Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

2004

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

De bij de rechtbank van koophandel ingestelde vordering van de curator van de failliete boedel om te worden gemachtigd tot onderhandse verkoop van een onroerend goed van de gefailleerde is een onsplitsbaar geschil in de zin van artikel 31 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie cass., 6 okt. 1995, AR C.95.0030.F, nr 420.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Gefailleerde - Onroerend goed - Verkoop - Onderhandse verkoop - Machtiging - Curator van het faillissement - Onsplitsbaarheid (Geschil)

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Begrip - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Faillissement - Rechtspleging - Gefailleerde - Onroerend goed - Verkoop - Onderhandse verkoop - Machtiging - Curator van het faillissement

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

Est un litige indivisible au sens de l'article 31 du Code judiciaire, la demande du curateur à la faillite au tribunal de commerce d'être autorisé de vendre de gré à gré un immeuble du failli (1). (1) Voir cass., 6 oct. 1995, RG C.95.0030.F, n° 420.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Failli - Immeuble - Vente - Vente de gré à gré - Autorisation - Curateur à la faillite - Indivisibilité (Litige)

- Art. 31 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Notion - Faillite et concordats - Faillite - Procédure - Failli - Immeuble - Vente - Vente de gré à gré - Autorisation - Curateur à la faillite

- Art. 31 Code judiciaire

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, kan ieder van de partijen tegen wie het cassatieberoep moet worden ingesteld zich beroepen op de betekening, die door een van hen aan eiser is gedaan om de termijn voor cassatieberoep te doen ingaan (1). (1) Zie cass., 3 juni 1982, AR 6597-6598 (AC 1981-82, nr 590); noot R.H., cass., 18 sept. 1974 (ibid, 1947, I, 359, inz. p. 360).

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Onsplitsbare zaken - Betekening - Termijn voor cassatieberoep

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Vormen - Onsplitsbare zaken - Betekening - Termijn voor cassatieberoep

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le litige est indivisible, chacune des parties contre lesquelles le pourvoi en cassation doit être dirigé peut invoquer la signification faite par l'une d'elles au demandeur pour donner cours au délai du pourvoi en cassation (1). (1) Voir cass., 3 juin 1982, RG 6597-6598 (Bull. et Pas. 1982, I, 1150); note signée R.H. sous cass. 18 sept. 1947 (ibid. 1947, I, 359, spécialement p. 360).

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Causes indivisibles - Signification - Délai dans lequel il faut se pourvoir

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Pourvoi en cassation - Matière civile - Formes - Causes indivisibles - Signification - Délai dans lequel il faut se pourvoir

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

C.99.0289.F 7 oktober 2004 AC nr. 464

Het staat in de regel aan de rechter bij wie een op een bepaling van vreemd recht gegronde vordering aanhangig is, de inhoud, de betekenis en de draagwijdte van dat recht te bepalen, in voorkomend geval na daarover de nodige inlichtingen te hebben ingewonnen, met eerbiediging van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 19 okt. 1980, (AC, 1980) en concl. adv.-gen. Krings in Bull. en Pas, 1981, I, 160; Cass. 13 mei 1996, AR C.94.0210.F, nr 170 en 3 dec. 1990, AR 8963, nr 175 en de verwijzingen in noot.

VREEMDE WET - Vordering in rechte - Rechter bij wie een op een bepaling van vreemd recht gegronde vordering aanhangig is - Verplichting van de rechter om de inhoud, de betekenis en de draagwijdte van dat recht na te gaan

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Il appartient en règle au juge saisi d'une demande fondée sur une disposition de droit étranger de déterminer le contenu, le sens et la portée de ce droit, le cas échéant après avoir recueilli à ce sujet les informations nécessaires et en respectant les droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 19 octobre 1980, Bull. et Pas., 1981, I, 159, avec les conclusions de M. l'avocat général Krings; Cass., 13 mai 1996, RG C.94.0210.F, n° 170 et Cass., 3 décembre 1990, RG 8963, n° 175 et les références citées à la note.

LOI ETRANGERE - Demande en justice - Juge saisi d'une demande fondée sur une disposition de droit étranger - Juge tenu de rechercher le contenu, le sens et la portée de ce droit

- Art. 3, al. 1er Code civil

Wanneer een ambtenaar tijdelijk is benoemd in een betrekking van de personeelsformatie van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, is een uitdrukkelijke weigering tot hernieuwing noodzakelijk, gelet op het beginsel van de bestendigheid van betrekking; een dergelijke weigering moet steunen op een in feite juiste en wettelijk aanvaardbare reden en kan bijgevolg niet het gevolg zijn van de gewone beëindiging van de termijn van de tijdelijke benoeming (1); een wettelijk aanvaardbare reden tot weigering is die welke gegrond is op de noodwendigheden van de openbare dienst, aangezien ze voorrang hebben boven het persoonlijk belang van de ambtenaar (2). (1) R.v.St. (3de K.), 4 juli 1985, DUFOUR, nr 25.556, Arr. R.v.St. 1985, p. 30. (2) Zie J. SAROT e.a., Précis de fonction publique, Brussel, Bruylant, nrs 17 en 83.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Ambtenaren - Bestendigheid van betrekking - Beëindiging van de ambten - Tijdelijke ambtenaren - Hernieuwing - Weigering - Voorwaarden - Juiste reden in feite - Wettelijk toelaatbare reden - Begrip - Openbare dienst - Noodwendigheden

- Artt. 1 en 4 Wet 6 aug. 1909

- Art. 53 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Lorsqu'un agent a été désigné à titre temporaire à un emploi du cadre du centre public d'aide sociale, une décision expresse de refus de renouvellement est nécessaire, eu égard au principe de la stabilité d'emploi, un tel refus devant avoir un motif exact en fait et légalement admissible et ne pouvant, par conséquent, pas résulter de la simple échéance du terme de la nomination à titre temporaire (1); constitue un motif de refus légalement admissible celui qui est fondé sur les nécessités du service public, celles-ci primant l'intérêt personnel de l'agent (2). (1) C.E.b. (3e ch.) 4 juillet 1985, DUFOUR, n° 25.556, R.A.C.E. 1985, p. 26. (2) Voir J. SAROT et crts, Précis de fonction publique, Bruxelles, Bruylant, 1994, nos 17 et 83.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Agents - Stabilité d'emploi - Cessation des fonctions - Agents temporaires - Renouvellement - Refus - Conditions - Motif exact en fait - Motif légalement admissible - Notion - Service public - Nécessités

- Art. 1er et 4 L. du 6 août 1909

- Art. 53 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

De beslissing van een commissie van openbare onderstand, zoals die tot invoering van een reglement betreffende het sanitair personeel van de openbare onderstand, is geen wet in de zin van de artt. 608 en 1080 Ger. W. (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 2000, AR C.99.0006.F, nr 716, met concl. adv.-gen. Werquin, inz. concl. p. 2069; 22 dec. 2000, AR C.99.0164.N, nr 720, met noot 1, p. 2089. De beslissing van een commissie van openbare onderstand, zoals die tot invoering van een reglement betreffende het sanitair personeel van de openbare onderstand, bevat geen regel met een voor de wet kenmerkend algemeen karakter.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Openbare onderstand - Wet - Begrip - Commissie van openbare onderstand - Beslissing - Reglement betreffende het sanitair personeel - Aard

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wet - Begrip - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) - Commissie van openbare onderstand - Beslissing - Reglement betreffende het sanitair personeel - Aard

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas une loi au sens des articles 608 et 1080 du Code judiciaire, la délibération d'une commission d'assistance publique, telle celle établissant un règlement concernant le corps sanitaire de l'assistance publique (1). (1) Voir Cass., 21 décembre 2000, RG C.99.0096.F, n° 716, avec concl. de M. Werquin, avocat général, spécialement concl. p. 2022; 22 décembre 2000, RG C.99.0164.N, n° 720 et la note 1 p. 2049. La délibération d'une commission d'assistance publique, telle celle établissant un règlement concernant le corps sanitaire de l'assistance publique, ne contient pas de règle revêtant le caractère de généralité propre à la loi.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Assistance publique - Loi - Notion - Commission d'assistance publique - Délibération - Règlement concernant le corps sanitaire - Nature

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi - Notion - Aide sociale (centres publics d') - Commission d'assistance publique - Délibération - Règlement concernant le corps sanitaire - Nature

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

De overdracht van de handelshuur geldt tegenover de verhuurder onder de opschortende voorwaarde dat hij, binnen dertig dagen nadat hem het ontwerp van akte van overdracht door de huurder betekend werd, daartegen geen verzet heeft gedaan of dat dit verzet door de rechter wordt verworpen; door het vervullen van die opschortende voorwaarde krijgt de overdracht zijn volledige uitwerking vanaf de datum van de betekening (1); de wet bepaalt niet dat voor de geldigheid van de overdracht en de uitwerking ervan ten aanzien van de verhuurder, de overeenkomst van overdracht niet mag zijn uitgevoerd voor het verstrijken van de termijn voor zijn verzet; nu het verstrijken van de termijn van verzet of de afwijzing van zulk verzet slechts kan terugwerken tot aan de betekening van de overdracht aan de verhuurder, kan deze de verbreking van de huurovereenkomst eisen in geval de overdrachtovereenkomst tussen de huurder en de overnemer wordt uitgevoerd vooraleer de overdracht hem is betekend en de rechter die tekortkoming aan het verbod van huuroverdracht voldoende zwaarwichtig acht. (1) Cass., 6 maart 1992, AR 7611, nr 353. Het O.M. concludeerde eveneens tot verwerping van de voorziening, doch omdat, naar zijn oordeel, het middel naar recht faalde: uit het voormelde precedent volgde, naar zijn mening, dat de betekening aan de uitvoering van de overdracht moet voorafgaan daar een latere betekening immers geen betekening van een ontwerp van een akte van overdracht kan zijn.

La cession du bail commercial vaut à l'égard du bailleur sous la condition suspensive qu'il n'ait pas, dans les trente jours de la signification du projet de l'acte de cession par le preneur, fait opposition à la cession ou que cette opposition ait été rejetée par le juge; lorsque cette condition suspensive se réalise, la cession sort son plein effet dès la date de la signification (1); la loi ne dispose pas que la validité de la cession et ses effets à l'égard du bailleur requièrent que le contrat de cession ne peut être exécuté avant l'expiration du délai dont il dispose pour y faire opposition; dès lors que l'expiration du délai d'opposition ou le rejet d'une telle opposition ne peut rétroagir que jusqu'à la signification de la cession au bailleur, celui-ci peut exiger la rupture du contrat de bail en cas d'exécution du contrat de cession entre le preneur et le cessionnaire avant que la cession lui soit signifiée et lorsque le juge considère ce manquement à l'interdiction de cession de bail comme étant suffisamment grave. (1) Cass., 6 mars 1992, RG 7611, n° 353. Le M.P. concluait aussi au rejet du pourvoi mais parce que selon lui, le moyen manquait en droit: à son avis, il ressortait du précédent précité que la signification devait être préalable à l'exécution de la cession dès lors qu'une signification ultérieure ne peut constituer une signification d'un projet d'acte de cession.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Huuroverdracht - Ontwerp van akte - Uitvoering voor de betekening

- Art. 10, derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Cession du bail - Projet d'acte - Exécution avant la signification

- Art. 10, al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

De verplichting een ontwerp van akte van huuroverdracht of van onderverhuring te betekenen houdt alleen in dat de huurder op de wettelijk bepaalde wijze kennis geeft van alle gegevens van de huuroverdracht of van de onderverhuring die tussen de huurder en de overnemer vooraf zijn overeengekomen.

L'obligation de signifier un projet d'acte de cession de bail ou de sous-location implique uniquement que le preneur fasse connaître de la manière légalement requise tous les éléments de la cession du bail ou de la sous-location qui ont été convenus au préalable entre le preneur et le reprenant.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Ontwerp van akte - Betekening - Verplichting - Draagwijdte - Artikel 10, derde lid, Handelshuurwet

- Art. 10, derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Projet d'acte - Signification - Obligation - Portée - Loi sur les baux commerciaux, article 10, alinéa 3

- Art. 10, al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

Behoudens het geval dat de respectieve bijdrage van de ouders degene die de hoede over de kinderen heeft, ongeacht de oorzaak, niet meer in staat stelt, om gelet op zijn vermogen en op die bijdrage, te zorgen voor het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding waarop zij recht hebben, kan die bijdrage slechts herzien worden wanneer zich nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen voordoen (1). (1) Vgl. Cass., 21 maart 1997, AR C.96.0406.F, nr 158.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Herziening

- Art. 1288, 2de lid,na de wijziging ervan bij Wet 20 mei 1997 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 203, 203bis en 1134 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Herziening

- Art. 1288, 2de lid,na de wijziging ervan bij Wet 20 mei 1997 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 203, 203bis en 1134 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Herziening

- Art. 1288, 2de lid,na de wijziging ervan bij Wet 20 mei 1997 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 203, 203bis en 1134 Burgerlijk Wetboek

Hors le cas où la contribution respective des parents ne permettrait plus, quelle qu'en soit la cause, à celui d'entre eux qui a la garde des enfants, eu égard à sa fortune et à ladite contribution, de leur assurer l'entretien, l'éducation et la formation auxquels ils ont droit, cette contribution ne peut être revue qu'en cas de survenance de circonstances nouvelles et indépendantes de la volonté des parties (1). (1) Comp. Cass., 21 mars 1997, RG C.96.0406.F, n° 158.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution à l'entretien, à l'éducation et à la formation des enfants - Révision

- Art. 1288,al.2,après sa modification par la L.du 20 mai 1997 Code judiciaire

- Art. 203, 203bis et 1134 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution à l'entretien, à l'éducation et à la formation des enfants - Révision

- Art. 1288,al.2,après sa modification par la L.du 20 mai 1997 Code judiciaire

- Art. 203, 203bis et 1134 Code civil

ALIMENTS - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution à l'entretien, à l'éducation et à la formation des enfants - Révision

- Art. 1288,al.2,après sa modification par la L.du 20 mai 1997 Code judiciaire

- Art. 203, 203bis et 1134 Code civil

Wanneer voldaan is aan de voorwaarden waaronder de beschikkingen die de ouders, vóór hun echtscheiding door onderlinge toestemming, vastgelegd hebben met betrekking tot hun respectieve bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van de kinderen, na de echtscheiding kunnen worden herzien door de bevoegde rechter, is deze niet verplicht die bijdrage vast te stellen naar evenredigheid van de middelen van de partijen.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Herziening - Modaliteiten

- Art. 203 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1288, 2de lid,na de wijziging ervan bij Wet 20 mei 1997 Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bijdrage in het levensonderhoud, de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Herziening - Modaliteiten

- Art. 203 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1288, 2de lid,na de wijziging ervan bij Wet 20 mei 1997 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les conditions sont réunies auxquelles les dispositions arrêtées par les parents, préalablement à leur divorce par consentement mutuel, sur leur contribution respective à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate des enfants peuvent être révisées après le divorce par le juge compétent, celui-ci n'est pas tenu de fixer cette contribution en proportion des facultés des parties.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution à l'entretien, à l'éducation et à la formation des enfants - Révision - Modalités

- Art. 203 Code civil

- Art. 1288,al.2,après sa modification par la L.du 20 mai 1997 Code judiciaire

ALIMENTS - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution à l'entretien, à l'éducation et à la formation des enfants - Révision - Modalités

- Art. 203 Code civil

- Art. 1288,al.2,après sa modification par la L.du 20 mai 1997 Code judiciaire

Bij de voor de weigering van inschrijving van een depot door het Benelux-Merkenbureau en het verhaal bij het bevoegde Hof daartegen voorziene procedures gaat het om een inhoudelijke toetsing van het gedeponeerde teken aan de in Benelux-Merkenwet vermelde criteria.

MERKEN - Benelux-merk - Depot - Inschrijving - Benelux-Merkenbureau - Weigering - Verhaal bij het bevoegde hof - Procedures - Aard

- Artt. 6bis, inz. eerste lid en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

L'objet des procédures prévues en cas de refus d'enregistrer un dépôt opposé par le Bureau Benelux des marques et de recours à cet égard devant la cour compétente consiste en un contrôle du contenu du signe déposé à la lumière des critères de la loi uniforme Benelux sur les marques.

MARQUES - Marque Benelux - Dépôt - Enregistrement - Bureau Benelux des marques - Refus - Recours devant la cour compétente - Procédures - Nature

- Art. 6bis, plus spécialement al. 1er, et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

---

Het hof van beroep te Brussel, het Gerechtshof te 's Gravenhage of het Cour d'appel van Luxemburg mag slechts een bevel tot inschrijving van een depot geven voor bepaalde waren of diensten van een klasse in zoverre het Benelux-Merkenbureau, na onderzoek, ook een beslissing heeft genomen in verband met die bepaalde waren of diensten en niet alleen een beslissing die dezelfde volledige klasse aanbelangde (1). (1) Benelux Hof, 15 dec. 2003, nr A 2002/2, met andersluidende conclusie van de Heer J. du Jardin, eerste adv.-gen., hoofd van het parket van het Benelux Hof.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux Merkenwet - Artikelen 6bis en 6ter - Depot - Inschrijving - Benelux-Merkenbureau - Onderzoek - Beslissing - Omvang - Hof van beroep - Bevel tot inschrijving - Perken

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

MERKEN - Benelux-merk - Depot - Inschrijving - Benelux-Merkenbureau - Onderzoek - Beslissing - Omvang - Hof van beroep - Bevel tot inschrijving - Perken

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

La cour d'appel de Bruxelles, le Gerechtshof de La Haye ou la Cour d'appel de Luxembourg, ne peuvent donner un ordre d'enregistrement d'un dépôt pour des produits ou services déterminés d'une classe que dans la mesure où le Bureau Benelux des Marques, après examen, a statué également sur lesdits produits ou services et ne s'est pas borné à rendre une décision sur l'ensemble de cette classe (1). (1) C.J.Benelux, 15 décembre 2003, n° A2002/2 et les conclusions contraires de Monsieur J. du Jardin, premier avocat général, chef du parquet de la C.J.Benelux.

BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Articles 6bis et 6ter - Dépôt - Enregistrement - Bureau Benelux des marques - Examen - Décision - Etendue - Cour d'appel - Ordre d'enregistrement - Limites

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

MARQUES - Marque Benelux - Dépôt - Enregistrement - Bureau Benelux des marques - Examen - Décision - Etendue - Cour d'appel - Ordre d'enregistrement - Limites

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

Het hof van beroep te Brussel, waartoe de deposant, na de weigering van het Benelux-Merkenbureau het depot in te schrijven, zich wendt teneinde een bevel tot inschrijving van het depot te verkrijgen, kan alleen oordelen of die weigering al dan niet terecht is, wat inhoudt dat dit hof alleen maar die gegevens in aanmerking kan nemen op grond waarvan het bureau heeft beslist of had moeten beslissen en waaruit is af te leiden dat dit hof geen kennis kan nemen van aanspraken die buiten de beslissing van het bureau vallen of die niet aan het bureau zijn voorgelegd (1). (1) Benelux Hof, 15 dec. 2003, nr A 2002/2, met andersluidende conclusie van de Heer J. du Jardin, eerste adv.-gen., hoofd van het parket van het Benelux Hof.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux Merkenwet - Artikelen 6bis en 6ter - Depot - Inschrijving - Benelux-Merkenbureau - Weigering - Hof van beroep - Toetsing

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

MERKEN - Benelux-merk - Depot - Inschrijving - Benelux-

La cour d'appel de Bruxelles, à laquelle s'adresse le déposant après le refus du Bureau Benelux des Marques d'enregistrer un dépôt, afin d'obtenir un ordre d'enregistrement du dépôt, peut uniquement décider si ce refus est justifié ou non, ce qui implique que cette cour ne peut prendre en considération que les éléments sur lesquels le bureau a fondé ou aurait dû fonder sa décision, implication dont on peut déduire que cette cour ne peut pas connaître de prétentions qui sortent du cadre de la décision du bureau ou qui ne lui ont pas été soumises (1). (1) C.J.Benelux, 15 décembre 2003, n° A2002/2 et les conclusions contraires de Monsieur J. du Jardin, premier avocat général, chef du parquet de la C.J.Benelux.

BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Articles 6bis et 6ter - Dépôt - Enregistrement - Bureau Benelux des marques - Refus - Cour d'appel - Contrôle

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

MARQUES - Marque Benelux - Dépôt - Enregistrement - Bureau

Merkenbureau - Weigering - Hof van beroep - Toetsing - Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

Benelux des marques - Refus - Cour d'appel - Contrôle - Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

Wanneer een door het Hof van Cassatie op een cassatiemiddel te geven antwoord nauw samenhangt met een verwacht antwoord op een prejudiciële vraag om uitlegging die door een ander middel vereist is, wordt eerstgenoemd antwoord aangehouden.

Lorsque sa réponse à un moyen de cassation est étroitement liée à la réponse à une question préjudicielle d'interprétation, attendue, requise par un autre moyen, la Cour de cassation surseoit à statuer sur le premier moyen.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Ander middel - Antwoord

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Autre moyen - Réponse

Wanneer een door het Hof van Cassatie op een cassatiemiddel te geven antwoord nauw samenhangt met een verwacht antwoord op een prejudiciële vraag om uitlegging die dor een ander middel vereist is, wordt eerstgenoemd antwoord aangehouden.

Lorsque sa réponse à un moyen de cassation est étroitement liée à la réponse à une question préjudicielle d'interprétation, attendue, requise par un autre moyen, la Cour de cassation surseoit à statuer sur le premier moyen.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Hof van Cassatie - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Ander middel - Antwoord

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour de cassation - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Autre moyen - Réponse

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof voor het Hof van Cassatie rijst, zoals de vraag hoever de inoudelijke toetsing van het gedeponeerde teken kan strekken en inzonderheid of de bevoegde rechter een inschrijving mag bevelen voor bepaalde waren of diensten van een klasse met uitsluiting van andere van dezelfde klasse in een geval waar, voor het Benelux-Merkenbureau, de deposant de mogelijkheid van een gedeeltelijke inschrijving niet heeft overwogen en het Benelux-Merkenbureau de gevraagde inschrijving zonder enige uitzondering heeft geweigerd voor een volledige klasse, moet het Hof in de regel die vraag aan het Benelux-Gerechtshof stellen (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 1993, A.R. 9454, nr. 48.

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question quant à la portée du contrôle du contenu du signe déposé et, plus spécialement, la question de savoir si la juridiction compétente peut ordonner l'enregistrement de certains produits ou services d'une classe déterminée à l'exclusion d'autres produits ou services de cette même classe alors que le déposant n'a pas envisagé la possibilité d'un enregistrement partiel par le Bureau Benelux des marques et que ce bureau a refusé l'enregistrement sollicité pour toute une classe et ce, sans exception, la Cour de cassation doit, en règle, saisir la Cour de justice Benelux (1). (1) Voir cass., 25 juin 1993, RG 9454, n° 48.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Depot - Teken - Benelux-Merkenbureau - Weigering - Rechterlijke toetsing - Bevel tot gedeeltelijke inschrijving - Geoorloofdheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

MERKEN - Benelux-merk - Depot - Teken - Benelux-Merkenbureau - Weigering - Rechterlijke toetsing - Bevel tot gedeeltelijke inschrijving - Geoorloofdheid - Vraag om uitlegging - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

PREJUDICIEEL GESCHIL - Merken - Benelux-Overeenkomst. Benelux Merkenwet - Teken - Benelux-Merkenbureau - Weigering -

BENELUX - Questions préjudicielles - Dépôt - Signe - Bureau Benelux des marques - Refus - Contrôle judiciaire - Ordre d'enregistrement partiel - Licéité - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

MARQUES - Marque Benelux - Dépôt - Signe - Bureau Benelux des marques - Refus - Contrôle judiciaire - Ordre d'enregistrement partiel - Licéité - Demande d'interprétation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Marques -

Rechterlijke toetsing - Bevel tot gedeeltelijke inschrijving - Geoorloofdheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

Convention Benelux relative aux marques de produits et de services - Signe - Bureau Benelux des marques - Refus - Contrôle judiciaire - Ordre d'enregistrement partiel - Licéïté - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof voor het Hof van Cassatie rijst, zoals de vraag of nationale procesrechtelijke regels, die opleggen, vooraleer in te gaan op een verzoek van een partij op grond van ambtshalve gegeven redenen, aan de wederpartij de mogelijkheid te bieden hiertegen verweer te voeren mede moeten betrokken worden bij de bepaling van de bevoegdheid van de nationale rechter om het gedeponeerde teken te toetsen, moet het Hof in de regel die vraag aan het Benelux-Gerechtshof stellen (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 1993, A.R. 9454, nr. 48.

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si les règles procédurales nationales qui prévoient qu'avant d'accueillir la demande d'une partie par des motifs invoqués d'office, il y a lieu d'entendre les moyens de défense de la partie adverse à cet égard doivent également être prises en considération lors de la détermination de la juridiction nationale compétente pour contrôler le signe déposé, la Cour de cassation doit, en règle, saisir la Cour de justice Benelux (1). (1) Voir cass., 25 juin 1993, RG 9454, n° 48.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Depot - Teken - Rechterlijke toetsing - Bevoegdheid - Ambtshalve reden - Nationale procesregels - Toepasselijkheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

MERKEN - Benelux-merk - Depot - Teken - Rechterlijke toetsing - Bevoegdheid - Ambtshalve reden - Nationale procesregels - Toepasselijkheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

PREJUDICIEEL GESCHIL - Merken - Benelux-Overeenkomst. Benelux Merkenwet - Depot - Teken - Rechterlijke toetsing - Bevoegdheid - Ambtshalve reden - Nationale procesregels - Toepasselijkheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6bis en 6ter Eenvormige Beneluxwet op de merken

BENELUX - Questions préjudicielles - Dépôt - Signe - Contrôle judiciaire - Pouvoir - Motif invoqué d'office - Règles procédurales nationales - Applicabilité - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

MARQUES - Marque Benelux - Dépôt - Signe - Contrôle judiciaire - Pouvoir - Motif invoqué d'office - Règles procédurales nationales - Applicabilité - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6bis et 6ter Loi uniforme Benelux sur les marques

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Marques - Convention Benelux relative aux marques de produits et de services - Dépôt - Signe - Contrôle judiciaire - Pouvoir - Motif invoqué d'office - Règles procédurales nationales - Applicabilité - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

C.01.0013.N 12 februari 2004 AC nr. 75

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zeker en noodzakelijk door de strafrechter is beslist, met betrekking tot de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten en rekening houdend met de motieven die de noodzakelijke grondslag van de strafrechtelijke beslissing uitmaken (1). (1) Cass., 22 sept. 1999, AR P.99.0555.F, nr 478.

L'autorité de la chose jugée au pénal s'étend uniquement sur ce que le juge pénal a certainement et nécessairement décidé quant aux préventions mises à charge du prévenu, compte tenu des motifs qui constituent le fondement nécessaire de la décision pénale (1). (1) Cass., 22 septembre 1999, RG P.99.0555.F, n° 478.

C.01.0121.N 12 februari 2004 AC nr. 76

Artikel 2279, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, dat van toepassing is op de pandhouder aan wie een lichamelijk roerend goed werd in pand gegeven, geldt ook voor de uitgever van de warrant; het volstaat dat deze erop mocht vertrouwen dat hij te doen had met de eigenaar van de koopwaar of althans met iemand die de goederen aan warrantage kon onderwerpen; dat deze laatste de vrije beschikking heeft van de goederen houdt niet in dat zijn eigendomsrecht moet vaststaan of door de uitgever van de warrant moet worden vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2003, AR C.01.0134.N, nr ...; zie ook H. DE PAGE, Traité, D. VI, nr 1023; R.P.D.B., V° Warrant, nr 35, met verwijzing naar de wetsvoorbereiding en naar rechtspraak; R. PIRET, noot bij Kh. Antwerpen, 28 okt. 1927, B.J., 1928 (280), 283; F. T'KINT, "Le conflit entre le créancier gagiste sur fonds de commerce et le porteur de warrant", J.T., 1992, 53, nr 19; W. DERIJCKE, De aansprakelijkheid van de uitgever van een warrant-ceel, T.B.H., 2000, 288; K. RONSE, Enige beschouwingen bij de warrant, T.B.H., 1989, 553; E. DIRIX & R. DE CORTE, Zekerheidsrechten, 343.

PAND - Warrant - Uitgever - Koopwaar - Vrije beschikking - Vereisten

- Art. 2279, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1, § 1 Wet 18 nov. 1862 houdende invoering van het warrantstelsel

L'article 2279, alinéa 1er, du Code civil qui est applicable au créancier gagiste sur un bien meuble corporel, est également applicable à l'émetteur du warrant; il suffit que celui-ci ait pu croire qu'il négociait avec le propriétaire des marchandises ou, à tout le moins, à une personne habilitée à soumettre les marchandises au système des warrants; le fait que cette personne dispose librement des biens n'implique pas que son droit de propriété doive être établi ou doive être constaté par l'émetteur du warrant (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2003, RG C.01.0134.N, n° ....; voir également H. De Page, Traité, T. VI, n° 1023; R.P.D.B., v° Warrant, n° 35, avec la référence aux travaux préparatoires et à la jurisprudence; R. Piret, note sous Comm. Anvers, 28 octobre 1927, B.J., 1928, (280), 283; F. T'Kint, "Le conflit entre le créancier gagiste sur fonds de commerce et le porteur du warrant", J.T., 1992, 53, n° 19; W. Derijcke, De aansprakelijkheid van de uitgever van een warrant-ceel, R.D.C.B., 2000, 288; Ronse, K., Enige beschouwingen bij de warrant, R.D.C.B., 1989, 553; E. Dirix, & R. De Corte, Zekerheidsrechten, 343.

GAGE - Warrant - Emetteur - Marchandises - Libre disposition - Conditions

- Art. 2279, al. 1er Code civil

- Art. 1er, § 1er L. du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants

C.01.0126.F 9 januari 2004 AC nr. 9

Art. 6.1, E.V.R.M. doet geen enkel recht ontstaan om een deskundige wiens onpartijdigheid wordt vermoed, te wraken (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2000, AR C.00.0051.N, nr 93.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Deskundige - Onpartijdigheid - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Wraking

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Deskundige - Onpartijdigheid - Wraking

WRAKING - Deskundige - Onpartijdigheid - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1

L'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'ouvre aucun droit à récuser un expert dont l'impartialité est suspectée (1). (1) Voir Cass., 4 février 2000, RG C.00.0051.N, n° 93.

EXPERTISE - Expert - Impartialité - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Récusation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Expert - Impartialité - Récusation

RECUSATION - Expert - Impartialité - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er

Deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als rechters; die redenen worden limitatief opgesomd in artikel 828, Ger. W. dat, in de versie die aan de wijziging ervan bij de Wet van 10 juni 2001 voorafgaat, nergens het gebrek aan onpartijdigheid als wrakingsgrond vermeldt (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2000, AR C.00.0051.N, nr 93.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Deskundige - Wraking
- Artt. 828 en 966 Gerechtelijk Wetboek
WRAKING - Deskundige
- Artt. 828 en 966 Gerechtelijk Wetboek

Les experts peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l'égard des juges; ces motifs sont limitativement énumérés à l'article 828 du Code judiciaire qui, dans sa version antérieure à la modification de celui-ci par la loi du 10 juin 2001, n'érige en aucune de ses dispositions le défaut d'impartialité en cause de récusation (1). (1) Voir Cass., 4 février 2000, RG C.00.0051.N, n° 93.

EXPERTISE - Expert - Récusation
- Art. 828 et 966 Code judiciaire
RECUSATION - Expert
- Art. 828 et 966 Code judiciaire

C.01.0127.F 9 februari 2004 AC nr. 68

Op de enkele grond dat het slachtoffer van een ongeval ten tijde van dat ongeval werkloos was, kan niet worden uitgesloten dat dit slachtoffer beroepsschade heeft geleden (1). (1) Cass., 9 maart 1989, AR 8410, AC, 1988-89, nr 389; zie Cass., 18 mei 1992, AC, 1991-92, AR 7812, nr 488, met concl. Lenaerts, proc.-gen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Getroffene - Werkloosheid - Beroepsschade

La victime d'un accident qui se trouve au jour de celui-ci en état de chômage ne peut être considérée comme n'ayant subi aucun dommage professionnel par ce seul fait qu'à la date de l'accident, elle était chômeuse (1). (1) Cass., 9 mars 1989, RG 8410, n° 389; voir Cass., 18 mai 1992, RG 7812, n° 488, avec concl. de M. Lenaerts, procureur général publiées dans AC

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Victime - Chômage - Dommage professionnel

---

Alleen op grond van de omstandigheid dat de door de verzekeringsinstelling in aanmerking genomen graad van arbeidsongeschiktheid voor de toekenning aan de begunstigde van de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de bij die wet bepaalde uitkeringen, verschilde van de in het gemeen recht aangenomen graad, kunnen de appèlrechters, die aannemen dat de door de verzekeringsinstelling betaalde uitkeringen de schade vergoeden die bestaat in een vermindering van het vermogen tot verdienen ten gevolge van het ongeval en ingevolge het stelsel van ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd waren, niet afwijzend beschikken op haar vordering en haar recht om in de plaats van de begunstigde te treden tot beloop van het bedrag van de verleende prestaties, voor het geheel van de sommen die met name krachtens het gemeen recht verschuldigd zijn en dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden (1). (1) Cass., 12 nov. 1998, AR C.97.0163.F, nr 482; zie Cass., 9 mei 1990, AR 7956, A.C., 1989-90, nr 526; 11 okt. 1999, volt. terechtz., AR C.97.0201.N, nr 524; 6 jan. 2003, AR C.00.0140.N, nr ...; Z.I.V.-wet, zoals ze van toepassing was in 1991; zie thans artt. 87, eerste lid, 90, eerste lid, 100, § 1, eerste lid, 136, § 2, vierde lid, en 153, laatste lid, Z.I.V.-wet 1994.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van uitkeringen - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke

Ne peuvent se fonder uniquement sur la circonstance que le taux d'incapacité retenu par l'organisme assureur pour l'octroi au bénéficiaire de l'assurance maladie-invalidité, des prestations prévues par cette loi, était différent de celui retenu en droit commun, pour rejeter sa demande et son droit d'être subrogé au bénéficiaire à concurrence du montant des prestations octroyées pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu, notamment, du droit commun et qui réparent partiellement ou totalement le même dommage, les juges d'appel qui admettent que les indemnités versées par l'organisme assureur réparent le dommage consistant en une réduction de la capacité de gain résultant de l'accident et étaient dues en vertu du régime de l'assurance maladie-invalidité (1). (1) Cass., 12 novembre 1998, RG C.97.0163.F, n° 482; voir Cass., 9 mai 1990, RG 7956, n° 526; 11 octobre 1999, audience plénière, RG C.97.0201.N, n° 524; 6 janvier 2003, RG C.00.0140.N, n° ...; L. du 9 août 1963 dans sa version applicable en 1991; voir actuellement L. coord. du 14 juillet 1994, artikel 87, al. 1er, 90, al. 1er, 100, § 1er, al. 1er, 136, § 2, al. 4, et 153, dernier al.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale - Etendue

indeplaatsstelling - Omvang

- Artt. 46, eerste lid, 48, eerste lid, 56, § 1, eerste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 76quater, § 2, vierde lid en 87, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van uitkeringen - Wettelijke indeplaatsstelling - Omvang

- Artt. 46, eerste lid, 48, eerste lid, 56, § 1, eerste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 76quater, § 2, vierde lid en 87, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 46, al. 1er, 48, al. 1er, 56, § 1er, al. 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 76quater, § 2, al. 4, et 87, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Etendue

- Art. 46, al. 1er, 48, al. 1er, 56, § 1er, al. 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 76quater, § 2, al. 4, et 87, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

C.01.0135.N — 22 januari 2004 — AC nr. 37

Alleen een na de door de rechter bepaalde termijn ter griffie neergelegde conclusie wordt uit het debat geweerd (1); dient evenwel niet uit het debat te worden geweerd zelfs al werd ze te laat ter griffie neergelegd, de conclusie die aan de tegenpartij werd meegedeeld en waarop de tegenpartij geantwoord heeft alvorens deze termijn is verlopen (2). (1) Cass., 23 maart 2001, AR C.97.0270.N, nr 158. (2) Zie de conclusie van adv.-gen. Dubrulle bij Cass., 20 dec. 2001, AR C.98.0052.N, nr 714; J.-F. Van Drooghenbroeck, "L'événement interruptif du délai pour conclure: le dépôt ou la communication?" (noot onder Luik, 7 okt. 2002), J.T. 2003, 751.

Seules les conclusions déposées au greffe postérieurement au délai fixé par le juge sont écartées des débats (1); toutefois, eussent-elles été tardivement déposées au greffe, les conclusions communiquées à la partie adverse auxquelles celle-ci a répondu avant l'expiration du délai fixé ne doivent pas être écartées des débats (2). (1) Cass., 23 mars 2001, RG C.97.0270.N, n° 158. (2) Voir les conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant Cass., 20 décembre 2001, RG C.98.0052.N, n° 714; J.F. Van Drooghenbroeck, "L'événement interruptif du délai pour conclure: le dépôt ou la communication?" (note sous Liège, 7 octobre 2002), J.T., 2003, 751.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Conclusietermijnen - Conclusie - Neerlegging ter griffie te laat - Tijdige mededeling aan de tegenpartij - Gevolg

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Conclusietermijnen - Conclusie - Neerlegging ter griffie te laat - Tijdige mededeling aan de tegenpartij

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais fixés par le juge - Délais pour conclure - Conclusions - Dépôt tardif au greffe - Communication en temps utile à la partie adverse - Conséquence

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais fixés par le juge - Délais pour conclure - Conclusions - Dépôt tardif au greffe - Communication en temps utile à la partie adverse

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

C.01.0146.F — 9 januari 2004 — AC nr. 10

Wanneer de persoon tegen wie cassatieberoep moet worden ingesteld, overlijdt binnen de aan eiser toegekende termijn, wordt die termijn met twee maanden verlengd; het cassatieberoep dat door eiser tegen de erfopvolgers van die persoon buiten de aldus verlengde termijn wordt ingesteld, is laattijdig als eiser niet bewijst dat er een omstandigheid van overmacht bestaat die hem belet zou kunnen hebben zich van het bestaan van die persoon te vergewissen.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Termijn van cassatieberoep - Overlijden van verweerder - Verlenging van de termijn - Cassatieberoep ingesteld buiten de verlengde termijn

- Artt. 1073 en 1074 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la personne contre laquelle un pourvoi en cassation doit être formé décède au cours du délai imparti au demandeur, ce délai est augmenté de deux mois; le pourvoi introduit par le demandeur contre les successeurs de ladite personne en dehors du délai ainsi prorogé est tardif, à défaut pour le demandeur d'établir la réalité d'une circonstance constitutive de force majeure qui l'eût empêché de s'assurer de l'existence de cette personne.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Délai pour se pourvoir - Décès du défendeur - Prorogation du délai - Introduction du pourvoi en dehors du délai prorogé

- Art. 1073 et 1074 Code judiciaire

C.01.0180.N 8 januari 2004 AC nr. 5

De veroordeling in de kosten is een rechtsgevolg van de veroordeling ten gronde en moet niet bijzonder gemotiveerd worden tenzij de partijen of een van hen dienaangaande een conclusie hebben genomen (1). (1) Cass., 11 mei 1989, AR 8442, nr 518.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Veroordeling in de kosten - Motivering - Onderscheid

- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 149 Grondwet 1994
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Veroordeling in de kosten - Onderscheid
- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 149 Grondwet 1994

Sauf si les parties ou l'une d'elles a déposé des conclusions sur ce point, la condamnation aux dépens qui est une conséquence juridique de la condamnation sur le fond du litige ne doit pas être spécialement motivée (1). (1) Cass., 11 mai 1989, RG 8442, n° 518.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Condamnation aux frais - Motivation - Distinction

- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire
- Art. 149 Constitution 1994
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Condamnation aux frais - Distinction
- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire
- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer op grond van een daartoe strekkende bepaling een rechtsgeding regelmatig wordt ingeleid bij een verzoekschrift op tegenspraak, kan de eiser, voor het geval deze hoofdvordering niet zou worden ingewilligd, in deze akte van rechtsingang tevens een subsidiaire vordering instellen, ook al diende zij als hoofdvordering bij dagvaarding te worden ingesteld (1). (1) Er is geen reden om de gevallen waarin de wetgever heeft bepaald dat de rechtsingang bij verzoekschrift op tegenspraak geschiedt, restrictief te interpreteren; deze procedure is goedkoper en wordt als minder agressief ervaren, wat de kans op het totstandkomen van een minnelijke regeling in de hand werkt. Vergelijk ook met de toepassing van artikel 662 Ger.W. in het geval dat een zaak naar de rechtbank van eerste aanleg verwezen is nadat de vrederechter of de arbeidsrechtbank zich ratione materiae onbevoegd verklaarde ten aanzien van de rechtsgeldig bij verzoekschrift op tegenspraak ingeleide vordering. En tussenvorderingen kunnen onder de voorwaarden vermeld in de artt. 807 tot 809 van het Ger. W. zelfs bij conclusie ingesteld worden.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Rechtsingang - Hoofdvordering - Verzoekschrift op tegenspraak - Subsidiaire vordering - Dagvaarding - Eén akte van rechtsingang

- Artt. 700 en 1034bis Gerechtelijk Wetboek

Le demandeur qui, en application d'une disposition prévoyant cette procédure, a régulièrement introduit sa cause par la voie d'une requête contradictoire et est débouté de sa demande principale, peut introduire une demande subsidiaire par la même voie, même si, introduite à titre principal, cette dernière demande devait l'être par voie de citation (1). (1) Il n'y a pas lieu d'interpréter de manière limitative les cas dans lesquels le législateur a prévu l'introduction par requête contradictoire; dès lors qu'elle est moins onéreuse et semble moins agressive, cette procédure favorise la conciliation. Comparez avec l'application de l'article 662 du Code judiciaire lorsque la cause valablement introduite par requête contradictoire est renvoyée au tribunal de première instance après que le juge de paix ou le tribunal du travail s'est déclaré incompétent ratione materiae. Aux conditions des articles 807 à 809 du Code judiciaire, les demandes reconventionnelles peuvent même être introduites par voie de conclusions.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction en justice - Demande principale - Requête contradictoire - Demande subsidiaire - Citation - Acte introductif unique

- Art. 700 et 1034bis Code judiciaire

C.01.0183.N 18 maart 2004 AC nr. 152

Na de sluiting van het faillissement mag de curator niet over het batig saldo beschikken door interest uit te betalen aan de schuldeisers; deze zijn gerechtigd de schuldenaar in betaling van die interest aan te spreken (1). (1) Het O.M. was van mening dat ook het eerste onderdeel gegrond was doordat het arrest oordeelde dat de schuldeisers geen recht hebben op interesten, wat betekende dat ze van elke aanspraak daarop uitgesloten werden, ook al zouden ze zich wenden tot de ware rechthebbende, de gefailleerde vennootschap, behoorlijk vertegenwoordigd.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verbintenissen - Batig saldo - Moratoire interesten - Bestemming

- Artt. 451 en 533 Wet 18 april 1851

- Art. 23 Wet 8 aug. 1997

INTEREST - Moratoire interest - Faillissement - Batig saldo - Bestemming

- Artt. 451 en 533 Wet 18 april 1851

- Art. 23 Wet 8 aug. 1997

La faillite clôturée, le curateur ne peut répartir le solde positif entre les créanciers par la voie d'intérêts; les créanciers ont le droit de réclamer le paiement de ces intérêts au débiteur (1). (1) Le ministère public estimait que la première branche du moyen était également fondée, l'arrêt ayant décidé que les créanciers n'avaient pas droit aux intérêts, impliquant ainsi qu'ils en étaient exclus, même s'ils s'adressaient au véritable ayant droit, à savoir la société en faillite, dûment représentée.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Obligations - Solde positif - Intérêts moratoires - Affectation

- Art. 451 et 533 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 23 L. du 8 août 1997 sur les faillites

INTERETS - Intérêts moratoires - Faillite - Solde positif - Affectation

- Art. 451 et 533 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 23 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 2 sept. 2004, AR C.01.0186.F, A.C., 2004, nr ...

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechten en verplichtingen van de partijen - Algemeen - Contractuele verbintenis - Wanuitvoering - Schadevergoeding - Honorarium en kosten van een advocaat of technisch raadsman - Bestanddeel van de schade - Noodzakelijk gevolg - Terugvorderbaarheid

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Contractuele verbintenis - Wanuitvoering - Schadevergoeding - Honorarium en kosten van een advocaat of technisch raadsman - Bestanddeel van de schade - Noodzakelijk gevolg - Terugvorderbaarheid

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 2 septembre 2004, RG C.01.0186.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Droits et obligations des parties - Généralités - Obligation contractuelle - Inexécution fautive - Dommages et intérêts - Honoraires et frais d'avocat ou de conseil technique - Elément du dommage - Suite nécessaire - Répétibilité

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Obligation contractuelle - Inexécution fautive - Dommages et intérêts - Honoraires et frais d'avocat ou de conseil technique - Elément du dommage - Suite nécessaire - Répétibilité

Het honorarium en de kosten van een advocaat of technisch raadsman die de benadeelde van een contractuele fout heeft betaald, kunnen worden beschouwd als een te vergoeden bestanddeel van zijn schade, in zoverre zij het noodzakelijk gevolg zijn van de wanuitvoering van de overeenkomst.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Contractuele verbintenis - Wanuitvoering - Schadevergoeding - Honorarium en kosten van een advocaat of technisch raadsman - Bestanddeel van de schade - Noodzakelijk gevolg - Terugvorderbaarheid

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechten en verplichtingen van de partijen - Algemeen - Contractuele verbintenis - Wanuitvoering - Schadevergoeding - Honorarium en kosten van een advocaat of technisch raadsman - Bestanddeel van de schade - Noodzakelijk gevolg - Terugvorderbaarheid

Les honoraires et frais d'avocat ou de conseil technique exposés par la victime d'une faute contractuelle peuvent constituer un élément de son dommage donnant lieu à indemnisation dans la mesure où ils sont la suite nécessaire de l'inexécution de la convention.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Obligation contractuelle - Inexécution fautive - Dommages et intérêts - Honoraires et frais d'avocat ou de conseil technique - Elément du dommage - Suite nécessaire - Répétibilité

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Droits et obligations des parties - Généralités - Obligation contractuelle - Inexécution fautive - Dommages et intérêts - Honoraires et frais d'avocat ou de conseil technique - Elément du dommage - Suite nécessaire - Répétibilité

C.01.0211.F 1 april 2004 AC nr. 174

Concl. adv.-gen. Th. Werquin, Cass., Ver. K., 1 april 2004, AR C.01.0211.F-C.01.0217.F, AC, 2004, nr ... .

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Schade zoals ze zich heeft voorgedaan - Verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Onverenigbaarheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Medische fout - Schade - Verlies van een kans op genezing of overleving - Oorzakelijk verband

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Bewijslast

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan - Ontbreken van een verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en het verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Bewijs

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan - Voorwaarde

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. Werquin, avant Cass., ch. réun., 1er avril 2004, RG C.01.0211.F-C.01.0217.F, n° ... .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Dommage tel qu'il s'est réalisé - Perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Incompatibilité

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Faute médicale - Dommage - Perte d'une chance de guérison ou de survie - Lien de causalité

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Charge de la preuve

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé - Défaut - Lien de causalité entre la faute et la perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Preuve

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé - Condition

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Oorzakelijk verband

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing onverenigbaar met het cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als het door het cassatiearrest gegrond bevonden middel

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Responsabilité hors contrat - Cause - Lien de causalité

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision inconciliable avec l'arrêt de cassation - Pourvoi - Moyen dont la portée est identique à celui accueilli par l'arrêt de cassation

---

Degene die schadevergoeding vordert moet bewijzen dat er tussen de fout en de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, een oorzakelijk verband bestaat; genoemd verband veronderstelt dat, zonder de fout, de schade niet had kunnen ontstaan, zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Zie concl. O.M.

Il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé; ce lien suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est produit (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Bewijslast

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Charge de la preuve

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Oorzakelijk verband

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Responsabilité hors contrat - Cause - Lien de causalité

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

Wanneer het arrest overweegt, enerzijds, dat degene die een fout heeft begaan het ontstaan van de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, niet had kunnen voorkomen en, anderzijds, dat de schadelijder door die fout de kans verloren heeft om de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan, te voorkomen, sluit het niet uit dat de schade zonder die fout had kunnen ontstaan zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Zie concl. O.M.

L'arrêt qui considère d'une part, que l'auteur d'une faute n'aurait pas pu empêcher la survenance du dommage tel qu'il s'est réalisé et, d'autre part, que, par cette faute, la victime a perdu la chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé, n'exclut pas que, sans cette faute, le dommage eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan - Ontbreken van een verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en het verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Bewijs

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Schade zoals ze zich heeft voorgedaan - Verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Onverenigbaarheid

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé - Défaut - Lien de causalité entre la faute et la perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Preuve

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Dommage tel qu'il s'est réalisé - Perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Incompatibilité

De rechter kan degene die een fout begaat niet veroordelen tot vergoeding van de werkelijk geleden schade, indien hij beslist dat onzekerheid blijft bestaan over het oorzakelijk verband tussen de fout en die schade; niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij het arrest degene die een fout heeft begaan veroordeelt tot vergoeding van de door de schadelijder aangevoerde schade, wanneer het arrest niet uitsluit dat die schade zich zonder die fout had kunnen voordoen zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Zie concl. O.M.

Le juge ne peut condamner l'auteur de la faute à réparer le dommage réellement subi, s'il décide qu'une incertitude subsiste quant au lien causal entre la faute et ce dommage; ne justifie pas légalement sa décision de condamner l'auteur d'une faute à réparer le dommage invoqué par la victime, l'arrêt qui n'exclut pas que, sans cette faute, ce dommage eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip -

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par

Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan

le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé

De middelen tot staving van een cassatieberoep tegen een op verwijzing na cassatie gewezen beslissing dienen door de verenigde kamers van het Hof van Cassatie te worden onderzocht, wanneer die beslissing onverenigbaar is met het cassatiearrest en het middel dezelfde strekking heeft als het middel dat door dat arrest gegrond is bevonden (1). (1) Zie concl. O.M.

Relève des chambres réunies de la Cour de cassation l'examen des moyens à l'appui d'un pourvoi contre une décision rendue sur renvoi après cassation, lorsque cette décision est inconciliable avec l'arrêt de cassation et que le moyen a la même portée que le moyen accueilli par cet arrêt (1). (1) Voir les conclusions du ministère public

---

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing onverenigbaar met het cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als het door het cassatiearrest gegrond bevonden middel

- Art. 1119 Gerechtelijk Wetboek

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision inconciliable avec l'arrêt de cassation - Pourvoi - Moyen dont la portée est identique à celui accueilli par l'arrêt de cassation

- Art. 1119 Code judiciaire

C.01.0232.F 6 februari 2004 AC nr. 64

Het middel dat, ook al was het gegrond, geen weerslag zou hebben op de verantwoording van de bestreden beslissing, is wegens gebrek aan belang niet-ontvankelijk, aangezien die beslissing tevens berust op een andere voldoende grondslag waartegen het middel niet opkomt.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il était fondé, serait sans influence sur la justification de la décision attaquée, cette décision reposant aussi sur un autre fondement suffisant et non critiqué par le moyen.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué

De wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit is niet van toepassing als de nalatenschap, al was het maar voor een gedeelte, geen landbouwbedrijf omvat in de zin van artikel 1 van de wet.

La loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité est inapplicable lorsque la succession ne comprend pas, fut-ce pour une quotité, une exploitation agricole au sens de l'article 1er de la loi.

ERFENISSEN - Landbouwbedrijf - Overlijden van de erflater - Overname

- Art. 1 Wet 29 aug. 1988

SUCCESSION - Exploitation agricole - Décès du de cujus - Reprise

- Art. 1er L. du 29 août 1988

C.01.0236.N 15 april 2004 AC nr. 196

Overeenkomstig artikel 8, 1° modelovereenkomst 1992 is de schade aan het "verzekerd rijtuig" van de verzekering uitgesloten; onder "verzekerd rijtuig" in deze bepaling wordt niet alleen het in de bijzondere voorwaarden omschreven voertuig verstaan, maar ook het aan een derde toebehorend motorrijtuig dat toevallig wordt bestuurd, dat eveneens een verzekerd voertuig is wanneer het bestuurd wordt in de bij artikel 4, 1°, aanhef en b, van de modelpolis omschreven voorwaarden.

Conformément à l'article 8.1° du contrat type joint à l'arrêté royal du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages au "véhicule assuré" sont exclus de l'assurance; le "véhicule assuré" au sens de cette disposition est non seulement le véhicule décrit aux conditions particulières mais aussi le véhicule appartenant à un tiers, occasionnellement conduit, s'il est conduit aux conditions prévues à l'article 4.1°, début et b, du contrat type précité.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Modelovereenkomst 1992 - Omvang van de dekking - Van de verzekering uitgesloten schade - Schade aan het verzekerd rijtuig - Verzekerd rijtuig

- Artt. 4, 1°, b, en 8, 1° KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat type 1992 - Etendue de la couverture - Dommages exclus de l'assurance - Dommages au véhicule assuré - Véhicule assuré

- Art. 4, 1°, b, et 8, 1° A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.01.0248.N 12 februari 2004 AC nr. 77

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 12 feb. 2004, AR C.01.0248.N, AC, 2004, nr ...

ENERGIE - Levering - Voorwaarden - Openbare dienst - Continuïteit

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Doel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Openbare dienst - Continuïteit - Doel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Openbare dienst - Continuïteit - Energie - Levering

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare dienst strekt er alleen toe de bestendigheid van de openbare instellingen en van hun werking te verzekeren en houdt niet noodzakelijk in dat de dienstverlening waarop de burger aanspraak kan maken ononderbroken of permanent moet zijn (1), ook al moeten de verplichtingen van de overheid getoetst worden aan de normen van behoorlijk bestuur. (1) Zie de conclusie O.M.

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Doel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Openbare dienst - Continuïteit - Doel

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare dienst verplicht de overheid niet erover te waken dat energie te allen tijde zonder onderbreking wordt geleverd door de marktoperatoren die een concessie voor levering van energie hebben gekregen (1). (1) Zie de conclusie O.M.

ENERGIE - Levering - Voorwaarden - Openbare dienst - Continuïteit

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Openbare dienst - Continuïteit - Energie - Levering

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 12 février 2004, RG C.01.0248.N, AC, 2004, I, n° ...

ENERGIE - Distribution - Conditions - Service public - Continuité

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - But

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Service public - Continuité - But

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Service public - Continuité - Energie - Distribution

Le principe général du droit de la continuité du service public tend uniquement à assurer la permanence et le fonctionnement des institutions publiques et n'impose pas nécessairement l'accomplissement continu ou permanent des services auxquels le citoyen a droit (1), même si les obligations des autorités sont soumises au contrôle des normes d'une bonne administration. (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - But

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Service public - Continuité - But

Le principe général du droit de la continuité du service public n'oblige pas les autorités à veiller à ce que les concessionnaires en distribution d'énergie assurent la distribution de l'énergie en permanence et sans interruption (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ENERGIE - Distribution - Conditions - Service public - Continuité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Service public - Continuité - Energie - Distribution

C.01.0291.F 26 januari 2004 AC nr. 42

De beslissingen tot verbod van verzekeringstegemoetkoming in de kosten van de geneeskundige verstrekkingen zijn definitief wanneer daartegen alleen nog beroep bij de Raad van State mogelijk is (1). (1) Zie R.v.St.b. (3e k.), 26 juni 1973, S. t/RIZIV, nr 15.942, Verz. Arr.R.v.St., blz. 581; zie ook thans artikel 311, KB 3 juli 1996.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Geneeskundige controle - Geneeskundige verstrekkingen - Kosten - Verzekering - Tegemoetkoming - Verbod - Beslissingen - Bekendmaking - Definitieve beslissing

- Art. 327 KB 4 nov. 1963

Les décisions portant interdiction d'intervention de l'assurance dans le coût des prestations de santé, sont définitives lorsqu'elles ne sont plus susceptibles que du recours au conseil d'Etat (1). (1) Voir C.E. b. (3e ch.), 26 juin 1973, S. c/I.N.A.M.I., n° 15.942, R.ACE., p. 541; voir aussi actuellement A.R. du 3 juillet 1996, artikel 311.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Contrôle médical - Prestations de santé - Coût - Assurance - Intervention - Interdiction - Décisions - Publicité - Décision définitive

- Art. 327 A.R. du 4 novembre 1963

C.01.0322.N — 4 maart 2004 — AC nr. 121

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 2004, AR C.01.0322.N, A.C., 2004, nr ...

HANDELSPAPIER - Wisselbrief - Bestanddelen - Geldigheid - Vermelding - Tijdstip - Gebrek - Herstel - Mogelijkheid

Om te beoordelen of een titel de voor een wisselbrief vereiste bestanddelen bevat, moet worden teruggegaan tot het tijdstip waarop betaling ervan wordt gevraagd, o.m. op de dag van de dagvaarding tot betaling; het ontbreken van de handtekening van de trekker kan nadien niet worden hersteld (1). (1) Zie concl. O.M.

HANDELSPAPIER - Wisselbrief - Bestanddelen - Geldigheid - Vermelding - Tijdstip - Gebrek - Herstel - Mogelijkheid

- Artt. 1, aanhef en 6°, en 2 Wet 10 juli 1964 tot invoering van een nieuwe Nederlandse tekst van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 4 mars 2004, RG C.01.0322.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

EFFETS DE COMMERCE; VOIR AUSSI: 101 CHEQUE; 134 TITRES; 529 LETTRE DE CHANGE - Lettre de change - Eléments constitutifs - Validité - Enonciation - Moment - Défaut - Rectification - Possibilité

Pour déterminer si un titre contient les éléments constitutifs d'une lettre de change, il y a lieu de se porter à la date à laquelle son paiement est demandé, notamment au jour de la citation en paiement; il ne peut être suppléé ultérieurement au défaut de signature du tireur (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

EFFETS DE COMMERCE; VOIR AUSSI: 101 CHEQUE; 134 TITRES; 529 LETTRE DE CHANGE - Lettre de change - Eléments constitutifs - Validité - Enonciation - Moment - Défaut - Rectification - Possibilité

- Art. 1er, début et 6°, et 2 L. du 10 juillet 1964

C.01.0333.N — 12 februari 2004 — AC nr. 78

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 12 feb. 2004, AR C.01.0333.N, AC, 2004, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Rechthebbende

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 12 février 2004, RG C.01.0333.N, AC, 2004, I, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Ayant droit

De omstandigheid dat tussen het slachtoffer van een verkeersongeval en diens echtgenoot bij een overeenkomst voorafgaand aan een echtscheiding door onderlinge toestemming is bedongen dat het overlijden van het slachtoffer een einde stelt aan de onderhoudsverplichting, heeft niet tot gevolg dat die echtgenoot zijn aanspraken verliest op vergoeding van de schade ten laste van de verzekeraar van de houder of eigenaar van het bij het verkeersongeval betrokken motorvoertuig waarop een rechthebbende in de zin van artikel 29bis, § 1, W.A.M.-wet recht heeft (1). (1) Zie de conclusie O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Rechthebbende
- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

La circonstance que la victime d'un accident de roulage et son conjoint ont stipulé dans leurs conventions préalables au divorce par consentement mutuel que le décès de la victime met fin à l'obligation alimentaire n'a pas pour effet de priver ce conjoint des droits à la réparation du préjudice par l'assureur du détenteur ou du propriétaire du véhicule automobile impliqué dans l'accident auxquels peuvent prétendre les ayants droit visés à l'article 29bis, §1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Ayant droit
- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.01.0372.N 5 februari 2004 AC nr. 59

Een vordering die is opgenomen in de motieven van een conclusie, is regelmatig aan de rechter voorgelegd, zelfs wanneer zij niet herhaald wordt in het dictum van deze conclusie (1). (1) Cass., 26 sept. 1958, AC, 1959, 84; Cass., 30 sept. 1996, AR nr S.95.0055.F, AC, 1996, nr 337.

VORDERING IN RECHTE - Vorm - Conclusie - Motieven - Dictum - Vordering regelmatig aan de rechter voorgelegd
- Artt. 741 tot 744 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Une demande, qui est insérée dans les motifs d'un écrit de conclusions, est régulièrement soumise au juge, quoiqu'elle ne soit pas reproduite dans le dispositif de cet écrit (1). (1) Cass., 26 septembre 1958, Bull. et Pas., 1959, I, 101; 30 septembre 1996, RG S.95.0055.F, n° 337.

DEMANDE EN JUSTICE - Forme - Conclusions - Motifs - Dispositif - Demande régulièrement soumise au juge
- Art. 741 à 744 et 1042 Code judiciaire

Het incidenteel beroep is, in beginsel, aan geen andere vormvereisten onderworpen dan die welke gelden voor de conclusie (1); een partij kan incidenteel beroep instellen door een beslissing aan te vechten en de hervorming van het bestreden vonnis te vragen in de motieven van haar conclusie voor de rechter in hoger beroep, ook al wordt in het dictum van deze conclusie geen hervorming van het bestreden vonnis gevraagd. (1) Cass., 30 sept. 1996, AR nr S.95.0055.F, A.C., 1996, nr 337; Cass., 25 mei 1998, AR nr S.97.0081.F, nr 269.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Vorm
- Artt. 741 tot 744, 1042, 1054 en 1056, 4° Gerechtelijk Wetboek

L'appel incident n'est, en règle, soumis à aucune autre règle de forme que celles prévues pour les conclusions (1); une partie peut former appel incident en critiquant une décision et en demandant la réformation du jugement entrepris dans les motifs de ses conclusions déposées en degré d'appel, même si le dispositif de ces conclusions ne reproduit pas la demande de réformation. (1) Cass., 30 septembre 1996, RG S.95.0055.F, n° 337; 25 mai 1998, RG S.97.0081.F, n° 269.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Forme
- Art. 741 à 744, 1042, 1054 et 1056, 4° Code judiciaire

C.01.0402.N 26 februari 2004 AC nr. 106

De procespartij die voorhoudt titularis te zijn van een subjectief recht heeft, ook al wordt het betwist, belang en hoedanigheid om de vordering in te stellen; het onderzoek naar het bestaan of de draagwijdte van het ingeroepen subjectief recht betreft niet de ontvankelijkheid maar de gegrondheid van de vordering (1). (1) Zie Cass., 29 feb. 1996, AR C.93.0511.N, nr 90; S. Beernaert, "Het belang als ontvankelijkheidsvereiste bij de gewone rechter, de Raad van State en het Grondwettelijk Hof", P. & B., 2000, (155) nr 5, 7, 17.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Partij die voorhoudt titularis te zijn van een subjectief recht - Belang en hoedanigheid - Ontvankelijkheid

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Son droit subjectif fût-il contesté, la partie au procès qui prétend être titulaire d'un tel droit a l'intérêt et la qualité requises pour introduire une demande en justice; l'examen de l'existence ou de la portée du droit subjectif invoqué relève non pas de la recevabilité mais du bien-fondé de la demande (1). (1) Voir Cass., 29 février 1996, RG C.93.0511.N, n° 90; S. Beernaert, "Het belang als ontvankelijkheidsvereiste bij de gewone rechter, de Raad van State en het Grondwettelijk Hof", P&B, 2000, (155), nos 5, 7 et 17.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Partie prétendant être titulaire d'un droit subjectif - Intérêt et qualité - Recevabilité

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

C.01.0417.N 15 april 2004 AC nr. 197

De krachtens de artt. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet gesubrogeerde arbeidsongevallenverzekeraar heeft recht op een integrale vergoeding van zijn schade, hierin begrepen de vergoedende interest vanaf de datum van de vestiging van het rentekapitaal, in zoverre het bedrag van schadevergoeding dat in gemeen recht aan het slachtoffer toekomt, niet wordt overschreden (1). (1) Cass., 17 maart 1987, AR nr 377, AC, 1986-87, nr 423; Cass., 18 jan. 1994, AR nr 6950, AC, 1994, nr 25.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Ongeval veroorzaakt door een onrechtmatige daad van een derde - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar tegen de aansprakelijke derde - Omvang van de schadeloosstelling - Vergoedende interest

- Artt. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi subrogé en vertu des articles 46, § 2, alinéa 1er, et 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail a droit à la réparation intégrale de son préjudice, y compris les intérêts compensatoires depuis la date de la constitution du capital représentatif de la rente, pour autant que le montant de l'indemnité revenant à la victime en droit commun n'ait pas été dépassé (1). (1) Cass., 17 mars 1987, RG 377, n° 423; 18 janvier 1994, RG 6950, n° 25.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Accident causé à la suite d'un acte illicite d'un tiers - Action récursoire de l'assureur-loi contre le tiers responsable - Etendue de l'indemnité - Intérêts compensatoires

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

C.01.0432.F 28 oktober 2004 AC nr. 514

De rechtsregels neergelegd in artikel 1385bis Ger. W. en in artikel 1 van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom zijn gemeenschappelijk voor België, Nederland en Luxemburg en worden als dusdanig aangeduid krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof (1). (1) Cass., 16 juni 2000, AR C.99.0446.N, nr 376.

BENELUX - Verdragbepalingen - Artikel 1, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Aard van de rechtsregel - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel

DWANGSOM - Artikel 1385bis, eerste lid, Ger.W. - Aard van de rechtsregel - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel

Les règles juridiques consacrées par les articles 1385bis du Code judiciaire et 1er de la loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte sont communes à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas et sont désignées comme telles en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux (1). (1) Cass., 16 juin 2000, RG C.99.0446.N, n° 376.

BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er - Nature de la règle juridique - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas

ASTREINTE - Code judiciaire, article 1385bis, al. 1er - Nature de la règle juridique - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof, voor het Hof van Cassatie is gerezen, zoals de vraag of, m.b.t. de dwangsom, de veroordeling tot betaling van een geldsom betrekking heeft op de aanmaning die een rechtbank in kortgeding aan een partij richt om aan een wederpartij, in het kader van een voorlopige regeling van de contractuele verhouding tussen die partijen een gedeelte van de exploitatie-opbrengsten opnieuw over te dragen, moet het Hof in de regel die vraag aan het Benelux-Gerechtshof voorleggen (1). (1) Cass., 16 juni 2000, AR C.99.0446.N, nr 376.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag ambtshalve opgeworpen door het Hof van Cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si en matière d'astreinte la condamnation au paiement d'une somme d'argent concerne l'injonction faite à une partie par une juridiction statuant en référé de rétrocéder à une autre partie des recettes d'exploitation dans le cadre d'un aménagement provisoire des relations contractuelles entre ces parties, la Cour de cassation est, en règle, tenue de poser cette question à la Cour de justice Benelux (1). (1) Cass., 16 juin 2000, RG C.99.0446.N, n° 376.

BENELUX - Questions préjudicielles - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question soulevée d'office par la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

---

Het arrest dat zijn beslissing gepaard doet gaan met een bevel tot betaling van een dwangsom, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht wanneer dat bevel een veroordeling tot betaling van een geldsom is in de zin van artikel 1385bis, eerste lid, Ger.W.

DWANGSOM - Artikel 1385bis, eerste lid, Ger.W. - Veroordeling tot het betalen van een geldsom

Ne justifie pas légalement sa décision l'arrêt qui assorti une injonction d'une astreinte dès lors que cette injonction s'analyse en une condamnation au paiement d'une somme d'argent au sens de l'article 1385bis, alinéa 1er du Code judiciaire.

ASTREINTE - Code judiciaire, article 1385bis, al. 1er - Condamnation au paiement d'une somme d'argent

---

C.01.0453.N 8 januari 2004 AC nr. 6

Wanneer, ingevolge de samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de tegenvordering wegens roekeloze en tergende vordering, de appèlrechter uitspraak moet doen op het hoger beroep van de partij die de tegenvordering had ingesteld, mag hij oordelen dat de tegenvordering uitsluitend was ingegeven door de wil de regels van de aanleg te omzeilen en kan hij, op grond van het aldus onrechtmatig vervolgd belang, het hoger beroep niet ontvankelijk verklaren (1). (1) Zie M. Storme, "Over het tergend geding voor een roekeloze vriendschap" in Liber amicorum J. Ronse, Kluwer 1986, 84, nr 37.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Hoofdvordering die in laatste aanleg wordt berecht - Tegenvordering om de regels inzake de aanleg te omzeilen - Hoger beroep van de partij die de tegenvordering heeft ingesteld - Ontvankelijkheid

- Artt. 617 en 620 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing in hoger beroep - Tegenvordering om de regels inzake de

Appelé à statuer, à la suite de la jonction des montants de la demande principale et de la demande reconventionnelle pour procès téméraire et vexatoire, sur l'appel de la partie qui a introduit la demande reconventionnelle, le juge d'appel peut décider que, la demande reconventionnelle ayant uniquement été inspirée de la volonté d'éviter l'application dès règles du ressort et l'intérêt poursuivi étant en conséquence illicite, l'appel n'est pas recevable (1). (1) Voir M. Storme, "Over het tergend geding voor een roekeloze vriendschap" dans Liber amicorum J. Ronse, Kluwer 1986, 84, n° 37.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Demande principale jugée en dernier ressort - Demande reconventionnelle visant à éviter l'application des règles du ressort - Appel de la partie qui a introduit la demande reconventionnelle - Recevabilité

- Art. 617 et 620 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision en degré d'appel - Demande reconventionnelle visant à éviter

aanleg te omzeilen - Onrechtmatig belang - Ontvankelijkheid van het hoger beroep

- Artt. 617 en 620 Gerechtelijk Wetboek

l'application des règles du ressort - Intérêt illicite - Recevabilité de l'appel

- Art. 617 et 620 Code judiciaire

Het gemeentelijk voorzieningsmonopolie inzake elektriciteit strekt zich niet uit tot leveringen van elektrische energie langs geleidingen die geen gebruik van de openbare wegen maken (1). (1) L. DERIDDER, "Nieuwe regelgeving voor de elektriciteitsdistributie: de gemeenten onder stroom", T. Gem., 2001, (37), 56; L. DERIDDER en T. VERMEIR, Leidingen voor nutsvoorzieningen, in Administratieve rechtsbibliotheek. Bijzondere reeks, Brugge, Die Keure, 54-55; M. LOUVEAUX, "Energie éléctrique et gaz", in R.P.D.B., Compl. IV, Brussel, Bruylant, 1972, 139-140.

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsvoorziening - Wet 10 maart 1925 - Leveringen van reeks A - Gemeentelijk monopolie

- Artt. 2 en 3, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

GEMEENTE - Elektriciteitsvoorziening - Gemeentelijk voorzieningsmonopolie

- Artt. 2 en 3, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

Le monopole de distribution communal en matière d'électricité ne s'étend pas aux fournitures d'énergie électrique par des conducteurs qui n'empruntent pas les voies publiques (1). (1). L. Deridder, "Nieuwe regelgeving voor de elektriciteitsdistributie : de gemeenten onder stroom", T. Gem., 2001, (37), 56; L. Deridder et T. Vermeir, Leidingen voor nutsvoorzieningen dans Administratieve rechtsbibliotheek. Bijzondere reeks, Bruges, Die Keure, 54-55; M. Louveaux, "Energie électrique et gaz", dans R.P.D.B., Compl. IV, Bruxelles, Bruylant, 1972, 139-140.

ENERGIE - Energie électrique - Distribution d'énergie électrique - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Fournitures de la catégorie A - Monopole communal

- Art. 2 et 3, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

COMMUNE - Distribution d'énergie électrique - Monopole de distribution communal

- Art. 2 et 3, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

---

Het gemeentelijk voorzieningsmonopolie voor de distributie van de leveringen van elektrische energie van de reeks A geldt niet automatisch maar biedt alleen een mogelijkheid aan de gemeenten (1). (1) M. LOUVEAUX, "Energie éléctrique et gaz", in R.P.D.B., Compl. IV, Brussel, Bruylant, 1972, 140, nr 6.

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsvoorziening - Wet 10 maart 1925 - Leveringen van reeks A - Gemeentelijk monopolie - Aard

- Art. 3, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

GEMEENTE - Elektriciteitsvoorziening - Gemeentelijk voorzieningsmonopolie - Aard

- Art. 3, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

Le monopole de distribution communal en matière de fournitures d'énergie électrique de la catégorie A est non pas automatique mais facultatif dans le chef des communes (1). (1) M. Louveaux, "Energie électrique et gaz", dans R.P.D.B., Compl. IV, Bruxelles, Bruylant, 1972, 140, n° 6.

ENERGIE - Energie électrique - Distribution d'énergie électrique - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Fournitures de la catégorie A - Monopole communal - Nature

- Art. 3, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

COMMUNE - Distribution d'énergie électrique - Monopole de distribution communal - Nature

- Art. 3, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

---

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatiemiddel dat de schending van de bewijskracht van een akte aanvoert, indien de rechter uitspraak doet zoals hij had moeten doen ongeacht of hij de aangevoerde miskenning van bewijskracht van akten al dan niet had begaan (1). (1) Zie cass., 28 april 1995, AR C.93.0250.N, nr 213.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel afgeleid uit de bewijskracht van een akte - Ontvankelijkheid - Uitspraak van de rechter - Uitspraak ongeacht of de miskenning was begaan

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen de cassation pris de la violation de la foi due aux actes, lorsque le juge a statué comme il aurait dû le faire s'il n'avait pas commis la violation invoquée (1). (1) Voir cass., 28 avril 1995, RG C.93.0250.N, n° 213.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Moyen pris de la violation de la foi due aux actes - Recevabilité - Décision du juge - Décision rendue comme elle aurait dû l'être si la violation invoquée n'avait pas été commise

- Art. 17 Code judiciaire

Grondwerken worden eveneens als aanverwante werken beschouwd behorend tot de werkzaamheden van de aannemers die onder het "Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw" ressorteren er waarvoor zij aan dat centrum een bijdrage verschuldigd zijn (1). (1) Zie Cass., 1 maart 1990, AR 6966, nr 396; zie ook Flamme M.-A. en Flamme Ph., "Les centres de recherches routières principalement dans l'industrie de la construction", Tijdschrift voor Aannemingsrecht, 1980, 135 e.v., (165) nrs 30 (en de voetnoot 2) en 32. Het O.M. deelde de genuanceerde opvatting in het bestreden arrest dat, na te hebben aanvaard dat een deel van de grondwerken verband hield met de wegenwerken, oordeelde dat eiseres niet bewees gerechtigd te zijn op het aanrekenen van bijdragen, berekend op de totaliteit van die werken. Het meende dat het onderdeel uitging van een onjuiste premisse, namelijk dat de aanleg van die parking op zichzelf een grondwerk was, zonder dat zijn noodzakelijk verband met de aanleg van het plein (als daarmee verwant werk) gelegd werd.

OPENBARE DIENST - Opzoekingscentrum voor de wegenbouw - Artikelen 2 en 4, K.B. 5 mei 1952 - Aannemers die onder het centrum ressorteren - Verplichting tot bijdrage - Aanverwante werken - Grondwerken

- Artt. 2 en 4 KB 5 mei 1952

Les travaux de terrassements constituent également une entreprise connexe relevant des activités des entrepreneurs du ressort du "Centre de Recherches routières" pour lesquelles une redevance doit être payée au centre (1). (1) Voir Cass., 1er mars 1990, RG 6966, n° 396; voir également Flamme M.A. et Flamme Ph., "Les centres de recherches routières principalement dans l'industrie de la construction", L'entreprise et le droit, 1980, 135 e.s. (165), nos 30 (et la note 2) et 32. Le ministère public s'était rallié à l'opinion nuancée de l'arrêt attaqué qui, après avoir admis qu'une partie des travaux de terrassement relevaient des travaux de voirie, a décidé que la demanderesse n'apportait pas la preuve de son droit à une redevance en fonction de la totalité des travaux. Il considérait que la branche du moyen est fondée sur une prémisse erronée, à savoir que l'aménagement du parking constitue en soi un terrassement, même s'il est sans lien avec l'aménagement de la place (entreprise connexe).

SERVICE PUBLIC - Centre de Recherches routières - A.R. du 5 mai 1952 tendant à la reconnaissance des statuts du "Centre de Recherches routières", articles 2 et 4 - Entrepreneurs du ressort du centre - Obligation de payer une redevance - Travaux connexes - Travaux de terrassement

- Art. 2 et 4 A.R. du 5 mai 1952 tendant à la reconnaissance des status du "Centre de Recherches routières"

Het aanleggen van een ondergrondse parkeerplaats onder een plein of openbare weg is een aanverwant werk, althans in zoverre het gaat om ruwbouw en specifieke verhardingswerken.

OPENBARE DIENST - Opzoekingscentrum voor de wegenbouw - Artikel 2, K.B. 5 mei 1952 - Aanverwante werken - Plein - Openbare weg - Ondergrondse parkeerplaats - Aard

- Art. 2 KB 5 mei 1952

La construction d'un parking sous une place ou une voie publique constitue une entreprise connexe, à tout le moins relative au gros-œuvre et aux travaux spécifiques de revêtement.

SERVICE PUBLIC - Centre de Recherches routières - A.R. du 5 mai 1952 tendant à la reconnaissance des status du "Centre de Recherches routières", article 2 - Travaux connexes - Place - Voie publique - Parking souterrain - Nature

- Art. 2 A.R. du 5 mai 1952 tendant à la reconnaissance des status du "Centre de Recherches routières"

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 2004, AR C.01.0478.N, AC, 2004, nr ...

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 42 - Artikel 42.2.2.1° - Fietspad - Voetganger - Voorrang - Volgen

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 4 mars 2004, RG C.01.0478.N, AC, 2004, n° ...

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 42 - Article 42.2.2.1° - Piste cyclable - Piéton - Priorité - Emprunter

De verplichting voor de voetganger die het fietspad volgt voorrang te verlenen aan de fietsers en de bromfietsers is ook van toepassing wanneer hij zich op het fietspad begeeft om dit in dwarsrichting te volgen of het te dwarsen (1). (1) Zie conclusie O.M.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 42 - Artikel 42.2.2.1° - Fietspad - Voetganger - Voorrang - Volgen

- Art. 42.2.2, 1° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'obligation du piéton de céder la priorité aux cyclistes et motocyclistes lorsqu'il emprunte une piste cyclable incombe également au piéton qui parcourt la piste cyclable en diagonale ou traverse celle-ci (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées avant cet arrêt dans AC

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 42 - Article 42.2.2.1° - Piste cyclable - Piéton - Priorité - Emprunter

- Art. 42.2.2, 1° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Doordat de beslissing dat de verweerder geen fout heeft begaan zo nauw verbonden is met de beslissing dat de eiser wel een fout beging dient haar vernietiging te worden uitgebreid tot deze laatste beslissing (1). (1) Zie Cass., 26 mei 1994, AR C.93.0239.F, nr 265.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Fouten - Verband

La décision suivant laquelle le défendeur n'a pas commis de faute étant étroitement liée à la décision que le demandeur a commis une faute, la cassation de la première décision doit être étendue à la seconde (1). (1) Voir Cass., 26 mai 1994, RG C.93.0239.F, n° 265.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Fautes - Lien

C.01.0484.N — 22 april 2004 — AC nr. ...

De rechter kan degene die een fout heeft begaan slechts veroordelen tot vergoeding van schade, wanneer hij vaststelt dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de fout en de schade, hetwelk verband vereist dat zonder de fout de schade niet kon ontstaan zoals ze zich in concreto heeft voorgedaan (1); hij kan dit niet wanneer hij vaststelt dat er onzekerheid blijft bestaan over dat verband. (1) Zie Cass., 30 mei 2001, AR P.01.0075.F, nr 319.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Onzekerheid

Le juge ne peut condamner celui qui a commis une faute à indemniser le dommage que lorsqu'il constate qu'il existe un lien de causalité entre la faute et le dommage, ce lien requérant que sans cette faute le dommage ne se serait pas produit tel qu'il s'est réalisé in concreto (1); il ne peut le faire lorsqu'il constate qu'il subsiste une incertitude à propos de ce lien. (1) Voir Cass., 30 mai 2001, RG P.01.0075.F, n° 319.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Incertitude

Niet ontvankelijk, omdat het, al was het gegrond, niet tot cassatie kan leiden, is het cassatiemiddel gericht tegen de beslissing die door een in de plaats van de bekritiseerde reden gestelde reden naar recht verantwoord is.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - In de plaats gestelde reden

Est irrecevable dès lors qu'il ne peut donner lieu à cassation, le moyen de cassation, fût-il fondé, dirigé contre la décision qui est légalement justifiée par un motif qui est substitué au motif critiqué.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution d'un motif

C.01.0491.N — 29 januari 2004 — AC nr. 52

Concl. adv.-gen. m.o. Thijs, Cass., 29 jan. 2004, AR C.01.0491.N, A.C., 2004, nr ... .

KOOP - Koopvernietigende gebreken - Rechtsvordering van de koper - Termijn waarbinnen de rechtsvordering moet worden ingesteld - Aanvang

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Thijs, avant Cass., 29 janvier 2004, RG C.01.0491.N, A.C., 2004, I, n° ....

VENTE - Vices rédhibitoires - Action de l'acquéreur - Délai d'introduction de cette action - Point de départ

De korte termijn waarbinnen de verkoper zijn vrijwaringsvordering op grond van koopvernietigende gebreken dient in te stellen tegen diegene van wie hij de zaak heeft gekocht, begint eerst te lopen vanaf het tijdstip waarop hij zelf door zijn koper in rechte wordt aangesproken (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

KOOP - Koopvernietigende gebreken - Rechtsvordering van de koper - Termijn waarbinnen de rechtsvordering moet worden ingesteld - Aanvang

- Art. 1648 Burgerlijk Wetboek

Le bref délai dans lequel le vendeur doit introduire son action en garantie des vices rédhibitoires à l'égard de la personne qui lui a vendu la chose prend cours au moment où il est lui-même appelé en justice par son acquéreur (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

VENTE - Vices rédhibitoires - Action de l'acquéreur - Délai d'introduction de cette action - Point de départ

- Art. 1648 Code civil

C.01.0497.N 5 februari 2004 AC nr. 60

Concl. adv.-gen. m.o. Thijs, Cass., 5 feb. 2004, AR C.01.0497.N, AC, 2004, nr ... .

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Rechtshandelingen onderworpen aan een schorsende voorwaarde - Voorwaarde vervuld - Evenredig recht verschuldigd - Toepasselijke tarief

Krachtens artikel 16, tweede lid, W. Reg. wordt het evenredig recht, verschuldigd op rechtshandelingen waarvan de schorsende voorwaarde wordt vervuld, berekend naar het tarief dat van kracht was op de datum waarop het recht aan de Staat zou verworven geweest zijn indien de handeling een onvoorwaardelijke was geweest; met het tarief in de zin van deze wetsbepaling, wordt alleen het percentage van het toe te passen tarief bedoeld, en niet de wettelijke en feitelijke elementen determinerend voor het soort tarief, die bepaald moeten worden op de datum van de vervulling van de voorwaarde (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Rechtshandelingen onderworpen aan een schorsende voorwaarde - Voorwaarde vervuld - Evenredig recht verschuldigd - Toepasselijke tarief

- Art. 16, tweede lid Wetboek registratierechten

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Thijs, avant Cass., 5 février 2004, RG C.01.0497.N, AC, 2004, n° ... .

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Actes juridiques soumis à une condition suspensive - Condition accomplie - Droit proportionnel dû - Tarif applicable

En vertu de l'article 16, alinéa 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, le droit proportionnel sur les actes juridiques dont la condition suspensive est accomplie est calculé d'après le tarif en vigueur à la date où il eût été acquis à l'Etat si les actes avaient été purs et simples; il y a lieu d'entendre par le tarif au sens de cette disposition légale, le pourcentage du tarif applicable et non les éléments de droit et de fait déterminant pour le tarif, considérés à la date de l'accomplissement de la condition (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Actes juridiques soumis à une condition suspensive - Condition accomplie - Droit proportionnel dû - Tarif applicable

- Art. 16, al. 2 Code des droits d'enregistrement

C.01.0505.N 22 april 2004 AC nr. 212

Onder inrichting van openbaar nut waarvan de beheerder de kosten dient ten laste te nemen die veroorzaakt worden door de door hem aangevraagde wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen van de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet en die zelf geen beheerder is van het openbaar domein waarin of waarop die kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen zich bevinden, dienen verstaan te worden de water-, gas- en elektriciteits-, radio-, teledistributie- en telecommunicatie-inrichtingen van openbaar nut of enige andere inrichting van openbaar nut, zoals, blijkens de wetsgeschiedenis, de rioleringen en de leidingen voor allerlei soorten koolwaterstoffen, gasvormige zuurstof, pekel, natronloog en afvalvloeistoffen, maar niet de wegenwerken (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1987, AR 5376, nr 654 en R.W., 1987-88, 470 en 14 mei 1998, AR C.95.0105.N, nr 251; zie ook de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, Gedr. St., Kamer, nr 1287/1-89/90, p. 61.

Il y a lieu d'entendre par établissement d'utilité publique dont l'administrateur doit supporter les frais occasionnés par la modification à sa demande des câbles, lignes aériennes et équipements connexes de l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné et qui n'est pas lui-même administrateur du domaine public dans lequel ou sur lequel ces câbles, lignes aériennes et équipements connexes se trouvent, les installations d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodiffusion, de télédistribution, de télécommunication ou toute autre installation d'utilité publique, telles que, selon les travaux parlementaires, les égouts et les canalisations pour diverses sortes d'hydrocarbures, d'oxygène gazeux, de saumure, de soude caustique et de liquides résiduaires, mais non les travaux de voirie (1). (1) Voir Cass., 26 juin 1987, RG 5376, n° 654 et R.W., 1987-88, 470 et 14 mai 1998, RG C.95.0105.N, n° 251; voir aussi l'exposé des motifs du projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, Doc. Parl., Chambre, n° 1287/1-89/90, p. 61.

ENERGIE - Telecommunicatie - Openbaar telecommunicatienet - Wijziging van de uitrusting - Kosten - Aanvraag door een inrichting van openbaar nut - Geen beheerder van het openbaar domein

- Art. 102, eerste lid Wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

OPENBARE WERKEN - Telecommunicatie - Openbaar telecommunicatienet - Wijziging van de uitrusting - Kosten - Aanvraag door een inrichting van openbaar nut - Geen beheerder van het openbaar domein

- Art. 102, eerste lid Wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

TELEGRAAF EN TELEFOON - Telecommunicatie - Openbaar telecommunicatienet - Wijziging van de uitrusting - Kosten - Aanvraag door een inrichting van openbaar nut - Geen beheerder van het openbaar domein

- Art. 102, eerste lid Wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ENERGIE - Télécommunications - Réseau public de télécommunications - Modification de l'équipement - Frais - Demande faite par un établissement d'utilité publique - Pas d'administrateur du domaine public

- Art. 102, al. 1er L. du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

TRAVAUX PUBLICS - Télécommunications - Réseau public de télécommunications - Modification de l'équipement - Frais - Demande faite par un établissement d'utilité publique - Pas d'administrateur du domaine public

- Art. 102, al. 1er L. du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Télécommunications - Réseau public de télécommunications - Modification de l'équipement - Frais - Demande faite par un établissement d'utilité publique - Pas d'administrateur du domaine public

- Art. 102, al. 1er L. du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Mede-eigenaars van een gebouw behorend tot een groep van gebouwen kunnen geen vereniging vormen die afgezonderd is van de vereniging van de mede-eigenaars van de gebouwen van die groep en die aldus een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid zou kunnen verkrijgen om in rechte op te treden (1). (1) Rechtsleer: TIMMERMANS R., Het spanningsveld tussen de mede-eigenaar en de vereniging van mede-eigenaars in het nieuwe appartementsrecht, R.W., 1995-96, (65) 74; TIMMERMANS R., Groepen van gebouwen, in: Onroerend goed in de praktijk, nr 4, 32; BRODER A., WELKENHUYSEN S. & DE SOETE P., Commentaire de la loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la propriété, Rev. not. b., 1995, (78) 86; DE PAGE P., DE STEFANI I. & MARCELIS L.P., L'assemblée générale. Questions pratiques, in: DE PAGE P., DEHAN P. & DE VALKENEER R. (eds), La pratique de la copropriété, Brussel, Bruylant, 1996, nr 97; MOSTIN C., La copropriété forcée des immeubles bâtis: un terrain fertile en réflexion, in: Formation permanente CUP (ed.), Le point sur le droit des biens, Luik, 2000, 13-16; VERHEYDEN-JEANMART N. & MOSTIN C., La loi du 30 juin 1994 autorise-t-elle la création de sous-divisions et le fonctionnement d'assemblées générales particulières?, Rev. not. b., 1997, (450) 460-461; rechtspraak: KOKELENBERG J., VAN SINAY T. & VUYE H., Overzicht van rechtspraak, Zakenrecht 1994-2000, T.P.R., 2001, (837) 984 en het aldaar geciteerd vonnis van de Vrederechter van Veurne van 4 september 1997 (d.i. het te dezen beroepen vonnis), bijgetreden door VERHEYDEN-JEANMART N., COPPENS P. & MOSTIN C., Examen de jurisprudence (1989-1998). Les biens, R.C.J.B., 2000, (291) 386; Kh. Antwerpen, 27 juni 1997, P & B, 1998, 183. Contra: VANDENBERGHE H., Zakenrecht. III. Mede-eigendom, in: Beginselen van Belgisch Privaatrecht, Antwerpen, Story-Scientia, 1997, 144; HEYVAERT F., De basisakte, in: Het mede-eigendomsrecht geactualiseerd, Brugge, Die Keure, 1996, 105-106; COUNE S. & DESSART M., Du devenir des indivisions particulières sous l'empire de la loi du 30 juin 1994 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la propriété, Act. Dr., 2000, (300) 317.

EIGENDOM - Gedwongen mede-eigendom - Groep van gebouwen - Mede-eigenaars van een gebouw - Vereniging - Geoorloofdheid - Gevolg - Rechtspersoonlijkheid

- Artt. 577-3, eerste lid, 577-5, § 1, en 577-9, § 1 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Gedwongen mede-eigendom - Groep van gebouwen - Mede-eigenaars van een gebouw - Vereniging - Geoorloofdheid - Gevolg - Rechtspersoonlijkheid

- Artt. 577-3, eerste lid, 577-5, § 1, en 577-9, § 1 Burgerlijk Wetboek

Les copropriétaires d'un immeuble appartenant à un groupe d'immeubles ne peuvent former une association distincte de l'association des copropriétaires des immeubles de ce groupe et susceptible d'acquérir ainsi une personnalité juridique distincte pour agir en justice (1). (1) Doctrine: TIMMERMANS R., Het spanningsveld tussen de mede-eigenaar en de vereniging van mede-eigenaars in het nieuwe appartementsrecht, R.W., 1995-96, (65) 74; TIMMERMANS R., Groepen van gebouwen, in: Onroerend goed in de praktijk, n° 4, 32; BRODER A., WELKENHUYSEN S. & SOETE P., Commentaire de la loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la propriété, Rev. not. b., 1995, (78), 86; DE PAGE P., DE STEFANI I. & MARCELIS L.P., L'assemblée générale. Questions pratiques, in: DE PAGE P., DEHAN P. & DE VALKENEER R. (eds), La pratique de la copropriété, Bruxelles, Bruylant, 1996, n° 97; MOSTIN C., La copropriété forcée des immeubles bâtis: un terrain fertile en réflexion, in: Formation permanente CUP (ed.), Le point sur le droit des biens, Liège, 2000, 13-16; VERHEYDEN-JEANMART N. & MOSTIN C., La loi du 30 juin 1994 autorise-t-elle la création de sous-divisions et le fonctionnement d'assemblées générales particulières?, Rev. not. b., 1997, (450) 460-461; jurisprudence: KOKELENBERG J., VAN SINAY T. & VUYE H., Overzicht van rechtspraak, Zakenrecht 1994-2000, T.P.R., 2001, (837) 984 et le jugement cité rendu le 4 septembre 1997 par le juge de paix de Furnes (soit le présent jugement dont appel), approuvé par VERHEYDEN-JEANMART N., COPPENS P. & MOSTIN C., Examen de jurisprudence (1989 à 1998). Les biens, R.C.J.B., 2000, (291) 386; Trib. Com. Anvers, 27 juin 1997, P & B, 1998, 183. Contra: VANDENBERGHE H., Zakenrecht, III. Mede-eigendom, in: Beginselen van Belgisch Privaatrecht, Anvers, Story-Scientia, 1997, 144; HEYVAERT F., De Basisakte, in: Het mede-eigendomsrecht geactualiseerd, Bruges, Die Keure, 1996, 105-106; COUNE S. & DESSART M., Du devenir des indivisions particulières sous l'empire de la loi du 30 juin 1994 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la propriété, Act. Dr., 2000, (300) 317.

PROPRIETE - Copropriété forcée - Groupe d'immeubles - Copropriétaires d'un immeuble - Association - Caractère licite - Conséquence - Personnalité juridique

- Art. 577-3, al. 1er, 577-5, § 1er, et 577-9, § 1er Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Copropriété forcée - Groupe d'immeubles - Copropriétaires d'un immeuble - Association - Caractère licite - Conséquence - Personnalité juridique

- Art. 577-3, al. 1er, 577-5, § 1er, et 577-9, § 1er Code civil

Niet enkel verplichtingen die rechtstreeks de overgedragen waterwegen en hun aanhorigheden betreffen, maar ook contractuele verplichtingen die betrekking hebben op onderhoudswerken van de waterwegen, zijn verplichtingen betreffende de krachtens artikel 57 Financieringswet 16 jan. 1989 aan de gewesten overgedragen goederen.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Rechten en verplichtingen betreffende overgedragen goederen - Waterwegen - Onderhoudswerken - Contractuele verplichtingen

- Art. 57, § 5 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Non seulement les obligations concernant directement les voies navigables transférées et leurs dépendances mais aussi les obligations contractuelles qui concernent les travaux d'entretien des voies navigables constituent des obligations concernant les biens transférés aux Régions en vertu de l'article 57 de la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Droits et obligations relatifs aux biens transférés - Voies navigables - Travaux d'entretien - Obligations contractuelles

- Art. 57, § 5 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

Uit artikel 57, § 5, Financieringswet 16 jan. 1989 volgt dat, wanneer een gerechtelijke procedure hangende was inzake de verplichtingen betreffende de krachtens § 2 van hetzelfde artikel aan de gewesten overgedragen roerende en onroerende goederen, waaronder de waterwegen en hun aanhorigheden, de Belgische Staat enkel schuldenaar blijft van de verplichtingen waarover een eindbeslissing is gewezen die op 31 dec. 1988 kracht van gewijsde heeft (1). (1)Cass., 9 dec. 1994, AR C.93.0103.N, nr 545.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Rechten en verplichtingen betreffende overgedragen goederen - Waterwegen - Hangende gerechtelijke procedures

Il résulte de l'article 57, § 5, de la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions que lorsqu'une procédure judiciaire est en cours concernant les biens meubles et immeubles transférés aux Régions en vertu du § 2 de ce même article, parmi lesquels les voies navigables et leurs dépendances, l'Etat belge reste seul tenu des obligations à propos desquelles une décision définitive qui a autorité de chose jugée le 31 décembre 1988 a été prise (1). (1) Cass., 9 décembre 1994, RG C.93.0103.N, n° 545.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Droits et obligations relatifs aux biens transférés - Voies navigables - Procédures judiciaires en cours

C.01.0522.N 26 februari 2004 AC nr. 107

Wanneer de kort-gedingrechter in een geval dat hij spoedeisend acht bij voorraad uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van een uitvoerbare rechterlijke beslissing, mag hij het gezag van rechterlijk gewijsde dat aan die beslissing toekomt niet miskennen (1). (1) Zie Cass., 2 sept. 1988, AR 5785, nr 2; 23 juni 1995, AR C.93.0185.N, nr 323; 11 mei 1998, AR C.95.0106.N, nr 233.

KORT GEDING - Bevoegdheid van de kort-gedingrechter - Uitvoerbare beslissing tot uitdrijving - Tenuitvoerlegging - Gezag van gewijsde

- Artt. 25 en 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Uitvoerbare beslissing tot uitdrijving - Tenuitvoerlegging - Kort geding

- Artt. 25 en 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, dans un cas dont il reconnaît l'urgence, il statue au provisoire sur l'exécution d'une décision judiciaire exécutoire, le juge des référés ne peut méconnaître l'autorité de la chose jugée attachée à cette décision (1). (1) Voir Cass., 2 septembre 1988, RG 5785, n° 2; 23 juin 1995, RG C.93.0185.N, n° 323; 11 mai 1998, RG C.95.0106.N, n° 233.

REFERE - Compétence du juge des référés - Décision d'expulsion exécutoire - Exécution - Autorité de chose jugée

- Art. 25 et 584, al. 1er Code judiciaire

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Décision d'expulsion exécutoire - Exécution - Référé

- Art. 25 et 584, al. 1er Code judiciaire

C.01.0537.N 29 januari 2004 AC nr. 53

Concl. adv.-gen. m.o. Thijs, Cass., 29 jan. 2004, AR C.01.0537.N, A.C., 2004, nr ... .

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het beroepen vonnis - Implicaties

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Thijs, avant Cass., 29 janvier 2004, RG C.01.0537.N, A.C., 2004, I, n° ....

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Réformation du jugement dont appel - Implications

De appèlrechters die, na de hogere beroepen gegrond te hebben verklaard, het beroepen vonnis wijzigen en zelf uitspraak doen over het geschil, dienen de zaak niet naar de eerste rechter te verwijzen wanneer zij zelf een onderzoeksmaatregel bevelen, ook al had het beroepen vonnis dezelfde onderzoeksmaatregel bevolen (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het beroepen vonnis - Implicaties

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Les juges d'appel qui, après avoir déclaré les appels fondés, réforment le jugement dont appel et statuent sur le fond du litige ne sont pas tenus de renvoyer la cause au premier juge s'ils ordonnent eux-mêmes une mesure d'instruction, fût-elle identique à celle qui a été ordonnée par le jugement dont appel (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Réformation du jugement dont appel - Implications

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

C.01.0547.N 15 april 2004 AC nr. 198

De bewijskracht van een akte wordt niet geschonden door de rechter die van die akte een uitlegging geeft die met de bewoordingen ervan niet onverenigbaar is, ook al is van die akte een andersluidende uitlegging mogelijk (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1994, AR nr S.94.0067.F, AC, 1994, nr 550; Cass., 20 dec. 2000, AR nr P.00.0606.F, AC, 2000, nr 710.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Uitlegging - Uitlegging niet onverenigbaar met de bewoordingen - Andersluidende uitlegging mogelijk

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui donne à un acte une interprétation qui n'est pas inconciliable avec ses termes ne viole pas la foi due à cet acte, même si celui-ci est susceptible d'une autre interprétation (1). (1) Voir Cass., 12 décembre 1994, RG S.94.0067.F, n° 550; 20 décembre 2000, RG P.00.0606.F, n° 710.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Interprétation - Interprétation non inconciliable avec les termes - Autre interprétation possible

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.01.0560.N 18 maart 2004 AC nr. 153

De interest waarop de aannemer recht heeft zo de termijn vastgesteld voor de betaling van de hem verschuldigde sommen wordt overschreden, terwijl de uitvoering van de overeenkomst geen aanleiding geeft tot betwisting, wordt berekend naar rato van het aantal kalenderdagen vertraging tot de dag van de effectieve betaling en niet tot de dag waarop het bestuur het betalingsorder van die sommen aan de post- en girodienst overmaakt (1). (1) Zie (algemeen) VAN GERVEN, W., en COVEMAEKER, S., Verbintenissenrecht, Acco, Leuven, 380; STIJNS, S., "Chronique de Jurisprudence, Les obligations : Le régime général de l'obligation", J.T., 1999, 836, nr 46; (bijzonder) FLAMME, M.-A, de GRANDRY, A. en MATHEÏ, Ph., Praktische Kommentaar bij de reglementering van de Overheidsovereenkomsten, derde uitgave, 428; zie ook de zesde uitgave, deel 2, 283. e.v.

BETALING - Interesten - Moratoire interesten - Overheidsopdrachten - Werken - Termijn - Overschrijding - Einddatum

- Artt. 15.A, 3° en 15.D MB 14 okt. 1964

INTEREST - Moratoire interest - Overheidsopdrachten - Werken - Betaling - Termijn - Overschrijding - Einddatum

- Artt. 15.A, 3° en 15.D MB 14 okt. 1964

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Betaling - Termijn - Overschrijding - Interesten - Einddatum

- Artt. 15.A, 3° en 15.D MB 14 okt. 1964

Les intérêts auxquels l'entrepreneur a droit si le délai fixé pour le payement des sommes qui lui sont dues est dépassé alors que le marché n'a pas donné lieu à contestation, sont calculés au prorata du nombre de jours de calendrier de retard jusqu'au jour des payements effectifs et non jusqu'au jour de la remise par l'administration à l'Office des chèques et virements postaux de l'ordre de payer (1). (1) Voir (en général) Van Gerven, W., et Covemaeker, S., Verbintenissenrecht, Acco, Leuven, 380; Stijns, S., "Chronique de Jurisprudence, Les obligations: Le régime général de l'obligation", J.T., 1999, 836, n° 46; (en particulier) Flamme, M.A., de Grandry, A. et Matheï, Ph., Praktische Kommentaar bij de reglementering van de Overheidsovereenkomsten, troisième édition, 428; voir également la sixième édition, t. II, 283, e.s.

PAYEMENT - Intérêts - Intérêts moratoires - Marchés publics - Travaux - Délai - Dépassement - Date finale

- Art. 15.A, 3° et 15.D A.M. 14 octobre 1964

INTERETS - Intérêts moratoires - Marchés publics - Travaux - Payement - Délai - Dépassement - Date finale

- Art. 15.A, 3° et 15.D A.M. 14 octobre 1964

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Travaux - Payement - Délai - Dépassement - Intérêts - Date finale

- Art. 15.A, 3° et 15.D A.M. 14 octobre 1964

C.01.0564.N 17 mei 2004 AC nr. 263

De tegen een vroegere werknemer ingestelde rechtsvordering tot terugbetaling van het verschil tussen enerzijds, de bruto-opzeggingsvergoeding, tot betaling waarvan de werkgever door een arbeidsgerecht is veroordeeld en die ingevolge een rechterlijke beslissing geconsigneerd is en nadien vrijgegeven in handen van de werknemer, en anderzijds, het netto-gedeelte van de opzeggingsvergoeding is geen vordering die ontstaan is uit de arbeidsovereenkomst, maar wel een vordering die haar oorsprong vindt in de afrekening tussen de partijen bij de uitvoering van de beslissing van het arbeidsgerecht waarin de vorderingen, ontstaan uit de arbeidsovereenkomst, werden beslecht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Werkgever - Terugvordering - Verschil tussen bruto-opzeggingsvergoeding en netto-gedeelte - Afrekening tussen partijen - Rechterlijke beslissing - Beslagrechter - Geen arbeidsrechtelijke beslissing

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'action intentée contre un ancien travailleur tendant à la récupération de la différence entre, d'une part, l'indemnité de congé brute au paiement de laquelle l'employeur a été condamné par une juridiction du travail et qui est consignée en vertu d'une décision judiciaire et qui est libérée ensuite entre les mains du travailleur, et d'autre part, la partie nette de l'indemnité de congé, ne constitue pas une action née du contrat de travail mais bien une action qui trouve son origine dans le décompte effectué entre les parties lors de l'exécution de la décision de la juridiction du travail statuant sur les actions nées du contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Employeur - Récupération - Différence entre l'indemnité de congé brute et la partie nette - Décompte entre les parties - Décision judiciaire - Juge des saisies - Pas de décision de droit social

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Het verbod om de werknemersbijdrage voor sociale zekerheid op de werknemer te verhalen geldt niet, wanneer de werkgever de bruto-opzeggingsvergoeding, tot betaling waarvan hij veroordeeld is, ingevolge een rechterlijke beslissing van de beslagrechter moet kantonneren en consigneren, zodat hij alsdan geen inhoudingen kan verrichten.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Inning en invordering van bijdragen - Werknemersbijdragen - Verbod van verhaal van werkgever op werknemer - Beperking

- Art. 26, eerste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'interdiction de récupérer la cotisation de sécurité sociale du travailleur à charge de celui-ci ne vaut pas lorsque l'employeur est tenu de cantonner et de consigner l'indemnité de congé brute au paiement de laquelle il a été condamné, en vertu d'une décision judiciaire du juge des saisies, de sorte qu'il ne peut ainsi pas effectuer de retenues.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Perception et récupération des cotisations - Cotisations des travailleurs - Interdiction de récupération de l'employeur à charge du travailleur - Limitation

- Art. 26, al. 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Wanneer bij gedwongen uitvoering, na een door de beslagrechter bevolen kantonnement en consignatie, het volledig brutobedrag van de opzeggingsvergoeding waartoe de werkgever werd veroordeeld in handen van de werknemer wordt vrijgegeven, kan de werkgever de verplichting tot inhouding van de sociale zekerheidsbijdragen en de bedrijfsvoorheffing niet nakomen en in dit geval mag de werknemer de bijdragen die de werkgever niet kon innen, niet behouden; daaruit volgt dat wanneer de werknemer de bruto-vergoeding voor zich behoudt en de werkgever zich naderhand verplicht ziet de sociale zekerheidsbijdragen op die vergoeding te betalen, er een vermogensverschuiving zonder oorzaak is, doordat de werknemer zich door het behouden van de bruto-vergoeding onrechtmatig heeft verrijkt en de werkgever daardoor onrechtmatig is verarmd.

VERRIJKING ZONDER OORZAAK - Werknemer - Verrijking als gevolg van behoud van bruto-vergoeding - Verplichting van werkgever naderhand sociale zekerheidsbijdragen te betalen - Onrechtmatige verrijking van werknemer

Lorsqu'en cas d'exécution forcée, après le cantonnement et la consignation ordonnés par le juge des saisies, le montant brut total de l'indemnité de congé au paiement duquel l'employeur a été condamné est libéré entre les mains du travailleur, l'employeur ne peut respecter l'obligation de prélever les cotisations de sécurité sociale et le précompte professionnel et dans ce cas, le travailleur ne peut conserver les cotisations que l'employeur ne pouvait percevoir; il s'ensuit que lorsque le travailleur conserve l'indemnité brute et que l'employeur se voit ensuite obligé de payer les cotisations sociales sur cette indemnité, il se produit un transfert patrimonial sans cause du fait que le travailleur s'est enrichi illicitement en conservant l'indemnité brute et que l'employeur s'est ainsi appauvri illicitement.

ENRICHISSEMENT SANS CAUSE - Travailleur - Enrichissement résultant du fait que l'indemnité brute a été conservée - Obligation de l'employeur de payer ensuite des cotisations de sécurité sociale - Enrichissement sans cause du travailleur

C.01.0587.N 5 februari 2004 AC nr. 61

Concl. adv.-gen. m.o. Dirk Thijs, Cass., 5 feb. 2004, AR C.01.0587.N, AC, 2004, nr ... .

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Verschillende vorderingen in echtscheiding ingesteld - Tijdstip tot wanneer de echtscheiding terugwerkt

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Thijs, avant Cass., 5 février 2004, RG C.01.0587.N, AC, 2004, n° ... .

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Introduction de plusieurs demandes en divorce - Moment auquel le divorce rétroagit

Wanneer de echtscheiding wordt uitgesproken nadat verschillende vorderingen in echtscheiding werden ingesteld, werkt zij ten aanzien van de echtgenoten en wat hun goederen betreft in beginsel terug tot op de dag waarop de eerste vordering is ingesteld, ongeacht op basis van welke vordering de echtscheiding uiteindelijk werd uitgesproken (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Verschillende vorderingen in echtscheiding ingesteld - Tijdstip tot wanneer de echtscheiding terugwerkt

- Art. 1278, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'il est prononcé à la suite de plusieurs demandes en divorce, le divorce rétroagit en principe à l'égard des époux et de leurs biens au jour de l'introduction de la première demande, quelle que soit la demande sur base de laquelle le divorce a finalement été prononcé (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Introduction de plusieurs demandes en divorce - Moment auquel le divorce rétroagit

- Art. 1278, al. 2 Code judiciaire

C.01.0588.N — 24 juni 2004 — AC nr. 351

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 24 juni 2004, AR C.01.0588.N, AC, 2004, nr ... .

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Verstekarrest

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Arrest op verzet - Vernietiging - Verstekarrest

VERZET - Burgerlijke zaken - Arrest op verzet - Cassatieberoep - Vernietiging - Verstekarrest

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, Cass., 24 juin 2004, RG C.01.0588.N, AC, 2004, n°....

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Arrêt rendu par défaut

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématuré - Arrêt sur opposition - Annulation - Arrêt rendu par défaut

OPPOSITION - Matière civile - Arrêt sur opposition - Pourvoi en cassation - Annulation - Arrêt rendu par défaut

Het cassatieberoep gericht tegen een verstekarrest is laattijdig, mitsdien niet ontvankelijk, als het meer dan drie maanden na de betekening van dat arrest is ingesteld (1). (1) Zie de conclusie van het O.M., dat meer bepaald, met toepassing van toepassing van artikel 1097 Ger.W, van oordeel was dat het verzet tegen dat arrest niet meer toelaatbaar was door de verwerping van het cassatieberoep tegen het arrest op verzet.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Verstekarrest

- Art. 1076 Gerechtelijk Wetboek

Le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt rendu par défaut est tardif et, dès lors, irrecevable, lorsqu'il a été introduit plus de trois mois après la signification de cet arrêt (1). (1) Voir les conclusions du M.P. qui, plus spécialement en application de l'article 1097 du Code judiciaire, estimait que l'opposition formée contre cet arrêt n'était plus admissible ensuite du rejet du pourvoi en cassation formée contre l'arrêt rendu sur opposition.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Arrêt rendu par défaut

- Art. 1076 Code judiciaire

Ingevolge de vernietiging van een arrest in zoverre het beslist over het verzet, is het cassatieberoep gericht tegen een verstekarrest voorbarig, mitsdien niet ontvankelijk (1). (1) Zie de conclusie O.M.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Arrest op verzet - Vernietiging - Verstekarrest

VERZET - Burgerlijke zaken - Arrest op verzet - Cassatieberoep - Vernietiging - Verstekarrest

Suite à l'annulation d'un arrêt dans la mesure où il statue sur l'opposition, le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt rendu par défaut est prématuré et, dès lors, irrecevable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématuré - Arrêt sur opposition - Annulation - Arrêt rendu par défaut

OPPOSITION - Matière civile - Arrêt sur opposition - Pourvoi en cassation - Annulation - Arrêt rendu par défaut

C.01.0597.N — 25 maart 2004 — AC nr. 167

Om betaling te verkrijgen van een schuldvordering ten laste van de Staat die gegrond is op artikel 1382 B.W. dient de belanghebbende een aangifte, staat of rekening over te leggen; wanneer de overlegging niet geschiedt binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij is ontstaan, is de schuldvordering verjaard (1). (1) Zie Cass., 21 april 1994, AR C.93.0329.F, nr 190; 2 nov. 1995, AR C.94.0186.N, nr 469; 10 okt. 1996, AR C.95.0289.F, nr 372; P.-J. Defoort, "Het toepassingsgebied van de vijfjarige termijn van schulvorderingen ten laste van de staat m.b.t. schuldvorderingen op grond van artikel 1382 B.W.", P & B, 1995, (29) nr 7 tot 9.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vordering gegrond op artikel 1382 B.W. - Schuldvordering ten laste van de Staat - Verjaringstermijn

- Art. 1, eerste lid, a Wet 6 feb. 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën

- thans art. 100, 1° KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Afin d'obtenir le paiement d'une créance à charge de l'Etat qui est fondée sur l'article 1382 du Code civil l'intéressé est tenu de produire une déclaration, un état ou un compte; lorsque ces documents ne sont pas produits dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elle est née, la créance est prescrite (1). (1) Voir Cass., 21 avril 1994, RG C.93.0329.F, n° 190; 2 novembre 1995, RG C.94.0186.N, n° 469; 10 octobre 1996, RG C.95.0289.F, n° 372; P-J Defoort, "Het toepassingsgebied van de vijfjarige termijn van schuldvorderingen ten laste van de staat m.b.t. schuldvorderingen op grond van artikel 1382 B.W.", P & B, 1995, (29) n° 7 à 9.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Demande fondée sur l'article 1382 du Code civil - Créance à charge de l'Etat - Délai de prescription

- Art. 1er, al. 1er, a L. du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces

- act. art. 100, 1° A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.01.0605.N 5 februari 2004 AC nr. 62

De appèlrechter die oordeelt dat de eerste rechter ten onrechte het bestaan van een minnelijke aanzuiveringsregeling heeft aangenomen wegens het gebrek aan overeenstemming van alle belanghebbenden, kan deze regeling niet als een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen zonder dat aan de schuldenaar de mogelijkheid wordt geboden om de in artikel 1675/12 van het Ger. W. bedoelde maatregelen te vragen.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Minnelijke aanzuiveringsregeling - Gebrek aan goedkeuring door alle belanghebbenden - Ten onrechte aangenomen door de rechter - Omzetting in een gerechtelijke aanzuiveringsregeling - Modaliteiten

- Artt. 1675/10, 1675/11, 1675/12 en 1675/13 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui considère que c'est à tort que le premier juge a admis le plan de règlement amiable dès lors qu'il n'a pas fait l'objet de l'approbation de tous les intéressés, ne peut imposer ce plan au titre de plan de règlement judiciaire sans préalablement donner au débiteur la possibilité de demander les mesures visées à l'article 1675/12 du Code judiciaire.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Plan de règlement amiable - Défaut d'approbation par tous les intéressés - Admis à tort par le juge - Conversion en un plan de règlement judiciaire - Modalités

- Art. 1675/10, 1675/11, 1675/12 et 1675/13 Code judiciaire

C.02.0014.N 15 oktober 2004 AC nr. 484

De enkele omstandigheid dat een persoon, enerzijds, oprichter en bestuurder is van een vennootschap en, anderzijds, de echtgenoot is van de instrumenterende notaris, impliceert niet dat, wanneer die persoon de vennootschap niet vertegenwoordigt bij het verlijden van de akte, deze notaris een akte heeft verleden waarbij zijn echtgenoot partij was of waarin enige bepaling in zijn voordeel of dat van zijn echtgenoot voorkomt (1). (1) Zie cass., 17 juni 1987, AC, 1986-87, AR 5341, nr 629.

La seule circonstance qu'une personne est, d'une part, fondateur et administrateur d'une société et, d'autre part, le conjoint du notaire instrumentant, n'implique pas, lorsque cette personne ne représente pas la société lors de la passation de cet acte, que ce notaire a passé un acte auquel son conjoint était partie ou qui contient quelque disposition en sa faveur ou en faveur de son conjoint (1). (1) Voir Cass., 17 juin 1987, RG 5341, Bull. et Pas., 1987, n° 629.

NOTARIS - Notarisakte - Partij
- Art. 8, eerste lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

NOTAIRE - Acte notarié - Partie
- Art. 8, al. 1er L. du 25 ventôse an XI

C.02.0016.N 1 april 2004 AC nr. 175

De algemene vergadering van mede-eigenaars heeft slechts de bevoegdheid om te beslissen over werken betreffende die gedeelten van gebouwen waarvan vastgesteld is dat ze niet privatief zijn; het enkele feit dat werken noodzakelijk zijn om te verhinderen dat privatieve gedeelten schade zouden veroorzaken aan gemene delen of die nadelig zouden beïnvloeden is niet van aard om de algemene vergadering bevoegdheid te verlenen om te beslissen zelf werken te laten uitvoeren aan die privatieve gedeelten.

L'assemblée générale des copropriétaires est seulement compétente pour décider des travaux affectant les parties des bâtiments dont il est constaté qu'elles ne sont pas privatives; le simple fait que des travaux sont nécessaires afin d'empêcher que des parties privatives causent un dommage à des parties communes ou les influencent de manière préjudiciable n'est pas de nature à rendre l'assemblée générale compétente pour décider elle-même de faire exécuter des travaux affectant ces parties privatives.

EIGENDOM - Mede-eigendom - Mede-eigenaars - Algemene vergadering - Bevoegdheid - Werken - Privatieve gedeelten
- Artt. 577-3, derde lid en 577-7, § 1, 1°, b Burgerlijk Wetboek

PROPRIETE - Copropriété - Copropriétaires - Assemblée générale - Pouvoir - Travaux - Parties privatives
- Art. 577-3, al. 3 et 577-7, § 1er, 1°, b Code civil

C.02.0029.N 25 maart 2004 AC nr. 168

De verjaringstermijn van een jaar, die krachtens artikel 2272, eerste lid, B.W. geldt voor de rechtsvordering van de gerechtsdeurwaarders tot betaling van hun loon voor de akten die zij betekenen en voor de opdrachten die zij uitvoeren, is niet toepasselijk wanneer de gerechtsdeurwaarder openstaande staten invordert van een advocaat die hem namens zijn cliënt verzoekt ambtstaken te verrichten (1). (1) A. Van Oevelen, "Algemeen overzicht van de bevrijdende verjaring en de vervaltermijnen in het Belgische privaatrecht", T.P.R., 1987 (1755) 1800, nr 41 en de aldaar vermelde rechtsleer; G. Baudry-Lacantinerie, A. Tissier, Traité théorique et pratique de droit civil, XXVIII, De la prescription, Parijs 1905, nr 721; G. Beltjens, Encyclopédie du droit civil belge, première partie, Code civil, VI, Bruylant 1907, 832, nr 17; M.D. Dalloz, Jurisprudence générale. Supplément au Répertoire méthodique et alphabétique de législation, de doctrine et de jurisprudence, XIII, Parijs 1893, v° Prescription civile, 190, nr 579. Meer algemeen: I. Claeys, "Over vertegenwoordiging in de relatie cliënt-advocaat-gerechtsdeurwaarder", noot onder Antwerpen, 16 febr. 1998, R.W. 1998-1999, 93-97.

Le délai de prescription d'un an qui vaut, en vertu de l'article 2272, alinéa 1er, du Code civil, pour l'action des huissiers de justice pour le salaire des actes qu'ils signifient et des commissions qu'ils exécutent, ne s'applique pas lorsque le huissier de justice réclame un état des comptes et salaires restant dus à un avocat qui lui demande au nom de son client d'accomplir des actes de sa fonction (1). (1) A. Van Oevelen, "Algemeen overzicht van de bevrijdende verjaring en de vervaltermijnen in het Belgische privaatrecht", T.P.R., 1987 (1755) 1800, n° 41 et la doctrine qu'il mentionne; G. Baudry-Lacantinerie, A. Tissier, Traité théorique et pratique de droit civil, XXVIII, De la prescription, Paris 1905, n° 721; G.Beltjens, Encyclopédie du droit civil belge, première partie, Code civil, VI, Bruylant 1907, 832, n° 17; M.D. Dalloz, Jurisprudence générale. Supplément au Répertoire méthodique et alphabétique de législation, de doctrine et de jurisprudence, XIII, Paris 1893, v° Prescription civile, 190, n° 579. Plus généralement: I. Claeys, "Over vertegenwoordiging in de relatie cliënt-advocaat-gerechtsdeurwaarder", note sous Anvers, 16 février 1998, R.W. 1998-1999, 93-97.

GERECHTSDEURWAARDER - Loon - Rechtsvordering tot betaling - Verjaring

HUISSIER DE JUSTICE - Salaire - Action en paiement - Prescription

De verjaringstermijn van een jaar, die krachtens artikel 2272, eerste lid, B.W. geldt voor de rechtsvordering van de gerechtsdeurwaarders tot betaling van hun loon voor de akten die zij betekenen en voor de opdrachten die zij uitvoeren, is niet toepasselijk wanneer de gerechtsdeurwaarder openstaande staten invordert van een advocaat die hem namens zijn cliënt verzoekt ambtstaken te verrichten (1). (1) A. Van Oevelen, "Algemeen overzicht van de bevrijdende verjaring en de vervaltermijnen in het Belgische privaatrecht", T.P.R., 1987 (1755) 1800, nr 41 en de aldaar vermelde rechtsleer; G. Baudry-Lacantinerie, A. Tissier, Traité théorique et pratique de droit civil, XXVIII, De la prescription, Parijs 1905, nr 721; G. Beltjens, Encyclopédie du droit civil belge, première partie, Code civil, VI, Bruylant 1907, 832, nr 17; M.D. Dalloz, Jurisprudence générale. Supplément au Répertoire méthodique et alphabétique de législation, de doctrine et de jurisprudence, XIII, Parijs 1893, v° Prescription civile, 190, nr 579. Meer algemeen: I. Claeys, "Over vertegenwoordiging in de relatie cliënt-advocaat-gerechtsdeurwaarder", noot onder Antwerpen, 16 febr. 1998, R.W. 1998-1999, 93-97.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Rechtsvordering van gerechtsdeurwaarders

Le délai de prescription d'un an qui vaut, en vertu de l'article 2272, alinéa 1er, du Code civil, pour l'action des huissiers de justice pour le salaire des actes qu'ils signifient et des commissions qu'ils exécutent, ne s'applique pas lorsque le huissier de justice réclame un état des comptes et salaires restant dus à un avocat qui lui demande au nom de son client d'accomplir des actes de sa fonction (1). (1) A. Van Oevelen, "Algemeen overzicht van de bevrijdende verjaring en de vervaltermijnen in het Belgische privaatrecht", T.P.R., 1987 (1755) 1800, n° 41 et la doctrine qu'il mentionne; G. Baudry-Lacantinerie, A. Tissier, Traité théorique et pratique de droit civil, XXVIII, De la prescription, Paris 1905, n° 721; G.Beltjens, Encyclopédie du droit civil belge, première partie, Code civil, VI, Bruylant 1907, 832, n° 17; M.D. Dalloz, Jurisprudence générale. Supplément au Répertoire méthodique et alphabétique de législation, de doctrine et de jurisprudence, XIII, Paris 1893, v° Prescription civile, 190, n° 579. Plus généralement: I. Claeys, "Over vertegenwoordiging in de relatie cliënt-advocaat-gerechtsdeurwaarder", note sous Anvers, 16 février 1998, R.W. 1998-1999, 93-97.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Action des huissiers de justice

---

C.02.0030.F 2 april 2004 AC nr. 178

Concl. adv.-gen. X. De Riemaecker, Cass., 2 april 2004, AR C.02.0030.F, Bull. en Pas., I, 2004, nr ... .

VERZEKERING - Landverzekering - Voordeel van de verzekering - Uitsluiting - Opzettelijke daad van de verzekerde - Bewijslast

Conclusions de M. l'avocat général X. De Riemaecker, Cass. 2 avril 2004, RG C.02.0030.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ... .

ASSURANCES - Assurances terrestres - Bénéfice assurance - Exclusion - Fait intentionnel de l'assuré - Charge de la preuve

De verzekeraar die beweert van dekking bevrijd te zijn, moet bewijzen dat de verzekerde de opzettelijke daad heeft begaan waardoor hij het voordeel van de verzekering heeft verloren (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull. en Pas., I, 2004, nr ...

VERZEKERING - Landverzekering - Voordeel van de verzekering - Uitsluiting - Opzettelijke daad van de verzekerde - Bewijslast
- Art. 8 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

L'assureur, qui prétend être déchargé de la garantie, a la charge de prouver que l'assuré a commis le fait intentionnel qui le prive du bénéfice de l'assurance (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Bénéfice assurance - Exclusion - Fait intentionnel de l'assuré - Charge de la preuve
- Art. 8 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.02.0033.F 28 mei 2004 AC nr. 291

De notaris die benoemd is om het proces-verbaal van rangregeling op te maken kan niet slechts rekening houden met de schuldeisers aan wie het beslag gemeen is geworden door de vermelding bepaald in artikel 1584 Ger. W., met de schuldeisers die een bewarend beslag op onroerend goed hebben laten overschrijven en met de schuldeisers die verzet hebben gedaan tegen de prijs ingevolge artikel 1642 van dat wetboek (1). (1) G. de Leval, "L'ordre", in Rev.Not., 1981, p. 62 en 78.

BESLAG - Bewarend beslag - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Toewijzing - Rangregeling - Notaris - Proces-verbaal - In aanmerking te nemen schuldeisers

- Artt. 1642 en 1643 Gerechtelijk Wetboek

Le notaire commis pour dresser le procès-verbal d'ordre ne peut pas tenir compte que des créanciers auxquels la saisie est devenue commune par le fait de la mention prévue à l'article 1584 du Code judiciaire, des créanciers ayant fait transcrire une saisie immobilière conservatoire et des créanciers ayant fait opposition sur le prix en vertu de l'article 1642 de ce Code (1). (1) G. de Leval, "L'ordre", in Rev. Not., 1981, p. 62 et 78.

SAISIE - Saisie conservatoire - Exécution immobilière - Adjudication - Ordre - Notaire - Procès-verbal - Créanciers à prendre en compte

- Art. 1642 et 1643 Code judiciaire

C.02.0038.F 26 maart 2004 AC nr. 170

De beslissing is naar recht verantwoord wanneer zij de toepassing weigert van een exoneratiebeding dat, in de regelmatige uitlegging die de rechter ervan geeft, het voorwerp zelf van de verbintenis tenietdoet, en dat bijgevolg geen wettelijke uitwerking tussen de partijen kan hebben.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Exoneratiebeding - Tenietdoening van het voorwerp van de verbintenis

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifiée la décision de refuser d'appliquer une clause d'exonération de responsabilité qui, dans l'interprétation régulière que le juge en donne, anéantit l'objet même de l'obligation et, partant, ne peut légalement avoir d'effet entre les parties.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause d'exonération de responsabilité - Anéantissement de l'objet de l'obligation

- Art. 1134 Code civil

Vermoedens zijn een manier om een feit te bewijzen zodat het middel dat de schending aanvoert van de artt. 1349 en 1353 B.W. en opkomt tegen de beslissing van de rechter om een fout bij een partij in aanmerking te nemen op grond van de feiten die hij heeft vastgesteld, een grief is die geen verband houdt met die bepalingen (1). (1) In de zienswijze van het O.M verwijt het eerste middel de bestreden beslissing dat zij het schuldig verzuim van eiser m.b.t. zijn contractuele verbintenis om het elektriciteitsnet te onderhouden en in goede staat van werking te behouden bewezen acht, enkel op grond van de vaststelling dat de connector niet naar behoren had gefunctioneerd, zonder bovendien concreet te vermelden in hoeverre eiseres haar verplichting tot onderhoud niet was nagekomen. Het O.M. concludeerde bijgevolg tot vernietiging omdat de rechter, louter op grond van het door hem vastgestelde defect, dat overigens niets bijzonders was, zijn beslissing niet naar recht kan verantwoorden.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Draagwijdte - Cassatiemiddel

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Aangevoerde wetsbepaling - Grief die daarmee geen verband houdt - Ontvankelijkheid

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

Les présomptions constituent un mode de preuve d'un fait, de sorte que le moyen qui invoque la violation des articles 1349 et 1353 du Code civil et critique la décision du juge de retenir une faute dans le chef d'une partie sur la base des éléments de fait qu'il a constatés, est un grief étranger à ces dispositions (1). (1) Le ministère public, partant de ce que, selon lui, le premier moyen reprochait à la décision attaquée de considérer établi le manquement fautif du demandeur à son obligation contractuelle d'entretien et de maintien en bon état de fonctionnement du réseau électrique à partir du seul constat de la défaillance du connecteur, sans indiquer, en outre, in concreto, en quoi la demanderesse avait manqué à son obligation d'entretien, concluait à la cassation au motif que le juge n'avait pu, à partir de la seule détérioration constatée par lui, laquelle n'avait rien de particulier, fonder sa décision en droit.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Portée - Moyen de cassation

- Art. 1349 et 1353 Code civil

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Disposition légale invoquée - Grief étranger - Recevabilité

- Art. 1349 et 1353 Code civil

C.02.0039.N 10 juni 2004 AC nr. 315

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 10 juni 2004, AR C.02.0039.N, AC, 2004, nr ... .

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Misbruik van recht

RECHTSMISBRUIK - Vordering in rechte - Tergend geding - Misbruik van het recht om in rechte op te treden

Misbruik van recht kan bestaan in het uitoefenen van een recht op een wijze die kennelijk de grenzen te buiten gaat van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en zorgvuldig persoon; er kan sprake zijn van rechtsmisbruik ook wanneer dat recht mogelijk steunt op wettelijke bepalingen waarvan de overtreding strafrechtelijk kan worden gesanctioneerd (1). (1) Zie de verwijzingen in de concl. O.M.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Misbruik van recht

RECHTSMISBRUIK - Vordering in rechte - Tergend geding - Misbruik van het recht om in rechte op te treden

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué THIJS, avant Cass., 10 juin 2004, RG C.02.0039.N, AC, 2004, n° ... .

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Abus de droit

ABUS DE DROIT - Demande en justice - Procédure vexatoire - Abus du droit d'agir en justice

L'abus de droit peut consister dans l'exercice de ce droit d'une manière qui excède manifestement les limites de l'exercice normal de ce droit par une personne prudente et diligente; il peut aussi être question d'abus de droit lorsque ce droit est éventuellement fondé sur des dispositions légales dont l'infraction peut être sanctionnée pénalement (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Abus de droit

ABUS DE DROIT - Demande en justice - Procédure vexatoire - Abus du droit d'agir en justice

C.02.0045.F 30 januari 2004 AC nr. 54

Bij het ramen van het bedrag van de schadevergoeding die de rechter wegens huurschade toekent, dient hij zich weliswaar te baseren op het tijdstip van zijn uitspraak, maar bij die raming mag hij geen gebeurtenissen in aanmerking nemen die zich na de tekortkomingen van de huurder hebben voorgedaan en met die tekortkomingen en de schade zelf geen verband houden en waardoor de toestand van de verhuurder verbeterd of verergerd zou zijn, zoals de doorverkoop van het pand (1) (2). (1) Zie Cass., 2 mei 2001, AR P.00.1703.F, nr 247. (2) Andersl. concl.: het O.M. concludeerde tot verwerping, en steunde daartoe op de rechtspraak van het Hof betreffende de aansprakelijkheid buiten overeenkomst, meer bepaald op het arrest van 2 mei 2001 (P.00.1703.F, nr 247) volgens hetwelk de rechter bij de beoordeling van de schade tevens rekening mag houden met latere gebeurtenissen die, hoewel vreemd aan de onrechtmatige daad zelf, de hierdoor veroorzaakte schade beïnvloeden. Het O.M. was van oordeel dat zulks hier het geval was, aangezien de schade verband houdt met huurschade en de eventuele waardevermindering van het pand ten gevolge van die schade, de schade beïnvloedt.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Allerlei - Huurschade - Vergoeding - Schade - Raming - Doorverkoop van het pand - Latere

Si je juge doit évaluer au moment où il statue le montant de l'indemnité qu'il alloue en raison de dégâts locatifs, il ne peut tenir compte, dans cette évaluation, des évènements postérieurs aux manquements du locataire et étrangers à ceux-ci et au dommage lui-même, qui auraient amélioré ou aggravé la situation du bailleur, tels que la revente de l'immeuble (1) (2). (1) Voir Cass., 2 mai 2001, RG P.00.1703.F, n° 247. (2) Conclusions contraires: le M.P. concluait au rejet en se fondant sur la jurisprudence de la Cour relative à la responsabilité hors contrat, et notamment sur l'arrêt rendu le 2 mai 2001, (RG P.00.1703.F, n° 247), qui considère que, pour l'évaluation du dommage, le juge peut, également, tenir compte des événements ultérieurs qui, bien qu'étrangers à l'acte illicite, exercent une influence sur le dommage qui en résulte. Le M.P. considérait que tel était le cas en l'espèce dès lors que le dommage se rapporte à des dégâts locatifs et que la dépréciation éventuelle de l'immeuble suite à ces dégâts exerce une influence sur le dommage.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Divers - Dégâts locatifs - Indemnisation - Dommage - Appréciation - Revente de l'immeuble -

gebeurtenis

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Ontbinding - Huurschade - Vergoeding - Schade - Raming - Doorverkoop van het pand - Latere gebeurtenis

Fait postérieur

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Résolution - Dégâts locatifs - Indemnisation - Dommage - Appréciation - Revente de l'immeuble - Fait postérieur

---

C.02.0055.N — 1 april 2004 — AC nr. 176

Dat de appèlrechter in geen geval de tenuitvoerlegging van een vonnis kan verbieden of doen schorsen verhindert niet dat hij de beroepen beslissing inzake de voorlopige tenuitvoerlegging teniet doet indien zij tot stand gekomen is met miskenning van het recht van verdediging.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Voorlopige tenuitvoerlegging

- Art. 1402 Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vonnis - Voorlopige tenuitvoerlegging - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1402 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Voorlopige tenuitvoerlegging - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1402 Gerechtelijk Wetboek

Le fait que le juge d'appel ne peut en aucun cas, interdire l'exécution d'un jugement ou suspendre celle-ci n'empêche pas qu'il annule la décision dont appel en matière d'exécution provisoire si elle a été rendue en violation des droits de la défense.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Exécution provisoire

- Art. 1402 Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugement - Exécution provisoire - Appel - Compétence du juge

- Art. 1402 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Exécution provisoire - Appel - Compétence du juge

- Art. 1402 Code judiciaire

Miskent het recht van verdediging niet de rechter die een vordering inwilligt hoewel ze niet gemotiveerd is, nu deze enkele omstandigheid niet meebrengt dat de verweerder daartegen geen tegenspraak kan voeren.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vordering - Niet gemotiveerd

Ne méconnaît pas les droits de la défense le juge qui accueille une demande alors qu'elle n'est pas motivée, si cette seule circonstance n'a pas pour effet qu'elle ne peut être soumise à la contradiction du défendeur.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Demande - Non motivée

---

C.02.0058.N — 29 april 2004 — AC nr. 225

Artikel 22, tweede lid, van de Wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, zoals gewijzigd bij de Wet van 25 mei 1999, dat elke vorm van reclame waarbij een concurrent dan wel een door een concurrent aangeboden goederen of diensten uitdrukkelijk of impliciet worden genoemd, als vergelijkende reclame beschouwt, vereist niet dat de consument die kennis neemt van de reclame zonder nader onderzoek de concurrenten zou kunnen herkennen of identificeren.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Artikel 22 - Reclame - Vergelijkende reclame - Begrip - Consument - Herkenning of identificatie van de concurrent

- Art. 22, tweede lid Wet 14 juli 1991

L'article 22, alinéa 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, modifiée par la loi du 25 mai 1999, qui considère comme publicité comparative, toute publicité qui, explicitement ou implicitement, identifie un concurrent ou des produits ou services offerts par un concurrent, ne requiert pas que le consommateur qui prend connaissance d'une publicité puisse reconnaître ou identifier les concurrents sans examen plus précis.

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 22 - Publicité - Publicité comparative - Notion - Consommateur - Reconnaissance ou identification du concurrent

- Art. 22, al. 2 L. du 14 juillet 1991

Noch uit artikel 22, tweede lid, van de Wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, zoals gewijzigd bij de Wet van 25 mei 1999, noch uit de artikelen 23, 1° tot 5°, 23bis, §1, 1° en 3°, en 43, §4, van dezelfde wet volgt dat de consument, wanneer hij kennis neemt van een vergelijkende reclameboodschap, op het zicht van die reclameboodschap de concurrenten moet kunnen identificeren zonder nader onderzoek.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Artikel 22 - Reclame - Vergelijkende reclameboodschap - Identificatie van de concurrent door de consument

- Art. 43, §4 Wet 14 juli 1991
- Artt. 22, tweede lid, 23, 1° tot 5°, 23bis, §1, 1° en 3° Wet 14 juli 1991

Il ne ressort ni de l'article 22, alinéa 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, modifiée par la loi du 25 mai 1999, ni des articles 23, 1° à 5°, 23bis, §1er, 1° et 3°, et 43, §4 de la même loi que lorsqu'il prend connaissance d'un message publicitaire comparatif, le consommateur doit pouvoir identifier les concurrents à la simple vue du message publicitaire sans examen plus précis.

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 22 - Publicité - Message publicitaire comparatif - Identification du concurrent par le consommateur

- Art. 43, §4 L. du 14 juillet 1991
- Art. 22, al. 2, 23, 1° à 5°, 23bis, §1er, 1° et 3° L. du 14 juillet 1991

Wanneer in de loop van een geding, een daad die bij het inleiden van de zaak een verboden handelspraktijk uitmaakte ingevolge een nieuwe wet toegelaten wordt, kan de rechter weliswaar het bestaan vaststellen van een bij de inleiding verboden handelspraktijk, maar kan hij niet de staking bevelen van de geoorloofd geworden praktijk.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Verboden handelspraktijk - Vordering tot staking - Wetswijziging - Geoorloofd geworden handelspraktijk

- Art. 95 Wet 14 juli 1991

Lorsqu'en cours d'instance, un acte qui constituait une pratique du commerce interdite lors de l'introduction de la cause est autorisée en vertu d'une nouvelle loi, le juge peut certes constater l'existence d'une pratique du commerce interdite lors de l'introduction de l'instance, mais il ne peut ordonner la cessation de la pratique devenue licite.

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Pratiques du commerce interdites - Action en cessation - Modification de loi - Pratique du commerce devenue licite

- Art. 95 L. du 14 juillet 1991

C.02.0107.F 28 oktober 2004 AC nr. 139

De rechtsregels neergelegd in artikel 1385bis Ger. W. en in artikel 1 van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom zijn gemeenschappelijk voor België, Nederland en Luxemburg en worden als dusdanig aangeduid krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof (1). (1) Cass., 16 juni 2000, AR C.99.0446.N, nr 376 en 27 feb. 2003, AR C.01.0432.F, nr ... .

BENELUX - Verdragbepalingen - Artikel 1, Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom - Aard van de rechtsregel - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel

DWANGSOM - Artikel 1385bis, eerste lid, Ger.W. - Aard van de rechtsregel - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel

Les règles juridiques consacrées par les articles 1385bis du Code judiciaire et 1er de la loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte sont communes à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas et sont désignées comme telles en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux (1). (1) Cass., 16 juin 2000, RG C.99.0446.N, n° 376 et 27 février 2003, RG C.01.0432.F, n° ... .

BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme du 26 novembre 1973 relative à l'astreinte, article 1er - Nature de la règle juridique - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas

ASTREINTE - Code judiciaire, article 1385bis, al. 1er - Nature de la règle juridique - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof, voor het Hof van Cassatie is gerezen, zoals de vraag of, m.b.t. de dwangsom, de veroordeling tot betaling van een geldsom betrekking heeft op de aanmaning die een rechtbank in kortgeding aan een partij richt, om in het kader van een voorlopige regeling van de contractuele verhouding tussen die partijen een geldsom ter beschikking van een wederpartij te stellen, moet het Hof in de regel die vraag aan het Benelux-Gerechtshof voorleggen (1). (1) Cass., 16 juni 2000, AR C.99.0446.N, nr 376 en 27 feb. 2003, AR C.01.0432.F, nr ... .

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag ambtshalve opgeworpen door het Hof van Cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si en matière d'astreinte la condamnation au paiement d'une somme d'argent concerne l'injonction faite à une partie par une juridiction statuant en référé de mettre à la disposition d'une autre partie une somme d'argent dans le cadre d'un aménagement provisoire des relations contractuelles entre ces parties, la Cour de cassation est, en règle, tenue de poser cette question à la Cour de justice Benelux (1). (1) Cass., 16 juin 2000, RG C.99.0446.N, n° 376 et 27 février 2003, RG C.01.0432.F, n° ... .

BENELUX - Questions préjudicielles - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question soulevée d'office par la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

C.02.0109.F 28 oktober 2004 AC nr. 515

De partij die aanvoert dat het recht van uitweg over de buurtweg waarvan de bodem haar toebehoort, tenietgegaan is doordat die weg gedurende dertig jaar niet tot het openbaar nut diende, moet dat feit bewijzen.

BEWIJS - Allerlei - Bewijslast - Wegen - Buurtwegen - Onmogelijkheid tot verjaren - Openbaar nut - Ontstentenis - Recht van uitweg - Verjaring

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 12 Wet 10 april 1841

VERJARING - Allerlei - Wegen - Buurtwegen - Onmogelijkheid tot verjaren - Openbaar nut - Ontstentenis - Recht van uitweg - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 12 Wet 10 april 1841

WEGEN - Buurtwegen - Onmogelijkheid tot verjaren - Openbaar nut - Ontstentenis - Recht van uitweg - Verjaring - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 12 Wet 10 april 1841

La partie qui allègue que le droit de passage sur un chemin vicinal dont le sol lui appartient s'est éteint par l'effet du défaut d'usage public de ce chemin pendant trente ans, a la charge de prouver ce fait.

PREUVE - Divers - Charge de la preuve - Voirie - Chemins vicinaux - Imprescriptibilité - Usage public - Défaut - Droit de passage - Prescription

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 12 L. du 10 avril 1841

PRESCRIPTION - Divers - Voirie - Chemins vicinaux - Imprescriptibilité - Usage public - Défaut - Droit de passage - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 12 L. du 10 avril 1841

VOIRIE - Chemins vicinaux - Imprescriptibilité - Usage public - Défaut - Droit de passage - Prescription - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 12 L. du 10 avril 1841

C.02.0122.F 25 juni 2004 AC nr. 357

Een persoon kan op grond van een schijnmandaat gebonden zijn, indien de schijn hem kan worden toegerekend, d.w.z. als hij uit vrije wil, door zijn gedrag, dat zelfs niet onrechtmatig hoeft te zijn, ertoe heeft bijgedragen die schijn te wekken of te laten voortbestaan (1). (1) Zie Cass., 20 juni 1988, AR 7851 en 7934, nr 643 en 20 jan. 2000, AR C.96.0202.N, nr 54.

LASTGEVING - Schijnmandaat

Une personne peut être engagée sur le fondement d'un mandat apparent, si l'apparence lui est imputable, c'est-à-dire si elle a, librement, par son comportement, même non fautif, contribué à créer ou à laisser subsister cette apparence (1). (1) V. cass., 20 juin 1988, 7851 et 7934, n° 643 et 20 janvier 2000, RG C.96.0202.N, n° 54.

MANDAT - Mandat apparent

C.02.0126.N 11 maart 2004 AC nr. 139

Een vordering die voor de rechter aanhangig is kan uitgebreid of gewijzigd worden indien de nieuwe op tegenspraak genomen conclusies berusten op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is en de eiser uit die feiten in de dagvaarding geen gevolg heeft afgeleid nopens de gegrondheid van zijn vordering (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 1998, AR S.96.0169.F en S.96.0170.F, nr 77; S. Mosselmans, "Commentaar bij artikel 807 Ger.W.", in Comm. Ger., Kluwer, nr 27.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Wijziging van de vordering - Aangevoerd feit
- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, prises contradictoirement, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente et le demandeur n'a pas déduit de conséquence quant au bien-fondé de sa demande des faits invoqués dans la citation (1). (1) Voir Cass., 9 février 1998, RG S.96.0169.F et S.96.0170.F, n° 77; S. Mosselmans, "Commentaar bij artikel 807, Ger. W.", dans Comm. Ger., Kluwer, n° 27.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Modification de la demande - Fait invoqué
- Art. 807 Code judiciaire

C.02.0134.F 25 juni 2004 AC nr. 358

De beslissing dat de auteursrechten die inbegrepen zijn in de vergoeding die, voor de periode waarvoor auteursrechten aan SABAM zijn verschuldigd, eventueel betaald is aan een kabelmaatschappij, van die vergoeding worden afgetrokken omdat ze overcompleet zijn, is niet naar recht verantwoord aangezien het auteursrecht beschermd is, enerzijds, bij de doorgifte van een werk via de kabel en, anderzijds bij de mededeling ervan via een tv-toestel dat in een handelszaak ten behoeve van haar cliënteel geplaatst is.

AUTEURSRECHT - Vergoeding voor kabeltelevisie - Auteursrechten - Overcompleet - Compensatie
- Artt. 1, 51 en 52 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

N'est pas légalement justifiée la décision que les droits d'auteurs compris dans la redevance éventuellement payés à une société de télédistribution par câble pendant la période pour laquelle des droits d'auteurs sont dûs à la Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs sont déduits de ceux-ci parce qu'il y a double et inutile emploi, dès lors que le droit d'auteur est protégé, d'une part, à l'occasion de la retransmission par câble d'une œuvre et, d'autre part, lors de sa communication par un appareil de télévision placé dans un établissement commercial à l'intention de la clientèle de celui-ci.

DROITS D'AUTEUR - Redevance de télédistribution - Droits d'auteur - Double emploi - Compensation
- Art. 1, 51 et 52 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

---

C.02.0137.F 23 april 2004 AC nr. 216

De comités tot aankoop van onroerende goederen, ingesteld bij K.B. 30 nov. 1960, zijn niet bevoegd om namens de Staat het bedrag of zelfs het beginsel te erkennen van een vergoeding die op een andere grond dan de aankoop van een onroerend goed of een onteigeningsprocedure van de Staat wordt geëist; ze zijn evenmin bevoegd om daarover namens de Staat een overeenkomst te sluiten of om af te zien van de verjaring van een dergelijke vergoeding.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Comités tot aankoop van onroerende goederen, ingesteld bij K.B. van 3 nov. 1960 - Bevoegdheden

- Artt. 1 en 3 tot 7 KB 3 nov. 1960

Les comités d'acquisition d'immeubles, institués par l'arrêté royal du 3 novembre 1960, n'ont pas le pouvoir de reconnaître au nom de l'Etat le montant ou même le principe d'une indemnité réclamée à celui-ci sur une base autre qu'une acquisition d'immeuble ou une procédure d'expropriation, d'en convenir ou de renoncer au nom de l'Etat à la prescription d'une telle indemnité.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Comités d'acquisition d'immeubles, institués par l'arrêté royal du 3 novembre 1960 - Pouvoirs

- Art. 1er et 3 à 7 A.R. du 3 novembre 1960

C.02.0156.N 3 juni 2004 AC nr. 304

De verkoper die als een geheel goederen te koop stelt waarvan het verpachte goed slechts een deel is, mag de waarde van respectievelijk de verpachte en niet-verpachte goederen niet bepalen op een wijze die bedoeld is om de uitoefening van het voorkooprecht van de pachter te verhinderen (1). (1) P. DELNOY, R.P.D.B. tw. Droit de préemption en matière de biens ruraux, Compl. V, 443, nr 7; R. EECKLO en R. GOTZEN, Pacht en voorkoop, Leuven 1990, 359, nr 211; V. RENIER e.a., Le bail à terme in Rép. Not., tome VIII, livre II, Larcier 1992, 423, nr 631.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpachte goed - Te koop stellen van groter geheel - Afzonderlijke prijs - Vereiste

- Artt. 47 en 50, derde lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsque le bien loué ne constitue qu'une partie de l'ensemble des biens mis en vente par le vendeur, celui-ci ne peut fixer la valeur respective des biens loués et des biens qui ne sont pas loués d'une manière qui vise à empêcher le preneur d'exercer son droit de préemption (1). (1) P. DELNOY, R.P.D.B. Mot-clé Droit de préemption en matière de biens ruraux, Compl. V, 443, n° 7; R. EECKLOO et R. GOTZEN, Pacht en voorkoop, Louvain 1990, 359, n° 211; V. RENIER, et crts, Le bail à ferme, in Rép. Not., tome VIII, livre II, Larcier 1992, 423, n° 631.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Mise en vente d'un plus grand ensemble - Prix distinct - Condition

- Art. 47 et 50, al. 3 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Wanneer het voorkooprecht van de pachter is miskend omdat de verpachter voor de samen verkochte goederen de prijs voor de verpachte goederen abnormaal hoog heeft gesteld met de bedoeling het voorkooprecht te omzeilen en ter compensatie de niet-verpachte goederen evenredig laag heeft geprijsd, moet de indeplaatsgestelde pachter voor de verpachte goederen niet de formeel bedongen prijs betalen maar wel de prijs die verschuldigd zou zijn geweest indien het voorkooprecht niet was miskend (1). (1) V. RENIER e.a., Le bail à terme in Rép. Not., tome VIII, livre II, Larcier 1992, 474, nr 758.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Miskenning - Gevolg - Indeplaatsgestelde pachter - Te betalen prijs

- Art. 51, derde lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsque le droit de préemption du preneur est méconnu parce que pour les biens vendus ensemble le bailleur a fixé le prix des biens loués de manière anormalement élevé en vue d'éviter l'application du droit de préemption et que pour compenser il a fixé de manière proportionnellement basse les biens qui n'étaient pas loués, le preneur subrogé n'est pas tenu de payer le prix stipulé de manière formelle mais bien le prix qui aurait été dû si le droit de préemption n'avait pas été méconnu (1). (1) V. RENIER et crts, Le bail à ferme in Rép. Not., tome VIII, livre II, Larcier 1992, 474, n° 758.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Méconnaissance - Conséquence - Preneur subrogé - Prix à payer

- Art. 51, al. 3 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.02.0182.N 19 november 2004 AC nr. 557

Concl. adv.-gen. D. THIJS, Cass., 19 nov. 2004, AR C.02.0182.N, AC, 2004, nr ...

SPORT - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Inbreuk - Administratieve sanctie - Bevoegde ambtenaar

De ambtenaar die de overtreder of zijn raadsman in zijn verdediging hoort en de ambtenaar die de overtreder de sanctie oplegt, moet dezelfde ambtenaar zijn (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

SPORT - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Inbreuk - Administratieve sanctie - Bevoegde ambtenaar

- Artt. 26 en 27 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Conclusions de M. l'avocat général D. THIJS, Cass., 19 novembre 2004, RG C.02.0182.N, AC, 2004, I, n° ...

SPORT - Match de football - Sécurité - Infraction - Sanction administrative - Fonctionnaire compétent

Le fonctionnaire qui entend le contrevenant ou son conseil en sa défense et le fonctionnaire qui impose la sanction au contrevenant, doivent être les mêmes (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

SPORT - Match de football - Sécurité - Infraction - Sanction administrative - Fonctionnaire compétent

- Art. 26 et 27 L. du 21 décembre 1998

C.02.0194.F 9 januari 2004 AC nr. 11

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 9 jan. 2004, AR C.02.0194.F, Bull. en Pas., 2004, I, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Lichamelijke letsels - Vergoeding - Voorwaarden - Verkeersongeval

Het vonnis dat vaststelt dat de getroffene, als achterpassagier in een motorrijtuig dat op een openbare weg reed, in zijn ruggengraat geraakt werd door een verdwaalde kogel die het koetswerk van het voertuig doorboorde bij een vuurgevecht tussen gangsters en politie, en dat oordeelt dat het voertuig, in het verkeer, getroffen werd door een ongewoon voorwerp dat één van de inzittenden schade toebracht en verwondde, heeft wettig kunnen afleiden dat de schade te wijten was aan een ongeval dat verband houdt met het verkeer op de openbare weg in de zin van artikel 29bis, § 1, eerste lid, W.A.M.-wet (1). (1) Zie concl. O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Lichamelijke letsels - Vergoedingsplicht - Voorwaarden - Verkeersongeval

- Art. 29bis, § 1, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 9 janvier 2004, RG C.02.0194.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Lésions corporelles - Indemnisation - Conditions - Accident de la circulation

Le jugement qui constate que la victime, assise à l'arrière d'un véhicule automoteur circulant sur une voie publique, fût frappée à la colonne vertébrale par une balle perdue qui traversa la carrosserie du véhicule au cours d'un échange de coups de feu entre des truands et des agents de la force publique, et qui considère que le véhicule fût confronté, dans la circulation, à un objet insolite qui endommagea et blessa l'un de ses occupants, a pu déduire légalement que le dommage était dû à un accident lié à la circulation sur la voie publique au sens de l'article 29bis, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 novembre 1989 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Lésions corporelles - Obligation d'indemniser - Conditions - Accident de la circulation

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.02.0201.F 30 april 2004 AC nr. 230

De rechter schendt artikel 1134 B.W. wanneer hij, enerzijds, vaststelt dat de partijen, die door onderlinge toestemming uit de echt zijn gescheiden, in hun voorafgaande overeenkomsten bepaald hebben dat het bedrag van eisers onderhoudsuitkering ten voordele van de kinderen "herzien kan worden volgens de respectieve inkomsten van de ouders en de behoeften van de kinderen" en, anderzijds, afwijzend beschikt op eisers vordering tot wijziging van zijn bijdrage op grond dat niet kan worden geoordeeld dat hij bewijst dat nieuwe omstandigheden buiten zijn wil om, die zijn financiële toestand aanzienlijk hebben gewijzigd, hem voortaan zullen beletten de door hem aangegane verbintenissen na te komen (1). (1) Zie Cass., 14 april 1994, AR 9625, nr 177.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Uitkering tot levensonderhoud ten voordele van de kinderen - Herzieningsclausule - Verbindende kracht

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Bijdrage in het levensonderhoud en de opvoeding van de kinderen - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Uitkering tot levensonderhoud - Herzieningsclausule - Verbindende kracht

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Verbindende kracht - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Uitkering tot levensonderhoud ten voordele van de kinderen - Herzieningsclausule

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Viole l'article 1134 du Code civil, le juge qui, d'une part, constate que les parties, divorcées par consentement mutuel, ont prévu dans leurs conventions préalables, que le montant de la contribution alimentaire du demandeur au profit des enfants "serait révisable suivant les revenus respectifs des parents et les besoins des enfants" et, d'autre part, rejette la demande du demandeur de modification de sa contribution pour le motif qu'il ne peut être considéré qu'il établit ne plus être en mesure, par suite de circonstances nouvelles et indépendantes de sa volonté modifiant sensiblement sa situation financière, de faire face aux engagements qu'il a pris (1). (1) Voir cass., 14 avril 1994, RG 9625, n° 177.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution alimentaire au profit des enfants - Clause de révision - Force obligatoire

- Art. 1134 Code civil

ALIMENTS - Contribution à l'entretien et à l'éducation des enfants - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution alimentaire - Clause de révision - Force obligatoire

- Art. 1134 Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Force obligatoire - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Contribution alimentaire au profit des enfants - Clause de révision

- Art. 1134 Code civil

C.02.0208.N 19 februari 2004 AC nr. 89

Indien de vordering, waarvan de waarde moet worden bepaald met uitsluiting van de gerechtelijke interesten en van alle gerechtskosten alsook van de dwangsommen, in de loop van het geding is gewijzigd, wordt de aanleg bepaald door de som die in de laatste conclusie wordt gevorderd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Bepaling van de aanleg - Vordering - Waarde van de vordering - Begroting - Wijziging van de vordering in de loop van het geding

- Artt. 557 en 618 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la demande, dont la valeur est évaluée à l'exclusion des intérêts judiciaires et de tous dépens, ainsi que des astreintes, est modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la somme demandée dans les dernières conclusions.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Détermination du ressort - Demande - Valeur de la demande - Evaluation - Modification de la demande en cours d'instance

- Art. 557 et 618 Code judiciaire

C.02.0212.N 16 december 2004 AC nr. 614

De feitenrechter beoordeelt op onaantastbare wijze de omvang van de schade, veroorzaakt door een onrechtmatige daad, alsmede het bedrag van de vergoeding tot volledig herstel (1). (1) Cass., 23 sept. 1997, AR P.96.0526.N, nr 364.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid

Le juge du fond apprécie en fait et, dès lors, souverainement l'étendue du dommage causé par un acte illicite, ainsi que le montant de l'indemnité en réparation intégrale de celui-ci (1). (1) Cass., 23 septembre 1997, RG P.96.0526.N, n° 364.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 et 1383 Code civil

De rechter die de kosten vereffent kan een partij niet veroordelen tot betaling van kosten aan een partij die deze kosten niet heeft gemaakt of de materiële akten niet heeft verricht waarvoor door de Koning een tarief werd vastgesteld.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Veroordeling - Beperkingen

- Artt. 1017, eerste en derde lid, 1018, 1019 en 1022 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui liquide les dépens ne peut condamner une partie au paiement des dépens à la partie qui ne les a pas payés ou qui n'a pas accompli les actes matériels pour lesquels le Roi a fixé un tarif.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Condamnation - Limites

- Art. 1017, al. 1er et 3, 1018, 1019 et 1022 Code judiciaire

---

De rechter die de kosten vereffent, doet geen uitspraak over een rechtsvordering.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak - Aard

- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui liquide les dépens ne statue pas sur une action en justice.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Décision - Nature

- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire

De stuiting van de verjaring door degene die zich in zijn rechten laat subrogeren geschiedt enkel in het voordeel van de gesubrogeerde als ze dateert van voor en niet van na de subrogatie.

INDEPLAATSSTELLING - Verjaring - Stuiting - Voordeel van gesubrogeerde - Datum

- Artt. 1249 t.e.m. 1252 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Indeplaatsstelling

- Artt. 1249 t.e.m. 1252 Burgerlijk Wetboek

L'interruption de la prescription par celui qui se fait subroger dans ses droits n'a lieu au profit du subrogé que si elle est antérieure et pas postérieure à la subrogation.

SUBROGATION - Prescription - Interruption - Avantage du subrogé - Date

- Art. 1249 à 1252 inclus Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Subrogation

- Art. 1249 à 1252 inclus Code civil

Degene die de begrafeniskosten heeft gemaakt, heeft een aanspraak op vergoeding van de schade die daaruit voortvloeit.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Begrafeniskosten

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Celui qui a payé les frais funéraires peut prétendre à l'indemnisation du dommage qui en résulte.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Frais funéraires

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Door voor de post "inkomstenderving" enerzijds het gezamenlijk netto-inkomen te verhogen met een percentage en anderzijds, bij aftrek van het eigen nettoloon van de weduwe van het dodelijk slachtoffer van een verkeersongeval, deze verhoging buiten beschouwing te laten, kent de rechter aan die weduwe een vergoeding van schade toe die niet werd geleden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Weduwe - Inkomstenderving - Gezamenlijk netto-inkomen - Aftrek - Bepaling

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

En majorant, d'une part, les revenus nets cumulés d'un certain pourcentage et en ne tenant pas compte, d'autre part, de cette majoration en déduisant les revenus nets propres de la veuve d'une victime d'un accident du roulage mortel, dans le poste " perte de revenus ", le juge accorde à cette veuve une indemnité pour un dommage qui n'a pas été subi.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Veuve - Perte de revenus - Revenus nets cumulés - Déduction - Disposition

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Naar recht verantwoord is de beslissing dat, gelet op de zeer jeugdige leeftijd van het slachtoffer, het volledige bedrag van de begrafeniskosten als schade moet vergoed worden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Begrafeniskosten - Jeugdige leeftijd van het slachtoffer

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifiée la décision selon laquelle, vu le très jeune âge de la victime, le montant total des frais funéraires doit être indemnisé à titre de dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Frais funéraires - Jeune victime

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer een partij in eerste aanleg geen vordering heeft ingesteld tegen een bepaalde partij, is het uitgesloten dat voor het eerst in hoger beroep een vordering tussen die partijen wordt ingesteld (1). (1) Zie Cass., 29 okt. 2004, AR C.02.0406.N, nr ....

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Eerste aanleg - Geen vordering - Hoger beroep - Vordering - Ontvankelijkheid

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'en première instance une partie n'a pas introduit d'action contre une partie déterminée, il est exclu qu'une action soit introduite pour la première fois entre ces parties en degré d'appel (1). (1) Voir Cass., 29 octobre 2004, RG C.02.0406.N, n°....

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Première instance - Pas d'action - Appel - Action - Recevabilité

- Art. 812 Code judiciaire

C.02.0216.N 15 oktober 2004 AC nr. 485

De rechter van een verdragsluitende Staat bij wie een geschil aanhangig wordt gemaakt over een onderwerp ten aanzien waarvan partijen een overeenkomst hebben aangegaan als bedoeld in artikel 2.3 van het Verdrag van New York van 10 juni 1958, en aan wie door een van de partijen de vraag wordt onderworpen het geschil naar arbitrage te verwijzen, kan die vraag toetsen aan zijn rechtstelsel en zodoende de grenzen bepalen waarin private rechtspraak over bepaalde materies bestaanbaar is met de wettelijke orde (1). (1) Zie Cass., 28 juni 1979, AC 1978-1979, 1303.

ARBITRAGE - Overeenkomst - Arbitragebeding - Overheidsrechter - Verzoek tot verwijzing - Beoordeling - Criteria

- Artt. 2.3 en 5.2.a Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gedaan te New York op 10 juni 1958

Le juge d'un État contractant, saisi d'un litige sur une question au sujet de laquelle les parties ont conclu une convention au sens de l'article 2.3 de la Convention de New York du 10 juin 1958 pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, et à qui une des parties demande de renvoyer le litige à l'arbitrage, peut examiner la question au regard de son système juridique et déterminer ainsi les limites dans lesquelles la jurisprudence privée sur certaines matières est conciliable avec l'ordre légal (1). (1) Voir Cass., 28 juin 1979, Bull. et Pas., 1978-1979, 1260.

ARBITRAGE - Convention - Clause d'arbitrage - Autorité judiciaire - Demande de renvoi - Appréciation - Critères

- Art. 2.3 et 5.2.a Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères

Wanneer een arbitragebeding volgens de wil van de partijen onderworpen is aan een vreemde wet, mag de overheidsrechter aan wie een exceptie van rechtsmacht wordt opgeworpen, de arbitreerbaarheid uitsluiten wanneer hierdoor de openbare orde van zijn rechtsstelsel wordt aangetast.

ARBITRAGE - Overeenkomst - Arbitragebeding onderworpen aan een vreemde wet - Overheidsrechter - Exceptie van rechtsmacht - Beoordeling - Criteria

- Artt. 2.3 en 5.2.a Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gedaan te New York op 10 juni 1958

Lorsque la clause d'arbitrage est soumise, suivant la volonté des parties, à une loi étrangère, l'autorité judiciaire à laquelle un déclinatoire de compétence est opposé, peut exclure la possibilité d'arbitrage lorsque celle-ci porte atteinte à l'ordre public de son système juridique.

ARBITRAGE - Convention - Clause d'arbitrage soumise à une loi étrangère - Autorité judiciaire - Déclinatoire de compétence - Appréciation - Critères

- Art. 2.3 et 5.2.a Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères

C.02.0223.N 3 mei 2004 AC nr. 231

Het koninklijk besluit nr 19 van 4 dec. 1978 was geen interpretatieve wettelijke bepaling waaraan terugwerkende kracht werd verleend.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling - Artikel 70, § 2, Wet 9 aug. 1963 - Vervanging - K.B. nr 19 van 4 dec. 1978

L'arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978 n'était pas une disposition légale interprétative ayant un effet rétroactif.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Subrogation - L. du 9 août 1963, article 70, § 2 - Remplacement - Arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978

Uit de bepaling dat de in de plaats gestelde verzekeringsinstelling slechts de rechten van de sociaal verzekerde kan uitoefenen, volgt niet dat het terugvorderingsrecht van de verzekeringsinstelling, gesubrogeerd in de rechten van zijn sociaal verzekerde, beperkt was tot het gedeelte van de uitkering dat evenredig is met het deel van de aansprakelijkheid van de derde-aansprakelijke (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1974, (AC, 1974, p. 1119) met concl. advocaat-generaal Lenaerts, en de kritische noot van V. Lumay (R.W. 1974-75, 1312).

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling - Omvang - Aansprakelijke derde - Gedeeltelijke aansprakelijkheid

- Art. 70 Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- vóór de wijziging ervan bij KB nr 19 van 4 dec. 1978

Il ne ressort pas de la disposition selon laquelle l'organisme assureur subrogé ne peut exercer que les droits de l'assuré social, que le droit de répétition de l'organisme assureur, subrogé dans les droits de son assuré social, était limité à la partie de la prestation qui est proportionnelle à la part de la responsabilité du tiers responsable (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1974, Bull et Pas. 1974, I, 1046 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Lenaerts publiées à leur date dans AC et la note critique de V. Lumay (R.W. 1974-75, 1312).

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Subrogation - Etendue - Tiers responsable - Responsabilité partielle

- Art. 70 L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- avant sa modification par A.R. n° 19 du 4 décembre 1978

Wanneer de vordering in gemeen recht van de sociaal gerechtigde tegen de derde-aansprakelijke beperkt is tot de helft van de schade, dient de vordering van de gesubrogeerde verzekeringsinstelling, die de gehele vordering van de sociaal verzekerde overneemt, niet te worden verminderd tot de helft van het bedrag van de uitkeringen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling - Omvang - Aansprakelijke derde - Gedeeltelijke aansprakelijkheid

- Art. 70 Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- vóór de wijziging ervan bij KB nr 19 van 4 dec. 1978

Lorsque l'action de droit commun du bénéficiaire social contre le tiers responsable est limité à la moitié du dommage, l'action de l'organisme assureur subrogé qui reprend l'ensemble de l'action de l'assuré social ne doit pas être réduite à la moitié du montant des prestations.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Subrogation - Etendue - Tiers responsable - Responsabilité partielle

- Art. 70 L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- avant sa modification par A.R. n° 19 du 4 décembre 1978

C.02.0228.N 25 maart 2004 AC nr. 169

Het onroerend goed wordt voor geen ander gebruik bestemd in de zin van de artikelen 16, I, 2° en 25, 3°, in fine, Handelshuurwet, door de verhuurder die, hoewel hij de handelsbestemming van het onroerend goed wil doen ophouden, daaraan geen nieuwe bestemming geeft (1). (1) Zie Cass., 22 febr. 1968, A.C. 1968, 831, en de auteurs vermeld in voetnoot (1); A. Pauwels, "Handelshuur - artikel 16" in Bijzondere Overeenkomsten, Kluwer, nr 16, 10; J. Vankerckhove, "Baux Commerciaux. Législation, Jurisprudence, Critiques" T. Vred., 1990, 296; J. Van Ryn, J. Heenen, Principes de Droit Commercial, t. II, Bruylant 1976, 433.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Verhuurder die de handelsbestemming wil doen ophouden - Geen nieuwe bestemming

Le bien immeuble n'est pas affecté à une autre destination au sens des articles 16, I, 2° et 25, 3°, in fine, de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, par le bailleur qui, bien qu'il veuille mettre fin à la destination commerciale du bien immeuble, ne lui donne pas une affectation nouvelle (1). (1) Voir Cass., 22 février 1968, Bull. 1968, 781 et les auteurs mentionnés dans la note de bas de page (1); A. Pauwels, "Handelshuur - artikel 16" in Bijzondere Overeenkomsten, Kluwer, n° 16, 10; J. Vankerckhove, "Baux commerciaux. Législation, Jurisprudence, Critiques" T. Vred., 1990, 296; J. Van Ryn, J. Heenen, Principes de droit commerciaux, t. II, Bruylant 1976, 433.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Bailleur voulant mettre fin à la destination commerciale du bien immeuble - Pas de nouvelle destination

Het vermoeden van onschuld wordt niet geschonden wanneer feiten, die het voorwerp uitmaakten van een strafonderzoek voor oplichting dat door het openbaar ministerie geseponeerd werd, op burgerlijk gebied als oplichting worden ingeroepen tegen de persoon tegen wie het onderzoek werd gevoerd (1). (1) Waar het arrest de term "strafonderzoek" hanteert is het reeds uit de context zelf duidelijk dat hiermee "opsporingsonderzoek" wordt bedoeld.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Opsporingsonderzoek - Feiten van oplichting - Sepot - Gevolg op burgerlijk gebied

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Vermoeden van onschuld - Opsporingsonderzoek - Feiten van oplichting - Sepot - Gevolg op burgerlijk gebied

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La présomption d'innocence n'est pas violée lorsque des faits qui ont fait l'objet d'une instruction pénale du chef d'escroquerie et ont été classés sans suite par le ministère public sont invoqués en tant que tel au civil à l'égard de la personne qui a fait l'objet de l'information (1). (1) Il ressort manifestement du contexte de l'arrêt que, s'il utilise le terme "instruction pénale", il entend en réalité "l'information".

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Information - Escroquerie - Classement sans suite - Conséquences au civil

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Présomption d'innocence - Information - Escroquerie - Classement sans suite - Conséquences au civil

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.02.0246.N 19 februari 2004 AC nr. 90

Uit de samenhang van de artikelen 30, 34 en 35 Pachtwet volgt dat de in artikel 35 bepaalde kennisgeving aan de verpachters moet worden gegeven door alle overdragers van de pacht, zonder uitzondering van de eventuele mede-pachters die het goed niet of niet in de zin van artikel 1 van de Pachtwet exploiteren.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Bevoorrechte pachtoverdracht - Meerdere pachters - Exploitatie van het goed - Pachters die het goed exploiteren - Pachters die het goed niet exploiteren - Kennisgeving van de overdracht aan de verpachter - Geldigheid

- Artt. 1, 30, 34 en 35 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Il suit du rapprochement des articles 30, 34 et 35 de la loi sur les baux à ferme que la notification aux bailleurs visée à l'article 35 de la loi doit être faite par tous les cédants, sans excepter les éventuels co-preneurs qui n'exploitent pas le bien ou ne l'exploitent pas au sens de l'article 1er de la loi.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Cession privilégiée du bail - Pluralité de preneurs - Exploitation du bien - Preneurs exploitant le bien - Preneurs n'exploitant pas le bien - Notification de la cession au bailleur - Validité

- Art. 1er, 30, 34 et 35 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Uit de samenhang van de artikelen 30, 34 en 35 van de Pachtwet volgt dat ook voor de bevoorrechte pachtoverdracht van artikel 35 Pachtwet, de pacht in zijn geheel moet zijn overgedragen, zodat in het geval de pacht is aangegaan door meerdere pachters en niet allen het goed exploiteren of exploiteren in de zin van artikel 1 van de Pachtwet, de pacht niet kan worden overgedragen enkel door de pachters die het goed exploiteren overeenkomstig artikel 1 van de Pachtwet zonder de pachters die het goed niet aldus exploiteren.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Bevoorrechte pachtoverdracht - Meerdere pachters - Exploitatie van het goed - Pachters die het goed exploiteren - Pachters die het goed niet exploiteren - Geldigheid van de overdracht

Il suit du rapprochement des articles 30, 34 et 35 de la loi sur les baux à ferme qu'en cas de cession de bail privilégiée au sens de l'article 35 de la loi, le bail doit également être cédé dans son intégralité, de sorte que, s'il y a pluralité de preneurs et que tous les preneurs n'exploitent pas le bien ou n'exploitent pas celui-ci au sens de l'article 1er de la loi sur les baux à ferme, le bail ne peut être cédé par les seuls preneurs qui exploitent le bien au sens de l'article 1er de la loi à l'exclusion des preneurs qui ne l'exploitent pas ainsi.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Cession privilégiée du bail - Pluralité de preneurs - Exploitation du bien - Preneurs exploitant le bien - Preneurs n'exploitant pas le bien - Validité de la cession

- Artt. 1, 30, 34 en 35 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

- Art. 1er, 30, 34 et 35 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.02.0249.N 18 maart 2004 AC nr. 155

Het is een algemeen rechtsbeginsel dat diegene die voor rekening van een ander rechtshandelingen moet stellen daarbij niet mag optreden als tegenpartij van die andere; dergelijke handeling is uit haar aard nietig (1). (1) Zie: "Algemene rechtsbeginselen" in Jaarverslag van het Hof van Cassatie 2002-2003, p. 112 e.v.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtshandelingen - Stellen van rechtshandelingen voor rekening van een ander - Optreden als tegenpartij van die ander

Est un principe général du droit, le principe suivant lequel quiconque accomplit des actes juridiques pour le compte d'un tiers ne peut intervenir en qualité d'adversaire de ce tiers; l'acte ainsi accompli est nul par nature (1). (1) Voir "Algemene rechtsbeginselen", dans Rapport de la Cour de cassation, 2003, p. 112 e.s.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Actes juridiques - Actes juridiques accomplis pour le compte d'un tiers - Tiers intervenant en qualité d'adversaire

---

Uit het algemeen rechtsbeginsel dat diegene die voor rekening van een ander rechtshandelingen moet stellen daarbij niet mag optreden als tegenpartij van die ander, volgt dat een lasthebber in de uitvoering van zijn mandaat niet mag optreden als tegenpartij van zijn lastgever terzake van de te verrichten rechtshandeling.

LASTGEVING - Rechtshandelingen - Stellen van rechtshandelingen voor rekening van een ander - Uitvoering van het mandaat door de lasthebber - Lasthebber die optreedt als tegenpartij van zijn lastgever - Algemeen rechtsbeginsel

- Artt. 1984, 1991, 1993 en 1998 Burgerlijk Wetboek

Il suit du principe général du droit suivant lequel quiconque accomplit des actes juridiques pour le compte d'un tiers ne peut intervenir en qualité d'adversaire de ce tiers que le mandataire ne peut intervenir en tant qu'adversaire du mandant en ce qui concerne l'acte juridique à accomplir dans le cadre du mandat.

MANDAT - Actes juridiques - Actes juridiques accomplis pour le compte d'un tiers - Mandataire exécutant son mandat - Mandataire intervenant en qualité d'adversaire du mandant - Principe général du droit

- Art. 1984, 1991, 1993 et 1998 Code civil

C.02.0250.N 29 april 2004 AC nr. 226

Artikel 31.1 van het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer over de weg (CMR) bevat geen bepalingen betreffende de vorm en de totstandkoming van een bevoegdheidsbeding tussen partijen waarbij alle rechtsgedingen, waartoe een aan dit verdrag onderworpen vervoer aanleiding kan geven, kunnen worden gebracht voor de gerechten van de bij dit Verdrag partij zijnde landen, zodat, mede gelet op het bepaalde in artikel 71.1 van de Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 december 2000, die aspecten onderworpen zijn aan het nationale recht dat de overeenkomst tussen partijen beheerst (1). (1) LOEWE, R., "Commentary on the convention of May 1956", Eur. Vervoerr., 1976, 485, nr 241; LOEWE, R. "Chapitre 13 : Dispositions de la CMR relatives aux réclamations et actions", Transport International de marchandises par route, Union internationale des transports routiers, 185, nr 14.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - Rechtsgedingen - Bevoegde gerechten - Bevoegdheidsaanwijzend beding - Vorm - Totstandkoming - Vereisten

- Art. 31.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst

L'article 31.1 de la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR) ne contient aucune disposition concernant la forme et l'élaboration entre les parties d'une clause attributive de compétence, en vertu de laquelle tous les litiges auxquels un transport soumis à cette convention peut donner lieu, peuvent être portés devant les juridictions des pays parties à cette convention, de sorte que, compte tenu aussi de la disposition de l'article 71.1 du Règlement n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, ces aspects sont soumis au droit national qui régit le contrat entre les parties (1). (1) LOEWE, R., "Commentary on the convention of May 1956", Eur. Vervoerr., 1976, 485, n° 241; LOEWE, R., "Chapitre 13: Dispositions de la CMR relatives aux réclamations et actions", Transport International de marchandises par route, Union international des transports routiers, 185, n° 14.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Litiges - Juridictions compétentes - Clause attributive de compétence - Forme - Elaboration - Conditions

- Art. 31.1 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de

tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

- Art. 71.1 EEG-Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

transport international de marchandises par route (C.M.R.)

- Art. 71.1 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

C.02.0253.F 16 januari 2004 AC nr. 25

De verbindende kracht van de verzekeringsovereenkomst die het risico van overlijden door ongeval dekt en waarin het ongeval omschreven wordt als elke gebeurtenis die het gevolg is van de plotselinge en toevallige werking van een uitwendige oorzaak buiten de wil van de verzekerde, wordt miskend wanneer het arrest beslist dat de val, die de oorzaak is van het overlijden, de uitwendige oorzaak is buiten de wil van de getroffene.

Méconnaît la force obligatoire du contrat d'assurance qui couvre le risque de décès par accident, défini comme étant tout événement provenant de l'action soudaine et fortuite d'une cause extérieure étrangère à la volonté de l'assuré, l'arrêt qui considère que la chute, qui est à l'origine du décès, constitue la cause extérieure, étrangère à la victime.

VERZEKERING - Landverzekering - Dekking - Overlijden door ongeval - Ongeval - Contractuele omschrijving - Verbindende kracht van de overeenkomst - Miskenning

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Verzekering - Landverzekering - Dekking - Overlijden door ongeval - Ongeval - Contractuele omschrijving - Verbindende kracht van de overeenkomst - Miskenning

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

ASSURANCES - Assurances terrestres - Couverture - Décès par accident - Accident - Définition contractuelle - Force obligatoire du contrat - Violation

- Art. 1134 Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Assurances - Assurances terrestres - Couverture - Décès par accident - Accident - Définition contractuelle - Force obligatoire du contrat - Violation

- Art. 1134 Code civil

C.02.0256.N 19 februari 2004 AC nr. 91

In geval van uitvoerend beslag op onroerend goed mag de beslagrechter, krachtens artikel 1580bis, eerste en derde lid van het Gerechtelijk Wetboek, de verkoop uit de hand van het in beslag genomen onroerend goed in het belang van de partijen slechts bevelen, na de hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers, degenen die een bevel of een exploot van beslaglegging hebben laten overschrijven, de beslagene en desgevallend de derde houder te hebben gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk te hebben opgeroepen.

En vertu de l'article 1580bis, alinéas 1er et 3, du Code judiciaire, le juge des saisies ne peut, en cas de saisie-exécution immobilière, ordonner la vente de gré à gré de l'immeuble saisi dans l'intérêt des parties qu'après avoir entendu ou dûment appelé par pli judiciaire les créanciers hypothécaires ou privilégiés inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement ou un exploit de saisie, le saisi et, le cas échéant, le tiers détenteur.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslagrechter - Bevel tot verkoop uit de hand in het belang van partijen - Voorafgaande voorwaarden

- Art. 1580bis Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Saisie exécution - Juge des saisies - Ordre de vendre de gré à gré dans l'intérêt des parties - Conditions préalables

- Art. 1580bis Code judiciaire

C.02.0258.F 6 februari 2004 AC nr. 65

Ingevolge artikel 10, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst kunnen het bestaan en de inhoud van een verzekeringsovereenkomst niet door vermoedens worden bewezen tenzij een begin van bewijs door geschrift wordt geleverd.

En vertu de l'article 10, § 1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, la preuve par présomptions de l'existence et du contenu du contrat d'assurance n'est pas admissible sans que soit relevé l'existence d'un commencement de preuve par écrit.

VERZEKERING - Landverzekering - Bestaan en inhoud - Bewijs door vermoedens

- Art. 10, § 1, eerste en tweede lid Wet 25 juni 1992 op de

ASSURANCES - Assurances terrestres - Existence et contenu - Preuve par présomptions

- Art. 10, § 1er, al. 1er et 2 L. du 25 juin 1992 sur le contrat

landverzekeringsovereenkomst | *d'assurance terrestre*

C.02.0264.F 18 november 2004 AC nr. 554

Sociale voordelen in de zin van artikel 33 van de wet van 29 mei 1959, de zgn. Schoolpactwet, zijn voordelen van sociale aard die aan kinderen worden toegekend en die niet binnen de normale onderwijsorganisatie vallen; de beslissing dat sneeuwklassen, die onderwijs verstrekken in optimale gezondheidsomstandigheden aan regelmatige leerlingen, tot de normale onderwijsorganisatie behoren en dus geen sociaal voordeel vormen, is bijgevolg naar recht verantwoord.

ONDERWIJS - Sneeuwklassen - Sociaal voordeel - Begrip
- Art. 33 Wet 29 mei 1959

Au sens de l'article 33 de la loi du 29 mai 1959, dite du Pacte scolaire, les avantages sociaux sont des avantages à caractère social accordés aux enfants, qui ne s'inscrivent pas dans l'organisation normale de l'enseignement; est dès lors légalement justifiée la décision que les classes de neige, qui dispensent un enseignement dans des conditions optimales de salubrité à des élèves réguliers, font partie de l'organisation scolaire normale et ne constituent pas un avantage social.

ENSEIGNEMENT - Classes de neige - Avantage social - Notion
- Art. 33 L. du 29 mai 1959

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 18 nov. 2001, AR C.02.0264.F, AC, 2004, nr ...

ONDERWIJS - Sneeuwklassen - Sociaal voordeel - Begrip

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 18 novembre 2004, RG C.02.0264.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

ENSEIGNEMENT - Classes de neige - Avantage social - Notion

C.02.0279.N 24 juni 2004 AC nr. 352

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 24 juni 2004, AR C.02.0279.N, AC 2004, nr ...

GEMEENTE - Wegen - Veiligheid van de gebruikers - Verplichting van de gemeente - Veiligheidsplicht

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant Cass., 24 juin 2004, RG C.02.0279.N, AC, 2004, n° ...

COMMUNE - Voirie - Sûreté des usagers - Obligation de la commune - Obligation de sûreté

De verplichting van de gemeentelijke overheden om te zorgen voor de verkeersveiligheid op de op hun grondgebied gelegen openbare wegen blijft bestaan, ondanks de onttrekking van de politie van het wegverkeer met betrekking tot blijvende of periodieke toestanden aan de autonome gemeentelijke reglementeringsbevoegdheid (Impliciet) (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

GEMEENTE - Wegen - Veiligheid van de gebruikers - Verplichting van de gemeente - Veiligheidsplicht
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'obligation des autorités communales de veiller à la sûreté de la circulation sur les voies publiques situées sur leur territoire subsiste, nonobstant le fait que la police de la circulation routière en tant qu'elle s'applique à des situations permanentes ou périodiques n'est pas soumise à la compétence réglementaire communale autonome (Solution implicite) (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du M.P.

COMMUNE - Voirie - Sûreté des usagers - Obligation de la commune - Obligation de sûreté
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.02.0282.N 17 september 2004 AC nr. 418

Ook indien de nieuwe wet van openbare orde is of uitdrukkelijk de toepassing voorschrijft op de lopende overeenkomsten, dient de geldigheid van de overeenkomst beoordeeld te worden op grond van de op het ogenblik van het totstandkomen ervan toepasselijke wet (1). (1) Zie Cass., 28 februari 2003, C.02.0603.N, nr ...; 6 maart 2003, AR C.02.0132.F, nr ... .

OVEREENKOMST - Algemeen - Geldigheid - Nieuwe wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Overeenkomst - Nieuwe wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Même si la loi nouvelle est d'ordre public ou prévoit expressément son application aux conventions en cours, la validité de la convention doit être appréciée sur la base de la loi applicable au moment où cette convention est née (1). (1) Voir Cass., 28 fév. 2003, C.02.0603.N, n° ...; 6 mars 2003, RG C.02.0132.F, n° ... .

CONVENTION - Généralités - Validité - Loi nouvelle

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Convention - Loi nouvelle

- Art. 2 Code civil

C.02.0361.F 24 juni 2004 AC nr. 353

Het arrest van de Raad van State moet de redenen bevatten op grond waarvan het uitspraak doet over de exceptie van onbevoegdheid of moet op zijn minst, de redenen overnemen van een andere, in dezelfde zaak gewezen beslissing (1). (1) Zie Cass., 24 okt. 1889 (Bull. en Pas., 1889, I, 324) met concl. adv.-gen. Mélot; 8 okt 2001, AR S.00.0008.F, nr 532, met concl. eerste adv.-gen. Leclercq.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Motivering - Vereisten

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt du Conseil d'Etat doit contenir en soi les motifs par lesquels il statue sur le déclinatoire de compétence ou, tout au moins, adopter les motifs d'une autre décision rendue dans la même cause (1). (1) Voir Cass., 24 octobre 1889 (Bull. et Pas., 1889, I, 324) avec les concl. de M. l'avocat général Mélot; 8 octobre 2001, RG S.00.0008.F, n° 532, avec les concl. de M. le premier avocat général Leclercq.

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Motivation - Exigences

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

Wanneer het Hof ingevolge de artt. 33, Wet Raad van State en 609, 2°, Ger.W. uitspraak doet over het cassatieberoep tegen een arrest waarbij de afdeling administratie van de Raad van State afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, oefent het Hof toezicht uit op de redenen waarom de Raad op die exceptie afwijzend heeft beschikt of geweigerd heeft kennis ervan te nemen (1). (1) Cass., Ver. K., 5 feb. 1993, AR 8209, nr 78, met concl. adv.-gen., D'Hoore.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling administratie - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'en vertu des articles 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et 609, 2°, du Code judiciaire, la Cour statue sur le pourvoi dirigé contre un arrêt par lequel la section d'administration du Conseil d'Etat rejette un déclinatoire de compétence, la Cour contrôle les motifs par lesquels le Conseil a rejeté le déclinatoire de compétence ou a décidé de ne pas en connaître (1). (1) Cass., Chambres réunies, 5 février 1993, RG 8209, n° 78, avec concl. de M. l'avocat général D'Hoore.

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt susceptible d'un pourvoi en cassation - Motivation - Contrôle de la Cour

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section d'administration - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt susceptible d'un pourvoi en cassation - Motivation - Contrôle de la Cour

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

Dat de rechter, wanneer hij de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, de dag voor die uitspraak dient te bepalen, sluit niet uit dat hij op een vroegere dan de bepaalde dag uitspraak kan doen, noch verplicht het hem de partijen vooraf van de vervroegde dag voor de uitspraak in kennis te stellen.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak - Bepaalde dag - Taak van de rechter

- Art. 770, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak - Bepaalde dag - Taak van de rechter

- Art. 770, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le fait que, lorsque il tient la cause en déliberé pour prononcer le jugement, le juge est tenu de fixer le jour de cette prononciation, n'exclut pas qu'il peut se prononcer avant le jour fixé, ni l'oblige à informer préalablement les parties du jour anticipé de la prononciation.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Prononciation - Jour fixé - Mission du juge

- Art. 770, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Prononciation - Jour fixé - Mission du juge

- Art. 770, al. 1er Code judiciaire

Een heropening van het debat, na ontdekking door een verschijnende partij van een nieuw stuk of feit van overwegend belang tijdens het beraad, is niet meer mogelijk nadat het vonnis is uitgesproken.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Nieuw stuk - Heropening van het debat - Mogelijkheid

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

La réouverture des débats, après la découverte d'une pièce ou d'un fait nouveau et capital par une partie comparante durant le délibéré, n'est plus possible une fois que le jugement a été prononcé.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Pièce nouvelle - Réouverture des débats - Possibilité

- Art. 772 Code judiciaire

Geen schending van het recht van verdediging of van artikel 6.1 E.V.R.M. valt af te leiden uit de enkele omstandigheid dat de rechter uitspraak doet voor de dag bepaald voor de uitspraak.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vonnis - Uitspraak - Bepaalde dag - Vervroegde dag

- Art. 770, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vonnis - Uitspraak - Bepaalde dag - Vervroegde dag

- Art. 770, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak - Bepaalde dag - Vervroegde dag

- Art. 770, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La seule circonstance que le juge prononce le jugement avant le jour fixé pour cette prononciation, ne constitue ni une violation des droits de la défense, ni une violation de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugement - Prononciation - Jour fixé - Jour anticipé

- Art. 770, al. 1er Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Jugement - Prononciation - Jour fixé - Jour anticipé

- Art. 770, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Prononciation - Jour fixé - Jour anticipé

- Art. 770, al. 1er Code judiciaire

Nieuw, mitsdien niet ontvankelijk, is het middel gericht tegen de weigering het debat te heropenen ten einde een cassatiearrest over te leggen, dat een titel heeft vernietigd, in zoverre de eiser, op een aan dat arrest posterieure rechtszitting waarop het debat gesloten werd, niet heeft opgeworpen dat die titel ontbrak.

CASSATIE - Allerlei - Cassatiearrest - Vernietiging - Overlegging - Heropening van het debat - Weigering - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Cassatiearrest - Vernietiging - Overlegging - Heropening van het debat - Weigering - Ontvankelijkheid

Le moyen dirigé contre le refus de rouvrir les débats afin de produire un arrêt de cassation qui a annulé un titre, est nouveau et, dès lors, irrecevable, dans la mesure où le demandeur n'a pas invoqué que ce titre manquait lors d'une audience, postérieure à cet arrêt, qui clôturait le débat.

CASSATION - Divers - Arrêt de cassation - Annulation - Production - Réouverture des débats - Refus - Moyen de cassation - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Arrêt de cassation - Annulation - Production - Réouverture des débats - Refus - Recevabilité

C.02.0406.N 29 oktober 2004 AC nr. 517

Een verweerder op hoofdvordering mag niet voor het eerst in hoger beroep een vordering tot vrijwaring instellen tegen een andere verweerder op hoofdvordering wanneer tussen deze partijen in eerste aanleg geen vorderingen waren gesteld; dit geldt ook wanneer die vordering tot vrijwaring berust op een feit of een handeling die de oorspronkelijke eiser in de dagvaarding heeft aangevoerd.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Eerste aanleg - Geen vordering - Hoger beroep - Tussenvordering tot veroordeling - Vrijwaring - Ontvankelijkheid

- Artt. 13, 15 en 812, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Un défendeur au principal ne peut introduire pour la première fois en degré d'appel une demande en garantie contre un autre défendeur au principal, lorsqu'il n'y avait pas de demandes introduites entre ces parties en première instance; ceci vaut également lorsque cette demande en garantie est fondée sur un fait ou un acte que le demandeur originaire avait invoqué dans la citation.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Première instance - Pas de demande - Appel - Demande incidente en condamnation - Garantie - Recevabilité

- Art. 13, 15 et 812, al. 2 Code judiciaire

C.02.0412.F 28 juni 2004 AC nr. 362

Een foto, zelfs als ze is verschenen in de pers in de ruimste betekenis van het woord, is slechts de voorstelling van een materieel voorwerp en niet de rechtstreekse uiting van een gedachte of mening in de betekenis die de artikelen 19 en, derhalve, 25 van de gecoördineerde Grondwet aan die uitdrukking hechten (1). (1) Zie Cass., 2 maart 1964 (Bull. en Pas., 1964, I, 697); 31 mei 1996, AR C.95.0377.F, nr 202, met concl. O.M., in Bull. 1996; R.C.J.B. 1998, pp. 357 en vlg. en de noot "La responsabilité en cascade en matière civile" van de h. HANOTIAU, inz. pp. 378 tot 380; 29 juni 2000, AR C.98.0530.F, nr 420.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Dader (voor eigen daad) - Drukpers - Uitgever - Foto

- Artt. 19 en 25 Grondwet 1994

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Persvrijheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Getrapte aansprakelijkheid - Herstelplicht - Dader (voor eigen daad) - Foto

- Artt. 19 en 25 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 25 - Drukpers - Persvrijheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Getrapte aansprakelijkheid - Draagwijdte - Toepassingsgebied - Foto

- Artt. 19 en 25 Grondwet 1994

Une photographie, bien qu'elle soit reproduite par la presse, dans l'acception la plus large, n'est que la reproduction d'un objet matériel et n'est pas directement l'expression d'une pensée ou la manifestation d'une opinion au sens que les articles 19 et, partant, 25 de la Constitution coordonnée attachent à cette expression (1). (1) Voir Cass. 2 mars 1964 (Bull. et Pas. 1964, I, 697); 31 mai 1996, RG C.95.0377.F, n° 202, avec concl. M.P.; R.C.J.B. 1998, pp. 357 s. et la note "La responsabilité en cascade en matière civile" de M. HANOTIAU, spécialement pp. 378 à 380; 29 juin 2000, RG C.98.0530.F, n° 420.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Auteur (fait propre) - Presse - Editeur - Photographie

- Art. 19 et 25 Constitution 1994

PRESSE - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Obligation de réparer - Auteur (fait propre) - Photographie

- Art. 19 et 25 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 25 - Presse - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application - Photographie

- Art. 19 et 25 Constitution 1994

C.02.0416.N 24 juni 2004 AC nr. 354

De bevoegdheid die de curator ontleent aan artikel 46, Faillissementswet 1997 gaat alle door de failliet gesloten tegenwerpelijke overeenkomsten aan doch blijft beperkt tot hetgeen vereist wordt door het goede beheer van de boedel en de vrijwaring van het beginsel van de gelijkheid van de schuldeisers (1). (1) I. Verougstraete, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer 1998, 338, nr 575-576; H. Braeckmans, E. Dirix en E. Wymeersch, Faillissement en gerechtelijk akkoord, 1998, 331, nr 42. Ook het arrest van het Grondwettelijk Hof van 10 dec. 2003 (nr 16/2003, B.S. 20 feb. 2004) gaat ervan uit dat artikel 46 alle overeenkomsten beoogt (r.o. B.4); dat de schuldvordering van de medecontractant de wet van de samenloop volgt (r.o. B.7) wordt door het bovenstaande arrest niet beslist.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Overeenkomst die de gefailleerde bindt - Beëindiging door de curator - Beperking

OVEREENKOMST - Einde - Faillissement van een partij - Beëindiging - Bevoegdheid van de curator - Omvang

La compétence puisée par le curateur dans l'article 46 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites concerne tous les contrats opposables conclus par le failli mais se limite à ce qui est requis dans le cadre d'une bonne administration de la masse et de la garantie du respect du principe de l'égalité des créanciers (1). (1) I. Verougstraete, Manuel de la faillite et du concordat, Kluwer 1998, 338, n° 575-576; H. Braeckmans, E. Dirix et E. Wymeersch, Faillissement en gerechtelijk akkoord, 1998, 331, n° 42. L'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage le 10 décembre 2003 (n° 16/2003, M.B. 20 février 2004) part aussi de l'hypothèse que l'article 46 vise l'ensemble des contrats (considérant n° B.4); l'arrêt précité ne décide pas que la créance du cocontractant est soumise à la loi du concours (considérant n° B.7).

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Contrat liant le failli - Résiliation par le curateur - Limitation

CONVENTION - Fin - Faillite d'une des parties - Résiliation - Compétence du curateur - Etendue

Het staat niet aan de curator een einde te stellen aan een door de failliet gesloten tegenwerpelijke overeenkomst wanneer de voortzetting van de overeenkomst de normale vereffening van de boedel niet belet (1). (1) Zie E. Dirix, "Faillissement en lopende overeenkomsten", R.W. 2003-2004, (201) nr 23 en voetnoot 63; A. Zenner, Dépistage, faillites et concordats, Brussel 1998, 497, nr 679.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Artikel 46, Faillissementswet 1997 - Overeenkomst die de gefailleerde bindt - Beëindiging door de curator

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

OVEREENKOMST - Einde - Faillissement van een partij - Artikel 46, Faillissementswet 1997 - Beëindiging door de curator

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

Il n'appartient pas au curateur de résilier un contrat opposable conclu par le failli lorsque la poursuite de ce contrat ne fait pas obstacle à la liquidation normale de la masse (1). (1) Voir E. Dirix, "Faillissement en lopende overeenkomsten", R.W. 2003-2004, (201) n°23 et note 63; A. Zenner, Dépistage, faillites et concordats, Bruxelles 1998, 497, n° 679.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Loi du 8 août 1997, article 46 - Contrat liant le failli - Résiliation par le curateur

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

CONVENTION - Fin - Faillite d'une des parties - Loi du 8 août 1997, article 46 - Résiliation par le curateur

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.02.0420.F 30 september 2004 AC nr. 443

Uit het feit dat het voorwerp van een rechtsvordering waarover definitief is beslist, niet hetzelfde is als dat van een latere rechtsvordering tussen dezelfde partijen, volgt niet noodzakelijk dat die identiteit niet kan bestaan t.a.v. enige aanspraak of betwisting van een partij in de ene of de andere instantie, noch dat de rechter, derhalve, een aanspraak kan aannemen, waarvan de grondslag onverenigbaar is met het vroegere gewijsde (1). (1) Cass., 27 maart 1998, AR C.97.0091.F, nr 174; 14 feb. 2002, AR C.99.0088.N, nr 105.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Zelfde partijen - Voorwerp van een vordering waarover beslist is niet hetzelfde als dat van een latere rechtsvordering

De ce qu'il n'y a pas identité entre l'objet d'une action définitivement jugée et celui d'une autre action ultérieurement exercée entre les mêmes parties, il ne se déduit pas nécessairement que pareille identité n'existe à l'égard d'aucune prétention ou contestation élevée par une partie dans l'une ou dans l'autre instances ni, partant, que le juge puisse accueillir une prétention dont le fondement est inconciliable avec la chose antérieurement jugée (1). (1) Cass., 27 mars 1998, RG C.97.0091.F, n° 174; 14 février 2002, RG C.99.0088.N, n° 105.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Mêmes parties - Absence d'identité d'objet entre une action jugée et une action exercée ultérieurement

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 23 Code judiciaire

C.02.0421.N 22 april 2004 AC nr. 213

De vernietiging van de beslissing dat een derdenverzet gegrond is strekt zich uit tot haar gevolgen die ze volgens haar heeft.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Derdenverzet

L'annulation de la décision selon laquelle la tierce opposition est fondée s'étend aux conséquences qu'elle a selon elle.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Tierce opposition

Een bestuurder van een vennootschap kan enkel door derdenverzet opkomen tegen een beslissing die de rechten van de vennootschap benadeelt, in zijn hoedanigheid van bestuurder maar niet in eigen naam en voor eigen rekening.

DERDENVERZET - Bestuurder van een vennootschap - Hoedanigheid - Belang

- Art. 1122 Gerechtelijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Derdenverzet - Bestuurder - Hoedanigheid - Belang

- Art. 1122 Gerechtelijk Wetboek

L'administrateur d'une société ne peut critiquer une décision portant préjudice aux droits de la société par la voie de la tierce opposition, qu'en sa qualité d'administrateur mais pas en son nom propre et pour son propre compte.

TIERCE OPPOSITION - Administrateur d'une société - Qualité - Intérêt

- Art. 1122 Code judiciaire

SOCIETES - Généralités. regles communes - Tierce opposition - Administrateur - Qualité - Intérêt

- Art. 1122 Code judiciaire

C.02.0424.F 23 september 2004 AC nr. 429

Zodra een vennootschap in vereffening wordt gesteld, worden de wederzijdse rechten van de schuldeisers wier schuldvordering ontstaan is vóór de vereffening op onherroepelijke wijze vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 1984, AR 6889, nr 265.

VENNOOTSCHAPPEN - Allerlei - Handelsvennootschap - Vereffening - Schuldeisers - Gelijkheid

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 190, § 1 Wetboek van vennootschappen

Dès la mise en liquidation d'une société, les droits réciproques des créanciers dont la créance est née avant la mise en liquidation sont déterminés d'une manière irrévocable (1). (1) Voir Cass., 19 janvier 1984, (Bull. et Pas., 1984, I, 546).

SOCIETES - Divers - Société commerciale - Mise en liquidation - Créanciers - Egalité

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 190, § 1er Code des sociétés

Het beginsel dat, zodra een vennootschap in vereffening wordt gesteld, de wederzijdse rechten van de schuldeisers wier schuldvordering ontstaan is vóór de vereffening op onherroepelijke wijze worden vastgesteld, belet, vanaf dat tijdstip, dat een onderaannemer de in artikel 1798 B.W. bedoelde rechtstreekse vordering instelt (1). (1) Zie inzake faillissement, Cass. 27 mei 2004, AR C.02.0435.N, nr .... Zie E. DIRIX, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W., 1995-96, p. 1232; P. GERARD en J. WENDEY, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre courant" in Liber Amicorum L. Simont, Ed. Bruylant, 2002, p. 385.

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Hoofdaannemer - Vereffening - Rechtstreekse vordering na de vereffening - Samenloop van schuldeisers

VENNOOTSCHAPPEN - Allerlei - Vereffening - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Hoofdaannemer - Vereffening - Rechtstreekse vordering

Le principe selon lequel dès la mise en liquidation d'une société, les droits réciproques des créanciers dont la créance est née avant la mise en liquidation sont déterminés d'une manière irrévocable, dès ce moment, à l'intentement par un sous-traitant de l'action directe visée à l'artcile 1798 du Code civil (1). (1) Voir en matière de faillite Cass., 27 mai 2004, RG C.02.0435.N, n° ... . Voir E. Dirix, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W., 1995-96, p. 1232; P. Gerard et J. Windey, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre-courant." In "Liber amicorum L. Simont", Ed. Bruylant, 2002, p. 385.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe - Entrepreneur principal - Mise en liquidation - Action directe intentée postérieurement à la mise en liquidation - Concours de créanciers

SOCIETES - Divers - Mise en liquidation - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe - Entrepreneur principal - Mise en liquidation - Action directe intentée postérieurement à la mise en

C.02.0427.N 22 april 2004 AC nr. 214

De cheque aan toonder door de trekker op zichzelf getrokken is geen geldige cheque; daaraan kan niet worden verholpen door gegevens buiten de cheque zelf (1). (1) Zie: de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en het van kracht worden van deze wet, Gedr. St., Kamer, 1932-1933, nr 116, 10-11 en Senaat, 1949-1950, nr 38, 8-9; zie ook: VAN RYN, J. & HEENEN, J., Principes de droit commercial, T. III, Bruylant, Brussel, 1981, 392, nr 519 en 395-396, nr 522; SIMONT, L., De abstracte verbintenissen van de bankier naar Belgisch recht, T.P.R., 1985, 699; BUCKINX, H., Commentaar bij artikel 6 Chequewet, in: Handels- en economisch recht. Commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Antwerpen, 1999, 21-22, nrs 5-7.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Bankverrichtingen - Cheque - Aan toonder - Identiteit van trekker en betrokkene - Geldigheid

- Art. 6, derde lid Wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de Eenvormige Wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet

CHEQUE - Identiteit van trekker en betrokkene - Aan toonder - Geldigheid

- Art. 6, derde lid Wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de Eenvormige Wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet

Le chèque au porteur tiré sur le tireur lui-même n'est pas valable; il ne peut y être remédié par des éléments étrangers au chèque lui-même (1). (1) Voir l'exposé des motifs du projet de loi concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur, Doc. Parl. Chambre, 1932-1933, n° 116, 10-11, et Sénat, 1949-1950, n° 38, 8-9; voir aussi: VAN RYN, J. & HEENEN, J., Principes de droit commercial, T.III, Bruylant, Bruxelles, 1981, 392, n° 519 et 395-396, n° 522; SIMONT, L., De abstracte verbintenissen van de bankier naar Belgisch recht, T.P.R., 1985, 699; BUCKINX, H., Commentaar bij artikel 6 Chequewet, dans: Handels en economisch recht. Commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Anvers, 1999, 21-22, n° 5-7.

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations bancaires - Chèque - Au porteur - Identité du tiré et du tireur - Validité

- Art. 6, al. 3 L. du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur

CHEQUE; VOIR AUSSI: 180 EFFETS DE COMMERCE - Identité du tiré et du tireur - Au porteur - Validité

- Art. 6, al. 3 L. du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur

C.02.0431.N 12 november 2004 AC nr. 543

Art. 792 B.W. heeft betrekking op alle gevallen van bedrog waarin een erfgenaam, ten nadele van zijn mede-erfgenamen, de gelijkheid van de verdeling tracht te verbreken, hetzij doordat hij zich goederen toe-eigent, hetzij doordat hij de desbetreffende hem door de wet opgelegde verklaringen verzuimt en aldus de van de overledene gekregen giften verborgen houdt (1). (1) Cass., 23 mei 1991, AR 8998 en 9054, nr 489.

ERFENISSEN - Verwerping - Recht van verwerping - Verval - Toepassingsgebied

L'article 792 du Code civil vise toutes les fraudes par lesquelles un héritier cherche, au détriment de ses cohéritiers, à rompre l'égalité du partage, soit qu'il s'approprie des biens de la succession, soit que, omettant de faire à cet égard les déclarations que la loi lui impose, il recèle les libéralités qu'il a reçues du défunt (1). (1) Cass., 23 mai 1991, RG 8998 et 9054, n° 489.

SUCCESSION - Renonciation - Droit de renoncer - Déchéance - Champ d'application

De erfgenaam die de goederen van een nalatenschap weggemaakt of verborgen gehouden heeft, kan de in artikel 792 B.W. bedoelde sanctie niet ontlopen tenzij hij uiterlijk voor het afsluiten van de in artikel 1175 Ger.W. bedoelde boedelbeschrijving uit eigen beweging op de leugenachtige verklaring is teruggekomen (1). (1) Zie Cass., 23 mei 1991 vermeld in voetnoot 1. De inkeer van de erfgenaam die zich schuldig maakt aan heling van de erfgoederen moet niet alleen tijdig zijn, maar ook "uit eigen beweging" geschieden. Dit wordt door het arrest verduidelijkt als "zonder hiertoe door de omstandigheden gedwongen te zijn". Bij voorbeeld de obligate waarschuwing die de notaris luidens artikel 1183, 10° Ger.W. geeft, staat op zich niet eraan in de weg dat een erfgenaam alsdan nog uit eigen beweging terugkomt op eerder afgelegde leugenachtige verklaringen. Zie H. De Page, Traité, IX, 1974, 505, nr 669; M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete en N. Geelhand, Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995, T.P.R. 1997, (133) nr 150 tot 165; T. Van Sinay en J. Verstappen, Boedelbeschrijvingen inzake familiaal vermogensrecht en faillissement, Mys & Breesch, 1993, 23 nr 35-36.

ERFENISSEN - Goederen van de nalatenschap verborgen houden

L'héritier qui divertit ou recèle les effets d'une succession ne peut échapper à la sanction visée à l'article 792 du Code civil, à moins qu'il ne revienne spontanément sur sa déclaration mensongère, au plus tard avant la clôture de l'inventaire visé à l'article 1175 du Code judiciaire (1). (1) Voir Cass., 23 mai 1991, mentionné à la note 1. Le repentir de l'héritier qui se rend coupable de recel de biens successoraux ne doit pas uniquement intervenir en temps utile, mais doit également avoir lieu "spontanément". Ceci est précisé par l'arrêt qui utilise les termes "sans y être obligé par les circonstances". L'avertissement obligatoire que donne le notaire en vertu de l'article 1183, 10° du Code judiciaire, n'empêche pas par exemple qu'un héritier revienne alors spontanément sur des déclarations mensongères préalables. Voir H. De Page, Traité, IX, 1974, 505, n° 669; M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete et N. Geelhand, Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995, T.P.R., 1997, (133) n° 150 à 165; T. Van Sinay et J. Verstappen, Boedelbeschrijving inzake familiaal vermogensrecht en faillissement, Mys & Breesch, 1993, 23 n° 35-36.

SUCCESSION - Recel des effets d'une succession

C.02.0435.N 27 mei 2004 AC nr. 288

De bij een overheidsopdracht gebezigde onderaannemer geniet zowel van de bescherming verzekerd door artikel 1798, eerste lid, B.W. als van deze geboden door artikel 23, Overheidsopdrachtenwet (1). (1) Verslag aan de Koning bij het K.B. van 26 sept. 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, B.S., 18 okt. 1996, 26833.

HUUR VAN DIENSTEN - Aanneming van werk - Aannemer - Onderaannemer - Schuldvordering op aanbestedende overheid - Artikel 1798, eerste lid, B.W. - Artikel 23, § 2, Overheidsopdrachtenwet - Verenigbaarheid

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Schuldvordering op aanbestedende overheid - Aannemer - Onderaannemer - Artikel 23, § 2, Overheidsopdrachtenwet - Artikel 1798, eerste lid, B.W. - Verenigbaarheid

Le sous-traitant occupé dans le cadre d'un marché public bénéficie tant de la protection garantie par l'article 1798, alinéa 1er, du Code civil que de celle garantie par l'article 23 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1). (1) Rapport au Roi annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, M.B., 18 octobre 1996, 26833.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Entreprise - Entrepreneur - Sous-traitant - Créance sur le pouvoir adjudicateur - C. civ., article 1798, al. 1er - L. du 24 décembre 1993, article 23, § 2 - Compatibilité

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Travaux - Créance sur le pouvoir adjudicateur - Entrepreneur - Sous-traitant - L. du 24 décembre 1993, article 23, § 2 - C. civ., article 1798, al. 1er - Compatibilité

De rechtstreekse vordering van de onderaannemer tegen de bouwheer voor hetgeen deze aan de aannemer verschuldigd is kan enkel worden ingesteld wanneer de schuldvordering van de aannemer op de bouwheer nog beschikbaar is in het vermogen van de aannemer (1). (1) E. Dirix, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W. 1989-1990, 1232-1235; E. Dirix en R. Decorte, Zekerheidsrechten, Story-Scientia 1999, nr 542-543; P. Gérard en J. Windey, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre-courant", in Liber amicorum Lucien Simont, 385-403. Zie J. Kokelenberg, "Artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bij faillissement en gerechtelijk akkoord: een steriele discussie of een Babylonische spraakverwarring?", T.B.B.R. 1999, (166) 171, nr 7.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement van de aannemer - Schuldvordering op de bouwheer - Rechtstreekse vordering van de onderaannemer tegen de bouwheer

- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Schuldvordering op de bouwheer - Faillissement van de aannemer - Rechtstreekse vordering van de onderaannemer

- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage à concurrence de ce dont celui-ci se trouve débiteur envers l'entrepreneur ne peut être intentée que lorsque la créance de l'entrepreneur sur le maître de l'ouvrage est encore disponible dans le patrimoine de l'entrepreneur (1). (1) E.Dirix, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W. 1989-1990, 1232-1235; E. Dirix et R. Decorte, Zekerheidsrechten, Story-Scientia 1999, n° 542-543; P. Gérard et J. Windey, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre-courant" in Liber amicorum Lucien Simont, 385-403. Voir J. Kokelenberg, "Artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bij faillissement en gerechtelijk akkoord: een steriele discussie of een Babylonische spraakverwarring?", T.B.B.R. 1999, (166) 171, n°7.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite de l'entrepreneur - Créance sur le maître de l'ouvrage - Action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage

- Art. 1798, al. 1er Code civil

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Créance sur le maître de l'ouvrage - Faillite de l'entrepreneur - Action directe du sous-traitant

- Art. 1798, al. 1er Code civil

C.02.0442.N 15 oktober 2004 AC nr. 486

Onder voorbehoud van de bepalingen van de aanzuiveringsregeling heeft de beschikking van toelaatbaarheid tot gevolg dat, voor de duur van de procedure, de rente wordt geschorst, ook al wordt zij gewaarborgd door een hypotheek (1). (1) Cass., 23 april 2004, AR C.03.0017.F, nr ...

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Bevoorrechte schuldvordering - Interesten gewaarborgd door hypotheek - Beschikking van toelaatbaarheid

- Artt. 1675/2, § 1, eerste lid, en 1675/3, derde lid Gerechtelijk Wetboek

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Bevoorrechte schuldvordering - Interesten gewaarborgd door hypotheek - Beschikking van toelaatbaarheid

Sous réserve des dispositions du règlement collectif de dettes, la décision d'admissibilité a pour conséquence la suspension des intérêts pour la durée de la procédure, fussent-ils garantis par une hypothèque (1). (1) Cass., 23 avril 2004, RG C.03.0017.F, n° ...

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Règlement d'apurement - Créance privilégiée - Intérêts garantis par une hypothèque - Décision d'admissibilité

- Art. 1675/2, § 1er, al. 1er, et 1675/3, al. 3 Code judiciaire

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Règlement d'apurement - Créance privilégiée - Intérêts garantis par une hypothèque - Décision d'admissibilité

C.02.0447.N 12 november 2004 AC nr. 544

De beslissing waarbij de rechter overeenkomstig artikel 1358, tweede lid, Ger.W. beveelt dat rekening en verantwoording zal worden gedaan ten overstaan van een door hem te benoemen deskundige, is geen onderzoeksmaatregel in de zin van artikel 1068 Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 10 jan. 2003, AR C.01.0546.N, nr 24.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken

La décision par laquelle le juge, conformément à l'article 1358, alinéa 2, du Code judiciaire, ordonne que la reddition du compte sera faite devant l'expert qu'il désigne, ne constitue pas une mesure d'instruction au sens de l'article 1068 du Code judiciaire (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 2003, RG C.01.0546.N, n° 24.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et

inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Beslissing van de eerste rechter - Rekening en verantwoording - Benoeming deskundige - Onderzoeksmaatregel - Hoger beroep - Devolutieve kracht

sociale) - Effets. compétence du juge - Décision du premier juge - Reddition de comptes - Désignation d'expert - Mesure d'instruction - Appel - Effet dévolutif

Wanneer van het beheer der nalatenschap overeenkomstig artikel 1358, tweede lid, Ger.W. ten overstaan van een deskundige rekening en verantwoording moet worden gedaan, komt diens ereloon ten laste van de nalatenschap (1). (1) Zie Cass., 30 dec. 1875, Pas. 1876, I, 47.

Lorsque il faut rendre des comptes devant un expert de la gestion de la succession, conformément à l'article 1358, alinéa 2, du Code judiciaire, ses honoraires sont à charge de la succession (1). (1) Voir Cass., 30 décembre 1875, Pas. 1876, I, 47.

REKENING EN VERANTWOORDING - Benoeming deskundige - Ereloon - Goederen der nalatenschap - Beheer en vereffening - Opmaken van de rekening - Kosten

- Artt. 803 en 810 Gerechtelijk Wetboek

COMPTES (REDDITION DE) - Désignation d'expert - Honoraires - Effets de la succession - Gestion et liquidation - Etablissement des honoraires - Frais

- Art. 803 et 810 Code judiciaire

C.02.0451.F 11 juni 2004 AC nr. 316

Het Hof van Cassatie dient het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een door een partij voorgestelde prejudiciële vraag niet te stellen indien de juiste toepassing van het gemeenschapsrecht zo evident is, dat redelijkerwijze geen ruimte voor twijfel kan bestaan over de zin van de toepasselijke regel (1). (1) Zie H.v.J, arrest van 6 oktober 1982, Cilfit, nr. 283/81.

La Cour de cassation ne doit pas poser à la Cour de justice des Communautés européennes une question préjudicielle suggérée par une partie lorsque l'application correcte du droit communautaire s'impose avec une telle évidence qu'elle ne laisse la place à aucun doute raisonnable sur le sens de la règle applicable (1). (1) V. C.J.C.E., arrêt du 6 octobre 1982, Cilfit, n° 283/81.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Verplichting van het Hof van Cassatie

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour de Justice des Communautés européennes - Obligation de la Cour de cassation

De prijsrabatten die een coöperatieve vennootschap aan haar vennoten toekent, die ingeschreven zijn op een reserverekening van haar boekhouding, waarover de vennoten niet kunnen beschikken en die door hen slechts "naderhand ingeval van uitgifte van aandelen, stopzetting van activiteiten of uittreding uit de coöperatieve" kunnen worden afgehaald, zijn geen "prijsverminderingen" in de zin van de artt. 28, 2° en 77, § 1, W.btw (1). (1) De wettelijke regeling die ingevoerd is door de artt. 26, eerste lid, 28, 2° en 77, § 1, W.B.T.W is de omzetting naar Belgisch recht van de zesde richtlijn nr. 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der Lidstaten inzake omzetbelasting - Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag, inzonderheid van de in artikel 11 vermelde beginselen: over de draagwijdte van de begrippen "kortingen" en "rabatten", zie H.v.J., arrest van 27 maart 1990, Boots Campany, C-126/88 en arrest van 29 mei 2001, Freemans plc, C-86/99.

Ne sont pas des rabais de prix au sens des articles 28, 2° et 77, § 1er, C.T.V.A. et doivent être comprises dans la base d'imposition de la taxe sur la valeur ajoutée, les ristournes accordées par une société coopérative aux coopérateurs, inscrites à un compte de réserve dans sa comptabilité, non disponible pour les coopérateurs et qui ne peuvent être retirées par eux que "postérieurement en cas d'émission de parts, de cessation d'activités ou de démission de la coopérative" (1). (1) Le régime légal constitué par les articles 26, al. 1er, artikel 28, 2° et 77, § 1er, C.T.V.A., est la transposition en droit belge de la sixième directive n° 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977, en matière d'harmonisation des législations des Etats membre relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme, en particulier des principes énoncés à l'article 11; sur la portée de la notion de "rabais" et "ristournes", v. C.J.C.E., arrêt du 27 mars 1990, Boots Company, C-126/88 et arrêt du 29 mai 2001, Freemans plc, C-86/99.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Coöperatieve vennootschap - Prijsrabatten - Prijsverminderingen

- Artt. 28, 2° en 77, § 1 Wetboek van de Belasting over de

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Société coopérative - Ristournes - Rabais de prix

- Art. 28, 2° et 77, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Toegevoegde Waarde

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Prijsrabatten - Prijsverminderingen - Maatstaf van heffing

- Artt. 28, 2° en 77, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Ristournes - Rabais de prix - Base d'imposition

- Art. 28, 2° et 77, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

---

C.02.0456.N 17 juni 2004 AC nr. 335

De uitoefening door een kredietgever van een opdracht gegeven door de kredietnemer op grond van een voorheen gesloten kredietovereenkomst en die hierin bestaat dat bedragen ontvangen door de kredietnemer toegerekend worden op een openstaand krediet, geldt als betaling, in de zin van artikel 445 Faillissementswet 1851, door de kredietnemer.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Krediet - Toerekening - Aard

- Art. 445 Wet 18 april 1851

L'accomplissement par un créditeur d'une mission donnée par le débiteur sur la base d'un contrat de crédit conclu antérieurement et qui consiste en l'imputation de sommes reçues par le débiteur sur un crédit découvert, vaut comme payement par le débiteur, au sens de l'article 445 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Crédit - Imputation - Nature

- Art. 445 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.02.0458.F 18 november 2004 AC nr. 555

Het middel dat gegrond is op bepalingen van wet die van openbare orde is, aangezien zij de verjaring regelt van de rechtsvordering tot invordering van belastingen, mag voor het eerst voor het Hof worden aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Nieuw middel - Belasting - Invordering - Verjaring - Openbare orde - Ontvankelijkheid

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Belastingzaken - Belasting - Invordering - Verjaring - Openbare orde

Le moyen fondé sur des dispositions d'une loi qui, organisant la prescription de l'action en recouvrement d'impôts, est d'ordre public, peut être invoqué pour la première fois devant la Cour.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen nouveau - Impôt - Recouvrement - Prescription - Ordre public - Recevabilité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Matière fiscale - Impôt - Recouvrement - Prescription - Ordre public

---

Het arrest dat op de navordering van "antidumping"rechten bij invoer of bij uitvoer van goederen, die enkel geregeld worden door de gemeenschapsverordeningen, de bepalingen toepast van de Douane en Accijnzenwet die enkel de invordering van de accijnsrechten betreffen, is niet naar recht verantwoord.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnsrechten - EEG "antidumping" rechten - Invordering - Toepasselijk recht

- Art. 2 EEG-Verordening nr 1697/79 van de Raad van 24 juli 1979 inzake navordering van de rechten bij invoer of bij uitvoer

- Art. 143 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

N'est pas légalement justifié, l'arrêt qui applique au recouvrement a posteriori des droits "antidumping" à l'importation ou à l'exportation de marchandises, régis exclusivement par la réglementation communautaire, les dispositions de la loi générale sur les douanes et accises qui sont relatives au recouvrement des seuls droits d'accises.

DOUANES ET ACCISES - Droits d'accises - Droits "antidumping" CEE - Recouvrement - Droit applicable

- Art. 2 Règlement C.E.E. n° 1697/79 du Conseil du 24 juillet 1979, concernant le recouvrement "a posteriori" des droits à l'exportation

- Art. 143 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

C.02.0469.F 23 september 2004 AC nr. 430

Het faillissement heeft tot gevolg dat de schuldvordering van de failliete aannemer op de opdrachtgever onbeschikbaar wordt, zodat, vanaf de dag van het vonnis van faillietverklaring, de in artikel 1798 B.W. bedoelde rechtstreekse vordering niet meer kan worden ingesteld (1). (1) Zie Cass. 27 mei 2004, AR C.02.0435.N, nr ... . Zie E. DIRIX, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W., 1995-96, p. 1232; P. GERARD en J. WENDEY, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre courant" in Liber Amicorum L. Simont, Ed. Bruylant, 2002, p. 385.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Goederen - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Hoofdaannemer - Faillissement - Rechtstreekse vordering na de faillietverklaring

- Art. 16 Wet 8 aug. 1997

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Hoofdaannemer - Faillissement - Rechtstreekse vordering na de faillietverklaring

- Art. 16 Wet 8 aug. 1997

La faillite a pour effet de rendre indisponible la créance de l'entrepreneur failli sur le maître de l'ouvrage, de sorte qu'à partir du jugement déclaratif de faillite, l'action directe visée à l'article 1798 du Code civil ne peut plus être intentée (1). (1) Voir Cass., 27 mai 2004, RG C.02.0435.N, n° .... Voir E. Dirix, "Het voorrecht en de directe vordering van de onderaannemer", R.W., 1995-96, p. 1232; P. Gerard et J. Windey, "Action directe des sous-traitants, faillite et concordat judiciaire: à contre-courant." In "Liber amicorum L. Simont", Ed. Bruylant, 2002, p. 385.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Biens - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe - Entrepreneur principal - Faillite - Action directe intentée postérieurement à la mise en faillite

- Art. 16 L. du 8 août 1997 sur les faillites

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe - Entrepreneur principal - Faillite - Action directe intentée postérieurement à la mise en faillite

- Art. 16 L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.02.0488.N — 17 juni 2004 — AC nr. 336

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 17 juni 2004, AR C.02.0488.N, AC, 2004, I, nr ... .

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Bestuurder - Vergoeding - Uitsluiting - Draagwijdte - Rechthebbende

De regel dat de bestuurder van een motorrijtuig zich niet kan beroepen op de bepaling van artikel 29bis, W.A.M.-wet houdt geen uitzondering in voor het geval die bestuurder een vergoeding vraagt als rechthebbende van een slachtoffer waarvan sprake in dat artikel (1). (1) In de versie zoals gewijzigd door de wet van 13 april 1995. Zie de concl. O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Bestuurder - Vergoeding - Uitsluiting - Draagwijdte - Rechthebbende

- Art. 29bis, § 2 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, Cass., 17 juin 2004, RG C.02.0488.N, AC, 2004, I, n° ... .

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Conducteur - Réparation - Exclusion - Portée - Ayant droit

La règle selon laquelle le conducteur d'un véhicule automoteur ne peut invoquer l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, ne contient pas d'exception pour le cas où ce conducteur réclame une réparation en tant que ayant droit d'une victime dont il est question dans cet article (1). (1) Dans la version telle que modifiée par la loi du 13 avril 1995. Voir les concl. M.P. publiées à leur date dans AC

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Conducteur - Réparation - Exclusion - Etendue - Ayant droit

- Art. 29bis, § 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.02.0495.N — 22 april 2004 — AC nr. 215

Als een landbouwgoed wordt gebruikt voor een doel dat verenigbaar is met de landbouw is de Pachtwet niet van toepassing als dit gebruik niet hoofdzakelijk is, maar slechts ondergeschikt aan het bedrijf van de exploitant, dat zelf geen landbouwuitbating uitmaakt; zo volstaat het voor de toepassing van de Pachtwet niet dat de weiden die door een veehandelaar worden gehuurd, worden gebruikt voor de veeteelt en dat de gekweekte dieren voor de markt zijn bestemd, als blijkt dat deze veeteelt ondergeschikt is aan de veehandel (1). (1) Zie STASSIJNS, E., Pacht, A.P.R., 17 (nr 13) en 28 (nr 28).

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Begrip - Aard van wetgeving - Toepasselijkheid - Landbouw - Bedrijf - Gebruik - Aard - Veeteelt - Veehandel

- Art. 1, eerste lid, 1° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsqu'un bien agricole est utilisé dans un but qui est conciliable avec l'agriculture, la loi du 4 novembre 1969 sur le bail à ferme n'est pas applicable si cet usage n'est pas principal, mais qu'il est subordonné à l'entreprise de l'exploitant qui n'est pas elle-même une exploitation agricole; il ne suffit donc pas pour que la loi du 4 novembre 1969 sur le bail à ferme soit applicable que les prairies louées par un marchand de bestiaux, soient utilisées pour l'élevage et que les animaux élevés soient destinés à la vente, s'il apparaît que cet élevage est subordonné au commerce de bétail (1). (1) Voir STASSIJNS, E., Pacht, A.P.R. 17 (n° 13) et 28 (n° 28).

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Notion. nature de la législation - Applicabilité - Agriculture - Entreprise - Usage - Nature - Elevage - Commerce de bétail

- Art. 1er, al. 1er, 1° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.02.0497.N 13 mei 2004 AC nr. 258

De exceptio non adimpleti contractus is niet meer dan een tijdelijke exceptie die de partij de mogelijkheid geeft de uitvoering van de eigen verbintenissen op te schorten tot op het ogenblik dat de medecontractant zijn verbintenissen uitvoert of aanbiedt uit te voeren (1); die partij kan echter van haar verbintenis worden bevrijd wanneer de medecontractant definitief in gebreke blijft en de rechter op grond hiervan de ontbinding van de overeenkomst uitspreekt. (1) Zie Cass., 15 juni 2000, AR C.97.0118.N, nr 372.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Exceptio non adimpleti contractus - Aard - Bevrijding

- Artt. 1102 en 1184, tweede lid Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Exceptio non adimpleti contractus - Aard - Bevrijding

- Artt. 1102 en 1184, tweede lid Burgerlijk Wetboek

L'exceptio non adimpleti contractus ne constitue qu'une exception temporaire qui permet à la partie de suspendre l'exécution de ses propres obligations jusqu'au moment où le cocontractant exécute ou offre d'exécuter ses obligations (1); cette partie peut toutefois être libérée de son obligation lorsque le cocontractant reste définitivement en défaut et que le juge prononce la résolution du contrat sur cette base (1). (1) Voir Cass., 15 juin 2000, RG C.97.0118.N, n° 372

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Exceptio non adimpleti contractus - Nature - Libération

- Art. 1102 et 1184, al. 2 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Exceptio non adimpleti contractus - Nature - Libération

- Art. 1102 et 1184, al. 2 Code civil

In een wederkerige overeenkomst vermag een partij de uitvoering van haar verbintenissen op te schorten indien zij bewijst dat haar medecontractant in gebreke is gebleven zijn verbintenissen uit die overeenkomst uit te voeren (1). (1) Cass., 15 juni 2000, AR C.97.0118.N, nr 372; zie Cass., 21 nov. 2003, AR C.01.0357.N, nr ...

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering

- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering

- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

Une partie à un contrat synallagmatique peut suspendre l'exécution de ses obligations si elle prouve que son cocontractant est resté en défaut d'exécuter ses propres obligations contractuelles (1). (1) Cass., 15 juin 2000, RG C.97.0118.N, n° 372; voir Cass., 21 novembre 2003, RG C.01.0357.N, n° ...

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution

- Art. 1102 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution

- Art. 1102 Code civil

De rechter heeft de mogelijkheid maar niet de verplichting de overlegging van een stuk te bevelen (1). (1) Cass., 14 dec. 1995, AR C.93.0383.N, nr 551.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Overlegging van een stuk - Taak van de rechter

- Artt. 871 en 877 Gerechtelijk Wetboek

Le juge a la faculté, mais non l'obligation d'ordonner la production d'un document (1). (1) Cass., 14 déc. 1995, RG C.93.0383.N, n° 551.

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Production d'un document - Mission du juge

- Art. 871 et 877 Code judiciaire

Het arrest dat ambtshalve een wijze kiest voor de vaststelling van de onderhoudsbijdrage, waarvan het bedrag door de partijen werd betwist, miskent noch het beschikkingsbeginsel, noch het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1) (2). (1) Zie Cass., 28 juni 2001, AR C.00.0638.F, nr 409. (2) Andersl. concl. van het O.M.: het O.M. besloot tot vernietiging op grond van het eerste middel. De partijen hadden immers bij het vaststellen van hun aandeel in de bijdrage rekening gehouden met hun respectieve financiële toestand en zowel met de inkomsten als met de verschillende lasten. Wanneer het bestreden arrest zonder vooraf het debat te heropenen, een berekeningswijze oplegt die met name geen rekening houdt met de respectieve lasten van de echtgenoten, behalve met de volstrekt onreduceerbare lasten, miskent het bijgevolg het beschikkingsbeginsel en het algemeen beginsel van het recht van verdediging.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Onderhoudsbijdrage - Door de partijen niet-aangevoerde vaststellingswijze - Wijze ambtshalve door de rechter gekozen - Beschikkingsbeginsel - Algemeen beginsel van het recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Echtscheiding - Onderhoudsbijdrage - Door de partijen niet-aangevoerde vaststellingswijze - Wijze ambtshalve door de rechter gekozen - Algemeen beginsel van het recht van verdediging

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Opdracht van de rechter - Beslissing - Echtscheiding - Onderhoudsbijdrage - Door de partijen niet-aangevoerde vaststellingswijze - Wijze ambtshalve door de rechter gekozen - Beschikkingsbeginsel

L'arrêt qui choisit d'office une méthode d'évaluation de la contribution alimentaire dont le montant était contesté entre parties, ne méconnaît pas le principe dispositif ni le principe du respect dû aux droits de la défense (1) (2). (1) Voir Cass., 28 juin 2001, RG C.00.0638.F, n° 409. (2) Conclusions contraires du M.P.: le M.P. concluait à la cassation sur la base du premier moyen au motif que les parties avaient fixé la part contributive en considération de leurs situations financières respectives et en prenant en compte tant les revenus que les diverses charges. L'arrêt attaqué ne pouvait dès lors, sans méconnaître le principe dispositif et le principe relatif aux droits de la défense, imposer, sans avoir préalablement réouvert les débats quant à ce, une méthode de calcul qui ne prend notamment pas en compte les charges respectives des époux, hormis des charges absolument incompressibles.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Contribution alimentaire - Méthode d'évaluation non invoquée par les parties - Méthode choisie d'office par le juge - Principe dispositif - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Divorce - Contribution alimentaire - Méthode d'évaluation non invoquée par les parties - Méthode choisie d'office par le juge - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Mission du juge - Décision - Divorce - Contribution alimentaire - Méthode d'évaluation non invoquée par les parties - Méthode choisie d'office par le juge - Principe dispositif

Om de respectieve middelen van de ouders te bepalen, moet de rechter onder meer rekening houden met de lasten die op een van hen rusten (1) (2). (1) Zie Cass., 21 april 1983, J.T., 1983, p. 663. (2) Andersl. concl. van het O.M.: het O.M. besloot tot vernietiging op grond van het eerste middel. De partijen hadden immers bij het vaststellen van hun aandeel in de bijdrage rekening gehouden met hun respectieve financiële toestand en zowel met de inkomsten als met de verschillende lasten. Wanneer het bestreden arrest zonder vooraf het debat te heropenen, een berekeningswijze oplegt die met name geen rekening houdt met de respectieve lasten van de echtgenoten, behalve met de volstrekt onreduceerbare lasten, miskent het bijgevolg het beschikkingsbeginsel en het algemeen beginsel van het recht van verdediging.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Onderhoudsbijdrage - Respectieve middelen van de ouders - Criteria

- Art. 203, § 1 Burgerlijk Wetboek

Pour déterminer les facultés respectives des père et mère, le juge doit tenir compte notamment des charges qui pèsent sur l'un d'eux (1) (2). (1) Voir Cass., 21 avril 1983, J.T., 1983, p. 663. (2) Conclusions contraires du M.P.: le M.P. concluait à la cassation sur la base du premier moyen au motif que les parties avaient fixé la part contributive en considération de leurs situations financières respectives et en prenant en compte tant les revenus que les diverses charges. L'arrêt attaqué ne pouvait dès lors, sans méconnaître le principe dispositif et le principe relatif aux droits de la défense, imposer, sans avoir préalablement réouvert les débats quant à ce, une méthode de calcul qui ne prend notamment pas en compte les charges respectives des époux, hormis des charges absolument incompressibles.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Contribution alimentaire - Facultés respectives des père et mère - Critères

- Art. 203, § 1er Code civil

C.02.0506.N 22 januari 2004 AC nr. 39

Krachtens de artikelen 807 tot 810 en 1042 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen tegenvorderingen voor het eerst in hoger beroep worden ingesteld indien zij berusten op een feit of handeling in de dagvaarding aangevoerd of een verweer op de hoofdvordering uitmaken of tot compensatie strekken (1) (2). (1) Cass., 18 jan. 1991, AR 7125, nr 259. (2) Jaarverslag Hof van Cassatie, 2002, p. 483.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Tegenvordering - Tegenvordering voor het eerst in hoger beroep ingesteld - Ontvankelijkheid

- Artt. 807, 808, 809, 810 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Tegenvordering - Tegenvordering voor het eerst in hoger beroep ingesteld - Ontvankelijkheid

- Artt. 807, 808, 809, 810 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

En vertu des articles 807 à 810 et 1042 du Code judiciaire, les demandes reconventionnelles peuvent être formées pour la première fois en degré d'appel, lorsqu'elles sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation ou lorsqu'elles constituent une défense à l'action principale ou tendent à la compensation (1) (2). (1) Cass., 18 janvier 1991, RG 7125, n° 259. (2) Rapport annuel de la Cour de cassation, 2002, p. 483.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Demande reconventionnelle - Demande reconventionnelle formée pour la première fois en degré d'appel - Recevabilité

- Art. 807, 808, 809, 810 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Demande reconventionnelle - Demande reconventionnelle formée pour la première fois en degré d'appel - Recevabilité

- Art. 807, 808, 809, 810 et 1042 Code judiciaire

C.02.0518.N 22 oktober 2004 AC nr. 497

De rechter is niet zonder rechtsmacht wanneer een partij vrijwillig is tussengekomen in het geding, conclusies neemt en zich verdedigt ten aanzien van de andere partijen die tegen haar hebben geconcludeerd nog voor zij tussenkwam in het geding, en de partijen vervolgens voor de rechter verschijnen om een vonnis te vragen zonder op te werpen dat de voortijdige vordering niet ontvankelijk zou zijn (1) (2). (1) Zie P. Vanlersberghe, "De toelaatbaarheid van de tusseneis ingesteld bij conclusie tegen een vrijwillig tussenkomende partij", noot onder Brussel, 27 juni 2000, Verkeersrecht, 2001, (169) 170-174. (2) Het O.M. was van mening dat het instellen van een vordering door het neerleggen van een conclusie tegen een derde die (nog) geen partij is, een onregelmatige wijze van rechtsingang uitmaakt, een regel miskent die onder de rechterlijke organisatie ressorteert (Cass., 30 okt. 1997, AR C.96.0291.N, nr 437) en de ontoelaatbaarheid van de vordering tot gevolg heeft.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Rechtsingang - Tussenvordering tussen partijen in het geding

- Art. 809 Gerechtelijk Wetboek

Le juge n'est pas sans pouvoir de juridiction lorsqu'une partie est intervenue volontairement dans l'instance, prend des conclusions et se défend à l'égard des autres parties qui ont conclu contre elle avant même qu'elle ne soit intervenue dans l'instance, et que les parties comparaissent ensuite devant le juge pour demander un jugement sans soulever l'irrecevabilité de la demande prématurée (1) (2). (1) Voir P. Vanlersberghe, "De toelaatbaarheid van de tusseneis ingesteld bij conclusie tegen een vrijwillig tussenkomende partij", note sous Bruxelles, 27 juin 2000, Verkeersrecht, 2001, (169) 170-174. (2) Le M.P. était d'avis que l'introduction d'une demande par voie de conclusions contre un tiers qui n'est pas (encore) une partie, constitue un mode introductif d'instance irrégulier, méconnaît une règle qui relève de l'organisation judiciaire (Cass., 30 octobre 1997, RG C.96.0291.N, n° 437) et entraîne l'inadmissibilité de la demande.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction en justice - Demande incidente entre les parties à l'instance

- Art. 809 Code judiciaire

C.02.0524.F — 14 mei 2004 — AC nr. 260

Krachtens artikel 17 Ger.W. moet het belang dat vereist is om in rechte op te treden gewettigd zijn (1). (1) Zie Cass., 2 april 1998, A.R. C.94.0438.N, nr 188 met concl. adv.-gen. DE SWAEF.

VORDERING IN RECHTE - Belang om op te treden - Gewettigd belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

L'intérêt requis pour agir en vertu de l'article 17 du Code judiciaire doit être légitime (1). (1) Voir Cass., 2 avril 1998, RG C.94.0438.N, n° 188, avec concl. de M. DE SWAEF, avocat général, publiés avant cet arrêt dans AC

DEMANDE EN JUSTICE - Intérêt à agir - Intérêt légitime

- Art. 17 Code judiciaire

C.02.0527.F — 20 februari 2004 — AC nr. 93

De rechter mag slechts de raming ex aequo et bono aanwenden mits hij de redenen aangeeft waarom hij de door de getroffene voorgestelde berekeningswijze niet kan aannemen en tevens vaststelt dat de schade onmogelijk anders kan worden bepaald (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2001, AR P.01.1115.F, nr 674.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Forfaitaire raming - Verwerping van de voorgestelde berekeningswijze - Verantwoording

Le juge peut recourir à l'évaluation ex aequo et bono à la condition qu'il indique les motifs pour lesquels il ne peut admettre le mode de calcul proposé par la victime et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrement le dommage (1). (1) Voir Cass., 5 déc. 2001, RG P.01.1115.F, n° 674.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Evaluation forfaitaire - Rejet du mode de calcul proposé - Justification

Compensatoire interest vormt een aanvullende vergoeding tot herstel van de schade die uit de muntontwaarding en de uitgestelde vergoeding is ontstaan; die interest heeft betrekking op de omvang van de schade, de interestvoet ervan moet door de bodemrechter worden bepaald (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2000, AR P.00.0204.F, nr 465.

INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoet - Vaststelling - Aanpassing van de vergoeding

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interesten

Les intérêts compensatoires constituent une indemnité complémentaire destinée à compenser le préjudice né de l'érosion monétaire et du retard de l'indemnisation; ces intérêts se rapportent à l'étendue du dommage, leur taux doit être fixé par le juge du fond (1). (1) Voir Cass., 13 sept. 2000, RG P.00.0204.F, n° 465.

INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux - Détermination - Actualisation de l'indemnité

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

C.02.0530.N 27 mei 2004 AC nr. 289

Wanneer de overdracht van een handelszaak plaatsvindt tegen een overname van schulden is het bedrag van de overgenomen schulden de maatstaf van de gehoudenheid van de overnemer voor de belastingschulden verschuldigd door de overlater.

HANDELSZAAK - Overdracht tegen overname van schulden - Fiscale schuld verschuldigd door de overlater - Overnemer - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Maatstaf van de gehoudenheid

- Art. 442bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- ingevoegd bij art. 6 KB 12 dec. 1996

- bekrachtigd door art. 2, 4° Wet 13 juni 1997

- thans vervangen bij art. 50 Wet 22 dec. 1998

- Art. 20, wat onroerende voorheffing in het Vl.Gew. betreft Decr. Vl. Gew. 30 juni 2000

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Overdracht van een handelszaak - Fiscale schuld verschuldigd door de overlater - Overnemer - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Toepassing

- Art. 442bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- ingevoegd bij art. 6 KB 12 dec. 1996

- bekrachtigd door art. 2, 4° Wet 13 juni 1997

- thans vervangen bij art. 50 Wet 22 dec. 1998

- Art. 20, wat onroerende voorheffing in het Vl.Gew. betreft Decr. Vl. Gew. 30 juni 2000

Lorsqu'un fonds de commerce est cédé moyennant la reprise des dettes, le montant des dettes reprises constitue la mesure dans laquelle le cessionnaire est redevable des dettes d'impôt dues par le cédant.

FONDS DE COMMERCE - Cession moyennant la reprise de dettes - Dette fiscale due par le cédant - Cessionnaire - Responsabilité solidaire - Mesure de l'obligation

- Art. 442bis Côde des impôts sur les revenus 1992

- inséré par l'art. 6 A.R. du 12 décembre 1996

- approuvé par l'art. 2, 4° L. du 13 juin 1997

- remplacé actuellement par l'art. 50 L. du 22 décembre 1998

- Art. 20, concernant le précompte immobilier dans la Rég. fl. Decr. Rég. fl. du 30 juin 2000

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Cession d'un fonds de commerce - Dette fiscale due par le cédant - Cessionnaire - Responsabilité solidaire - Application

- Art. 442bis Côde des impôts sur les revenus 1992

- inséré par l'art. 6 A.R. du 12 décembre 1996

- approuvé par l'art. 2, 4° L. du 13 juin 1997

- remplacé actuellement par l'art. 50 L. du 22 décembre 1998

- Art. 20, concernant le précompte immobilier dans la Rég. fl. Decr. Rég. fl. du 30 juin 2000

C.02.0533.F 4 november 2004 AC nr. 530

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds dat beweert van dekking jegens de houder van het voertuig bevrijd te zijn, moet bewijzen dat laatstgenoemde wist dat de burgerlijke aansprakelijkheid waartoe het voertuig aanleiding kan geven, niet regelmatig gedekt was (1). (1) Zie Cass., 7 juni 2001, AR C.98.0478.F - C.98.0492.F, nr 344; 18 jan. 2002, AR C.00.0260.F, nr 42; 2 april 2004, AR C.02.0030.F, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Houder van het motorrijtuig - Geen verzekering - Kennis - Bewijslast

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Il incombe au Fonds commun de garantie automobile qui prétend n'être pas tenu envers le détenteur du véhicule, de prouver que ce dernier savait que la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'était pas régulièrement couverte (1). (1) Voir Cass., 7 juin 2001, RG C.98.0478.F - C.98.0492.F, n° 344; 18 janvier 2002, RG C.00.0260.F, n° 42; 2 avril 2004, RG C.02.0030.F, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Détenteur du véhicule automobile - Défaut d'assurance - Connaissance - Charge de la preuve

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1, 3° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Verzekering - W.A.M.-verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Houder van het motorrijtuig - Geen verzekering - Kennis

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1, 3° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1er, 3° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurances - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Détenteur du véhicule automobile - Défaut d'assurance - Connaissance

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 3° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.02.0543.N 29 april 2004 AC nr. 227

Bij de beoordeling omtrent het al dan niet begaanbaar zijn van de trottoirs of bermen, mag de rechter rekening houden met alle omstandigheden van de zaak, met inbegrip van de specifieke omstandigheden die de voetganger betreffen (1). (1) Cass., 17 maart 1958, Pas. 1958, I, 777; Zie Cass., 7 okt. 1966, AC 1967, 171; POTE, R., "Voetgangers in het verkeer", T.A.V.W. 2003, 3-19.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 42 - Voetgangers - Begaanbaarheid van trottoirs of bermen - Beoordeling van de begaanbaarheid - Criteria

- Artt. 42.2.1.1° en 42.2.2.2° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Lorsqu'il apprécie l'accessibilité des trottoirs ou accotements, le juge peut tenir compte de toutes les circonstances de la cause, y compris des circonstances spécifiques qui concernent le piéton (1). (1) Cass., 17 mars 1958, Bull. et Pas., 1958, I, 777; voir Cass., 7 oct. 1966, Bull. et Pas., 1967, I, 177; POTE, R., "Voetgangers in het verkeer", T.A.V.W. 2003, 3-19.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 42 - Piétons - Accessibilité des trottoirs et des accotements - Appréciation de l'accessibilité - Critères

- Art. 42.2.1.1° et 42.2.2.2° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

C.02.0544.F 29 november 2004 AC nr. 573

Het algemeen en geneeskundig reglement van de burgerlijke ziekenhuizen van een gemeente, dat door de raad voor maatschappelijk welzijn van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is aangenomen, is geen wet in de zin van de artikelen 608 en 1080 Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 27 sept. 2004, AR C.00.0136.F, nr ..., en noot 1 p. ...; artikel 130, § 1, eerste lid, Ziekenhuiswet, luidens hetwelk "in elk ziekenhuis" een algemene regeling wordt vastgesteld betreffende de rechtsverhoudingen "tussen het ziekenhuis en de geneesheren", bewoordingen die regels met een voor de wet kenmerkend algemeen karakter uitsluiten, ook al hangen verschillende ziekenhuizen af van één enkel openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Wet - Begrip - Algemeen en geneeskundig reglement van de burgerlijke ziekenhuizen van een gemeente - Aard

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wet - Begrip - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) - Algemeen en geneeskundig reglement van de burgerlijke ziekenhuizen van een gemeente - Aard

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas une loi au sens des articles 608 et 1080 du Code judiciaire, un règlement général et médical des hôpitaux civils d'une commune adopté par le conseil de l'aide sociale d'un centre public d'aide sociale (1). (1) Voir Cass., 27 septembre 2004, RG C.00.0136.F, n° , et la note 1 p. ; L. coord. du 7 août 1987 sur les hôpitaux, artikel 130, § 1, al. 1er, qui prévoit, "dans chaque hôpital", l'élaboration d'une réglementation régissant les rapports juridiques "entre l'hôpital et les médecins", termes qui, même si plusieurs hôpitaux dépendent d'un seul centre public d'aide sociale, excluent des règles revêtant le caractère de généralité propre à la loi.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Loi - Notion - Règlement général et médical des hôpitaux civils d'une commune - Nature

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi - Notion - Aide sociale (centres publics d') - Règlement général et médical des hôpitaux civils d'une commune - Nature

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

Ingevolge artikel 34, tweede lid, van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium van 14 mei 1984 is de waarde die in aanmerking moet worden genomen voor de raming van de schadevergoeding de waarde van dat goed na het verstrijken van de eenjarige termijn, bedoeld in artikel 32, vijfde lid, van dat wetboek.

STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Aankoop onroerende goederen en onteigeningen - Geen totstandkoming binnen de wettelijke termijn - Vergoeding - Raming

En vertu de l'article 34, alinéa 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine du 14 mai 1984, la valeur à prendre en considération pour évaluer l'indemnisation est celle que possède le bien à l'expiration du délai d'un an fixé à l'article 32, alinéa 5, de ce code.

URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Acquisitions d'immeubles et expropriations - Absence de réalisation dans le délai légal - Indemnisation - Evaluation

Artikel 32, vijfde lid, van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium van 14 mei 1984 verwijst niet naar de bij artikel 34, derde lid, van dat wetboek vastgestelde voorwaarden voor het recht op schadevergoeding, die geen verband houden met het geval van een niet-uitgevoerd onteigeningsplan in de zin van artikel 32 van dat wetboek; artikel 32, vijfde lid, verwijst slechts naar artikel 34 in zoverre die bepaling de perken van de schadevergoeding vastlegt.

STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Aankoop onroerende goederen en onteigeningen - Geen totstandkoming binnen de wettelijke termijn - Vergoeding

L'article 32, alinéa 5, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine du 14 mai 1984, ne renvoie pas aux conditions du droit à l'indemnisation fixées par l'article 34, alinéa 3, du même code, qui sont étrangères à l'hypothèse d'un plan d'expropriation non exécuté visée à l'article 32 dudit code; l'article 32, alinéa 5, ne renvoie à l'article 34 qu'en tant que cette disposition établit les limites de l'indemnisation.

URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Acquisitions d'immeubles et expropriations - Absence de réalisation dans le délai légal - Indemnisation

C.02.0593.N 3 mei 2004 AC nr. 232

Uit de bepaling dat de financiële en administratieve betrekkingen tussen de rechthebbenden en de verzekeringsinstellingen eensdeels, en de apothekers, de verplegingsinrichtingen, de kinesitherapeuten, de logopedisten, de verstrekkers van prothesen, toestellen en implantaten en de in artikel 34, 11°, 12° en 18° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen bedoelde diensten en inrichtingen anderdeels, normaal bij overeenkomst worden geregeld, blijkt niet dat in een overeenkomst tussen verplegingsinrichtingen en verzekeringsinstellingen geen onderscheid zou mogen worden gemaakt naargelang de belanghebbenden al dan niet effectief in het ziekenhuis zijn opgenomen.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuis - Overeenkomst tussen verplegingsinrichtingen en verzekeringsinstellingen - Ambulante verzorging

- Art. 42 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Il ne ressort pas de la disposition selon laquelle les rapports financiers et administratifs entre les bénéficiaires et les organismes assureurs, d'une part, et d'autre part les pharmaciens, les établissements hospitaliers, les kinésithérapeutes, les logopèdes, les fournisseurs de prothèse, d'appareils et d'implants et les services et institutions visés à l'article 34, 11°, 12° et 18° de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sont normalement régis par des conventions, que dans une convention conclue entre les établissements hospitaliers et les organismes assureurs aucune distinction ne puisse être faite selon que les intéressés sont ou non hospitalisés.

ART DE GUERIR - Généralités - Hôpital - Convention entre les établissements hospitaliers et les organismes assureurs - Soins ambulatoires

- Art. 42 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De overdracht van schulden wegens begane buitencontractuele fouten, is niet uitputtend geregeld in de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en in artikel 2 van het Koninklijk Besluit van 29 juli 1983.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van schulden - Buitencontractuele fouten - Bijzondere Wet van 8 aug. 1980 - K.B. 29 juli 1983

Le transfert de dettes en raison de fautes extra contractuelles qui ont été commises, n'est pas réglé de manière exhaustive par la loi spéciale du 8 août 1980 et par l'article 2 de l'arrêté royal du 29 juillet 1983.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert de dettes - Fautes extra contractuelles - Loi spéciale du 8 août 1980 - A.R. du 29 juillet 1983

De persoonsgebonden aangelegenheid in artikel 5, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen betreft met name het gezondheidsbeleid; het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen is niet een bevoegdheid die aan de gemeenschappen en de gewesten is toegekend bij de wet van 8 augustus 1988.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Bijzondere Wet van 8 aug. 1980 - Gezondheidsbeleid - Rechtsopvolging

- Art. 5, § 1, 1° Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

Les matières personnalisables visées à l'article 5, § 1er, 1°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 concernent notamment la politique de la santé; la politique des soins de santé dans et en-dehors des établissements de soins ne constitue pas une compétence accordée aux communautés et aux régions par la loi du 8 août 1988.

COMMUNAUTE ET REGION - Loi spéciale du 8 août 1980 - Politique de la santé - Succession en droit

- Art. 5, § 1er, 1° Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

De vermelding in een arrest van de Raad van State van een wederpartij heeft geen gezag van gewijsde ten aanzien van de burgerlijke rechter die kennis neemt van een aansprakelijkheidsvordering op grond van een door de Raad van State vernietigde administratieve beslissing.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Aansprakelijkheidsvordering - Vernietigde administratieve beslissing - Arrest van Raad van State - Vermelding van wederpartij - Geen gezag van gewijsde

L'indication dans un arrêt du Conseil d'Etat d'une partie adverse n'a pas autorité de chose jugée à l'égard du juge civil qui connaît d'une action en responsabilité fondée sur une décision administrative annulée par le Conseil d'Etat.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Action en responsabilité - Décision administrative annulée - Arrêt du Conseil d'Etat - Indication de la partie adverse - Pas d'autorité de chose jugée

---

C.02.0606.F 26 april 2004 AC nr. 219

De uitkering die tijdens een echtscheidingsgeding aan een echtgenoot wordt toegekend, is een uitvoeringswijze van de plicht tot hulpverlening tussen echtgenoten; zij moet worden vastgesteld met inachtneming van de behoeften en de inkomsten van elk der echtgenoten (1). (1) Cass., 5 sept. 1997, AR C.96.0307.F, nr 335.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Levensonderhoud - Echtgenoot - Plicht tot hulpverlening - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Criteria

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheidingsgeding - Echtgenoot - Plicht tot hulpverlening - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Criteria

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheidingsgeding - Echtgenoot - Plicht tot hulpverlening - Uitkering tot levensonderhoud - Aard

La pension allouée à un époux au cours d'une instance en divorce est une modalité d'exécution du devoir de secours entre époux; elle doit être fixée en tenant compte des besoins et des ressources de chaque époux (1). (1) Cass., 5 septembre 1997, RG C.96.0307.F, n° 335.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Aliments - Epoux - Devoir de secours - Pension alimentaire - Montant - Critères

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

ALIMENTS - Instance en divorce - Epoux - Devoir de secours - Pension alimentaire - Montant - Critères

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

ALIMENTS - Instance en divorce - Epoux - Devoir de secours - Pension alimentaire - Nature

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek
- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 213 Code civil
- Art. 1280 Code judiciaire

C.02.0608.F 26 januari 2004 AC nr. 43

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 26 jan. 2004, AR C.02.0608.F, Pas., 2004, I, nr ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Geschil betreffende een faillietverklaring - Onsplitsbaarheid

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende een faillietverklaring

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Begrip - Hoger beroep - Geschil betreffende een faillietverklaring

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 26 janvier 2004, RG C.02.0608.F, Pas., 2004, I, n° ...

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Litige relatif à une déclaration de faillite - Indivisibilité

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à une déclaration de faillite

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Notion - Appel - Litige relatif à une déclaration de faillite

---

De gezamenlijke tenuitvoerlegging van een beslissing waarbij een koopman faillietverklaard wordt en van een beslissing waarbij die faillietverklaring wordt ingetrokken zou materieel onmogelijk zijn; de omstandigheid dat, zelfs als de faillietverklaring op verzoek van de schuldeiser wordt uitgesproken, de materiële tenuitvoerlegging van het vonnis van faillietverklaring enkel mogelijk is op initiatief en op last van de curator, heeft geen invloed op de onsplitsbaarheid van het geschil betreffende de faillietverklaring (1). (1) Zie andersluidende concl. O.M.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil - Geschil betreffende een faillietverklaring

- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Begrip - Hoger beroep - Geschil betreffende een faillietverklaring

- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Geschil betreffende een faillietverklaring - Onsplitsbaarheid

- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek

L'exécution conjointe d'une décision déclarant la faillite d'un commerçant et d'une décision rapportant cette faillite serait matériellement impossible; la circonstance que, même lorsque la faillite est déclarée à la requête d'un créancier, il ne puisse être procédé à l'exécution matérielle du jugement déclaratif qu'à l'initiative et sur l'ordre du curateur, est sans incidence sur l'indivisibilité du litige relatif à la déclaration de faillite (1). (1) Voir les concl. contr. du M.P.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible - Litige relatif à une déclaration de faillite

- Art. 31 et 1053 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Notion - Appel - Litige relatif à une déclaration de faillite

- Art. 31 et 1053 Code judiciaire

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Litige relatif à une déclaration de faillite - Indivisibilité

- Art. 31 et 1053 Code judiciaire

C.02.0609.N 2 april 2004 AC nr. 180

De procespartij die voorhoudt titularis te zijn van een subjectief recht, heeft hoedanigheid en belang om de vordering in te stellen, ook al wordt dit recht betwist nu het onderzoek naar het bestaan of de draagwijdte van het subjectief recht dat wordt ingeroepen, niet de ontvankelijkheid maar de gegrondheid van de vordering betreft (1). (1) Zie Cass., 14 jan. 1983, AR nr 3143, AC, 1982-83, nr 288; Cass., 5 nov. 1990, AR nr 8727, AC, 1990-91, nr 124.

VORDERING IN RECHTE - Geldigheidsvoorwaarden - Hoedanigheid en belang - Procespartij die aanspraak maakt op een betwist subjectief recht

La partie au procès qui soutient être titulaire d'un droit subjectif a qualité et intérêt pour former la demande, même si ce droit est contesté dès lors que l'instruction quant à l'existence ou à la portée du droit subjectif invoqué ne concerne pas la recevabilité mais le bien-fondé de la demande (1). (1) Voir Cass., 14 janvier 1983, RG n° 3143, Bull. et Pas., 1983, I, n° 288; Cass., 5 novembre 1990, RG n° 8727, Bull. et Pas., 1991, I, n° 124.

DEMANDE EN JUSTICE - Conditions de validité - Qualité et intérêt - Partie au procès qui prétend à un droit subjectif contesté

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

C.02.0613.N 3 juni 2004 AC nr. 301

De artikelen 7 en 9 van de Handelshuurwet bepalen aan de zijde van de huurder het dwingend recht om, binnen bepaalde voorwaarden, verbouwingswerken op te dringen aan de verhuurder; zij gelden eensdeels ter bescherming van de huurder aan wie het recht niet kan ontzegd worden bepaalde werken uit te voeren ter aanpassing van het gehuurde pand aan de er uitgebate kleinhandel, maar anderdeels ter bescherming van de verhuurder voor wie de gebeurlijke vergoeding van die werken bij het vertrek van de huurder moet beperkt blijven; daarnaast staat het de partijen vrij overeen te komen volgens het gemene recht (1). (1) Zie Cass., 16 mei 1980, A.C., 1979-80, nr 586 en de voetnoot (6) get. E.L.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Verbouwingswerken - Aard van de wetgeving - Doel - Vergoeding

- Artt. 7 en 9 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Les articles 7 et 9 de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce ont prévu dans le chef du preneur le droit impératif, moyennant certaines conditions, d'imposer l'exécution de travaux de transformation au bailleur; elles valent, d'une part, en vue de la protection du preneur qui ne peut être privé du droit d'exécuter certains travaux afin d'adapter le bien loué au commerce de détail qu'il veut y exploiter, mais elles valent, d'autre part, aussi en vue de la protection du bailleur pour lequel l'indemnisation éventuelle de ces travaux lors du départ du preneur doit rester limitée; en outre, les parties sont libres de convenir entre elles, conformément au droit commun (1). (1) Voir Cass., 16 mai 1980, Bull. 1980, n° 586 et la note (6) signée E.L.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Travaux de transformation - Nature de la législation - But - Indemnité

- Art. 7 et 9 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

De regeling voor de vaststelling van de huurschade is in de regel afhankelijk van het al dan niet voorhanden zijn van een plaatsbeschrijving bij de ingebruikneming van het gehuurde goed; in het geval van ononderbroken gebruik van het goed geschiedt die vaststelling in de regel door vergelijking tussen de toestand van dit goed bij de ingebruikneming ervan en bij het verlaten ervan (1). (1) Zie Cass., 15 dec. 1997, AR C.96.0160.N, nr 555; zie ook MOSSELMANS S., De werking in de tijd van artikel 1731 B.W. inzake de plaatsbeschrijving, noot onder Vred. Sint-Truiden, 10 nov. 1998, T. Vred., 1999, 388-394.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Huurschade - Vaststelling

- Artt. 1730 en 1731 Burgerlijk Wetboek

La réglementation applicable pour la constatation de dommages locatifs dépend, en principe, de l'existence ou non d'un état des lieux au moment de l'occupation du bien loué; en cas d'occupation ininterrompue du bien cette constatation implique, en principe, une comparaison entre l'état du bien loué au moment de son occupation et l'état au moment de la sortie (1). (1) Voir Cass., 15 décembre 1997, RG C.96.0160.N, n° 555; voir aussi MOSSELMANS S., De werking in de tijd van artikel 1731 B.W. inzake de plaatsbeschrijving, note sous Just. Paix de Saint-Trond, 10 novembre 1998, T. Vred., 1999, 388-394.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Dommage locatif - Constatation

- Art. 1730 et 1731 Code civil

C.02.0616.F 13 februari 2004 AC nr. 82

Een tegen een cassatiemiddel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid hierin bestaande dat het bestreden middel feiten en recht vermengt, moet worden aangenomen als de toetsing van het middel het Hof ertoe zou verplichten feiten te onderzoeken, hetgeen buiten zijn bevoegdheid valt (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 1992, AR 9104, nr 234.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare

Est fondée la fin de non-recevoir opposée au moyen et déduite de ce que celui-ci est mélangé de fait et de droit, lorsque l'examen du moyen obligerait la Cour à procéder à des vérifications de fait, pour lesquelles elle est sans pouvoir (1). (1) Voir cass., 9 janv. 1992, RG 9104, n° 234.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par

beoordeling door feitenrechter - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middel dat feiten en recht vermengt - Ontvankelijkheid

le juge du fond - Fin de non-recevoir - Moyen mélangé de fait et de droit - Recevabilité

De "mortaliteits- en kapitalisatietabellen" van Levie, net als die van andere auteurs, zijn geen wettelijke en openbare documenten waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 2002, AR P.01.0145.F, nr 122.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Mortaliteits- en kapitalisatietabellen

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Mortaliteits- en kapitalisatietabellen

Les "tables de mortalité et de capitalisation" de Levie, comme celles d'autres auteurs, ne constituent pas des documents légaux et publics auxquels la Cour peut avoir égard (1). (1) Voir cass. , 20 févr. 2002, RG P.01.1045.F, n° 122.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Compétence de la Cour de cassation - Pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Tables de mortalité et de capitalisation

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Tables de mortalité et de capitalisation

C.02.0623.F — 4 november 2004 — AC nr. 531

Uit het feit alleen dat de partijen bij het sluiten van een architectenovereenkomst, noch het budget van het werk, noch het bedrag van het honorarium, noch de berekeningswijze ervan hebben vastgesteld, kan niet worden afgeleid dat die overeenkomst geen bepaald of bepaalbaar voorwerp heeft (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 2003, AR C.02.0486.F, nr ...

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Bepaald voorwerp - Bepaald of bepaalbaar voorwerp - Architectenovereenkomst - Sluiten van de overeenkomst - Geen vaststelling van het budget van het werk - Geen vaststelling van het bedrag van het honorarium of van de berekeningswijze ervan

- Artt. 1108 en 1129 Burgerlijk Wetboek

Du seul fait que les parties à un contrat d'architecture n'ont pas fixé, lors de sa conclusion, le budget de l'ouvrage ainsi que le montant des honoraires ou le mode de calcul de ceux-ci, il ne se déduit pas que ladite convention n'a pas un objet déterminé ou déterminable (1). (1) Voir Cass., 10 octobre 2003, RG C.02.0486.F, n° ...

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Objet certain - Objet déterminé ou déterminable - Contrat d'architecture - Conclusion du contrat - Défaut de fixation du budget de l'ouvrage - Défaut de fixation du montant des honoraires ou de leur mode de calcul

- Art. 1108 et 1129 Code civil

De deontologische verplichtingen die de architect moet nakomen inzake budget en honorarium maken van die elementen geen essentiële bestanddelen van een architectenovereenkomst.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Architectenovereenkomst - Essentiële bestanddelen - Deontologische verplichtingen inzake budget en honorarium

- Artt. 1108 en 1129 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Architectenovereenkomst - Essentiële bestanddelen - Deontologische verplichtingen inzake budget en honorarium

- Artt. 1108 en 1129 Burgerlijk Wetboek

Les obligations déontologiques qui s'imposent à l'architecte en matière de budget et d'honoraires n'ont pas pour effet d'ériger ces éléments en éléments essentiels du contrat d'architecture.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Contrat d'architecture - Eléments essentiels - Obligations déontologiques en matière de budget et d'honoraires

- Art. 1108 et 1129 Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Contrat d'architecture - Eléments essentiels - Obligations déontologiques en matière de budget et d'honoraires

- Art. 1108 et 1129 Code civil

C.03.0005.F — 13 september 2004 — AC nr. 403

De wil van de verwerende echtgenoot in de echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, om gescheiden te blijven leven, is niet noodzakelijkerwijs een fout of tekortkoming, aangezien die wil m.n. zijn oorzaak kan vinden in het foutieve gedrag van de eisende echtgenoot of in diens weigering, zonder gewettigde reden, om het samenleven te hervatten (1). (1) Zie Cass., 13 dec. 1990, AR 8855, nr 198. Dit arrest is gewezen op een grotendeels eensluidende conclusie van het O.M. Enerzijds oordeelde het O.M. dat het eerste onderdeel van het tweede middel gegrond was, maar besliste het dat de volgende precieze regel hierop van toepassing was: de omstandigheid dat de eisende echtgenoot in de echtscheiding niet het bewijs levert dat de feitelijke scheiding te wijten is aan de fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot, sluit weliswaar niet uit dat de echtscheiding kan worden uitgesproken tegen beide echtgenoten maar de wil van de verwerende echtgenoot in de echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, om gescheiden te blijven leven, is niet noodzakelijkerwijs een fout en een tekortkoming, omdat die wil eventueel zijn oorzaak kan vinden in het foutieve gedrag van de eisende echtgenoot in de echtscheiding of in diens weigering, zonder gewettigde reden, om het samenleven te hervatten (artikel 306 B.W.). Anderzijds was het O.M. de mening toegedaan dat eiseres in cassatie veroordeeld moest worden in een gedeelte van de kosten van het cassatiegeding en dat de overige kosten aangehouden moesten worden tot de bodemrechter hierover uitspraak had gedaan.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gronden - Feitelijke scheiding van meer dan twee jaar - Ongelijk van beide echtgenoten - Verwerende echtgenoot - Wil om gescheiden te blijven wonen

- Art. 306 Burgerlijk Wetboek

La volonté persistante de l'époux défendeur en divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans, de résider séparément ne constitue pas nécessairement une faute ou un manquement, cette volonté pouvant notamment trouver sa cause dans l'attitude fautive de l'époux demandeur en divorce ou dans l'absence de volonté de ce dernier de reprendre la vie commune, sans raison légitime (1). (1) Voir cass., 13 décembre 1990, RG 8885, n° 198. L'arrêt annoté a été rendu sur conclusions en grande partie conformes du ministère public. D'une part, ce dernier était d'avis que le second moyen, en sa première branche, était fondé, estimant toutefois que la règle précise applicable était celle-ci: la circonstance que l'époux demandeur en divorce n'apporte pas la preuve que l'origine de la séparation de fait est imputable aux fautes et manquements de l'autre époux, n'exclut certes pas que le divorce puisse être prononcé aux torts des deux époux mais la persistance de l'époux défendeur en divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans, de résider séparément ne constitue pas nécessairement une faute et un manquement car cette volonté peut éventuellement trouver sa cause dans l'attitude fautive de l'époux demandeur en divorce ou dans l'absence de volonté de ce dernier de reprendre la vie commune, sans raison légitime (C. civ., 306). D'autre part, le ministère public inclinait à penser qu'il convenait de condamner la demanderesse en cassation à une partie des dépens de l'instance en cassation et de réserver le surplus de ces dépens pour qu'il soit statué sur celui-ci par le juge du fond.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Causes - Séparation de fait de plus de deux ans - Torts des deux époux - Epoux défendeur - Volonté persistante de résider séparément

- Art. 306 Code civil

C.03.0011.N 26 november 2004 AC nr. 569

Met één cassatievoorziening kan in burgerlijke zaken niet worden opgekomen tegen verschillende vonnissen die door de feitenrechter in afzonderlijke zaken zijn geveld (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 1848, Pas. 1848, I, 41; 5 maart 1954, AC 1954, 456; 28 feb. 1997, AR C.94.0033.N, nr 115; Ph. Gérard en M. Grégoire, "Introduction à la méthode de la Cour de cassation", Rev. Dr. U.L.B., 1999-2 (vol. 20) (101) 132.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Algemeen - Afzonderlijke zaken voor de feitenrechter - Verschillende vonnissen - Eén voorziening in cassatie

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, un seul pourvoi ne peut être formé contre différents jugements qui ont été rendus par le juge du fond dans des causes distinctes (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 1848, Pas., 1848, I, 41; 5 mars 1954, Bull. et Pas., 1954, 578; 28 février 1997, RG C.94.0033.N, n° 115, Ph. Gérard et M. Grégoire, "Introduction à la méthode de la Cour de cassation", Rev. Dr. U.L.B., 1999-2 (vol. 20) (101) 132.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Généralités - Causes distinctes devant le juge du fond - Différents jugements - Pourvoi unique en cassation

- Art. 1079 Code judiciaire

De interesten, zelfs die welke door een hypotheek zijn gewaarborgd, worden louter door de uitwerking van de beschikking van toelaatbaarheid van rechtswege opgeschort en ze kunnen hun loop slechts hervatten, behalve in de gevallen die op beperkende wijze worden opgesomd in artikel 1675/7, §4, Ger.W., indien de aanzuiveringsregeling zulks bepaalt (1). (1) Zie Cass., 31 mei 2001, voltallige zitting, AR C.00.0301.F, nr 327 en concl. O.M.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Bevoorrechte schuldvordering - Hypothecaire interest - Beschikking van toelaatbaarheid - Gevolgen betreffende de interest

- Art. 1675/7 Gerechtelijk Wetboek

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Bevoorrechte schuldvordering - Hypothecaire interest - Beschikking van toelaatbaarheid - Gevolgen betreffende de interest

- Art. 1675/7 Gerechtelijk Wetboek

Les intérêts, même ceux qui sont garantis par une hypothèque, sont suspendus de plein droit par le seul effet du jugement d'admissibilité et ne peuvent reprendre leur cours, hors les cas limitativement énumérés à l'article 1675/7, § 4 du Code judiciaire, que si le plan de règlement le prévoit (1). (1) Voir Cass., 31 mai 2001, aud. plénière, RG C.00.0301.F, n° 327 et les concl. du MP.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Créance privilégiée - Intérêts hypothécaires - Décision d'admissibilité - Effets concernant les intérêts

- Art. 1675/7 Code judiciaire

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Créance privilégiée - Intérêts hypothécaires - Décision d'admissibilité - Effets concernant les intérêts

- Art. 1675/7 Code judiciaire

C.03.0025.F 2 april 2004 AC nr. 179

In burgerlijke zaken verleent het Hof akte van de door een advocaat bij het Hof van Cassatie gedane afstand van cassatieberoep.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Verlenen van akte van afstand

- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour décrète le désistement du pourvoi en cassation fait à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement

- Art. 824 et 1112 Code judiciaire

In burgerlijke zaken veroordeelt het Hof van Cassatie in de regel eiser in de kosten van het cassatiegeding, wanneer het akte verleent van de door een advocaat bij het Hof van Cassatie gedane afstand van cassatieberoep; zulks is niet het geval wanneer het vaststelt dat, volgens de akte van afstand, elk van de partijen haar eigen kosten zal dragen (1). (1) Dat arrest wijkt blijkbaar af van de voorgaande rechtspraak van het Hof; zie daaromtrent Cass. 15 jan. 2001, AR S.99.0107.F, nr. 25, met concl. eerste adv.-gen. J.F. Leclercq.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Afstand - Gerechtskosten

- Artt. 608, 824, 827, 1080, 1111, vierde lid, en 1112 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Verlenen van akte van afstand - Gevolg

- Artt. 608, 824, 827, 1080, 1111, vierde lid, en 1112 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, lorsque la Cour décrète le désistement du pourvoi en cassation fait à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation, elle condamne, en règle, le demandeur aux dépens de l'instance en cassation; tel n'est pas le cas lorsqu'elle constate que, suivant l'acte de désistement, chacune des parties supportera ses propres dépens (1). (1) Cet arrêt paraît s'écarter de la jurisprudence antérieure de la Cour, voir à cet égard Cass. 15 janvier 2001, RG S.99.0107.F, n° 25, avec les concl. de M. le premier avocat général J.F. Leclercq.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Désistement - Frais et dépens

- Art. 608, 824, 827, 1080, 1111, al. 4, et 1112 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement - Conséquence

- Art. 608, 824, 827, 1080, 1111, al. 4, et 1112 Code judiciaire

Wanneer zowel de hoofdvordering als de vordering tot vrijwaring gegrond zijn, is het cassatieberoep dat de tot vrijwaring opgeroepen partij tegen de oorspronkelijke eiser heeft ingesteld ontvankelijk aangezien uit de appèlconclusie van eerstgenoemde blijkt dat er tussen hem en de oorspronkelijke eiser een geschil bestond (1). (1) Cass., 29 maart 2001, AR C.99.0429.F, nr 179.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Gegronde hoofdvordering - Gegronde vordering tot vrijwaring - Cassatieberoep door de verweerder in vrijwaring tegen de eiser op de hoofdvordering - Ontvankelijkheid - Geschil tussen die partijen

Lorsque tant la demande principale que la demande en garantie sont fondées, le pourvoi dirigé contre le demandeur originaire par la partie appelée en garantie est recevable dès lors qu'il ressort de ses conclusions d'appel qu'elle avait une instance liée avec le demandeur originaire (1). (1) Cass., 29 mars 2001, RG C.99.0429.F, n° 179.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demande principale fondée - Demande en garantie fondée - Pourvoi du défendeur sur la demande en garantie dirigé contre le demandeur sur la demande principale - Recevabilité - Instance liée

C.03.0037.F 19 maart 2004 AC nr. 156

Concl. adv.-gen. Th. Werquin, Cass., 19 maart 2004, AR C.03.0037.F, AC, 2004, nr ... .

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied - Uitsluiting

Concl. de Monsieur l'avocat général Th. Werquin, avant cass., 19 mars 2004, RG C.03.0037.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ... .

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application - Exclusion

Uit artikel 9 van het verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 inzake de wet welke van toepassing is op verkeersongevallen op de weg volgt dat artikel 2.5, volgens hetwelk dit niet van toepassing is op regresvorderingen en subrogaties waarbij verzekeraars zijn betrokken, niet doelt op de rechtstreekse vordering van benadeelden tegen de verzekeraar (1). (1) Zie concl. O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied - Uitsluiting

- Artt. 2.5 en 9 Verdrag van Den Haag 4 mei 1971

Il ressort de l'article 9 de la convention de La Haye du 4 mai 1971 sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière que l'article 2.5, suivant lequel celle-ci ne s'applique pas aux recours et aux subrogations concernant les assureurs, ne vise pas l'action directe des personnes lésées contre l'assureur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application - Exclusion

- Art. 2.5 et 9 Convention de La Haye du 4 mai 1971

Het verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 inzake de wet welke van toepassing is op verkeersongevallen op de weg bepaalt zowel de wet die van toepassing is op de burgerlijke aansprakelijkheid als die welke van toepassing is op de voorwaarden en de omvang van het herstel van schade uit een verkeersongeval, ongeacht de grondslag ervan, op voorwaarde dat deze niet-contractueel is (1). (1) Zie concl. O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied

- Artt. 1 en 4.a Verdrag van Den Haag 4 mei 1971

La convention de La Haye du 4 mai 1971 sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière détermine tant la loi applicable à la responsabilité civile que celle qui est applicable aux modalités et à l'étendue de la réparation des dommages découlant d'un accident de la circulation, quel qu'en soit le fondement, à condition qu'il soit extra-contractuel (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application

- Art. 1er et 4.a Convention de La Haye du 4 mai 1971

Het toepassingsgebied van het verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 inzake de wet welke van toepassing is op verkeersongevallen op de weg omvat de rechtsvordering die gegrond is op artikel 29bis W.A.M.-wet, dat de verzekeraars die de aansprakelijkheid dekken van de eigenaar, de bestuurder of de houder van motorrijtuigen die bij een verkeersongeval zijn betrokken, verplicht bepaalde soorten schade te vergoeden die wordt geleden door slachtoffers van een dergelijk ongeval die geen bestuurder van de betrokken voertuigen zijn (1). (1) Zie concl. O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval op de weg - Ongeval in het buitenland - Een enkel voertuig betrokken - In België ingeschreven voertuig - Slachtoffer van Belgische nationaliteit - Vordering tot schadevergoeding - Toepasselijke wet - Verdrag van Den Haag van 4 mei 1971 - Toepassingsgebied

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Artt. 1 en 4.a Verdrag van Den Haag 4 mei 1971

Le champ d'application de la convention de La Haye du 4 mai 1971 sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière englobe l'action fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, qui impose aux assureurs couvrant la responsabilité des propriétaires, conducteurs ou détenteurs de véhicules automoteurs impliqués dans un accident de la circulation, d'indemniser certains dommages subis par les victimes de pareil accident, autres que les conducteurs des véhicules impliqués (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation routière - Accident survenu à l'étranger - Implication d'un seul véhicule - Véhicule immatriculé en Belgique - Victime de nationalité belge - Action en réparation du dommage - Loi applicable - Convention de La Haye du 4 mai 1971 - Champ d'application

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 1er et 4.a Convention de La Haye du 4 mai 1971

C.03.0069.N 27 mei 2004 AC nr. 290

Doet geen afbreuk aan artikel 1039 Ger.W. dat bepaalt dat beschikkingen in kort geding geen nadeel toebrengen aan de zaak zelf, de beslagrechter die, bij het beslechten van een executiegeschil, zich beroept op het gezag van gewijsde van een door de kort-gedingrechter ter zake van de uitvoerbaarheid van een uitvoerbare titel genomen beslissing (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1998, AR C.95.0106.N, nr 233; 9 mei 2003, AR C.00.0656.N, nr ...

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Bevoegdheid - Uitvoerbaarheid van een uitvoerbare titel - Beslissing in kort geding - Gezag van gewijsde

- Artt. 1395 en 1489 Gerechtelijk Wetboek

Ne déroge pas à l'article 1039 du Code judiciaire, qui dispose que les ordonnances sur référé ne portent pas préjudice au principal, le juge des saisies qui, lorsqu'il tranche une contestation concernant l'exécution, invoque l'autorité de chose jugée d'une décision prise par le juge des référés à propos du caractère exécutoire d'un titre exécutoire (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1998, RG C.95.0106.N, n° 233; 9 mai 2003, RG C.00.0656.N, n° ...

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Pouvoir - Caractère exécutoire d'un titre exécutoire - Décision en référé - Autorité de chose jugée

- Art. 1395 et 1489 Code judiciaire

Om te beslissen of de exceptie van het gewijsde aanneembaar is dient met name erop te worden gelet of de nieuwe aanspraak kan worden ingewilligd zonder het voordeel van de vroegere beslissing ongedaan te maken (1). (1) Cass., 23 juni 1995, AR C.93.0185.N, nr 323.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Exceptie

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

Pour décider si l'exception de chose jugée est admissible, il y a notamment lieu d'examiner si la prétention nouvelle peut être admise sans détruire le bénéfice de la décision antérieure (1). (1) Cass., 23 juin 1995, RG C.93.0185.N, n° 323.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Exception

- Art. 23 Code judiciaire

C.03.0070.N 3 juni 2004 AC nr. 302

Een nieuwe wet is in beginsel niet alleen van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestand, die zich voordoen of voortduren onder vigeur van de nieuwe wet voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Cass., 6 maart 2003, AR C.02.0132.F, nr ...

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Algemeen

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur, mais aussi aux effets futurs des situations nées sous l'empire de la loi antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Cass., 6 mars 2003, RG C.02.0132.F, n° ...

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Généralités

- Art. 2 Code civil

Wanneer het faillissement dateert van voor het in voege treden van de nieuwe Faillissementswet en de overeenkomst van tien dagen voor de datum van staking van betaling blijft ze aanvechtbaar met toepassing van de oude wet (1). (1) Zie Cass., 6 maart 2003, AR C.02.0132.F, nr ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissementswet - Werking in de tijd - Overeenkomst

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 445 Wet 18 april 1851

- Artt. 17 en 150, eerste lid Wet 8 aug. 1997

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Faillissementswet - Overeenkomst

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 445 Wet 18 april 1851

- Artt. 17 en 150, eerste lid Wet 8 aug. 1997

Lorsque la faillite est antérieure à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi du 8 août 1997 sur les faillites et que la convention est antérieure de dix jours à la cessation de paiement, elle peut toujours être contestée en application de l'ancienne loi (1). (1) Voir Cass., 6 mars 2003, RG C.02.0132.F, n° ...

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Loi du 8 août 1997 sur les faillites - Application dans le temps - Convention

- Art. 2 Code civil

- Art. 445 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 17 et 150, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi du 8 août 1997 sur les faillites - Convention

- Art. 2 Code civil

- Art. 445 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 17 et 150, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.03.0073.F 26 maart 2004 AC nr. 171

De beslissing die een uitbreiding van de oorspronkelijke vordering toestaat, is niet naar recht verantwoord aangezien het feit waarop de nieuwe conclusie steunt niet in de dagvaarding was aangevoerd.

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding van de vordering - Feit niet in de dagvaarding aangevoerd

N'est pas légalement justifiée la décision d'admettre une extension de la demande originaire dès lors que le fait sur lequel sont fondées les conclusions nouvelles n'était pas invoqué dans la citation.

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension de la demande - Fait non invoqué dans la citation

C.03.0081.N 1 maart 2004 AC nr. 111

Wanneer een verkeersongeval wordt veroorzaakt door een motorrijtuig waarvan de identiteit niet is vastgesteld kan de benadeelde van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds vergoeding bekomen van de door dit motorrijtuig veroorzaakte schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels; in deze zin is een voertuig geïdentificeerd, wanneer de persoon op wiens naam het ingeschreven staat gekend is of wanneer de verzekeringstoestand van dit voertuig kan gekend zijn (1). (1) Artikel 80, § 1, 1° (zoals de kracht na hernummering bij artikelen 29 en 30 van het Koninklijk Besluit van 12 augustus 1994 en vóór opheffing bij artikel 12 van de Wet van 22 augustus 2002 houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen), en 50, § 1, 1° (zoals van kracht vóór de hernummering bij Koninklijk Besluit van 12 augustus 1994) van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Motorrijtuigen - Schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsopdracht - Niet-geïdentificeerd voertuig - Begrip

- Artt. 50, § 1, 1° en 80, § 1, 1° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Lorsqu'un accident du roulage est causé par un véhicule automoteur qui n'est pas identifié, la personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantie la réparation des dommages résultant de lésions corporelles causés par ce véhicule; en ce sens, un véhicule est identifié lorsque la personne au nom de laquelle il est immatriculé est connue ou lorsque la situation de ce véhicule en matière d'assurance peut être connue (1). (1) L'article 80, § 1er, 1° (tel qu'il était applicable après la nouvelle numérotation par les articles 29 et 30 de l'arrêté royal du 12 août 1994 et avant l'abrogation par l'article 12 de la loi du 22 août 2002 portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs), et 50, § 1er, 1° (tel qu'il était applicable avant la nouvelle numérotation par l'arrêté royal du 12 août 1994) de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicules automoteurs - Dommage - Fonds commun de garantie - Mission d'indemnisation - Véhicule non identifié - Notion

- Art. 50, § 1er, 1° et 80, § 1er, 1° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

Wanneer op het grondgebied van een lid-staat van de EEG schade is veroorzaakt door een voertuig en vaststaat dat het schadeverwekkend voertuig in het buitenland is gestald, doch enkel de aansprakelijke bestuurder ervan is geïdentificeerd, zonder dat de persoon op wiens naam het ingeschreven staat gekend is of zonder dat de verzekeringstoestand van het voertuig kan gekend zijn, is het nationaal bureau van afwikkeling evenmin als enige verzekeraar verplicht de schade van de benadeelde persoon te vergoeden (1). (1) Cass., 13 sept. 1991, AR 7050, nr 23 met noot.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Voertuig gewoonlijk gestald in het buitenland - Niet-geïdentificeerd voertuig - Belgisch Bureau voor Autoverzekeraars - Vergoedingsplicht

- Art. 2, tweede lid Richtlijn van de Raad van de EEG nr 72/166 van 24 april 1972

- Art. 2, § 2 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Lorsqu'un dommage est causé par un véhicule sur le territoire d'un Etat membre de la Communauté économique européenne et qu'il est établi que le véhicule ayant causé le dommage a son stationnement habituel à l'étranger, mais que seul le conducteur responsable de ce véhicule est identifié, sans que la personne au nom de laquelle le véhicule immatriculé soit connue ou que la situation de ce véhicule en matière d'assurance puisse être connue, le bureau national du règlement n'est pas davantage tenu en tant que seul assureur d'indemniser le dommage subi par la personne lésée (1). (1) Cass., 13 septembre 1991, RG 7050, n° 23 et la note.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicule ayant son stationnement habituel à l'étranger - Véhicule non identifié - Bureau Belge des Assureurs automobiles - Obligation d'indemnisation

- Art. 2, al. 2 Directive du Conseil de la C.E.E. n° 72/166 du 24 avril 1972

- Art. 2, § 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

De met brede onderbroken strepen afgebakende rijstrook bedoeld in artikel 72.5 Wegverkeersreglement, waarin het woord "Bus" is aangebracht, is een rijstrook in de zin van artikel 2.2 van hetzelfde reglement en maakt derhalve deel uit van de rijbaan; Dergelijke rijstrook mag slechts gevolgd worden door voertuigen van geregelde openbare diensten voor gemeenschappelijk vervoer, voertuigen bestemd voor het ophalen van leerlingen, taxi's en prioritaire voertuigen wanneer hun dringende opdracht het rechtvaardigt; Andere voertuigen mogen slechts in dergelijke rijstrook rijden om van richting te veranderen.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 72 - Artikel 72.5 - Afgebakende rijstrook waarin het woord "Bus" is aangebracht - Begrip - Toegankelijkheid

- Artt. 2.2 en 72.5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

La bande de circulation délimitée par de larges traits discontinus visée à l'article 72.5 du Code de la route, et dans laquelle le mot "BUS" est inscrit est une bande de circulation au sens de l'article 2.2 de ce même code et fait, dès lors, partie de la chaussée; une telle bande de circulation est réservée aux véhicules des services publics réguliers de transport en commun, aux véhicules affectés au ramassage scolaire, aux taxis et aux véhicules prioritaires lorsque l'urgence de leur mission le justifie; les autres véhicules ne peuvent y circuler que pour changer de direction.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 72 - Article 72, § 5 - Bande de circulation délimitée dans laquelle le mot "Bus" est inscrit - Notion - Accessibilité

- Art. 2.2 et 72.5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Een voertuig dat gerechtigd is de overeenkomstig artikel 72.5 Wegverkeersreglement afgebakende rijstrook te berijden en op die rijstrook zijn weg vervolgt, voert geen manoeuvre uit in de zin van artikel 12.4 Wegverkeersreglement (1). (1) Zie Cass., 2 dec. 1968, AC, 1969, 346; Cass., 11 juni 1987, AR nr P.98.1039.N, AC, 1987-88, nr 505; Cass. 5 okt. 1999, AR nr P.99.0695.N, AC, 1999, nr 507.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Voertuig dat op de overeenkomstig artikel 72.5 afgebakende rijstrook zijn weg vervolgt - Manoeuvre

- Artt. 12.4 en 72.5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Un véhicule qui a le droit de circuler sur la bande de circulation délimitée conformément à l'article 72.5 du Code de la route et qui poursuit sa marche sur cette bande de circulation, n'exécute pas une manoeuvre au sens de l'article 12.4 du Code de la route (1). (1) Voir Cass., 2 déc. 1968, Bull. et Pas. 1969, I, 322; Cass., 11 juin 1987, RG P.98.1039.N, n° 505; Cass., 5 oct. 1999, RG P.99.0695.N, n° 507.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Véhicule poursuivant son chemin sur une bande de circulation délimitée conformément à l'article 72.5 - Manoeuvre

- Art. 12.4 et 72.5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.03.0088.N 22 oktober 2004 AC nr. 498

De rechter die overeenkomstig artikel 1231, § 1, eerste lid, B.W., zijn matigingsbevoegdheid uitoefent, dient het bedrag van het strafbeding te verminderen tot het bedrag van de potentiële schade, zonder dat het toegekende bedrag minder mag bedragen dan de werkelijk geleden schade (1). (1) S. Stijns, "Contractualisering van sancties in het privaatrecht, inzonderheid bij contractuele wanprestatie", R.W. 2001-2002, (1258) 1272, nr 34; P. Wéry, "Les pouvoirs du juge dans la nouvelle loi relative aux clauses pénales", J.T., 2000 (615) 617, nr 4 in fine.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Strafbeding - Bevoegdheid van de rechter - Potentiële schade - Werkelijke schade

Le juge qui, conformément à l'article 1231, § 1er, alinéa 1er, du Code civil, exerce son pouvoir de révision, est tenu de réduire le montant de la clause pénale au montant du dommage potentiel, sans que le montant alloué puisse être inférieur au dommage réellement subi (1). (1) S. Stijns, "Contractualisering van sancties in het privaatrecht, inzonderheid bij contractuele wanprestatie", R.W. 2001-2002, (1258) 1272, n° 34; P. Wéry, "Les pouvoirs du juge dans la nouvelle loi relative aux clauses pénales", J.T., 2000 (615) 617, n° 4 in fine.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause pénale - Compétence du juge - Dommage potentiel - Dommage réel

C.03.0099.N 18 maart 2004 AC nr. 154

De gemeenrechtelijke beperking tot vijf jaren van het recht van wederinkoop is niet van toepassing op het recht van terugkoop van een openbare rechtspersoon van gronden voor de nijverheid, het ambachtswezen of de diensten (1). (1) Zie de Memorie van Toelichting bij wet van 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie, Doc., Senaat, 1969-1970, 354, p. 25.

ECONOMIE - Expansiewet - Nijverheidsgronden - Openbare rechtspersoon - Recht van terugkoop - Geldigheidsduur

- Art. 1660 Burgerlijk Wetboek

- Art. 32, § 1 Wet 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie

KOOP - Nijverheidsgronden - Expansiewet - Openbare rechtspersoon - Recht van terugkoop - Geldigheidsduur

- Art. 1660 Burgerlijk Wetboek

- Art. 32, § 1 Wet 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie

La limitation de droit commun de la faculté de rachat à un terme de cinq ans n'est pas applicable à la faculté de rachat dont bénéficie une personne de droit public en matière de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou des services (1). (1) Doc. parl., Sénat, Exposé des motifs de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, 1969-1970, 354, p. 25.

ECONOMIE - Loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique - Terrains à l'usage de l'industrie - Personne de droit public - Faculté de rachat - Durée de la validité

- Art. 1660 Code civil

- Art. 32, § 1er L. du 30 décembre 1970

VENTE - Terrains à l'usage de l'industrie - Loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique - Personne de droit public - Faculté de rachat - Durée de la validité

- Art. 1660 Code civil

- Art. 32, § 1er L. du 30 décembre 1970

C.03.0107.N 6 mei 2004 AC nr. 239

Art. 2, K.B. van 29 maart 2002 stelt de inning van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten verplicht, maar verbiedt niet dat, na inning van het persoonlijk aandeel, op een later tijdstip aan de rechthebbende een coöperatief ristorno wordt toegekend in zoverre het jaarresultaat dit toelaat.

APOTHEKER - Verkoop van geneesmiddelen - Vergoedbare farmaceutische verstrekkingen - Prijs - Persoonlijk aandeel van de rechthebbende - Verplichte inning

L'article 2 de l'arrêté royal du 29 mars 2002 rend obligatoire la perception de l'intervention personnelle des bénéficiaires dans les coûts des fournitures pharmaceutiques remboursables, mais n'interdit pas qu'après la perception de l'intervention personnelle, une ristourne coopérative soit accordée ultérieurement au bénéficiaire dans la mesure où les résultats annuels le permettent.

PHARMACIEN - Vente de médicaments - Fournitures pharmaceutiques remboursables - Prix - Intervention personnelle du bénéficiaire - Perception obligatoire

---

C.03.0109.F 22 maart 2004 AC nr. 161

De rechter oordeelt op onaantastbare wijze en in feite wie de bewaarder van de zaak is in de zin van artikel 1384, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, mits hij het begrip bewaarder van de zaak niet miskent (1). (1) Cass., 25 maart 1999, AR C.96.0404.N, nr 183; zie concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 20 maart 2003, AR C.02.0437.F, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Beoordeling

Le juge apprécie souverainement en fait qui est le gardien de la chose au sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, pour autant qu'il ne viole pas la notion de gardien de la chose (1). (1) Cass., 25 mars 1999, RG C.96.0404.N, n° 183; voir concl. de M. DE RIEMAECKER, avocat général, avant Cass., 20 mars 2003, RG C.02.0437.F, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 1384, al. 1er Code civil

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Appréciation

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1384, al. 1er Code civil

De rechter kan zijn beslissing motiveren door te verwijzen naar de conclusies van de partijen, op voorwaarde dat hij nauwkeurig het middel aanwijst waarop die conclusies volgens hem antwoorden (1). (1) Cass., 7 sept. 2000, AR C.99.0178.F, nr 451; zie concl. O.M., Cass., 8 okt. 2001, AR S.00.0008.F, nr 532.

Le juge peut motiver sa décision par référence aux conclusions des parties, à la condition d'indiquer avec précision le moyen sur lequel, à ses yeux, ces conclusions apportent une réponse (1). (1) Cass., 7 septembre 2000, RG C.99.0178.F, n° 451; voir concl. M.P. avant Cass., 8 octobre 2001, RG S.00.0008.F, n° 532.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verwijzing naar de conclusies van de partijen

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Référence aux conclusions des parties

- Art. 149 Constitution 1994

C.03.0111.N — 3 juni 2004 — AC nr. 303

De door een rechter aan een deskundige gegeven opdracht moet zich noodzakelijkerwijze beperken tot het verzamelen van de nodige feitelijke elementen om de rechter in staat te stellen de bedoelde rechtsregels toe te passen; de rechter kan de deskundige niet gelasten een advies te geven over de gegrondheid van de vordering (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1985, AR 7373, nr 254 en 14 sept. 1992, AR 9311, nr 605.

La mission confiée par un juge à un expert doit nécessairement se limiter à recueillir les éléments de fait nécessaires pour permettre au juge d'appliquer lesdites règles de droit; le juge ne peut charger l'expert de donner un avis sur le bien-fondé de la demande (1). (1) Voir Cass., 12 décembre 1985, RG 7373, n° 254 et 14 septembre 1992, RG 9311, n° 605.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Opdracht - Rechtsmacht

- Artt. 11, eerste lid, en 962 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Deskundigenonderzoek - Opdracht - Rechtsmacht

- Artt. 11, eerste lid, en 962 Gerechtelijk Wetboek

EXPERTISE - Matière civile - Mission - Compétence

- Art. 11, al. 1er, et 962 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Expertise - Mission - Compétence

- Art. 11, al. 1er, et 962 Code judiciaire

C.03.0114.F — 19 maart 2004 — AC nr. 157

Een bedrieglijke akte kan ingevolge het algemeen rechtsbeginsel "Fraus omnia corrumpit" aan derden noch aan de partijen worden tegengeworpen; laatstgenoemden kunnen weigeren aan een dergelijke akte uitwerking te verlenen en de schuldenaar beletten het door hem beoogde, verboden resultaat te bereiken, daartoe hoeft zelfs geen pauliaanse rechtsvordering op grond van artikel 1167 B.W. te worden ingesteld (1). (1) Zie cass., 3 okt. 1997, AR C.96.0318.F, nr 386; 6 nov. 2002, AR P.01.1108.F, nr ... en concl. adv.-gen. Spreutels.

En vertu du principe général du droit "Fraus omnia corrumpit", un acte frauduleux ne peut être opposé aux tiers ni aux parties; ceux-ci, même en l'absence d'action paulienne intentée sur la base de l'article 1167 du Code civil, peuvent refuser de donner effet à un tel acte et empêcher le débiteur d'atteindre le résultat prohibé qu'il visait (1). (1) Voir cass., 3 oct. 1997, RG C.96.0318.F, n° 386; 6 nov. 2002, RG P.01.1108.F, n° ... et les conclusions de M. l'avocat général Spreutels.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Fraus omnia corrumpit" - Burgerlijke zaken

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Fraus omnia corrumpit" - Matière civile

C.03.0117.F — 7 oktober 2004 — AC nr. 465

Concl. adv.-gen. A. Henkes, vóór Cass., 7 okt. 2004, AR C.03.0117.F, Bull. en Pass., 2004, nr ... .

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant Cass., 7 octobre 2004, RG C.03.117.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ... .

ONDERWIJS - Franse Gemeenschap - Hoger kunstonderwijs - Hoger muziekonderwijs - Koninklijk conservatorium - Ambt met volledige prestaties - Volledig uurrooster - K.B. 8 aug. 1984 - Verordenend besluit

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Verordenend besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - Ontstentenis - Toetsing van de wettigheid

ENSEIGNEMENT - Communauté française - Enseignement artistique supérieur - Enseignement musical supérieur - Conservatoire royal - Emploi à prestations complètes - Horaire complet - Arrêté royal du 8 août 1984 - Arrêté réglementaire

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Défaut - Contrôle de la légalité

Het niet naleven van de substantiële vormvereiste, zijnde de vraag om advies aan de Raad van State, zonder aanvoering van de met bijzondere redenen omklede hoogdringendheid, leidt tot de onwettigheid van het K.B. van 8 aug. 1984 (1). (2). (3). (1) Andersl. concl. O.M. (2) Cass. 9 sept. 2002, AR S.00.0125.F, www.cass.be. (3) Bij arrest van 29 juni 2000, C.98.0217.F, nr 217, had het Hof het cassatieberoep aangenomen dat gericht was tegen de beslissing waarbij dezelfde partijen betrokken waren en volgens welke het begrip ambt met volledige prestaties in het hoger muziekonderwijs niet zou zijn omschreven.

L'inobservation de la formalité substantielle que constitue la demande d'avis au Conseil d'Etat, sans que l'urgence spécialement motivée soit invoquée, entraîne l'illégalité de l'arrêté royal du 8 août 1984 (1) (2) (3). (1). Conclusions contraires du Ministère public. (2) Cass. 9 septembre 2002, RG S.00.0125.F, www.cass.be . (3). Par arrêt du 29 juin 2000, RG C.98.0217.F, n° 421, la Cour avait accueilli le pourvoi dirigé contre la décision mettant en cause les mêmes parties, selon laquelle la notion d'emploi à prestations complètes ne serait pas définie dans l'enseignement musical supérieur.

ONDERWIJS - Franse Gemeenschap - Hoger kunstonderwijs - Hoger muziekonderwijs - Koninklijk conservatorium - Ambt met volledige prestaties - Volledig uurrooster - K.B. 8 aug. 1984 - Verordenend besluit

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Verordenend besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - Ontstentenis - Toetsing van de wettigheid

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

ENSEIGNEMENT - Communauté française - Enseignement artistique supérieur - Enseignement musical supérieur - Conservatoire royal - Emploi à prestations complètes - Horaire complet - Arrêté royal du 8 août 1984 - Arrêté réglementaire

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Défaut - Contrôle de la légalité

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

C.03.0122.N 26 november 2004 AC nr. 570

Vanaf het openvallen van de nalatenschap kunnen de erfgenamen te allen tijde, en ook in het kader van een gerechtelijke verdeling, overeenkomen omtrent de wijze waarop tot verdeling van de onverdeelde goederen wordt gekomen; zo kunnen zij overeenkomen dat de onverdeelde goederen in nature zullen worden verdeeld, openbaar geveild of onderhands verkocht (1). (1) W. Pintens, B. Van der Meersch en K. Vanwinckelen, Inleiding tot het familiaal vermogensrecht, Universitaire Pers, 2002, 848 nr 1888; M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete en N. Geelhand, "Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995", T.P.R. 1997, (133) nr 204-205.

A partir de l'ouverture de la succession, les héritiers peuvent à tout moment, et aussi dans le cadre d'un partage judiciaire, convenir de la façon de procéder au partage des biens indivis; ainsi, ils peuvent convenir de partager les biens indivis en nature, de les partager par vente publique ou de gré à gré (1). (1) W. Pintens, B. Van der Meersch et K. Vanwinckelen, Inleiding tot het familiaal vermogensrecht, Universitaire Pers, 2002, 848, n° 1888; M. Puelinckx-Coene, J. Verstraete et N. Geelhand, "Overzicht van rechtspraak Erfenissen 1988-1995", T.P.R. 1997, (133) n° 204-205.

ERFENISSEN - Verdeling - Wijze van verdeling - Alle erfgenamen aanwezig en meerderjarig - Onderlinge overeenstemming

- Art. 819 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1205 Gerechtelijk Wetboek

SUCCESSION - Partage - Mode de partage - Tous héritiers présents et majeurs - Commun accord

- Art. 819 Code civil

- Art. 1205 Code judiciaire

Het Hof van cassatie is niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag te stellen die tot staving van een middel wordt aangevoerd, wanneer de aangevoerde ongelijkheid niet voortvloeit uit de bekritiseerde wetsbepaling die zelf geen enkel onderscheid invoert (1). (1) Cass., 10 okt. 2003, AR C.01.0399.F, www.cass.be.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Ongelijkheid die niet voortvloeit uit de aangegeven wetsbepaling

- Art. 26, § 2, eerste lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 6 Wet 24 dec. 1996

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle soulevée à l'appui d'un moyen lorsque l'inégalité dénoncée ne gît pas dans la disposition critiquée qui n'établit elle-même aucune distinction (1). (1) Cass., 10 octobre 2003, RG C.01.0399.F, www.cass.be.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Inégalité ne résultant pas de la seule disposition légale indiquée

- Art. 26, § 2, al. 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 6 L. du 24 décembre 1996

Art. 444 W.I.B. 1992, dat bepaalt dat de belastingen die verschuldigd zijn op de niet-aangegeven inkomsten vermeerderd worden met een progressieve belastingverhoging, is niet van toepassing op de verhogingen van provincie- en gemeentebelastingen die op grond van artikel 6 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen ambtshalve zijn ingekohierd (1). (1) De aangifte bedoeld in de gemeentelijke belastingverordening tot instelling van een belasting op de "huis-aan-huis"-bedeling van reclamedrukwerk, die uitgevaardigd is op grond van artikel 6, vijfde lid, Wet van 24 december 1996, is een aangifte van het belastbaar feit zonder verwijzing naar enig belastbaar inkomen aan de zijde van de belastingplichtige die de aangifte moet doen.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belastingverordening - Geen aangifte - Ambtshalve inkohiering - Verhoging - W.I.B. 1992 - Toepasselijk recht

- Art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 6 Wet 24 dec. 1996

L'article 444 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui dispose que les impôts dus sur les revenus non déclarés sont majorés d'un accroissement d'impôt gradués, n'est pas applicable aux majorations des taxes provinciales et communales enrôlées d'office sur la base de l'article 6 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (1). (1) La déclaration visée par le règlement-taxe communal en cause créant une taxe sur la distribution d'écrits publicitaires "toutes boîtes", qui est pris sur la base de l'article 6, alinéa 5 de la loi du 24 décembre, constitue une déclaration du fait imposable sans référence à un quelconque revenu taxable dans le chef de l'imposé obligé à la déclaration.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Règlement de taxation - Absence de déclaration - Enrôlement d'office - Majoration - C.I.R. 1992 - Droit applicable

- Art. 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 6 L. du 24 décembre 1996

C.03.0133.N 24 september 2004 AC nr. 433

Wanneer de derde-beslagene de sommen waarvoor het derden-beslag werd gelegd betaalt aan de derde-beslaglegger betaalt hij onverschuldigd; het feit dat de wet voor dit geval nog een mogelijke bijkomende sanctie te zijnen laste bepaalt sluit zulks niet uit.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derde-beslagene - Betaling aan de derde-beslaglegger

- Artt. 1540 en 1543 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le tiers saisi paye les sommes faisant l'objet de la saisie-arrêt au saisissant, il effectue un payement indu; le fait que dans ce cas, la loi détermine une sanction supplémentaire à sa charge, n'exclut pas que ce payement est indu.

SAISIE - Saisie exécution - Tiers saisi - Payement au saisissant

- Art. 1540 et 1543 Code judiciaire

C.03.0134.N 17 juni 2004 AC nr. 338

De Handelshuurwet heeft de bescherming van de handelszaak van de kleinhandelaars en ambachtslieden die rechtstreeks in contact staan met het publiek tot doel (1). (1) Cass., 29 nov. 2001, AR C.98.0064.N, met concl. O.M., nr 654.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Doel van de handelshuurwet

- Art. 1 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La loi sur les baux commerciaux vise à protéger le fonds de commerce des détaillants et des artisans en contact direct avec le public (1). (1) Cass., 29 novembre 2001, RG C.98.0064.N, avec les concl. M.P., n° 654.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - But de la loi sur les baux commerciaux

- Art. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

Uit de regeling van de Handelshuurwet betreffende het al dan niet tot stand komen van een huurhernieuwing door de onderhuurder volgt niet dat, nadat de verhuurder de huurhernieuwing op aanvraag van de hoofdhuurder heeft geweigerd ten gevolge van het hoger bod van een derde, de onderhuurder, die de handelszaak heeft tot stand gebracht en zijn vraag tot huurhernieuwing regelmatig aan de hoofdhuurder heeft gericht doch zonder hem tegelijk ter kennis van de verhuurder te brengen, daardoor zijn recht op een vergoeding wegens uitzetting verliest (1). (1) Zie Cass., 21 april 1995, AR C.93.0170.N, nr 205, 13 april 2000, AR C.97.0080.N, nr 253 en 29 nov. 2001, AR C.98.0064.N, met concl. O.M., nr 654.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Hoger bod door een derde - Weigering door de verhuurder - Onderverhuring - Onderhuurder eigenaar van de handelszaak - Huurhernieuwing - Geen kennisgeving aan de verhuurder - Recht op vergoeding wegens uitzetting

- Artt. 11.II, eerste en tweede lid, 16.I, aanhef en 5° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

- Artt. 21,23 en 25, eerste lid,aanhef en 4°en 5° en derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Il ne suit pas de la réglementation de la loi sur les baux commerciaux concernant l'éventuel établissement d'un renouvellement du bail par le sous-locataire, qu'après le refus du bailleur de renouveller le bail à la demande du locataire principal au motif de l'offre d'un loyer supérieur par un tiers, le sous-locataire, qui a établi le fonds de commerce et a régulièrement adressé sa demande de renouvellement du bail au locataire principal, toutefois sans la dénoncer le même jour au bailleur, perd ainsi son droit à une indemnité d'éviction (1). (1) Voir Cass., 21 avril 1995, RG C.93.0170.N, n° 205, 13 avril 2000, RG C.97.0080.N, n° 253 et 29 novembre 2001, RG C.98.0064.N, avec les concl. M.P., n° 654.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Offre d'un loyer supérieur par un tiers - Refus par le bailleur - Sous-location - Sous-locataire propriétaire du fonds de commerce - Renouvellement du bail - Pas de notification au bailleur - Droit à une indemnité d'éviction

- Art. 11.II, al. 1er et 2, 16.I, début et 5° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

- Art. 21, 23 et 25, al. 1er, début et 4° et 5° et al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

De bepaling krachtens welke degene die last geeft tot tenuitvoerlegging van een vonnis, waarvan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging heeft toegestaan, handelt op eigen risico vindt geen toepassing op de tenuitvoerlegging van een beslissing die werd ingetrokken op grond van de bepaling die de beslagene, in geval van veranderde omstandigheden, toelaat de wijziging of de intrekking van de beschikking, waarbij toelating tot beslag inzake namaak wordt verleend, te vragen (1). (1) Zie Cass., 7 april 1995, AR C.93.0182.N, nr 189 en R.W., 1995-1996, 184, met noot BROECKX K., Risicoaansprakelijkheid bij voorlopige tenuitvoerlegging (186); DIRIX E. en BROECKX K., Beslag, A.P.R., Story Scientia, 2001, 157-160, nrs 252-253 en 162-164, nrs 256-259; VAN OEVELEN A. en LINDEMANS D., Het kort geding: herstel van schade bij andersluidende beslissing van de bodemrechter, T.P.R., 1985, 1079-1080, nr 39; zie ook de conclusie van advocaat-generaal KRINGS voor Benelux-Gerechtshof, 14 april 1983, R.W., 1983-1984, 223-229.

BESLAG - Allerlei - Beslag inzake namaak - Beschikking - Voorlopige tenuitvoerlegging - Intrekking - Risico - Toepasselijkheid

- Artt. 1398, tweede lid, en 1419, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Beslag inzake namaak - Beschikking - Voorlopige tenuitvoerlegging - Intrekking - Risico - Toepasselijkheid

- Artt. 1398, tweede lid, en 1419, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La disposition en vertu de laquelle l'exécution du jugement dont le juge a accordé l'exécution provisoire, n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit, ne s'applique pas à l'exécution d'une décision qui a été rétractée sur la base de la disposition qui permet au saisi, en cas de changement de circonstances, de requérir la modification ou la rétractation de l'ordonnance autorisant la saisie en matière de contrefaçons (1). (1) Voir Cass., 7 avril 1995, RG C.93.0182.N, n° 189 et R.W., 1995-1996, 184, et la note signée BROECKX K., Risicoaansprakelijkheid bij voorlopige tenuitvoerlegging (186); DIRIX E. et BROECKX K., Beslag, A.P.R., Story Scientia, 2001, 157-160, n° 252-253 et 162-164, n° 256-259; VAN OEVELEN A. et LINDEMANS D., Het kort geding: herstel van schade bij andersluidende beslissing van de bodemrechter, T.P.R., 1985, 1079-1080, n° 39; voir également les conclusions de l'avocat général KRINGS devant la Cour du Benelux, 14 avril 1983, R.W., 1983-1984, 223-229.

SAISIE - Divers - Saisie en matière de contrefaçon - Ordonnance - Exécution provisoire - Rétractation - Risques et périls - Applicabilité

- Art. 1398, al. 2, et 1419, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Saisie en matière de contrefaçon - Ordonnance - Exécution provisoire - Rétractation - Risques et périls - Applicabilité

- Art. 1398, al. 2, et 1419, al. 2 Code judiciaire

C.03.0143.N 10 december 2004 AC nr. 605

Op de kredietgever rust de verplichting tot onderzoek naar de informatie over de financiële toestand en de terugbetalingsmogelijkheden van de consument die een kredietovereenkomst aanvraagt; de bewijslast dat de kredietgever in gebreke is gebleven rust op de consument, onverminderd de verplichting van de kredietgever om, binnen de wettelijk bepaalde grenzen, tot het bewijs bij te dragen (1). (1) A.D. Boone, "La loi relative au crédit à la consommation et ses lois périphériques" in G.A. Dal (ed.), Le crédit à la consommation, Editions du jeune barreau de Bruxelles 1997, nr 31; D. Blommaert en F. Nichels, "Kroniek van het consumentenkrediet (1995-1998)", T.B.H. 2000, (90) nr 23; P. Lettany, Het consumentenkrediet De Wet van 12 juni 1991, Kluwer 1993, nr 83bis; E. Wymeersch, M. Dambre en K. Troch, "Overzicht van rechtspraak Privaat bankrecht 1992-1998", T.P.R. 1999, (1779) nr 83.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Kredietinverrichtingen - Wet Consumentenkrediet - Aanvraag kredietovereenkomst - Informatieplicht - Bewijslast van het in

Le prêteur de crédit est tenu d'examiner les renseignements relatifs à la situation financière et aux facultés de remboursement du consommateur qui fait la demande d'un contrat de crédit; le consommateur a la charge de la preuve de ce que le prêteur de crédit est resté en défaut, sous réserve de l'obligation du prêteur de crédit de participer, dans les limites légalement déterminées, à l'offre de la preuve (1). (1) A.D.Boone, "La loi relative au crédit à la consommation et ses lois périphériques", in G.A. Dal. (éd.), Le crédit à la consommation, Éditions du jeune barreau de Bruxelles, 1997, n° 31; D. Blommaert et F. Nichels, "Kroniek van het consumentenkrediet (1995-1998)", T.B.H., 200, (90) n° 23; P. Lettany, Het consumentenkrediet De Wet van 12 juni 1991, Kluwer, 1993, n° 83bis; E. Wymeersch, M. Dambre et K. Troch, "Overzicht van rechtspraak Privaat bankrecht 1992-1998", T.P.R., 1999, (1779) n° 83.

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations de crédit - Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation - Demande de contrat de crédit - Obligation d'information - Charge de la preuve du défaut

gebreke blijven

- Artt. 11 en 15 Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

d'information

- Art. 11 et 15 L. du 12 juin 1991

C.03.0147.F 19 maart 2004 AC nr. 158

De akte van hoger beroep die buiten de termijn van verschijning in hoger beroep betekend is aan een tot bindendverklaring van het arrest opgeroepen partij is niet nietig aangezien de akte van hoger beroep ten aanzien van die partij het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt (1). (1) Zie Cass., 5 jan. 1996, AR C.95.01.0101.F, nr 9; 7 juni 2001, AR C.99.0496.F, nr 345.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Akte van hoger beroep - Tot bindendverklaring van het arrest opgeroepen partij - Niet-nakoming van de termijn - Verwezenlijking van het door de wet beoogde doel

- Artt. 710, 862, 867, 1042 en 1062 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas nul l'acte d'appel signifié à une partie citée en déclaration d'arrêt commun en dehors du délai de comparution en appel, dès lors que l'acte d'appel a atteint à l'égard de cette partie le but que la loi lui assigne (1). (1) Voir cass., 5 janv. 1996, RG C.95.0101.F, n° 9; 7 juin 2001, RG C.99.0496.F, n° 345.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Acte d'appel - Partie citée en déclaration d'arrêt commun - Non respect du délai - Réalisation du but assigné par la loi

- Art. 710, 862, 867, 1042 et 1062 Code judiciaire

C.03.0151.F 21 mei 2004 AC nr. 273

Betreffende kunstzinnige tekeningen en modellen heeft de wetgever niet van de regel afgeweken dat, wanneer de wet de auteursrechterlijke beschermingsduur van een werk beperkt, de nieuwe termijn geldt voor werken die vóór de inwerkingtreding van de wet ontworpen zijn en die, aangezien ze nog niet tot het openbaar domein behoorden, die bescherming genoten op de dag van die inwerkingtreding, en zulks met ingang van die inwerkingtreding.

TEKENINGEN EN MODELLEN - Kunstzinnige tekeningen en modellen - Werken die niet tot het openbaar domein behoren - Nieuwe wet - Wet tot beperking van de door de auteurswet verleende beschermingsduur - Toepasselijke wet

- Art. 2 KB nr. 91 29 jan. 1935, goedgekeurd bij Wet 4 mei 1936

En ce qui concerne les dessins et modèles artistiques, le législateur n'a pas dérogé à la règle selon laquelle lorsque la loi réduit la durée de protection d'une oeuvre par le droit d'auteur, le nouveau délai s'applique aux oeuvres créées avant l'entrée en vigueur de la loi qui, n'appartenant pas encore au domaine public, bénéficiaient de cette protection au jour de cette entrée en vigueur, et ce, à partir de celle-ci.

DESSINS ET MODELES - Dessins et modèles artistiques - Oeuvres n'appartenant pas au domaine public - Loi nouvelle - Loi réduisant la durée de protection accordée par la loi sur les droits d'auteurs - Loi applicable

- Art. 2 A.R. n° 91 du 29 janvier 1935, approuvé par la L. du 4 mai 1936

In de regel is een nieuwe wet niet alleen van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Cass., 25 mei 2000, AR F.98.0092.N, nr 325.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Niet-terugwerkende kracht

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

En règle, une nouvelle loi est applicable non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieure, qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Cass., 25 mai 2000, RG F.98.0092.N, n° 325.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Effet non-rétroactif

- Art. 2 Code judiciaire

De door een van de verweerders tegen het cassatieberoep opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid die hieruit is afgeleid dat het cassatieberoep zonder belang is in zoverre het tegen hem is gericht, kan worden aangenomen, aangezien geen enkel middel opkomt tegen de beslissing van het arrest om de vordering van eiseres tegen verweerder niet gegrond te verklaren en eiseres in de kosten van die vordering te veroordelen, en aangezien, zelfs als het cassatieberoep tegen de overige verweerders zou worden aangenomen, dat die beslissing helemaal niet zou beïnvloeden (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 1984, AR 4310, nr 162.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middelen zonder verband met de beschikkende gedeelten i.z. verweerder die grond van niet-ontvankelijkheid opwerpt

Peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée par un des défendeurs au pourvoi et fondée sur ce que le pourvoi, en tant qu'il est dirigé contre lui, est sans intérêt, dès lors qu'aucun moyen ne critique la décision de l'arrêt de déclarer non fondée la demande de la demanderesse contre le défendeur et de condamner la demanderesse aux dépens de celle-ci, et que même si le pourvoi dirigé contre les autres défendeurs était accueilli, il n'en résulterait aucun effet quant à cette décision (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 1984, RG 4310, n° 162.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Défaut d'intérêt ou défaut d'objet - Défaut d'intérêt - Fin de non-recevoir - Moyens étrangers aux dispositifs relatifs au défendeur qui oppose la fin de non-recevoir

---

C.03.0153.F 23 april 2004 AC nr. 218

De rechter mag niet opnieuw uitspraak doen over een geschilpunt dat reeds definitief werd beslecht (1). (1) Cass., 19 april 2001, AR C.00.0161.F, nr 215.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geschilpunt - Beslissing waardoor de rechter zijn rechtsmacht ten volle uitoefent - Nieuwe beslissing van dezelfde rechter - Zelfde zaak en partijen

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge ne peut statuer à nouveau sur une question litigieuse qui avait été définitivement tranchée.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Question litigieuse - Décision épuisant la juridiction du juge - Nouvelle décision du même juge - Cause et parties identiques

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

C.03.0154.F 6 februari 2004 AC nr. 67

Het bevel tot staking dat op grond van artikel 27, tweede lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument kan worden uitgesproken ten laste van degene die bewust ertoe heeft bijgedragen dat de reclame uitwerking heeft, moet geen melding maken van de wijze waarop hij tot de litigieuze reclame heeft bijgedragen, maar wel van de staking van die reclame.

HANDELSPRAKTIJK - Reclame - Uitwerking - Bijdrage - Bevel tot staking

- Art. 27, tweede lid Wet 14 juli 1991

L'ordre de cessation qui peut être prononcé sur la base de l'article 27, alinéa 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur à la charge de celui qui a contribué sciemment à ce que la publicité produise son effet ne doit pas viser ses actes de participation à la publicité litigieuse mais bien la cessation de cette publicité.

PRATIQUES DU COMMERCE - Publicité - Effet - Participation - Ordre de cessation

- Art. 27, al. 2 L. du 14 juillet 1991

C.03.0155.N 10 december 2004 AC nr. 606

Schade met betrekking tot ongeboren dieren is niet de rechtstreekse, materiële en zekere schade die, veroorzaakt door een natuurramp, aanleiding geeft tot een financiële tegemoetkoming van de Staat (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 2000, AR C.98.0448.F, nr 521 en de conclusie van adv.-gen. Henkes; 7 juni 2002, AR C.00.0630.F, nr 346.

NATUURRAMP - Rechtstreekse, materiële en zekere schade - Toepassing

- Art. 1, § 1 Wet 12 juli 1976

Ne constitue pas un dommage direct, matériel et certain qui, causé par une calamité naturelle, donne lieu à une intervention financière de l'État, le dommage relatif à des animaux à naître (1). (1) Voir Cass., 5 octobre 2000, RG C.98.0448.F, n° 521 et les conclusions de M. l'avocat général HENKES; 7 juin 2002, RG C.00.0630.F, n° 346.

CALAMITES NATURELLES - Dommage direct, matériel et certain - Application

- Art. 1er, § 1er L. du 12 juillet 1976

C.03.0156.N 16 december 2004 AC nr. 615

Wanneer de Staat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekt van een bestuurder of houder van een hem toebehorend motorrijtuig en bijgevolg de schade heeft vergoed die met dat voertuig was veroorzaakt door een grove fout van de bestuurder of van de houder ervan, kan hij van degene die het ongeval heeft veroorzaakt de terugbetaling vorderen van de vergoedingen die hij aan de slachtoffers heeft moeten betalen; hiertoe is niet vereist dat de Staat zelf zich het recht van verhaal op grond van grove fout zou hebben voorbehouden.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen bij de Overeenkomst - Staat - Verhaal - Grove fout - Vereiste

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 11, § 2 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

- Art. 14, § 1, eerste lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen bij de Overeenkomst - Staat - Verhaal - Grove fout - Vereiste

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 11, § 2 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

- Art. 14, § 1, eerste lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

Lorsque l'Etat couvre la responsabilité civile d'un conducteur ou d'un détenteur d'un véhicule automoteur lui appartenant et, dès lors, a indemnisé le dommage causé par ce véhicule en raison d'une faute grave du conducteur ou du détenteur de celui-ci, il peut réclamer à celui qui a occasionné l'accident le remboursement des indemnités qu'il a dû verser aux victimes; il n'est pas requis, à cet égard, que l'Etat se soit réservé lui-même le droit de recours sur la base de la faute grave.

BENELUX - Droit matériel - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes annexées à la Convention - Etat - Recours - Faute grave - Condition

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 11, § 2 Convention Benelux du 24 mai 1966

- Art. 14, § 1er, al. 1er L. du 1er juillet l956

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes annexées à la Convention - Etat - Recours - Faute grave - Condition

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 11, § 2 Convention Benelux du 24 mai 1966

- Art. 14, § 1er, al. 1er L. du 1er juillet l956

Wanneer de Staat overeenkomstig artikel 2, § 1, onder 3, van de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van de verplichting tot verzekering is vrijgesteld, doch krachtens zijn nationale wet ertoe is gehouden zelf de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de houders en bestuurders van de hem toebehorende rijtuigen te dekken, verzet artikel 11, § 2, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij die Benelux-Overeenkomst er zich niet tegen dat hij een recht van verhaal uitoefent, in zoverre een verzekeraar zich dat recht zou hebben kunnen voorbehouden (1). (1) Benelux Hof, 19 jan. 1981, nr 80/2, met concl. A.G. Rouff, R.W., 1981-1982, 801 en Cass., 14 mei 1981, AC, 1980-81, nr 524.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen bij de Overeenkomst - Staat - Verzekering - Vrijstelling - Verplichting tot dekking - Verhaal - Voorwaarde

- Art. 11, tweede lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 11, § 2 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen bij de Overeenkomst - Staat - Verzekering - Vrijstelling - Verplichting tot dekking - Verhaal

- Art. 11, tweede lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 11, § 2 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

Lorsque l'Etat est exempté de l'obligation de l'assurance conformément à l'article 2, § 1er, sous 3, de la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, mais qu'il est tenu en vertu de sa loi nationale de couvrir lui-même la responsabilité civile des détenteurs et des conducteurs des véhicules automoteurs qui lui appartiennent, l'article 11, § 2, des Dispositions communes annexées à cette Convention ne s'oppose pas à ce qu'il exerce un droit de recours pour autant qu'un assureur aurait pu se réserver ce droit (1). (1) C.J. Benelux, 19 janvier 1981, n° 80/2 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Rouff, R.W., 1981-1982, 801 et Cass., 14 mai 1981, Bull. 1980-1981, n° 524.

BENELUX - Droit matériel - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes annexées à la Convention - Etat - Assurance - Exemption - Obligation de couverture - Recours - Condition

- Art. 11, al. 2 L. du 1er juillet l956

- Art. 11, § 2 Convention Benelux du 24 mai 1966

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes annexées à la Convention - Etat - Assurance - Exemption - Obligation de couverture - Recours

- Art. 11, al. 2 L. du 1er juillet l956

- Art. 11, § 2 Convention Benelux du 24 mai 1966

C.03.0162.F 18 juni 2004 AC nr. 340

De termijn van een jaar waarbinnen de rechtsvordering door de aannemer moet worden ingesteld, kan, aangezien het gaat om een rechtsvordering tot betaling van verwijlinterest, ten vroegste beginnen te lopen vanaf de betaling van het saldo van de overeenkomst, wanneer die betaling na de voorlopige keuring van de gezamenlijke werken gebeurt (1). (1) Cass., 21 sept. 2001, AR C.99.0427.F, nr 179.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Rechtsvordering betreffende een opdracht - Rechtsvordering tot betaling van verwijlinterest - Termijn voor het instellen ervan - Begin

- Artt. 15, § 4 en 18, § 2 MB 10 aug. 1977

- vóór de wijziging ervan bij M.B. 8 okt. 1985 MB 10 aug. 1977

Le délai d'un an dans lequel l'action judiciaire doit être formé par l'adjudicataire ne peut, s'agissant d'une action en paiement d'intérêts de retard, prendre cours au plus tôt que le jour du paiement du solde du marché, lorsque celui-ci a lieu après la réception provisoire complète des travaux (1). (1) Cass., 21 septembre 2001, RG C.99.0427.F, n° 481.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Action judiciaire relative à un marché - Action en paiement d'intérêts de retard - Délai d'introduction - Prise de cours

- Art. 15, § 4 et 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

- avant sa modification par l'A.M. du 8 octobre 1985 A.M. du 10 août 1977

C.03.0168.N 21 juni 2004 AC nr. 341

Ontvankelijk is het cassatieberoep wegens een eigen belang van eiseressen om op te komen tegen de beslissing die hun verzekerde aansprakelijk verklaart, wanneer eiseressen partij waren in het bestreden arrest maar geen partij waren in het cassatieberoep waarover het Hof reeds uitspraak heeft gedaan en dit arrest niet bindend is verklaard aan eiseressen.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eisers partij in bestreden beslissing - Geen partij in vorig cassatieberoep - Eigen belang - Ontvankelijkheid

Est recevable le pourvoi en cassation formé du chef d'un intérêt propre des demanderesses à critiquer la décision déclarant leur assuré responsable, lorsque les demanderesses étaient parties à l'arrêt attaqué mais n'étaient pas parties dans le pourvoi en cassation sur lequel la Cour a déjà statué et que cet arrêt n'a pas été déclaré obligatoire à l'égard des demanderesses.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeurs parties dans la décision attaquée - Demandeurs n'étant pas partie dans un pourvoi en cassation antérieur - Intérêt propre - Recevabilité

C.03.0172.F 14 mei 2004 AC nr. 261

De overweging dat de facturen betrekking hebben op verzorging voor de echtgenote ten gevolge van haar alcoholisme, is geen verantwoording naar recht van het bestreden vonnis dat het niet kan gaan om een schuld die wordt aangegaan ten behoeve van de huishouding.

HUWELIJK - Wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten - Schulden ten behoeve van de huishouding
- Art. 222, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Par la considération que les factures concernent des soins prodigués à l'épouse en raison de l'alcoolisme de celle-ci, le jugement attaqué ne justifie pas légalement sa décision qu'il ne peut s'agir d'une dette contractée pour les besoins du ménage.

MARIAGE - Droits et devoirs respectifs des époux - Dette pour les besoins du ménage
- Art. 222, al. 1er Code civil

C.03.0182.F 13 februari 2004 AC nr. 83

Het vonnis dat oordeelt dat een verdaging die toegestaan is uit overwegingen van confraterniteit tussen advocaten, de partij die daarmee heeft ingestemd het voordeel van artikel 751 Ger. W. ontzegt, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vorderen van een vonnis dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen - Rechtsdagbepaling - Verdaging van een zaak naar een welbepaalde datum
- Art. 751, § 1, eerste lid, en § 2, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision, le jugement qui considère qu'une remise accordée par confraternité entre les avocats prive la partie qui y a consenti, du bénéfice de l'article 751 du Code judiciaire.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Requête d'un jugement réputé contradictoire - Fixation de l'audience - Remise de la cause à une date déterminée
- Art. 751, § 1er, al. 1er, et § 2, al. 4 Code judiciaire

C.03.0183.F 9 september 2004 AC nr. 396

Het arrest dat oordeelt dat de Belgische Staat de lasten moet dragen betreffende de uitvoering van een aannemingsovereenkomst die in naam van de Staat gesloten is, op grond dat die overeenkomst gesloten is door de Minister van Openbare Werken en deze de Regie der Gebouwen vertegenwoordigt en beheert, schendt de artt. 2, 3 en 20, § 1, van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen.

OPENBARE INSTELLING - Regie der Gebouwen - Aanneming van diensten in naam van de Staat - Overeenkomst gesloten door de Minister van Openbare Werken - Wanuitvoering van de overeenkomst - Aansprakelijkheid

Méconnaît les articles 2, 3 et 20, § 1er de la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des bâtiments l'arrêt qui considère que l'Etat belge doit supporter les charges relatives à l'exécution d'un contrat d'un marché de service passé au nom de l'Etat, au motif que ce contrat a été conclu par le ministre des travaux publics et que ce dernier représente et gère la Régie des bâtiments.

ETABLISSEMENT PUBLIC - Régie des bâtiments - Marché de services passé au nom de l'Etat - Contrat conclu par le ministre des Travaux publics - Inexécution du contrat - Responsabilité

- Artt. 2, 3 en 20, § 1 Wet 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

- Art. 2, 3 et 20, § 1er L. du 1er avril 1971

C.03.0188.F 23 februari 2004 AC nr. 94

Inzake ongevallen op de weg naar en van het werk in de overheidssector mag de rechter, bij de vaststelling van de rechten van de publiekrechtelijke rechtspersoon die de last draagt van de aan de getroffene gedurende het tijdvak van tijdelijke arbeidsongeschiktheid betaalde bezoldiging, zich niet baseren op de rechten die aan de getroffene, naar gemeen recht, zijn toegekend op grond van het verslag van een deskundige die in der minne is aangewezen bij een tussen de getroffene en de verzekeraar van de aansprakelijke derde gesloten overeenkomst (1). (1) Zie Cass., 19 okt. 1994, AR P.94.0587.F, nr 441.

En matière d'accident sur le chemin du travail dans le secteur public, les droits de la personne de droit public qui supporte la charge de la rémunération payée à la victime pendant la période d'incapacité temporaire, ne peuvent être déterminés en fonction des droits qui auraient été reconnus à la victime, en droit commun, sur la base du rapport d'un expert désigné amiablement par une convention passée entre la victime et l'assureur du tiers responsable (1). (1) Voir Cass., 19 octobre 1994, RG P.94.0587.F, n° 441.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Weg naar en van het werk - Overheidspersoneel - Publiekrechtelijk rechtspersoon - Indeplaatsstelling - Verzekeraar van de aansprakelijke derde - Getroffene - Verslag van in der minne aangewezen deskundigen - Rechten

- Art. 14, § 3, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Weg naar en van het werk - Aansprakelijkheid - Derde - Publiekrechtelijk rechtspersoon - Bezoldiging - Betaling - Getroffene - Indeplaatsstelling - Verzekeraar van de aansprakelijke derde - Getroffene - Verslag van in der minne aangewezen deskundigen - Rechten

- Art. 14, § 3, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

INDEPLAATSSTELLING - Wettelijke indeplaatsstelling - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel - Weg naar en van het werk - Aansprakelijkheid - Derde - Publiekrechtelijk rechtspersoon - Bezoldiging - Betaling - Verzekeraar van de aansprakelijke derde - Getroffene - Verslag van in der minne aangewezen deskundigen - Rechten

- Art. 14, § 3, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Chemin du travail - Secteur public - Personne de droit public - Subrogation - Assureur du tiers responsable - Victime - Rapport d'experts désignés amiablement - Droits

- Art. 14, § 3, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Chemin du travail - Responsabilité - Tiers - Personne de droit public - Rémunération - Payement - Victime - Subrogation - Assureur du tiers responsable - Victime - Rapport d'experts désignés amiablement - Droits

- Art. 14, § 3, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

SUBROGATION - Subrogation légale - Accident du travail - Secteur public - Chemin du travail - Responsabilité - Tiers - Personne de droit public - Rémunération - Payement - Assureur du tiers responsable - Victime - Rapport d'experts désignés amiablement - Droits

- Art. 14, § 3, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, die uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van degene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 19 feb. 2001, AR C.99.0014.N, nr 97; 19 feb. 2001, AR C.99.0183.N, nr 98; 19 feb. 2001, AR C.99.0228.N, nr 99; 19 feb. 2001, AR C.00.0242.N, nr 100; 10 april 2003, AR C.01.0329.F, nr ...; zie Cass., 13 juni 2001, AR P.01.0431.F, nr 357.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG C.99.0014.N, n° 97; 19 février 2001, RG C.99.0183.N, n° 98; 19 février 2001, RG C.99.0228.N, n° 99; 19 février 2001, RG C.00.0242.N, n° 100; 10 avril 2003, RG C.01.0329.F, n° ...; voir Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0431.F, n° 357.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère

---

C.03.0196.F 11 juni 2004 AC nr. 317

De omstandigheid dat een gemeenschap van aanwinsten die toegevoegd is aan een stelsel van scheiding van goederen geen rechtstreeks recht van genot van de eigen goederen van de echtgenoten inhoudt, sluit niet uit dat de inkomsten van die goederen, naar gelang van de bedingen waarin de samenstelling van die gemeenschap nader wordt omschreven, het kenmerk van aanwinsten kunnen vertonen zodra ze door de echtgenoot-eigenaar van die goederen zijn geïnd.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Bedongen stelsels - Gemeenschap van aanwinsten toegevoegd aan een stelsel van scheiding van goederen - Eigen goederen van de echtgenoten - Genotsrecht

- Artt. 1498 en 1499 Burgerlijk Wetboek
- Art. 3 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels

La circonstance qu'une société d'acquêts adjointe à un régime de séparation de biens n'a pas de droit de jouissance directe sur les biens propres des époux n'exclut pas que les revenus de ces biens puissent, en fonction des clauses précisant la composition de cette société, présenter le caractère d'acquêts dès leur perception par l'époux propriétaire desdits biens.

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Société d'acquêts adjointe à un régime de séparation de biens - Biens propres des époux - Droit de jouissance

- Art. 1498 et 1499 Code civil
- Art. 3 L. du 14 juillet 1976

C.03.0198.F 16 april 2004 AC nr. 200

Het arrest dat oordeelt dat de Beurscommissie geen houder van een domeinconcessie is en dat de verhouding tussen de gemeente en de Beurscommissie betreffende het ter beschikking stellen aan laatstgenoemde van een pand door de gemeente geen contractuele verhouding is, maar dat zij slechts door het publiek recht wordt beheerst en georganiseerd is volgens de bepalingen van het Wetboek van Koophandel, verantwoordt naar recht zijn beslissing dat de artt. 1302 en 1733 B.W. niet van toepassing zijn (1). (1) Over de terbeschikkingstelling van een openbaar domein louter door de uitwerking van de wet, zie M.A. FLAMME, Droit Administratif, Dl. II, nr. 423.

BEURS - Gemeente - Terbeschikkingstelling van een pand aan de

Justifie légalement sa décision qu'il n'y a pas lieu de faire application des articles 1302 et 1733 du Code civil, l'arrêt qui considère que la Commission de la Bourse n'est pas titulaire d'une concession domaniale et que les relations entre la commune et la commission de la bourse relativement à la mise à la disposition à cette dernière d'un immeuble par la commune, ne sont pas contractuelles, mais uniquement régies par le droit public et organisées en fonction des dispositions de commerce (1). (1) Sur la mise à disposition d'un bien du domaine public par le seul effet de la loi voir: M.A. FLAMME, Droit administratif, T. II, n° 423.

BOURSE - Commune - Mise à la disposition d'un immeuble à la

Beurscommissie - Rechtsverhouding

- Artt. 1302 en 1733 Burgerlijk Wetboek

- Art. 106 van titel V van Boek I Wetboek van Koophandel

Commission de la Bourse - Rapports juridiques

- Art. 1302 et 1733 Code civil

- Art. 106 du titre V du Livre Ier Code de commerce

C.03.0203.F 13 februari 2004 AC nr. 84

De rechter die de redenen niet vermeldt waarom hij zich bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie aansluit, kent die rechtspraak een algemene en als regel geldende draagwijdte toe en schendt derhalve artikel 6 Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 20 sept. 1999, AR S.98.0056.F, nr 471.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Beslissing gegrond op de rechtspraak van het Hof

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Beslissing gegrond op de rechtspraak van het Hof

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui n'indique pas les raisons pour lesquelles il se rallie à la jurisprudence de la Cour de cassation, donne à cette jurisprudence une portée générale et réglementaire et, dès lors, viole l'article 6 du Code judiciaire (1). (1) Voir cass., 20 sept. 1999, RG S.98.0056.F, n° 471.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence de la Cour

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence de la Cour

- Art. 6 Code judiciaire

C.03.0209.F 23 februari 2004 AC nr. 95

Wanneer een deskundigenonderzoek niet is geschied overeenkomstig de regels van het Gerechtelijk Wetboek die het tegensprekelijk karakter ervan waarborgen, doch die niet op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven, kan daaruit niet noodzakelijk worden afgeleid dat het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging is geschonden (1). (1) Zie Cass., 8 mei 1978 (AC, 1978, p. 1048); 22 mei 1978 (ibid., 1978, 1109).

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter - Verzuim - Geen nietigheid

- Art. 978 Gerechtelijk Wetboek

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Tegensprekelijk karakter - Verzuim - Geen nietigheid - Recht van verdediging

- Art. 978 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une expertise n' a pas été faite conformément à des règles prévues par le Code judiciaire pour en assurer le caractère contradictoire mais qui ne sont pas prévues à peine de nullité, il ne s'en déduit pas nécessairement une violation du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 8 mai 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 1023); 22 mai 1978 (ibid., 1978, I, 1069).

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Expertise - Caractère contradictoire - Omission - Point de nullité

- Art. 978 Code judiciaire

EXPERTISE - Matière civile - Caractère contradictoire - Omission - Point de nullité - Droits de la défense

- Art. 978 Code judiciaire

C.03.0228.N 24 september 2004 AC nr. 434

Het doen wijzigen van de ligging of het tracé van de gasvervoerinstallatie en de desbetreffende werken waartoe de in de wet bepaalde overheden het recht hebben, op kosten van de exploitant, sluit de wijziging van de werken aan de gasvervoerinstallatie in zonder wijziging van de ligging of het tracé ervan (1). (1) Zie R.P.D.B., Complément, T. IV, V° Energie électrique et gaz, nr 369.

ENERGIE - Gasvervoerinstallatie - Wijziging

- Art. 9 Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Le droit des autorités déterminées dans la loi, de faire modifier l'implantation ou le tracé de l'installation de transport de gaz ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent, aux frais de l'exploitant, inclut la modification des ouvrages à l'installation de transport de gaz, sans modifier l'implantation ou le tracé de celle-ci (1). (1) Voir R.P.D.B., Complément, T. IV, V° Énergie électrique et gaz, n° 369.

ENERGIE - Installations de transport de gaz - Modification

- Art. 9 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

---

Degene die een goed verhuurt verplicht zich niet tot het verlenen van een zakelijk recht op dat goed noch draagt hij een eigen recht van genot van het goed dat hij in huur geeft aan de huurder over; hij verbindt zich ertoe de huurder het genot van het goed te doen hebben.

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Verplichting van verhuurder

- Art. 1709 Burgerlijk Wetboek

Celui qui loue une chose, ne s'oblige pas à accorder un droit réel sur cette chose, ni ne cède au preneur un droit propre de jouissance de la chose qu'il loue, il s'engage à ce que le preneur ait la jouissance de la chose.

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Obligation du bailleur

- Art. 1709 Code civil

Een huurovereenkomst is niet nietig door het enkele feit dat de verhuurder geen zakelijk recht heeft op het verhuurde goed of er niet zelf het genot van heeft of tot het verhuren van het goed geen toestemming heeft van degene die een recht op het goed of het genot ervan heeft; ook in die gevallen heeft degene aan wie in die overeenkomst het genot van het goed wordt verleend de hoedanigheid van huurder (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 1941, Arr. Verbr., 1941-44, 250; zie ook DE PAGE H., Traité, T. IV, 3e ed., 1972, nr 509; STASSIJNS E., Pacht, A.P.R., Story-Scientia, 1997, nr 56; LA HAYE M. & VANKERCKHOVE J., Le louage des choses, I, Les baux en général, 2e ed., in: Les Novelles, Larcier, 2000, nr 72.

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Rechten van de verhuurder - Gevolg - Huurder - Hoedanigheid

- Art. 1709 Burgerlijk Wetboek

Un contrat de bail n'est pas nul par le seul fait que le bailleur n'a pas de droit réel sur la chose louée ou n'en a pas lui-même la jouissance, ou n'a pas l'autorisation de louer la chose de celui qui a un droit sur la chose ou sa jouissance; dans ces cas également, celui à qui le contrat accorde la jouissance de la chose a la qualité de preneur (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 1941, Arr. Verbr., 1941-44, 250; voir aussi DE PAGE H., Traité, T. IV, 3e éd., 1972, n° 509; STASSIJNS E., Pacht, A.P.R., Story-Scientia, 1997, n° 56; LA HAYE M. & VANKERCKHOVE J., Le louage de choses, I, Les baux en général, 2e éd., in: Les Novelles, Larcier, 2000, n° 72.

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Droits du bailleur - Effet - Preneur - Qualité

- Art. 1709 Code civil

C.03.0248.F 9 januari 2004 AC nr. 12

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is niet gehouden tot vergoeding van de materiële schade, aangezien niet het feit dat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd de reden is waarom geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is, maar wel het feit dat het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet geïdentificeerd is (1). (1) Cass., 29 maart 2001, AR C.99.0404.F, nr 178.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Geen verzekering

- Art. 80, § 1, eerste lid, 2°, en laatste lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Le Fonds commun de garantie automobile n'est pas tenu à réparation des dommages matériels, dès lors que ce n'est pas en raison du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée qu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation, mais parce que le véhicule automoteur qui a causé l'accident n'est pas identifié (1). (1) Cass., 29 mars 2001, RG C.99.0404.F, Pas., n° 178.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Défaut d'assurance

- Art. 80, § 1er, al. 1er, 2°, et dern. al. L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

C.03.0258.F 7 mei 2004 AC nr. 243

Het erkennen van schuldvergelijking in de gevallen waarin er volgens de rechter een nauwe samenhang tussen de schuldvorderingen bestaat, tast de regel van de gelijkheid van de schuldeisers niet aan.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvergelijking na faillissement - Wederzijdse schuldvorderingen van een schuldeiser van het faillissement en van de boedel - Beslissing die de schuldvergelijking erkent - Regel van gelijkheid van de schuldeisers

SCHULDVERGELIJKING - Schuldvergelijking na faillissement - Wederzijdse schuldvorderingen van een schuldeiser van het faillissement en van de boedel - Beslissing die de schuldvergelijking erkent - Regel van gelijkheid van de schuldeisers

La reconnaissance de la compensation dans les cas où, aux yeux du juge, il existe une étroite connexité des créances, n'affecte pas la règle de l'égalité des créanciers.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Compensation après faillite - Créances réciproques d'un créancier de la faillite et de la masse - Décision reconnaissant la compensation - Règle de l'égalité des créanciers

COMPENSATION - Compensation après faillite - Créances réciproques d'un créancier de la faillite et de la masse - Décision reconnaissant la compensation - Règle de l'égalité des créanciers

Het arrest dat oordeelt dat tussen de wederzijdse schuldvorderingen van een schuldeiser van het faillissement en van de boedel, namelijk respectievelijk een schuldvordering tot schadevergoeding voor de schade van de koper ten gevolge van de aan de fout van de gefailleerde te wijten ontbinding van een koopovereenkomst en de schuldvordering van de verkoper tot terugbetaling van de prijs, een nauwe samenhang bestaat doordat ze een en dezelfde oorzaak hebben, te weten de ontbinding van de koopovereenkomst, kon op grond van een feitelijke beoordeling van de gegevens van de zaak, naar recht beslissen dat er tussen de schuld en de schuldvordering van de vennootschap een zodanige nauwe samenhang bestaat dat ze onderling in vergelijking kunnen worden gebracht (1). (1) Betreffende het geval van een niet volledig uitgevoerde maar niet-ontbonden wederzijdse overeenkomst, zie Cass. 7 dec. 1961 (Bull. en Pas., 1962, I, 440); M. VAN QUICKENBORNE, "Réflexions sur la connexité objective, justifiant la compensation après faillite, noot onder Cass., 25 mei 1989, R.C.J.B.,1992, p. 348.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvergelijking na faillissement - Wederzijdse schuldvorderingen van een schuldeiser van het faillissement en van de boedel - Verkoop - Onrechtmatige ontbinding door de gefailleerde - Schuldvordering tot schadevergoeding - Schuldvordering tot terugbetaling van de prijs - Samenhang tussen de schuldvorderingen - Beoordeling door de feitenrechter - Toetsing door het Hof

SCHULDVERGELIJKING - Schuldvergelijking na faillissement - Wederzijdse schuldvorderingen van een schuldeiser van het faillissement en van de boedel - Verkoop - Onrechtmatige ontbinding door de gefailleerde - Schuldvordering tot schadevergoeding - Schuldvordering tot terugbetaling van de prijs - Samenhang tussen de schuldvorderingen - Beoordeling door de feitenrechter - Toetsing van het Hof

L'arrêt qui considère qu'il existe entre les créances réciproques d'un créancier de la faillite et de la masse, à savoir respectivement une créance de dommages-intérêts destinés à réparer le préjudice subi par l'acheteur à la suite d'une résolution, imputable à la faute de la faillie, d'un contrat de vente, et celle du vendeur quant à la restitution du prix, un lien étroit de connexité parce qu'elles procèdent d'une même cause, à savoir la résolution du contrat de vente, a pu légalement décider, sur la base d'une appréciation en fait des éléments de la cause, qu'il existe entre la dette et la créance de la société un lien de connexité étroit de nature à justifier qu'une compensation s'opère entre elles (1). (1) Concernant l'hypothèse d'un contrat synallagmatique imparfaitement exécuté mais non résolu, voir Cass., 7 déc. 1961 (Bull. et Pas., 1962, I, 440); M. Van Quickenborne, "Réflexions sur la connexité objective, justifiant la compensation après faillite", note sous Cass., 25 mai 1989 (R.C.J.B., 1992, p. 348.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Compensation après faillite - Créances réciproques d'un créancier de la faillite et de la masse - Vente - Résolution fautive par la faillie - Créance de dommages-intérêts - Créance en restitution du prix - Lien de connexité entre les créances - Appréciation par le juge du fond - Contrôle par la Cour

COMPENSATION - Compensation après faillite - Créances réciproques d'un créancier de la faillite et de la masse - Vente - Résolution fautive par la faillie - Créance de dommages-intérêts - Créance en restitution du prix - Lien de connexité entre les créances - Appréciation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

De bepalingen van het Ger.W. betreffende de wraking van rechters houden geen van artikel 1080 van het Ger.W. afwijkende bepaling in, zodat het verzoekschrift waarbij een voorziening in cassatie wordt ingesteld tegen een beslissing die een vordering tot wraking van een rechter verwerpt, op straffe van niet-ontvankelijkheid, moet ondertekend zijn door een advocaat bij het Hof van cassatie (1). (1) Zie Cass., 26 maart 1999, AR C.96.00067.N, AC, 1999, nr 185.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Beslissing die een vordering tot wraking van een rechter verwerpt - Verzoekschrift tot cassatie - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid - Gevolgen - Vereisten inzake ondertekening

- Artt. 828 t.e.m. 842, en 1080 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Beslissing die een vordering tot wraking van een rechter verwerpt - Cassatieberoep - Vorm - Verzoekschrift tot cassatie - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid - Gevolgen - Vereisten inzake ondertekening

- Artt. 828 t.e.m. 842, en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions du Code judiciaire relatives aux récusations des juges ne contenant pas de dérogation à l'article 1080 du Code judiciaire, la requête en cassation d'une décision rejetant une demande en récusation du juge doit, à peine d'irrecevabilité, être signée par un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Voir Cass. 26 mars 1999, RG C.96.0067.N, n° 185.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Décision rejetant une demande en récusation du juge - Requête en cassation - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité - Conséquences - Prescriptions en matière de signature

- Art. 828 à 842 inclus, et 1080 Code judiciaire

RECUSATION - Décision rejetant une demande en récusation du juge - Pourvoi en cassation - Forme - Requête en cassation - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité - Conséquences - Prescriptions en matière de signature

- Art. 828 à 842 inclus, et 1080 Code judiciaire

C.03.0275.N 8 oktober 2004 AC nr. 467

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 8 okt. 2004, AR C.03.0275.N, AC, 2004, nr ... .

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Raad voor de mededinging - Arrest van het hof van beroep te Brussel - Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek - Belgische Staat - Geen partij - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ECONOMIE - Raad voor de mededinging - Arrest van het hof van beroep te Brussel - Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek - Belgische Staat - Geen partij - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général G. Dubrulle, Cass., 8 octobre 2004, RG C.03.0275.N, AC, 2004, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Conseil de la concurrence - Arrêt de la cour d'appel de Bruxelles - Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique - Etat belge - Pas partie - Pourvoi en cassation - Recevabilité

ECONOMIE - Conseil de la concurrence - Arrêt de la cour d'appel de Bruxelles - Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique - Etat belge - Pas partie - Pourvoi en cassation - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een arrest van het hof van beroep te Brussel ingesteld door de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en door de Belgische Staat, die geen partij waren, noch in de procedure voor de Raad voor de Mededinging, noch in deze voor dat hof (1). (1) Zie de conclusie O.M.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Raad voor de mededinging - Arrest van het hof van beroep te Brussel - Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek - Belgische Staat - Geen partij - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ECONOMIE - Raad voor de mededinging - Arrest van het hof van beroep te Brussel - Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek - Belgische Staat - Geen partij - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt de la cour d'appel de Bruxelles formé par le Ministre de l'Economie et de la Recherche Scientifique et par l'Etat belge, qui n'étaient pas parties ni dans la procédure devant le Conseil de la concurrence ni dans celle devant cette cour (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Conseil de la concurrence - Arrêt de la cour d'appel de Bruxelles - Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique - Etat belge - Pas partie - Pourvoi en cassation - Recevabilité

ECONOMIE - Conseil de la concurrence - Arrêt de la cour d'appel de Bruxelles - Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique - Etat belge - Pas partie - Pourvoi en cassation - Recevabilité

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, Cass., 5 maart 2004, AR C.03.0281.F, AC, 2004, nr ...

CONSUMENTENKREDIET - Straffen of schadevergoedingen - Vermindering of afschaffing - Vergoeding - Overdreven of onverantwoorde aard - Rechter - Beoordelingsbevoegdheid

Artikel 90, tweede lid, van de wet op het consumentenkrediet staat de rechter met name toe de overeengekomen nalatigheidsinterest die hij overdreven of onverantwoord zou achten, te verminderen tot onder hun wettelijke grens; de rechter mag in dat verband rekening houden met omstandigheden die geen verband houden met de overeenkomst, zoals de onfortuinlijke toestand van de schuldenaar (1). (1) Zie concl. O.M.

CONSUMENTENKREDIET - Straffen of schadevergoedingen - Vermindering of afschaffing - Vergoeding - Overdreven of onverantwoorde aard - Rechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 90, tweede lid Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

Conclusions de M. l'avocat général X. DE RIEMAECKER, avant Cass., 5 mars 2004, RG C.03.0281.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

CREDIT A LA CONSOMMATION - Pénalités ou dommages et intérêts - Réduction ou suppression - Indemnité - Caractère excessif ou injustifié - Juge - Pouvoir d'appréciation

L'article 90, alinéa 2 de la loi relative au crédit de la consommation autorise notamment le juge à réduire en deçà des limites légales des intérêts de retard conventionnels qu'il estimerait excessifs ou injustifiés; le juge peut à cet égard tenir compte des circonstances extérieures au contrat, comme la situation malheureuse du débiteur (1). (1) Voir concl. M.P.

CREDIT A LA CONSOMMATION - Pénalités ou dommages et intérêts - Réduction ou suppression - Indemnité - Caractère excessif ou injustifié - Juge - Pouvoir d'appréciation

- Art. 90, al. 2 L. du 12 juin 1991

C.03.0284.N 29 oktober 2004 AC nr. 518

Een derde kan een beroep doen op het bestaan van een overeenkomst en op de gevolgen ervan tussen de contractspartijen als verweermiddel tegen een vordering die een van de partijen tegen hem richt (1); hij kan evenwel de verbindende kracht van een overeenkomst waarin hij geen partij is niet inroepen om zijn plichten ten aanzien van een van de contractanten te beperken (2). (1) Cass., 9 mei 2003, AR C.00.0010.N, nr .... (2) Zie Cass., 9 sept. 1999, AR C.97.0354.N, nr 448. Het O.M. was van oordeel dat verweerster (een derde) niet de tenuitvoerlegging van de overeenkomst vorderde doch zich enkel verweerde tegen de schadevordering en concludeerde dus tot verwerping.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Niet bij de wet bepaald zakelijk zekerheidsrecht - Schuldeisers - Samenloop - Tegenwerping

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Overeenkomst - Derden

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

Un tiers peut se prévaloir de l'existence d'une convention et des effets qu'elle produit entre les parties contractantes pour se défendre contre une demande qu'une de ces parties forme contre lui (1); il ne peut, toutefois, invoquer la force obligatoire d'une convention à laquelle il n'est pas partie aux fins de limiter ses obligations envers un des contractants (2). (1) Cass., 9 mai 2003, RG C.00.0010.N, n° .... (2) Voir Cass., 9 septembre 1999, RG C.97.0354.N, n° 448. Le M.P. était d'avis que la défenderesse (un tiers) ne demandait pas l'exécution de la convention, mais ne se défendait que contre la demande de dommages-intérêts et concluait donc au rejet.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Droit de sûreté réelle non prévue par la loi - Créanciers - Concours - Opposabilité

- Art. 1165 Code civil

OBLIGATION - Convention - Tiers

- Art. 1165 Code civil

Het Hof van cassatie hoeft niet in te gaan op een grond van niet ontvankelijkheid opgeworpen in een gedeeltelijk in een andere taal dan deze van de rechtspleging gestelde memorie van antwoord.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie van antwoord - Andere taal dan deze van de rechtspleging

- Art. 27 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La Cour de cassation ne doit pas répondre à une fin de non-recevoir soulevée dans un mémoire en réponse rédigé partiellement dans une autre langue que celle de la procédure.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire en réponse - Langue autre que celle de la procédure

- Art. 27 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Burgerlijke zaken - Memorie van antwoord - Andere taal dan deze van de rechtspleging

- Art. 27 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière civile - Mémoire en réponse - Langue autre que celle de la procédure

- Art. 27 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

C.03.0319.F — 26 april 2004 — AC nr. 220

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 26 april 2004, AR C.03.0319.F, Bull. en Pas., 2004, I, nr ... .

Conclusions de Monsieur le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 26 avril 2004, RG C.03.0319.F, Pas. 2004, n° ... .

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Verplichting - Uitzondering

PREJUDICIEEL GESCHIL - Benelux - Hof van Cassatie - Verplichting - Uitzondering

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Opdracht - Opdracht tot schadevergoeding - Motorrijtuig - Motorrijtuig waarvan de identiteit niet is vastgesteld - Begrip - Onbekende bestuurder

BENELUX - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Obligation - Exception

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Benelux - Cour de cassation - Obligation - Exception

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie - Mission - Mission d'indemnisation - Véhicule automoteur - Véhicule automoteur non identifié - Notion - Conducteur inconnu

---

Wanneer blijkt dat een beslissing in een zaak die aanhangig is bij een nationaal rechtscollege waarvan de beslissingen niet vatbaar zijn voor een beroep volgens het nationale recht, de oplossing impliceert van een interpretatiemoeilijkheid betreffende een voor de landen van de Benelux gemeenschappelijke rechtsregel, is dat nationale rechtscollege verplicht die vraag voor te leggen aan het Benelux-Gerechtshof, indien het van oordeel is dat een beslissing over voormeld punt noodzakelijk is voor zijn beslissing; dat nationale rechtscollege is daartoe niettemin niet gehouden, indien het van oordeel is dat de betrokken vraag geen redelijke twijfel kan doen ontstaan (1). (Impliciet). (1) Zie Cass., 3 nov. 1994, AR C.93.0528.F, nr 471; zie ook concl. O.M., in Bull. 1994, nr .

Lorsqu'il apparaît qu'une décision dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, implique la solution d'une difficulté d'interprétation d'une règle juridique commune aux pays du Benelux, cette juridiction nationale est tenue de saisir la Cour Benelux si elle estime qu'une décision sur le point précité est nécessaire pour rendre son jugement; néanmoins, ladite juridiction nationale passe outre si elle estime que la question qui se pose n'est pas de nature à faire naître un doute raisonnable (1). (Solution implicite). (1) Voir Cass., 3 novembre 1994, RG C.93.0528.F, n° 471; voir aussi les concl. du M.P.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Benelux - Hof van Cassatie - Verplichting - Uitzondering

- Art. 6, derde en vierde lid, 1° Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Verplichting - Uitzondering

- Art. 6, derde en vierde lid, 1° Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Benelux - Cour de cassation - Obligation - Exception

- Art. 6, al. 3 et al. 4, 1° Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

BENELUX - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Obligation - Exception

- Art. 6, al. 3 et al. 4, 1° Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

---

Elke benadeelde kan van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds de vergoeding bekomen van de schade voortvloeiende uit lichamelijke letsels die door een motorrijtuig zijn veroorzaakt wanneer de identiteit van het motorvoertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet is vastgesteld; niet de identiteit van de bestuurder maar die van het voertuig dient te worden vastgesteld (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., nr ...; artikel 80, §1, eerste lid, 1°, Wet 9 juli 1975, na de wijziging ervan bij K.B. 12 aug. 1994; artt. 19bis - 11, §1, 7°, W.A.M.-wet, na de wijziging ervan bij W. 22 aug. 2002.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Opdracht - Opdracht tot schadevergoeding - Motorrijtuig - Motorrijtuig waarvan de identiteit niet is vastgesteld - Begrip - Onbekende bestuurder

- Art. 50, § 1, eerste lid, 1° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste lid, 1° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19bis - 11, § 1, 7° Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Toute personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantie la réparation des dommages résultant de lésions corporelles causées par un véhicule automoteur lorsque le véhicule qui a causé l'accident n'est pas identifié; c'est le véhicule qui doit être non identifié et non le conducteur (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 9 juillet 1975, artikel 80, §1er, al. 1er, 1°, après modification par l'A.R. du 12 août 1994; L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, artikel 19bis - 11, § 1er, 7°, après modification par la L. du 22 août 2002.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie - Mission - Mission d'indemnisation - Véhicule automoteur - Véhicule automoteur non identifié - Notion - Conducteur inconnu

- Art. 50, § 1er, al. 1er, 1° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er, 1° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19bis - 11, § 1er, 7° L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.03.0326.F 25 juni 2004 AC nr. 361

Wegens de onderlinge afhankelijkheid van de wederkerige verbintenissen van de partijen bij een wederkerige overeenkomst moet de partij bij zo'n overeenkomst die de uitvoering vordert van de op de tegenpartij rustende verbintenissen nadat eerstgenoemde haar eigen verbintenissen heeft uitgevoerd, bewijzen dat zij die verbintenissen heeft uitgevoerd, of aangeboden heeft ze uit te voeren.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Wederkerige overeenkomst - Verbintenissen - Vordering tot uitvoering - Uitvoering door eiser van zijn eigen verbintenissen - Bewijs - Bewijslast

- Art. 1315, eerste lid Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Allerlei - Wederkerige overeenkomst - Verbintenissen - Vordering tot uitvoering - Uitvoering door eiser van zijn eigen verbintenissen - Bewijs - Bewijslast

- Art. 1315, eerste lid Burgerlijk Wetboek

En raison de l'interdépendance des obligations réciproques des parties dans un contrat synallagmatique, la partie à un tel contrat qui demande l'exécution des obligations incombant à l'autre partie à la suite de l'exécution de ses propres obligations, doit établir qu'elle a rempli, ou offert de remplir, celles-ci.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Contrat synallagmatique - Obligations - Demande d'exécution - Exécution par le demandeur de ses propres obligations - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 1315, al. 1er Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Divers - Contrat synallagmatique - Obligations - Demande d'exécution - Exécution par le demandeur de ses propres obligations - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 1315, al. 1er Code civil

C.03.0327.F 12 januari 2004 AC nr. 13

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 12 jan. 2004, AR C.03.0327.F, Pas., 2004, I, nr ....

AFSTAMMING - Levensonderhoud - Verplichting tot onderhoud - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Los van elkaar staande verplichtingen

LEVENSONDERHOUD - Afstamming - Verplichting tot onderhoud - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Los van elkaar staande

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 12 janvier 2004, RG C.03.0327.F, Pas. 2004, n° ... .

FILIATION - Aliments - Obligation d'entretien - Responsabilité hors contrat - Obligations indépendantes

ALIMENTS - Filiation - Obligation d'entretien - Responsabilité hors contrat - Obligations indépendantes

verplichtingen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Verzekeringsinstelling - Geneeskundige verstrekkingen - Verkeersongeval - Slachtoffer - Kind - Persoon ten laste - Verzekeraar van de veroorzaker van het ongeval - Vordering tot terugbetaling - Vader die het ongeval veroorzaakt heeft - Aangesloten gerechtigde - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Organisme assureur - Prestations de santé - Accident de roulage - Victime - Enfant - Personne à charge - Assureur de l'auteur de l'accident - Demande en remboursement - Père auteur de l'accident - Affilié titulaire - Organisme assureur - Subrogation

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 12 jan. 2004, AR C.03.0327.F, Pas., 2004, I, nr ....

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Afstamming - Levensonderhoud - Verplichting tot onderhoud - Herstelplicht - Los van elkaar staande verplichtingen

INDEPLAATSSTELLING - Burgerlijke zaken - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Verzekeringsinstelling - Geneeskundige verstrekkingen - Verkeersongeval - Slachtoffer - Kind - Persoon ten laste - Verzekeraar van de veroorzaker van het ongeval - Vordering tot terugbetaling - Vader die het ongeval veroorzaakt heeft - Aangesloten gerechtigde - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 12 janvier 2004, RG C.03.0327.F, Pas. 2004, n° ....

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Filiation - Aliments - Obligation d'entretien - Obligation de réparer - Obligations indépendantes

SUBROGATION - Matière civile - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Organisme assureur - Prestations de santé - Accident de roulage - Victime - Enfant - Personne à charge - Assureur de l'auteur de l'accident - Demande en remboursement - Père auteur de l'accident - Affilié titulaire - Organisme assureur - Subrogation

---

De verplichting tot onderhoud van de kinderen door hun ouders ontslaat de vader niet van zijn aansprakelijkheid naar gemeen recht jegens zijn kind dat door zijn fout schade geleden heeft (1). (1) Zie concl., O.M., in Pas., 2003, nr ....

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Afstamming - Levensonderhoud - Verplichting tot onderhoud - Herstelplicht - Los van elkaar staande verplichtingen

- Artt. 203, § 1, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AFSTAMMING - Levensonderhoud - Verplichting tot onderhoud - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Los van elkaar staande verplichtingen

- Artt. 203, § 1, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Afstamming - Verplichting tot onderhoud - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Los van elkaar staande verplichtingen

- Artt. 203, § 1, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

L'obligation d'entretien des enfants par leurs père et mère n'exonère pas le père de sa responsabilité de droit commun à l'égard de son enfant ayant subi un dommage par sa faute (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Filiation - Aliments - Obligation d'entretien - Obligation de réparer - Obligations indépendantes

- Art. 203, § 1 er, 1382 et 1383 Code civil

FILIATION - Aliments - Obligation d'entretien - Responsabilité hors contrat - Obligations indépendantes

- Art. 203, § 1er, 1382 et 1383 Code civil

ALIMENTS - Filiation - Obligation d'entretien - Responsabilité hors contrat - Obligations indépendantes

- Art. 203, § 1er, 1382 et 1383 Code civil

Wanneer een verzekeringsinstelling geneeskundige verstrekkingen heeft verleend aan een kind dat, enerzijds, ten laste is van zijn vader, die bij de verzekeringsinstelling is aangesloten en gerechtigd is op de verstrekkingen, en dat, anderzijds, het slachtoffer is van een verkeersongeval, kan het aan de verzekeringsinstelling toegekende subrogatoire verhaal worden uitgeoefend tegen de persoon die krachtens het gemeen recht aansprakelijk is voor de schade, zelfs als die persoon de vader is van het op de verstrekkingen recht hebbende kind, en de hoedanigheid van gerechtigde bezit, en derhalve, tegen de W.A.M.-verzekeraar van de gerechtigde vader (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2003, nr. ...; artikel 2, f, Z.I.V.-wet, na de wijziging ervan bij Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, artikel 21, 10°, Z.I.V.-wet, na de wijziging ervan bij Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, artikel 76quater, § 2, vierde lid, na de wijziging bij K.B. nr. 19, 4 dec. 1978 en bij Wet 30 dec. 1988.

INDEPLAATSSTELLING - Burgerlijke zaken - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Verzekeringsinstelling - Geneeskundige verstrekkingen - Verkeersongeval - Slachtoffer - Kind - Persoon ten laste - Verzekeraar van de veroorzaker van het ongeval - Vordering tot terugbetaling - Vader die het ongeval veroorzaakt heeft - Aangesloten gerechtigde - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling

- Artt. 2, j en k, 32, 17°, en 136, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 2, e en f, 21, 10°, en 76quater, § 2, vierde lid Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Verzekeringsinstelling - Geneeskundige verstrekkingen - Verkeersongeval - Slachtoffer - Kind - Persoon ten laste - Verzekeraar van de veroorzaker van het ongeval - Vordering tot terugbetaling - Vader die het ongeval veroorzaakt heeft - Aangesloten gerechtigde - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling

- Artt. 2, j en k, 32, 17°, en 136, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 2, e en f, 21, 10°, en 76quater, § 2, vierde lid Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsqu'un organisme assureur a octroyé des prestations de santé à un enfant qui, d'une part, est à charge de son père, affilié de l'organisme assureur et titulaire des prestations, et qui, d'autre part, est victime d'un accident du roulage, le recours subrogatoire prévu en faveur de l'organisme assureur peut être exercé contre la personne responsable du dommage en vertu du droit commun, même si cette personne est le père de l'enfant bénéficiaire des prestations et possède la qualité de titulaire, et, dès lors, contre l'assureur de la responsabilité civile automobile du père titulaire (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 9 août 1963, artikel 2, f, après sa modification par la L. du 27 juin 1969, artikel 21, 10°, après sa modification par la L. du 27 juin 1969, et artikel 76quater, § 2, al. 4, après sa modification par l'A.R. n° 19 du 4 décembre 1978 et par la L. du 30 décembre 1988.

SUBROGATION - Matière civile - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Organisme assureur - Prestations de santé - Accident de roulage - Victime - Enfant - Personne à charge - Assureur de l'auteur de l'accident - Demande en remboursement - Père auteur de l'accident - Affilié titulaire - Organisme assureur - Subrogation

- Art. 2, j et k, 32, 17°, et 136, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 2, e et f, 21, 10°, et 76quater, § 2, al. 4 L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Organisme assureur - Prestations de santé - Accident de roulage - Victime - Enfant - Personne à charge - Assureur de l'auteur de l'accident - Demande en remboursement - Père auteur de l'accident - Affilié titulaire - Organisme assureur - Subrogation

- Art. 2, j et k, 32, 17°, et 136, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 2, e et f, 21, 10°, et 76quater, § 2, al. 4 L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Het arrest beslist wettig dat de echtgenoot niet bevoegd is om effecten die deel uitmaken van het gemeenschappelijk vermogen zonder de mede-echtgenoot te vervreemden, wanneer het oordeelt dat die vervreemding het gemeenschappelijk vermogen des te meer verarmt daar de tegenwaarde ervan niet kan worden aangetroffen.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Bestuur van het gemeenschappelijk vermogen - Goederen - Beschikking om niet onder de levenden

- Art. 1419, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Décide légalement que le mari n'a pas le pouvoir de procéder seul à l'aliénation de titres faisant partie du patrimoine commun, l'arrêt qui considère que cette aliénation appauvrit d'autant le patrimoine commun car on cherche en vain la contrepartie.

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Gestion du patrimoine commun - Biens - Disposition entre vifs à titre gratuit

- Art. 1419, al. 1er Code civil

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook al is het gegrond, de verantwoording van de bestreden beslissing niet beïnvloedt, aangezien die beslissing ook steunt op een andere, niet door het middel bekritiseerde grondslag die voldoende is (1). (1) Cass., 3 mei 1999, AR S.98.0015.F, AC, 1999, nr 256, met concl. O.M.; zie Cass., 12 okt. 1995, AR C.93.0387.N, AC, 1995, nr 434.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il était fondé, serait sans influence sur la justification de la décision attaquée, cette décision reposant aussi sur un autre fondement non critiqué par le moyen et suffisant (1). (1) Cass. 3 mai 1999, RG S.98.0015.F, n° 256, avec concl. M.P.; voir Cass. 12 octobre 1995, RG C.93.0387.N, n° 434.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué

C.03.0342.F — 16 april 2004 — AC nr. 201

De voorzitter van het tuchtgerecht en niet de voorzitter van de raad van de Orde dient de in artikel 779, tweede lid, Ger.W. bedoelde aanwijzing te doen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Raad van beroep van de Orde van architecten - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Bevoegde overheid

- Artt. 779, tweede lid, en 778 Gerechtelijk Wetboek

C'est au président de la juridiction disciplinaire et non au président du conseil de l'Ordre qu'il appartient d'effectuer la désignation prévue par l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Conseil d'appel de l'Ordre des architectes - Juge légitimement empêché - Remplacement - Autorité compétente

- Art. 779, al. 2, et 778 Code judiciaire

Art. 779, tweede lid, Ger. W. is ingevolge artikel 2 van dat wetboek van toepassing op de tuchtrechtspleging voor de raad van beroep van de Orde van architecten (1). (1) Zie Cass., 26 jan. 1971 (AC, 1971, 511) en "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden: toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", plechtige openingsrede proc.-gen. J. du Jardin, 1 sept. 2000, AC, 2001, p. 45.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Raad van beroep van de Orde van architecten - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Artikel 779, Ger.W. - Toepasselijkheid

- Artt. 2 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 2 du Code judiciaire, l'article 779, alinéa 2, de ce Code s'applique à la procédure disciplinaire devant le conseil d'appel de l'Ordre des architectes (1). (1) Voir Cass., 26 janvier 1971 (Bull. et Pas., 1971, I, 486) et "Le contrôle de légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", discours de M. le procureur général J. du Jardin, rentrée solennelle de la Cour de cassation du 1er septembre 2000, Pas., 2000, p. 52.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Conseil d'appel de l'Ordre des architectes - Juge légitimement empêché - Remplacement - Code judiciaire, article 779 - Applicabilité

- Art. 2 et 779, al. 2 Code judiciaire

De beslissing van de raad van beroep van de Orde van architecten om de architect voortaan enkel in zijn hoedanigheid van loontrekkend architect op het tableau van de Orde in te schrijven, ook al was hij voorheen ingeschreven als architect-werknemer met de mogelijkheid om in bijberoep als zelfstandig architect te werken, schaft de mogelijkheid niet af die hij voorheen had om het beroep van architect uit te oefenen maar preciseert enkel de voorwaarden van die uitoefening en is bijgevolg geen sanctie van schrapping.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Inschrijving op het tableau van de Orde - Architect-werknemer en zelfstandig architect in bijberoep - Beslissing om betrokkene alleen als loontrekkend architect in te schrijven

- Art. 21, § 1, vijfde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

La décision du conseil d'appel de l'Ordre des architectes d'inscrire désormais l'architecte au tableau de l'Ordre en la seule qualité d'architecte appointé alors qu'il était précédemment inscrit en qualité d'architecte employé avec la possibilité d'exercer en tant qu'architecte indépendant à titre subsidiaire, ne supprime pas la possibilité précédemment accordée d'exercer la profession d'architecte mais se borne à en préciser les conditions, et, partant, ne constitue pas une peine de radiation.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Inscription au tableau de l'Ordre - Architecte employé et architecte indépendant à titre subsidiaire - Décision d'inscription en la seule qualité d'architecte appointé

- Art. 21, § 1er, al. 5 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

C.03.0346.N 4 maart 2004 AC nr. 124

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N-C.03.0448.N-C.03.0449.N, A.C., 2004, nr ...

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

KORT GEDING - Beoordelingsbevoegdheid - Overheidsoptreden - Criteria

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

MACHTEN - Uitvoerende macht - Discretionaire bevoegdheid - Begrip

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N-C.03.0448.N-C.03.0449.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Pouvoir

REFERE - Pouvoir d'appréciation - Intervention des autorités - Critères

REFERE - Pouvoir - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir discrétionnaire - Notion

---

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N-C.03.0448.N-C.03.0449.N, AC, 2004, nr ...

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N-C.03.0448.N-C.03.0449.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Pouvoir

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

---

De rechter in kort geding kan op grond van een voorlopige en marginale beoordeling van de zorgvuldigheid waarmede het bestuur moet handelen, bepaalde daden opleggen of verbieden, maar kan dit enkel doen wanneer hij in redelijkheid tot de conclusie komt dat het bestuur niet heeft gehandeld binnen de grenzen waarin het moet optreden.

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Gebod - Verbod

S'il peut ordonner ou interdire certains actes à la lumière d'une appréciation provisoire et marginale de l'exactitude à laquelle l'administration est tenue, le juge des référés ne peut s'y résoudre que s'il arrive raisonnablement à la conclusion que l'administration n'a pas agi dans les limites qui lui sont imposées.

REFERE - Pouvoir - Acte administratif - Ordre - Interdiction

De rechter in kort geding mag, bij de voorlopige beoordeling van de rechtmatigheid van het overheidsoptreden, een criterium dat aan die overheidsbeslissing ten grondslag ligt, niet uitsluiten zonder te beslissen dat, prima facie, dit criterium niet rechtmatig was aangewend; hij mag evenmin naar eigen opvatting, andere criteria in de plaats stellen die tot een andere beslissing leiden.

KORT GEDING - Beoordelingsbevoegdheid - Overheidsoptreden - Criteria

Appelé à apprécier provisoirement la licéité de l'intervention des autorités, le juge des référés ne peut exclure le critère qui fonde la décision de ces autorités sans constater que, prima facie, l'utilisation de ce critère n'est pas justifiée; il ne peut davantage y substituer personnellement des critères qui entraînent une autre décision (1). (1) Voir les concl. du M.P.

REFERE - Pouvoir d'appréciation - Intervention des autorités - Critères

---

De rechterlijke macht is bevoegd om een door het bestuur bij de uitoefening van zijn niet-gebonden bevoegdheid begane onrechtmatige aantasting van een subjectief recht zowel te voorkomen als te vergoeden, maar vermag daarbij aan het bestuur zijn beleidsvrijheid niet te ontnemen en vermag niet zich in de plaats van het bestuur te stellen; de rechter in kort geding mag dit evenmin doen (1). (1) Zie de conclusie O.M.

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

- Art. 144 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

- Art. 144 Grondwet 1994

S'il a le pouvoir tant d'éviter que de réparer toute atteinte illicitement portée à des droits subjectifs par des autorités dans l'exercice de leur pouvoir discrétionnaire, le pouvoir judiciaire ne peut, à cette occasion, priver ces autorités de leur liberté politique ou se substituer à celles-ci; le juge des référés n'est pas davantage compétent à cet égard (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Pouvoir

- Art. 144 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Pouvoir

- Art. 144 Constitution 1994

REFERE - Pouvoir - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

- Art. 144 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

- Art. 144 Constitution 1994

Het bestuur dat op grond van zijn discretionaire bevoegdheid een beslissing neemt, beschikt over een beoordelingsvrijheid die het de mogelijkheid biedt zelf te oordelen over de wijze waarop het zijn bevoegdheid uitoefent en de meest geschikt lijkende oplossing te kiezen binnen de door de wet gestelde grenzen (1). (1) Zie de conclusie O.M.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Discretionaire bevoegdheid - Begrip

L'administration qui prend une décision en vertu de son pouvoir discrétionnaire bénéficie d'une liberté d'appréciation qui lui permet de déterminer elle-même les modalités d'exercice de ses compétences et de choisir les options qui lui semblent être les plus adéquates dans les limites de la loi (1). (1) Voir les concl. du M.P.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir discrétionnaire - Notion

---

C.03.0355.F 15 november 2004 AC nr. 547

Het Waals Gewest heeft de bewaring van de bevaarbare waterwegen in de zin van artikel 1384, eerste lid, B.W. (1). (1) Zie Cass., 24 jan. 1991, AR 8802, nr 276; Decr. Waalse Gewestraad houdende ontbinding van de Dienst voor de scheepvaart en oprichting van de Dienst voor de bevordering van de scheepvaartwegen; Wet 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een "Office de la Navigation".

La Région wallonne a la garde des voies navigables au sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil (1). (1) Voir Cass. 24 janvier 1991, RG 8802, n° 276; Décret du Conseil régional wallon du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la navigation et création de l'Office de promotion des voies navigables; Loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la navigation et un "Dienst voor de scheepvaart".

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Bevaarbare waterwegen - Bewaring

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 2 Decr.W.Gew. 24 nov. 1994

- Artt. 1 en 4 Wet 17 mei 1976

SCHIP, SCHEEPVAART - Waals Gewest - Bevaarbare waterwegen - Bewaring

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 2 Decr.W.Gew. 24 nov. 1994

- Artt. 1 en 4 Wet 17 mei 1976

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Voies navigables - Garde

- Art. 1384, al. 1er Code civil

- Art. 2 Décr.Rég.w. du 24 novembre 1994

- Art. 1er et 4 L. du 17 mai 1976

NAVIRE. NAVIGATION - Région wallonne - Voies navigables - Garde

- Art. 1384, al. 1er Code civil

- Art. 2 Décr.Rég.w. du 24 novembre 1994

- Art. 1er et 4 L. du 17 mai 1976

C.03.0356.F 16 april 2004 AC nr. 202

Het middel dat enkel schending van artikel 149 Gw. aanvoert op grond van een tegenstrijdigheid tussen de beslissingen van het bestreden arrest is niet ontvankelijk, aangezien het geen verband houdt met artikel 149 Gw. (1) (2). (1) Zie Cass., 18 jan. 2002, AR C.00.0208.F, nr 41. (2) Gedeelt. andersl. concl. van het O.M.: het O.M. had het arrest anders gelezen en besloot tot verwerping van het eerste middel op grond dat het arrest, aangezien het aan eiseres 101.331 BEF schadevergoeding toekent en de verwerping van het overige gedeelte van haar vordering met redenen omkleedt, in tegenstelling tot hetgeen het middel aanvoert, "eiseres (niet) alle recht op schadevergoeding ontzegt".

Est irrecevable, le moyen invoquant uniquement la violation de l'article 149 de la Constitution au motif d'une contradiction entre les décisions de l'arrêt attaqué, ce grief étant étranger à la disposition précitée (1) (2). (1) Voir Cass., 18 janvier 2002, RG C.00.0208.F, n° 41. (2) Conclusions du MP partiellement contraires: le MP, qui avait une autre lecture de l'arrêt attaqué, concluait au rejet du premier moyen au motif que dès lors que l'arrêt accorde à la demanderesse des dommages et intérêts à concurrence de 101.331 FB et motive le rejet du surplus de la demande, l'arrêt n'a pas, contrairement à ce que soutient le moyen, "dénié à la demanderesse tout droit à des dommages et intérêts".

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Middel - Tegenstrijdigheid tussen de beschikkingen van de beslissing - Middel dat schending van artikel 149 Gw. aanvoert - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Moyen - Contradiction entre les dispositifs de la décision - Moyen invoquant une violation de l'article 149 de la Constitution - Recevabilité

Wanneer de rechter, met toepassing van artikel 1184 B.W., een wederkerige overeenkomst ontbonden verklaart wegens de wanprestatie van beide partijen, moet hij de schadevergoeding waarop iedere partij wegens de niet-uitvoering van de overeenkomst door de andere partij recht heeft, bepalen in evenredigheid met de ernst van hun respectieve tekortkomingen (1) (2). (1) Cass., 15 april 1996, AR C.95.0109.N, nr 113. (2) Gedeelt. andersl. concl. van het O.M.: het O.M. had het arrest anders gelezen en besloot tot verwerping van het eerste middel op grond dat het arrest, aangezien het aan eiseres 101.331 BEF schadevergoeding toekent en de verwerping van het overige gedeelte van haar vordering met redenen omkleedt, in tegenstelling tot hetgeen het middel aanvoert, "eiseres (niet) alle recht op schadevergoeding ontzegt".

Lorsque le juge prononce la résolution d'un contrat synallagmatique pour cause de manquement des deux parties en application de l'article 1184 du Code civil, il est tenu de déterminer les dommages-intérêts dus à chacune des parties en raison de l'inexécution du contrat par l'autre partie en fonction de la gravité de leurs manquements respectifs (1) (2). (1) Cass., 15 avril 1996, RG 95.0109.N, n° 113. (2) Conclusions du MP partiellement contraires: le MP, qui avait une autre lecture de l'arrêt attaqué, concluait au rejet du premier moyen au motif que dès lors que l'arrêt accorde à la demanderesse des dommages et intérêts à concurrence de 101.331 FB et motive le rejet du surplus de la demande, l'arrêt n'a pas, contrairement à ce que soutient le moyen, "dénié à la demanderesse tout droit à des dommages et intérêts".

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wanprestatie van beide partijen - Ontbinding - Schadevergoeding

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Manquement des deux parties - Résolution - Dommages-intérêts

- Art. 1184 Code civil

De rechtstreekse vordering van de onderaannemer tegen de bouwheer heeft alle schuldvorderingen tot voorwerp die de aannemer put uit diens overeenkomst met de bouwheer met betrekking tot het bedoelde werk; hierbij is niet vereist dat de schuldvordering van de aannemer op dat ogenblik reeds opeisbaar is.

HUUR VAN DIENSTEN - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Voorwerp - Vereiste

- Art. 1798 Burgerlijk Wetboek

L'action directe du sous-traitant contre le maître de l'ouvrage a pour objet toutes les créances relatives à l'ouvrage visé que l'entrepreneur puise dans son contrat avec le maître de l'ouvrage; il n'est pas requis à cet effet que la créance de l'entrepreneur soit déjà exigible à ce moment.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Sous-traitant - Action directe - Objet - Condition

- Art. 1798 Code civil

Het cassatieberoep dat de eiser instelt tegen de verweerder, een naamloze vennootschap, die de aan het geschil verbonden rechten en verbintenissen na de bestreden beslissing heeft overgedragen, is ontvankelijk wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat het feit van die overdracht openbaar werd gemaakt overeenkomstig artikel 76 van het Wetboek van Vennootschappen of werd ter kennis gebracht aan de eiser voor het tijdstip waarop het cassatieberoep werd ingesteld (1). (1) Zie Cass., 14 juni 1991, AR 6875 en 7037, nr 529 en 29 juni 2001, AR C.98.0360.N, nr 413.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Naamloze vennootschap - Overdracht van aan het geschil verbonden rechten en verplichtingen - Openbaarmaking - Kennisgeving - Ontstentenis - Ontvankelijkheid

Le pourvoi en cassation introduit par le demandeur à l'égard du défendeur, une société anonyme, qui, après la décision attaquée, a cédé les droits et obligations liés au litige, est recevable s'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que cette cession a été rendue publique conformément à l'article 76 du Code des sociétés ou a été notifiée au demandeur avant le moment de l'introduction du pourvoi (1). (1) Voir Cass., 14 juin 1991, RG 6875 et 7037, n° 529 et 29 juin 2001, RG C.98.0360.N, n° 413.Trad. MM

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Société anonyme - Cession des droits et obligations liés au litige - Publication - Notification - Absence - Recevabilité

C.03.0367.F 5 maart 2004 AC nr. 128

Het vonnis dat oordeelt dat de handelingen van doorgang, waarop de eisers hun bezit gronden, uit een ander recht kunnen voortvloeien dan uit het eigendomsrecht waarop hun aanspraak slaat, namelijk een recht van mede-eigendom op het litigieuze perceel, dat ontstaan is uit het gemeenschappelijk gebruik van dat perceel door hen en door de gebruikers van de aanpalende loten, verantwoordt naar recht zijn beslissing dat het bezit van de eisers dubbelzinnig was (1). (1) Zie Cass., 3 mei 1984, AR 4226, nr 507.

BEZIT - Verkrijgende verjaring - Eigendomsrecht gegrond op de handelingen van doorgang van de eisers - Ander recht - Mede-eigendom - Dubbelzinnig bezit

- Art. 2229 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verkrijgende verjaring - Bezit - Eigendomsrecht gegrond op de handelingen van doorgang van de eisers - Ander recht - Mede-eigendom - Dubbelzinnig bezit

- Art. 2229 Burgerlijk Wetboek

Justifie légalement sa décision que la possession des demandeurs était équivoque, le jugement qui considère que les actes de passage sur lesquels les demandeurs fondent leur possession peuvent résulter d'un droit autre que le droit de propriété qui est l'objet de leur prétention, à savoir un droit de copropriété sur la parcelle litigieuse né de l'utilisation commune de cette parcelle par eux et par les usagers des lots voisins (1). (1) Voir Cass., 3 mai 1984, RG 4226, n° 507.

POSSESSION - Prescription acquisitive - Droit de propriété fondé sur des actes de passage des demandeurs - Autre droit - Copropriété - Possession équivoque

- Art. 2229 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Prescription acquisitive - Possession - Droit de propriété fondé sur des actes de passage des demandeurs - Autre droit - Copropriété - Possession équivoque

- Art. 2229 Code civil

Het arrest dat de nationaliteitsverklaring verwerpt op grond dat de hoofdverblijfplaats in België van degene die de verklaring aflegt, niet gedekt wordt door verblijfsvergunningen gedurende ten minste zeven jaar, voegt aan de wettekst een voorwaarde toe die daarin niet voorkomt. Andersl. concl. (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping van het cassatieberoep. Het was namelijk van mening dat het bestreden arrest geen voorwaarde aan de wet heeft toegevoegd, aangezien de appèlrechters zich beperkt hadden tot het onderzoek van de draagwijdte van het begrip "vestiging van de hoofdverblijfplaats", zoals het wordt bedoeld in de wet, met verwijzing naar de parlementaire voorbereiding waar vermeld staat: "Vanzelfsprekend kan een onwettig verblijf niet in aanmerking worden genomen". (Gedr. St., Kamer, 50-0292/001, zitting 1999-2000, p. 10 en 11).

NATIONALITEIT - Verklaring tot het verkrijgen van de nationaliteit - Hoofdverblijfplaats - Duur - Verblijf ten dele onwettig - Weerslag

- Art. 12bis, § 1, 3° Wetboek van de Belgische nationaliteit

Ajoute au texte de la loi une condition que celui-ci ne contient pas, l'arrêt, qui rejette la déclaration de nationalité au motif que la résidence principale du déclarant en Belgique n'est pas couverte par des titres de séjour pendant au moins sept ans. Conclusions contraires (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet du pourvoi au motif qu'à son estime l'arrêt attaqué n'a pas ajouté une condition à la loi, les juges d'appel s'étant bornés à examiner la portée de la condition de "fixation de résidence principale" visée par la loi par référence aux travaux préparatoires où il est fait état de ce "qu'il est évident qu'un séjour illégal ne peut être pris en considération" (Doc Parl. Chambre, 50-0292/001, session 1999-2000, pp. 10 et 11).

NATIONALITE - Déclaration d'acquisition de la nationalité - Résidence principale - Durée - Séjour pour partie illégal - Incidence

- Art. 12bis, § 1er, 3° Code de la nationalité belge

C.03.0372.N 20 september 2004 AC nr. 420

Het volstaat niet dat opdat de houder van het jachtrecht aansprakelijk is voor door wilde konijnen aangebrachte wildschade én verplicht is ze te vergoeden dat er "belangrijke wildschade" vaststaat; de schadelijder dient daartoe deze te bewijzen dat die wildschade veroorzaakt is door overpopulatie van wild op het jachtgebied (1). (1) Zie Cass., 2 maart 1922, Pas. 1922, p. 583; 9 maart 1939, Pas. 1939, p. 122.

JACHT - Wildschade - Konijnenschade - Vergoeding - Schadelijder - Bewijslast - Omvang

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 22 en 24 Jachtdecreet Vlaamse Raad 24 juli 1991

Il ne suffit pas pour que le titulaire du droit de chasse soit responsable du dommage causé par des lapins sauvages et soit tenu de l'indemniser, que des "dommages importants causés par le gibier" soient prouvés; la victime du dommage est tenue, à cet effet, de prouver que ces dommages causés par le gibier sont causés par une surpopulation de gibier sur le terrain de chasse (1). (1) Voir Cass., 2 mars 1922, Pas. 1922, p. 583; 9 mars 1939, Pas. 1939, p. 122.

CHASSE - Dommage causé par le gibier - Dommage causé par des lapins - Indemnité - Victime d'un dommage - Charge de la preuve - Etendue

- Art. 1382 Code civil

- Art. 22 et 24 Décret du conseil flamand du 24 juillet 1991 sur la chasse

---

Het voorbehoud voor de bewijsregels voor de konijnenschade heeft geen betrekking op datgene wat moet worden bewezen, maar heeft betrekking op de procedure van vaststelling van dergelijke schade zoals die is bepaald in artikel 7bis, Jachtwet van 28 februari 1882 - met uitzondering van het bij artikel 41.1, Jachtdecreet Vlaams Gewest opgeheven eerste lid van dit artikel.

JACHT - Wildschade - Konijnenschade - Vergoeding - Bewijsregels

- Art. 24, eerste lid Jachtdecreet Vlaamse Raad 24 juli 1991

La réserve émise en matière des règles de la preuve pour les dommages causés par des lapins ne concerne pas ce qui doit être prouvé, mais concerne la procédure de constatation de tels dommages, telle qu'elle est déterminée à l'article 7bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse - à l'exception de l'alinéa 1er de cet article, qui a été abrogé par l'article 41.1 du décret de la région flamande du 24 juillet 1991 sur la chasse.

CHASSE - Dommage causé par le gibier - Dommage causé par des lapins - Indemnité - Règles de la preuve

- Art. 24, al. 1er Décret du conseil flamand du 24 juillet 1991 sur la

chasse

Ten laste van de houder van het jachtrecht, die de plicht heeft de overtollige konijnen op zijn jachtgebied te verdelgen, bestaat er geen vermoeden van fout en geen vermoeden van oorzakelijk verband op grond waarvan hij gehouden is de wildschade door konijnen aan de gewassen te vergoeden; de fout, de schade en het oorzakelijk verband zoals bepaald in artikel 1382 B.W. moet door de schadelijder bewezen worden (1). (1) Zie Cass., 2 maart 1922, Pas. 1922, p. 583; 9 maart 1939, Pas. 1939, p. 122.

JACHT - Wildschade - Konijnenschade - Houder van jachtrecht - Aansprakelijkheid - Fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 22 en 24 Jachtdecreet Vlaamse Raad 24 juli 1991

Il n'existe pas de présomption de faute et de présomption de lien causal à charge du titulaire du droit de chasse, qui a l'obligation de détruire le surplus de lapins sur son terrain de chasse, sur la base desquelles il serait tenu d'indemniser les dommages causés aux cultures par les lapins; la faute, le dommage et le lien causal tels que déterminés à l'article 1382 du Code civil, doivent être prouvés par la victime du dommage (1). (1) Voir Cass., 2 mars 1922, Pas. 1922, p. 583; 9 mars 1939, Pas. 1939, p. 122.

CHASSE - Dommage causé par le gibier - Dommage causé par des lapins - Titulaire du droit de chasse - Responsabilité - Faute

- Art. 1382 Code civil

- Art. 22 et 24 Décret du conseil flamand du 24 juillet 1991 sur la chasse

C.03.0376.F 30 september 2004 AC nr. 444

De omstandigheid dat schade tegelijk door de fout van de getroffene en door het gebrek van een zaak is ontstaan, sluit de aansprakelijkheid van de bewaarder van de zaak niet uit; de rechter die het bestaan van het gebrek van een zaak vaststelt, kan de bewaarder ervan slechts van elke aansprakelijkheid ontslaan indien hij aanneemt dat de schade, ook zonder het gebrek waarmee de zaak was behept, zou ontstaan zijn zoals zij zich heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 7 dec. 2001, AR C.99.0505.F, nr 682.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Gebrek van de zaak en fout van de getroffene - Vrijstelling van de bewaarder

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak en fout van de getroffene - Vrijstelling van de bewaarder

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Enkelvoudige en complexe aansprakelijkheid - Gebrek van de zaak en fout van de getroffene - Vrijstelling van de bewaarder

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La circonstance qu'un dommage a été causé à la fois par la faute de la victime et par le fait d'une chose atteinte d'un vice, n'exclut pas la responsabilité du gardien de cette chose; le juge qui constate l'existence du vice de la chose ne peut exonérer le gardien de celle-ci de toute responsabilité, que lorsqu'il admet que le dommage se serait aussi produit tel qu'il s'est réalisé, sans le vice de la chose (1). (1) Cass., 7 décembre 2001, RG C.99.0505.F, n° 682.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Vice de la chose et faute de la victime - Exonération du gardien

- Art. 1384, al. 1er Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose et faute de la victime - Exonération du gardien

- Art. 1384, al. 1er Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités simple et complexe - Vice de la chose et faute de la victime - Exonération du gardien

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.03.0386.F 19 maart 2004 AC nr. 159

Luidens artikel 1068, eerste lid, Ger. W. maakt hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht te doen weliswaar het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep, maar uit de relatieve werking van het hoger beroep volgt dat, in de regel, het door een van de partijen ingestelde hoger beroep alleen haar ten goede komt.

Si, aux termes de l'article 1068, alinéa 1er, du Code judiciaire, tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond du litige le juge d'appel, il découle de l'effet relatif de l'appel que, en règle, l'appel formé par l'une des parties ne profite qu'à elle seule.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Relatieve werking

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet relatif

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

Het bestreden vonnis, dat op het hoger beroep van de partij die opgeroepen is tot bindendverklaring van het vonnis dat haar in solidum met verweerster veroordeeld had tot volledige vergoeding van de door eiser geleden schade, en bij ontstentenis van elk hoger beroep van verweerster, de veroordeling van laatstgenoemde vermindert tot de vergoeding van de helft van die schade, schendt de artt. 1068, eerste lid, en 1138, 2°, Ger. W. .

Viole les articles 1068, alinéa 1er, et 1138, 2°, du Code judiciaire, le jugement attaqué qui, sur appel de la partie appelée en déclaration d'arrêt commun du jugement condamnant in solidum cette partie et la défenderesse à réparer intégralement le préjudice du demandeur, et en l'absence de tout appel de la défenderesse, réduit la condamnation de cette partie à l'indemnisation de la moitié de ce dommage.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van een tot bindendverklaring van het arrest opgeroepen partij - Relatieve werking

- Artt. 1068, eerste lid en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Appel d'une partie appelée en déclaration d'arrêt commun - Effet relatif

- Art. 1068, al. 1er et 1138, 2° Code judiciaire

C.03.0393.N 9 september 2004 AC nr. 400

De herstelmaatregel inzake stedenbouw die weliswaar tot de strafvordering behoort en wordt opgelegd, hetzij door de strafrechter bij de uitspraak over de strafvordering of in een latere afzonderlijke beslissing, hetzij door de burgerlijke rechter, heeft niettemin een burgerlijk karakter daar hij in werkelijkheid een bijzondere vorm van teruggave beoogt (1). (1) Uit de gehele context van de zaak blijkt duidelijk dat het Hof bedoeld heeft dat de herstelvordering tot de strafvordering behoort maar een burgerlijk karakter heeft, zodat de herstelmaatregel als inwilliging van de herstelvordering mutatis mutandis hetzelfde karakter heeft.

La mesure de réparation en matière d'urbanisme qui relève, il est vrai, de l'action publique et est infligée soit par le juge pénal lors de la décision sur l'action publique ou lors d'une décision distincte ultérieure, soit par le juge civil, a toutefois un caractère civil, dès lors qu'elle vise en réalité une forme spéciale de restitution (1). (1) Il ressort clairement du contexte global de la cause que la Cour a entendu que la demande de réparation relève de l'action publique mais a un caractère civil, de sorte qu'en faisant droit à la demande de réparation, la mesure de réparation a, mutatis mutandis, le même caractère.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Herstelmaatregel - Aard

- Artt. 149, 150 en 151 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de réparation - Mesure de réparation - Nature

- Art. 149, 150 et 151 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

De herstelmaatregel inzake stedenbouw, die als bijkomende sanctie wordt opgelegd maar niettemin een burgerlijk karakter heeft, maakt geen straf uit in de zin van het Strafwetboek en is bijgevolg niet onderworpen aan de verjaringstermijnen door dit wetboek vastgesteld voor de erin bepaalde straffen (1). (1) Zie conclusie van A.G. De Swaef bij Cass., 24 februari 2004, AR P.03.1143.N.

La mesure de réparation en matière d'urbanisme, qui est imposée comme sanction supplémentaire mais qui a toutefois un caractère civil, ne constitue pas une peine au sens du Code pénal et n'est, dès lors, pas soumise aux délais de prescription fixés par ce code pour les peines qui y sont déterminées (1). (1) Voir Cass., 24 février 2004, RG P.03.1143.N, n° ..., avec les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef publiées à leur date dans AC

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Herstelmaatregel - Aard - Gevolg - Verjaringstermijn

- Artt. 149, 150 en 151 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de réparation - Mesure de réparation - Nature - Effet - Délai de prescription

- Art. 149, 150 et 151 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

C.03.0397.F 9 september 2004 AC nr. 397

De onderhoudsuitkering die tijdens een echtscheidingsprocedure door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op grond van artikel 1280 Ger.W. wordt toegekend, is een wijze om de verplichting tot bijstand die krachtens artikel 213 B.W. aan elk van de echtgenoten wordt opgelegd, na te komen (1). (1) Zie Cass., 26 april 2004, AR nr C.02.0606.F, nr ... .

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Echtgenoot - Onderhoudsuitkering

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Echtgenoot - Onderhoudsuitkering

La pension alimentaire allouée au cours d'une instance en divorce par le président du tribunal de première instance, sur la base de l'article 1280 du Code judiciaire, est une modalité d'exécution du devoir de secours qui, en vertu de l'article 213 du Code civil, est imposé à chacun des époux (1). (1) Voir Cass., 26 avril 2004, RG C.02.0606.F, n° ... .

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Conjoint - Pension alimentaire

ALIMENTS - Divorce et séparation de corps - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Conjoint - Pension alimentaire

Het bedrag van de onderhoudsuitkering die tijdens een echtscheidingsprocedure door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op grond van artikel 1280 Ger.W. wordt toegekend, moet worden vastgesteld met inachtneming van de behoeften en de inkomsten van elk der echtgenoten; het begrip behoefte is betrekkelijk en de uitkering moet worden geraamd, niet in verhouding tot de levensstijl van de echtgenoten tijdens het gemeenschappelijk leven, maar wel zodanig dat de uitkeringsgerechtigde echtgenoot in staat is de levensstijl aan te houden die hij zou hebben gehad indien er geen scheiding was geweest (1). (1) Zie in dezelfde zin i.v.m. de onderhoudsuitkering die op grond van welbepaalde feiten toegekend wordt na de scheiding van tafel en bed, Cass., 30 jan. 1998, AR nr C.96.0383.F, nr 54.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Echtgenoot - Onderhoudsuitkering - Vaststelling - Behoefte

- Artt. 208 en 213 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Echtgenoot - Onderhoudsuitkering - Vaststelling - Behoefte

- Artt. 208 en 213 Burgerlijk Wetboek

Le montant de la pension alimentaire allouée au cours d'une instance en divorce par le président du tribunal de première instance, sur la base de l'article 1280 du Code judiciaire, doit être fixé en tenant compte des besoins et des ressources de chacun des époux; la notion de besoin est relative et la pension doit être évaluée, non pas en fonction du train de vie des époux durant la vie commune, mais de manière à permettre à l'époux bénéficiaire de mener le train de vie qui serait le sien s'il n'y avait pas eu de séparation (1). (1) Voir dans le même sens en ce qui concerne la pension alimentaire accordée après la séparation de corps pour cause déterminée Cass., 30 janvier 1998, RG C.96.0383.F, n° 54

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Conjoint - Pension alimentaire - Fixation - Besoin

- Art. 208 et 213 Code civil

ALIMENTS - Divorce et séparation de corps - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Conjoint - Pension alimentaire - Fixation - Besoin

- Art. 208 et 213 Code civil

C.03.0405.F 14 oktober 2004 AC nr. 481

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 14 okt. 2004, AR C.03.0405.F, A.C., 2004, nr ...

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Verscheidene eisers - Bijstand van dezelfde advocaat - Conclusies die dezelfde middelen aanvoeren - Conclusies die de terugbetaling van verschillende bedragen vorderen

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 14 octobre 2004, RG C.03.0405.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Pluralité de demandeurs - Assistance d'un même avocat - Conclusions invoquant les mêmes moyens - Conclusions demandant le remboursement de montants différents

Het arrest dat oordeelt dat "de (eisende) partijen, die allen de terugbetaling van inschrijvingsgeld hebben gevorderd en daartoe dezelfde middelen hebben aangevoerd, beschouwd moeten worden als partijen die een gemeenschappelijk belang hebben en die in dezelfde zin geconcludeerd hebben, ook al zijn de door elk van hen gevorderde bedragen niet identiek en werd de slotsom van de voor hen neergelegde conclusies telkens zo opgesteld om, student per student, de teruggevorderde bedragen te individualiseren" verantwoordt zijn beslissing naar recht dat de eisers maar één enkele rechtsplegingsvergoeding zal worden toegekend die zij onder elkaar moeten verdelen (1). (1) Zie andersluidende concl. O.M.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Verscheidene eisers - Bijstand van dezelfde advocaat - Conclusies die dezelfde middelen aanvoeren - Conclusies die de terugbetaling van verschillende bedragen vorderen

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, tweede lid KB 30 nov. 1970

Justifie légalement sa décision de n'accorder qu'une seule indemnité de procédure par instance aux demandeurs, à partager entre eux, l'arrêt qui considère que "les parties (demanderesses), qui ont toutes réclamé le remboursement d'un minerval en invoquant les mêmes moyens, doivent être considérées comme des parties ayant un intérêt commun et ayant conclu aux mêmes fins, même si les montants réclamés par chacune d'elles n'étaient pas identiques et si le dispositif des conclusions déposées pour elles a chaque fois été libellé de manière à individualiser, étudiant par étudiant, les sommes dont le remboursement était poursuivi" (1). (1) Voir les conclusions non conformes du ministère public.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Pluralité de demandeurs - Assistance d'un même avocat - Conclusions invoquant les mêmes moyens - Conclusions demandant le remboursement de montants différents

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 1er, al. 2 A.R. du 30 novembre 1970

C.03.0406.F 25 juni 2004 AC nr. 359

Wanneer de door de getroffene geleden schade te wijten is aan de samenlopende fouten van verscheidene personen, is elk van hen, in de regel, jegens de getroffene gehouden tot volledig herstel van die schade (1). (1) Het O.M. besloot eveneens tot verwerping, maar op grond dat de wetsbepaling waarvan eiseres schending aanvoerde niets met de opgeworpen grief te maken had. Het steunde op de rechtspraak van het Hof dat het middel dat de schending aanvoert van een wetsbepaling waarvan de tekst door een latere wet is gewijzigd, bij ontstentenis aan precisering, geacht wordt betrekking te hebben op het aldus gewijzigde artikel (Cass., 14 maart 2001, nr 277, 9 juni 1997, nr 263, 9 jan. 1995, nr 16) en was van oordeel dat eiseres, aangezien zij niet preciseerde dat de bedoelde wetsbepaling die was zoals ze bestond vóór de wijziging ervan, in dit geval haar middel liet steunen op de bepaling in haar laatste versie, die, wegens een volstrekt verschillende tekst, niets met het geschil te maken had.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schade - Volledig herstel - Gedeelde aansprakelijkheid - Tegenstelbaar karakter

Lorsque le dommage subi par la victime est dû aux fautes concurrentes de plusieurs personnes, chacune de celles-ci est tenue, en règle, envers la victime à la réparation intégrale de ce dommage (1). (1) Le ministère public concluait également au rejet, mais en raison de ce que, au départ, la disposition légale dont la demanderesse alléguait la violation était étrangère au grief invoqué. S'appuyant sur la jurisprudence de la Cour que le moyen qui invoque la violation d'une disposition légale dont le texte a été modifié par une loi ultérieure est censé, à défaut de précision, viser l'article tel que modifié (Cass. 14 mars 2001, n° 277, 9 juin 1997, n° 263, 9 janvier 1995, n° 16), il estimait qu'en l'espèce la demanderesse, en ne précisant pas que la disposition visée était celle dans la version applicable avant sa modification, fondait son moyen sur la disposition dans sa dernière version, qui, en raison d'un texte tout à fait différent, était étrangère au litige.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommage - Réparation intégrale - Partage de responsabilité - Opposabilité

C.03.0407.N 16 december 2004 AC nr. 616

Bij een civielrechtelijke betwisting inzake te vergoeden schade behoort de bewijslast van de fout, de schade en het oorzakelijk verband aan degene die vergoeding vordert voor de schade die hij heeft geleden (1); hieraan wordt geen afbreuk gedaan door de bepaling volgens welke hij die beweert bevrijd te zijn, het bewijs moet leveren van het feit dat het tenietgaan van zijn verbintenis heeft teweeggebracht. (1) Cass., 23 sept. 1997, AR P.96.0526.N, nr 364 (strafzaak).

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Schade

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Lors d'une contestation civile portant sur un dommage à indemniser, la charge de la preuve relative à la faute, au dommage et au lien de causalité incombe à celui qui demande l'indemnisation du dommage qu'il a subi (1); il n'y est pas dérogé par la disposition selon laquelle celui qui se prétend libéré doit justifier le fait qui a produit l'extinction de son obligation. (1) Cass., 23 septembre 1997, RG P.96.0526.N, n° 364 (affaire pénale).

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Dommage

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

De patiënt die aanvoert dat de arts niet aan zijn informatieplicht heeft voldaan, en dat hij daardoor schade heeft geleden, dient het bewijs daarvan te leveren (1). (1) Zie de conclusie O.M. voor Cass., 28 feb. 2002, AR C.98.0395.N, T. Gez., 2002-2003, 12 (15).

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Schade - Patiënt - Arts - Informatieplicht - Verzuim

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Le patient qui invoque que le médecin n'a pas respecté son devoir d'information et qu'il a ainsi subi un dommage, a la charge de le prouver (1). (1) Voir les conclusions du M.P. avant Cass., 28 février 2002, RG C.98.0395.N, T.Gez., 2002-2003, 12 (15).

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Dommage - Patient - Médecin - Devoir d'information - Défaut

- Art. 870 Code judiciaire

De rechter vermag weliswaar te oordelen dat het bewijs van een negatief feit niet met dezelfde striktheid als het bewijs van een bevestigend feit behoeft te worden geleverd, maar vermag niet de eisende partij van dit bewijs te ontslaan en de tegenpartij het bewijs van het tegengestelde positief feit op te leggen (1). (1) Cass., 27 feb. 1958, Arr. Verbr., 1958, 460.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Negatief feit

Le juge peut, certes, considérer que la preuve d'un fait négatif ne doit pas être apportée avec la même rigueur que celle d'un fait affirmatif, mais il ne peut dispenser de cette preuve la partie demanderesse et imposer à la partie adverse la preuve du fait positif contraire (1). (1) Cass. 27 février 1958, Bull. et Pas., 1958, I, 712.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Fait négatif

---

C.03.0408.F 4 juni 2004 AC nr. 305

Concl. adv.-gen. X. De Riemaecker, vóór Cass. 4 juni 2004, AR C.03.0408.F, Bull. en Pas., 2004, I, nr ... .

KOOP - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

LIJFRENTE - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding

OVEREENKOMST - Einde - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

Conclusions de Monsieur l'avocat général X. De Riemaecker avant Cass., 4 juin 2004, RG C.03.0408.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

VENTE - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

RENTE VIAGERE - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution

CONVENTION - Fin - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

De ontbinding van een wederkerige overeenkomst heeft tot gevolg dat de partijen in dezelfde toestand dienen geplaatst te worden als die waarin zij zich bevonden vóór het sluiten van de overeenkomst; de ontbonden overeenkomst kan voor de partijen geen grondslag van rechten of verplichtingen zijn; de ontbinding leidt tot teruggave of betaling in equivalent van de zaken of diensten die, ten gevolge van de overeenkomst verbruikt zijn of aan een van de partijen ten goede zijn gekomen terwijl de tegenpartij daarvoor geen tegenprestaties zou hebben ontvangen (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr ... .

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding

La résolution d'un contrat synallagmatique a pour effet que les parties doivent être replacées dans la situation qui était la leur avant la conclusion du contrat; le contrat résolu ne peut constituer pour les parties une source de droits et d'obligations; la résolution entraîne la restitution ou le paiement en équivalent des choses ou des services qui, ensuite du contrat, ont été consommées ou dont une des parties a bénéficié alors que l'autre partie n'en aurait pas eu la contrepartie (1). (1) Voir concl. du M.P.

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution

Het aleatoir karakter van een koopovereenkomst met lijfrente houdt geen afwijking in van de uitwerking van het gemene recht van de ontbinding.

KOOP - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

LIJFRENTE - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

OVEREENKOMST - Einde - Koopovereenkomst met lijfrente - Ontbinding - Aleatoir karakter van de overeenkomst

Le caractère aléatoire du contrat de vente moyennant constitution d'une rente viagère n'emporte pas dérogation à l'effet de droit commun de la résolution (1). (1) Voir concl. du M.P.

VENTE - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

RENTE VIAGERE - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

CONVENTION - Fin - Contrat de vente moyennant rente viagère - Résolution - Caractère aléatoire du contrat

---

C.03.0410.F 9 september 2004 AC nr. 398

Uit de wettelijke bepalingen volgt niet dat de medische raad de ziekenhuisgeneesheer moet horen of hem de gelegenheid moet bieden om gehoord te worden, teneinde rechtsgeldig het in artikel 125 Ziekenhuiswet bedoelde advies te verstrekken; uit de omstandigheid dat de medische raad die geneesheer niet heeft gehoord of dat hem niet is gemeld dat de medische raad om advies werd gevraagd, kan niet worden afgeleid dat zijn recht van verdediging miskend is.

RECHT VAN VERDEDIGING - Allerlei - Arts - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Advies van de Medische Raad aan de beheerder - Geneesheer werd voordien niet gehoord - Advies - Geldigheid

- Artt. 125, eerste lid, 7°, 127 en 128 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 32, § 2, 7° KB nr 87 van 10 aug. 1987

ARTS - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Advies van de Medische Raad aan de beheerder - Geneesheer werd voordien niet gehoord - Advies - Geldigheid

- Artt. 125, eerste lid, 7°, 127 en 128 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 32, § 2, 7° KB nr 87 van 10 aug. 1987

Il ne ressort pas des dispositions légales que pour donner valablement l'avis prévu à l'article 125 de la loi sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 le conseil médical doit entendre le médecin hospitalier ou permettre à celui-ci de demander son audition; de la circonstance que ce médecin n'a pas été entendu ou n'a pas été averti de la demande d'avis adressée au conseil médical il ne saurait se déduire une violation de ses droits de la défense.

DROITS DE LA DEFENSE - Divers - Médecins - Médecin hospitalier - Révocation - Avis du Conseil médical au gestionnaire - Absence d'audition préalable du médecin - Avis - Validité

- Art. 125, al. 1er, 7°, 127 et 128 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 32, § 2, 7° A.R. n° 87 du 10 août 1987

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Médecin hospitalier - Révocation - Avis du Conseil médical au gestionnaire - Absence d'audition préalable du médecin - Avis - Validité

- Art. 125, al. 1er, 7°, 127 et 128 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 32, § 2, 7° A.R. n° 87 du 10 août 1987

C.03.0420.N 8 november 2004 AC nr. 536

De driejarige verjaringstermijn van het recht opname te vorderen van een schuldvordering in het faillissement is niet van toepassing wanneer de schuldvordering het voorwerp is van een rechtspleging die voor een andere instantie wordt gevoerd tussen de schuldeisers en de curators en die werd ingesteld binnen de drie jaar na het faillietverklarend vonnis.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissementsvonnis - Schuldvordering - Recht van opname - Termijn - Schuldvordering voorwerp van rechtspleging vóór andere instantie - Vordering ingesteld binnen drie jaar na faillissement - Verjaringstermijn

- Art. 72, derde en vierde lid Wet 8 aug. 1997

Le délai de prescription de trois ans du droit d'agir en admission d'une créance dans la faillite n'est pas applicable lorsque la créance fait l'objet d'une procédure qui est menée devant une autre instance entre les créanciers et les curateurs et qui a été intentée dans les trois ans à dater du jugement déclaratif de la faillite.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de la faillite - Créance - Droit d'admission - Délai - Créance faisant l'objet d'une procédure devant une autre instance - Action introduite dans les trois ans à dater de la faillite - Délai de prescription

- Art. 72, al. 3 et 4 L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.03.0424.F 14 oktober 2004 AC nr. 482

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 14 okt. 2004, AR C.03.0424.F, Bull., 2004, nr ...

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Aard van het cassatiegeding - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Openbare orde - Exequatur - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag - Middel dat aanvoert dat het geschil zelf niet onderzocht is

UITVOERBAARVERKLARING - Burgerlijke zaken - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag - Toepasselijke wetsbepaling - Aard van die bepaling

UITVOERBAARVERKLARING - Burgerlijke zaken - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Exequatur - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 14 octobre 2001, RG C.03.0424.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Nature de l'instance en cassation - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Ordre public - Exequatur - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité - Moyen invoquant l'absence de vérification du fond du litige

EXEQUATUR - Matière civile - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité - Disposition légale applicable - Nature de cette disposition

EXEQUATUR - Matière civile - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Exequatur - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité

Krachtens artikel 570, tweede lid, Ger. W., kan een beslissing van een vreemde rechter, in zoverre zij noch met de staat noch met de bekwaamheid van personen verband houdt, bij ontstentenis van een verdrag met het land waar zij gewezen is, pas in België uitvoerbaar worden verklaard nadat de Belgische rechter, enerzijds, het geschil zelf, anderzijds de onder 1° tot 5° van die wetsbepaling vermelde voorwaarden heeft onderzocht (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr....

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Exequatur - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag

- Art. 570, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

UITVOERBAARVERKLARING - Burgerlijke zaken - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag

En vertu de l'article 570, alinéa 2, du Code judiciaire, dans la mesure où elle n'est relative ni à l'état ni à la capacité des personnes, une décision rendue par un juge étranger ne peut, en l'absence de traité avec le pays où elle a été rendue, être déclarée exécutoire en Belgique qu'après que le juge belge a vérifié, d'une part, le fond du litige, d'autre part, les conditions visées sous 1° à 5° de l'article 570 de cette disposition légale (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Exequatur - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité

- Art. 570, al. 2 Code judiciaire

EXEQUATUR - Matière civile - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité

- Art. 570, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 570, al. 2 Code judiciaire

Art. 570 Ger.W. dat de onafhankelijkheid en de soevereiniteit van de Staat betreft, is van openbare orde (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr....

L'article 570 du Code judiciaire, intéressant l'indépendance et la souveraineté de l'Etat, est d'ordre public (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Openbare orde - Exequatur - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag - Middel dat aanvoert dat het geschil zelf niet onderzocht is

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Ordre public - Exequatur - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité - Moyen invoquant l'absence de vérification du fond du litige

- Art. 570, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 570, al. 2 Code judiciaire

UITVOERBAARVERKLARING - Burgerlijke zaken - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag - Toepasselijke wetsbepaling - Aard van die bepaling

EXEQUATUR - Matière civile - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité - Disposition légale applicable - Nature de cette disposition

- Art. 570, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 570, al. 2 Code judiciaire

C.03.0428.F 13 februari 2004 AC nr. 81

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., Ver. K., 13 feb. 2004, AR C03.0428.F-C.03.0455.F, AC, 2004, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., ch. réun., 13 février 2001, RG C.03.0428.F-C.03.0455.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Raad van State - Afdeling administratie - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Conseil d'Etat - Section d'administration - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

De Raad van State is bevoegd om uitspraak te doen over een beroep waarvan het werkelijke en directe doel de nietigverklaring van de akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking is waarbij de administratieve stand van verzoeker wordt gewijzigd en dat strekt tot herstel in die toestand; de omstandigheid dat de nietigverklaring van die akte een weerslag kan hebben op het subjectief recht van verzoeker op het behoud van de hem betaalde wachtgelden doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Raad van State (1). (1) Zie concl. O.M.

Le Conseil d'Etat est compétent pour statuer sur un recours ayant pour objet véritable et direct l'annulation de l'acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi, modifiant la situation administrative du requérant, et visant au rétablissement de cette situation; le fait que l'annulation de cet acte puisse affecter le droit subjectif du requérant à conserver les traitements d'attente qui lui ont été payés, est sans incidence sur la compétence du Conseil d'Etat (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring -

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

Bevoegdheid

- Artt. 14, § 1, en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 14, § 1er, et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

- Artt. 14, § 1, en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 14, § 1er, et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi

- Artt. 14, § 1, en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 14, § 1er, et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Raad van State - Afdeling administratie - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Conseil d'Etat - Section d'administration - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

- Artt. 14, § 1, en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 14, § 1er, et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Akte van een administratieve overheid - Akte van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Acte d'une autorité administrative - Acte de mise en disponibilité par défaut d'emploi - Recours en annulation - Pouvoir

- Artt. 14, § 1, en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 14, § 1er, et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.03.0434.F 14 mei 2004 AC nr. 262

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 17 mei 2004, AR C.03.0434.F, Bull. en Pas., 2004, I, n° ...

Conclusions de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant Cass., 14 mai 2004, RG C.03.0434.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing op de vordering tot vrijwaring - Door de garant ingesteld cassatieberoep - Middelen aangevoerd tegen de redenen die ten grondslag liggen aan de beslissing op de hoofdvordering - Cassatie - Beslissing op de hoofdvordering - Noodzakelijke band van afhankelijkheid - Cassatie

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision rendue sur la demande en garantie - Pourvoi formé par le garant - Moyens dirigés contre les motifs qui fondent la décision rendue sur la demande principale - Cassation - Décision rendue sur la demande principale - Lien de dépendance nécessaire - Cassation

Cassatie van de beslissing op de vordering tot vrijwaring die door de garant wordt verkregen, leidt tot cassatie van de beslissing op de hoofdvordering, wegens de noodzakelijke band van afhankelijkheid tussen die beslissingen, aangezien de middelen ingesteld zijn tegen de redenen die ten grondslag liggen aan de beslissing op de hoofdvordering (1). (1) Zie concl. O.M.

La cassation obtenue par le garant de la décision rendue sur la demande en garantie entraîne la cassation de la décision rendue sur la demande principale, en raison du lien de dépendance nécessaire entre ces décisions, dès lors que les moyens sont dirigés contre les motifs qui fondent la décision rendue sur la demande principale (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing op de vordering tot vrijwaring - Door de garant ingesteld cassatieberoep - Middelen aangevoerd tegen de redenen die ten grondslag liggen aan de beslissing op de hoofdvordering - Cassatie - Beslissing op de hoofdvordering - Noodzakelijke band van afhankelijkheid - Cassatie

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision rendue sur la demande en garantie - Pourvoi formé par le garant - Moyens dirigés contre les motifs qui fondent la décision rendue sur la demande principale - Cassation - Décision rendue sur la demande principale - Lien de dépendance nécessaire - Cassation

---

C.03.0438.N 5 november 2004 AC nr. 534

Voor de beoordeling van de regelmatigheid van het bespieden of het nemen van beelden van personen die zich bevinden in niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, is niet determinerend de plaats waar, op dat ogenblik, de privé-detective zich bevindt, maar wel de plaats waar die personen zich bevinden (1). (1) Het O.M. was van mening dat het middel feitelijke grondslag miste, daar het berustte op een onvolledige lezing van het bestreden arrest, dat namelijk niet alleen op grond van de door de detectives ingenomen plaats besliste dat het bewijs toelaatbaar was: de appèlrechters oordeelden ook dat "de detectives (...) hun opdracht uit(oefenden) binnen de perken van de wet van 19 juli 1991" en dat "het rechtmatig bewijsmateriaal betreft dat tevens op rechtmatige wijze werd verkregen".

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Allerlei - Privé-detective - Bespieden - Beelden - Personen - Voor het publiek niet toegankelijke plaatsen - Beoordeling - Regelmatigheid - Plaats

- Art. 5 Wet 19 juli 1991

Pour l'appréciation de la régularité de l'espionnage ou de la prise de vues de personnes se trouvant dans des lieux non accessibles au public, ce n'est pas le lieu où se trouve, à ce moment, le détective privé qui est déterminant, mais le lieu où se trouvent ces personnes (1). (1) Le M.P. était d'avis que le moyen manquait en fait, dès lors qu'il était fondé sur une lecture incomplète de l'arrêt attaqué, qui ne décidait, en effet, pas uniquement sur la base du lieu occupé par les détectives que la preuve était admissible: les juges d'appel ont également décidé que "les détectives (...) ont (exercé) leur mission dans les limites de la loi du 19 juillet 1991" et "qu'il s'agit des preuves régulières qui ont également été obtenues de façon régulière".

PREUVE - Matière civile - Divers - Détective privé - Espionner - Images - Personnes - Lieux non accessibles au public - Appréciation - Régularité - Lieu

- Art. 5 L. du 19 juillet 1991

C.03.0442.N — 3 mei 2004 — AC nr. 233

Niet alleen dient de beslissing door de bevoegde ambtenaar tot het opleggen van een administratieve geldboete genomen te worden binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop het feit werd gepleegd, maar ook de kennisgeving ervan aan de overtreder dient te gebeuren binnen die termijn (1). (1) Cass., 16 april 2004, AR C.03.0477.F, nr ... .

SPORT - Voetbal - Veiligheid bij voetbalwedstrijden - Administratieve sanctie - Oplegging - Kennisgeving

- Artt. 30 en 32 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Non seulement la décision du fonctionnaire compétent d'infliger une amende administrative doit être prise dans un délai de six mois à compter du jour où le fait a été commis mais la notification de cette décision au contrevenant doit aussi intervenir dans ce délai (1). (1) Cass., 16 avril 2004, RG C.03.0477.F, n° ... .

SPORT - Football - Sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Application - Notification

- Art. 30 et 32 L. du 21 décembre 1998

C.03.0444.N — 15 maart 2004 — AC nr. 142

Het voorschrift van artikel 6, § 1, tweede lid, Loonbeschermingswet strekt ertoe de werknemer in staat te stellen van bij zijn indiensttreding het totale bedrag te kennen van hetgeen hij met zijn arbeid zal verdienen en hem toe te laten te beoordelen of het loon in natura niet méér bedraagt dan de toegelaten percentages van het totale brutoloon; de voorafgaande schriftelijke schatting van het gedeelte van het loon dat in natura zal worden uitbetaald en de voorafgaande kennisgeving ervan aan de werknemer zijn twee voorwaarden opdat de toekenning van een voordeel in natura als de betaling van loon in aanmerking mag worden genomen (1). (1) Zie Cass., 14 april 1986, AR 5104, nr 494; 3 mei 1993, AR 8275, nr 211.

LOON - Bescherming - Loon in natura - Betaling - Voorwaarden - Doel

La disposition de l'article 6, § 1er, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs a pour but de permettre au travailleur de connaître, lors de son engagement, le montant total de ce qu'il gagnera par son travail et de lui permettre d'apprécier si la rémunération en nature n'est pas supérieure aux pourcentages autorisés de la rémunération totale brute; l'évaluation préalable par écrit de la partie de la rémunération qui sera payée en nature et sa notification préalable au travailleur sont deux conditions pour que l'octroi d'un avantage en nature puisse être considéré comme le paiement d'une rémunération (1). (1) Voir Cass., 14 avril 1986, RG 5104, n° 494; 3 mai 1993, RG 8275, n° 211.

REMUNERATION - Protection - Rémunération en nature - Paiement - Conditions - But

- Art. 6, § 1, tweede lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 6, § 1er, al. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

C.03.0451.F 23 september 2004 AC nr. 431

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zeker en noodzakelijk door de strafrechter is beslist, met betrekking tot het al dan niet bestaan van de aan beklaagde ten laste gelegde feiten en rekening houdend met de motieven die de noodzakelijke grondslag van de beslissing in strafzaken uitmaken; het vonnis dat steunt op de door de strafrechter gegeven omschrijving van de maatregel tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en diens verwijzing naar artikel 65 Sw., verantwoordt zijn beslissing niet naar recht dat de strafrechter definitief gevonnist heeft dat de telastlegging alcoholemie in oorzakelijk verband stond met de schade (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 2002, AR P.01.1035.F, nr 17.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Douane en accijnzen - Accijnzen - Vordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied

L'autorité de la chose jugée ne s'attache qu'à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal concernant l'existence ou l'inexistence de faits mis à charge du prévenu, et en prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de la décision répressive; ne justifie pas légalement la décision qu'il a été définitivement jugé par le juge pénal que la prévention d'alcoolémie était en relation causale avec le dommage le jugement qui se fonde sur la qualification donnée par le juge pénal de la mesure de suspension du prononcé de la condamnation et sa référence à l'article 65 du Code pénal (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 2002, RG P.01.1035.F, n° 17.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Douanes et accises - Accises - Action en recouvrement des droits éludés - Jugement d'acquittement - Appel au civil de la partie poursuivante

C.03.0454.F 14 oktober 2004 AC nr. 483

Het beginsel "van het verval van de verbintenissen door het teloorgaan van hun voorwerp" is een algemeen rechtsbeginsel.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Burgerlijke zaken - Beginsel van het verval van de verbintenissen door het teloorgaan van hun voorwerp

Constitue un principe général du droit, le principe "relatif à la caducité des obligations en raison de la disparition de leur objet".

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière civile - Principe relatif à la caducité des obligations en raison de la disparition de leur objet

Het middel dat staande houdt dat de rechter verplicht is de opheffing van de dwangsom uit te spreken zodra de uitvoering van de hoofdverbintenis geheel onmogelijk is, zonder daarbij te moeten nagaan of die onmogelijkheid voortkomt uit een toevallig feit, ofwel ontstaan is door toedoen of door de schuld van de veroordeelde partij, faalt naar recht (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0465.N, nr ...

DWANGSOM - Opheffing - Onmogelijkheid om de hoofdverbintenis uit te voeren

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

Manque en droit le moyen qui soutient que le juge a l'obligation de prononcer la suppression de l'astreinte dès que l'impossibilité d'exécuter l'obligation principale est totale, sans qu'il y ait lieu de rechercher si cette impossibilité résulte d'un cas fortuit, du fait ou de la faute de la partie condamnée (1). (1) Voir Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0465.N, n° ...

ASTREINTE - Suppression - Impossibilité d'exécuter l'obligation principale

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

Het middel dat gegrond is op een algemeen rechtsbeginsel dat noch van openbare orde noch dwingend is, dat niet aan de bodemrechter is voorgelegd, waarvan deze evenmin op eigen initiatief heeft kennisgenomen en dat hij niet diende toe te passen, mag niet voor het eerst voor het Hof worden aangevoerd (1). (1) Cass., 16 feb. 1984, AR 7041, nr 338; zie Cass., 13 feb 2003, AR C.02.0280.F, nr 105.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel gegrond op een algemeen rechtsbeginsel dat noch van openbare orde noch van dwingend recht is - Middel dat niet aan de bodemrechter is voorgelegd en waarover deze evenmin op eigen initiatief heeft beslist - Middel dat de bodemrechter niet diende toe te passen

Ne peut être soulevé pour la première fois devant la Cour, le moyen fondé sur un principe général du droit qui n'est pas d'ordre public ni impératif, qui n'a pas été soumis au juge du fond, dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative et qu'il n'était pas tenu d'appliquer (1). (1) Cass., 16 février 1984, RG 7041, n° 338; voir Cass., 13 février 2003, RG C.02.0280.F, n° 105.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen fondé sur un principe général du droit qui n'est pas d'ordre public ni impératif - Moyen non soumis au juge du fond et dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative - Moyen que le juge du fond n'était pas tenu d'appliquer

---

C.03.0477.F 16 april 2004 AC nr. 203

De kennisgeving van de administratieve sanctie moet gebeuren binnen de termijn bedoeld in artikel 32, dat hoofdstuk V met het opschrift "Verjaring van de administratieve vordering" vormt, van de Wet van 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.

SPORT - Voetbal - Veiligheid bij voetbalwedstrijden - Administratieve vordering - Sanctie - Kennisgeving - Verjaring van de administratieve vordering

- Artt. 28 en 32 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

La notification de la sanction administrative doit intervenir dans le délai établi à l'article 32, qui forme le chapitre V, intitulé "Prescription de l'action administrative", de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football.

SPORT - Football - Sécurité lors des matches de football - Action administrative - Sanction - Notification - Prescription de l'action administrative

- Art. 28 et 32 L. du 21 décembre 1998

C.03.0488.F 21 oktober 2004 AC nr. 495

Het vonnis dat oordeelt dat het voertuig dat een ander rechts inhaalt voorrang heeft, zonder vast te stellen dat genoemd voertuig zich in de in het Wegverkeersreglement omschreven omstandigheden bevindt om rechts te mogen inhalen en, bijgevolg, zonder vast te stellen dat dit voertuig op normale wijze rijdt op de openbare weg in de zin van artikel 19.2.2°, derde lid, Wegverkeersreglement, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.2 - Artikel 19.2.2° - Richtingsverandering - Voorwaarden

- Art. 19.2.2° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Ne justifie pas légalement sa décision le jugement qui considère que le véhicule qui dépasse un autre par la droite est prioritaire, sans constater que ce véhicule se trouve dans les conditions prévues par le Code de la route pour pouvoir exécuter un dépassement par la droite, et, partant, sans constater que ledit véhicule circule normalement sur la voie publique au sens de l'article 19, § 2, 2°, al.3, de ce Code.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 2 - Article 19, § 2, 2° - Changement de direction - Conditions

- Art. 19, § 2, 2° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

C.03.0492.F 9 september 2004 AC nr. 399

In de regel is een nieuwe wet niet alleen van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren of waarvan de gevolgen voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 2003, AR nr C.00.0603.N, nr ....

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wet - Werking in de tijd - Draagwijdte - Beginsel van de niet-terugwerkende kracht van de wetten

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, la loi nouvelle s'applique non seulement aux situations nées à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs de situations nées sous l'empire de la loi ancienne et qui se produisent ou se prolongent ou prolongent leurs effets sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Voir Cass., 28 février 2003, RG C.00.0603.N, n° ... .

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi - Application dans le temps - Portée - Principe de la non-rétroactivité des lois

- Art. 2 Code civil

In de regel vallen toestanden die onder vigeur van de vroegere wet definitief zijn geworden, niet onder de nieuwe wet, ook al is deze van openbare orde.

OPENBARE ORDE - Wetten - Werking in de tijd - Draagwijdte - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk de wet geen terugwerkende kracht heeft - Wet van openbare orde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wetten - Werking in de tijd - Draagwijdte - Beginsel van de niet-terugwerkende kracht van de wetten - Wet van openbare orde

En règle, les situations devenues définitives sous l'empire de la loi ancienne échappent à la loi nouvelle, celle-ci fût-elle d'ordre public.

ORDRE PUBLIC - Lois - Application dans le temps - Portée - Principe général du droit de la non-rétroactivité des lois - Loi d'ordre public

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Lois - Application dans le temps - Portée - Principe de la non-rétroactivité des lois - Loi d'ordre public

C.03.0498.N 26 november 2004 AC nr. 571

De termijn van verschijning van twee dagen die in acht dient genomen te worden wanneer betreffende een vordering in kort geding het hoger beroep wordt ingesteld bij verzoekschrift dat door de griffier aan de gedaagde partij en aan haar advocaat bij gerechtsbrief ter kennis wordt gebracht, wordt gerekend vanaf de dag na de afgifte van de gerechtsbrief aan de postdienst, en niet vanaf de dag na de ontvangst ervan (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1996 (voltallige rechtszitting), AR S.96.0098.N, nr 494; 20 feb. 1998, AR F.96.0127.F, nr 103, en de conclusie van advocaat-generaal J.F. Leclercq in Bull. en Pas., I.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Vordering in kort geding - Hoger beroep - Verzoekschrift - Griffier - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Verschijningstermijn - Begin

- Artt. 32,2°, 1056,2°, 1040 en 1035 tweede lid Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Hoger beroep - Verschijningstermijn - Begin

- Artt. 32,2°, 1056,2°, 1040 en 1035, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le délai de comparution de deux jours qui doit être observé lorsque l'appel, concernant une demande en référé, est interjeté par requête, notifiée par le greffier sous pli judiciaire, à la partie intimée et à son avocat, se compte à partir du jour de la remise du pli judiciaire à la poste, et non à partir du jour suivant sa réception (1). (1) Voir Cass., 9 décembre 1996 (audience plénière), RG S.96.0098.N, n° 494; 20 février 1998, RG F.96.0127.F, n° 103 et les conclusions de Monsieur l'avocat général J.F. Leclercq dans Bull. et Pas., I.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Demande en référé - Appel - Requête - Greffier - Notification par pli judiciaire - Délai de comparution - Début

- Art. 32,2°, 1056,2°, 1040 et 1035, al. 2 Code judiciaire

REFERE - Appel - Délai de comparution - Début

- Art. 32,2°, 1056,2°, 1040 et 1035, al. 2 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat opkomt tegen de voorlopige beoordeling van de rechter in kort geding met betrekking tot de ogenschijnlijke rechten van de partijen, als dit middel geen schending aanvoert van artikel 584 Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 16 nov. 1995; AR C.93.0310.N, nr 499.

Est irrecevable, lorsqu'il n'invoque pas la violation de l'article 584 du Code judiciaire, le moyen dirigé contre l'appréciation provisoire du juge des référés relative aux droits apparents des parties (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1995, RG C.93.0310.N, n° 499.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Regels van het geding - Kort geding - Geen vermelding van artikel 584 Ger.W. - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Règles du litige - Référé - Défaut d'indication de l'article 584 du C.jud. - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

C.03.0501.F 21 mei 2004 AC nr. 274

De vernietiging van een overeenkomst, die ex tunc uitwerking heeft, verplicht in de regel elk van de partijen ertoe de prestaties terug te geven die krachtens die vernietigde overeenkomst zijn ontvangen (1). (1) J. NUDELHODE, "Les incidences de la théorie des risques sur les restitutions collectives à l'annulation d'un contrat", noot onder Cass., 13 sept. 1985, R.C.J.B., 1988, p. 227; DE PAGE, Traité, dl. II, 3de uitg., nr 815; P. VAN OMMESLAGHE, "Examen de jurisprudence - les obligations (1974 à 1982)" R.C.J.B., 1988, nr 146.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Vernietiging

L'annulation d'une convention, qui produit ses effets ex tunc, oblige en règle chacune des parties à restituer les prestations reçues en vertu de la convention annulée (1). (1) J. NUDELHODE, "Les incidences de la théorie des risques sur les restitutions consécutives à l'annulation d'un contrat", note sous Cass., 13 septembre 1985, R.C.J.B., 1988, p. 227; DE PAGE, Traité, t. II, 3ème Ed., n° 815; P. VAN OMMESLAGHE, "Examen de jurisprudence - les obligations (1974 à 1982)", R.C.J.B., 1988, n° 146.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Annulation

---

De verplichting tot teruggave die, bij vernietiging van de koop, op de verkoper rust, impliceert als dusdanig niet dat hij aan de koper de door hem gedragen aktekosten moet terugbetalen (1). (1) P. HARMEL, "Théorie générale de la vente", Rép. Not., 1985, dl. VII, nr 479, p. 324; R.P.D.B., Trefwoord Vente, nr 177.

KOOP - Vernietiging - Verkoper - Verplichting tot teruggave - Aktekosten

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Koop - Vernietiging - Verkoper - Verplichting tot teruggave - Aktekosten

L'obligation de restitution qui pèse sur le vendeur dans le cas où la vente est annulée n'implique pas, en tant que telle, celle de rembourser à l'acheteur les frais d'acte qu'il a exposés (1). (1) P. HARMEL, "Théorie générale de la vente", Rép. Not., 1985, t. VII, n° 479, p. 327; R.P.D.B., V° vente, n° 177.

VENTE - Annulation - Vendeur - Obligation de restitution - Frais d'acte

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Vente - Annulation - Vendeur - Obligation de restitution - Frais d'acte

---

C.03.0503.N 5 november 2004 AC nr. 535

De rechter oordeelt op onaantastbare wijze of de feiten waarvan een partij het bewijs aanbiedt, op zichzelf voldoende bepaald en ter zake dienend zijn (1). (1) Cass., 7 jan. 1983, AR 3598, AC, 1982-83, nr 268.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Le juge du fond apprécie en fait et dès lors souverainement si les faits dont une partie offre la preuve, sont en soi suffisamment précis et pertinents (1). (1) Cass., 7 janvier 1983, RG 3598, Bull. et Pas., 1982-83, n° 268.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Compétence d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

C.03.0505.F 4 november 2004 AC nr. 532

De teruggaaf van de op de vonnissen en arresten geheven registratierechten kan slechts worden bevolen indien de appèlrechter, na onderzoek van het geschil zelf, oordeelt dat de beslissing van de eerste rechter onjuist was; er is geen sprake van vernietiging wanneer de appèlrechter, bij de wijziging van de beslissing van de eerste rechter, akte verleent van het tussen de partijen gesloten akkoord (1). (1) Cass., 23 mei 2003, AR C.00.0465.F, nr ...

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Teruggaaf van registratierechten - Voorwaarden - Andere rechterlijke beslissing - Gehele of gedeeltelijke vernietiging van een vonnis of arrest

- Artt. 208 en 210, eerste lid Wetboek registratierechten

La restitution des droits d'enregistrement prélevés sur les jugements et arrêts ne peut être ordonnée que si le juge d'appel décide, après un examen du fond du litige, que celui-ci a mal été jugé par le premier juge; il n'y a pas d'infirmation lorsque le juge d'appel, réformant la décision du premier juge, donne acte de l'accord conclu entre les parties (1). (1) Cass., 23 mai 2003, RG C.00.0465.N, n° ...

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Restitution des droits d'enregistrement - Conditions - Autre décision judiciaire - Infirmation totale ou partielle d'un jugement ou arrêt

- Art. 208 et 210, al. 1er Code des droits d'enregistrement

C.03.0510.N 8 november 2004 AC nr. 537

De toepassing van het C.M.R.-verdrag vereist het bestaan van een overeenkomst die het vervoer van goederen over de weg tot voorwerp heeft; die voorwaarde is niet vervuld indien de overeenkomst de wijze van vervoer niet nader bepaalt en evenmin uit de omstandigheid van de zaak blijkt dat de partijen een vervoer over de weg voor ogen hadden.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Goederenvervoer - Landvervoer - Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Toepassing - Overeenkomst - Voorwaarde - Voorwerp

- Art. 1, eerste lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Toepassing - Overeenkomst - Voorwerp

- Art. 1, eerste lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

L'application de la Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.) requiert l'existence d'un contrat qui a pour objet le transport de marchandises par route; cette condition n'est pas remplie lorsque le contrat ne détermine pas le mode de transport et qu'il ne ressort pas davantage des circonstances de la cause que les parties envisageaient un transport par route.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Transport de biens - Transport par terre - Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Application - Convention - Condition - Objet

- Art. 1er, al. 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Application - Convention - Objet

- Art. 1er, al. 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.03.0527.F 30 september 2004 AC nr. 445

Wanneer een rechtsvordering voor de burgerlijke rechter gegrond is op een overtreding van de strafwet, moet degene die de rechtsvordering instelt, bewijzen dat de bestanddelen van het misdrijf voorhanden zijn en, indien verweerder een rechtvaardigingsgrond aanvoert die niet alle geloofwaardigheid mist, moet hij bewijzen dat die rechtvaardigingsgrond niet bestaat (1). (1) Cass., 22 dec. 1995, AR C.94.0484.F, nr 564; 14 dec. 2001, AR C.98.0469.F, nr 705 en concl. proc.-gen. du Jardin.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vordering gegrond op een misdrijf - Bestanddelen - Rechtvaardigingsgrond

Lorsqu'une action en justice devant le juge civil est fondée sur une infraction à la loi pénale, il incombe au demandeur à l'action de prouver que les éléments constitutifs de l'infraction sont réunis et, si le défendeur invoque une cause de justification non dépourvue de tout élément de nature à lui donner crédit, que cette cause de justification n'existe pas (1). (1) Voir cass., 22 décembre 1995, RG C.94.0484.F, n° 564; 14 décembre 2001, RG C.98.0469.F, n° 705 et les concl. de M. le procureur général du Jardin.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Demande fondée sur une infraction - Eléments constitutifs - Cause de justification

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

C.03.0531.N 8 november 2004 AC nr. 538

De berusting in een beslissing is een handeling waarmee een procespartij afstand doet van het recht om rechtsmiddelen aan te wenden tegen een rechterlijke beslissing; een dwangbevel inzake douane en accijnzen maakt geen rechterlijke beslissing uit.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Dwangbevel - Aard - Berusting in de beslissing
- Art. 1044, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

L'acquiescement à une décision est un acte par lequel une partie à un procès renonce à la faculté d'exercer des voies de recours contre une décision judiciaire; une contrainte en matière de douanes et accises ne constitue pas une décision judiciaire.

DOUANES ET ACCISES - Contrainte - Nature - Acquiescement à la décision
- Art. 1044, al. 1er Code judiciaire

Een dagvaarding houdende verzet tegen een dwangbevel inzake douane en accijnzen leidt een geding in waarbij de rechter de wettelijkheid van het dwangbevel nagaat en houdt geen verzet in tegen een verstekvonnis; uit het gebruik van de term "verzet" kan derhalve niet worden afgeleid dat deze bepaling verwijst naar het rechtsmiddel verzet zoals geregeld in de artikelen 1047 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Dwangbevel - Verzet - Dagvaarding houdende verzet - Aard van het middel
- Art. 314, § 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Une citation contenant opposition contre une contrainte en matière de douanes et accises introduit une procédure par laquelle le juge examine la légalité de la contrainte et n'implique pas d'opposition contre un jugement rendu par défaut; il ne peut, dès lors, être déduit de l'utilisation du terme "opposition" que cette disposition se réfère à la voie de recours de l'opposition telle que réglée aux articles 1047 et suivants du Code judiciaire.

DOUANES ET ACCISES - Contrainte - Opposition - Citation contenant opposition - Nature du moyen
- Art. 314, § 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

C.03.0540.F 13 september 2004 AC nr. 404

De afstand van alle rechten, vorderingen en eisen in een dading, heeft alleen betrekking op het geschil dat tot de dading aanleiding heeft gegeven en de dading regelt alleen de geschillen die daarin begrepen zijn; de afstand van een recht wordt niet vermoed en kan alleen worden afgeleid uit feiten die niet voor een andere interpretatie vatbaar zijn (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 2001, AR C.99.0528.F, nr 719; zie ook Cass., 10 nov. 1972 (AC, 1973, 248).

AFSTAND VAN RECHT - Bewijs
- Artt. 2048 en 2049 Burgerlijk Wetboek
RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Afstand

- Artt. 2048 en 2049 Burgerlijk Wetboek
DADING - Afstand - Interpretatie
- Artt. 2048 en 2049 Burgerlijk Wetboek

La renonciation qui est faite dans la transaction, à tous droits, actions et prétentions, ne s'entend que de ce qui est relatif au différend qui y a donné lieu et la transaction ne règle que les différends qui s'y trouvent compris; la renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire que de faits non susceptibles d'une autre interprétation (1). (1) Voir cass., 21 décembre 2001, RG C.99.0528.F, n° 719; voir aussi cass., 10 novembre 1972 (Bull. et Pas. 1973, I, 247).

RENONCIATION - Preuve
- Art. 2048 et 2049 Code civil
PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Renonciation
- Art. 2048 et 2049 Code civil
TRANSACTION - Renonciation - Interprétation
- Art. 2048 et 2049 Code civil

C.03.0558.F 21 mei 2004 AC nr. 275

Luidens artikel 32,1° Ger. W. wordt onder betekening verstaan de afgifte van een afschrift van de akte bij deurwaardersexploot; de betekening strekt ertoe een akte van rechtspleging officieel ter kennis van de geadresseerde te brengen (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 2000, AR 98.0538.F, nr 578.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Betekening

- Art. 32, 1° Gerechtelijk Wetboek

Aux termes de l'article 32, 1°, du Code judiciaire, il faut entendre par signification la remise d'une copie de l'acte par exploit d'huissier; la signification a pour but de faire connaître officiellement un acte de procédure à son destinataire (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 2000, RG C.98.0538.F, n° 578.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification

- Art. 32, 1° Code judiciaire

Het exploot van aanzegging aan de beslagen schuldenaar van een bewarend beslag onder derden, waarbij een afschrift is gevoegd van het vonnis dat tot titel voor het bewarend beslag heeft gediend, geldt niet als betekening van dat vonnis aan de beslagen schuldenaar en doet de appèltermijn niet ingaan.

BESLAG - Bewarend beslag - Exploot van aanzegging aan de beslagen schuldenaar - Vonnis dat tot titel heeft gediend bij exploot gevoegd - Betekening

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Exploot van aanzegging aan de beslagen schuldenaar - Vonnis dat tot titel heeft gediend bij exploot gevoegd - Betekening

L'exploit de dénonciation au débiteur saisi d'une saisie-arrêt conservatoire, auquel est annexé une copie du jugement ayant servi de titre à la saisie-arrêt, ne vaut pas signification de ce jugement au débiteur saisi et ne fait pas courir le délai d'appel.

SAISIE - Saisie conservatoire - Exploit de dénonciation au débiteur saisi - Jugement ayant servi de titre annexé à l'exploit - Signification

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Exploit de dénonciation au débiteur saisi - Jugement ayant servi de titre annexé à l'exploit - Signification

C.03.0575.N — 18 oktober 2004 — AC nr. 487

Een akte van rechtspleging moet worden geacht geheel in de taal van de rechtspleging te zijn gesteld wanneer alle vermeldingen vereist van de regelmatigheid van de akte in die taal zijn gesteld (1). (1) Cass., 29 mei 1995, AR C.94.0389.F, nr 258.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Algemeen - Akte van de rechtspleging - Taal van de rechtspleging

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Un acte de la procédure est réputé avoir été fait entièrement dans la langue de la procédure lorsque toutes les mentions requises en vue de la régularité de l'acte ont été rédigées dans cette langue (1). (1) Cass., 29 mai 1995, RG C.94.0389.F, n° 258.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Généralités - Acte de la procédure - Langue de la procédure

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Wanneer de akte van hoger beroep de uiteenzetting van de grieven in de taal van de rechtspleging vermeldt en de akte tevens argumenten ter ondersteuning van de grieven bevat, behoren zij tot de grieven die in het debat worden gebracht en waarvan geïntimeerde kennis moet kunnen nemen in de taal van de rechtspleging.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Eentaligheid van de akte - Vermelding van de grieven - Middel tot staving van grieven - Aanhaling in een andere taal

- Art. 1057, 7° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Taal - Eentaligheid van de akte - Vermelding van de grieven - Anderstalige aanhaling

- Art. 1057, 7° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsque l'acte d'appel indique l'énonciation des griefs dans la langue de la procédure et que l'acte contient également des arguments invoqués à l'appui des griefs, ceux-ci relèvent des griefs qui sont soumis au débat et dont l'intimé doit pouvoir prendre connaissance dans la langue de la procédure.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Acte unilingue - Enonciation des griefs - Moyen corroborant les griefs - Citation dans une autre langue

- Art. 1057, 7° Code judiciaire

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Langue - Acte unilingue - Enonciation des griefs - Citation dans une autre langue

- Art. 1057, 7° Code judiciaire

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

De bepaling van een gemeentelijk belasting- en retributiereglement waarbij een directe gemeentebelasting gevestigd wordt "op de open of gesloten tanks, vergaarbakken en -bekkens voor vloeibare en/of vaste stoffen die voor commerciële of industriële doeleinden worden aangewend, op basis van de totale maximumcapaciteit per exploitatie" beoogt niet het accessoir opslaan van vloeibare of vaste stoffen als onderdeel van de behandeling ervan aan de gemeentebelasting te onderwerpen.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belasting- en retributiereglement - Tanks - Oogmerk

La disposition du règlement communal d'imposition et de rétribution établissant une taxe communale directe " sur les réservoirs ouverts ou fermés, collecteurs et citernes destinés à des matières liquides et/ou solides qui sont utilisées dans un but commercial ou industriel sur la base de la capacité maximum totale par exploitation " ne vise pas à soumettre à la taxe communale le stockage accessoire de matières liquides ou solides en tant que branche de leur traitement.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Règlement d'imposition et de rétribution - Réservoirs - But

---

De beslissing van de gemeenteraad houdende de bekrachtiging van de beslissing van het college van burgemeester en schepenen om cassatieberoep in te stellen kan worden overgelegd tot aan de sluiting van het debat (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 1996, AR S.96.0036.F, nr 463, 4 mei 2001, AR C.98.0199.N, nr 255, met concl. O.M. en 5 sept. 2003, AR C.02.0539.F, nr

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Beslissing - Gemeenteraad - Bekrachtiging - Overlegging

- Art. 1100 Gerechtelijk Wetboek

GEMEENTE - Cassatieberoep - College van burgemeester en schepenen - Beslissing - Gemeenteraad - Bekrachtiging - Overlegging

- Art. 1100 Gerechtelijk Wetboek

La décision du conseil communal portant confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins d'introduire un pourvoi en cassation peut être produite jusqu'à la clôture des débats (1). (1) Voir Cass., 28 novembre 1996, RG S.96.0036.F, n° 463, 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, n° 255 et les conclusions du M.P. et 5 septembre 2003, RG C.02.0539.F, n°....

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision - Conseil communal - Confirmation - Production

- Art. 1100 Code judiciaire

COMMUNE - Pourvoi en cassation - Collège des bourgmestre et échevins - Décision - Conseil communal - Confirmation - Production

- Art. 1100 Code judiciaire

C.03.0599.N 16 december 2004 AC nr. 618

De bepalingen krachtens welke, wanneer het gepachte goed slechts een deel is van het te koop gestelde eigendom, het recht van voorkoop van toepassing is op het gepachte goed, de eigenaar gehouden is voor dit goed een afzonderlijk aanbod te doen en, bij openbare verkoop, dit deel van het eigendom afzonderlijk geveild en eventueel afzonderlijk toegewezen moet worden, zijn ook toepasselijk wanneer de bij afzonderlijke contracten aan dezelfde pachter in pacht gegeven gedeelten van het te koop gestelde goed samen overeenstemmen met het geheel van dit goed (1). (1) STASSIJNS, E., Pacht, A.P.R., Story-Scientia, 1997, 532.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Gepachte goed - Deel van het te koop gestelde eigendom - Afzonderlijke pachtovereenkomsten - Geheel van het gepachte goed - Zelfde pachter

- Art. 50, derde en vierde lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van

Les dispositions en vertu desquelles, lorsque le bien loué ne constitue qu'une partie de la propriété mise en vente, le droit de préemption s'applique au bien loué et le propriétaire est tenu de faire une offre distincte pour ce bien et, en cas de vente publique, cette partie de la propriété devra être mise aux enchères séparément et éventuellement adjugée de même, s'appliquent aussi lorsque les différentes parties du bien mis en vente louées au même preneur en vertu de différents contrats correspondent à l'ensemble de ce bien (1). (1) STASSIJNS E., Pacht, A.P.R., Story-Scientia, 1997, 532.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Partie du bien mis en vente - Baux à ferme distincts - Ensemble du bien loué - Même preneur

- Art. 50, al. 3 et 4 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur

de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Er ontstaan evenveel voorkooprechten als er pachtovereenkomsten over respectieve landeigendommen of delen van een landeigendom met dezelfde pachter zijn.

Il existe autant de droits de préemption que de baux à ferme portant respectivement sur des biens ruraux ou des parties d'un bien rural dont le preneur est le même.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Meerdere pachtovereenkomsten - Zelfde pachter

- Art. 47 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Plusieurs baux à ferme - Même preneur

- Art. 47 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Het voorkooprecht is een wettelijk gevolg van de pachtovereenkomst.

Le droit de préemption résulte légalement du bail à ferme.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Gepachte goed - Deel van het te koop gestelde eigendom - Afzonderlijke pachtovereenkomsten - Geheel van het gepachte goed - Zelfde pachter

- Art. 47 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Partie du bien mis en vente - Baux à ferme distincts - Ensemble du bien loué - Même preneur

- Art. 47 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.03.0603.F 7 mei 2004 AC nr. 244

Alleen uit de omstandigheid dat een partij de bedragen niet heeft betwist die van haar voor de eerste rechter werden gevorderd, kan niet worden afgeleid dat zij geen belang had om hoger beroep in te stellen (1). (1) Het O.M. besloot tot vernietiging op grond van de rechtspraak van het Hof (Cass., 13 maart 1997, AR C 96.0176.F, nr 143) volgens welke het hoger beroep van een partij tegen een beslissing van de eerste rechter die conform de conclusie is die zijzelf voor hem heeft genomen, niet ontvankelijk is. In het onderstaande geval wees het O.M. erop dat blijkens de vermeldingen van het bestreden vonnis uit het proces verbaal van de rechtszitting van de politierechtbank blijkt dat de raadsman van eiseres mondeling conclusie heeft genomen en dat het bezwaar van verweerster "in zijn omvang niet wordt betwist". Het was bijgevolg van oordeel dat uit die vermeldingen van het vonnis, dat niet van valsheid wordt beticht, volgt dat het gevorderde bedrag niet werd betwist in de mondelinge conclusie.

De la seule circonstance qu'une partie n'a pas contesté les montants qui lui étaient réclamés devant le premier juge, il ne peut se déduire qu'elle n'a pas intérêt à interjeter appel (1). (1) concl. Contraires; le MP concluait à la cassation sur la base de la jurisprudence de la Cour (Cass., 13 mars 1997, RG C.96.0176.F, n° 143) suivant laquelle est irrecevable l'appel formé par une partie contre une décision du premier juge, conforme aux conclusions qu'elle avait elle-même prises devant lui. En l'espèce le MP relevait qu'il ressortait des mentions du jugement attaqué qu'il apparaît du procès-verbal de l'audience du tribunal de police que le conseil de la demanderesse a conclu verbalement et que la réclamation de la défenderesse "n'est pas contestée dans quantum". Il estimait par conséquent qu'il résulte de ces mentions du jugement, non argué de faux, que le montant réclamé n'était pas contesté par les conclusions verbales.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Gevorderde bedragen - Geen betwisting voor de eerste rechter - Hoger beroep van die partij - Belang - Ontvankelijkheid

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Montants réclamés - Absence de contestation devant le premier juge - Appel de cette partie - Intérêt - Recevabilité

C.03.0606.F 25 juni 2004 AC nr. 360

De verwijzing door de rechter, zonder weergave ervan, naar de redenen van een ander vonnis dat niets met de zaak te maken heeft, stelt het Hof van cassatie niet in staat zijn toetsing uit te oefenen en voldoet dus niet aan de voorschriften van artikel 149 Gw. (1). (1) Cass., 5 okt. 1998, AR S.98.0032.N, nr 429; 30 juni 1997, AR S.96.0172.N, nr 310; 20 jan. 1994, AR C.93.0266.F, nr 39 en 5 dec. 1957, AC, 1958, 206. Vgl. in die precedenten, i.p.v. het gebruik van de precisering "aan de zaak vreemd (vonnis)", het gebruik van de uitdrukkingen "in een andere zaak (gewezen vonnis)" (1957), "in een andere zaak (gewezen vonnis), waarin eiser geen partij was (1997 en 1994), "in een andere zaak (gewezen arresten) waarvan niet vaststaat dat eiser er partij was" (1998). De bewoordingen van dit arrest lijken wel alle gevallen te dekken die, in de praktijk, problemen opleveren. Met uitzondering evenwel voor het geval het vonnis waarnaar de bestreden beslissing verwijst, in een andere zaak tussen dezelfde partijen is gewezen en tussen die partijen, over een geschil, gezag van gewijsde heeft (in die zin J. en L. BORRE, La cassation en matière civile, uitg. 2003, nr 77.65, p. 372)

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redenen van een ander vonnis dat niets met de zaak te maken heeft - Verwijzing

Ne permet pas à la Cour de cassation d'exercer son contrôle et, partant, ne satisfait pas aux prescriptions de l'article 149 de la Constitution, la référence, par le juge, sans les reproduire, aux motifs d'un autre jugement, étranger à la cause (1). (1) Cass., 5 octobre 1998, RG S.98.0032.N, n° 429, 30 juin 1997, RG S.96.0172.N, n° 310 et 20 janvier 1994, RG C.93.0266.F, n° 39 et 5 décembre 1957, Bull. et Pas., 1958, I, 362. Comp. dans ces précédents l'emploi, en lieu et place de la précision [jugement] "étranger à la cause", les locutions [jugement rendu] "dans une autre cause" (1957), "[jugement rendu] "dans une autre cause, où le demandeur n'était pas partie" (1997 et 1994), [arrêts rendus] "dans d'autres causes, où il n'est pas établi que le demandeur y était partie " (1998). La formule de l'arrêt annoté paraît bien couvrir tous les cas de figure faisant, en pratique, difficulté. Semble toutefois être excepté l'hypothèse où le jugement auquel se réfère la décision attaquée a été rendu dans une autre cause entre les mêmes parties et bénéficie entre celles-ci, sur une question litigieuse, de l'autorité de la chose jugée (en ce sens, J. et L. BORRE, La cassation en matière civile, éd. 2003, n° 77.65, p. 372).

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs d'un autre jugement étranger à la cause - Référence

---

C.03.0616.F 28 oktober 2004 AC nr. 516

Een wettelijke bepaling wordt niet geschonden door het feit alleen dat de rechter die deze bepaling toepasselijk verklaart, niet vaststelt dat alle toepassingsvoorwaarden vervuld zijn, onverminderd de verplichting voor de rechter om de conclusie te beantwoorden (1). (1) Cass., 6 maart 1997, AR C.96.0170.F, nr 129. Het O.M. concludeerde ook tot verwerping maar het was van oordeel dat het enige middel feitelijke grondslag miste. Het wees op het volgende. Het bestreden arrest vermeldde dat eiseres "beweert op te treden op grond van een handelsactiviteit die regelmatig is en overeengekomen is in een samenwerkingsovereenkomst die als commercieel afgevaardigde gesloten is". Het bestreden arrest vermeldde dus niet dat eiseres beweert op te treden op grond van een vroegere handelsactiviteit. Volgens het O.M. volgde dus uit de voornoemde vermelding van het bestreden arrest dat, in tegenstelling tot hetgeen het middel aanvoerde, het bestreden arrest vaststelde dat eiseres, bij het instellen van de rechtsvordering, de handelsactiviteit uitoefende die de oorzaak van haar rechtsvordering vormde.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie -

Une disposition légale n'est pas violée par le simple fait que le juge qui déclare cette disposition applicable ne constate pas que toutes les conditions d'application sont remplies, sans préjudice de l'obligation du juge de répondre aux conclusions (1). (1) Cass., 6 mars 1997, RG C.96.0170.F, n° 129. Le ministère public concluait aussi au rejet mais il était d'avis que le moyen unique manquait en fait. Il faisait observer ce qui suit. L'arrêt attaqué relevait que la demanderesse "affirme agir sur pied d'une activité commerciale régulière convenue dans un contrat de collaboration contracté comme déléguée commerciale". L'arrêt attaqué ne relevait donc pas que la demanderesse affirme agir sur pied d'une ancienne activité commerciale. Selon le ministère public, il se déduisait par conséquent de l'énonciation précitée de l'arrêt attaqué que contrairement à ce que soutenait le moyen, l'arrêt attaqué constatait que la demanderesse exerçait, à la date de l'intentement de l'action, l'activité commerciale qui constituait la cause de son action.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière

Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissing waarin toepassing wordt gemaakt van een wettelijke bepaling - Geen vaststelling dat de voorwaarden voor de toepassing ervan vervuld zijn

- Art. 149 Grondwet 1994

civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décision appliquant une disposition légale - Point de constatation que les conditions d'application en sont réunies

- Art. 149 Constitution 1994

C.03.0619.N — 8 oktober 2004 — AC nr. 468

Voor werken die uitgevoerd worden in opdracht van het Wegenfonds, handelende voor rekening van de Staat, wordt vereist dat de dagvaarding betekend wordt binnen de wettelijke termijn, hetzij aan de Staat, hetzij aan het Wegenfonds, maar wordt niet vereist dat de dagvaarding zou betekend worden binnen dezelfde termijn aan het Wegenfonds.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Werken uitgevoerd in opdracht van het Wegenfonds - Werken voor rekening van de Staat - Dagvaarding - Betekening - Vereiste

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

- Artt. 2, § 1, eerste, tweede en derde lid Wet van 9 aug. 1955 betreffende het Wegenfonds

OPENBARE WERKEN - Werken uitgevoerd in opdracht van het Wegenfonds - Werken voor rekening van de Staat - Dagvaarding - Betekening - Vereiste

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

- Artt. 2, § 1, eerste, tweede en derde lid Wet van 9 aug. 1955 betreffende het Wegenfonds

En ce qui concerne les travaux exécutés pour le compte de l'Etat dans le cadre d'une mission confiée par le Fonds des routes, il est requis que la citation soit signifiée dans le délai légal, soit à l'Etat, soit au Fonds des routes, mais il n'est pas requis que la citation soit signifiée dans le même délai au Fonds des routes.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Travaux exécutés sur ordre du Fonds des routes - Travaux faits pour le compte de l'Etat - Citation - Signification - Condition

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 2 et 3 L. du 9 août 1955 instituant un Fonds des routes

TRAVAUX PUBLICS - Travaux exécutés sur ordre du Fonds des routes - Travaux faits pour le compte de l'Etat - Citation - Signification - Condition

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 2 et 3 L. du 9 août 1955 instituant un Fonds des routes

---

C.03.0633.F — 2 december 2004 — AC nr. 583

Het arrest dat erkent dat een partij schade heeft geleden die door haar niet werd aangevoerd, wijzigt het voorwerp van de vordering en miskent bijgevolg het beschikkingsbeginsel (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 2004, AR C.04.0062.F, www.cass.be.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Voorwerp - Wijziging door de rechter - Niet-aangevoerde schade - Beschikkingsbeginsel

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Voorwerp - Wijziging door de rechter - Niet-aangevoerde schade - Beschikkingsbeginsel

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Modifie d'office l'objet de la demande et, dès lors, méconnaît le principe général du droit, dit du principe dispositif, l'arrêt qui reconnaît à une partie un dommage non invoqué par elle (1). (1) V. Cass., 18 novembre 2004, RG C.04.0062.F, www.cass.be.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Objet - Modification par le juge - Dommage non invoqué - Principe dispositif

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Objet - Modification par le juge - Dommage non invoqué - Principe dispositif

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

C.03.0635.F — 25 oktober 2004 — AC nr. 503

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen een middel is opgeworpen en hierop steunt dat het middel gericht is tegen een overtollige reden van de bestreden beslissing, kan niet worden aangenomen als die reden heeft bijgedragen tot de overtuiging van de rechter en dus niet kan worden losgekoppeld van de andere reden of redenen (1). (1) Cass., 26 jan. 1978 (AC, 1978, 630).

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Overtollige reden - Rechter - Overtuiging

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir, opposée à un moyen et fondée sur ce que le moyen est dirigé contre un motif surabondant de la décision attaquée, lorsque ce motif a contribué à former la conviction du juge et ne peut donc être dissocié du ou des autres motifs (1). (1) Cass., 26 janvier 1978 (Bull. et Pas. 1978, I, 611).

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Motif surabondant - Juge - Conviction

C.04.0004.F 25 november 2004 AC nr. 567

De rechter die de gemeenschappelijke bedoeling van de partijen nagaat, mag gebruik maken van elementen buiten de overeenkomst (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1997, AR S.97.0007.N, nr 390.

OVEREENKOMST - Uitlegging - Bodemrechter - Extrinsieke elementen - Wettigheid

- Art. 1156 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui recherche la commune intention des parties peut avoir recours à des éléments extrinsèques à la convention (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1997, RG S.97.0007.N, n° 390.

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Juge du fond - Eléments extrinsèques - Légalité

- Art. 1156 Code civil

De rechter die de gemeenschappelijke bedoeling van de partijen verkiest boven de woorden in hun letterlijke betekenis en aan de overeenkomst de gevolgen toekent welke zij, volgens zijn uitlegging ervan, wettig tussen de partijen heeft, miskent de verbindende kracht van de overeenkomst niet (1). (1) Cass., 24 sept. 1992, AR 9399, nr 627; zie Cass., 7 mei 1998, AR C.95.0325.N, nr 227.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Miskenning

- Artt. 1134 en 1156 Burgerlijk Wetboek

Ne méconnaît pas la force obligatoire d'une convention, le juge qui préférant la commune intention des parties au sens littéral des termes, reconnaît à la convention les effets, que, dans l'interprétation qu'il en donne, la dite convention a légalement entre les parties (1). (1) Cass., 24 septembre 1992, RG 9399, 1502; voir Cass., 7 mai 1998, RG C.95.0325.N, n° 227.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Méconnaissance

- Art. 1134 et 1156 Code civil

C.04.0036.N 21 juni 2004 AC nr. 342

De bepalingen aangaande de huurprijs en de andere voorwaarden welke waren bepaald in de aanvankelijk gesloten overeenkomst van korte duur, zulks onverminderd de toepassing van de artikelen 6 en 7 Woninghuurwet, zijn van dwingend recht ter bescherming van de huurder; de huurder kan derhalve vóór het verstrijken van de in artikel 7, § 1, bepaalde driejarige termijn niet instemmen met een verhoging van de aanvankelijke huurprijs en kan binnen die termijn van zijn recht op betaling van de aanvankelijke huurprijs geen afstand doen.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Begrip - Aard van wetgeving - Woninghuurwet - Overeenkomst van korte duur - Herziening van de huurprijs - Dwingende regeling - Bescherming van de huurder

- Art. 3, § 6 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

- zoals vervangen bij art. 6, 8° Wet 13 april 1997

Les dispositions relatives au loyer et les autres conditions prévues par le contrat de courte durée conclu à l'origine, indépendamment de l'application des articles 6 et 7 de la loi du 20 février 1991, sont de droit impératif afin de protéger le preneur; le preneur ne peut dès lors pas marquer son accord à une augmentation du loyer originaire avant l'expiration du triennat prévu à l'article 7, § 1er et ne peut renoncer au cours de ce délai à son droit au paiement du loyer originaire.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Notion. nature de la législation - Loi du 21 février 1991 modifiant en complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer - Contrat de courte durée - Révision du loyer - Réglementation impérative - Protection du preneur

- Art. 3, § 6 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

- remplacé par l'art. 6, 8° L. du 13 avril 1997

C.04.0042.F 4 november 2004 AC nr. 533

Het arrest dat vaststelt, enerzijds, dat de raad van bestuur van de vennootschap op 31 januari 2000 beslist had hoger beroep in te stellen, en, anderzijds, dat bij een vonnis van de rechtbank van koophandel van 26 januari 2000, dat op 3 februari 2000 definitief geworden is, de vennootschap onder een voorlopige bewindvoerder werd geplaatst en oordeelt dat de bestuurders van de vennootschap vanaf laatstgenoemde datum geen bevoegdheid hadden en dat enkel de voorlopige bewindvoerder de vennootschap ten aanzien van derden en in rechte kon vertegenwoordigen, verantwoordt zijn beslissing naar recht om het hoger beroep dat op 11 februari 2000 door de voornoemde bestuurders en niet door de voorlopige bewindvoerder werd ingesteld, niet-ontvankelijk te verklaren, aangezien de vennootschap niet door haar bevoegd orgaan was vertegenwoordigd bij het instellen van het hoger beroep (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1998, AR C.94.0415.N, nr 301; 20 maart 2002, AR P.01.1414.F, nr 190.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Vennootschappen - Vertegenwoordiging in rechte - Beslissing om op te treden - Instellen van hoger beroep - Bevoegd orgaan - Ontvankelijkheid

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vertegenwoordiging in rechte - Akten van rechtspleging - Hoger beroep - Beslissing om op te treden - Instellen van hoger beroep - Wijziging van het bevoegd orgaan - Ontvankelijkheid

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

Justifie légalement sa décision de déclarer irrecevable l'appel interjeté le 11 février 2000 par les administrateurs de la société et non par l'administrateur provisoire, la société n'étant pas représentée par son organe compétent au moment où l'appel a été formé, l'arrêt qui constate, d'une part, que le conseil d'administration de la société avait décidé le 31 janvier 2000 d'interjeter appel, et d'autre part, que, par jugement du tribunal de commerce du 26 janvier 2000, devenu définitif le 3 février 2000, la société avait été pourvue d'un administrateur provisoire, et qui considère que, dès cette dernière date, les administrateurs de la société étaient sans pouvoir et que seul l'administrateur provisoire était apte à représenter la société à l'égard des tiers et en justice (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1998, RG C.94.0415.N, n° 301; 20 mars 2002, RG P.01.1414.F, n° 190.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Sociétés - Représentation en justice - Décision d'agir - Introduction de l'appel - Organe compétent - Recevabilité

- Art. 703 Code judiciaire

SOCIETES - Généralités. regles communes - Représentation en justice - Actes de procédure - Appel - Décision d'agir - Introduction de l'appel - Modification de l'organe compétent - Recevabilité

- Art. 703 Code judiciaire

C.04.0051.N 12 februari 2004 AC nr. 79

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift dat alleen een zekere schijn heeft van een wraking en niet toelaat na te gaan wat de verzoeker beoogt en in het kader van welke procedure; hieraan staat niet in de weg dat het openbaar ministerie bij het Hof en de leden van het hof van beroep de zaak behandeld hebben als een wraking en dat deze leden verklaard hebben dat de zaak afgehandeld was (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de vordering tot wraking nietig was op grond dat ze niet ondertekend was door een advocaat die meer dan tien jaar bij de balie is ingeschreven (zoals bepaald in het door artikel 375 van de Programmawet van 22 dec. 2003 [B.S., 31 dec. 2003, 62237] vervangen artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek), zodat de inhoud van het verzoekschrift irrelevant was.

WRAKING - Verzoekschrift - Schijn van wraking - Behandeling als wraking - Ontvankelijkheid

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, la requête qui a seulement une certaine apparence de récusation et ne permet pas de déceler l'intention ni la procédure réellement visée par le requérant; le fait que le ministère public près la Cour et les membres de la cour d'appel ont considéré la cause comme une récusation et que ces derniers ont déclaré la cause réglée n'y fait pas obstacle (1). (1) Le M.P. estimait que la demande en récusation était nulle au motif que, n'étant pas signée par un avocat inscrit depuis plus de dix ans au barreau (ainsi qu'il est prévu à l'article 835 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 375 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - M.B., 31 décembre 2003, 62237), la requête était dénuée de pertinence.

RECUSATION - Requête - Apparence de récusation - Examineé comme une récusation - Recevabilité

- Art. 835 Code judiciaire

C.04.0062.F 18 november 2004 AC nr. 556

Het arrest dat steunt op de onoprechte houding van de verwerende partij in de schadevergoedingsvordering na de eenzijdige beëindiging van de overeenkomst om de vordering tot schadevergoeding wegens onrechtmatige beëindiging van die concessie-overeenkomst in te willigen, wijzigt het voorwerp van de vordering en miskent het beschikkingsbeginsel wanneer die onoprechte houding niet door de partijen was aangevoerd (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 1997, AR C.96.0125.F, nr 531 en concl. adv.-gen. Spreutels in Bull. en Pas., I, 1997, nr 531.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Wijziging door de rechter - Niet aangevoerde feiten - Beschikkingsbeginsel

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Modifie la cause de la demande et méconnaît le principe dispositif, l'arrêt qui, pour faire droit à la demande d'une indemnité pour rupture abusive du contrat de concession, s'appuie sur le comportement déloyal de la partie défenderesse à la demande en indemnité après la résiliation unilatérale du contrat, lequel n'était pas invoqué par les parties (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 1997, RG C.96.0125.F, n° 531 et conclusions de M. l'avocat général Spreutels.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Modification par le juge - Faits non invoqués - Principe dispositif

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

C.04.0092.N 2 december 2004 AC nr. 586

De exploitatie van een landbouwbedrijf vereist niet dat de pachter zelf handenarbeid verricht (1). (1) Zie E. Stassijns, Pacht, A.P.R., 390, nr 387.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Begrip - Aard van wetgeving - Landbouwbedrijf - Exploitatie - Vereiste

- Art. 1, 1° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

L'exploitation d'une exploitation agricole ne requiert pas que le preneur exécute lui-même un travail manuel (1). (1) Voir E. Stassijns, Pacht, A.P.R., 390, n° 387.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Notion. nature de la législation - Exploitation agricole - Exploitation - Condition

- Art. 1er, 1° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.04.0100.F 25 november 2004 AC nr. 568

Een schuld valt ten laste van de faillissementsboedel, als zij na het faillissement is ontstaan en aangegaan is door de curator in zijn hoedanigheid van beheerder van die boedel; zulks is ook het geval wanneer hij een handeling stelt die hij in het raam van dat beheer niet had horen te stellen; dat is het geval wanneer de curator veroordeeld is wegens tergend en roekeloos geding (1). (1) Zie Cass., 7 maart 2002, AR C.00.0187.N, nr 167.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Boedelschuld - Begrip - Fout van de curator

- Art. 561 Wetboek van Koophandel

Une dette tombe à charge de la masse lorsqu'elle est née postérieurement à la faillite et a été contractée par le curateur en sa qualité d'administrateur de cette masse; c'est aussi le cas lorsqu'il accomplit un acte qu'il n'aurait pas dû accomplir dans le cadre de cette administration: tel est le cas lorsque le curateur est condamné pour procédure téméraire et vexatoire (1). (1) Voir Cass., 7 mars 2002, RG C.00.0187.N, n° 167.

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Dette de la masse - Notion - Faute du curateur

- Art. 561 Code de commerce

C.04.0132.F 16 september 2004 AC nr. 414

Het arrest is nietig wanneer het gegrond is op een document dat in een andere taal dan die van de rechtspleging is opgemaakt, zonder vertaling of weergave van de teneur ervan in de taal van de rechtspleging (1). (1) Cass., 2 april 2003, AR P.02.1695.F, www.cass.be, op die datum en 14 april 2000, AR C.99.0089.F, nr 255.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Burgerlijke zaken - Weergave in een andere taal

- Artt. 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est nul, l'arrêt fondé sur un document dont il reproduit un extrait rédigé dans une langue autre que celle de la procédure, sans traduction ni reproduction de sa teneur dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 2 avril 2003, RG P.02.1695.F, www.cass.be, à cette date et 14 avril 2000, RG C.99.0089.F, n° 255.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière civile - Reproduction dans une autre langue

- Art. 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

C.04.0147.F 13 april 2004 AC nr. 194

Noch het recht om hoger beroep in te stellen tegen de beslissingen van de provinciale raad van de Orde der Geneesheren, noch de andere bevoegdheden die de wet aan de bijzitter toekent, noch zijn specifiek statuut maken het mogelijk de bijzitter van die raad gelijk te stellen met het openbaar ministerie, teneinde hem, in soortgelijke gevallen, het recht toe te kennen een vordering tot onttrekking in te stellen.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Tuchtzaken - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Assessor - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, 650 en 651 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

ARTS - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Assessor - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Tuchtzaken - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, 650 en 651 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Assessor - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, 650 en 651 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Ni le droit d'interjeter appel des décisions du conseil provincial de l'Ordre des médecins, ni les autres attributions que la loi lui octroie, ni son statut spécifique ne permettent d'assimiler l'assesseur de ce conseil au ministère public en vue de lui reconnaître, dans des cas similaires, le droit de former une demande en dessaisissement.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière disciplinaire - Demande en dessaisissement - Suspicion légitime - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Assesseur - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, 650 et 651 Code judiciaire

- Art. 21 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Assesseur - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière disciplinaire - Demande en dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, 650 et 651 Code judiciaire

- Art. 21 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Demande en dessaisissement - Suspicion légitime - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Assesseur - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, 650 et 651 Code judiciaire

- Art. 21 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

Een vordering tot onttrekking wegens gewettigde verdenking kan alleen worden ingesteld door een partij of, in de bij wet bepaalde gevallen, door het O.M. (1). (1) Zie Cass., 20 juni 2003, AR C.03.0269.N, nr ...

OPENBAAR MINISTERIE - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Tuchtzaken - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, 650 en 651 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid

Une demande en dessaisissement pour cause de suspicion légitime ne peut être introduite que par une partie ou, dans les cas prévus par la loi, par le ministère public (1). (1) Voir Cass., 20 juin 2003, RG C.03.0269.N, n° ...

MINISTERE PUBLIC - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière disciplinaire - Demande en dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, 650 et 651 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Demande en dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité

- Artt. 138, tweede lid, 650 en 651 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 138, al. 2, 650 et 651 Code judiciaire

C.04.0154.N 10 september 2004 AC nr. 402

De wet vereist dat de inhoud van het verzoekschrift tot heropening van het debat en de samen ermee neergelegde stukken de rechter de mogelijkheid bieden de invloed van het nieuw stuk of feit op het geschil te beoordelen, meer bepaald of deze van overwegend belang zijn, maar niet dat de vermelde gegevens zouden geïnventariseerd worden, dat uitdrukkelijk zou worden gesteld dat ze van overwegend belang zouden zijn en dat daarover geen uitgebreid commentaar zou worden gegeven (1). (1) Zie Cass., 12 juni 1980, AC, 1979-1980, nr 640.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Aanvraag tot heropening van het debat - Verzoekschrift - Vereisten

- Artt. 772 en 773 Gerechtelijk Wetboek

La loi exige que le contenu de la demande de réouverture des débats et des pièces déposées avec cette demande permette au juge d'apprécier l'influence sur le litige de cette nouvelle pièce ou de ce fait nouveau, plus précisément s'ils sont capitaux, mais n'exige pas que les données mentionnées soient inventarisées, qu'il soit affirmé expressément que les données sont capitales et qu'elles ne fassent pas l'objet d'un développement circonstancié (1). (1) Voir Cass., 12 juin 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 1252).

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande de réouverture des débats - Requête - Conditions

- Art. 772 et 773 Code judiciaire

C.04.0155.F 16 december 2004 AC nr. 619

Het vonnis dat de vordering tot indeplaatsstelling afwijst van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds dat de schade van de getroffene heeft vergoed, en van de aansprakelijke voor het ongeval de terugbetaling ervan eist op grond dat hij geldig verzekerd was, is niet naar recht verantwoord.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schade - Vergoeding door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Indeplaatsstelling

N'est pas légalement justifié le jugement qui rejette l'action subrogatoire du Fonds commun de garantie automobile qui, ayant réparé le dommage qu'a subi la personne lésée, en réclame le remboursement à la personne responsable de l'accident, au motif que celle-ci était valablement assurée.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommage - Réparation par le Fonds commun de garantie automobile - Subrogation

C.04.0171.F 21 oktober 2004 AC nr. 496

Uit artikel 779 Ger.W. volgt dat, wanneer een alleenrechtsprekende rechter wettig verhinderd is een vonnis uit te spreken, het vonnis dat gewezen is door de rechter die hem voor de uitspraak vervangt, nietig is wanneer niet is vastgesteld dat de wettig verhinderde alleenrechtsprekende rechter heeft beraadslaagd (1). (1) Over de toepassing van artikel 779, tweede lid, op het geval van een alleenrechtsprekende rechter die wettig verhinderd is om een vonnis uit te spreken, zie Cass., 12 okt. 2001, AR C.99.0438.N, nr 543; zie Cass., 21 dec. 1988, AR 5599bis, nr 245 en 5 jan. 1983, AR 2692, nr 261.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Alleensprekend rechter - Vervanging

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Il se réduit de l'article 779 du Code judiciaire que, lorsqu'un juge unique est légitimement empêché de prononcer un jugement, le jugement rendu par le juge qui assure le remplacement pour sa prononciation est entaché de nullité s'il n'est constaté que le juge unique légitimement empêché a procédé au délibéré (1). (1) Sur l'application de l'article 779, al. 2 au cas d'un juge unique empêché légitimement pour procéder au prononcé d'un jugement, voir Cass., 12 octobre 2001, RG C.99.0438.N, n° 543; voir Cass., 21 décembre 1988, RG 5599 BIS, n° 245 et 5 janvier 1983, RG 2692, n° 261.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Prononcé - Juge légitimement empêché - Juge unique - Remplacement

- Art. 779 Code judiciaire

Uit de door de rechter gestelde vraag dat de aangegane verbintenis "blijkbaar geen enkele oorzaak heeft", volgt niet dat de rechter heeft laten blijken dat de zaak al berecht was "nog voor hij het antwoord op de vraag kent".

WRAKING - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Door de rechter gestelde vraag - Gevolg - Reeds berechte zaak
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

Il ne se déduit pas de la question posée par le juge qui énonce que l'engagement souscrit "ne semble avoir aucune cause", que le juge ait laissé apparaître que la cause était jugée "avant même de connaître la réponse qui sera apportée à la question".

RECUSATION - Matière civile - Suspicion légitime - Question posée par le juge - Conséquence - Cause déjà jugée
- Art. 828, 1° Code judiciaire

Gewettigde verdenking veronderstelt dat de rechter niet in staat is op een onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak te doen in de zaak, of bij de openbare opinie gewettigde twijfel wekt aangaande zijn geschiktheid om op die wijze uitspraak te doen (1). (1) Cass., 23 dec. 2002, AR C.02.0615.F, nr .

WRAKING - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La suspicion légitime suppose que le juge ne soit pas en mesure de statuer en la cause d'une manière indépendante et impartiale, ou suscite dans l'opinion générale un doute légitime quant à son aptitude à juger de cette manière (1). (1) Cass., 23 déc. 2002, RG C.02.0615.F, n° ... .

RECUSATION - Matière civile - Suspicion légitime
- Art. 828, 1° Code judiciaire

Miskenning van het beschikkingsbeginsel, in de veronderstelling dat ze bewezen is, vormt geen oorzaak voor gewettigde verdenking.

WRAKING - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Miskenning van het beschikkingsbeginsel
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La violation du principe dispositif, à la supposer établie, ne constitue pas une cause de suspicion légitime.

RECUSATION - Matière civile - Suspicion légitime - Violation du principe dispositif
- Art. 828, 1° Code judiciaire

C.04.0191.F 28 mei 2004 AC nr. 293

Een verzoek tot onttrekking van een zaak aan het vredegerecht van het kanton Vorst wordt door het Hof afgewezen wanneer de omstandigheden van de zaak, namelijk dat de vrederechter op de rechtszitting van 25 november 2003 de conclusietermijnen en de rechtsdag heeft bepaald, overeenkomstig artikel 747, §2, Ger. W., dat op de rechtszitting van 6 januari 2004, de plaatsvervangende vrederechter, bij de inleiding van de dagvaarding tot gedwongen tussenkomst, de zaak verdaagd heeft tot 3 mei 2004, zonder dat verzoekster, die op de rechtszitting door haar raadsman was vertegenwoordigd, zich daartegen heeft verzet en het feit dat de gemeente Vorst op wier grondgebied het rechtscollege gevestigd is waaraan men de zaak wil doen onttrekken, bij de zaak betrokken is, bij verzoekster of bij derden geen gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan over de onafhankelijkheid en over de onpartijdigheid van de vrederechter alsook van de plaatsvervangende vrederechters die het vredegerecht van het kanton Vorst vormen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter - Criteria
- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La Cour rejette une requête tendant au dessaisissement de la justice de paix du canton de Forest lorsque les circonstances de la cause, à savoir à l'audience du 25 novembre 2003, le juge de paix a déterminé des délais pour conclure et fixé les plaidoiries, conformément à l'article 747, §2, du Code judiciaire, à l'audience du 6 janvier 2004, lors de l'introduction de la citation en intervention forcée, la cause a été remise par le juge de paix suppléant au 3 mai 2004, sans opposition de la requérante représentée à l'audience par son conseil, et la présence à la cause de la commune de Forest sur le territoire de laquelle se situe la juridiction dont le dessaisissement est demandé, ne sont pas de nature à inspirer à la requérante ou aux tiers une suspicion légitime quant à l'indépendance et à l'impartialité du juge de paix ainsi que des juges suppléants composant la justice de paix du canton de Forest.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement - Critères
- Art. 648, 2° Code judiciaire

Het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking dat melding maakt van verwijten aan de griffie, houdt geen verband met de rechter, en is bijgevolg niet ontvankelijk.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter - Verwijten aan de griffie

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La requête en dessaisissement pour cause de suspicion légitime qui fait état de reproches à l'égard du greffe, ne concerne pas le juge, et est, dès lors, irrecevable.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement - Reproches à l'égard du greffe

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.04.0199.F — 4 juni 2004 — AC nr. 306

De omstandigheid dat bepaalde tuchtrechtelijke grieven die verzoeker worden aangerekend, betrekking hebben op zijn gedrag ten opzichte van de procureur-generaal bij het hof van beroep, terwijl die magistraat het openbaar ministerie uitoefent bij de tuchtraad van beroep die wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de kamervoorzitter die hij aanwijst, kan bij verzoeker of bij derden geen gewettigde verdenking doen ontstaan over de strikte onpartijdigheid van de appèlrechters die uitspraak dienen te doen (1). (1) Over de waarborgen die de samenstelling van de tuchtraad van beroep biedt, zie Cass., 30 nov. 2000, AR D.00.0023.F, nr 659.

ADVOCAAT - Tucht - Tuchtrechtelijke grieven - Gedragingen ten opzichte van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Tuchtraad van beroep - Samenstelling - Gewettigde verdenking

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Advocaat - Tuchtrechtelijke grieven - Gedragingen ten opzichte van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Tuchtraad van beroep - Samenstelling - Gewettigde verdenking

La circonstance que certains griefs disciplinaires reprochés au requérant concernent son attitude envers le procureur général près la cour d'appel, alors que ce magistrat occupe le siège du ministère public au conseil de discipline d'appel présidé par le premier président de la cour d'appel ou le président de chambre qu'il désigne, n'est pas de nature à inspirer au requérant ou aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges d'appel appelés à statuer (1). (1) Sur les garanties qu'offre la composition du conseil de discipline d'appel, voir Cass., 30 novembre 2000, RG D.00.0023.F, n° 659.

AVOCAT - Discipline - Griefs disciplinaires - Attitudes à l'encontre du procureur général près la cour d'appel - Conseil de discipline d'appel - Composition - Suspicion légitime

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Avocat - Griefs disciplinaires - Attitudes à l'encontre du procureur général près la cour d'appel - Conseil de discipline d'appel - Composition - Suspicion légitime

C.04.0258.N — 13 juli 2004 — AC nr. 368

De door de verzoekers aangevoerde feitelijke elementen die "in hun samenhang en in hun geheel genomen" zouden moeten aantonen dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel niet alleen zelf niet kan of niet wil zetelen in de hangende procedure, maar tevens door zijn tussenkomsten blijk zou hebben gegeven van een gebrek aan onpartijdigheid en onafhankelijkheid, mochten zij bewezen zijn, sluiten geenszins uit dat de andere magistraten van de rechtbank van koophandel kennis kunnen nemen van de zaak (1). (1) Zie Cass., 5 jan. 1996, AR nrs C.95.0358.F en C.95.0369.F, nr 10.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Voorzitter van de rechtbank van koophandel - Aanvoering van tussenkomsten - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel

Les éléments de fait invoqués par les requérants qui pris "dans leur connexité et dans leur ensemble" devraient démontrer que le président du tribunal de commerce non seulement ne peut ou ne veut siéger dans une procédure en cours, mais qu'en outre il aurait fait preuve d'un manque d'impartialité et d'indépendance en raison de ses interventions, fussent-ils établis, n'excluent nullement que les autres magistrats du tribunal de commerce peuvent connaître de la cause (1). (1) Voir Cass., 5 janvier 1996, RG C.95.0358.F et C.95.0369.F, n° 10.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Requête aux fins de dessaisissement - Président du tribunal de commerce - Interventions invoquées - Suspicion légitime - Tribunal de commerce

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

De door de verzoekers aangevoerde grieven tegen bepaalde rechters van de rechtbank van koophandel ten persoonlijken titel strekken zich niet zonder meer tot de andere rechters van dat rechtscollege uit (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 2000, AR C.00.0592.F, nr 612.

Les griefs invoqués par les requérants à l'égard de certains juges du tribunal de commerce à titre personnel ne s'étendent pas sans plus aux autres juges de cette juridiction.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Grieven tegen bepaalde rechters - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Requête aux fins de dessaisissement - Griefs allégués à l'égard de certains juges - Suspicion légitime - Tribunal de commerce

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

Er zijn geen redenen om de conclusie neergelegd in uitvoering van het arrest van het Hof dat het verzoek tot onttrekking niet kennelijk onontvankelijk verklaard, uit het debat te weren.

Il n'existe aucun motif pour écarter des débats des conclusions déposées en exécution de l'arrêt de la Cour qui déclare que la demande de dessaisissement n'est pas manifestement irrecevable.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Niet kennelijk onontvankelijk - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Neerlegging van conclusie - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel

- Art. 656 Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Non manifestement irrecevable - Requête aux fins de dessaisissement - Dépôt des conclusions - Suspicion légitime - Tribunal de commerce

- Art. 656 Code judiciaire

Het verzoek tot onttrekking dient als ongegrond te worden afgewezen wanneer de verzoekers niet aantonen dat het vermeende gebrek aan onpartijdigheid en onafhankelijkheid bestaat in hoofde van alle rechters van de rechtbank waaraan de verzoekers de zaak willen doen onttrekken (1). (1) Zie Cass., 12 aug. 2003, AR C.03.0277.N, nr ... .

Il y a lieu de rejeter la demande de dessaisissement comme étant non fondée lorsque les requérants ne démontrent pas que le prétendu défaut d'impartialité et d'indépendance existe dans le chef de tous les juges du tribunal dont le dessaisissement est demandé par les requérants (1). (1) Voir Cass., 12 août 2003, RG C.03.0277.N, n° ... .

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Requête aux fins de dessaisissement - Suspicion légitime - Tribunal de commerce

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

Noch uit de omstandigheid dat de rechtbank van koophandel de conclusietermijnen niet zou hebben vastgesteld overeenkomstig de termijnen die door partijen zouden zijn voorgesteld in onderling akkoord, noch uit de context waarin dit volgens de eisers gebeurde, kan afgeleid worden dat de andere magistraten van de rechtbank niet langer met de nodige onpartijdigheid en onafhankelijkheid kennis kunnen nemen van en oordelen in de hangende procedure (1). (1) Zie Cass., 28 mei 2004, AR C.04.0191.F, nr ... .

Il ne peut se déduire ni de la circonstance que le tribunal de commerce n'aurait pas fixé les délais pour conclure conformément aux délais proposés de commun accord par les parties ni du contexte dans lequel cela s'est passé selon les demandeurs, que les autres magistrats du tribunal ne pourraient plus connaître de la procédure en cours avec l'impartialité et l'indépendance requise et statuer sur celle-ci (1). (1) Voir Cass., 28 mai 2004, RG C.04.0191.F, n° ... .

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Vaststelling van conclusietermijnen - Andere conclusietermijnen dan die door partijen zouden zijn voorgesteld in onderling akkoord - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Requête aux fins de dessaisissement - Fixation des délais pour conclure - Délais pour conclure différents de ceux qui ont été proposés de commun accord par les parties - Suspicion légitime - Tribunal de commerce

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

Uit de omstandigheid dat het hof van beroep een vonnis waarbij, in het kader van de vordering van de procureur des Konings tot faillietverklaring van een N.V., ambtshalve de heropening der debatten wordt bevolen ten einde deze laatste toe te laten bepaalde informatie en stukken over te leggen, teniet heeft gedaan, kan niet afgeleid worden dat, noch de magistraten die kennis hebben genomen van voormelde zaak, noch de andere magistraten van de rechtbank van koophandel niet met de nodige onafhankelijkheid en onpartijdigheid kennis zouden kunnen nemen en oordelen in een zaak met een ander voorwerp en een andere oorzaak waarbij de voormelde N.V. eveneens partij is.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking van de zaak - Zaak met en ander voorwerp en een andere oorzaak - Tussenvonnis - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel - Hervorming - Beroep

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

Il ne peut se déduire de la circonstance que la cour d'appel a annulé un jugement qui, dans le cadre de la réquisition du procureur du Roi tendant à faire déclarer la faillite d'une société anonyme, a ordonné d'office la réouverture des débats afin de permettre à cette dernière de produire certaines informations et documents, que ni les magistrats qui ont connu de la cause ni les autres magistrats du tribunal de commerce ne pourraient connaître de la cause avec toute l'indépendance et l'impartialité requise et statuer dans une cause ayant un objet et une cause différente et dans laquelle ladite société anonyme est aussi partie.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Requête aux fins de dessaisissement - Affaire ayant un objet et une cause différents - Jugement interlocutoire - Suspicion légitime - Tribunal de commerce - Réformation - Appel

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

C.04.0303.F 23 december 2004 AC nr. 625

Het arrest dat eerst vermeldt dat de reizigers, met toepassing van artikel 15, § 5, C.I.V.-verdrag, hun koffer dienden te bewaken, wat zij op die plaats gemakkelijk konden doen, en vervolgens beslist dat zij door de N.M.B.S. vergoed kunnen worden op grond dat men, in de omstandigheden van het geval, niet kan oordelen dat hun vertrouwen een fout zou zijn die hen belet hun rechtsmiddel tegen de N.M.B.S. in te stellen, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

VERVOER - Goederenvervoer - Spoorvervoer - C.I.V.-verdrag - Koffer - Verdwijning - Bewaking - Verplichting voor de reiziger - Geen fout - Vergoeding

- Art. 15, § 5 Verdrag van 9 mei 1980 betreffende het internationaal spoorwegvervoer (COTIF), met als bijvoegsel A, de Uniforme Regelen (CIV)

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui après avoir énoncé qu'en application de l'article 15, § 5, de la Convention C.I.V., il incombait aux voyageurs d'exercer une surveillance sur leur valise, ce que les lieux permettaient aisément, décide qu'ils peuvent être indemnisés par la S.N.C.B. au motif que l'on ne peut pas considérer que dans les circonstances de l'espèce leur comportement confiant aurait constitué une faute les empêchant d'exercer leur recours contre ladite Société.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par chemin de fer - Convention C.I.V. - Valise - Disparition - Surveillance - Obligation du voyageur - Absence de faute - Indemnisation

- Art. 15, § 5 Convention du 9 mai 1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF), appendice A, règles uniformes (CIV)

C.04.0370.N 26 november 2004 AC nr. ...

Wanneer het voornemen op grond waarvan de verhuurder de uitzetting van de huurder heeft verkregen bestaat in de in artikel 16,I,3° Handelshuurwet bepaalde wederopbouw van de lokalen en de huurder een uitzettingsvergoeding, eventueel vermeerderd met schadevergoeding, vordert omdat de verhuurder zonder van een gewichtige reden te doen blijken dit voornemen niet heeft uitgevoerd binnen de in artikel 25, eerste lid, 3° bepaalde termijn van zes maanden omdat de kosten van de werken geen drie jaar huur te boven gaan of de werken de ruwbouw van het handelspand niet raken, valt het feit waarop de rechtsvordering is gegrond in de regel samen met de voltooiing van de werken; in dit geval begint de vervaltermijn van artikel 28 in de regel vanaf dan te lopen, ook wanneer de werken zijn voltooid vooraleer de in artikel 25, eerste lid, 3° bepaalde termijn van zes maanden is verstreken (1). (1) Zie Cass., 23 sept. 1976, AC, 1977, 96. M. Lahaye en J. Vandekerckhove, Les Novelles, Droit civil, t. VI vol. II, Larcier 1984, nr 1953 en 1954; A. Pauwels en M. Th. Vrancken, "Handelshuur" in Commentaar Bijzondere Overeenkomsten, Kluwer, losbl., (1998) artikel 28-6.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Uitzetting in geval van vervreemding - Wederopbouw van de lokalen - Niet uitvoering van de werken - Te lage kostprijs van de werken - Rechtsvordering tot betaling van uitzettingsvergoeding - Feit waarop de rechtsvordering is gegrond - Vervaltermijn - Begin

- Artt. 12, 16,I,3°, 25, eerste lid, 3° en 28 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Lorsque l'intention pour laquelle le bailleur a pu expulser le preneur consiste en la reconstruction des locaux visée à l'article 16, I, 3° de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce et que le preneur réclame une indemnité d'éviction, majorée éventuellement de dommages-intérêts, au motif que le bailleur, sans justifier d'un motif grave, n'a pas réalisé cette intention dans le délai de six mois déterminé à l'article 25, alinéa 1er, 3°, au motif que le coût de la reconstruction ne dépasse pas trois années de loyer, ou au motif que les travaux n'affectent pas le gros œuvre de l'immeuble commercial, le fait donnant ouverture à l'action coïncide, en règle, avec l'achèvement des travaux; dans ce cas, le délai fixé par l'article 28 commence à courir, en règle, à ce moment, même si les travaux sont achevés avant l'échéance du délai de six mois prévu à l'article 25, alinéa 1er, 3° (1). (1) Voir Cass., 23 septembre 1976, Bull. et Pas., 1977, 96. M. Lahaye et J. Vandekerckhove, Les Novelles, Droit civil, t. VI, vol. II, Larcier, 1984, n° 1953 et 1954; A. Pauwels et M. Th. Vrancken, "Handelshuur" in Commentaar Bijzondere Overeenkomsten, Kluwer, à feuillets mobiles, (1998), artikel 28-6.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Expulsion en cas d'aliénation - Reconstruction des locaux - Défaut de réalisation des travaux - Coût trop bas des travaux - Action en payement de l'indemnité d'éviction - Fait donnant ouverture à l'action - Délai de déchéance - Début

- Art. 12, 16,I,3°, 25, al. 1er, 3° et 28 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.04.0448.N 12 november 2004 AC nr. 545

Tenzij zou blijken dat precieze omstandigheden hen verhinderen om kennis te nemen van de zaak is het louter verlangen van de leden van het volgens de wet bepaalde gerecht om geen zitting te hebben in de zaak niet van aard om deze magistraten te ontslaan van hun verplichting de zaak te behandelen (1). (1) Cass., 12 aug. 2003, AR nr C.03.0269.N, nr ...; zie Cass., 11 okt. 2002, AR C.01.0235.N, nr 532.

RECHTSWEIGERING - Bevoegde rechter - Verplichting de zaak te behandelen

- Art. 5 Gerechtelijk Wetboek

Le simple souhait des membres d'un tribunal déterminé par la loi de ne pas siéger dans une affaire ne dispense pas ces magistrats de leur obligation de traiter cette cause, à moins qu'il n'apparaisse que des circonstances précises les empêchent de connaître de la cause (1). (1) Cass., 12 août 2003, RG n° C.03.0269.N, n° ...; voir Cass., 11 octobre 2002, RG C.01.0235.N, n° 532.

DENI DE JUSTICE - Juge compétent - Obligation de connaître de la cause

- Art. 5 Code judiciaire

Wanneer in een geschil dat aanhangig is bij de rechtbank, een partij ondervoorzitter is van deze rechtbank en de tegenpartij zijn echtgenote van wie hij gescheiden leeft, kan, naar de omstandigheden van het geval, bij de partijen en derden gewettigde twijfel ontstaan aangaande de vereiste onafhankelijkheid van de rechtbank (1). (1) Zie Cass., 15 maart 2001, AR C.01.0051.F, nr 183, met noot A.H.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die ondervoorzitter is van de rechtbank waarbij het geschil aanhangig is - Onafhankelijkheid van de rechtbank - Omstandigheden

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Selon les circonstances de la cause, le fait qu'une partie est le vice-président de ce tribunal et que la partie adverse est son épouse dont il vit séparément est de nature à susciter dans le chef des parties et des tiers une suspicion légitime quant à l'indépendance requise du tribunal (1). (1) Voir Cass., 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, n° 183, et la note A.H.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Partie étant le vice-président du tribunal saisi de la cause - Indépendance du tribunal - Circonstances

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.04.0487.N 3 december 2004 AC nr. 587

De omstandigheid dat de leden van de provinciale raad van de Orde van Architecten te kennen geven dat zij zullen weigeren in een wettelijke samenstelling de zaak te behandelen, kan bij verzoeker en bij derden een gewettigde twijfel doen ontstaan nopens de strikte onpartijdigheid en objectiviteit van de raad.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Raden van de Orde - Onwettelijke samenstelling

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Wettige verdenking

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que les membres du conseil provincial de l'Ordre des architectes font savoir qu'ils refuseront d'instruire la cause au sein d'un conseil légalement composé, peut faire naître dans le chef du requérant et des tiers une suspicion légitime quant à l'impartialité stricte et à l'objectivité de ce conseil.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Conseils de l'Ordre - Composition illégale

- Art. 648, 2° Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.04.0566.F 16 december 2004 AC nr. 620

Wanneer de magistraat op wie een wrakingsvordering betrekking heeft, aanvaardt zich te onthouden, heeft het verzoek geen voorwerp meer; het dient niet te worden verwezen aan het Hof, dat de uitspraak over de kosten aanhoudt (1). (1) Zie Cass., 19 mei 2004, AR P.04.0792.F, nr .... Wanneer het Hof, in burgerlijke zaken, op verzoek van een gedingpartij beveelt dat de zaak aan een gerecht wordt onttrokken en naar een ander verwezen, of het verzoek dat geen voorwerp meer heeft, afwijst, houdt het de kosten aan en laat het de uitspraak daaromtrent aan de feitenrechter over. De kosten van het tussengeschil worden immers samengevoegd met die van het geschil zelf. Dat lijkt conform de rechtsleer (zie plechtige openingsrede procureur-generaal Delange "Optreden van het Hof van cassatie bij onttrekking van de zaak aan de rechter en verwijzing van een rechtbank naar een andere", plechtige openingsrede, 2 sept. 1974, AC, 1974, nr 15, p. 21; zie ook Cass., 15 maart 2001, AR C.01.0051.F, nr 138).

Lorsque le magistrat concerné par une requête en récusation a accepté de s'abstenir, la requête devient sans objet; il n'y a pas lieu de la déférer à la Cour, qui réserve à statuer sur les dépens (1). (1) Voir Cass., 19 mai 2004, RG P.04.0792.F, n° .... Lorsque, en matière civile, à la requête d'une partie litigante, la Cour ordonne le dessaisissement d'une juridiction et le renvoi à une autre ou rejette la requête devenue sans objet, elle réserve à statuer sur les dépens pour qu'il soit statué sur ceux-ci par le juge du fond car les dépens de l'incident sont joints à ceux de l'instance au fond. Cela apparaît conforme à l'enseignement de la doctrine (voir le discours du procureur général R. Delange, "De l'intervention de la Cour de cassation dans le dessaisissement du juge et dans le renvoi d'un tribunal à un autre", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée du 2 septembre 1974, Pas., 1974, I, n° 15, p. 20; voir aussi Cass., 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, n° 138).

WRAKING - Burgerlijke zaken - Magistraat die verklaart zich te onthouden - Kosten

RECUSATION - Matière civile - Magistrat déclarant accepter de s'abstenir - Dépens

D.02.0021.N 26 februari 2004 AC nr. 108

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van een advocaat tegen de procureur-generaal bij het hof van beroep, een beslissing van de tuchtraad van beroep van de balies vernietigt, laat het de kosten ten laste komen van de Staat (1). (1) Cass., 20 dec. 1984, AR 7202, nr 258; 1 dec. 1977, AC, 1978, 380, en de conclusie van proc.-gen. Delange in Bull. en Pas., 1978, 364.

Lorsque, statuant sur le pourvoi en cassation dirigé par un avocat contre le procureur général près la cour d'appel, elle casse une décision rendue par le conseil d'appel des barreaux, la Cour laisse les dépens à charge de l'Etat (1). (1) Cass., 20 décembre 1984, RG 7202, n° 258; 1er décembre 1977, Bull. et Pas., 1978, I, 362 et les conclusions de M. le procureur général Delange publiées avant cet arrêt.

ADVOCAAT - Tucht - Orde van Advocaten - Raad van beroep - Sanctie - Cassatie - Kosten van de cassatieprocedure

- Art. 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Tuchtzaken - Procedure in cassatie - Orde van Advocaten - Tucht - Sanctie - Cassatie - Kosten van de cassatieprocedure

- Art. 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

AVOCAT - Discipline - Ordre des avocats - Conseil d'appel - Sanction - Cassation - Dépens de la procédure de cassation

- Art. 1111, al. 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière disciplinaire - Procédure en cassation - Ordre des avocats - Discipline - Sanction - Cassation - Dépens de la procédure de cassation

- Art. 1111, al. 4 Code judiciaire

D.02.0022.N 24 juni 2004 AC nr. 355

De raad van de Orde van Advocaten heeft opdracht om de eer van de orde op te houden, de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep ten grondslag liggen, te handhaven, de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechterlijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat; de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid zijn niet beperkt uitsluitend tot de concrete kwaliteit van de dienstverlening door een advocaat.

Le Conseil de l'Ordre des avocats est chargé de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de leur profession, de réprimer ou de punir par voie de discipline, les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux, s'il y a lieu; les principes de dignité, de probité et de délicatesse ne se limitent pas exclusivement à la qualité concrète du service fourni par un avocat.

ADVOCAAT - Raad van de Orde - Bevoegdheid - Beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid

- Art. 456 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Raad van de Orde der Advocaten - Bevoegdheid - Beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid

- Art. 456 Gerechtelijk Wetboek

AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Pouvoir - Principes de dignité, de probité et de délicatesse

- Art. 456 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre des avocats - Pouvoir - Principes de dignité, de probité et de délicatesse

- Art. 456 Code judiciaire

De raad van de Orde van Advocaten neemt door toedoen van de stafhouder kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzij op klacht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal; de stafhouder treedt op als een orgaan van de Orde maar heeft als dusdanig niet de hoedanigheid van rechter.

Le Conseil de l'Ordre des avocats connaît des affaires disciplinaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénonciations écrites du procureur général; le bâtonnier agit en tant qu'organe de l'Ordre mais n'a pas en tant que tel la qualité de juge.

ADVOCAAT - Raad van de Orde - Kennisgeving van tuchtzaak - Stafhouder - Hoedanigheid

- Art. 457 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Raad van de Orde der Advocaten - Kennisneming van de zaak - Stafhouder - Hoedanigheid

- Art. 457 Gerechtelijk Wetboek

AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Connaissance de l'affaire disciplinaire - Bâtonnier - Qualité

- Art. 457 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre des avocats - Connaissance de la cause - Bâtonnier - Qualité

- Art. 457 Code judiciaire

De tuchtraad van beroep die met inachtneming van de eisen van de Mededingingswet en van de regels van de deontologie het verplicht aansluiten op de collectieve polissen betreffende beroepsaansprakelijkheid en de ziekte- en ongevallenverzekering beoordeelt, kan de handhaving van een zekere solidariteit tussen advocaten en de verplichte aansluiting bij groepspolissen beschouwen als behorende tot de opdrachten die de wetgever limitatief aan de Orde heeft toevertrouwd.

ADVOCAAT - Raad van de Orde - Bevoegdheid - Wettelijke opdrachten

- Artt. 443 en 456 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Raad van de Orde der Advocaten - Bevoegdheid - Wettelijke opdrachten

- Artt. 443 en 456 Gerechtelijk Wetboek

Le Conseil de discipline d'appel qui apprécie l'obligation de s'affilier aux polices collectives concernant la responsabilité professionnelle et l'assurance maladie et accidents dans le respect des exigences prévues par la loi du 1er juillet 1999 et des règles de la déontologie, peut considérer le maintien d'une certaine solidarité entre les avocats et l'affiliation obligatoire à des polices de groupes comme relevant des missions confiées limitativement par le législateur à l'Ordre.

AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Pouvoir - Missions légales

- Art. 443 et 456 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre des avocats - Pouvoir - Missions légales

- Art. 443 et 456 Code judiciaire

De tuchtraad van beroep die vaststelt dat moet worden nagegaan of eventuele concurrentiebeperkende maatregelen kunnen aanvaard worden omdat die noodzakelijk zijn voor de goede uitoefening van het beroep van advocaat en een zelfde resultaat niet kan worden bereikt door een minder beperkende maatregel is niet gehouden om de uitspraak uit te stellen en het hof van beroep te Brussel te raadplegen.

ADVOCAAT - Tuchtraad van beroep - Beperking van de mededinging - Verwijzing hof van beroep te Brussel

- Art. 42bis Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Advocaat - Tuchtraad van beroep - Beperking van de mededinging - Verwijzing hof van beroep te Brussel

- Art. 42bis Wet 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

Le Conseil de discipline d'appel qui constate qu'il faut examiner si des mesures éventuelles de limitation de la concurrence peuvent être admises parce qu'elles sont nécessaires au bon exercice de la profession d'avocat et qu'un même résultat ne peut être atteint par une mesure moins limitative n'est pas tenu de remettre le prononcé et de consulter la cour d'appel de Bruxelles.

AVOCAT - Conseil de discipline d'appel - Limitation de la concurrence - Renvoi devant la cour d'appel de Bruxelles

- Art. 42bis L. du 1er juillet 1999

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Avocat - Conseil de discipline d'appel - Limitation de la concurrence - Renvoi devant la cour d'appel de Bruxelles

- Art. 42bis L. du 1er juillet 1999

Het behoort niet tot de bevoegdheid van de raad van de Orde gematigd uitstel te verlenen voor de betaling van een schuld van een advocaat aan een andere schuldeiser.

ADVOCAAT - Raad van de Orde - Bevoegdheid - Aanvraag tot het verkrijgen van uitstel bedoeld in artikel 1244, B.W.

- Art. 456 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Raad van de Orde der Advocaten - Bevoegdheid - Aanvraag tot het verkrijgen van uitstel bedoeld in artikel 1244, B.W.

- Art. 456 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

Le Conseil de l'Ordre est sans compétence pour accorder un délai modéré pour le paiement d'une dette d'un avocat à un autre créancier.

AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Pouvoir - Demande d'obtention d'un délai visé à l'article 1244 du Code civil

- Art. 456 Code judiciaire

- Art. 1244 Code civil

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre des avocats - Pouvoir - Demande d'obtention d'un délai visé à l'article 1244 du Code civil

- Art. 456 Code judiciaire

- Art. 1244 Code civil

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging en van het recht op een eerlijk proces, zoals vervat in artikel 6, § 1, E.V.R.M., dat het recht impliceert om zelf de wijze te bepalen waarop men zijn verdediging organiseert, houdt in dat een tuchtrechtelijk vervolgd architect niet kan worden veroordeeld omwille van de wijze waarop hij zijn verdediging heeft waargenomen (1). (1) Zie Cass., 24 aug. 1998, AR P.98.1007.N, nr 371.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tuchtrechtelijke vervolging - Verdediging - Wijze waarop de verdediging wordt georganiseerd

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Wijze waarop diegene die tuchtrechtelijk wordt vervolgd zijn verdediging heeft georganiseerd

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense et au droit à un procès équitable, tel qu'il est consacré à l'article 6.1. de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui implique le droit de déterminer soi-même l'organisation de sa défense, suppose que l'architecte qui fait l'objet des poursuites disciplinaires ne peut être condamné pour la manière suivant laquelle il a assumé sa défense (1). (1) Voir Cass., 24 août 1998, RG P.98.1007.N, n° 371.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Poursuites disciplinaires - Défense - Manière suivant laquelle la défense est organisée

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Manière suivant laquelle la personne faisant l'objet des poursuites disciplinaires organise sa défense

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging en van het recht op een eerlijk proces, zoals vervat in artikel 6, § 1, E.V.R.M., dat het recht impliceet om zelf de wijze te bepalen waarop men zijn verdediging organiseert, houdt in dat een tuchtrechtelijk vervolgd architect niet kan worden veroordeeld omwille van de wijze waarop hij zijn verdediging heeft waargenomen (1). (1) Zie Cass., 24 aug. 1998, AR P.98.1007.N, nr 371.

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Wijze waarop diegene die tuchtrechtelijk wordt vervolgd zijn verdediging heeft georganiseerd

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense et au droit à un procès équitable, tel qu'il est consacré à l'article 6.1. de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui implique le droit de déterminer soi-même l'organisation de sa défense, suppose que l'architecte qui fait l'objet des poursuites disciplinaires ne peut être condamné pour la manière suivant laquelle il a assumé sa défense (1). (1) Voir Cass., 24 août 1998, RG P.98.1007.N, n° 371.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Manière suivant laquelle la personne faisant l'objet des poursuites disciplinaires organise sa défense

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

D.03.0009.N 1 april 2004 AC nr. 177

De beslissing van de raad van beroep van de Orde van Architecten over de wraking is geen beslissing alvorens recht te doen waartegen een voorziening in cassatie slechts openstaat na het eindvonnis; zij is een beslissing waardoor de rechter zijn rechtsmacht over een geschilpunt uitput (1). (1) Zie Cass., 20 dec. 2001, AR C.98.0052.N, nr 714.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Wraking - Raad van beroep - Beslissing - Aard - Cassatieberoep - Termijn

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Orde van architecten - Wraking - Raad van beroep -

La décision du conseil d'appel de l'Ordre des architectes à propos de la récusation ne constitue pas une décision d'avant dire droit contre laquelle un pourvoi en cassation n'est ouvert qu'après le jugement définitif; elle constitue une décision par laquelle le juge épuise sa juridiction dans un litige (1). (1) Voir Cass., 20 décembre 2001, RG C.98.0052.N, n° 714.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Récusation - Conseil d'appel - Décision - Nature - Pourvoi en cassation - Délai

- Art. 1077 Code judiciaire

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Ordre des

Beslissing - Aard

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Orde van architecten - Wraking - Raad van beroep - Beslissing - Aard - Cassatieberoep

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

WRAKING - Orde van architecten - Raad van beroep - Beslissing - Aard - Cassatieberoep

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

architectes - Récusation - Conseil d'appel - Décision - Nature

- Art. 1077 Code judiciaire

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Récusation - Conseil d'appel - Décision - Nature - Pourvoi en cassation

- Art. 1077 Code judiciaire

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

RECUSATION - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Décision - Nature - Pourvoi en cassation

- Art. 1077 Code judiciaire

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

De Orde van Architecten, handelend door de nationale raad, vertegenwoordigd door zijn voorzitter, is de krachtens de wet bevoegde instantie om cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing van een raad van beroep (1) over wraking van de rechtskundig bijzitter (2). (1) Cass., 24 sept. 1998, AR D.97.0002.N, nr 416. (2) Zie Cass., 21 mei 1999, AR C.99.0163.N, nr 304.

L'Ordre des architectes, agissant à l'intervention du conseil national, représenté par son président, est l'instance compétente selon la loi pour former un pourvoi en cassation contre la décision du conseil d'appel (1) sur la récusation de l'assesseur juridique (2). (1) Cass., 24 septembre 1998, RG D.97.0002.N, n° 416. (2) Voir Cass., 21 mai 1999, RG C.99.0163.N, n° 304.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Wraking - Raad van beroep - Beslissing - Cassatieberoep - Bevoegde instantie

- Artt. 24, § 2, 33, eerste lid en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Wraking - Raad van beroep - Beslissing - Bevoegde instantie

- Artt. 24, § 2, 33, eerste lid en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Récusation - Conseil d'appel - Décision - Pourvoi en cassation - Instance compétente

- Art. 24, § 2, 33, al. 1er et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Récusation - Conseil d'appel - Décision - Instance compétente

- Art. 24, § 2, 33, al. 1er et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

Het recht tot wraking kan niet uitgeoefend worden tegen een rechtskundig bijzitter van een raad van de Orde van Architecten, die namelijk niet als rechter kan noch mag optreden (1). (1) Zie Cass., 24 dec. 1993, AR 8110, nr 550, met concl. A.-G. DE SWAEF , betreffende de wraking van de magistraat-assessor van de provinciale raad van de Orde van Geneesheren; - "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden; toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", rede uitgesproken door de Heer Jean du JARDIN, Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op 1 sept. 2000, Verslag van het Hof van Cassatie 2000, 159-261 (247) en R.W., 2000-2001, 806.

Le droit de récusation ne peut être exercé à l'encontre d'un assesseur juridique d'un conseil de l'Ordre des architectes qui ne peut et ne sait notamment agir en tant que juge (1). (1) Voir Cass. 24 décembre 1993, RG 8110, n° 550 et les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef concernant la récusation du magistrat-assesseur du conseil provincial de l'Ordre des médecins; "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden, toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", discours prononcé par Monsieur Jean du jardin, procureur général près la Cour de cassation, le 1er septembre 2000, Rapport de la Cour de cassation 2000, 159-261 (247) et R.W. 2000-2001, 806.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter - Wraking - Ontvankelijkheid

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 9 en 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

WRAKING - Orde van architecten - Raad van de Orde - Rechtskundig bijzitter - Ontvankelijkheid

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil de l'Ordre - Assesseur juridique - Récusation - Recevabilité

- Art. 828 Code judiciaire

- Art. 9 et 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

RECUSATION - Ordre des architectes - Conseil de l'Ordre - Assesseur juridique - Recevabilité

- Art. 828 Code judiciaire

- Artt. 9 en 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 9 et 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.03.0014.N 6 mei 2004 AC nr. 240

Wanneer de raad van beroep van de Orde van Apothekers wegens twee telastleggingen samen één straf heeft uitgesproken, en het Hof oordeelt dat het eerste feit niet wettelijk bewezen is verklaard en dat het niet vaststaat dat het tweede feit de uitgesproken tuchtstraf tot gevolg zou hebben gehad, vernietigt het de gehele veroordeling (1) (2). (1) Zie Cass., 16 dec. 1999, AR C.99.0062.N, nr 685; J. du Jardin, "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden: Toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", vertaling van de rede uitgesproken door de procureur-generaal op de plechtige openingszitting van 1 september 2000, AC, 49-50, inz. voetnoot 237. (2) Het O.M. was van mening dat het eerste middel feitelijke grondslag miste.

Lorsque le conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens prononce une seule peine du chef de deux préventions réunies et que la Cour considère que le premier fait n'a pas été déclaré légalement prouvé et qu'il n'est pas établi que le second fait aurait entraîné la peine disciplinaire prononcée, elle annule l'ensemble de la condamnation (1) (2). (1) Voir Cass., 16 décembre 1999, RG C.99.0062.N, n° 685; J. du Jardin, "Le contrôle de la légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", discours prononcé par Monsieur Jean du Jardin, procureur général près la Cour de cassation, à l'audience solennelle du 1er septembre 2000, Pas., 2000, spécialement note de bas de page 237. (2) Le M.P. a estimé que le premier moyen manquait en fait.

APOTHEKER - Tuchtzaak - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Eerste feit niet wettelijk bewezen verklaard - Onzekerheid of voor het tweede feit dezelfde straf zou uitgesproken zijn

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Tuchtzaken - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Eerste feit niet wettelijk bewezen verklaard - Uitbreiding van de cassatie tot de veroordeling wegens het tweede feit

PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Diverses préventions - Peine unique - Premier fait qui n'a pas été déclaré légalement prouvé - Incertitude quant au fait qu'une même peine soit prononcée pour le second fait

CASSATION - Etendue - Matière disciplinaire - Diverses préventions - Peine unique - Premier fait qui n'a pas été déclaré légalement prouvé - Extension de la cassation à la condamnation du chef du second fait

D.03.0016.N 12 november 2004 AC nr. 546

Een beroepsorde, zoals de Orde der Geneesheren, kan het recht op vrije meningsuiting beperken wanneer het algemeen belang, de volksgezondheid en de fundamentele regels van het beroep dat vereisen; het staat aan de rechter in concreto na te gaan of de beperking van de vrijheid van meningsuiting nodig is ter bescherming van de openbare orde en de gezondheid, en het belang van de expressievrijheid en de maatschappelijke belangen af te wegen (1)(2). (1) Zie J. Velu en R. Ergec, "Convention Européenne des Droits de l'Homme" in R.P.D.B., Compl. VII, 365 e.v. inz. nr 761. (2) Cass., 2 mei 2002, AR D.01.0011.N, nr 267.

Un ordre professionnel, tel que l'Ordre des médecins, peut limiter le droit à la liberté d'expression lorsque l'intérêt général, la santé publique et les règles fondamentales de la profession l'exigent; il appartient au juge d'examiner concrètement si la limitation de la liberté d'expression est nécessaire afin de protéger l'ordre public et la santé et de tenir compte tant de l'intérêt de la liberté d'expression que des intérêts de la société (1)(2). (1) Voir J. Velu et R. Ergec, "Convention Européenne des Droits de l'Homme" in R.P.D.B., Compl. VII, 365 et s. spéc. n° 761. (2) Cass., 2 mai 2002, RG D.01.0011.N, n° 267.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Plichtenleer - Vrijheid van meningsuiting - Beperking - Voorwaarden - Toepassing

- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Arts - Beperking - Voorwaarden - Toepassing

- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Déontologie - Liberté d'expression - Limitation - Conditions - Application

- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Médecin - Limitation - Conditions - Application

- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

D.03.0018.F 27 februari 2004 AC nr. 109

Het verbod voor bedrijfsrevisoren om deel te nemen aan het bestuur van een handelsvennootschap of van een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, tenzij het gaat om professionele vennootschappen of interprofessionele vennootschappen die door het Instituut zijn toegelaten, slaat niet alleen op het professioneel beheer (1). (1) In zijn gedeeltelijk gelijkluidende conclusie had de advocaat-generaal eveneens geconcludeerd tot verwerping van het cassatieberoep, maar wel omdat hij de grond van niet-ontvankelijkheid die verweerder tegen het middel had opgeworpen en hierop gegrond was dat de bestreden straf naar recht verantwoord bleef door de overige tekortkomingen die ten laste van de revisor bewezen waren verklaard en waartegen het middel niet was opgekomen, gegrond had bevonden; over de zogenaamde theorie "van de naar recht verantwoorde straf" zoals die door het Hof wordt toegepast, zie m.n. Cass., 30 nov. 2000, AR D.00.0023.F. nr 659.

L'interdiction faite aux réviseurs d'entreprises de participer à la gestion de sociétés commerciales ou à forme commerciale, sauf s'il s'agit de sociétés professionnelles ou de sociétés interprofessionnelles autorisées par l'Institut, ne vise pas que la gestion à titre professionnel (1). (1) Dans ses conclusions partiellement conformes, l'avocat général avait également conclu au rejet du pourvoi mais en estimant fondé la fin de non recevoir opposée au moyen par le défendeur et prise de ce que la peine attaquée restait légalement justifiée par les autres manquements retenus à charge du réviseur et non critiqués par le moyen; sur la théorie dite "de la peine légalement justifiée" telle qu'appliquée par la Cour, v. not. Cass., 30 novembre 2000, RG D.00.0023.F, n° 659.

BEDRIJFSREVISOR - Beheer van handelsvennootschappen of van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen - Verbod

- Art. 7bis Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

- Art. 4 KB 10 jan. 1994 betreffende de plichten van bedrijfsrevisoren

REVISEUR D'ENTREPRISE - Gestion de sociétés commerciales ou à forme commerciale - Interdiction

- Art. 7bis L. du 22 juillet 1953

- Art. 4 A.R. du 10 janvier 1994 relatif aux obligations des réviseurs d'entreprises

D.03.0019.N 17 september 2004 AC nr. 419

Wanneer tegen een bij verstek gewezen beslissing van een provinciale raad van de Orde van architecten op dezelfde datum zowel verzet als hoger beroep wordt ingesteld, sluit de beslissing die het verzet ontvankelijk verklaart uit dat het beroep nadien eveneens ontvankelijk wordt verklaard.

Lorsque, à la même date, il est formé simultanément opposition et appel contre une décision d'un conseil provincial de l'Ordre des architectes rendue par défaut, la décision qui déclare recevable l'opposition exclut que l'appel soit ensuite aussi déclaré recevable.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Provinciale raad - Beslissing bij verstek - Gelijktijdig verzet en hoger beroep - Beslissing die het verzet ontvankelijk verklaart

- Art. 26, vijfde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Architecten - Gelijktijdig verzet en hoger beroep - Beslissing die het verzet ontvankelijk verklaart

- Art. 26, vijfde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil provincial - Décision par défaut - Opposition et appel simultanés - Décision qui déclare l'opposition recevable

- Art. 26, al. 5 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

APPEL - Matière disciplinaire - Architectes - Opposition et appel simultanés - Décision qui déclare l'opposition recevable

- Art. 26, al. 5 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.03.0020.N 6 mei 2004 AC nr. 241

Artt. 17, § 1, vierde lid, en 31, eerste lid, Architectenwet worden geschonden door de raad van beroep die de aanvraag tot inschrijving op de lijst van stagiairs afwijst, zonder dat uit de beslissing of enig ander stuk waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat de beslissing met twee derde meerderheid is genomen (1). (1) Het kan niet de bedoeling geweest zijn dat de definitieve afwijzing van de aanvraag tot inschrijving gemakkelijker zou kunnen beslist worden dan de afwijzing door de provinciale raad. Zie ook artikel 32, tweede lid, K.B. van 6 febr. 1970, en 35, tweede lid, K.B. van 29 mei 1970 tot regeling van de organisatie en de werking van de raden van de Orde der geneesheren, resp. apothekers, die in dezelfde tijdsgeest tot stand zijn gekomen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Lijst van stagiairs - Inschrijving - Procedure - Raad van beroep - Beslissing - Weigering - Vereiste meerderheid

Les articles 17, § 1er, alinéa 4, et 31, alinéa 1er, de la loi du 26 juin 1963 créant un ordre des architectes sont violés par le conseil d'appel qui rejette la demande d'inscription sur les listes des stagiaires sans qu'il ressorte de la décision ou de toute autre pièce à laquelle la Cour peut avoir égard que la décision a été prise à la majorité des deux tiers (1). (1) L'objectif ne pouvait être que le rejet définitif de la demande d'inscription puisse être décidée plus facilement que le rejet par le conseil provincial. Voir aussi artikel 32, alinéa 2, de l'arrêté royal du 6 février 1970 et 35, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 mai 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins, respectivement des pharmaciens, qui ont été élaborés à la même époque.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Liste des stagiaires - Inscription - Procédure - Conseil d'appel - Décision - Refus - Majorité requise

---

D.03.0021.N 22 oktober 2004 AC nr. 500

Er bestaat een algemeen rechtsbeginsel dat de toepassing van het mildere tuchtrecht oplegt (1) (2). (Impliciete oplossing). (1) Zie Cass., 18 feb. 2002, AR S.01.0138.N, nr 115. (2) Het O.M. was van mening dat het middel op een onvolledige lezing van de bestreden beslissing berustte. Reeds in de oproepingsbrief was afstand genomen van artikel 8 van het Reglement van 8 maart 1990, en werd de gedraging waaromtrent eiser zich moest verantwoorden omschreven als de onderwerping aan een multidisciplinaire structuur die de onafhankelijkheid van de advocaat in het gedrang brengt; het is ook in die bewoordingen dat de tenlastelegging bewezen verklaard is.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Toepassing van het mildere tuchtrecht

Il existe un principe général du droit imposant l'application du droit disciplinaire le plus favorable (1) (2). (Solution implicite). (1) Voir Cass., 18 février 2002, RG S.01.0138.N, n° 115. (2) Le M.P. était d'avis que le moyen reposait sur une lecture incomplète de la décision attaquée. La lettre de convocation renonçait déjà à l'article 8 du Règlement du 8 mars 1990 et qualifiait la conduite au sujet de laquelle le demandeur devait se justifier de soumission à une structure multidisciplinaire qui met en péril l'indépendance de l'avocat; c'est également en ces termes que la prévention a été déclarée établie.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Application du droit disciplinaire le plus favorable

---

Geen tuchtstraf kan worden uitgesproken op grond van een bepaling van een reglement van de Nationale Orde van advocaten die op het ogenblik van de uitspraak is opgeheven (1). (1) Het O.M. was van mening dat het middel op een onvolledige lezing van de bestreden beslissing berustte. Reeds in de oproepingsbrief was afstand genomen van artikel 8 van het Reglement van 8 maart 1990, en werd de gedraging waaromtrent eiser zich moest verantwoorden omschreven als de onderwerping aan een multidisciplinaire structuur die de onafhankelijkheid van de advocaat in het gedrang brengt; het is ook in die bewoordingen dat de tenlastelegging bewezen verklaard is.

ADVOCAAT - Tuchtzaak - Tuchtrechtelijke tekortkoming - Reglement van de Nationale Orde - Werking in de tijd

Aucune peine disciplinaire ne peut être prononcée sur la base d'une disposition d'un règlement de l'Ordre National des avocats qui est abrogée au moment du prononcé (1). (1) Le M.P. était d'avis que le moyen reposait sur une lecture incomplète de la décision attaquée. La lettre de convocation renonçait déjà à l'article 8 du Règlement du 8 mars 1990 et qualifiait la conduite au sujet de laquelle le demandeur devait se justifier de soumission à une structure multidisciplinaire qui met en péril l'indépendance de l'avocat; c'est également en ces termes que la prévention a été déclarée établie.

AVOCAT - Matière disciplinaire - Manquement disciplinaire - Règlement de l'Ordre National - Application dans le temps

Het cassatieberoep tegen de beslissing van een tuchtraad van beroep van de Orde van Advocaten die wegens meerdere telastleggingen samen een tuchtstraf heeft uitgesproken, is niet onontvankelijk indien het cassatiemiddel alleen betrekking heeft op de eerste telastlegging en het Hof oordeelt dat het niet vaststaat dat de door het middel niet bedoelde fouten de uitgesproken tuchtstraf tot gevolg zouden hebben gehad (1) (2). (1) Zie Cass., 6 mei 2004, AR D.03.0014.N, nr ... (2) Het O.M. was van mening dat het middel op een onvolledige lezing van de bestreden beslissing berustte. Reeds in de oproepingsbrief was afstand genomen van artikel 8 van het Reglement van 8 maart 1990, en werd de gedraging waaromtrent eiser zich moest verantwoorden omschreven als de onderwerping aan een multidisciplinaire structuur die de onafhankelijkheid van de advocaat in het gedrang brengt; het is ook in die bewoordingen dat de tenlastelegging bewezen verklaard is.

ADVOCAAT - Tuchtzaak - Verschillende telastleggingen - Een enkele tuchtstraf - Cassatieberoep - Cassatiemiddel tegen een telastlegging - Onzekerheid of voor de overige feiten dezelfde straf zou uitgesproken zijn - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Veroordeling tot een tuchtstraf - Verschillende telastleggingen - Cassatiemiddel tegen een telastlegging - Onzekerheid of voor de overige feiten dezelfde straf zou uitgesproken zijn - Ontvankelijkheid

Le pourvoi en cassation contre la décision d'un conseil d'appel de discipline de l'Ordre des Avocats qui a prononcé une seule peine disciplinaire du chef de plusieurs préventions dans leur ensemble, n'est pas irrecevable lorsque le pourvoi concerne uniquement la première prévention et que la Cour décide qu'il n'est pas établi que les fautes non visées par le moyen auraient entraîné la peine disciplinaire prononcée (1) (2). (1) Voir Cass., 6 mai 2004, RG D.03.0014.N, n° ... (2) Le M.P. était d'avis que le moyen reposait sur une lecture incomplète de la décision attaquée. La lettre de convocation renonçait déjà à l'article 8 du Règlement du 8 mars 1990 et qualifiait la conduite au sujet de laquelle le demandeur devait se justifier de soumission à une structure multidisciplinaire qui met en péril l'indépendance de l'avocat; c'est également en ces termes que la prévention a été déclarée établie.

AVOCAT - Matière disciplinaire - Diverses préventions - Une seule peine disciplinaire - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation contre une prévention - Incertitude quant à savoir si la même peine aurait été prononcée pour les autres faits - Recevabilité du pourvoi en cassation

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Condamnation à une peine disciplinaire - Diverses préventions - Moyen de cassation contre une prévention - Incertitude quant à savoir si la même peine aurait été prononcée pour les autres faits - Recevabilité

D.03.0023.F 23 september 2004 AC nr. 432

Het bezwaarschrift van een kiezer tegen de uitslag van de verkiezingen van de leden van de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad van de Orde der geneesheren wordt bij een ter post aangetekende brief gestuurd aan de voorzitter van de raad van beroep die dezelfde taal als voertaal heeft als de provinciale raad waarvan de reclamant afhangt; de brief waarbij dat bezwaarschrift wordt ingediend, is slechts geldig als hij ondertekend is (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 2000, AR F.97.0038.N, nr 526.

ARTS - Nationale raad van de Orde - Verkiezingen - Bezwaarschrift - Geen handtekening - Geldigheid

- Art. 26 KB 28 dec. 1972 betreffende de inrichting en toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Arts - Nationale raad van de Orde - Verkiezingen - Bezwaarschrift - Geen handtekening - Geldigheid

- Art. 26 KB 28 dec. 1972 betreffende de inrichting en toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen

La réclamation d'un électeur contre les résultats des élections des membres des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national de l'Ordre des médecins, est adressée, par lettre recommandée à la poste, au président du conseil d'appel qui utilise la langue du conseil provincial dont dépend le réclamant; pour être valable, la lettre introduisant cette réclamation doit être signée (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 2000, RG F.97.0038.N, n° 526.

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Conseil national de l'Ordre - Elections - Réclamation - Absence de signature - Validité

- Art. 26 A.R. du 28 décembre 1972

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Médecin - Conseil national de l'Ordre - Elections - Réclamation - Absence de signature - Validité

- Art. 26 A.R. du 28 décembre 1972

D.04.0004.N 6 mei 2004 AC nr. 242

De omstandigheid dat een plaatsvervangend rechter zijn ontslag heeft aangeboden belet de uitoefening van de tegen hem ingestelde tuchtvordering niet (1). (1) Cass., 7 dec. 2000, AR D.00.0010.F, nr 674; ingevolge artikel 25 van de wet van 22 dec. 2003 houdende diverse bepalingen was het nieuwe tuchtrecht nog niet toepasselijk.

RECHTERLIJKE TUCHT - Tuchtvordering - Plaatsvervangend rechter - Aanbod van ontslag

- Art. 419 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance qu'un juge suppléant a présenté sa démission n'est pas de nature à empêcher l'exercice de l'action disciplinaire dont il est l'objet (1). (1) Cass., 7 décembre 2000, RG D.00.0010.F, n° 674; en vertu de l'article 25 de la loi du 22 décembre 2003 portant des dispositions diverses, le nouveau droit disciplinaire n'était pas encore applicable.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Action disciplinaire - Juge suppléant - Offre de démission

- Art. 419 Code judiciaire

Het gedrag van de magistraat die anderen moet berechten, moet boven elke verdenking verheven zijn; door een gedrag dat het vertrouwen van de rechtzoekende heeft aangetast doet de magistraat afbreuk aan de waardigheid van zijn ambt en is hij niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht (1); om die reden ontzet het Hof uit zijn ambt een plaatsvervangend rechter die veroordeeld werd om (als dader) een aanranding van de eerbaarheid zonder geweld of bedreiging te hebben gepleegd op de persoon of met behulp van de persoon van een kind van het mannelijk of het vrouwelijk geslacht beneden de volle leeftijd van zestien jaar op het ogenblik van de feiten. (1) Cass., 10 oktober 2002, AR D.02.0013.N, nr ... .

RECHTERLIJKE TUCHT - Magistraat - Gedrag - Aard - Waardigheid van het ambt - Sanctie - Plaatsvervangend rechter - Aanranding van de eerbaarheid - Tuchtstraf

- Artt. 404, 405, 409, 417 tot 420, en 422 tot 426 Gerechtelijk Wetboek

Le comportement du magistrat qui doit juger d'autres personnes doit être au-dessus de tout soupçon; en se comportant d'une manière pouvant ébranler la confiance du justiciable, le magistrat porte atteinte à la dignité de ses fonctions et il n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire (2); pour ce motif, la Cour destitue un juge suppléant de ses fonctions dès lors qu'il a été condamné du chef d'avoir commis un attentat à la pudeur sans violences ni menaces sur la personne ou à l'aide de la personne d'un enfant de l'un ou de l'autre sexe âgé de moins de seize ans accomplis au moment des faits (1). (1) Cass., 10 octobre 2002, RG D.02.0013.N, n°....

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Magistrat - Comportement - Nature - Dignité de la fonction - Sanction - Juge suppléant - Attentat à la pudeur - Sanction disciplinaire

- Art. 404, 405, 409, 417 à 420, et 422 à 426 Code judiciaire

D.04.0007.N 10 december 2004 AC nr. 607

Indien de stafhouder van de Nederlandstalige Orde van advocaten bij de balie te Brussel oordeelt dat een tuchtzaak een onderzoek vergt, mag hij, indien hij de tuchtzaak niet zelf onderzoekt, enkel een lid van de raad van de Orde aanstellen om de tuchtzaak te onderzoeken; als het aangestelde lid geen deel meer uitmaakt van de raad van de Orde mag de stafhouder hem niet gelasten het onderzoek voort te zetten (1) (2). (1) Zie Cass., 7 juni 1996, AR D.95.0028.F. (2) Het openbaar ministerie was van mening dat bedoeld artikel 331 niet op straffe van nietigheid is voorgeschreven (zie Cass., 17 maart 1988, AR 7994, nr 447) en het cassatiemiddel dus geen doel kon treffen.

ADVOCAAT - Tuchtzaak - Raad van de Orde - Stafhouder - Onderzoek van de zaak - Delegatie

- Artt. 456 en 457 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 331 Huishoudelijk reglement

Lorsque le bâtonnier de l'Ordre des avocats d'expression néerlandaise du barreau de Bruxelles considère qu'une affaire disciplinaire requiert une instruction, il ne peut, s'il n'instruit pas lui-même l'affaire disciplinaire, désigner qu'un membre du conseil de l'Ordre pour instruire l'affaire disciplinaire; si le membre désigné ne fait plus partie du conseil de l'Ordre, le bâtonnier ne peut pas le charger de poursuivre l'instruction (1) (2). (1) Voir Cass., 7 juin 1996, RG D.95.0028.F. (2) Le ministère public était d'avis que l'article 331 visé n'est pas prescrit à peine de nullité (voir Cass., 17 mars 1998, RG 7994, n° 447) et que le moyen de cassation était donc inopérant.

AVOCAT - Affaire disciplinaire - Conseil de l'Ordre - Bâtonnier - Instruction de la cause - Délégation

- Art. 456 et 457 Code judiciaire

- Art. 331 Règlement d'ordre intérieur

De plaatsvervangende rechter in het vredegerecht die bij een in kracht van gewijsde getreden arrest is veroordeeld wegens misbruik van vertrouwen, heeft afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht (1). (1) Zie Cass., 6 mei 2004, AR D.04.0004.N, nr ...; 12 juni 2003, AR D.03.0010.N, nr ...; 15 nov. 2002, AR D.02.0020.N, nr 608.

RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangende rechter in het vredegerecht - Strafrechtelijke veroordeling - Waardigheid van het ambt - Ontzetting

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge suppléant à la justice de paix qui a été condamné par un arrêt passé en force de chose jugée du chef d'abus de confiance, a porté atteinte à la dignité de ses fonctions et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire (1). (1) Voir Cass., 6 mai 2004, RG D.04.0004.N, n°...; 12 juin 2003, RG D.03.0010.N, n° ; 15 novembre 2002, RG D.02.0020.N, n° 608.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant à la justice de paix - Condamnation pénale - Dignité des fonctions - Destitution

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

F.01.0023.F 12 maart 2004 AC nr. 140

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, wordt opgeworpen, ten deze een vraag of de wetgeving op de voorzieningen in belastingzaken de in voornoemde bijzondere wet aangegeven grondwetsbepalingen schendt, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen (1). (1) Cass., 26 juni 2000, A.R. F.99.0142.F. nr. 401.

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Omvang van de voorziening - Aard van de grieven - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Geen voorziening - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur une question visée à l'article 26, § 1er, 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, qui est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par la législation sur les recours en matière d'impôts sur les revenus, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée (1). (1) Cass., 26 juin 2000, RG F.99.0142.F, n° 401.

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Etendue du recours - Nature des griefs - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Absence de recours - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer de administratie de belastbare grondslag wettig heeft geraamd volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, moet de belastingplichtige, aan de hand van positieve en controleerbare gegevens, aantonen dat die gegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke in de inkomstenbelastingen kunnen worden belast of uit inkomsten die tijdens een vroegere periode dan de belastbare zijn verkregen (1); de bodemrechter beoordeelt in feite de bewijswaarde van de gegevens die de belastingplichtige heeft aangevoerd (2). (1) Cass., 11 feb. 2002, AR F.00.0016.F, www.cass.be, op die datum. (2) Cass., 1 juni 1990, AR F.7134.N, nr 578.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Bewijslast - Beoordeling door het hof van beroep

- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'administration a légalement évalué la base imposable d'après des signes et indices d'aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, il appartient au contribuable d'établir par des éléments positifs et contrôlables que cette aisance provient de ressources autres que celles qui sont taxables aux impôts sur les revenus ou de revenus antérieurs à la période imposable (1); le juge du fond apprécie en fait la valeur probante des éléments apportés par le contribuable (2). (1) Cass., 11 février 2002, RG F.00.0016.F, www.cass.be, à cette date. (2) Cass., 1er juin 1990, RG F.1734.N, n° 578.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Charge de la preuve - Appréciation par la cour d'appel

- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0049.N 15 januari 2004 AC nr. 22

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 15 jan. 2004, AR F.01.0049.N, A.C., 2004, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Pensioenen - Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen - Belastbaarheid - Vereisten - Betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid - Beroepswerkzaamheid

Voor de belastbaarheid van de in artikel 34, § 1, 1° van het W.I.B. 1992 bedoelde renten of toelagen is vereist dat zij betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid, d.i. een werkzaamheid die in hoofde van de beoefenaar belastbare beroepsinkomsten oplevert, zodat onbezoldigde activiteiten of bezigheden terzake niet in aanmerking komen (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusies van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Pensioenen - Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen - Belastbaarheid - Vereisten - Betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid - Beroepswerkzaamheid

- Artt. 23, § 1, en 34, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant Cass., 15 janvier 2004, RG F.01.0049.N, Bull et Pas., 2004, I, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pensions - Pensions, rentes et allocations en tenant lieu - Imposabilité - Conditions - Lien avec une activité professionnelle - Activité professionnelle

Pour être imposables, les rentes ou allocations en tenant lieu visées à l'article 34, § 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 doivent se rattacher à une activité professionnelle, c'est-à-dire une activité qui procure des revenus professionnels imposables à la personne qui l'exerce, de sorte que les activités ou les occupations bénévoles ne peuvent entrer en ligne de compte (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pensions - Pensions, rentes et allocations en tenant lieu - Imposabilité - Conditions - Lien avec une activité professionnelle - Activité professionnelle

- Art. 23, § 1er, et 34, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0061.N 5 februari 2004 AC nr. 63

Wanneer het Hof vaststelt dat het cassatieberoep ingediend door beide echtgenoten niet-ontvankelijk is in hoofde van één van hen daar het niet voldoet aan de in artikel 388, tweede lid, van het W.I.B. (1992) gestelde vereisten, verwerpt het dat cassatieberoep en doet het verder uitspraak op de ontvankelijke voorziening van de andere echtgenoot (1) (Impliciet). (1) Onder de rubriek "IV. Beslissing van het Hof", dient het opschrift van punt 2. "Cassatieberoep van eiseres", gelezen te worden als "Cassatieberoep van eiser".

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Gevolgen van niet-ontvankelijkheid t.a.v. één partij - Cassatieberoep ingesteld door beide echtgenoten - Niet-ontvankelijk in hoofde van één van hen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsqu'elle constate que le pourvoi en cassation introduit par deux conjoints est irrecevable dans le chef de l'un d'eux au motif qu'il ne satisfait pas aux conditions de l'article 388, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus (1992), la Cour rejette le pourvoi de ce conjoint et statue ensuite sur le pourvoi recevable de l'autre conjoint (1). (Solution implicite). (1) Sous la rubrique "IV. La décision de la Cour", il y a lieu de lire l'intitulé du point 2 comme "Pourvoi du demandeur" et non comme "Pourvoi de la demanderesse".

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoi - Conséquences de l'irrecevabilité du pourvoi à l'égard d'une des parties - Pourvoi en cassation introduit par deux conjoints - Irrecevable dans le chef de l'un d'eux

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0068.N 15 januari 2004 AC nr. 23

Buiten het toepassingsgeval van artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken en het geval van een regelmatige afstand, kan een partij zich in belastingzaken geen tweede maal tegen dezelfde beslissing in cassatie voorzien (1). (1) Cass., 10 april 2000, AR F.99.0052.F, AC 2000, nr 241 en de rechtspraak geciteerd sub voetnoot 1.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Regel - Uitzonderingen

- Art. 1082, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

En matière fiscale, hormis le cas prévu à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le désistement régulier, aucune partie ne peut se pourvoir une seconde fois en cassation contre la même décision (1). (1) Cass., 10 avril 2000, RG F.99.0052.F, n° 241 et la jurisprudence citée à la note 1.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Règle - Exceptions

- Art. 1082, al. 2 Code judiciaire

De afwijkende regeling vervat in artikel 388, tweede lid, van het W.I.B. 1992, krachtens dewelke het verzoekschrift houdende de voorziening in cassatie en het exploot van de betekening ervan dienen neergelegd te worden ter griffie van het hof van beroep, geldt niet voor de overige procedureakten, zoals akten van afstand die moeten worden neergelegd ter griffie van het Hof van cassatie (1) (2). (1) Zie Cass., 3 dec. 1998, AR F.98.0004.F, AC, 1998, nr 502. (2) Art. 388, tweede lid, W.I.B. 1992, zoals van toepassing alvorens het werd opgeheven bij artikel 34, Wet 15 maart 1999 voor wat betreft de fiscale voorzieningen bij het hof van beroep ingediend vanaf 1 maart 1999, zijnde de datum van inwerkingtreding van het nieuw artikel 378, W.I.B. 1992 (crf. artikel 97, negende lid, Wet 15 maart 1999, B.S., 27 maart 1999; artikel 11, eerste lid, Wet 23 maart 1999, B.S., 27 maart 1999).

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Akte van afstand - Plaats van neerlegging

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van

La règle dérogatoire de l'article 388, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 suivant laquelle la requête en cassation et l'exploit de signification sont remis au greffe de la cour d'appel n'est pas applicable aux autres actes de procédure, tels que les actes de désistement qui doivent être déposés au greffe de la Cour de cassation (1) (2). (1) Voir Cass., 3 décembre 1998, RG F.98.0004.F, n° 502. (2) L'article 388, alinéa 2, du C.I.R. 1992, tel qu'il était applicable, avant son abrogation par l'article 34 de la loi du 15 mars 1999, aux recours fiscaux introduits devant la cour d'appel à partir du 1er mars 1999, soit à l'entrée en vigueur du nouvel article 378 du C.I.R. 1992 (voir article 97, alinéa 9, de la loi du 15 mars 1999, M.B., 27 mars 1999; article 11, alinéa 1er, de la loi du 23 mars 1999, M.B. 27 mars 1999).

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Acte de désistement - Lieu du dépôt

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai

betekening en/of neerlegging - Plaats van neerlegging - Afwijkende regeling

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

de signification etou de dépôt - Lieu du dépôt - Règle dérogatoire

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0076.N 4 maart 2004 AC nr. 125

Op grond van artikel 19, § 1, eerste lid, van de Overeenkomst van 19 oktober 1970 gesloten tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belasting, is de bronstaat bevoegd tot belastingheffing indien de beloningen of pensioenen worden betaald terzake van diensten die bewezen worden aan die Staat of aan een staatkundig onderdeel ervan. Deze bepaling vereist niet dat deze diensten worden verstrekt in het raam van een formele betrekking in dienst van een publiekrechtelijke overheid, zodat hieronder ook moeten begrepen worden, de diensten verstrekt in het raam van een formele tewerkstelling bij een privaatrechtelijke instelling die de Staat of een publiekrechtelijk onderdeel daarvan financiert en controleert, zodoende te kennen gevend dat die dienstverlening voor haar rekening wordt verricht (1). (1) Zie Cass., 26 april 2001, AR nr F.99.0151.N, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland - Heffingsbevoegdheid - Pensioen voor diensten bewezen aan de Staat

- Art. 19, § 1, eerste lid Overeenkomst van 19 okt. 1970 tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belasting

En vertu de l'article 19, §1er, alinéa 1er, de la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale, signée à Bruxelles le 19 octobre 1970, approuvée par la loi du 16 août 1971, l'imposition des rémunérations ou pensions versées au titre de services rendus à un des Etats ou à une de ses subdivisions politiques relève de la compétence de l'Etat d'où les revenus proviennent.Dès lors qu'elle ne requiert pas que lesdits services soient rendus dans le cadre d'une fonction formelle au sein des administrations de droit public, cette disposition vise également les services rendus dans le cadre d'une occupation formelle au sein d'une institution de droit privé financée et contrôlée par ledit Etat ou par une de ses subdivisions politiques qui indique ainsi que les prestations de services sont effectuées pour son compte (1). (1) Voir Cass., 26 avril 2001, RG F.99.0151.N, www.cass.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas - Compétence en matière d'imposition - Pension versée au titre de services rendus à l'Etat

- Art. 19, § 1er, al. 1er Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, signée à Bruxelles, le 19 octobre 1970

F.02.0002.N 12 februari 2004 AC nr. 80

Het door artikel 260 W.I.B. (1964) gestelde vereiste dat, na de nietigverklaring van de aanslag, de nieuwe aanslag moet gevestigd worden op grond van dezelfde belastingelementen - zijnde alle positieve en negatieve materiële elementen die de belastbare grondslag vormen - sluit de mogelijkheid tot hertaxatie uit in de gevallen waarin de oorspronkelijke aanslag werd vernietigd omdat deze aanslag steunt op onjuiste gegevens die willekeurig werden vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 1961, Pas., 1961, I, 404; 16 mei 2003, F.01.0081.N, www.cass.be, met concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Nietig verklaarde aanslag - Nieuwe aanslag - Vereisten - Dezelfde belastingelementen

La condition de l'article 260 du Code des impôts sur les revenus (1964) suivant laquelle la nouvelle cotisation qui doit être établie à la suite de l'annulation de l'imposition, doit l'être en raison des mêmes éléments d'imposition - soit tous les éléments matériels positifs et négatifs qui constituent la base imposable - exclut la possibilité d'une nouvelle cotisation lorsque l'imposition originaire a été annulée au motif qu'elle était fondée sur des éléments inexacts et arbitrairement fixés (1). (1) Voir cass., 28 nov. 1961, Bull. et Pas., 1961, I, 404; 16 mai 2003, RG F.01.0081.N, www.cass.be., et les conclusions de Dirk Thijs, avocat général délégué, publiées avant cet arrêt.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Imposition déclarée nulle - Nouvelle cotisation - Conditions - Mêmes éléments d'imposition

- Art. 260 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 260 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer het cassatieberoep neergelegd ter griffie van het appèlgerecht niet is ondertekend, stelt het Hof in een tussenarrest vast dat de vraag rijst naar de ontvankelijkheid van het cassatieberoep, en beveelt het de verdaging van de zaak naar een openbare rechtszitting waarop het openbaar ministerie zijn conclusie zal nemen en partijen zullen worden gehoord (1) (2). (1) Zie Cass., 15 feb. 1967, AC, 1967, 759; Cass., 20 jan. 1970, AC, 1970, 453; Cass., 19 feb. 1987, AR F.849.F, AC, 1986-87, nr 366. (2) Art. 388 W.I.B. 1992 zoals van toepassing vooraleer het werd opgeheven bij artikel 34 wet 15 maart 1999, B.S., 27 maart 1999 met ingang vanaf 1 maart 1999.

Lorsque le pourvoi en cassation déposé au greffe de la juridiction d'appel n'est pas signé, la Cour constate par voie d'arrêt interlocutoire que la question de la recevabilité du pourvoi se pose et ordonne la remise de la cause à une audience publique au cours de laquelle le ministère public déposera ses conclusions et les parties seront entendues (1) (2). (1) Voir Cass., 15 février 1967, Bull. et Pas., 1967, I, 747; 20 janvier 1970, Bull et Pas., 1970, I, 423; 19 février 1987, RG F.0849.F, n° 366. (2) L'article 388 du C.I.R. 1992, tel qu'il était applicable avant son abrogation par l'article 34 de la loi du 15 mars 1999, M.B., 27 mars 1999, à partir du 1er mars 1999.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift niet ondertekend - Gevolgen - Rechtspleging voor het Hof

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm van het cassatieberoep - Vermeldingen - Verzoekschrift niet ondertekend - Gevolgen - Rechtspleging voor het Hof

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête non-signée - Conséquences - Procédure devant la Cour

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme du pourvoi en cassation - Indications - Requête non-signée - Conséquences - Procédure devant la Cour

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer het ontbreken van de ondertekening van het cassatieberoep op het aan het Hof voorgelegd verzoekschrift niet aan eiser in cassatie kan worden verweten, ingevolge het zoek raken van het origineel verzoekschrift ter griffie waar het werd neergelegd, verklaart het Hof het cassatieberoep ontvankelijk (1). (1) Art. 388 W.I.B. 1992 zoals van toepassing vooraleer het werd opgeheven bij artikel 34 wet 15 maart 1999, B.S., 27 maart 1999 met ingang vanaf 1 maart 1999.

Lorsque le défaut de signature de la requête déposée devant la Cour de cassation n'est pas imputable au demandeur en cassation mais est dû à la perte de l'original de la requête par le greffe, la Cour déclare le pourvoi recevable (1). (1) L'artikel 388 du C.I.R. 1992, tel qu'il était applicable avant son abrogation par l'article 34 de la loi du 15 mars 1999, M.B. 27 mars 1999, entré en vigueur le 1er mars 1999.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift niet ondertekend - Gebrek niet aan eiser te wijten

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm van het cassatieberoep - Vermeldingen - Verzoekschrift niet ondertekend - Gebrek niet aan eiser te wijten

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête non-signée - Défaut non imputable au demandeur

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme du pourvoi en cassation - Indications - Requête non-signée - Défaut non imputable au demandeur

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.02.0006.N 15 januari 2004 AC nr. 24

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 15 jan. 2004, AR F.02.0006.N, A.C., 2004, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant Cass., 15 janvier 2004, RG F.02.0006.N, A.C., 2004, n° ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Progressiviteit - Verenigbaarheid met de gelijkheid inzake belastingen - Vereisten

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Progressivité - Compatibilité avec le principe de l'égalité en matière fiscale - Conditions

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-

Belgen toegekende rechten en vrijheden

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

---

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 15 jan. 2004, AR F.02.0006.N, AC, 2004, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant Cass., 15 janvier 2004, RG F.02.0006.N, AC, 2004, n° ...

BELASTING - Progressiviteit - Verenigbaarheid met de gelijkheid inzake belastingen - Vereisten

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording

IMPOT - Progressivité - Compatibilité avec le principe de l'égalité en matière fiscale - Conditions

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise

---

De grondwettelijke regels inzake de gelijkheid van de Belgen en de niet-discriminatie inzake belastingen staan er niet aan in de weg dat een verschillende fiscale behandeling wordt ingesteld ten aanzien van bepaalde categorieën van personen, voor zover daarvoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat; de al of niet aanwezigheid van zodanige verantwoording moet worden getoetst aan het doel en de gevolgen van de ingestelde belasting en aan de redelijkheid van de verhouding tussen de aangewende middelen en het beoogde doel. De progressiviteit van een gemeentebelasting leidt op zichzelf niet tot ongelijkheid, voor zover het onderscheid aan voormelde voorwaarden voldoet (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het O.M.

Les règles constitutionnelles relatives à l'égalité des Belges et à la non-discrimination en matière fiscale ne font pas obstacle à ce qu'un traitement fiscal différent soit établi à l'égard de certaines catégories de personnes, pour autant que cette différence soit objectivement et raisonnablement justifiée; cette justification est contrôlée à la lumière du but et des effets de la taxe établie ainsi qu'à celle de la juste proportionnalité entre les moyens utilisés et le but visé. La progressivité d'une taxe communale ne donne pas, en soi, lieu à inégalité pour autant que la distinction remplisse les conditions précitées (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

BELASTING - Progressiviteit - Verenigbaarheid met de gelijkheid inzake belastingen - Vereisten

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Progressiviteit - Verenigbaarheid met de gelijkheid inzake belastingen - Vereisten

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

IMPOT - Progressivité - Compatibilité avec le principe de l'égalité en matière fiscale - Conditions

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Progressivité - Compatibilité avec le principe de l'égalité en matière fiscale - Conditions

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

Door voor te schrijven dat de nieuwe aanslag dient te worden gevestigd binnen twaalf maanden, met ingang van de datum waarop tegen de beslissing over de rechtsvordering geen verzet of voorziening meer kan worden ingesteld, legt artikel 263, § 2 W.I.B. (1964) de uiterste datum vast waarvoor de aanslag, op straffe van verval, dient te worden gevestigd; die bepaling verbiedt de administratie evenwel niet die aanslag te vestigen vanaf het ogenblik waarop de rechtsvordering het bestaan van niet aangegeven of bewimpelde inkomsten uitwijst, zelfs vóór de vermelde termijn is beginnen lopen (1). (1) Cass., 17 okt. 1985, AR F.684.F, A.C., 1985-86, nr 105.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Niet aangegeven inkomsten aan het licht gebracht door een rechtsvordering - Buitengewone aanslagtermijn - Berekening

- Art. 263, § 1, 3° en § 2, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

En disposant que la nouvelle cotisation doit être établie dans les douze mois, à compter de la date à laquelle la décision sur l'action judiciaire n'est plus susceptible d'opposition ou de recours, l'article 263, § 2, du Code des impôts sur les revenus (1964) fixe la date extrême avant laquelle la cotisation doit être établie, sous peine de forclusion; cette disposition n'interdit cependant pas à l'administration d'établir cette cotisation dès le moment où l'action judiciaire fait apparaître l'existence de revenus non déclarés ou dissimulés, même avant que le délai susdit ait commencé à courir (1). (1) Cass., 17 octobre 1985, RG F.684.F, Bull., 1986, n° 105.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Revenus non déclarés apparus par une action judiciaire - Délai d'imposition extraordinaire - Calcul

- Art. 263, § 1er, 3° et § 2, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.02.0010.F 11 juni 2004 AC nr. 318

Art. 309, eerste lid, 2°, W.I.B. (1964), thans artikel 419, eerste lid, 3°, W.I.B. (1992), vóór de wijziging ervan bij artikel 44 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, schendt de artt. 10 en 11 Gw. in zoverre het van toepassing is op een ambtshalve ontheffing verleend door de gewestelijk directeur der belastingen (1). (1) Grondwettelijk Hof, 4 feb. 2004, nr. 23/2004, B.S. 30 april 2004 (2de uitg.).

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Inkomstenbelastingen - Ontheffing - Teruggave van belastingen na een bezwaar of een ambtshalve ontheffing - Moratoire interest

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- thans art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Teruggave van belastingen na een bezwaar of een ambtshalve ontheffing - Moratoire interest - Artikelen 10 en 11 van de Grondwet - Schending

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- thans art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 309, alinéa 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus (1964), devenu l'article 419, alinéa 1er, 3° du Code des impôts sur les revenus 1992, avant sa modification par l'article 44 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il s'applique à un dégrèvement d'office accordé par le directeur régional des contributions (1). (1) C.A., 4 février 2004, n° 23/2004, M.B. du 30 avril 2004 (2è éd.).

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Impôts sur les revenus - Dégrèvement - Restitution d'impôts à la suite d'une réclamation ou d'un dégrèvement d'office - Intérêts moratoires

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- act. art. 419, al. 1er et 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Restitution d'impôts à la suite d'une réclamation ou d'un dégrèvement d'office - Intérêts moratoires - Articles 10 et 11 de la Constitution - Violation

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- act. art. 419, al. 1er et 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.02.0016.N 1 oktober 2004 AC nr. 447

Behoudens het door artikel 318, eerste lid W.I.B. (1992) aan de administratie opgelegde verbod om in de rekeningen, boeken en documenten van de bank-, wissel-, krediet-, en spaarinstellingen inlichtingen in te zamelen met het oog op het belasten van hun cliënten, en behoudens in de gevallen waar hij door het beroepsgeheim is gehouden, moet de derde tot wie de administratie zich bij toepassing van artikel 322 W.I.B. (1992) wendt de gevraagde inlichtingen verschaffen, ongeacht het feit of hij al dan niet eigenaar is van de opgevraagde gegevens.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Onderzoek en controle - Plichten van derden - Draagwijdte

- Artt. 318 en 322 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Sous réserve de l'interdiction imposée à l'administration par l'article 318, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992) de recueillir dans les comptes, livres et documents des établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, des renseignements en vue de l'imposition de leurs clients, et sous réserve des cas où il est tenu par le secret professionnel, le tiers auquel s'adresse l'administration en application de l'article 322 du Code des impôts sur les revenus (1992) doit donner les renseignements demandés, indépendamment du fait qu'il est ou non propriétaire des données demandées.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Examen et contrôle - Obligations de tiers - Portée

- Art. 318 et 322 Côde des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 1 okt. 2004, AR F.02.0016.N, A.C., 2004, nr

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Onderzoek en controle - Plichten van derden - Draagwijdte

Conclusions de M. l'avocat général Thijs, avant Cass., 1er octobre 2004, RG F.02.0016.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ... .

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Examen et contrôle - Obligations de tiers - Portée

F.02.0026.F 16 januari 2004 AC nr. 27

De woonplaats, in de zin van artikel 3, W.I.B. (1964), is een feitelijk begrip dat noodzakelijkerwijs gekenmerkt wordt door een bepaalde bestendigheid of continuïteit en waarvan de beoordeling aan de feitenrechter staat en de omschrijving onder toezicht van het Hof van cassatie geschiedt (1) (2). (1) In deze zaak had eiser zich in de loop van het jaar 1990 uit de Belgische bevolkingsregisters laten schrappen, had hij drie jaar in een Afrikaans land gewoond, en nadien meer dan zes jaar in een ander Afrikaans land waar eiseres hem een jaar nadien had opgezocht. Uit het bestreden arrest, dat verklaart dat de eiser gedurende de aanslagjaren 1990 tot 1992 de hoedanigheid van Rijksinwoner had behouden, blijkt dat het hof van beroep erop had gewezen dat eiser zijn werkelijke woonplaats in België als thuishaven had behouden en daarnaar terugkeerde, zelfs na lange en talrijke afwezigheden, dat eisers familie in België was blijven leven en er haar woonplaats hebben en dat uit verscheidene feiten bleek dat eiser niet de bedoeling had geuit om zijn woning en de hoofdzetel van zijn zaken naar Afrika over te plaatsen. (2) Cass., 3 juni 2002, AR F.01.0017.F, www.cass.be, op die datum.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Woonplaats in België - Begrip

- Art. 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 3, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Au sens de l'article 3 du Code des impôts sur les revenus (1964), le domicile est une notion de fait caractérisée nécessairement par une certaine permanence ou continuité, dont l'appréciation relève du juge du fond et dont la qualification s'effectue sous le contrôle de la Cour de cassation (1) (2). (1) En l'espèce le demandeur s'était fait rayer des registres de la population en Belgique au cours de l'année 1990, s'était établi dans un pays africain pendant trois ans, puis dans un autre pays africain pendant plus de six ans, où la demanderesse l'avait rejoint un an après qu'il s'y soit installé. L'arrêt attaqué, qui déclare que le demandeur a conservé la qualité d'habitant du royaume pendant les périodes imposables 1990 à 1992, fait apparaître que la cour d'appel a relevé que le demandeur avait conservé en Belgique son habitation réelle, où il s'était attaché et revenait après des absences, même longues et nombreuses, que la famille du demandeur avait continué à vivre en Belgique et à y être domiciliée et que plusieurs éléments de fait montraient que le demandeur n'avait pas manifesté d'intention de transporter en Afrique son foyer et le siège principal de ses affaires. (2) Cass., 3 juin 2002, RG F.01.0017.F, www.cass.be, à cette date.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Domicile en Belgique - Notion

- Art. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 3, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

Indien de belastingplichtige nalaat roerende inkomsten, waarop geen roerende voorheffing werd ingehouden, op te nemen in de aangifte in de personenbelasting, worden deze inkomsten afzonderlijk belast, tenzij globalisatie voordeliger is, hetgeen voor gevolg heeft dat deze inkomsten ook onderworpen zijn aan de bijzondere heffing op de hoge roerende inkomsten (1). (1) Zie Cass., 1 juni 1995, AR nr F.94.0138.F, A.C., 1995, nr 275; Cass., 3 sept. 2004, AR nr F.03.0047.N, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Inkomsten waarop de roerende voorheffing niet werd ingehouden - Verplichting tot aangifte - Verzuim

- Artt. 93, § 1, 1°bis en 5°, 164, eerste lid, 3°, 165 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 212, eerste lid en 220bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 42 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Niet ingehouden voorheffing - Verplichting tot aangifte - Verzuim

- Artt. 93, § 1, 1°bis en 5°, 164, eerste lid, 3°, 165 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 212, eerste lid en 220bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 42 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

Les revenus mobiliers qui n'ont pas fait l'objet de prélèvements de précompte, non mentionnés par le contribuable dans la déclaration à l'impôt des personnes physiques, sont imposés séparément, sauf si la globalisation est plus avantageuse; ceci a pour conséquence que ces revenus mobiliers font également l'objet de la cotisation spéciale sur les hauts revenus mobiliers (1). (1) Voir cass., 1er juin 1995, RG F.94.0138.F, n° 275; 3 septembre 2004, RG F.03.0047.N, www.cass.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Revenus n'ayant pas fait l'objet de prélèvements de précompte mobilier - Obligation de déclarer - Omission

- Art. 93, § 1er, 1°bis et 5°, 164, al. 1er, 3°, 165 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 212, al. 1er, et 220bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 42 L. du 28 décembre 1983

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Précompte non prélevé - Obligation de déclarer - Omission

- Art. 93, § 1er, 1°bis et 5°, 164, al. 1er, 3°, 165 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 212, al. 1er, et 220bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 42 L. du 28 décembre 1983

F.02.0052.N 1 oktober 2004 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 1 okt. 2004, AR F.02.0052.N, A.C., 2004, nr ... .

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Wettelijk vermoeden - Draagwijdte

Het vermoeden dat uit artikel 341 W.I.B. (1992) volgt, bestaat hierin dat de uitgaven, die worden aangemerkt als tekenen of indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, geacht worden voort te komen uit belastbare inkomsten die daarom niet noodzakelijk beroepsinkomsten zijn; het komt aan de administratie toe, het bewijs te leveren, desnoods met vermoedens, dat de inkomens van de belastingplichtige uit een welbepaalde categorie van inkomsten voortkomen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Wettelijk vermoeden - Draagwijdte

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de M. l'avocat général Thijs, avant Cass., 1er octobre 2004, RG F.02.0052.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ... .

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale - Portée

La présomption qui résulte de l'article 341 du Code des impôts sur les revenus (1992) consiste dans le fait que les dépenses, qui sont considérées comme des signes et indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, sont considérées provenir de revenus imposables qui ne sont pas nécessairement des revenus professionnels; il appartient à l'administration d'apporter la preuve, si besoin par présomptions, que les revenus du contribuable proviennent d'une catégorie bien déterminée de revenus (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale - Portée

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.02.0053.N 3 december 2004 AC nr. 588

De miskenning van het vertrouwensbeginsel veronderstelt dat het vertrouwen van de burger ten overstaan van het overheidsoptreden rechtmatig is; dit is niet het geval bij de belastingplichtige van wie de taxatieambtenaar in het verleden het deel van zijn beroepsinkomsten behaald in het buitenland niet heeft opgespoord (1). (1) Zie Cass., 3 nov. 2000, AR F.98.0072.N, nr 596, met concl. O.M.; Cass., 6 nov. 2000, AR F.99.0108.F, nr 598, met concl. van eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ; Cass., 26 okt. 2001, AR F.00.0034.F, nr 577; Cass., 3 juni 2002, AR F.01.0044.F, nr 337; Cass., 14 juni 2002, AR F.00.0054.F, nr 360.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Inkomstenbelastingen - Vertrouwensbeginsel of rechtszekerheidsbeginsel - Miskenning - Voorwaarde - Rechtmatig vertrouwen

La violation du principe de confiance suppose que la confiance du citoyen à l'égard des actes de l'autorité est légitime; cela n'est pas le cas du contribuable pour lequel le fonctionnaire taxateur n'a pas recherché dans le passé la part de ses revenus professionnels obtenus à l'étranger (1). (1) Voir Cass., 3 novembre 2000, RG F.98.0072.N, n° 596 et les conclusions du M.P.; Cass., 6 novembre 2000, RG F.99.0108.F, n° 598 et les conclusions de M. le premier avocat général J.F. Leclercq; Cass., 26 octobre 2001, RG F.00.0034.F, n° 577; Cass., 3 juin 2002, RG F.01.0044.F, n° 337; Cass., 14 juin 2002, RG F.00.0054.F, n°360.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impôts sur les revenus - Principe de confiance ou de sécurité juridique - Violation - Condition - Confiance légitime

F.02.0056.F 23 januari 2004 AC nr. 40

Het feit dat een rekening in vrij beheer in het buitenland een vrij aanzienlijk deposito vereist, is geen algemeen bekend feit noch een op de algemene ervaring berustend feit, maar wel een feit dat, aangezien het uit geen enkel stuk blijkt waarop het Hof vermag acht te slaan, de appèlrechters uit hun eigen wetenschap bekend was (1). (1) Cass., 17 okt. 2003, AR C.03.0067.F, www.cass.be, op die datum; 19 juni 2003, AR C.01.0383.F, www.cass.be, op die datum.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen bekend feit - Op de algemene ervaring berustend feit

Ne constitue pas un fait général notoire ni une règle d'expérience commune, mais un fait qui, ne ressortant d'aucune pièce à laquelle la Cour peut avoir égard, était connu des juges d'appel de sciences personnelles, qu'un compte en gestion libre à l'étranger exige un dépôt relativement important (1). (1) Cass. 17 octobre 2003, RG C.03.0067.F, www.cass.be, à cette date, 19 juin 2003, RG C.01.0383.F, www.cass.be, à cette date.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Fait général notoire - Règle d'expérience commune

De beslissing die niet-bewezen feiten feitelijke gevolgtrekkingen maakt die geen algemeen bekende feiten zijn en uit bekende feiten gevolgtrekkingen heeft gemaakt die, betreffende de grondslag ervan, voor geen enkele verantwoording vatbaar zjn, is niet naar recht verantwoord.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Algemeen bekende feiten - Niet bewezen feiten - Geen verantwoording

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 246 en 256 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

N'est pas légalement justifiée, la décision qui tire des conséquences de faits non établis qui ne sont pas des faits généraux notoires et a tiré de faits connus des conséquences qui, sur le fondement de ceux-ci, ne sont susceptibles d'aucune justification.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Présomptions de l'homme - Faits généraux notoires - Faits non établis - Absence de justification

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 246 et 256 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.02.0064.N 24 december 2004 AC nr. 626

De door de griffie gedane kennisgeving van het arrest inzake inkomstenbelastingen, die de termijn voor het cassatieberoep doet lopen, kan aan een vennootschap in vereffening niet alleen geldig worden gedaan op haar maatschappelijke zetel, maar ook op het in het arrest opgegeven kantooradres van de vereffenaar.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Kennisgeving van het arrest - Vennootschap in vereffening - Modaliteiten

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Aanvang - Kennisgeving van het arrest - Vennootschap in vereffening - Modaliteiten

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La notification faite par le greffe de l'arrêt en matière d'impôts sur les revenus, qui fait courir le délai pour se pourvoir en cassation, peut être faite valablement non seulement au siège social d'une société en liquidation, mais aussi à l'adresse de bureau du liquidateur indiquée dans l'arrêt.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Début - Notification de l'arrêt - Société mise en liquidation - Modalités

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Début - Notification de l'arrêt - Société mise en liquidation - Modalités

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.02.0071.N 24 december 2004 AC nr. 627

Art. 377, tweede lid, W.I.B. (1992), volgens hetwelk de eiser aan het hof van beroep nieuwe bezwaren kan voorleggen voor zover zij onder meer een overtreding van de wet inroepen, beperkt dat begrip niet tot bezwaren die betrekking hebben op het voorwerp van de oorspronkelijke betwisting (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuwe bezwaren - Overtreding van de wet

- Art. 377, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 377, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus (1992), suivant lequel le requérant peut soumettre à la Cour d'appel des griefs nouveaux, pour autant qu'ils invoquent notamment une contravention à la loi, ne limite pas cette notion aux griefs relatifs à l'objet de la contestation initiale (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans Pas. 2005, n°

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Griefs nouveaux - Contravention à la loi

- Art. 377, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 24 dec. 2004, AR F.02.0071.N, A.C., 2004, nr

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuwe bezwaren - Overtreding van de wet

Conclusions de M. l'avocat général Thijs, avant Cass., 24 décembre 2004, RG F.02.0071.N, Bull. et Pas., 2004, I, n°

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Griefs nouveaux - Contravention à la loi

F.02.0076.N 19 november 2004 AC nr. 558

Concl. adv.-gen. D. THIJS, Cass., 19 nov. 2004, AR F.02.0076.N, A.C., 2004, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Uitbreiding - Gevolgen - Bedrag dat de directeur mag ontheffen

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Uitbreiding - Voorwaarden - Aanslag gesteund op dezelfde betwiste bestanddelen

Conclusions de M. l'avocat général D. THIJS, Cass., 19 novembre 2004, RG F.02.0076.N, A.C., 2004, I, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Extension - Conséquences - Montant que le directeur peut exonérer

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Extension - Conditions - Impôt établi sur les mêmes éléments contestés

Een bezwaarschrift dat door de belastingplichtige tegen een supplementaire aanslag wordt ingediend kan, binnen de perken van de grieven aangevoerd in dit bezwaarschrift, worden uitgebreid tot een eerder gevestigde aanslag, waarvan de bezwaartermijn reeds verstreken was, indien beide aanslagen op dezelfde betwiste bestanddelen zijn gesteund; dit is het geval indien bij de berekening van een aanslag een materiële fout is begaan en het vestigen van een supplementaire aanslag wordt aangewend om de ontoereikendheid van de eerder gevestigde aanslag te verhalen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Uitbreiding - Voorwaarden - Aanslag gesteund op dezelfde betwiste bestanddelen

Une réclamation qui est introduite par le contribuable contre une imposition supplémentaire peut, dans les limites des griefs invoqués dans cette réclamation, être étendue à une imposition établie préalablement, dont le délai de réclamation est expiré, si les deux impositions sont fondées sur les mêmes éléments contestés; il en est ainsi si, lors du calcul d'un impôt, une erreur matérielle est commise et l'établissement d'un impôt supplémentaire est utilisé pour répercuter l'insuffisance de l'impôt établi antérieurement (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Extension - Conditions - Impôt établi sur les mêmes éléments contestés

Wanneer een regelmatig ingediend bezwaarschrift tegen de supplementaire aanslag werd uitgebreid tot de eerder gevestigde aanslag mag de directeur meer ontheffen dan het bedrag van de aanvullende inkohiering (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Uitbreiding - Gevolgen - Bedrag dat de directeur mag ontheffen

- Art. 268 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 367 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsqu'une réclamation introduite régulièrement contre l'impôt supplémentaire a été étendue à l'impôt établi antérieurement, le directeur peut exonérer plus que le montant de l'enrôlement supplémentaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Extension - Conséquences - Montant que le directeur peut exonérer

- Art. 268 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 367 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.02.0078.F 28 mei 2004 AC nr. 292

Art. 15, § 1, van de Overeenkomst van 17 september 1970 tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Luxemburg en goedgekeurd bij de wet van 14 december 1972, doet de uitoefening van een dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat niet afhangen van een permanente fysieke aanwezigheid van de werknemer in die Staat tijdens de uitoefening van zijn werkzaamheid (1). (1) Cass., 6 nov 2000, F.99.0085.F, nr 597.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Dubbele belasting - Verdrag tussen België en Luxemburg - Artikel 15.1 - Tewerkstelling

- Art. 15, § 1 Verdrag van 17 sept. 1970 tussen België en Luxemburg

L'article 15, §1er, de la Convention du 17 septembre 1970 entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg et approuvée par la loi du 14 décembre 1972, ne subordonne pas l'exercice de l'emploi dans l'autre Etat contractant à une présence physique permanente du salarié dans cet Etat pendant l'exercice de son activité (1). (1) Cass., 6 nov. 2000, RG F.99.0085.F, n° 597.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Doubles impositions - Convention entre la Belgique et le Luxembourg - Article 15, § 1er - Emploi

- Art. 15, § 1er Convention du 17 septembre 1970 entre la Belgique et le Luxembourg

F.02.0081.F 23 januari 2004 AC nr. 41

Er is sprake van dubbele belasting wanneer op dezelfde inkomsten verscheidene aanslagen zijn gevestigd waarvan de ene de andere wettelijk uitsluit (1). (1) Cass., 14 jan 1999, AR F.98.0067.F, nr 25; 20 april 1990, AR F.1767.N, nr 491.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting - Dubbele belasting

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il y a double imposition lorsque le même revenu a fait l'objet de plusieurs impositions dont l'une exclu légalement l'autre (1). (1) Cass., 14 janvier 1999, RG F.98.0067.F, n° 25; 20 avril 1990, RG F.1767.N, n° 491.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxe - Double imposition

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De materiële vergissing is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvatting omtrent het bestaan van materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belasting wettelijke grondslag mist (1). (1) Cass., 2 dec. 1999, AR P.96.0072.F, nr 651; 10 nov. 1997, AR F.97.0013.F, nr 463.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting - Materiële vergissing

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle est une erreur de fait, qui résulte d'une méprise sur l'existence d'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de base légale (1). (1) Cass., 2 décembre 1999, RG P.96.0072.N, n° 651; 10 novembre 1997, F.97.0013.F, n° 463.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxe - Erreur matérielle

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.03.0006.F 2 december 2004 AC nr. 584

Ingevolge artikel 19.A.2. Overeenkomst 10 maart 1964 wordt de bevoegdheid om belasting te heffen op de fictieve onroerende inkomsten die bestaan uit aandelen in een burgerlijke onroerende vennootschap die in Frankrijk uitgekeerd zijn aan een Belgische verblijfhouder, uitsluitend aan Frankrijk toegekend, zodat die inkomsten in België van personenbelasting vrijgesteld zijn (1). (1) Zie F. MORTIER, noot onder Brussel, 7 nov. 2002, Courrier fiscal, 2003, p. 488; P. FAES, "Verdragsrechtelijke kwalificaties, internrechtelijke kwalificaties en het spanningsveld daartussen", T.F.R., nr 242, mei 2003, p.521.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Dubbele belasting - Franse burgerlijke onroerende vennootschap naar gemeen recht - Aandelen in het bezit van een Belgisch verblijfhouder - Fictieve onroerende inkomsten - Exclusieve bevoegdheid om de belasting te heffen

- Art. 19, a.2 Overeenkomst van 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk

En vertu de l'article 19.a.2 de la Convention du 10 mars 1964, le pouvoir d'imposer les revenus immobiliers par fiction constitués par des parts dans une société civile immobilière de droit commun française distribués en France à un résident de la Belgique est attribué exclusivement à la France de sorte que ces revenus sont exonérés de l'impôt des personnes physiques en Belgique (1). (1) V. F. MORTIER, note sous Bruxelles, 7 novembre 2002, Courrier fiscal, 2003, p. 488, P. FAES, "Verdragsrechtelijke kwalificaties, internrechtelijke kwalificaties en het spanningsveld daartussen", T.F.R., n° 242, mai 2003, p. 521.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et la France - Doubles impositions - Société civile immobilière de droit commun française - Parts sociales détenues par un résident de la Belgique - Revenus immobiliers par fiction - Compétence exclusive pour établir l'impôt

- Art. 19, a.2 Convention franco-belge du 10 mars 1964

F.03.0008.N 3 december 2004 AC nr. 589

Stukken die de belastingplichtige voor het hof van beroep neerlegt tot staving van zijn verweer dat overmacht hem heeft belet zich tijdig in beroep te voorzien, kunnen niet worden aangezien als nieuwe stukken die overeenkomstig artikel 381 W.I.B. (1992) dienen neergelegd te worden binnen de termijn van 60 dagen.

Les pièces déposées par le contribuable devant la cour d'appel à l'appui de sa défense selon laquelle il s'est vu empêché, pour cause de force majeure, d'introduire en temps utile un recours devant la cour d'appel, ne peuvent être considérées comme des pièces nouvelles qui doivent être déposées dans le délai de 60 jours, conformément à l'article 381 du Code des impôts sur les revenus (1992).

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuwe stukken
- Art. 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Recours devant la cour d'appel - Pièces nouvelles
- Art. 381 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.03.0013.F 12 maart 2004 AC nr. 141

De exploitatie voor commerciële of industriële doeleinden van tanks en vergaarbakken krachtens artikel 1 van het reglement van de stad Brussel van 10 april 1989 omvat alle verrichtingen tussen de installatie en de ontmanteling van voornoemde vaststaande tanks en vergaarbakken.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Vaststaande tanks en vergaarbakken - Exploitatie voor commerciële of industriële doeleinden
- Art. 1 Reglement van de stad Brussel van 10 april 1989

L'exploitation à des fins commerciales ou industrielles des citernes et réservoirs taxée en vertu de l'article 1er du règlement de la ville de Bruxelles du 10 avril 1989 englobe toutes les opérations comprises entre l'installation et le démantèlement desdits citernes et réservoirs fixes.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Citernes et réservoirs fixes - Exploitation à des fins commerciales ou industrielles
- Art. 1er Règlement de la ville de Bruxelles du 10 avril 1989

F.03.0018.F 2 september 2004 AC nr. 377

Art. 10, W. 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen heeft enkel betrekking op de invordering van de belasting en houdt geen verband met de vaststelling van de aanslag (1). (1) Het bestreden arrest beslist dat de belasting die voor een aanslagjaar verschuldigd is, krachtens artikel 10, W. 23 dec. 1986 in combinatie met artikel 264, tweede lid, W.I.B. 1964, rechtsgeldig vastgesteld kan worden tot 30 juni van het daaropvolgend jaar, zodat een heffing die pas op 28 december 1989 voor het jaar 1988 is ingekohierd, vervallen is. Het Hof vernietigt die beslissing. De wet van 23 dec. 1986 bevat geen enkele bijzondere termijn voor de uitvoerbaarverklaring van het kohier (zie J.P. Magremanne en F. Van De Gucht, La procédure en matière de taxes locales: établissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe, Brussel. Larcier, 2004, nr 145, p. 139). Art. 13, eerste lid, W. 5 juli 1871 "qui apporte des modifications aux lois d'impôts", blijft van toepassing op de provinciebelastingen die met betrekking tot het aanslagjaar 1988 zijn ingekohierd. Die bepaling verwijst naar de aanslagtermijnen waarin het W.I.B. voorziet (R.v.St., 5 mei 1992, nr 39.319). Ingevolge artikel 259, eerste lid, W.I.B. 1964 in combinatie met artikel 6 van de betwiste belastingverordering, beschikte de administratie over een aanslagtermijn van drie jaar, die in het geval dat aan het Hof is voorgelegd, niet was verstreken.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Invordering van de belasting - Toepasselijke wetsbepaling
- Art. 10 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

L'article 10 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales concerne uniquement le recouvrement de l'impôt et est étranger à l'établissement de l'impôt (1). (1) L'arrêt attaqué décide qu'en vertu de l'article 10 de la loi du 23 décembre 1986 combiné avec l'article 264, alinéa, C.I.R. 1964, l'impôt dû pour un exercice d'imposition peut être valablement établi jusqu'au 30 juin de l'année suivante, de sorte que la taxe enrôlée seulement le 28 décembre 1989 pour l'année 1988 est prescrite. La Cour casse cette décision. La loi du 23 décembre 1986 ne contient aucun délai particulier pour l'exécution du rôle (v. J.P. Magremanne et F. Van De Gucht, La procédure en matière de taxes locales: établissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe, Bruxelles, Larcier, 2004, n° 145, p. 139). L'article 13, alinéa 1er, de la loi du 5 juillet 1871, qui apporte des modifications aux lois d'impôts, continue à s'appliquer aux taxes provinciales enrôlées pour l'exercice d'imposition 1988, laquelle disposition renvoie aux délais d'imposition prévus par le Code des impôts sur les revenus (C.E., 5 mai 1992, n° 39.319). En vertu de l'article 259, al. 1er, C.I.R. 1964, combiné avec l'article 6 du règlement-taxe en cause, un délai d'imposition de trois ans, non expiré dans le cas soumis à la Cour, s'offrait à l'administration.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Recouvrement de l'impôt - Disposition légale applicable
- Art. 10 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

De beslissing van het arrest om toepassing te maken van artikel 25bis W.I.B. (1964) is niet naar recht verantwoord door de overweging dat uit het onderzoek van de boekhouding van de belastingplichtige een meerwaarde is gebleken die een onderwaardering van belastbare activa vormt, op grond dat een bankrekening van die belastingplichtige gecrediteerd werd met een voorschot op de verkoopprijs van een onroerend goed dat betaald werd ter uitvoering van een voorlopige koopovereenkomst.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Onderwaardering van activa - Belastbare winst - Rekeningen en inventarissen over een belastbaar tijdperk

- Art. 25bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Ne justifie pas légalement sa décision de faire application de l'article 25bis du Code d'impôts sur les revenus (1964), l'arrêt qui considère que l'examen de la comptabilité du redevable a fait apparaître une plus-value constitutive d'une sous-estimation d'actif imposable au motif qu'un compte bancaire de ce redevable a été crédité d'un acompte sur le prix de vente d'un immeuble payé en exécution d'un compromis de vente.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Sous-estimation d'éléments de l'actif - Bénéfice imposable - Comptes et inventaires d'une période imposable

- Art. 25bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.03.0028.N 22 oktober 2004 AC nr. 502

Concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS, Cass., 22 okt. 2004, AR F.03.0028.N, A.C., 2004, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Wettelijk vermoeden

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing

Conclusions de M. l'avocat général dél. D. THIJS, avant Cass., 22 octobre 2004, RG F.03.0028.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Présomptions de l'homme - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle

---

Concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS, Cass., 22 okt. 2004, AR F.03.0028.N, AC, 2004, nr ...

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing

Conclusions de M. l'avocat général dél. D. THIJS, avant Cass., 22 octobre 2004, RG F.03.0028.N, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Présomptions de l'homme - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle

---

De bodemrechter stelt op onaantastbare wijze het bestaan vast van de feiten waarop hij steunt; de gevolgen die hij daaruit afleidt als feitelijke vermoedens worden aan zijn oordeel en beleid overgelaten en het is niet vereist dat die vermoedens noodzakelijk uit die feiten volgen; het Hof gaat slechts na of de rechter het rechtsbegrip "feitelijke vermoedens" niet heeft miskend en meer bepaald of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolgtrekkingen heeft gemaakt die op grond van die feiten geenszins kunnen worden verantwoord (1). (1) Cass., 28 jan. 1999, AR F.98.0097.F, nr 52; Cass., 22 maart 2001, AR F.99.0132.F, nr 156.

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing

Le juge du fond constate souverainement l'existence des faits sur lesquels il se fonde; les conséquences qu'il en déduit, au titre de présomptions de l'homme, sont laissées aux lumières et à la prudence de ce juge et il n'est pas requis que ces présomptions se déduisent nécessairement desdits faits; il suffit qu'elles puissent en résulter; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé la notion de "présomptions de l'homme" et notamment s'il n'a pas déduit des faits constatés par lui des conséquences qui ne seraient susceptibles, sur leur fondement, d'aucune justification (1). (1) Cass., 28 janvier 1999, RG F.98.0097.F, n° 52; Cass., 22 mars 2001, RG F.99.0132.F, n° 156.

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Présomptions de l'homme - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Présomptions de l'homme - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992

De rechter die tot staving van zijn beslissing verwijst naar rechtspraak van het Hof van cassatie in gelijkaardige zaken, kent aan deze rechtspraak geen algemene en als regel geldende draagwijdte toe (1). (1) Zie Cass., 27 jan. 1992, AR 9242, nr 274; Cass., 12 april 1994, AR P.93.0230.N, nr 170; Cass., 17 feb. 1997, AR S.96.0081.F, nr 90; Cass., 27 sept. 2000, AR P.00.0287.F, nr 495; Cass., 9 april 2001, AR S.99.0167.F, nr 212; Cass., 21 mei 2001, AR S.00.0146.N, nr 297.

Le juge qui se réfère à la jurisprudence de la Cour de cassation dans des affaires similaires pour fonder sa décision, n'attribue pas de portée générale réglementaire à cette jurisprudence (1). (1) Voir Cass., 27 janvier 1992, RG 9242, n° 274; Cass., 12 avril 1994, RG P.93.0230.N, n° 170; Cass., 17 février 1997, RG S.96.0081.F, n° 90; Cass., 27 septembre 2000, RG P.00.02870F, n° 495; Cass., 9 avril 2001, RG S.99.0167.F, n° 212; Cass., 21 mai 2001, RG S.00.0146.N, n° 297.

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van een algemene en als regel geldende beschikking - Beslissing gegrond op de rechtspraak - Verwijzing naar rechtspraak van het Hof van cassatie

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van een algemene en als regel geldende beschikking - Beslissing gegrond op de rechtspraak - Verwijzing naar rechtspraak van het Hof van cassatie

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence - Renvoi à la jurisprudence de la Cour de cassation

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence - Renvoi à la jurisprudence de la Cour de cassation

- Art. 6 Code judiciaire

Uit artikel 341 W.I.B. (1992) volgt niet dat de belastbare inkomsten die op grond van het vastgestelde indiciair tekort worden vastgesteld, vermoed worden voort te komen uit een beroepsactiviteit; het behoort aan de administratie het bewijs te leveren dat deze inkomsten een beroepsinkomen uitmaken aan de hand van de bewijsmiddelen die haar krachtens artikel 340 W.I.B. (1992) ter beschikking staan, hetgeen impliceert dat bedoeld bewijs kan geleverd worden op grond van feitelijke vermoedens (1). (1) Cass., 1 okt. 2004, AR F.02.0052.N, www.cass.be

Il ne suit pas de l'article 341 du Code des impôts sur les revenus (1992) que les revenus imposables qui sont déterminés sur la base de l'insuffisance indiciaire constatée, sont présumés provenir d'une activité professionnelle; il appartient à l'administration de prouver que ces revenus constituent un revenu professionnel, à l'aide des moyens de preuve qui sont mis à sa disposition en vertu de l'article 340 du Code des impôts sur les revenus (1992), ce qui implique que la preuve visée peut être apportée sur la base de présomptions de l'homme (1). (1) Cass., 1er octobre 2004, RG n° F.02.0052.N, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Wettelijk vermoeden - Draagwijdte

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale - Portée

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

Als de administratie een aanslag van ambtswege vestigt en daarbij de inkomsten raamt op grond van tekenen en indiciën, volstaat het voor de belastingplichtige niet het juiste bedrag van zijn inkomsten te bewijzen, maar moet hij tevens bewijzen dat de uitgaven aangehaald in de indiciaire afrekening niet zijn bekostigd met inkomsten belastbaar tijdens het in betwisting zijnde aanslagjaar (1). (1) Zie Cass., 2 jan. 1997, AR F.96.0074.F, A.C., 1997, nr 3; Cass., 16 feb. 2001, AR F.99.0065.N, A.C., 2001, nr 95; Cass., 11 feb. 2002, AR F.00.0016.F, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Aanslag van ambtswege - Tegenbewijs

- Artt. 341 en 351 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Tegenbewijs

- Artt. 341 en 351 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'administration établit d'office un impôt en estimant les revenus d'après des signes et indices, il ne suffit pas pour le contribuable de prouver le montant exact de ses revenus, mais il doit également prouver que les dépenses citées dans le décompte indiciaire n'ont pas été payées au moyen de revenus imposables durant l'exercice d'imposition litigieux (1). (1) Voir Cass., 2 janvier 1997, RG F.96.0074.F, Bull., 1997, n°3; Cass., 16 février 2001, RG F.99.0065.N, Bull., 2001, n° 95; Cass., 11 février 2002, RG F.00.0016.F, www.cass.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Taxation d'office - Preuve contraire

- Art. 341 et 351 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Administration de la preuve - Signes ou indices d'aisance - Preuve contraire

- Art. 341 et 351 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.03.0040.F 11 juni 2004 AC nr. 319

Hoewel de belastingadministratie een forfaitaire belastingschaal mag hanteren wanneer zij de door de belastingplichtige over bepaalde aanslagjaren verkregen winsten vaststelt, is zij voor de volgende aanslagjaren niet gebonden door die wijze van raming van de belastbare inkomsten; de belastbare grondslag van elk aanslagjaar wordt immers, rekening houdend met de werkzaamheden van de belastingplichtige, vastgesteld op grond van zijn werkelijk verkregen inkomsten; de bewijselementen die de administratie daartoe kan aanvoeren kunnen van jaar tot jaar verschillen, zonder dat haar vroegere houding, zelfs als die gedurende verschillende aanslagjaren onveranderd is gebleven, bij de belastingplichtige de gewettigde overtuiging kan wekken dat de administratie voor latere aanslagjaren geen gebruik zal maken van haar recht om andere bewijselementen aan te dragen (1) (2). (1) Het middel voerde aan dat de belastingadministratie de taxatieregeling slechts voor de toekomst kon wijzigen. (2) Cass. 6 nov. 2000, F.99.0108.F, nr 598.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Forfaitaire belastingschaal - Latere aanslagjaren

- Artt. 245, 246, 248, § 1, tweede lid, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 339, 340, 342, § 1, tweede lid, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Si l'administration fiscale peut déterminer les bénéfices réalisés par le contribuable pour certains exercices par application d'un barème forfaitaire, elle n'est pas liée par ce mode d'évaluation des revenus imposables pour les exercices ultérieurs, la base imposable de chaque exercice se déterminant, compte tenu de l'activité exercée par le contribuable, d'après les revenus qu'il a réellement recueillis, les éléments de preuve dont l'administration est en mesure de faire état à cet égard peuvent différer d'un exercice à l'autre, sans que de son attitude antérieure, même constante pendant plusieurs exercices, puisse naître pour le contribuable la conviction justifiée que l'administration ne fera pas usage de son droit de faire valoir d'autres éléments de preuve pour des exercices ultérieurs (1) (2). (1) Le moyen soutenait que l'administration fiscale ne pouvait modifier le régime de taxation que pour l'avenir. (2) Cass., 6 novembre 2000, F.99.0108.F, n° 598.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Barème forfaitaire - Exercices ultérieurs

- Art. 245, 246, 248, § 1er, al. 2, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 339, 340, 342, § 1er, al. 2, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.03.0047.N 3 september 2004 AC nr. 380

Uit artikel 220bis W.I.B.(1964) volgt dat de belastingplichtigen die aan de personenbelasting zijn onderworpen, niet meer verplicht zijn hun roerende inkomsten en diverse inkomsten van roerende aard in hun jaarlijkse aangifte in die belasting te vermelden, op voorwaarde dat het gaat om inkomsten waarop de roerende voorheffing is ingehouden; zulks impliceert dat de belastingplichtigen zich niet op de bevrijdende werking van de roerende voorheffing als bedoeld in die bepaling kunnen beroepen wanneer op de door hen genoten inkomsten geen roerende voorheffing is ingehouden, zodat zij verder de verplichting hebben die inkomsten op te geven in hun aangifte in de personenbelasting (1). (1) Zie Cass., 1 juni 1995, AR nr F.94.0138.F, A.C., 1995, nr 275; Cass., 3 sept. 2004, AR nr F.02.0050.F, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Inkomsten waarop de roerende voorheffing niet werd ingehouden - Verplichting tot aangifte

- Art. 220bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Bevrijdende werking - Niet ingehouden voorheffing

- Art. 220bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Il suit de l'article 220bis du Code des impôts sur les revenus 1964 que les contribuables assujettis à l'impôt des personnes physiques ne sont plus tenus de mentionner leurs revenus mobiliers et leurs revenus divers à caractère meuble dans leur déclaration annuelle audit impôt lorsque ces revenus ont fait l'objet d'un prélèvement du précompte mobilier; ceci implique que les contribuables ne peuvent se prévaloir de l'effet libératoire du précompte mobilier au sens de la disposition précitée lorsque le précompte n'a pas été prélevé sur les revenus mobiliers perçus, de sorte qu'ils restent tenus de déclarer ces revenus dans leur déclaration à l'impôt des personnes physiques (1). (1) Voir Cass., 1er juin 1995, RG F.94.0138.F, n° 275; 3 septembre 2004, RG F.02.0050.N, www.cass.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Revenus n'ayant pas fait l'objet de prélèvements de précompte mobilier - Obligation de déclarer

- Art. 220bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Effet libératoire - Précompte non prélevé

- Art. 220bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.03.0049.F 16 september 2004 AC nr. 415

Het voordeel in natura, namelijk het niet-kosteloos beschikken over een onroerend goed, heeft enkel tot gevolg dat de raming ervan wordt gewijzigd maar niet dat het niet-belastbaar wordt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Beschikking over een onroerend goed - Voordeel in natura - Niet kosteloos - Raming

- Art. 18, §§ 3.2 en 4 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

L'avantage en nature que constitue la disposition non gratuite d'un immeuble a pour seul effet de modifier l'évaluation de cet avantage, mais non de le rendre non taxable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Disposition d'un immeuble - Avantage en nature - Absence de gratuité - Evaluation

- Art. 18, § 3.2 et 4 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

Het zuiver juridisch middel dat de schending aanvoert van een wettelijke bepaling die de rechter op het hem voorgelegde geschil moest toepassen, is geen nieuw middel (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 2002, AR C.01.0353.F, www.cass.be op die datum.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Nieuw middel - Schending van een wettelijke bepaling die de rechter moest toepassen

N'est pas nouveau le moyen de pur droit pris de la violation d'une disposition légale que le juge était tenu d'appliquer à la contestation qui lui est soumise (1). (1) V. Cass., 28 novembre 2002, RG C.01.0353.F, www.cass.be, à cette date.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen nouveau - Violation d'une disposition légale que le juge était tenu d'appliquer

---

F.03.0055.F 16 september 2004 AC nr. 416

Het arrest dat oordeelt dat de terugbetaling van bedragen die van derden zijn afgetroggeld en die een partij ingevolge een gerechtelijke beslissing moet terugbetalen, geen uitgave is die gedaan is om de belastbare bedrijfsinkomsten te verkrijgen of te behouden, en bijgevolg niet aanneemt dat die terugbetalingen inherent zijn aan de beroepsbezigheid van voornoemde partij, maakt een correcte toepassing van artikel 44, eerste lid, W.I.B. 1964 en van artikel 49, eerste lid, W.I.B. 1992.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Terugbetaling afgetroggelde bedragen - Aftrekbaarheid

Fait une exacte application des articles 44, alinéa 1er du Code des impôts sur les revenus 1964 et 49, alinéa 1er du Code des impôts sur les revenus 1992, l'arrêt qui, en considérant que le remboursement de sommes escroquées à des tiers auxquels la partie est tenu en vertu d'une décision judiciaire ne constitue pas une dépense faite en vue d'obtenir ou de conserver des revenus professionnels, n'admet pas que ces remboursements soient inhérents à l'activité professionnelle exercée par cette partie.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Remboursement de sommes escroqués - Déductibilité

De vennoot van de coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid die persoonlijk gehouden is tot betaling van de belasting die ten name van die vennootschap is gevestigd, is een belastingplichtige in de zin van artikel 366 W.I.B. 1992 en heeft bijgevolg het recht om bezwaar in te dienen tegen de aanslag die ten name van die vennootschap is ingekohierd (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping en voerde daartoe met name aan dat het Hof in twee arresten van 19 mei (AR F.93.0019.N, nr. 246) en 1 dec. 1995 (AR F.95.0044.F, nr. 521) van oordeel was geweest dat, ingevolge artikel 267 W.I.B. 1964 (thans artikel 366 W.I.B. 1992), alleen de belastingplichtige de aanslag die te zijnen name en op zijn inkomsten is gevestigd, kan betwisten door het indienen van een bezwaarschrift, dat voornoemd recht persoonlijk is en niet toekomt aan derden op wier naam de aanslag niet is gevestigd, ook al kunnen die derden tot de belastingschuld van degene op wiens naam de aanslag is gevestigd, gehouden zijn. Het O.M. was van mening dat die rechtspraak niet was gewijzigd door een later arrest van 27 juni 2002 (AR C.00.0427.N, www.cass.be, op die datum) waarin het Hof had beslist dat artikel 394, eerste lid, W.I.B. 1992, dat betrekking heeft op de invordering van de aanslag die ten name van een van de echtgenoten is ingekohierd, op alle eigen en gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten, de mogelijkheid om, overeenkomstig artikel 366 W.I.B. 1992, bezwaar in te dienen tegen de aanslag door de echtgenoot op wiens naam de belasting niet gevestigd is, onverkort laat bestaan. Volgens het O.M. moest evenmin acht worden geslagen op het recht van bezwaar dat ondertussen ook openstaat voor de feitelijk gescheiden echtgenoot ten name van wie de aanslag niet is gevestigd, die op grond van artikel 394 van dat wetboek, gehouden is tot betaling van de belastingschuld die op naam van de andere echtgenoot is vastgesteld. De wet van 15 maart 1999 heeft artikel 366 W.I.B. 1992 aangevuld om dat recht van bezwaar te verlenen aan die echtgenoot, nadat het Grondwettelijk Hof, in een eerste arrest van 27 juni 1996 (arrest nr. 39/96; zie ook arrest nr. 57/2004 van 24 maart 2004 m.b.t. artikel 366 vóór de wijziging ervan), voor recht heeft gezegd dat artikel 267 W.I.B. 1964 artikel 10 Gw. schendt in zoverre die bepaling het recht om bezwaar in te dienen tegen een belastingaanslag slechts toekent aan de belastingplichtige ten name van wie de aanslag gevestigd is, met uitsluiting van de feitelijke gescheiden echtgenoot ten name van wie de aanslag niet gevestigd is, terwijl die echtgenoot, op grond van artikel 295 W.I.B. 1964 gehouden is tot de belastingschuld die ten name van de andere echtgenoot is gevestigd.

Est redevable au sens de l'article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992 et a, partant, le droit d'introduire une réclamation contre la taxation enrôlée au nom de la société coopérative à responsabilité illimitée, l'associé de la société qui est tenu personnellement de payer l'imposition établie au nom de celle-ci (1). (1) Le ministère public concluait au rejet, en faisant valoir notamment que dans deux arrêts rendus les 19 mai (RG F.93.0019.N, n° 246) et 1er décembre 1995 (RG F.95.0044.F, n° 521), la Cour avait considéré qu'en vertu de l'article 267 du Code des impôts sur les revenus 1964 (actuellement l'article 366 C.I.R. 1992) seul le redevable peut contester par voie de réclamation l'imposition établie à sa charge et sur ses revenus, que ce droit est personnel et ne peut être reconnu à des tiers à charge desquels l'imposition n'a pas été établie, même s'ils sont susceptibles d'être tenus de payer la dette fiscale de la personne à charge de laquelle l'imposition a été établie. Le ministère public estimait que cette jurisprudence n'avait pas été modifiée par un arrêt ultérieur du 27 juin 2002 (RG C.00.0427.N, www.cass.be, à cette date) où la Cour décidait que l'article 394, § 1er, alinéa 1er du Code des impôts sur les revenus 1992, qui est relatif au recouvrement de l'impôt enrôlé au nom d'un des conjoints, sur tous les biens propres et communs des deux conjoints, ne porte pas atteinte à la possibilité pour le conjoint au nom duquel l'impôt n'est pas établi d'introduire, conformément à l'article 366 C.I.R. 1992, une réclamation contre l'imposition. Encore moins fallait-il avoir égard, suivant le ministère public, au droit de réclamation existant entretemps aussi au profit du conjoint séparé de fait au nom duquel la cotisation n'est pas établie, qui, sur la base de l'article 394 du même Code, est tenu de payer la dette fiscale établie au nom de l'autre conjoint. La loi du 15 mars 1999 a complété l'article 366 C.I.R. 1992 pour ouvrir ce droit à réclamation au profit de ce conjoint après que la Cour d'arbitrage ait, par un premier arrêt du 27 juin 1996 (arrêt n° 39/96; v. aussi arrêt n° 57/2004 du 24 mars 2004 pour ce qui est de l'article 366 avant sa modification), dit pour droit que l'article 267 C.I.R. 1964 viole l'article 10 de la Constitution en tant qu'il n'accorde le droit de se pourvoir en réclamation contre une imposition qu'au seul redevable au nom duquel cette cotisation est établie, à l'exclusion du conjoint séparé de fait au nom duquel cette cotisation n'est pas établie, alors que ce dernier sur la base de l'article 295 du C.I.R. 1964 est tenu de payer la dette fiscale au nom de l'autre conjoint.

Coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid - Vennoot - Belastingplichtige

- Art. 141, § 3 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Réclamations - Société coopérative à responsabilité illimitée - Associé - Redevable

- Art. 141, § 3 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.03.0068.F 2 december 2004 AC nr. 585

Het arrest dat beslist dat de vergoedingen, die een geneesherenpraktijk die de vorm van een b.v.b.a. heeft aangenomen, aan een geneesheer uitbetaalt, bedrijfsinkomsten zijn, verantwoordt die beslissing naar recht door de overweging dat die geneesheer door zijn uitsluitende, daadwerkelijke en voortdurende werkzaamheid binnen die vennootschap die hij heeft opgericht en waarvan hij de zaakvoerder alsook de enige intekenaar en houder van het kapitaal is, wel degelijk een werkend vennoot is voor wie de vergoedingen de opbrengst zijn van zijn beroepswerkzaamheid ten bate van die vennootschap als werkend vennoot ervan.

Justifie légalement sa décision que les redevances versées par un cabinet médical constitué en s.p.r.l. à un médecin sont des revenus professionnels, l'arrêt qui considère que ce médecin, par l'activité exclusive, effective et permanente qui était la sienne au sein de cette société qu'il a constituée et dont il est le gérant ainsi que l'unique souscripteur et détenteur du capital, est un associé actif pour qui les redevances sont le produit de son activité professionnelle au profit de ladite société en qualité d'associé actif de celle-ci.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Geneesherenpraktijk in de vorm van een b.v.b.a. - Geneesheer - Werkend vennoot - Vergoedingen - Aard

- Art. 20, 2°, c, en 27, § 2, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Cabinet médical constitué en S.P.R.L. - Médecin - Associé actif - Redevances - Nature

- Art. 20, 2°, c, et 27, § 2, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

G.04.0064.F 13 augustus 2004 AC nr. 372

Het bureau voor rechtsbijstand van het Hof van cassatie kan beslissen het voordeel van rechtsbijstand te verlenen, door het advies van de advocaat bij het Hof van cassatie die door de stafhouder van zijn orde is aangewezen, te verwerpen, wat de ontvankelijkheid van het middel betreft, op grond dat de verzoekers het recht hebben rechtspraak van het Hof van cassatie voor dit Hof te betwisten en dat hun uitlegging van de wet niet onredelijk lijkt.

Le bureau d'assistance judiciaire de la Cour de cassation peut décider d'accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire en rejetant l'avis émis par l'avocat de la Cour désigné par le bâtonnier de son ordre quant à la recevabilité du moyen au motif que les requérants sont en droit de contester une jurisprudence de la Cour devant celle-ci et que leur interprétation de la loi n'apparaît pas déraisonnable.

RECHTSBIJSTAND - Burgerlijke zaken - Cassatieberoep - Aanwijzing van een advocaat bij het Hof van cassatie - Advies - Niet ontvankelijk middel - Verwerping van het voordeel van rechtsbijstand - Bureau voor rechtsbijstand - Gegrond karakter van de aanspraak - Verzoeker - Recht om de rechtspraak van het Hof van cassatie te betwisten

- Art. 667 Gerechtelijk Wetboek

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière civile - Pourvoi en cassation - Désignation d'un avocat à la Cour - Avis - Moyen irrecevable - Rejet du bénéfice de l'assistance - Bureau d'assistance judiciaire - Caractère juste de la prétention - Requérant - Droit de contestation d'une jurisprudence de la Cour

- Art. 667 Code judiciaire

Het bureau voor rechtsbijstand van het Hof van cassatie kan een advocaat bij het Hof aanwijzen om gratis zijn diensten te verlenen, wanneer het van oordeel is dat het advies van de advocaat bij het Hof die door de stafhouder van zijn orde is aangewezen, niet lijkt te moeten worden gevolgd en dat de verzoeker met een redelijke kans op slagen cassatieberoep kan instellen.

Le bureau d'assistance judiciaire de la Cour de cassation peut désigner un avocat à la Cour pour prêter son ministère gratuit, dès lors qu'il considère que l'avis de l'avocat à la Cour désigné par le bâtonnier de son ordre ne paraît pas devoir être suivi et que le requérant peut se pourvoir en cassation avec une chance raisonnable de succès.

RECHTSBIJSTAND - Burgerlijke zaken - Cassatieberoep - Aanwijzing van een advocaat bij het Hof van cassatie door de stafhouder van zijn orde - Advies - Verwerping - Bureau voor rechtsbijstand - Gegrond karakter van de aanspraak - Recht van toegang - Aanwijzing van een advocaat bij het Hof door het bureau voor rechtsbijstand

- Artt. 667 en 682 Gerechtelijk Wetboek

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière civile - Pourvoi en cassation - Désignation d'un avocat à la Cour par le bâtonnier de son ordre - Avis - Rejet - Bureau d'assistance judiciaire - Caractère juste de la prétention - Droit d'accès - Désignation d'un avocat à la Cour par le bureau d'assistance judiciaire

- Art. 667 et 682 Code judiciaire

G.04.0067.F 18 november 2004 AC nr. 559

Geen enkele wettelijke bepaling of algemeen rechtsbeginsel verplicht verzoeker om rechtsbijstand, om aan de tegenpartij de verantwoordingsstukken van zijn toestand van behoeftigheid mede te delen; het is voldoende dat deze van die stukken kan kennisnemen door inzage van het dossier op de griffie (1). (1) Krachtens artikel 681, tweede lid, Ger.W., behandelt het Bureau voor Rechtsbijstand het verzoek met gesloten deuren. Krachtens de artikelen 675 en 681, eerste lid, van ditzelfde wetboek behandelt het Bureau het verzoek op tegenspraak, de "tegenpartij" van de verzoekende partij in het geding, waarvoor bijstand is aangevraagd wordt opgeroepen en, eventueel, gehoord. Met het oog op de naleving van het vertrouwelijk karakter van deze bijzondere gerechtelijke procedure, is het gebruikelijk dat het Bureau voor Rechtsbijstand van het Hof voor de verantwoordingsstukken die door de artikelen 667, 676 en 677 Ger.W. zijn vereist de discretie aan de dag legt die nodig is voor de eerbiediging van het privé-leven. Deze regel druist evenwel in tegen het recht van de tegenpartij om de toestand van behoeftigheid - een van de twee voorwaarden om de bijstand te kunnen genieten - en de relevantie van de verantwoordingsstukken, daadwerkelijk aan te vechten. In onderhavig geval had de verzoekende partij op de griffie bijkomende rechtvaardigingsstukken neergelegd. De tegenpartij waaraan die stukken niet waren medegedeeld door de verzoekende partij, die zich, overigens, tegen die mededeling door het Bureau verzette, vroeg dat met die stukken geen rekening zou worden gehouden. Na gewag te hebben gemaakt van de boven aangehaalde regel die de tegengestelde belangen terzake verzoent, stelt het Bureau in zijn beslissing vast dat de regel te dezen in acht genomen is en gaat het bijgevolg niet in op het verzoek om met de nieuwe stukken geen rekening te houden. A.H.

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droit n'impose au requérant en assistance judiciaire de communiquer les pièces justificatives de son état d'indigence à la partie adverse; il suffit que celle-ci ait la possibilité de prendre connaissance de ces pièces par la consultation du dossier au greffe (1). (1) En vertu de l'article 681, alinéa 2, du Code judiciaire, le Bureau d'assistance judiciaire instruit la requête à huis clos. En vertu des articles 675 et 681, alinéa 1er, du même Code, le Bureau instruit la requête de manière contradictoire, la "partie adverse" à la partie requérante dans l'instance pour laquelle l'assistance est demandée est invitée à comparaître et, le cas échéant, entendue. Dans le souci de respecter le caractère confidentiel de cette procédure judiciaire particulière, il est d'usage, devant le Bureau d'assistance judiciaire de la Cour, de réserver aux documents justificatifs de l'état d'indigence exigés par les articles 667, 676 et 677 du Code judiciaire, la discrétion nécessaire au respect de la vie privée de la partie requérante. Cette règle entre toutefois en concurrence avec le droit de la partie adverse de pouvoir contester, de façon effective, l'état d'indigence - une des deux conditions pour pouvoir bénéficier de l'assistance - et la pertinence des documents justificatifs. En l'espèce, la partie requérante avait déposé au greffe des pièces justificatives complémentaires. La partie adverse, à qui ces pièces n'avaient pas été communiquées par la partie requérante, laquelle, par ailleurs, s'opposait à une telle communication de la part du Bureau, demandait que ces pièces soient écartées. La décision du Bureau, après avoir énoncé la règle reproduite ci-avant qui concilie les intérêts opposés en cause, constate le respect, en l'espèce, de cette règle et, par voie de conséquence, n'accueille pas la demande d'écarter les pièces nouvelles. A.H.

RECHTSBIJSTAND - Behoeftigheid - Verantwoordingsstukken - Mededeling aan de tegenpartij - Inzage op de griffie

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Indigence - Pièces justificatives - Communication à la partie adverse - Consultation au greffe

P.02.1685.N 7 september 2004 AC nr. 384

De artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van Strafvordering schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat zij de kamer van inbeschuldigingstelling de bevoegdheid verlenen om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer (1). (1) Grondwettelijk Hof, 12 mei 2004, nr 84/2004. B.S., 27 sept. 2004, 69407.

GRONDWET - Art. 11 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid

GRONDWET - Art. 10 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Grondwettigheid

Les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, interprétés en ce sens qu'ils confèrent à la chambre des mises en accusation le pouvoir de connaître de l'action en dommages-intérêts de l'inculpé mis hors de cause pour cause d'appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile contre l'ordonnance de la chambre du conseil ayant prononcé le non-lieu (1). (1) Cour d'arbitrage, 12 mai 2004, n° 84/2004, M.B., 27 septembre 2004, 69407.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Constitutionnalité

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij (1). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0524.N, nr 439; 9 april 2002, AR P.00.1423.N, nr 216 en R.W. 2002-2003, 1423 en de noot L. Delbrouck; 17 sept. 2002, AR P.01.0877.N, nr ... .

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte

- Artt. 159, 191, 212 en 240 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte

- Artt. 159, 191, 212 en 240 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de l'action en dommages-intérêts pour cause d'un appel téméraire et vexatoire de la partie civile, introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé (1). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0524.N, n° 439; 9 avril 2002, RG P.00.1423.N, n° 216 et R.W. 2002-2003, 1423 et la note signée L. Delbrouck; 17 septembre 2002, RG P.01.0877.N, n° ... .

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé

- Art. 159, 191, 212 et 240 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé

- Art. 159, 191, 212 et 240 Code d'Instruction criminelle

Er is grond tot het stellen door het Hof van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof aangaande de eventuele schending van de artt. 10 en 11 Gw. door de artt. 159, 191 en 212 Sv. in de mate dat deze artikelen bepalen dat de kamer van inbeschuldigingstelling bevoegd is om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij, dan wanneer geen wettelijke bepaling uitdrukkelijke bevoegdheid verleent aan de kamer van inbeschuldigingstelling indien de vordering tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de inverdenkinggestelde die naar de feitenrechter wordt verwezen, uitgaat van de burgerlijke partij (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof 6 juni 1995, nr 43/95 en 9 november 1995, nr 76/95, B.S., 10 augustus 1995 en 18 januari 1996 (m.b.t. artikel 136 oud Sv.).

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Gelijkheidsbeginsel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding - Verdachte en burgerlijke partij

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Gelijkheidsbeginsel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding - Verdachte en burgerlijke partij - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour peut poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage à propos de la violation éventuelle des articles 10 et 11 de la Constitution par les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle dans la mesure où ces articles disposent que la chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de l'action en dommages-intérêts pour cause d'appel téméraire et vexatoire de la partie civile introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé alors qu'aucune disposition légale ne confère une compétence exclusive à la chambre des mises en accusation si l'action en dommages-intérêts pour cause d'appel téméraire et vexatoire de l'inculpé qui est renvoyé au juge du fond est introduite par la partie civile (1). (1) Voir Cour d'Arbitrage 6 juin 1995, n° 43/95 et 9 novembre 1995, n° 76/95, M.B., 10 août 1995 et 18 janvier 1996 (en ce qui concerne l'article 136 ancien du C.I.cr.).

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Principe d'égalité - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts - Inculpé et partie civile

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Principe d'égalité - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts - Inculpé et partie civile - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.03.0009.N 12 oktober 2004 AC nr. 472

De omstandigheid dat het door eiser in zijn memorie tot staving van zijn cassatieberoep aangevoerde middel geen betrekking had op de ontvankelijkheid van dit cassatieberoep, doet geen afbreuk aan zijn recht om, in een met toepassing van artikel 1107 Ger.W. neergelegde noot, verweermiddelen aan te voeren in antwoord op het door het openbaar ministerie in conclusie opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep (impliciet) (1). (1) Het openbaar ministerie verdedigde het standpunt dat de noot, die door eiseressen met toepassing van artikel 1107 Ger.W. werd neergelegd in antwoord op de conclusie van het openbaar ministerie, enkel een aanvullend verweer met betrekking tot reeds eerder aangevoerde middelen kon inhouden. Op grond van dit standpunt oordeelde het openbaar ministerie dat de door eiseressen voorgestelde prejudiciële vraag, die geen verband hield met het in memorie aangevoerd middel, maar steunde op een niet eerder aangevoerde schending van het gelijkheidsbeginsel door artikel 418, eerste lid, Sv, niet diende gesteld te worden.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Rechtspleging - rechtszitting - Conclusie van het openbaar ministerie - Middel van niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep - Noot van eiser in antwoord op de conclusie - Verweer met betrekking tot het middel van niet-ontvankelijkheid - Ontvankelijkheid

- Art. 1107 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que le moyen invoqué par le demandeur dans son mémoire à l'appui de son pourvoi en cassation ne concernait pas la recevabilité de ce pourvoi, ne porte pas atteinte à son droit d'invoquer dans une note déposée, en application de l'article 1107 du Code judiciaire, des moyens de défense en réponse à la fin de non-recevoir du pourvoi en cassation soulevé en conclusions par le ministère public (solution implicite) (1). (1) Le ministère public a défendu la thèse selon laquelle la note déposée par les demanderesses, en application de l'article 1107 du Code judiciaire, en réponse aux conclusions du ministère public, ne pouvait impliquer qu'une défense complémentaire concernant les moyens invoqués auparavant. Le ministère public a considéré sur la base de ce point de vue qu'il n'y avait pas lieu de poser la question préjudicielle proposée par les demanderesses qui ne concernait pas le moyen invoqué dans le mémoire, mais qui était fondée sur une violation du principe d'égalité par l'article 418, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, qui n'avait pas été soulevée auparavant.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Procédure - Audience - Conclusions du ministère public - Fin de non-recevoir du pourvoi en cassation - Note du demandeur en réponse aux conclusions - Moyen de défense concernant la fin de non-recevoir - Recevabilité

- Art. 1107 Code judiciaire

Ingevolge de beslissing van het Grondwettelijk Hof, kan de ontvankelijkheid van het cassatieberoep van een burgerlijke partij niet afhangen van de voorafgaande betekening ervan (1). (1) Grondwettelijk Hof nr 120/2004, 30 juni 2004, B.S., 1 okt. 2004, p. 69965. De wettelijke verplichting tot betekening blijft bestaan, maar het Hof zal de niet-betekening door de burgerlijke partij of door een partij die, wat de betekeningsverplichting betreft, door de rechtspraak van het Hof met de burgerlijke partij werd gelijkgesteld, niet langer sanctioneren met de niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep. Deze sanctie van niet-ontvankelijkheid blijft nog bestaan voor het openbaar ministerie, dat verzuimt zijn cassatieberoep te betekenen aan degene tegen wie het gericht is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partij - Verplichting te betekenen - Artikel 418, eerste lid, Sv. - Arrest van het Grondwettelijk Hof waarbij beslist wordt dat artikel 418, eerste lid, Sv. de artikelen 10 en 11 Grondwet schendt - Verzuim te betekenen

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Suite à la décision de la Cour d'arbitrage, la recevabilité du pourvoi d'une partie civile ne peut être subordonnée à sa signification préalable (1). (1) C. Arbitrage n° 120/2004, 30 juin 2004, M.B., 1er octobre 2004, p. 69965. L'obligation légale de signifier subsiste mais la Cour ne sanctionnera plus par l'irrecevabilité du pourvoi, le défaut de signification par la partie civile ou par une partie qui est assimilée par la jurisprudence de la Cour à la partie civile quant à l'obligation de signifier. Cette sanction d'irrecevabilité subsiste pour le ministère public qui omet de signifier son pourvoi à celui contre lequel il est dirigé.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Partie civile - Obligation de signifier - C.I.cr., article 418, al. 1er - Arrêt de la Cour d'arbitrage décidant que l'article 418, al. 1er, C.I.cr. viole les article 10 et 11 de la Constitution - Défaut de signification

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Uit de uitdrukkelijke verwijzing in het tweede lid van artikel 21bis, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, naar de misdaden bedoeld in het eerste lid, volgt dat het tweede lid enkel betrekking heeft op de misdaden bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379, 380 en 409 Strafwetboek, waarvan een minderjarige slachtoffer is (1). (1) VAN DEN WYNGAERT C., Strafrecht, Strafprocesrecht & Internationaal Strafrecht, Maklu, 2003, 687; VANDEMEULEBROECKE O., "La loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs", in MANDOUX P. en KLEES O., (dir), Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Bruxelles, Ed. du jeune barreau, 2001, 223; JACOBS A., "La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus..." in MANDOUX P. en KLEES O., (dir), Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Bruxelles, Ed. du jeune barreau, 2001, 271; DE ROY C., "De strafprocedure en pedoseksuele misdrijven", NjW 2003, 516.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Misdrijven bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379, 380 en 409 Sw. - Artikel 21bis, tweede lid, V.T.Sv. - Toepassingsgebied

Il résulte de la référence expresse dans l'alinéa 2 de l'article 21bis, du Titre préliminaire contenant le Code de procédure pénal, aux crimes visés à l'alinéa premier, que le second alinéa ne concerne que les crimes visés aux articles 372 à 377, 379, 380 et 409 du Code pénal, dont un mineur est victime (1). (1) VAN DEN WYNGAERT C., Strafrecht, Strafprocesrecht & Internationaal Strafrecht, Maklu, 2003, 687; VANDEMEULEBROECKE O., "La loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs" in MANDOUX P. et KLEES O., (dir), Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Bruxelles, Ed. du jeune barreau, 2001, 223; JACOBS A., "La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus..." in MANDOUX P. et KLEES O. (dir), Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Bruxelles, Ed. du jeune barreau, 2001, 271; DE ROY C., "De strafprocedure en pedoseksuele misdrijven", NjW 2003, 516.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Infractions visées aux articles 372 à 377, 379, 380 et 409 du Code pénal - L. du 17 avril 1878, article 21bis, al. 2 - Champ d'application

---

P.03.0328.N 17 februari 2004 AC nr. 85

Afgezien van de vraag of artikel 159, Grondwet toepasselijk is op de transactie bedoeld in artikel 158, Stedenbouwdecreet van 18 mei 1999, is de wettigheid ervan aan het toezicht van de rechter onderworpen; daaraan doet de omstandigheid dat de bouwovertreder door betaling van de voorgestelde som de transactie aanvaardt, niets af.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Vergelijk - Toezicht van de rechter

- Art. 158 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

STEDENBOUW - Sancties - Vergelijk - Toezicht van de rechter

- Art. 158 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Indépendamment de la question de savoir si l'article 159 de la Constitution s'applique au compromis visé à l'article 158 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, sa légalité est soumise au contrôle du juge; n'y déroge pas la circonstance que le contrevenant en matière d'urbanisme accepte le compromis en payant la somme proposée.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compromis - Contrôle du juge

- Art. 158 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

URBANISME - Sanctions - Compromis - Contrôle du juge

- Art. 158 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

Artikel 158, § 1, Stedenbouwdecreet van 18 mei 1999, laat de transactie niet toe voor werken, handelingen en wijzigingen die, op zich genomen, daarvoor in aanmerking komen, maar één geheel vormen met andere werken waarvoor de wet geen transactie toelaat.

STEDENBOUW - Sancties - Vergelijk - Omvang - Werken die één geheel vormen met andere werken waarvoor de wet geen transactie toelaat

- Art. 158 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18

L'article 158, § 1er, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire n'autorise pas le compromis pour des travaux, opérations et modifications qui, en soi, pourraient être pris en considération pour ce compromis, mais qui constituent un tout avec d'autres travaux pour lesquels la loi n'autorise pas le compromis.

URBANISME - Sanctions - Compromis - Etendue - Travaux constituant un tout avec d'autres travaux pour lesquels la loi n'autorise pas le compromis

- Art. 158 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999

Door te oordelen dat eerste eiser niet alleen aannemer is, maar dat beide eisers meerdere onroerende goederen bezitten en ook verhuren in eigen naam, waaruit zij een maandelijks inkomen halen, kunnen de appèlrechters wettig in hoofde van beide eisers het bestaan van de persoonlijke verzwarende omstandigheid in de zin van artikel 66, derde lid, Stedenbouwdecreet van 22 oktober 1996 en artikel 146, laatste lid, Stedenbouwdecreet van 18 mei 1999 vaststellen, waarin is voorzien in strafverzwaring onder meer indien de schuldigen personen zijn die wegens hun beroep of activiteit onroerende goederen kopen, verkavelen, te koop of te huur zetten.

En considérant que le premier demandeur n'est pas seulement entrepreneur, mais que les deux demandeurs possèdent plusieurs immeubles et les offrent en location en leur nom propre, ce qui leur procure des revenus mensuels, les juges d'appel peuvent constater légalement dans le chef des deux demandeurs l'existence d'une circonstance aggravante personnelle au sens de l'article 66, alinéa 3, du décret du 22 octobre 1996 portant coordination de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme et de l'article 146, dernier alinéa, du décret du 18 mai 1999, qui prévoient une aggravation de la peine notamment si les coupables sont des personnes qui, en raison de leur profession ou de leur activité, achètent, lotissent, offrent en vente ou en location des immeubles.

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Wegens beroep of activiteit onroerende goederen kopen, verkavelen, te koop of te huur zetten

- Art. 66 Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

- Art. 146 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

STRAF - Verzwarende omstandigheden - Wegens beroep of activiteit onroerende goederen kopen, verkavelen, te koop of te huur zetten

- Art. 66 Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

- Art. 146 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Acheter, lotir, offrir en vente ou en location des immeubles en raison de sa profession ou de son activité

- Art. 66 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

- Art. 146 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

PEINE - Circonstances aggravantes; voir aussi: 276/06 infraction - Acheter, lotir, offrir en vente ou en location des immeubles en raison de sa profession ou de son activité

- Art. 66 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

- Art. 146 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

P.03.0335.N 10 februari 2004 AC nr. 71

Het begrip "dienstverlening met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast", dat door artikel 1, 13°, Wet Consumentenkrediet, niet nader wordt gepreciseerd, houdt, naar de geest van de wet, elke dienstverlening in die betrekking heeft op gelijk welke regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast.

La notion de "prestation de services en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette", qui n'est pas précisée par l'article 1er, 13°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, implique, selon l'esprit de la loi, toute prestation de services relative à tout règlement des modalités de paiement de la dette.

CONSUMENTENKREDIET - Wet Consumentenkrediet - Schuldbemiddeling - Dienstverlening gericht op het totstandbrengen van een betalingsregeling

- Art. 1, 13° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

CREDIT A LA CONSOMMATION - Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation - Médiation de dettes - Prestation de services en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette

- Art. 1er, 13° L. du 12 juin 1991

Uit artikel 1, 13°, Wet Consumentenkrediet, dat bepaalt dat voor de toepassing van deze wet onder schuldbemiddeling moet worden verstaan, de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het tot stand brengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast, die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten vloeit, volgt dat, zodra er tussen de schulden waarvoor bemiddeld wordt, zich ten minste één schuld bevindt die voortspruit uit een kredietovereenkomst, de dienstverlening gericht op het totstandbrengen van een betalingsregeling onder toepassing van deze wet valt (1). (1) BLOMMAERT, D. en NICHELS, F., "Consumentenkrediet. Art. 1, 13°", in Bijzondere Overeenkomsten. Commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, losbl., nr 1; DE BEL, A., "Collectieve schuldbemiddeling en de taak van de OCMW's en de CAW's", in DIRIX, E. en TAELMAN, P., (eds.), Collectieve schuldenregeling in de praktijk, Antwerpen, Intersentia, 1999, 226.

CONSUMENTENKREDIET - Wet Consumentenkrediet - Schuldbemiddeling - Toepassingsgebied

- Art. 1, 13° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

Il résulte de l'article 1er, 13°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation qui prévoit qu'il y a lieu d'entendre par la médiation de dettes, la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit, que dès qu'il existe parmi les dettes faisant l'objet de la médiation, au moins une dette qui résulte d'un contrat de crédit, la prestation de services en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement est soumise à l'application de cette loi (1). (1) BLOMMAERT, D. et NICHELS, F., "Consumentenkrediet, Art. 1, 13°", in Bijzondere Overeenkomsten. Commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, F. mob., n° 1; DE BEL, A., "Collectieve schuldbemiddeling en de taak van de OCMW's en de CAW's", in DIRIX, E. et TAELMAN, P., (eds), Collectieve schuldenregeling in de praktijk, Anvers, Intersentia, 1999, 226.

CREDIT A LA CONSOMMATION - Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation - Médiation de dettes - Champ d'application

- Art. 1er, 13° L. du 12 juin 1991

P.03.0555.F 11 februari 2004 AC nr. 335

Art. 443, 3°, Sv., laat de ontvankelijkheid van de vordering tot herziening van de in kracht van gewijsde gegane veroordelingen afhangen van het bestaan van een nieuw feit dat zich sinds de veroordeling heeft voorgedaan of van een omstandigheid die de veroordeelde ten tijde van het geding niet heeft kunnen aantonen, en waaruit het bewijs schijnt te volgen dat verzoeker onschuldig is aan alle of enkele feiten waarvoor hij is veroordeeld, of dat een strengere strafwet is toegepast dan die welke hij werkelijk heeft overtreden, zelfs als de hem opgelegde straf wettig verantwoord blijft door de feiten van de veroordeling die blijven vaststaan (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 1979 (A.C., 1978-79, 726).

HERZIENING - Algemeen - Veroordeling tot een enkele straf wegens verschillende feiten - Aanvoering van een nieuw feit waaruit de onschuld van een veroordeelde aan bepaalde feiten schijnt te volgen - Straf blijft verantwoord door de andere feiten - Verzoek tot herziening - Ontvankelijkheid

- Art. 443, 3° Wetboek van Strafvordering

HERZIENING - Algemeen - Uitwissing - Wegverkeerswet - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling

- Art. 443, 3° Wetboek van Strafvordering

L'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle fait dépendre la recevabilité de la demande de révision des condamnations passées en force de chose jugée, de l'existence d'un fait nouveau survenu depuis la condamnation ou d'une circonstance que le condamné n'a pas été à même d'établir lors du procès et d'où paraît résulter la preuve soit de l'innocence du requérant quant à tout ou partie des faits pour lesquels il a été condamné, soit de ce qu'il lui a été appliqué une loi pénale plus sévère que celle à laquelle il a réellement contrevenu, et ce alors même que la peine qui a été infligée demeure légalement justifiée par les faits de la condamnation qui restent constants (1). (1) Voir Cass., 20 février 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 727).

REVISION - Généralités - Condamnation à une peine unique pour plusieurs faits - Allégation d'un fait nouveau d'où paraît résulter l'innocence du condamné relativement à certains de ces faits - Peine demeurant justifiée par les autres faits - Demande de révision - Recevabilité

- Art. 443, 3° Code d'Instruction criminelle

REVISION - Généralités - Effacement - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive

- Art. 443, 3° Code d'Instruction criminelle

Bij ontstentenis van hoger beroep van de vervolgende partij op strafgebied tegen een vrijsprekend vonnis inzake douane en accijnzen kan de beklaagde niet in hoger beroep worden veroordeeld tot verbeurdverklaring noch tot betaling van de tegenwaarde bij niet-voortbrenging.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Douane en accijnzen - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Veroordeling tot de betaling van de tegenwaarde bij niet-voortbrenging - Vrijsprekend vonnis - Ontstentenis van hoger beroep van de vervolgende partij op strafgebied

- Art. 281, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

A défaut d'appel dirigé au pénal par la partie poursuivante contre un jugement d'acquittement rendu en matière de douanes et accises, le prévenu ne saurait être condamné en appel à une confiscation ou au paiement d'une contrepartie en cas de non reproduction.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Douanes et accises - Action publique - Confiscation - Condamnation au payement de la contre-valeur en cas de non-reproduction - Jugement d'acquittement - Défaut d'appel au pénal de la partie poursuivante

- Art. 281, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

De verbeurdverklaring van de producten waarop accijns is verschuldigd, is een straf (1). (1) Zie Cass., 29 april 2003, AR P.02.1459.N en P.02.1578.N, nr ...

STRAF - Allerlei - Douane en accijnzen - Accijnzen - Minerale olie - Verbeurdverklaring - Aard

- Art. 12 KB 20 nov. 1963

- Art. 23 Wet 22 okt. 1997

La confiscation des produits soumis à accise constitue une peine (1). (1) Voir Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1459.N et P.02.1578.N, n° ...

PEINE - Divers - Douanes et accises - Accises - Huile minérale - Confiscation - Nature

- Art. 12 A.R. du 20 novembre 1963

- Art. 23 L. du 22 octobre 1997

Het gezag van gewijsde van de beslissing inzake douane en accijnzen die, op de strafvordering, de beklaagde vrijspreekt, strekt zich niet uit tot de vordering tot betaling van de ontdoken rechten die door de vervolgende partij voor de rechter in hoger beroep wordt gebracht (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 2001, AR P.01.0535.F, nr 472.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Douane en accijnzen - Accijnzen - Vordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied

L'autorité de la chose jugée attachée à la décision rendue en matière de douanes et accises qui, rendue sur l'action publique, acquitte le prévenu, ne s'étend pas à l'action en recouvrement des droits éludés portée devant le juge d'appel par la partie poursuivante (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 2001, RG P.01.0535.F, n° 472.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Douanes et accises - Accises - Action en recouvrement des droits éludés - Jugement d'acquittement - Appel au civil de la partie poursuivante

---

Inzake douane en accijnzen oefent het ministerie van Financiën de strafvordering uit onder meer betreffende de verbeurdverklaring (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1997, AR P.96.1031.N, nr 77.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Misdrijf - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Vervolgende partij

- Art. 281, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En matière de douanes et accises, le Ministère des Finances exerce, notamment, l'action publique tendant à l'application de la confiscation (1). (1) Voir Cass., 11 février 1997, RG P.96.1031.N, n° 77.

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Infraction - Action publique - Confiscation - Partie poursuivante

- Art. 281, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moet de veroordelende beslissing op de strafvordering opgave doen van de wettelijke bepalingen waarbij de bestanddelen van het ten laste gelegde misdrijf worden vastgesteld alsook van de wetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald; die motiveringsverplichting is evenwel een vormvereiste, zodat de juiste aanwijzing van die wettelijke bepalingen niet op straffe van nietigheid is voorgeschreven, en een vergissing in die aanwijzing niet tot cassatie leidt wanneer de uitgesproken veroordeling wettelijk is (1). (1) Cass., 3 mei 2000, AR P.99.1197.F, nr 268.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering in rechte - Beslissing op de strafvordering - Veroordeling - Aan te wijzen wettelijke bepalingen - Vergissing

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'action publique doit indiquer les dispositions légales qui énoncent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge et qui édictent la peine; cette obligation de motivation étant toutefois une règle de forme, l'exacte indication de ces dispositions légales n'est pas prescrite à peine de nullité et une erreur dans cette indication ne donne pas ouverture à cassation lorsque la condamnation prononcée est légale (1). (1) Cass., 3 mai 2000, RG P.99.1197.F, n° 268.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation en droit - Décision sur l'action publique - Condamnation - Dispositions légales à indiquer - Erreur

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

Op het ontvankelijk hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied tegen een vrijsprekend vonnis inzake douane en accijnzen, dient de rechter in hoger beroep, m.b.t. de vordering tot betaling van de ontdoken rechten, na te gaan of het aan die vordering ten grondslag liggend feit bewezen is en welk bedrag aan rechten, taksen en nalatigheidsinterest verschuldigd is (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 2001, AR P.01.0535.F, nr 472.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Vordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied - Devolutieve kracht

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Douane en accijnzen - Accijnzen - Vordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied - Devolutieve kracht

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel recevable dirigé au civil par la partie poursuivante contre un jugement d'acquittement en matière de douanes et accises, le juge d'appel est tenu de vérifier, en ce qui concerne l'action en recouvrement des droits éludés, si le fait sous-jacent à cette action est établi et quel est le montant dû en droits, taxes et intérêts de retard (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 2001, RG P.01.0535.F, n° 472.

DOUANES ET ACCISES - Accises - Action en recouvrement des droits éludés - Jugement d'acquittement - Appel au civil de la partie poursuivante - Effet dévolutif

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Douanes et accises - Accises - Action en recouvrement des droits éludés - Jugement d'acquittement - Appel au civil de la partie poursuivante - Effet dévolutif

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.03.0646.N 13 januari 2004 AC nr. 16

Uit het bijzonder karakter van een geldboete inzake douane en accijnzen, gelijk aan de ontdoken rechten of taksen of een veelvoud daarvan, volgt dat wanneer in de tijd verschillende maar naar de wetsomschrijving identieke douanemisdrijven, de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet de, krachtens artikel 65, Strafwetboek, uit te spreken enige geldboete moet berekend worden op de som van de door die misdrijven ontdoken rechten en taksen (1) (2). (1) Waar het arrest gewag maakt van 'naar de wetsomschrijving identieke douanemisdrijven' dient zulks begrepen te worden als verschillende douanemisdrijven die door de wetgever beteugeld worden met een geldboete die even hoog is, wat het geval was voor de feiten 1 en 2. In casu werden immers de ten laste gelegde misdrijven als volgt strafbaar gesteld: feit 1 en feit 2 met gevangenisstraf van 4 maanden tot één jaar en met een geldboete gelijk aan 10 maal de ontdoken rechten (artt. 220, § 1, 221 en 224 Algemene Wet Douane en Accijnzen), feit 3 met een geldboete van € 250 tot € 625 zonder dat ze lager mag zijn dan 10 maal de ontdoken rechten (artikel 259 Algemene Wet Douane en Accijnzen). (2) Het openbaar ministerie had in deze geconcludeerd tot verwerping van de voorziening: enerzijds op grond dat het door eiser aangevoerde middel faalde naar recht vermits het middel er van uitging dat wanneer verschillende feiten de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet of wanneer één feit verschillende misdrijven oplevert, artikel 65, Sw. slechts kan toegepast worden wanneer de straf van het ene misdrijf zwaarder is dan de straf van het andere misdrijf, anderzijds op grond dat de argumentatie van eiser, die er op neer kwam dat wanneer de door de wetgever vastgestelde straffen gelijk zijn in grootte zij in het geval zonder meer mogen opgeteld worden, tot gevolg heeft dat men tot een grotere bestraffing zou kunnen komen bij toepassing van artikel 65, Sw. dan indien men de feiten zou beschouwen als een meerdaadse samenloop en artikel 60, Sw. zou toepassen.

Il résulte du caractère particulier d'une amende en matière de douanes et accises, égale aux droits ou taxes éludés ou à un multiple de ceux-ci, que lorsque des infractions en matière douanière répétées dans le temps mais identiques selon la qualification de la loi, constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse, l'amende unique à prononcer en vertu de l'article 65 du Code pénal doit être calculée sur la somme des droits et taxes éludés en raison de ces infractions (1) (2). (1) Il y a lieu d'entendre par les "infractions en matière de douanes identiques selon la qualification de la loi" dont l'arrêt fait état, les différentes infractions en matière de douanes qui sont sanctionnées par le législateur par une amende de même montant, ce qui était le cas pour les faits 1 et 2. En l'espèce, les faits mis à charge sont sanctionnés de la manière suivante: fait 1 et fait 2 par un emprisonnement de quatre mois au moins et d'un an au plus et à une amende égale au décuple des droits fraudés (Loi générale sur les douanes et accises, artikel 220, § 1er, 221 et 224), le fait 3 par une amende de 250 euro à 625 euro sans qu'elle puisse être inférieure au décuple des droits éludés (Loi générale sur les douanes et accises, artikel 259). (2) En l'espèce, le ministère public avait conclu au rejet du pourvoi: d'une part, par le motif que le moyen invoqué par le demandeur manquait en droit dès lors que le moyen supposait que lorsque différents faits constituent l'exécution successive et continue de la même intention délictueuse ou lorsqu'un même fait constitue différentes infractions, l'article 65 du Code pénal ne s'applique que lorsque la peine sanctionnant une infraction est plus forte que la peine sanctionnant l'autre infraction; d'autre part, par le motif qu'il résulte de l'argumentation du demandeur, qui soutenait que lorsque les taux des peines fixés par le législateur sont identiques elles peuvent dans ce cas être additionnées, qu'en cas d'application de l'article 65 du Code pénal, la sanction pourrait être plus forte qu'en cas d'application de l'article 60 du Code pénal si l'on considère que les faits constituent un concours matériel.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijven - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Straftoemeting - Samenloop - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

---

DOUANES ET ACCISES - Infractions - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Mesure de la peine - Concours - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

P.03.0717.N 20 april 2004 AC nr. 206

Uit de bijzondere formulering van een geldboete inzake douane en accijnzen, gelijk aan de ontdoken rechten of taksen of een veelvoud daarvan en van de verbeurdverklaring van de goederen volgt: dat wanneer in de tijd verschillende maar naar de wetsomschrijving of de bestraffing identieke douanemisdrijven, de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet de, krachtens artikel 65 Strafwetboek, uit te spreken enige geldboete moet worden berekend op de som van de door die misdrijven ontdoken rechten en taksen; dat al de goederen waarop de bewezen verklaarde misdrijven betrekking hebben, moeten worden verbeurdverklaard (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 2004, AR P.03.0646.N, nr .... Het O.M. had te dezen over het bepalen van de geldboete met toepassing van artikel 65 Sw. andersluidend geconcludeerd. Het had verwezen naar de andersluidende conclusie van het O.M. bij voornoemd arrest van 13 jan. 2004 (noot 2), naar de opheffing van artikel 100, tweede lid, Sw. en naar de arresten van het Hof van 11 mei 1999, AR P.98.0366.N, nr 275 en 9 jan. 2001, AR P.99.0333.N, nr 10. Daarentegen is artikel 65 Sw. niet toepasselijk op verbeurdverklaringen ingevolge artikel 64 Sw. (Cass., 23 sept. 1957, A.V., 1958, 19 en 8 dec. 1958, A.V., 1959, 298).

Il résulte du caractère particulier d'une amende en matière de douanes et accises, égale aux droits et taxes éludés ou à un multiple de ceux-ci et de la confiscation des biens que: lorsque des infractions en matière douanière différentes dans le temps mais identiques selon la qualification de la loi ou de la peine, constituent la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, l'amende unique à prononcer en vertu de l'article 65 du Code pénal doit être calculée sur la somme des droits et taxes éludés en raison de ces infractions; que tous les biens auxquels se rapportent les infractions déclarées établies doivent être confisqués (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 2004, RG P.03.0646.N, n°.... En l'espèce, le M.P. avait déposé des conclusions contraires à propos de la fixation de l'amende en application de l'article 65 du Code pénal. Il s'était référé aux conclusions contraires du M.P. lors de l'arrêt précité du 13 janvier 2004 (note 2), à l'abrogation de l'article 100, al. 2, du Code pénal et aux arrêts de la Cour des 11 mai 1999, RG P.98.366.N, n° 275 et 9 janvier 2001, RG P.99.0333.N, n° 10. Au contraire, l'article 65 du Code pénal ne s'applique pas aux confiscations en vertu de l'article 64 du Code pénal (Cass., 23 septembre 1957, Bull. et Pas., 1958, 27 et 8 décembre 1958, Bull. et Pas., 1959, I, 349).

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijven - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening - Verbeurdverklaring

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Straftoemeting - Samenloop - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Straftoemeting - Samenloop - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Verbeurdverklaring

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Verbeurdverklaring

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

DOUANES ET ACCISES - Infractions - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul - Confiscation

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Taux de la peine - Concours - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Taux de la peine - Concours - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Confiscation

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Confiscation

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

De omstandigheid dat een beklaagde probatieopschorting werd verleend, wat impliceert dat hij op het ogenblik van die uitspraak door de rechter toerekeningsvatbaar werd geacht, staat niet eraan in de weg dat de rechter die over een vordering tot herroeping van die probatieopschorting uitspraak moet doen, vaststelt dat de beklaagde op het ogenblik van de uitspraak over de herroeping verkeert hetzij in een staat van krankzinnigheid hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid, die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden.

La circonstance qu'un prévenu a bénéficié de la suspension probatoire, ce qui implique qu'il a été déclaré responsable par le juge au moment où cette décision a été rendue, n'empêche pas que le juge qui doit statuer sur une action tendant à la révocation de cette suspension probatoire constate qu'au moment de la décision sur la révocation, le prévenu se trouve soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale, le rendant incapable du contrôle de ses actions.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Herroeping van de probatieopschorting - Geestestoestand van de beklaagde

- Art. 13, § 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Herroeping van de probatieopschorting - Geestestoestand van de beklaagde

- Art. 13, § 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

DEFENSE SOCIALE - Internement - Révocation de la suspension probatoire - Etat mental du prévenu

- Art. 13, § 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Révocation de la suspension probatoire - Etat mental du prévenu

- Art. 13, § 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De verjaringstermijn van de vordering tot herroeping van de probatieopschorting wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden en tot uitspraak van de veroordeling wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de probatieopschorting kan worden gestuit en geschorst (1). (1) Cass., 9 maart 1993, AR 6222, nr 137.

Est susceptible d'interruption et de suspension le délai de prescription de l'action tendant à la révocation de la suspension probatoire pour inobservation des conditions imposées et à la prononciation d'une condamnation pour les faits qui ont donné lieu à une suspension probatoire (1). (1) Cass., 9 mars 1993, RG 6222, n° 137.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Probatieopschorting - Niet-naleving van de voorwaarden - Vordering tot herroeping - Termijn - Schorsing

- Art. 13, § 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Probatieopschorting - Niet-naleving van de voorwaarden - Vordering tot herroeping - Termijn - Stuiting

- Art. 13, § 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Niet-naleving van de voorwaarden - Vordering tot herroeping - Verjaring - Stuiting - Schorsing

- Art. 13, § 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Suspension probatoire - Non-respect des conditions - Demande de révocation - Délai - Suspension

- Art. 13, § 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Suspension probatoire - Non-respect des conditions - Demande de révocation - Délai - Interruption

- Art. 13, § 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Non-respect des conditions - Demande de révocation - Prescription - Interruption - Suspension

- Art. 13, § 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

Er bestaat geen oorzakelijk verband tussen een gewestplan, waarvan de onwettigheid wordt aangevoerd, en de vordering tot herstel van de plaats in de vorige toestand en er is bijgevolg geen grond om de aangevoerde onwettigheid van het gewestplan te onderzoeken, wanneer blijkt dat ook zonder deze onwettigheid dezelfde herstelmaatregel noodzakelijk is om de gevolgen van het stedenbouwmisdrijf te doen ophouden (1). (1) Zie Cass., 8 sept. 1998, AR P.97.0889.N, nr 392; 6 sept. 2000, AR P.00.0505.F, nr 444; 27 maart 2001, AR P.99.0551.N, nr 162; 5 juni 2001, AR P.99.1489.N, nr 333; 4 dec. 2001, AR P.00.0540.N, nr 664; 9 jan. 2002, AR P.00.0855.F, nr 14; 16 jan. 2002, AR P.01.1163.F, nr 31.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een gewestplan - Verband - Beoordeling door de rechter

- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

Il n'existe pas de lien de causalité entre un plan régional dont l'illégalité est invoquée et la demande de remise en état initial des lieux et il n'y a, dès lors, pas lieu, d'examiner l'illégalité invoquée du plan régional lorsqu'il apparaît qu'en l'absence de cette illégalité la même mesure de réparation est nécessaire pour faire cesser les conséquences de l'infraction commise en matière urbanistique (1). (1) Voir Cass., 8 septembre 1998, RG P.97.0889.N, n° 392; 6 septembre 2000, RG P.00.0505.F, n° 444; 27 mars 2001, RG P.99.0551.N, n° 162; 5 juin 2001, RG P.99.1489.N, n° 333; 4 décembre 2001, RG P.00.0540.N, n° 664; 9 janvier 2002, RG P.00.0855.F, n° 14; 16 janvier 2002, RG P.01.1163.F, n° 31.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de réparation - Illégalité d'un plan régional - Lien - Appréciation par le juge

- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

Het noodzakelijk verband tussen een gewestplan, waarvan de onwettigheid wordt aangevoerd, en de vordering tot herstel van de plaats in de vorige toestand blijkt niet uit de enkele vaststelling dat de gevorderde maatregel in overeenstemming is met de bepalingen van dit plan.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot herstel - Onwettigheid van een gewestplan - Verband

- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

Le lien nécessaire entre un plan régional dont l'illégalité est invoquée, et la demande de remise en état initial des lieux ne ressort pas de la seule constatation que la mesure requise est conforme aux dispositions de ce plan.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de réparation - Illégalité d'un plan régional - Lien

- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

P.03.0797.N 6 januari 2004 AC nr. 2

De omstandigheid dat een strafbaar feit een ogenblikkelijk misdrijf is, sluit niet uit dat verscheidene van die feiten, in zoverre ze bewezen zijn, geacht kunnen worden een geheel van gedragingen te zijn die één misdrijf uitmaken wegens de eenheid van opzet van de dader.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Ogenblikkelijk misdrijf - Verschillende feiten - Eenheid van opzet

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Aflopend misdrijf - Verschillende feiten - Eenheid van opzet

- Art. 65 Strafwetboek

La circonstance qu'un fait punissable constitue une infraction instantanée n'exclut pas que plusieurs de ces faits peuvent être considérés, dans la mesure où ils sont établis, comme un ensemble de comportements qui constituent une seule infraction en raison de l'unité d'intention de l'auteur.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Infraction instantanée - Différents faits - Unité d'intention

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction instantanée - Différents faits - Unité d'intention

- Art. 65 Code pénal

Er is geen strafverzwaring wanneer de appèlrechter, nadat de eerste rechter ingevolge eenheid van opzet één straf had uitgesproken wegens verscheidene misdrijven, deze straf behoudt alhoewel hij slechts nog bepaalde misdrijven in aanmerking neemt (1). (1) Cass., 21 sept. 1999, AR P.98.1004.N, nr 47.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eén enkele straf door de eerste rechter uitgesproken wegens verschillende misdrijven - In hoger beroep slechts bepaalde misdrijven in aanmerking genomen - Handhaving van de door de eerste rechter uitgesproken straf

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La peine n'est pas aggravée lorsque, après que le premier juge eut prononcé, en raison de l'unité d'intention, une peine unique du chef de plusieurs infractions, le juge d'appel maintient cette peine bien qu'il ne prenne plus en considération que certaines des infractions (1). (1) Cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1004.N, n° 47.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Peine unique prononcée par le premier juge du chef de différentes infractions - Certaines infractions seulement prises en compte en appel - Maintien de la peine prononcée par le premier juge

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.03.0802.N 20 april 2004 AC nr. 207

Aangezien een onttrekking, ook op onregelmatige wijze, aan een schorsingsregeling is gelijkgesteld met uitslag tot verbruik, leidt alle productie, verwerking, voorhanden hebben of verkeer buiten een schorsingsregeling tot de verschuldigdheid van de accijns (1) (2). (1) Zie H.v.J. EG, 5 april 2001, Jur. 2001, I-2729 (van de Water, C-325/99). (2) Thans artikel 6 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Uitslag tot verbruik - Onttrekking, ook op onregelmatige wijze, aan een schorsingsregeling - Productie, verwerking, voorhanden hebben of verkeer buiten een schorsingsregeling

- Art. 6, eerste lid Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 feb. 1992

- Art. 5 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

Dès lors que la sortie, fût-ce de manière irrégulière, du régime suspensif équivaut à une mise en circulation, toute production, transformation, détention ou circulation en-dehors du régime suspensif rend l'accise exigible (1) (2). (1) Voir CJCE, 5 avril 2001, Jur. 2001, I-2729 (van de Water, C-325/99). (2) Actuellement artikel 6 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

DOUANES ET ACCISES - Accises - Mise à la consommation - Sortie, aussi de manière irrégulière, du régime suspensif - Production, transformation, détention ou circulation en-dehors d'un régime suspensif

- Art. 6, al. 1er Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992

- Art. 5 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

---

Een accijnsgoed dat buiten een schorsingsregeling voorhanden wordt gehouden, is ooit, op welke wijze dan ook, uitgeslagen tot verbruik (1) (2). (1) Zie H.v.J. EG, 5 april 2001, Jur. 2001, I-2729 (van de Water, C-325/99). (2) De thans toepasselijke bepalingen zijn artt. 4, § 1, sub 8° en 11°, 6, 12 en 15, § 1, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Uitslag tot verbruik - Voorhanden hebben buiten een schorsingsregeling van een accijnsgoed

- Artt. 4, sub b en c, 6, 1e lid, 11, 2e lid, 12 en 15, 1e lid Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 feb. 1992

- Artt. 3, sub h en k, 5, 12, § 1, en 15, § 1 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

Un bien soumis à accise qui est détenu en-dehors d'un régime suspensif est mis à la consommation, à un moment donné, de quelque manière que ce soit (1) (2). (1) Voir CJCE, 5 avril 2001, Jur. 2001, I-2729 (van de Water, C-325/99). (2) Les dispositions actuellement applicables sont les articles 4, § 1er, sub 8° et 11°, 6, 12 et 15, § 1er, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

DOUANES ET ACCISES - Accises - Mise à la consommation - Détention d'un produit soumis à accise en-dehors d'un régime suspensif

- Art. 4, sub b et c, 6, al. 1er, 11, al. 2, 12 et 15, al. 1er Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992

- Art. 3, sub h et k, 5, 12, § 1er, et 15, § 1er A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

Het geleidedocument waarvan elk accijnsproduct dat zich onder de schorsingsregeling in het verkeer tussen de Lid-Staten bevindt, vergezeld gaat, heeft alleen betrekking op het verkeer van accijnsproducten onder de schorsingsregeling zodat het feit dat accijnsproducten worden voorhanden gehouden met een geleidedocument, niet meebrengt dat zij vallen onder de schorsingsregeling voor het voorhanden hebben van accijnsproducten (1). (1) Thans artt. 12, 15, § 1, en 23 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daaarop.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Verkeer van accijnsproducten onder de schorsingsregeling - Geleidedocument

- Artt. 11, tweede lid, 15, eerste lid, en 18 Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 feb. 1992

- Artt. 12, § 1, 15, § 1, en 18 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

Le document accompagnant tout produit soumis à accise circulant en régime de suspension entre les territoires des différents Etats membres, ne concerne que la circulation des produits soumis à accise en régime de suspension de sorte qu'il ne résulte pas du fait que les produits soumis à accise sont détenus avec le document d'accompagnement qu'ils sont soumis au régime de suspension en raison de la détention de produits soumis à accise (1). (1) Actuellement artikel 12, 15, § 1er et 23 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

DOUANES ET ACCISES - Accises - Circulation des produits soumis à accise en régime suspensif - Document d'accompagnement

- Art. 11, al. 2, 15, al. 1er, et 18 Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992

- Art. 12, § 1er, 15, § 1er, et 18 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

Artikel 89, § 5, Wet Landverzekeringsovereenkomst, dat, onder meer, bepaalt dat wanneer het geding tegen de verzekerde is ingesteld voor het strafgerecht en de verzekeraar in de zaak wordt betrokken of vrijwillig tussenkomt, dit strafgerecht geen uitspraak kan doen over de rechten die de verzekeraar kan doen gelden tegenover de verzekerde of de verzekeringnemer, staat eraan niet in de weg dat de verzekeraar, wanneer hij inzake niet verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor de strafrechter tussenkomt, aan de benadeelde bij het uitoefenen van diens rechtstreeks vorderingsrecht op grond van de verzekeringsovereenkomst een exceptie, nietigheid of verval van recht als bedoeld in artikel 87, § 2 van deze wet tegenwerpt; dergelijke exceptie, nietigheid of verval van recht is immers geen recht dat de verzekeraar ten aanzien van de verzekerde of de verzekeringsnemer doet gelden als bedoeld in artikel 89, § 5, Wet Landverzekering, maar heeft, indien gegrond, enkel voor gevolg dat de voorwaarden voor het verlenen van de dekking niet vervuld zijn waardoor de verzekeraar die dekking aan de benadeelde niet verschuldigd is, zodat de beoordeling ervan onlosmakelijk verbonden is met de uitoefening van de rechtstreekse vordering van de benadeelde (1). (1) Art. 89, § 5, Wet Landverzekeringsovereenkomst herneemt de tekst van artikel 9, vierde lid, van de Wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zodat nuttig kan verwezen worden naar de rechtspraak van het Hof met betrekking tot dit laatste artikel, meer bepaald, Cass., 9 mei 1984, AR 3473, nr 517; 5 feb. 1986, AR 4480, nr 360.

L'article 89, § 5, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre qui dispose notamment que lorsque le procès contre l'assuré est porté devant la juridiction répressive et que l'assureur est mis en cause ou intervient volontairement, cette juridiction ne peut statuer sur les droits que l'assureur peut faire valoir contre l'assuré ou le preneur d'assurance, ne fait pas obstacle à ce que l'assureur puisse opposer à la personne lésée exerçant son droit d'action directe en vertu du contrat d'assurance, les exceptions, nullités et déchéances visées à l'article 87, § 2, de cette loi lorsqu'il intervient devant le juge répressif en matière d'assurance de la responsabilité civile non obligatoire; une telle exception, nullité ou déchéance du droit ne constitue en effet pas un droit que l'assureur fait valoir à l'égard de l'assuré ou du preneur d'assurance comme prévu à l'article 89, § 5, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre mais s'il est fondé a pour seule conséquence que les conditions d'octroi de la garantie ne sont pas remplies et que l'assureur n'est donc pas redevable de cette garantie à la personne lésée, de sorte que son appréciation est indissociablement liée à l'exercice de l'action directe de la personne lésée (1). (1) L'article 89, § 5, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre reprend le texte de l'article 9, alinéa 4, de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, de sorte qu'il peut être utilement fait référence à la jurisprudence de la Cour relative à ce dernier article plus spécialement Cass., 9 mai 1984, RG 3473, n° 517; 5 février 1986, RG 4480, n° 360.

VERZEKERING - Landverzekering - Niet verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering - Geding tegen de verzekerde voor de strafrechter - Rechtstreeks vorderingsrecht van de benadeelde - Tussenkomende verzekeraar - Exceptie, nietigheid of verval van recht dat aan de benadeelde kan worden tegengeworpen - Toepassing

- Artt. 86, 87, § 2 en 89, § 5 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de la responsabilité civile non obligatoire - Instance contre l'assuré devant le juge pénal - Droit d'action direct de la personne lésée - Assureur intervenant - Exception, nullité ou déchéance du droit opposables à la personne lésée - Application

- Art. 86, 87, § 2 et 89, § 5 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

De vernietiging, op het cassatieberoep van de gedwongen tussenkomende partij, van de eindbeslissing op een tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, brengt de vernietiging binnen dezelfde perken met zich mee van de niet definitieve beslissingen op de overige tegen diezelfde tussenkomende partij ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, waartegen geen ontvankelijk cassatieberoep kan worden ingesteld, maar die gegrond zijn op dezelfde onwettigheid en zulks niettegenstaande de gedane afstanden, die niet als berusting kunnen worden uitgelegd (1). (1) Zie Cass., 24 april 1979, AC 78(79), 999; 17 dec. 1986, AR 5274, nr 237; 23 dec. 1986, AR 444, nr 253; 24 mei 1989, 7247, nr 544; 15 okt. 1997, AR P.97.0899.F, nr 407.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Cassatieberoep van de gedwongen tussenkomende partij - Vernietiging van de tegen deze partij op de burgerlijke rechtsvordering gewezen eindbeslissing - Vernietiging van de niet-definitieve beslissing op een andere tegen diezelfde partij ingestelde burgerlijke rechtsvordering

La cassation, sur le pourvoi de la partie citée en intervention forcée, de la décision définitive rendue sur une action civile exercée contre elle, entraîne l'annulation, dans les mêmes limites, des décisions non définitives rendues sur les autres actions civiles intentées contre cette même partie intervenante, contre lesquelles aucun pourvoi recevable ne peut être intenté, mais qui sont fondées sur la même illégalité et ce, nonobstant les désistements qui ne peuvent être considérés comme acquiescement (1). (1) Voir Cass., 24 avril 1979, Pas., 1979, 994; 17 décembre 1986, RG 5274, n° 237; 23 décembre 1986, RG 444, n° 253; 24 mai 1989, RG 7247, n° 544; 15 octobre 1997, RG P.97.0899.F, n° 407.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Pourvoi de la partie citée en intervention forcée - Cassation de la décision définitive rendue à l'égard de cette partie sur l'action civile - Cassation de la décision non définitive rendue sur une autre action civile intentée contre cette même partie

---

Voorbarig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat gericht is tegen de beslissing omtrent de vraag of de in gedwongen tussenkomst gedaagde verzekeraar, krachtens de met zijn verzekerde gesloten verzekeringsovereenkomst, gehouden is een bepaald risico te dekken, wanneer die beslissing geen eindbeslissing is, aangezien dergelijke vraag betrekking heeft op de inhoud van die overeenkomst, maar vreemd is aan het door artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering bedoelde beginsel van aansprakelijkheid (1). Zie Cass., 17 dec. 2002, AR P.02.0119.N, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Tussenkomende verzekeraar - Beslissing die betrekking heeft op de inhoud van de verzekeringsovereenkomst - Toepassing

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est prématuré et, dès lors, irrecevable le pourvoi en cassation qui est dirigé contre la décision rendue sur la question de savoir si l'assureur cité en intervention forcée est tenu de couvrir un certain risque, en vertu du contrat d'assurance conclu avec son assuré, lorsque cette décision n'est pas une décision définitive, dès lors qu'une telle question concerne le contenu de ce contrat, mais est étrangère au principe d'une responsabilité visé à l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 17 décembre 2002, RG P.02.0119.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Assureur intervenant - Décision concernant le contenu du contrat d'assurance - Application

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.03.0860.N 13 januari 2004 AC nr. 17

Bij een appellant kan slechts onoverwinnelijke feitelijke dwaling bestaan over de datum waarop een vonnis werd uitgesproken waavan hij zinnens is in hoger beroep te komen, wanneer die dwaling volgt uit een oorzaak die vreemd is aan de appellant en hem niet kan toegerekend worden op voorwaarde dat ieder normaal voorzichtig appellant, geplaatst in dezelfde omstandigheden, eveneens zou gedwaald hebben.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Uitspraak - Datum - Appellant - Dwaling - Onoverwinnelijke feitelijke dwaling

L'erreur de fait invincible ne peut exister dans le chef de l'appelant à propos de la date de la prononciation d'un jugement contre lequel il a l'intention de former appel, que lorsque cette erreur résulte d'une cause qui est étrangère à l'appelant et qui ne peut lui être imputée, à la condition que tout appelant raisonnablement prudent, se trouvant dans des circonstances identiques, eût aussi commis cette erreur.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision - Date - Appelant - Erreur - Erreur de fait invincible

Het hoger beroep, ingesteld buiten de bij artikel 203, § 1, Wetboek van Strafvordering voorgeschreven termijn en dat laattijdig is door overmacht die het gevolg is van een van de wil van de appellant onafhankelijke gebeurtenis die hij niet kon voorzien of voorkomen, is ontvankelijk (1). (1) Cass., 11 april 1990, AR 7812, nr 481.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Laattijdig hoger beroep - Overmacht

Est recevable, bien qu'il ait été formé après l'expiration du délai prévu à l'article 203, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, l'appel dont la tardiveté résulte d'un événement indépendant de la volonté de l'appelant et que celui-ci ne pouvait prévoir ou conjurer, pareil événement étant constitutif de force majeure (1). (1) Cass., 11 avril 1990, RG 7812, n° 481.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Appel tardif - Force majeure

P.03.0868.N 16 maart 2004 AC nr. 143

Artikel 84 van de wet op de landverzekeringsovereenkomst dat bepaalt dat elke kwitantie voor een gedeeltelijke afrekening of ter finale afrekening niet betekent dat de benadeelde afziet van zijn rechten en dat een kwitantie ter finale afrekening de elementen van de schade moet vermelden waarop die afrekening slaat, houdt niet in dat wanneer de kwitantie voor een gedeeltelijke afrekening of ter finale afrekening de elementen van de schade vermeldt waarop die afrekening slaat, behoudens dwaling, de benadeelde voor diezelfde schade aanspraak mag maken op een hoger bedrag dan het bedrag dat het voorwerp van de kwitantie uitmaakt (1). (1) Zie F. Ponet, P. Rubens en W. Verhees, De landverzekeringsovereenkomst. Praktische commentaar bij de wet van 25 juni 1992, Deurne, Kluwer, 1993, nr 1091; P. Colle, Algemene beginselen van het Belgisch verzekeringsrecht, Antwerpen, Intersentia, 2002, nr 224.

VERZEKERING - Landverzekering - Kwitantie ter afrekening - Benadeelde - Aanspraak op schadevergoeding

- Art. 84 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

L'article 84 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre qui dispose qu'une quittance pour solde de compte partiel ou pour solde tout compte ne signifie pas que la personne lésée renonce à ses droits et qu'une quittance pour solde de tout compte doit mentionner les éléments du dommage sur lesquels porte ce compte, n'implique pas que lorsque la quittance pour solde de compte partiel ou pour solde de tout compte mentionne les éléments du dommage sur lesquels porte ce compte, sauf erreur, la personne lésée peut prétendre pour ce même dommage à un montant supérieur à celui qui fait l'objet de la quittance (1). (1) Voir F. Ponet, P. Rubens et W. Verhees, De landverzekeringsovereenkomst, Praktische commentaar bij de wet van 25 juni 1992, Deurne, Kluwer, 1993, n° 1091; P. Colle, Algemene beginselen van het Belgisch verzekeringsrecht, Antwerpen, Intersentia, 2002, n° 224.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Quittance pour solde de compte - Personne lésée - Droit à l'indemnisation

- Art. 84 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

P.03.0892.N 27 april 2004 AC nr. 222

Wanneer het openbaar ministerie tegen een verstekvonnis geen hoger beroep heeft ingesteld, mag de appèlrechter, die uitspraak doet op het hoger beroep van het openbaar ministerie en van de beklaagde tegen het vonnis gewezen op verzet van de beklaagde, de door het verstekvonnis uitgesproken straf niet verzwaren (1). (1) Cass., 10 mei 1994, AR P.94.0014.N, nr 230; 12 sept. 1995, AR P.94.0386.N, nr 376; 3 juni 1997, AR P.97.0016.N, nr 256; DECLERCQ, R., "Opposition en matière répressive", in R.P.D.B., Compl. VIII, p. 505, nrs 245-246; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 2003, 3de ed. , p. 1126, nr 2631; LECLERCQ, J.A., "Appel en matière répressive", in R.P.D.B., Compl. VIII, p. 94-95, nr 502.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Vonnis op verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Strafverzwaring - Wettigheid

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Vonnis op verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Strafverzwaring - Wettigheid

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Strafzaken - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Vonnis op verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Strafverzwaring - Wettigheid

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par le ministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels du ministère public et du prévenu contre le jugement rendu sur opposition du prévenu, ne peut aggraver la peine prononcée par le jugement rendu par défaut (1). (1) Cass., 10 mai 1994, RG P.94.0014.N, n° 230; 12 sept. 1995, RG P.94.0386.N, n° 376; 3 juin 1997, RG P.97.0016.N, n° 256; DECLERCQ, R., "Opposition en matière répressive", dans R.P.D.B., Compl. VIII, p. 505, n°s 245-246; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 2003, 3ème éd., p. 1126, n° 2631; LECLERCQ, J.-A., "Appel en matière répressive", dans R.P.D.B., Compl. VIII, p. 94-95, n° 502.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la peine - Légalité

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la peine - Légalité

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la peine - Légalité

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.03.0922.N 6 januari 2004 AC nr. 3

De appèlrechter hoeft niet te antwoorden op een voor de eerste rechter genomen conclusie en de omstandigheid dat de appèlrechter de beroepen beslissing tenietdoet en met toepassing van artikel 215 Wetboek van Strafvordering mede over de zaak zelf beslist, doet daaraan niet af (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr 288.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Conclusie voor de eerste rechter - Antwoord - Verplichting voor de appèlrechter - Evocatie van de zaak

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge d'appel n'a pas l'obligation de répondre aux conclusions prises devant le premier juge et la circonstance que le juge d'appel annule la décision dont appel et statue sur le fond, en application de l'article 215 du Code d'instruction criminelle, n'y déroge pas (1). (1) Voir Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions prises devant le premier juge - Réponse - Obligation pour le juge d'appel - Evocation de la cause

- Art. 149 Constitution 1994

P.03.0956.N 27 januari 2004 AC nr. 47

Artikel 4, A.W.D.A., gewijzigd bij artikel 3, Wet 23 dec. 1993, in werking getreden op 1 januari 1994, en de koninklijke besluiten betreffende de rechtsopvolgers van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen, hebben geen terugwerkende kracht en zijn ook niet toepasbaar op de volledig onder de oude wet ontstane en definitief voltrokken toestanden; de inning in het kader van het landbouwbeleid van ontdoken rechten verschuldigd vóór 1 januari 2004 behoort aan het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (1). (1) Cass., 1 april 2003, AR P.02.1547.N, nr ...

DOUANE EN ACCIJNZEN - Landbouwheffingen - Rechten verschuldigd vóór 1 januari 1994 - Inning - Bevoegdheid

- Art. 4, gewijzigd bij art. 3, Wet 23 dec. 1993 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 1, § 1, eerste lid KB 25 okt. 1971

- opgeheven door art. 33 KB 30 dec. 1993

- Art. 3, § 3 KB 7 aug. 1995

- Artt. 1, 3, en 4 KB 11 dec. 1995

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Douane en accijnzen - Landbouwheffingen - Rechten verschuldigd vóór 1 januari 1994 - Inning - Bevoegdheid

- Art. 4, gewijzigd bij art. 3, Wet 23 dec. 1993 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 1, § 1, eerste lid KB 25 okt. 1971

- opgeheven door art. 33 KB 30 dec. 1993

- Art. 3, § 3 KB 7 aug. 1995

- Artt. 1, 3, en 4 KB 11 dec. 1995

L'article 4 de la loi générale sur les douanes et accises, modifié par l'article 3 de la loi du 23 décembre 1993, entrée en vigueur le 1er janvier 1994, et les arrêtés royaux relatifs aux successeurs du Service central des contingents et licences, n'ont pas d'effet rétroactif et ne s'appliquent pas davantage aux situations nées et définitivement accomplies sous l'empire de l'ancienne loi; la perception, dans le cadre des prélèvements agricoles, de droits éludés dus avant le 1er janvier 2004 relève de la compétence du Bureau d'intervention et de restitution belge (1). (1) Cass., 1er avril 2003, RG P.02.1547.N, n° ...

DOUANES ET ACCISES - Prélèvements agricoles - Droits dus avant le 1er janvier 1994 - Perception - Pouvoir

- Art. 4, modifié par l'art. 3 de la loi du 23 décembre 1993 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 1er, § 1er, al. 1er A.R. du 25 octobre 1971

- abrogé par l'art. 33 A.R. du 30 décembre 1993

- Art. 3, § 3 A.R. du 7 août 1995

- Art. 1, 3, et 4 A.R. 11 décembre 1995

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Douanes et accises - Prélèvements agricoles - Droits dus avant le 1er janvier 1994 - Perception - Pouvoir

- Art. 4, modifié par l'art. 3 de la loi du 23 décembre 1993 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 1er, § 1er, al. 1er A.R. du 25 octobre 1971

- abrogé par l'art. 33 A.R. du 30 décembre 1993

- Art. 3, § 3 A.R. du 7 août 1995

- Art. 1, 3, et 4 A.R. 11 décembre 1995

P.03.0986.N 7 september 2004 AC nr. 385

De artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van Strafvordering schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat zij de kamer van inbeschuldigingstelling de bevoegdheid verlenen om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer (1). (1) Grondwettelijk Hof, 12 mei 2004, nr 84/2004, B.S., 27 sept. 2004, 69407.

GRONDWET - Art. 11 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid

GRONDWET - Art. 10 - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Grondwettigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Tergend en roekeloos hoger beroep tegen

Les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, interprétés en ce sens qu'ils confèrent à la chambre des mises en accusation le pouvoir de connaître de l'action en dommages-intérêts de l'inculpé mis hors de cause pour cause d'appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile contre l'ordonnance de la chambre du conseil ayant prononcé le non-lieu (1). (1) C. Arb., 12 mai 2004, n° 84/2004, M.B. 27 septembre 2004, 69407.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Compétence de la chambre des mises en accusation - Constitutionnalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Appel téméraire et vexatoire contre une ordonnance

buitenvervolgingstelling - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Grondwettigheid

de non-lieu - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Constitutionnalité

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij (1). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0524.N, nr 439; 9 april 2002, AR P.00.1423.N, nr 216 en R.W. 2002-2003, 1423 en de noot L. Delbrouck; 17 sept. 2002, AR P.01.0877.N, niet gepubliceerd.

La chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de l'action en dommages-intérêts pour cause d'un appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé (1). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0524.N, n° 439; 9 avril 2002, RG P.00.1423.N, n° 216 et R.W. 2002-2003, 1423 et la note signée L. Delbrouck; 17 septembre 2002, RG P.01.0877.N, non publié.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte

- Artt. 159, 191, 212 en 240 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep van de burgerlijke partij - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte

- Artt. 159, 191, 212 en 240 Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé

- Art. 159, 191, 212 et 240 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire de la partie civile - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé

- Art. 159, 191, 212 et 240 Code d'Instruction criminelle

De rechter moet niet elk argument dat ter staving van een verweermiddel wordt ingeroepen maar geen afzonderlijk middel is, beantwoorden (1). (1) Cass., 1 dec. 1999, AR P.99.1092.F, nr 649.

Le juge n'a pas l'obligation de répondre à tous les arguments invoqués à l'appui d'un moyen de défense mais qui ne constituent pas un moyen distinct (1). (1) Cass., 1er décembre 1999, RG P.99.1092.F, n° 649.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beantwoorden van verweermiddel

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réponse au moyen de défense

- Art. 149 Constitution 1994

Er is geen grond tot het stellen door het Hof van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof aangaande de eventuele schending van de artt. 10 en 11 Gw. door de artt. 159, 191 en 212 Sv. in de mate dat deze artikelen bepalen dat de kamer van inbeschuldigingstelling bevoegd is om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij, dan wanneer geen wettelijke bepaling uitdrukkelijke bevoegdheid verleent aan de kamer van inbeschuldigingstelling indien de vordering tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de inverdenkinggestelde die naar de feitenrechter wordt verwezen, uitgaat van de burgerlijke partij, wanneer het Grondwettelijk Hof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag met een identiek onderwerp (1). (1) Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.1191.F, nr ...

Il n'y a pas lieu pour la Cour de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage à propos de la violation éventuelle des articles 10 et 11 de la Constitution par les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle dans la mesure où ces articles disposent que la chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de l'action en dommages-intérêts de l'inculpé mis hors de cause pour cause d'appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile, alors qu'aucune disposition légale ne confère un pouvoir particulier à la chambre des mises en accusation si l'action en dommages-intérêts de l'inculpé qui est renvoyé au juge du fond émane de la partie civile, lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ayant un objet identique (1). (1) Cass., 3 décembre 2003, RG P.03.1191.F, n°...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Gelijkheidsbeginsel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Principe d'égalité - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et

beroep - Vordering tot schadevergoeding - Verdachte en burgerlijke partij - Vrijstelling van vraagstelling

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Gelijkheidsbeginsel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding - Verdachte en burgerlijke partij - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Vrijstelling van vraagstelling

- Art. 26, § 2, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

vexatoire - Demande d'indemnité - Inculpé et partie civile - Dispense de poser la question

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Principe d'égalité - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts - Inculpé et partie civile - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage - Dispense de poser la question

- Art. 26, § 2, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.03.1092.F 7 januari 2004 AC nr. 4

Het middel is niet ontvankelijk bij gebrek aan duidelijkheid, wanneer het de bestreden beslissing een tegenstrijdigheid in de redenen verwijt, zonder te vermelden waarin die tegenstrijdigheid zou bestaan (1). (1) Cass., 18 feb. 1998, AR P.98.0204.F, nr 100.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Tegenstrijdige motieven - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à la décision attaquée une contradiction dans ses motifs, sans indiquer en quoi consiste cette contradiction (1). (1) Cass., 18 février 1998, RG P.98.0201.F, n° 100.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Motifs contradictoires - Recevabilité

Art. 149 Gw. legt alleen de eerbiediging van een vormvereiste op en houdt bijgevolg geen verband met de pertinentie van het antwoord op de conclusie (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.1021.F, nr 551; 23 okt. 2002, AR P.02.0958.F, nr ...

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Artikel 149, Gw. (1994) - Vormvereiste

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution se borne à imposer le respect d'une règle de forme et est, dès lors, étranger à la pertinence de la réponse donnée aux conclusions (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1021.F, n° 551 et 23 octobre 2002, RG P.02.0958.F, n° ...

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Const. (1994), article 149 - Règle de forme

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer de rechter een grond van niet-ontvankelijkheid van de vervolgingen m.b.t. bepaalde feiten vaststelt en wegens andere feiten veroordeelt, beoordeelt hij op onaantastbare wijze de mate waarin de kosten van de vervolging zijn veroorzaakt door de in aanmerking genomen feiten (1). (1) Zie Cass., 21 feb. 1989, AR 2703, nr 345.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Beklaagde - Gedeeltelijke vrijspraak - Onaantastbare beoordeling

- Art. 162 Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Kosten - Beklaagde - Gedeeltelijke vrijspraak - Onaantastbare beoordeling

- Art. 162 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'il constate une cause d'irrecevabilité des poursuites pour certains faits et condamne pour d'autres, le juge apprécie souverainement la mesure dans laquelle les frais de la poursuite ont été causés par les faits retenus (1). (1) Voir Cass., 21 février 1989, RG 2703, n° 345.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Prévenu - Acquittement partiel - Appréciation souveraine

- Art. 162 Code d'Instruction criminelle

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Frais - Prévenu - Acquittement partiel - Appréciation souveraine

- Art. 162 Code d'Instruction criminelle

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de bodemrechter uitspraak heeft gedaan over de regelmatigheid van het bewijs, zonder de afloop van een daarover geopend onderzoek af te wachten; hij beoordeelt immers in feite in hoeverre dat onderzoek noodzakelijk is om zijn overtuiging te vormen m.b.t. de bij hem aanhangig gemaakte feiten (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 2003, AR P.03.0931.F, nr ...

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Regelmatigheid - Onderzoek geopend - Verdaging van de uitspraak - Feitelijke beoordeling - Recht van verdediging

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bewijs - Regelmatigheid - Onderzoek geopend - Verdaging van de uitspraak - Feitelijke beoordeling - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Regelmatigheid - Onderzoek geopend - Verdaging van de uitspraak - Feitelijke beoordeling

Une violation des droits de la défense ne saurait se déduire de la seule circonstance que le juge du fond a statué sur la régularité de la preuve sans attendre l'issue d'une instruction ouverte à ce sujet; il apprécie, en effet, en fait, dans quelle mesure cette instruction est nécessaire pour former sa conviction quant aux faits dont il est saisi (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 2003, RG P.03.0931.F, n° ...

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Régularité - Instruction ouverte - Surséance à statuer - Appréciation en fait - Droits de la défense

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Preuve - Régularité - Instruction ouverte - Surséance à statuer - Appréciation en fait - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Régularité - Instruction ouverte - Surséance à statuer - Appréciation en fait

P.03.1110.N — 16 maart 2004 — AC nr. 144

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite welk gevolg hij verbindt aan het overschrijden van de redelijke termijn; geen wettelijke bepaling zegt dat de rechter in zulk geval geen straf meer mag opleggen of dat hij moet vermelden tot welke straf hij zou hebben veroordeeld indien de redelijke termijn niet overschreden was (1). (1) Cass., 17 oktober 2001, AR P.01.0807.F, nr 550.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge apprécie souverainement en fait la suite qu'il accorde au dépassement du délai raisonnable; aucune disposition légale ne dispose que, dans ce cas, le juge ne peut plus prononcer de peine ou qu'il doit définir la peine qu'il aurait infligée en l'absence d'un tel dépassement (1). (1) Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.0807.F, n° 550.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Geen wettelijke bepaling verplicht de appèlrechter die de door de eerste rechter uitgesproken straf wijzigt, vooraf het beroepen vonnis te vernietigen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Wijziging van de door de eerste rechter uitgesproken straf - Vernietiging van het beroepen vonnis

Aucune disposition légale n'oblige le juge d'appel qui modifie la peine prononcée par le premier juge à annuler préalablement le jugement dont appel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Modification de la peine prononcée par le premier juge - Annulation du jugement dont appel

P.03.1143.N — 24 februari 2004 — AC nr. 96

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 24 feb. 2004, AR P.03.1143.N, AC, 2004, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Andere partijen - Stedenbouw - Herstelvordering - Stedenbouwkundig inspecteur - Eiser tot herstel

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Stedenbouwkundig

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant Cass., 24 février 2004, RG P.03.1143.N, AC, 2004, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Autres parties - Urbanisme - Action en réparation - Inspecteur urbaniste - Demandeur en réparation

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Inspecteur urbaniste - Demandeur en

inspecteur - Eiser tot herstel - Gevolg - Cassatieberoep

Het ambt van de stedenbouwkundig inspecteur kan, op grond van het waarnemen van het hem wettelijk opgedragen algemeen belang, als eiser tot herstel in stedenbouw, zelfstandig cassatieberoep instellen (1). (1) Zie concl. van het O.M.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Andere partijen - Stedenbouw - Herstelvordering - Stedenbouwkundig inspecteur - Eiser tot herstel

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Stedenbouwkundig inspecteur - Eiser tot herstel - Gevolg - Cassatieberoep

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

réparation - Conséquence - Pourvoi en cassation

L'inspecteur urbaniste exerçant sa fonction de protection de l'intérêt général qui lui est légalement confiée peut, en tant que demandeur en réparation, introduire indépendamment un pourvoi en cassation (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Autres parties - Urbanisme - Action en réparation - Inspecteur urbaniste - Demandeur en réparation

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Inspecteur urbaniste - Demandeur en réparation - Conséquence - Pourvoi en cassation

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

P.03.1145.N — 16 maart 2004 — AC nr. 145

Een inbreuk op artikel 10.1.1° Wegverkeersreglement kan worden begaan door de voerder die de ter plaatse toegelaten snelheid niet overschrijdt (1). (1) Zie Cass., 20 juni 1995, AR P.94.0672.N, nr 314.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 10 - Artikel 10.1.1° - Snelheid - Onaangepaste snelheid - Toepassing

Une infraction à l'article 10, § 1er, 1° du Code de la route peut être commise par le conducteur qui ne dépasse pas la vitesse autorisée à cet endroit (1). (1) Voir Cass., 20 juin 1995, RG P.94.0672.N, n° 314.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 10 - Article 10, § 1er, 1° - Vitesse - Vitesse inadaptée - Application

P.03.1148.N — 24 februari 2004 — AC nr. 97

Art. 13, EVRM houdt niet in dat wanneer de rechter vaststelt dat de in artikel 6.1, EVRM bedoelde redelijke termijn is overschreden, het herstel waarop de strafrechtelijk vervolgde beklaagde recht heeft, noodzakelijk bestaat in het staken van de strafvervolging of het verval van de strafvordering (1). (1) Zie Cass., 9 december 1997, AR P.96.0448.N, nr 543, met concl. van adv.-gen. BRESSELEERS.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Overschrijding van de redelijke termijn - Strafrechtelijk vervolgde beklaagde - Herstel

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Strafrechtelijk vervolgde beklaagde - Herstel

L'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'implique pas que, lorsque le juge constate que le délai raisonnable visé à l'article 6, § 1er de cette même convention est dépassé, la réparation à laquelle le prévenu poursuivi pénalement peut prétendre, consiste nécessairement en la cessation des poursuites pénales ou l'extinction de l'action publique (1). (1) Voir Cass., 9 décembre 1997, RG P.96.0448.N, n° 543 et les conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Dépassement du délai raisonnable - Prévenu poursuivi pénalement - Réparation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Prévenu poursuivi pénalement - Réparation

De enkele omstandigheid dat een beklaagde tijdens het gerechtelijk onderzoek niet door de onderzoeksrechter werd ondervraagd levert geen miskenning van het recht van verdediging of van het recht op een eerlijk proces op (1). (1) Cass., 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr 288.

ONDERZOEKSRECHTER - Gerechtelijk onderzoek - Ondervraging van de beklaagde - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Beklaagde - Verhoor door de onderzoeksrechter - Recht op een eerlijk proces

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

Une violation des droits de la défense ou du droit à un procès équitable ne pourrait se déduire du seul fait qu'un prévenu n'a pas été interrogé par un juge d'instruction au cours de l'instruction judiciaire (1). (1) Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288.

JUGE D'INSTRUCTION - Instruction judiciaire - Interrogatoire du prévenu - Droits de la défense - Droit à un procès équitable

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction judiciaire - Prévenu - Audition par le juge d'instruction - Droit à un procès équitable

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

P.03.1185.F 14 januari 2004 AC nr. 20

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 14 jan. 2004, AR P.03.1185.F, AC, 2004, I, 2004, nr ...

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Bijzondere verbeurdverklaring - Aard

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Verplichte bijzondere verbeurdverklaring

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden

Krachtens artikel 505, derde lid, Sw., zal het voorwerp van het misdrijf witwassen verbeurdverklaard worden, zelfs als het geen eigendom van de veroordeelde is; de bepaling volgens welke die verbeurdverklaring geen schade kan berokkenen aan de rechten van de derden, strekt uitsluitend ertoe voorbehoud te verlenen omtrent de rechten die dezen kunnen doen gelden op de zaak op grond van hun wettig bezit, maar verbiedt de rechter niet het voorwerp van het misdrijf verbeurd te verklaren daar waar het zich bevindt, tenzij die rechten worden uitgeoefend.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden

- Artt. 42, 1°, en 505, derde lid Strafwetboek

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant Cass., 14 janvier 2004, RG P.03.1185.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale - Nature

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale obligatoire

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale - Droits des tiers

En vertu de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal, l'objet du délit de blanchiment sera confisqué même si la propriété n'en appartient pas au condamné; la disposition suivant laquelle cette confiscation ne peut porter préjudice aux droits des tiers tend uniquement à réserver les droits que ceux-ci pourront faire valoir sur la chose en vertu de leur possession légitime mais n'interdit pas au juge, sauf l'exercice de ces droits, de confisquer l'objet du délit là où il se trouve.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale - Droits des tiers

- Art. 42, 1°, et 505, al. 3 Code pénal

Het begrip straf impliceert een kwaad dat als sanctie wordt opgelegd voor een daad die bij wet verboden is; de verbeurdverklaring die beperkt is tot de gelden waarop het misdrijf witwassen betrekking heeft, tast het vermogen van de veroordeelde niet aan, als hij zich ertoe beperkt heeft ze te beheren voor rekening van een derde, alvorens ze hem terug te geven, zodat die verbeurdverklaring t.a.v. die veroordeelde niet de aard van een straf kan hebben (1). (1) Zie concl. O.M.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Bijzondere verbeurdverklaring - Aard

- Artt. 42, 1°, en 505, derde lid Strafwetboek

La notion de peine implique un mal infligé à titre de sanction d'un acte que la loi défend; la confiscation circonscrite aux fonds ayant fait l'objet du délit de blanchiment n'emporte aucune atteinte au patrimoine du condamné qui s'est borné à les gérer pour le compte d'un tiers avant de les lui remettre, de sorte que, à l'égard de ce condamné, ladite confiscation ne saurait avoir la nature d'une peine (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale - Nature

- Art. 42, 1°, et 505, al. 3 Code pénal

Hoewel artikel 505, derde lid, Sw., de rechter verplicht het voorwerp van het misdrijf witwassen verbeurd te verklaren, verplicht het hem niet dat voorwerp verbeurd te verklaren ten laste van elke persoon die het opeenvolgend in zijn bezit heeft gehad en bewaard of beheerd heeft (1). (1) Zie concl. O.M.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Misdrijf witwassen - Gelden waarop het misdrijf betrekking heeft - Verplichte bijzondere verbeurdverklaring - Draagwijdte

- Artt. 42, 1°, en 505, derde lid Strafwetboek

S'il impose au juge la confiscation de l'objet du délit de blanchiment, l'article 505, alinéa 3, du Code pénal ne lui prescrit pas de confisquer cet objet à charge de chacune des personnes qui l'auront successivement possédé, gardé ou géré (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délit de blanchiment - Fonds ayant fait l'objet du délit - Confiscation spéciale obligatoire - Etendue

- Art. 42, 1°, et 505, al. 3 Code pénal

P.03.1187.N 2 maart 2004 AC nr. 112

De beslissing van de strafrechter waarbij de beklaagde op vordering van de stedenbouwkundige inspecteur wordt veroordeeld tot een geldsom gelijk aan de meerwaarde van het onroerend goed is geen straf maar een maatregel van burgerlijke aard, waarop het voorschrift van artikel 211bis Wetboek van Strafvordering niet van toepassing is (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1999, AR P.98.1393.F, nr 292; 5 juni 2001, AR P.99.1489.N, nr 333; 14 nov. 2001, AR P.01.0393.F, nr 615; 11 dec. 2001, AR P.00.0736.N, nr 693.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Herstelvordering in eerste aanleg ongegrond verklaard - Veroordeling tot betaling van een meerwaarde in hoger beroep - Aard van dergelijke veroordeling

- Art. 221bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 149, § 5 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Veroordeling tot betaling van een meerwaarde - Aard

- Art. 221bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 149, § 5 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

La décision du juge pénal condamnant le prévenu sur la demande de l'inspecteur urbaniste au paiement d'une somme d'argent égale à la plus-value de l'immeuble ne constitue pas une peine mais une mesure de nature civile à laquelle ne s'applique pas la disposition de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1999, RG P.98.1393.F, n° 292; 5 juin 2001, RG P.99.1489.N, n° 333; 14 novembre 2001, RG P.01.0393.F, n° 615; 11 décembre 2001, RG P.00.0736.N, n° 693.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Demande en réparation déclarée non fondée en première instance - Condamnation au paiement d'une plus-value en degré d'appel - Nature d'une telle condamnation

- Art. 221bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 149, § 5 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Condamnation au paiement d'une plus-value - Nature

- Art. 221bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 149, § 5 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

P.03.1189.N 20 januari 2004 AC nr. 30

Bij niet-tijdige implementatie van het gemeenschapsrecht in het interne recht, ontstaat een toestand van straffeloosheid doordat, eensdeels, de rechter elke bepaling van intern recht dat met dit gemeenschapsrecht niet verenigbaar is, met inbegrip van de strafbepalingen, buiten toepassing moet laten, anderdeels, de nieuwe strafbaarstelling pas geldt vanaf de inwerkingtreding van zowel de Europese norm als de interne bepaling die haar strafbaar stelt; voormelde straffeloosheid vloeit voort uit de voorrang van de Europese norm op de interne wet, en kan niet door deze laatste, op welke wijze ook, ongedaan worden gemaakt (1). (1) Zie Cass., 27 okt. 1992, AR 3177, nr 697; POPELIER, P., Toepassing van de wet in de tijd, A.P.R., nr 91.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Richtlijn - Niet-tijdige implementatie in het interne recht - Toestand van straffeloosheid

La transposition tardive du droit communautaire dans le droit interne, entraîne un état d'impunité du fait que, d'une part, le juge ne peut appliquer aucune disposition de droit interne qui n'est pas conciliable avec ce droit communautaire, y compris les dispositions pénales, d'autre part, la nouvelle incrimination ne vaut qu'à partir de l'entrée en vigueur tant de la norme européenne que de la disposition interne qui la rend punissable; ladite impunité résulte de la primauté du droit européen sur la loi interne, et ne peut être rendue sans effet par cette dernière, de quelque manière que ce soit (1). (1) Voir Cass., 27 octobre 1992, RG 3177, n° 697; POPELIER, P., Toepassing van de wet in de tijd, A.P.R., n° 91.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Directive - Implémentation tardive dans le droit interne - Etat d'impunité

De beslissing waarbij het vonnisgerecht mede op verzoek van een andere partij dan het openbaar ministerie de zaak uitstelt met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoeksdaden, is geen beslissing die ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, in de zin van artikel 24, 1°, tweede lid, tweede streepje, Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, de zaak uitstelt met het oog op bijkomende onderzoeksdaden, zodat de verjaring van de strafvordering geschorst blijft; daartoe volstaat het dat het door die partij tot de rechter gerichte verzoek mede bepalend is voor het bijkomend onderzoek, zonder dat evenwel wordt vereist dat het vonnisgerecht alleen die onderzoeksdaad beveelt zoals deze door de betrokken partij is gevraagd (1). (1) Het arrest maakt nog toepassing van het artikel 24 V.T.Sv., zoals dit gewijzigd werd door de wet van 11 december 1998 (B.S., 16 december 1998), in werking getreden op 16 december 1998. Het artikel 24 V.T.Sv. werd inmiddels evenwel opnieuw gewijzigd door de wetten van 4 juli 2001 en van 16 juli 2002. Deze laatste wet is in werking getreden op 1 september 2003 en van toepassing op de misdrijven begaan na deze datum (Art. 33 van de Programmawet van 5 augustus 2003).

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Artikel 24, 1°, tweede lid, tweede streepje Sv. - Verzoek tot uitstel met het oog op het verrichten van welbepaalde bijkomende onderzoeksdaden - Verzoek dat uitgaat van een andere partij dan het openbaar ministerie - Beslissing tot uitstel waarbij nog andere bijkomende onderzoeksdaden bevolen worden door de rechter - Aard van een dergelijke beslissing

La décision par laquelle la juridiction de jugement remet la cause à la demande d'une partie autre que le ministère public en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires n'est pas une décision prise d'office ou sur requête du ministère public, de reporter l'examen en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires au sens de l'article 24, 1°, alinéa 2, deuxième tiret, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, de sorte que la prescription de l'action publique reste suspendue; il suffit, à cet effet, que la demande adressée au juge par cette partie soit déterminante pour l'instruction complémentaire, sans qu'il soit toutefois requis que la juridiction de jugement n'ordonne que l'acte d'instruction qui est demandé par la partie intéressée (1). (1) L'arrêt applique encore l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale tel qu'il a été modifié par la loi du 11 décembre 1998 (M.B. du 16 décembre 1998) entrée en vigueur le 16 décembre 1998. L'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale a entretemps encore été modifié par la loi du 4 juillet 2001, ainsi que par la loi du 16 juillet 2002. La loi du 16 juillet 2002 est entrée en vigueur le 1er septembre 2003 et applicable aux infractions commises après cette date (Loi-programme du 5 août 2003, artikel 33).

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Code d'instruction criminelle, article 24, 1°, alinéa 2, deuxième tiret - Demande de sursis en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires déterminés - Demande émanant d'une partie autre que le ministère public - Décision de sursis dans laquelle d'autres actes d'instruction complémentaires sont ordonnés par le juge - Nature d'une telle décision

De opheffing van het strafbaar karakter van de feiten heeft alleen het verval van de strafvordering tot gevolg, maar brengt niet mee dat deze feiten niet langer een fout zouden zijn, noch dat de strafrechter voor wie de burgerlijke vordering werd ingesteld op het ogenblik dat de feiten nog strafbaar waren, daardoor zijn bevoegdheid verliest (1). (1) Zie Cass. (Fr.), 26 jan. 1988, Bull. ch. crim., 1988, nr 35, p. 92 en 6 feb. 1989, Bull. ch. crim., 1989, nr 45, p. 128. Zie ook FRANCHIMONT, M., Manuel de procédure pénale, p. 176 en VAN DE WYNGAERT, C., Strafrecht en Strafrechtspleging, p. 417, voor wat het gevolg van het verval van de strafvordering ingevolge amnestie op de burgerlijke vordering betreft.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering ingesteld voor de strafrechter - Latere opheffing van de strafwet - Verval van de strafvordering - Voortbestaan van de burgerlijke rechtsvordering

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'abrogation du caractère punissable des faits entraîne uniquement l'extinction de l'action publique, mais n'a pas pour conséquence que ces effets ne constitueraient plus une faute, ni que le juge pénal devant lequel l'action civile a été intentée au moment où les faits étaient encore punissables, perdrait ainsi sa compétence (1). (1) Voir Cass. (fr) 26 janvier 1988, Bull. ch. crim., 1988, n° 35, p. 92 et 6 février 1989, Bull. ch. crim., 1989, n° 45, p. 128. Voir aussi FRANCHIMONT, M., Manuel de procédure pénale, p. 176 et VAN DE WYNGAERT, C., Strafrecht en strafrechtspleging, p. 417, en ce qui concerne les conséquences de l'extinction de l'action publique en raison de l'amnistie de l'action civile.

ACTION CIVILE - Action civile introduite devant le juge pénal - Abrogation ultérieure de la loi pénale - Extinction de l'action publique - Survie de l'action civile

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De regel van artikel 2, tweede lid, Strafwetboek, dat, indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, de minst zware straf wordt toegepast, geldt ook indien tussen het tijdstip van het misdrijf en het tijdstip van het vonnis wegens onverenigbaarheid van de interne wet met de Europese norm geen straf kan worden toegepast.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrecht - Onverenigbaarheid van de interne wet met de Europese norm - Toestand van straffeloosheid

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

La règle de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, selon laquelle si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée, est également applicable si entre le moment de l'infraction et le moment du jugement aucune peine ne peut être appliquée pour cause d'incompatibilité entre la loi interne et la norme européenne.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Droit pénal - Incompatibilité entre la loi interne et la norme européenne - Etat d'impunité

- Art. 2, al. 2 Code pénal

De regel van artikel 2, tweede lid, Strafwetboek, dat, indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, de minst zware straf wordt toegepast, is ook toepasselijk wanneer een nieuwe wet de bestraffing voor het misdrijf opheft, voor zover deze wet niet het onbetwistbare oogmerk heeft die strafuitsluitingsgrond niet te zien toepassen op de onder de oude wet gepleegde misdrijven, wat kan blijken onder meer uit het stelsel van de wet (1). (1) Cass., 3 okt. 2000, AR P.00.0432.N, nr 511.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrecht - Opheffing van de bestraffing voor een misdrijf - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd - Principe - Uitzondering

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

La règle de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal selon laquelle si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée, est également applicable lorsqu'une nouvelle loi abroge la sanction de l'infraction, pour autant que cette nouvelle loi ne vise pas incontestablement à voir appliquer cette cause exclusive de peine aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi, ce qui peut ressortir notamment du régime de la loi (1). (1) Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0432.N, n° 511.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Droit pénal - Levée de la sanction d'une infraction - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi - Principe - Exception

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Uit de combinatie van de artikelen 8, 3°, 11, 64, 65 en 76 van het Waalse afvalstoffendecreet van 27 juni 1996 volgt dat de schorsing van de in artikel 11 bepaalde vergunningsplicht voor de vestiging en de exploitatie van een installatie voor de verzameling of de verwijdering van afval, slechts tijdelijk is in afwachting van verdere door de regering te bepalen regels voor de toepassing van dit artikel, en het bepalen van een datum van inwerkingtreding; uit de omstandigheid dat deze schorsing van de vergunningsplicht afhankelijk wordt gesteld van het tijdelijk ontbreken van de daartoe geëigende uitvoeringsbesluiten, omstandigheid die niet bestond ten tijde van de opgeheven wet, blijkt dat de nieuwe wetsbepaling onbewistbaar niet het oogmerk heeft dat deze opheffing toepasselijk zou zijn op onder de oude wet gepleegde misdrijven.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Artikel 64 en 65 Waals afvalstoffendecreet van 27 juni 1996 - Opheffing van de wet van 22 juli 1974 en van het Waals afvaldecreet van 5 juli 1985 - Gevolgen van die opheffing voor de onder de oude wet gepleegde misdrijven - Toepassing

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Il ressort de la combinaison des articles 8, 3°, 11, 64, 65 et 76 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, que la suspension de l'obligation d'obtenir un permis pour l'implantation et l'exploitation d'une installation de regroupement ou d'élimination des déchets prévue à l'article 11, n'est que temporaire dans l'attente de règles à déterminer par le gouvernement en vue de l'application de cet article et la détermination d'une date d'entrée en vigueur; il ressort de la circonstance que cette suspension de l'obligation d'obtenir un permis est subordonnée au manque temporaire d'arrêtés d'exécution pris à cet effet, circonstance qui n'existait pas à l'époque de la loi abrogée, que la nouvelle disposition légale n'avait pas incontestablement pour objectif que cette abrogation serait applicable aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, articles 64 et 65 - Abrogation de la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques et du décret de la Région wallonne du 5 juillet 1985 - Conséquences de cette abrogation pour les infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi - Application

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Wanneer de bestreden beslissing enerzijds de strafvordering onontvankelijk verklaart voor een telastlegging, waarvan de misdrijfperiode zich het verst uitstrekt in de tijd, en anderzijds, mede omwille van deze niet-ontvankelijkheid van de strafvordering voor deze telastlegging, de verjaring vaststelt voor een andere telastlegging, waarvan de misdrijfperiode zich minder ver uitstrekt in de tijd, brengt de vernietiging van de beslissing waarbij de strafvordering onontvankelijk wordt verklaard, de vernietiging mee van de beslissing waarbij verjaring van de strafvordering wordt vastgesteld voor de andere telastlegging, wegens het nauwe verband dat bestaat tussen die beslissingen.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Beslissing van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering voor één telastlegging - Op deze beslissing gegronde vaststelling van de verjaring van de strafvordering voor een andere telastlegging - Vernietiging van de beslissing van niet-ontvankelijkheid

Lorsque la décision attaquée, d'une part, déclare l'action publique irrecevable pour une prévention dont la période infractionnelle s'étend le plus loin possible dans le temps et, d'autre part, toujours en raison de l'irrecevabilité de l'action publique pour cette prévention, constate la prescription pour une autre prévention, dont la période infractionnelle est moins étendue, la cassation de la décision déclarant l'action publique irrecevable entraîne l'annulation de la décision constatant la prescription de l'action publique pour l'autre prévention, en raison du lien étroit existant entre ces décisions.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Décision d'irrecevabilité de l'action publique pour une seule prévention - Constatation de la prescription de l'action publique pour une autre prévention fondée sur cette décision - Cassation de la décision d'irrecevabilité

P.03.1233.F 10 maart 2004 AC nr. 137

Geen enkele wettelijke bepaling legt een vervangende straf op voor de aan een rechtspersoon opgelegde geldboete (1). (1) A. MASSET, La loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales: une extension du filet penal modalisée, J.T., 1999, p. 657, nr 15.

STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Rechtspersoon - Wettigheid

- Artt. 7bis en 41bis Strafwetboek

Aucune disposition légale ne prévoit de peine subsidiaire à l'amende infligée à une personne morale (1). (1) A. MASSET, La loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales: une extension du filet pénal modalisée, J.T., 1999, p. 657, n° 15.

PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Personne morale - Légalité

- Art. 7bis et 41bis Code pénal

Art. 5, tweede lid, Sw., regelt de gevallen waarin de aansprakelijkheid van een natuurlijke persoon en die van een rechtspersoon in het gedrang zijn gebracht door hetzelfde misdrijf, en sluit de cumulatie van de aansprakelijkheden uit door alleen rekening te houden met die van de persoon die de zwaarste fout heeft begaan, met, als enige uitzondering, het geval waarin de geïdentificeerde natuurlijke persoon wetens en willens gehandeld heeft (1). (1) Cass., 3 maart 2004, AR P.03.1265.F, nr ...

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Natuurlijke personen - Cumulatie van aansprakelijkheden - Voorwaarden - Zelfde misdrijf

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

L'article 5, alinéa 2, du Code pénal, régit les cas où la responsabilité d'une personne physique et celle d'une personne morale sont engagées en raison d'une même infraction et exclut le cumul des responsabilités en ne retenant que celle de la personne qui a commis la faute la plus grave, n'exceptant que le cas où la personne physique identifiée a agi sciemment et volontairement (1). (1) Cass., 3 mars 2004, RG P.03.1265.F, n° ...

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personnes physiques - Cumul des responsabilités - Conditions - Même infraction

- Art. 5, al. 2 Code pénal

De in de artt. 38 en 39 Sv. bedoelde vormvereisten zijn noch substantieel noch op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Zie Cass., 14 jan. 1952 (AC, 1952, 236); 8 jan. 1988, AR 6366, nr 282.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingen ten huize en huiszoekingen - Vormvereisten

- Artt. 38 en 39 Wetboek van Strafvordering

Les formalités visées aux articles 38 et 39 du Code d'instruction criminelle ne sont ni substantielles ni prescrites à peine de nullité (1). (1) Voir Cass., 14 janvier 1952 (Bull et Pas., 1952, I, 263); 8 janvier 1988, RG 6366, n° 282.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisitions et visites domiciliaires - Formalités

- Art. 38 et 39 Code d'Instruction criminelle

P.03.1265.F — 3 maart 2004 — AC nr. 115

Art 5, tweede lid, Sw., regelt de gevallen waarin de aansprakelijkheid van een natuurlijke persoon en die van een rechtspersoon in het gedrang zijn gebracht door hetzelfde misdrijf, en sluit de cumulatie van de aansprakelijkheden uit door alleen rekening te houden met die van de persoon die de zwaarste fout heeft begaan, met, als enige uitzondering, het geval waarin de geïdentificeerde natuurlijke persoon wetens en willens gehandeld heeft (1). (1) Zie Cass., 4 maart 2003, AR P.02.1249.N, nr ..., met concl. adv.-gen. De Swaef.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Natuurlijke personen - Cumulatie van aansprakelijkheden - Voorwaarden - Zelfde misdrijf

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

L'article 5, alinéa 2, du Code pénal, régit les cas où la responsabilité d'une personne physique et celle d'une personne morale sont engagées en raison d'une même infraction et exclut le cumul des responsabilités en ne retenant que celle de la personne qui a commis la faute la plus grave, n'exceptant que le cas où la personne physique identifiée a agi sciemment et volontairement (1). (1) Voir cass., 4 mars 2003, RG P.02.1249.N, n° ..., avec concl. de M. l'avocat général M. De Swaef.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personnes physiques - Cumul des responsabilités - Conditions - Même infraction

- Art. 5, al. 2 Code pénal

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 14 jan. 2004, AR P.03.1310.F, AC, 2004, nr ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Standstill"-verplichting

Conclusions de M. l'avocat général J. Spreutels, avant cass., 14 janv. 2004, RG P.03.1310.F, n° ...

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Obligation de "standstill"

De gemeenschappelijke bepaling van de artt. 49, 50, 129 en 146, Verdragen van Genève van 12 aug. 1949, verplicht de Staat die ze heeft ondertekend niet zich bij het in gebreke blijven een universele bevoegdheid toe te kennen en verbiedt hem evenmin om, wanneer hij het beginsel ervan heeft aangenomen, de uitoefening ervan vervolgens te beperken of zelfs afstand ervan te doen (1). (1) Zie concl. O.M.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal humanitair recht - Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 - Universele bevoegdheid - "Standstill"-verplichting - Toepassing

La disposition commune des articles 49, 50, 129 et 146 des Conventions de Genève du 12 août 1949 n'impose pas à l'Etat signataire de s'attribuer une compétence universelle par défaut et ne lui interdit pas davantage, s'il en a adopté le principe, d'en limiter ensuite l'exercice ou même d'y renoncer (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Droit international humanitaire - Conventions de Genève du 12 août 1949 - Compétence universelle - Obligation de "standstill" - Application

---

Art. 149 Gw. is alleen van toepassing op de onderzoeksgerechten, wanneer ze uitspraak doen als vonnisgerecht (1). (1) Zie concl. O.M.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

L'article 149 de la Constitution ne s'applique aux juridictions d'instruction que lorsqu'elles statuent comme juridiction de jugement (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Application

---

De "standstill"-verplichting is geen algemeen rechtsbeginsel (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Standstill"-verplichting

L'obligation de "standstill" n'est pas un principe général du droit (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Obligation de "standstill"

Het begrip "uitkering tot onderhoud" bedoeld in artikel 391bis Strafwetboek, dat, onder meer, naar artikel 203bis B.W. verwijst, heeft betrekking op alle in artikel 203, Burgerlijk Wetboek, bedoelde bijdrageplichten van de ouders, zoals de betaling van het schoolgeld, dat moet gekweten worden telkens het verschuldigd is.

VERLATING VAN FAMILIE - Bijdrage in de opvoeding en de opleiding van de kinderen - Veroordeling tot het betalen van schoolgeld - Uitkering tot onderhoud - Uitkering die moet gekweten worden telkens het schoolgeld verschuldigd is - Toepassing

- Artt. 203 en 203bis Burgerlijk Wetboek
- Art. 391bis Strafwetboek

La notion de "pension alimentaire" visée à l'article 391bis du Code pénal qui se réfère notamment à l'article 203bis du Code civil, concerne toutes les obligations de contribution des parents visées à l'article 203 du Code civil, comme le paiement des frais de scolarité qui doivent être acquittés chaque fois qu'ils sont dus.

ABANDON DE FAMILLE - Contribution à l'éducation et la formation des enfants - Condamnation à payer les frais de scolarité - Pension alimentaire - Pension qui doit être acquittée chaque fois que les frais de scolarité sont dus - Application

- Art. 203 et 203bis Code civil
- Art. 391bis Code pénal

P.03.1317.F 25 februari 2004 AC nr. 103

Wanneer, krachtens de gemeenrechtelijke regels van de aansprakelijkheid, de schade is veroorzaakt door de samenlopende fouten van een derde en van de getroffene, kunnen die derde of de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon niet worden veroordeeld tot de volledige vergoeding van de gevolgschade die de naasten van de getroffenen lijden (1). (1) Cass., 5 okt. 1995, AR C.93.0305.N, nr 415.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Naasten - Gevolgschade

En application des règles du droit commun de la responsabilité, lorsque le dommage est causé de manière concurrente par la faute d'un tiers et par la faute de la victime, ce tiers ou la personne civilement responsable ne peuvent être condamnés à la réparation intégrale du dommage que les proches de la victime subissent par répercussion (1). (1) Cass., 5 octobre 1995, RG C.93.0305.N, n° 415.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Proches - Dommage par répercussion

---

P.03.1336.F 21 januari 2004 AC nr. 34

Het middel dat kritiek uitoefent op de beslissing waarbij wegens verschillende schendingen van de douanewetgeving die het gevolg zijn van hetzelfde misdadig opzet, verschillende geldboeten worden opgelegd i.p.v. een enkele geldboete, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, wanneer het bedrag van die enkele geldboete alleen gelijk kan zijn aan de som van de uitgesproken geldboeten(1). (1) Zie Cass., 11 mei 1999, AR P.98.0366.N, nr 275.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Afzonderlijke geldboeten - Ontvankelijkheid

- Art. 65 Strafwetboek

DOUANE EN ACCIJNZEN - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Afzonderlijke geldboeten - Cassatiemiddel - Belang - Ontvankelijkheid

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Afzonderlijke geldboeten - Cassatiemiddel - Belang - Ontvankelijkheid

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Afzonderlijke geldboeten - Cassatiemiddel - Belang - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique la condamnation, du chef de plusieurs infractions à la législation douanière résultant de la même intention délictueuse, à plusieurs amendes au lieu d'une amende unique, lorsque le montant de celle-ci ne peut qu'être égal à la somme des amendes qui ont été prononcées (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1999, RG P.98.0366.N, n° 275.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Amendes distinctes - Recevabilité

- Art. 65 Code pénal

DOUANES ET ACCISES - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Amendes distinctes - Moyen de cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Amendes distinctes - Moyen de cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Amendes distinctes - Moyen de cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Afzonderlijke geldboeten - Cassatiemiddel - Belang - Ontvankelijkheid

- Art. 65 Strafwetboek

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Amende et décimes additionnels - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Amendes distinctes - Moyen de cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 65 Code pénal

De rechter kan niet verschillende afzonderlijke vervangende gevangenisstraffen opleggen wanneer hij de beklaagde veroordeelt wegens verscheidene schendingen van de douanewetgeving, die het gevolg zijn van hetzelfde misdadig opzet (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1999, AR P.98.0366.N, nr 275.

Le juge ne peut infliger plusieurs peines distinctes d'emprisonnement subsidiaire lorsqu'il condamne un prévenu du chef de plusieurs infractions à la législation douanière résultant de la même intention délictueuse (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1999, RG P.98.0366.N, n° 275.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Vervangende gevangenisstraf

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Vervangende gevangenisstraf

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet - Vervangende gevangenisstraf

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Douane en accijnzen - Meerdere misdrijven - Eenheid van opzet

- Art. 65 Strafwetboek

DOUANES ET ACCISES - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Emprisonnement subsidiaire

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Emprisonnement subsidiaire

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Unité d'intention - Emprisonnement subsidiaire

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Unité d'intention

- Art. 65 Code pénal

P.03.1339.F 28 januari 2004 AC nr. 48

Aangezien de bodemrechter op onaantastbare wijze oordeelt of de beklaagde, die niet verzoekt om de bijstand van een tolk, de taal van de rechtspleging al dan niet beheerst, kan de bodemrechter er niet toe verplicht worden laatstgenoemde ambtshalve een tolk toe te wijzen die hij niet heeft gevraagd (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 1985, AR 9053, nr 225.

Appréciant souverainement si le prévenu, qui ne sollicite pas l'assistance d'un interprète, connaît ou non la langue de la procédure, le juge du fond ne saurait être tenu de fournir d'office à ce dernier un interprète qu'il n'a pas demandé (1). (1) Voir Cass., 3 décembre 1985, RG 9053, n° 225.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde die de taal van de rechtspleging niet beheerst - Tolk

- Art. 332 Wetboek van Strafvordering

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Beklaagde die de taal van de rechtspleging niet beheerst - Tolk

- Art. 332 Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Prévenu ne connaissant pas la langue de la procédure - Interprète

- Art. 332 Code d'Instruction criminelle

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Prévenu ne connaissant pas la langue de la procédure - Interprète

- Art. 332 Code d'Instruction criminelle

Het middel dat de miskenning van het bij artikel 6.3, e, E.V.R.M. gewaarborgde recht van verdediging aanvoert, kan niet voor de eerste maal worden voorgedragen voor het Hof (1). (1) Zie Cass., 2 nov. 1999, AR P.98.1366.N, nr 581; 25 juni 2002, AR P.02.0609.N, nr ... .

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour le moyen reposant sur la violation du droit de la défense garanti par l'article 6, § 3, e, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 2 novembre 1999, RG P.98.1366.N, n° 581 et 25 juin 2002, RG P.02.0609.N, n° ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.3.e - Bijstand van een tolk - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6.3.e - Assistance par un interprète - Recevabilité

- Art. 6.3.e Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Bijstand van een tolk - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Art. 6.3.e Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6, § 3.e Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Assistance par un interprète - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 6, § 3.e Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.03.1347.N 23 maart 2004 AC nr. 163

Het recht van een beklaagde om vrij de wijze te kiezen waarop hij zijn onschuld voor de rechter staande wil houden, staat eraan niet in de weg dat de rechter die de feiten bewezen verklaart, bij de beoordeling van de aard en de opportuniteit van de uit te spreken straf of maatregel en de eventueel daarbij op te leggen voorwaarden, ook rekening houdt met, onder meer, de gemoedsgesteldheid en de houding van de beklaagde tegenover de slachtoffers tijdens het onderzoek (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1999, AR P.99.0087.F, nr 294.

Le droit d'un prévenu de choisir librement de quelle manière il entend soutenir son innocence devant le juge n'empêche pas que le juge qui déclare les faits établis tienne compte lors de l'appréciation de la nature et de l'opportunité de la peine ou de la mesure à prononcer et des conditions éventuelles dont elles seront assorties, notamment, de la disposition d'esprit et de l'attitude du prévenu à l'égard des victimes au cours de l'instruction (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1999, RG P.99.0087.F, n° 294.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Motivering - Houding van de beklaagde tegenover de slachtoffers

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Motivering - Houding van de beklaagde tegenover de slachtoffers

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Verzoek van de beklaagde - Weigering - Motivering - Houding van de beklaagde tegenover de slachtoffers

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Suspension du prononcé - Refus - Motivation - Attitude du prévenu à l'égard des victimes

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Suspension du prononcé - Refus - Motivation - Attitude du prévenu à l'égard des victimes

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Demande du prévenu - Refus - Motivation - Attitude du prévenu à l'égard des victimes

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.03.1364.N 20 januari 2004 AC nr. 31

Het enkele feit dat de rechter oordeelt dat een welbepaalde omstandigheid voor een beschuldigde een verzachtende omstandigheid is die een strafvermindering verantwoordt, heeft, gelet op het individuele karakter van de straf, niet voor gevolg dat hij moet motiveren waarom diezelfde omstandigheid ook voor een andere beschuldigde niet als verzachtende omstandigheid wordt aangenomen.

Le seul fait que le juge considère qu'une circonstance bien déterminée constitue pour un accusé une circonstance atténuante qui justifie une diminution de la peine, n'a pas pour conséquence, vu le caractère individuel de la peine, qu'il doit énoncer les motifs pour lesquels cette même circonstance n'est pas aussi admise comme circonstance atténuante pour un autre accusé.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) -

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et

Strafmaat - Verzachtende omstandigheid - Meerdere daders - Aanneming van een bepaalde omstandigheid als verzachtende omstandigheid ten aanzien van één dader - Motiveringsplicht ten aanzien van de andere dader - Individueel karakter van de straf

- Artt. 79 en 80 Strafwetboek

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Individueel karakter van de straf - Meerdere daders - Aanneming van een bepaalde omstandigheid als verzachtende omstandigheid ten aanzien van één dader - Motiveringsplicht ten aanzien van de andere dader

- Artt. 79 en 80 Strafwetboek

accises) - Taux de la peine - Circonstance atténuante - Pluralité d'auteurs - Admission d'une circonstance déterminée comme circonstance atténuante à l'égard d'un seul auteur - Obligation de motivation à l'égard de l'autre auteur - Caractère individuel de la peine

- Art. 79 et 80 Code pénal

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Caractère individuel de la peine - Pluralité d'auteurs - Admission d'une circonstance déterminée comme circonstance atténuante à l'égard d'un seul auteur - Obligation de motivation à l'égard de l'autre auteur

- Art. 79 et 80 Code pénal

Noch artikel 341 Wetboek van Strafvordering, noch het mondeling karakter van het debat voor het hof van assisen verzetten zich ertegen dat de processen-verbaal waarin de verklaringen van anonieme getuigen, die tijdens het gerechtelijk onderzoek door de politie werden ondervraagd, zijn opgenomen, tijdens de beraadslaging aan de jury worden overhandigd; de omstandigheden dat die getuigen ook door de onderzoeksrechter onder eed gehoord werden, aan wie zij hun eerder aan de politie afgelegde verklaringen hebben bevestigd, terwijl de verklaringen onder eed voor de onderzoeksrechter aan de jury niet worden overhandigd, en dat zij ter zitting niet verschenen zijn om voor het hof van assisen te getuigen, doen hieraan niet af (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 1985, AR 9850, nr. 160.

Ni l'article 341 du Code d'instruction criminelle, ni le caractère oral des débats devant la cour d'assises ne s'opposent à ce que les procès-verbaux reprenant les déclarations des témoins anonymes qui ont été interrogés par la police au cours de l'instruction, soient remis au jury au cours de la délibération; les circonstances que ces témoins ont aussi été entendus sous serment par le juge d'instruction auquel ils ont confirmé les déclarations qu'ils avaient déjà faites à la police, alors que les déclarations faites sous serment devant le juge d'instruction ne sont pas remises au jury et qu'ils n'ont pas comparu à l'audience pour témoigner devant la cour d'assises, n'y font pas obstacle (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 1985, RG 9850, n° 160.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van de processtukken aan de jury - Verbod om de schriftelijke verklaringen van getuigen te overhandigen - Anonieme getuigen - Verhoor door de politie - Later verhoor onder eed door de onderzoeksrechter - Toepassing

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise des pièces du procès au jury - Interdiction de remettre les déclarations écrites des témoins - Témoins anonymes - Audition par la police - Audition ultérieure sous serment par le juge d'instruction - Application

P.03.1370.F 4 februari 2004 AC nr. 57

De rechter kan zich niet ervan onthouden de overschrijding van de redelijke termijn die hij vaststelt, te bestraffen; wanneer die omstandigheid geen weerslag heeft gehad op de bewijsvoering of op de uitoefening van het recht van verdediging, kan hij ofwel een veroordeling door een gewone schuldigverklaring opleggen ofwel een lagere straf dan de bij wet bepaalde minimumstraf opleggen overeenkomstig artikel 21ter V.T.Sv., ofwel een straf uitspreken die bij wet is bepaald maar op een reële en meetbare wijze is verminderd t.o.v. die welke hij had uitgesproken als hij de overdreven duur van de rechtspleging niet had vastgesteld; geen enkele wetsbepaling verplicht hem evenwel, wanneer hij de straf op die grond vermindert, daarenboven de straf te bepalen die hij bij ontstentenis van een dergelijke overschrijding had opgelegd (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.0807.F, nr 550; 28 jan. 2004, AR P.03.1533.F, nr ...

Le juge ne peut s'abstenir de sanctionner le dépassement du délai raisonnable qu'il constate; lorsque cette circonstance n'a pas eu d'influence sur l'administration de la preuve ou sur l'exercice des droits de la défense, il peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi, conformément à l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale, soit prononcer une peine prévue par la loi mais réduite de manière réelle et mesurable par rapport à celle qu'il aurait infligée s'il n'avait pas constaté la durée excessive de la procédure; toutefois, aucune disposition légale ne l'oblige, lorsqu'il réduit la peine pour ce motif, à définir en outre la peine qu'il aurait infligée en l'absence d'un tel dépassement (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.0807.F, n° 550; 28 janvier 2004, RG P.03.1533.F, n° ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Redengeving

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Redengeving

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer de appèlrechters, bij het wijzigen van de desbetreffende beslissing van de eerste rechter, de overdreven duur van de rechtspleging vaststellen, dan moeten zij de door hen opgelegde straf verminderen t.o.v. die welke zij hadden opgelegd als de zaak zonder vertraging was berecht, en niet t.o.v. die welke de eerste rechter in aanmerking heeft genomen.

Lorsque les juges d'appel constatent, en réformant la décision du premier juge sur ce point, la durée excessive de la procédure, ils doivent réduire la peine qu'ils prononcent, par rapport à celle qu'ils auraient infligée si la cause avait été jugée sans retard, et non par rapport à celle que le premier juge a retenue.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Vermindering van de straf

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Vermindering van de straf

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Réduction de la peine

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Réduction de la peine

P.03.1378.N 9 maart 2004 AC nr. 132

De rechter in de politierechtbank oordeelt onaantastbaar en zonder mogelijkheid tot verhaal of hij de toestemming geeft of weigert aan de sociale inspecteurs om toegang te hebben tot de bewoonde lokalen waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat daar personen tewerkgesteld zijn die onderworpen zijn aan de bepalingen van de wetgevingen waarop zij toezicht uitoefenen.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Sociale inspectie - Toegang tot bewoonde lokalen - Voorwaarde - Machtiging van de rechter in de politierechtbank - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 15 Grondwet 1994
- Art. 4, § 1, 1°, tweede lid Arbeidsinspectiewet

Le juge au tribunal de police apprécie souverainement et sans possibilité de recours s'il donne l'autorisation ou s'il refuse aux inspecteurs sociaux d'avoir accès aux locaux habités dans lesquels ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que travaillent des personnes soumises aux dispositions des législations dont ils exercent la surveillance.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Inspection sociale - Accès aux locaux habités - Condition - Autorisation du juge au tribunal de police - Pouvoir d'appréciation

- Art. 15 Constitution 1994
- Art. 4, § 1er, 1°, al. 2 L. du 16 novembre 1972

De strafrechter vermag niet na te gaan of de sociale inspecteur zich voor de politierechter op gegronde vermoedens van sociaalrechtelijke inbreuk heeft beroepen en dat de betreding van bewoonde lokalen noodzakelijk was voor het vaststellen van die inbreuk.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Huiszoeking - Sociale inspectie - Toegang tot bewoonde lokalen - Voorwaarde - Machtiging van de rechter in de politierechtbank - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door de strafrechter

- Art. 15 Grondwet 1994
- Art. 4, § 1, 1°, tweede lid Arbeidsinspectiewet

Le juge pénal ne peut examiner si l'inspecteur social a invoqué devant le juge de police des présomptions fondées d'existence d'infractions en matière sociale et que l'accès aux locaux habités était nécessaire pour constater cette infraction.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Perquisition - Inspection sociale - Accès aux locaux habités - Condition - Autorisation du juge au tribunal de police - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par le juge pénal

- Art. 15 Constitution 1994
- Art. 4, § 1er, 1°, al. 2 L. du 16 novembre 1972

De stukken die de politierechter hebben toegelaten de aanvraag, uitgaande van de sociale inspecteur en strekkende tot het bekomen van machtiging tot betreding van bewoonde lokalen op basis van gegronde vermoedens van sociaalrechtelijke inbreuk, te beoordelen, moeten zich niet in het strafdossier bevinden.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Sociale inspectie - Toegang tot bewoonde lokalen - Voorwaarde - Machtiging van de rechter in de politierechtbank - Stukken voorgelegd aan de rechter - Samenstelling van het strafdossier

- Art. 15 Grondwet 1994
- Art. 4, § 1, 1°, tweede lid Arbeidsinspectiewet

Les pièces qui ont autorisé le juge de police à examiner la demande émanant de l'inspecteur social et tendant à obtenir une autorisation de pénétrer dans des locaux habités sur la base de la présomption fondée qu'il existe une infraction en matière sociale, ne doivent pas se trouver dans le dossier répressif.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Inspection sociale - Accès aux locaux habités - Condition - Autorisation du juge au tribunal de police - Pièces soumises au juge - Composition du dossier répressif

- Art. 15 Constitution 1994
- Art. 4, § 1er, 1°, al. 2 L. du 16 novembre 1972

P.03.1382.N 13 januari 2004 AC nr. 18

Artikel 84 van het Strafwetboek, dat bepaalt dat schuldigen wier criminele straf tot gevangenisstraf wordt verminderd kunnen worden veroordeeld tot een geldboete van 26 euro tot 1000 euro, vindt geen toepassing indien de wet voor de misdaad naast een criminele straf in een verplichte of facultatieve geldboete voorziet (1). (1) Cass., 19 sept. 2000, AR P.00.1124.N, nr 479.

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Misdaad - Geldboete - Correctionalisering - Artikel 84, Sw. -

L'article 84 du Code pénal qui prévoit que les coupables dont la peine criminelle aura été commuée en un emprisonnement, pourront être condamnés à une amende de 26 euro à 1.000 euro, ne s'applique pas si la loi prévoit pour le crime, outre une peine criminelle, une amende obligatoire ou facultative

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Crime - Amende - Correctionnalisation - Code

Toepassing
- Art. 2 Wet 4 okt. 1867
- Artt. 80, 83 en 85 Strafwetboek

pénal, article 84 - Application
- Art. 2 L. du 4 octobre 1867
- Art. 80, 83 et 85 Code pénal

P.03.1427.N 3 februari 2004 AC nr. 56

De artikelen 18 en 20 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij voorzien voor iedere dienstverlener die als tussenpersoon in de zin van deze wet fungeert in een uitsluiting van aansprakelijkheid, in zoverre diens activiteit een louter technisch, automatisch en passief karakter heeft, wat inhoudt dat de tussenpersoon noch kennis noch controle heeft over de informatie die wordt doorgegeven of opgeslagen.

INFORMATIEMAATSCHAPPIJ - Elektronische handel - Artikelen 18 en 20, Wet 11 maart 2003 - Aansprakelijkheid - Tussenpersonen

Les articles 18 et 20 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information prévoient l'exclusion de la responsabilité pour chaque prestataire de services qui agit en tant qu'intermédiaire au sens de cette loi, dans la mesure où son activité a un caractère purement technique, automatique et passif, ce qui implique que l'intermédiaire ne connaît pas et n'exerce pas de contrôle sur l'information qui est transmise ou stockée.

SOCIETE DE L'INFORMATION - Commerce électronique - L. du 11 mars 2003, articles 18 et 20 - Responsabilité - Intermédiaires

Het is niet vereist dat de rechter die mede beraadslaagd heeft en die op het ogenblik van de uitspraak van het arrest wettig verhinderd is en vervangen wordt ingevolge bevelschrift van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aanwezig is op de zittingen waarop de zaak wegens verder beraad op een latere datum wordt uitgesteld (1). (1) Cass., 18 sept. 2001, AR P.99.1878.N, nr 469; Cass., 2 okt. 2001, AR P.00.0049.N, nr 511.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitstel van de zaak - Beslissing over de grond van de zaak
- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Il n'est pas requis que le juge qui a participé au délibéré et qui est légitimement empêché au moment de la décision et qui est remplacé ensuite de l'ordonnance du premier président de la cour d'appel, soit présent aux audiences au cours desquelles la cause est remise à une date ultérieure en raison d'un délibéré ultérieur (1). (1) Cass., 18 sept. 2001, RG P.99.1878.N, n° 469; Cass., 2 oct. 2001, RG P.00.0049.N, n° 511.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition de la juridiction - Remise de la cause - Décision sur le fond de la cause
- Art. 779 Code judiciaire

Het middel dat schending aanvoert van een Europese richtlijn, zonder voor te houden dat de wet een niet-correcte omzetting van deze richtlijn zou inhouden, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid

EUROPESE UNIE - Allerlei - Europese richtlijn - Cassatiemiddel - Geen aanvoering van niet-correcte omzetting - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut d'intérêt le moyen qui invoque la violation d'une directive européenne, sans soutenir que la loi contiendrait une transposition non correcte de cette directive.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité

UNION EUROPEENNE - Divers - Directive européenne - Moyen de cassation - Pas d'allégation d'une transposition non correcte - Recevabilité

Onder tentoonstellen of verspreiden in de zin van artikel 383bis, § 1 , Strafwetboek, moet eveneens worden begrepen het aanleggen op een website van hyperlinks naar zinnebeelden, voorwerpen, films, foto's, dia's of andere beelddragers die houdingen of seksuele handelingen met pornografisch karakter voorstellen waarbij minderjarigen betrokken zijn of worden voorgesteld.

OPENBARE SCHENNIS VAN DE GOEDE ZEDEN - Tentoonstellen of verspreiden van zinnebeelden, voorwerpen, films, foto's, dia's of

Il y a lieu également d'entendre par exposition ou diffusion au sens de l'article 383bis, § 1er, du Code pénal, l'installation sur un site web d'hyperliens vers des emblèmes, objets, films, photos, diapositives ou autres supports visuels qui représentent des positions ou des actes sexuels à caractère pornographique, impliquant ou présentant des mineurs d'âge.

OUTRAGE PUBLIC AUX MOEURS - Exposition ou diffusion d'emblèmes, d'objets, de films, de photos, de diapositives ou

Er bestaat geen grond om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen over de mogelijke schending van de artt. 10 en 11 Gw. door een koninklijk besluit (1). (1) Cass., 23 juni 2003, AR S.02.0128.N, nr ... .

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vragen - Hof van Cassatie - Verplichting - Grens - Koninklijk besluit

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grens - Koninklijk besluit

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle relative à la violation éventuelle des articles 10 et 11 de la Constitution par un arrêté royal (1). (1) Cass., 23 juin 2003, RG S.02.0128.N, n° ... .

COUR CONSTITUTIONELLE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Obligation - Limite - Arrêté royal

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limite - Arrêté royal

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het bewijs van het in artikel 30, § 1, 1°, Wegverkeerswet, bedoelde misdrijf, is niet afhankelijk van de voorwaarde dat de pleger geïdentificeerd werd op het ogenblik dat hij het voertuig bestuurde waarmee hij het misdrijf heeft gepleegd.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 30 - Besturen van een voertuig zonder rijbewijs - Bewijs - Identificatie van de bestuurder

- Art. 30, § 1, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Besturen van een voertuig zonder rijbewijs - Bewijs - Identificatie van de bestuurder

- Art. 30, § 1, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La preuve du délit visé à l'article 30, § 1er, 1°, des lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière n'est pas subordonnée à la condition que son auteur ait été identifié au moment où il conduisait le véhicule avec lequel il l'a commis.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 30 - Conduite sans permis - Preuve - Identification du conducteur

- Art. 30, § 1er, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Conduite sans permis - Preuve - Identification du conducteur

- Art. 30, § 1er, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Art. 3, K.B. 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, krachtens hetwelk de personen die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister, in het vreemdelingenregister of in het wachtregister van een Belgische gemeente, in België slechts een motorvoertuig mogen besturen op basis van een Belgisch of Europees rijbewijs, is niet strijdig met artikel 21, Wegverkeerswet, aangezien laatstgenoemde bepaling de in een Belgische gemeente ingeschreven personen niet het recht geven een voertuig te besturen op basis van een buitenlands rijbewijs (1). (1) Zie Cass., 23 mei 1995, AR P.94.0892.N, nr 253.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 21 - Buitenlands rijbewijs - K.B. 23 maart 1998 - Artikel 3 - Verenigbaarheid

- Art. 21 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,

L'article 3 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en vertu duquel les personnes qui sont inscrites au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente dans une commune belge ne peuvent conduire un véhicule à moteur en Belgique que sous le couvert d'un permis de conduire belge ou européen, n'est pas contraire à l'article 21 des lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, cette dernière disposition n'ayant pas pour effet de conférer aux personnes inscrites dans une commune belge le droit de conduire un véhicule sous le couvert d'un permis de conduire étranger (1). (1) Voir Cass., 23 mai 1995, RG P.94.0892.N, n° 253.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 21 - Permis de conduire étranger - Arrêté royal du 23 mars 1998 - Article 3 - Compatibilité

- Art. 21 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée

gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Art. 3 KB 23 maart 1998

par Arrêté royal du 16 mars 1968
- Art. 3 A.R. du 23 mars 1998

Art. 44 van het Europees Akkoord van 16 dec. 1991, waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, verplicht de ontvangende Staat niet het rijbewijs dat de personen, die zich blijvend in die Staat vestigen, in hun Staat van herkomst hebben verkregen, te erkennen.

L'article 44 de l'Accord européen du 16 décembre 1991 établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, n'oblige pas l'Etat d'accueil à la reconnaissance, en faveur des personnes qui s'y établissent à demeure, du permis de conduire qu'elles avaient obtenu dans leur Etat d'origine.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 30 - Besturen van een voertuig zonder rijbewijs - Pools onderdaan gevestigd in België - Europese Overeenkomst van 16 dec. 1991 - Toepassing

- Art. 30, § 1, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 3 KB 23 maart 1998

- Art. 44 Europese Overeenkomst 16 dec. 1991

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Wegverkeer - Artikel 30 - Besturen van een voertuig zonder rijbewijs - Pools onderdaan gevestigd in België - Europese Overeenkomst van 16 dec. 1991 - Toepassing

- Art. 30, § 1, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 3 KB 23 maart 1998

- Art. 44 Europese Overeenkomst 16 dec. 1991

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europese Unie - Wegverkeer - Artikel 30 - Besturen van een voertuig zonder rijbewijs - Pools onderdaan gevestigd in België - Europese Overeenkomst van 16 dec. 1991 - Toepassing

- Art. 30, § 1, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 3 KB 23 maart 1998

- Art. 44 Europese Overeenkomst 16 dec. 1991

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 30 - Conduite sans permis - Ressortissant polonais établi en Belgique - Accord européen du 16 décembre 1991 - Application

- Art. 30, § 1er, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3 A.R. du 23 mars 1998

- Art. 44 Accord européen du 16 décembre 1991

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Roulage - Article 30 - Conduite sans permis - Ressortissant polonais établi en Belgique - Accord européen du 16 décembre 1991 - Application

- Art. 30, § 1er, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3 A.R. du 23 mars 1998

- Art. 44 Accord européen du 16 décembre 1991

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Union européenne - Roulage - Article 30 - Conduite sans permis - Ressortissant polonais établi en Belgique - Accord européen du 16 décembre 1991 - Application

- Art. 30, § 1er, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3 A.R. du 23 mars 1998

- Art. 44 Accord européen du 16 décembre 1991

Art. 67bis, Wegverkeersreglement verlicht de bewijslast die op het O.M. rust door t.a.v. de titularis van de nummerplaat van het voertuig een weerlegbaar vermoeden van schuld in te richten; die bepaling is alleen van toepassing op de misdrijven inzake de politie van het wegverkeer en kan door alle middelen rechtens worden weerlegd, zodat zij geen onverantwoorde aantasting vormt van het vermoeden van onschuld dat in artikel 6.2 EVRM is uitgedrukt (1). (1) Cass., 7 feb. 2001, AR P.00.1532.F, nr 75; 14 juni 2002, AR P.01.0119.N, nr ... .

L'article 67bis des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière allège la charge de la preuve qui pèse sur le ministère public en instituant à l'égard du titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule une présomption de culpabilité qui n'est pas irréfragable; cette disposition, dès lors qu'elle ne s'applique qu'aux infractions en matière de police de la circulation routière et qu'elle permet la preuve contraire par tous moyens de droit, ne porte pas une atteinte injustifiée à la présomption d'innocence dont l'article 6, § 2 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est l'expression (1). (1) Cass., 7 février 2001, RG P.00.1532.F, n° 75 et 14 juin 2002, RG P.01.0119.N, n° ... .

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Overtreding - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Verantwoorde inbreuk op het vermoeden van onschuld

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Atteinte raisonnable à la présomption d'innocence

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière,

gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Wegverkeer - Overtreding - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Verantwoorde inbreuk op het vermoeden van onschuld

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Wegverkeer - Overtreding - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Verantwoorde inbreuk op het vermoeden van onschuld

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Roulage - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Atteinte justifiée à la présomption d'innocence

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Roulage - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Atteinte justifiée à la présomption d'innocence

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Aangezien vluchtmisdrijf een overtreding vormt in de zin van artikel 67bis, Wegverkeersreglement, is het door dat artikel ingevoerde vermoeden van schuld van toepassing op de pleger van een vluchtmisdrijf die bij de vaststelling van die overtreding niet geïdentificeerd werd, ook al werd de dader niet tevens veroordeeld wegens overtreding van het wegverkeersreglement.

Le délit de fuite constituant une infraction au sens de l'article 67bis des lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, la présomption de culpabilité instituée par cette disposition est applicable à l'auteur d'un délit de fuite qui n'a pas été identifié au moment de la constatation de cette infraction, et ce quand bien même l'auteur n'a pas été condamné également du chef d'infraction au code de la route.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Vluchtmisdrijf - Dader niet geïdentificeerd - Vermoeden van schuld - Toepassing

- Artt. 33 en 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Vluchtmisdrijf - Dader niet geïdentificeerd - Vermoeden van schuld - Toepassing

- Artt. 33 en 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Vluchtmisdrijf - Dader niet geïdentificeerd - Vermoeden van schuld - Toepassing

- Artt. 33 en 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Délit de fuite - Auteur non identifié - Présomption de culpabilité - Application

- Art. 33 et 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite - Auteur non identifié - Présomption de culpabilité - Application

- Art. 33 et 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Délit de fuite - Auteur non identifié - Présomption de culpabilité - Application

- Art. 33 et 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De rechter hoeft niet te antwoorden op een conclusie waarin slechts een veronderstelling vooropgesteld wordt (1). (1) Cass., 20 feb. 2002, AR P.01.1045.F, nr 122.

Le juge n'est pas tenu de répondre aux conclusions qui ne formulent qu'une hypothèse (1). (1) Cass., 20 février 2002, RG P.01.1045.F, n° 122.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Veronderstelling - Rechter - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Hypothèse - Juge - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

De rechtscolleges waarvan de beslissing vatbaar is voor cassatieberoep, zijn niet verplicht het Grondwettelijk Hof te vragen om bij wege van een prejudiciële beslissing uitspraak te doen over een vraag betreffende de schending, o.m. door een wet, van de artt. 10 en 11 Gw., wanneer zij menen dat die wet die grondwetsbepalingen kennelijk niet schendt (1). (1) Cass., 31 mei 2000, AR P.00.0339.F, nr 336.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vragen - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Les juridictions dont la décision est susceptible d'un recours ne sont pas tenues de demander à la Cour d'arbitrage de statuer, à titre préjudiciel, sur une question relative à la violation, notamment par une loi, des articles 10 et 11 de la Constitution, lorsqu'elles estiment que cette loi ne viole manifestement pas ces dispositions constitutionnelles (1). (1) Cass., 31 mai 2000, RG P.00.0339.F, n° 336.

COUR CONSTITUTIONELLE - Questions préjudicielles - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het Hof van Cassatie is in de regel maar verplicht om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, wanneer de uitlegging van bepalingen van het gemeenschapsrecht noodzakelijk is om een uitspraak van het Hof mogelijk te maken (1). (1) Cass., 16 april 1997, AR P.96.1112.F, nr 188.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'obligation qu'a, en règle, la Cour de cassation de saisir la Cour de justice des Communautés européennes d'une question préjudicielle suppose que l'interprétation de dispositions communautaires soit nécessaire pour que la Cour puisse rendre son arrêt (1). (1) Cass., 16 avril 1997, RG P.96.1112.F, n° 188.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Obligation

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Cour de cassation - Obligation

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

P.03.1454.F 18 februari 2004 AC nr. 86

De mogelijke nietigheid van het deskundigenonderzoek t.g.v. het gebrek aan eedaflegging van de deskundige voor de onderzoeksrechter is gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, gewezen is zonder dat de nietigheid door een van de partijen is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken (1). (1) Zie Cass., 27 april 1988, AR 6470, nr 518; 8 sept. 1998, AR P.98.1059.F, nr 396.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Geen eedaflegging - Dekking

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Deskundigenonderzoek - Geen eedaflegging - Dekking

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

La nullité éventuelle de l'expertise procédant de l'absence de prestation de serment par l'expert en mains du juge d'instruction est couverte lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elle ait été proposée par une des parties ou prononcée d'office par le juge (1). (1) Voir Cass., 27 avril 1988, RG 6470, n° 518 et 8 septembre 1998, RG P.98.1059.F, n° 396.

EXPERTISE - Matière répressive - Absence de prestation de serment - Couverture

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Expertise - Absence de prestation de serment - Couverture

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de rechters die de beslissing hebben ondertekend diegenen zijn die, bij de lezing van de processen-verbaal van de rechtszittingen, het onderzoek van de zaak hebben bijgewoond, kan het Hof de eerbiediging van artikel 779, eerste lid, Ger. W., vaststellen, ook al vermeldt het proces-verbaal van de rechtszitting waarop de beslissing is uitgesproken, door een verschrijving, een andere samenstelling van de zetel (1). (1) Zie Cass., 2 april 2003, AR P.03.0040.F, nr ... .

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Tegenstrijdige vermeldingen

- Artt. 779, eerste lid, en 782 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les juges qui ont signé la décision sont ceux qui, à la lecture des procès-verbaux des audiences, ont assisté à l'examen de la cause, la Cour peut constater le respect de l'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire, quand bien même le procès-verbal de l'audience de la prononciation mentionne, par suite d'une erreur matérielle, une autre composition du siège (1). (1) Voir Cass., 2 avril 2003, RG P.03.0040.F, n° ... .

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Mentions contradictoires

- Art. 779, al. 1er, et 782 Code judiciaire

P.03.1459.N 6 april 2004 AC nr. 185

Het cassatiemiddel dat overschrijding van de redelijke termijn en schending van artikel 6.1 EVRM aanvoert en als verweer niet aan de appèlrechters werd voorgelegd, is nieuw en mitsdien niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 1 okt. 1997, AR P.97.0555.F, nr 379.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Overschrijding van de redelijke termijn - Verweer niet voorgelegd aan de appèlrechters

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Overschrijding van de redelijke termijn - Verweer niet voorgelegd aan de appèlrechters - Cassatiemiddel

Le moyen de cassation qui invoque le dépassement du délai raisonnable et la violation de l'article 6, § 1er, de la Conv. D.H. et qui n'a pas été soumis aux juges d'appel comme moyen de défense, est nouveau et, dès lors, irrecevable (1). (1) Cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Dépassement du délai raisonnable - Moyen de défense n'ayant pas été soumis aux juges d'appel

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Dépassement du délai raisonnable - Moyen de défense n'ayant pas été soumis aux juges d'appel - Moyen de cassation

---

P.03.1467.F 18 februari 2004 AC nr. 87

Noch de bepalingen van de artt. 3 en 4 V.T.Sv., noch enige andere wettelijke bepaling verlenen het Hof, dat uitspraak doet in strafzaken, de bevoegdheid kennis te nemen van een tegenvordering tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos cassatieberoep; een dergelijke vordering is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2003, AR P.02.0543.N, nr ... .

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Strafzaken - Tegenvordering - Vordering gegrond op het tergend en roekeloos karakter van het cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Ni les dispositions des articles 3 et 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale ni aucune autre disposition légale n'attribuent à la Cour, statuant en matière répressive, le pouvoir de connaître d'une demande reconventionnelle de dommages et intérêts pour pourvoi téméraire et vexatoire; une telle demande est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 4 février 2003, RG P.02.0543.N, n° ... .

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Demande reconventionnelle - Demande fondée sur le caractère téméraire et vexatoire du pourvoi - Recevabilité

P.03.1478.N 20 januari 2004 AC nr. 32

Alle door de partijen overhandigde stukken, daarin begrepen de akte van verdediging opgesteld door de beschuldigde of diens raadsman, maken deel uit van de processtukken, die, met uitzondering van de schriftelijke verklaringen van de getuige, in toepassing van artikel 341, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, aan de gezworenen worden overhandigd (1). (1) Blijkbaar is de wetgever bij de wijziging van de assisenprocedure door de wet van 30 juni 2000 en bij de wijziging van het artikel 341 Sv. door de wet van 8 april 2002 vergeten dit artikel aan te passen door te bepalen dat ook de eventuele akte van verdediging aan de jury dient te worden overhandigd (VANDEPLAS, A., noot onder Cass., 25 juni 2002, R.W. 2002-2003, p. 506; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3de Ed. 2003, nr. 2023, p. 884, die opmerkt dat het hier slechts een schoonheidsfoutje betreft, aangezien het artikel 313, tweede lid, Sv., zoals vervangen door de wet van 30 juni 2000, voorschrijft dat de voorzitter aan elke gezworene een afschrift doet overhandigen van de akte van verdediging, zo er een bestaat).

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van de processtukken aan de jury - Akte van verdediging - Toepassing

Toutes les pièces remises par les parties, y compris l'acte de défense rédigé par l'accusé ou son conseil, font partie des pièces du procès qui, à l'exception des déclarations écrites du témoin, sont remises aux jurés en application de l'article 341, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Le législateur a manifestement oublié d'adapter cet article lors de la modification de la procédure d'assises par la loi du 30 juin 2000 et lors de la modification de l'article 341 du C.I.cr par la loi du 8 avril 2002 en prévoyant que l'acte de défense éventuel doit aussi être remis au jury (VANDEPLAS, A., note sous Cass., 25 juin 2002, R.W. 2002-2003, p. 506; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3ème éd. 2003, n° 2023, p. 884, qui remarque qu'il ne s'agit ici que d'une erreur sans gravité, dès lors que l'article 313, al. 2 du C.I.Cr, tel qu'il a été remplacé par la loi du 30 juin 2000, prescrit que le président fait distribuer à chaque juré une copie de l'acte de défense, s'il en existe).

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise des pièces du procès au jury - Acte de défense - Application

---

De loutere omstandigheid dat artikel 341, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, uitdrukkelijk melding maakt van de akte van inbeschuldigingstelling, welk stuk essentieel is voor de regelmatigheid van de rechtspleging voor het hof van assisen, en niet van de akte van verdediging, heeft niet voor gevolg dat aan het openbaar ministerie meer rechten worden verleend dan aan de beschuldigde en plaatst derhalve de beschuldigde niet in een minder gunstige positie dan het openbaar ministerie (1). (1) Blijkbaar is de wetgever bij de wijziging van de assisenprocedure door de wet van 30 juni 2000 en bij de wijziging van het artikel 341 Sv. door de wet van 8 april 2002 vergeten dit artikel aan te passen door te bepalen dat ook de eventuele akte van verdediging aan de jury dient te worden overhandigd (VANDEPLAS, A., noot onder Cass., 25 juni 2002, R.W. 2002-2003, p. 506; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3de Ed. 2003, nr. 2023, p. 884, die opmerkt dat het hier slechts een schoonheidsfoutje betreft, aangezien het artikel 313, tweede lid, Sv., zoals vervangen door de wet van 30 juni 2000, voorschrijft dat de voorzitter aan elke gezworene een afschrift doet overhandigen van de akte van verdediging, zo er een bestaat).

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van de processtukken aan de jury - Artikel 341 Sv. - Niet-vermelding van de akte van verdediging

Il ne résulte pas de la seule circonstance que l'article 341, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle fait expressément mention de l'acte d'accusation, cette pièce étant essentielle pour la régularité de la procédure devant la cour d'assises, et pas de l'acte de défense, que le ministère public se voit accorder plus de droits que l'accusé et, dès lors, ne met pas l'accusé dans une position moins favorable que le ministère public (1). (1) Le législateur a manifestement oublié d'adapter cet article lors de la modification de la procédure d'assises par la loi du 30 juin 2000 et lors de la modification de l'article 341 du C.I.Cr par la loi du 8 avril 2002 en prévoyant que l'acte de défense éventuel doit aussi être remis au jury (VANDEPLAS, A., note sous Cass., 25 juin 2002, R.W. 2002-2003, p. 506; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 3ème éd. 2003, n° 2023, p. 884, qui remarque qu'il ne s'agit ici que d'une erreur sans gravité, dès lors que l'article 313, al. 2 du C.I.Cr, tel qu'il a été remplacé par la loi du 30 juin 2000, prescrit que le président fait distribuer à chaque juré une copie de l'acte de défense, s'il en existe).

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise des pièces du procès au jury - C.I.cr., article 341 - Absence de mention dans l'acte de défense

Het arrest dat vaststelt dat de beraadslaging met de jury plaatsvond overeenkomstig artikel 364 Wetboek van Strafvordering, stelt aldus vast dat de beslissing over de straf genomen werd bij volstrekte meerderheid van stemmen.

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Beraadslaging over de straf - Vereiste van de volstrekte meerderheid van stemmen - Vaststelling in het arrest - Toepassing

- Art. 364, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'arrêt qui constate que la délibération avec le jury s'est déroulée conformément à l'article 364 du Code d'instruction criminelle, constate ainsi que la décision sur la peine a été prise à la majorité absolue des voix.

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Délibération sur la peine - Majorité absolue des voix requise - Constatation dans l'arrêt - Application

- Art. 364, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.03.1500.F — 3 maart 2004 — AC nr. 116

Noch het belang dat, voor een beklaagde, de gevolgen van de in artikel 155, § 2, 1°, W.W.R.O.S.P., bedoelde wijzen van herstel kunnen hebben, noch de "relatief goede trouw" van die beklaagde, noch de afwezigheid van klachten van de buren, noch de verzoenende houding van het gemeentebestuur doen afbreuk aan de interne wettelijkheid van de vordering die de gemachtigde ambtenaar met toepassing van dat artikel heeft ingesteld of tasten zijn vordering door machtsoverschrijding of machtsafwending aan (1). (1) Zie Cass., 18 april 1995, AR 7489, nr 491, redenen, p. 1109; 16 mei 1995, AR P.94.0802.N, nr 238, redenen, p. 482; 16 jan. 2002, AR P.01.1163.F, nr 31; 4 feb. 2003, AR P.01.1462.N, nr ... .

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van de plaats in de vorige staat - Gemachtigd ambtenaar - Vordering - Wettigheid

- Art. 155, § 2, 1° Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Ni l'importance que peuvent avoir, pour un prévenu, les conséquences du mode de réparation visé à l'article 155, § 2, 1°, du code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, ni la "relative bonne foi" de ce prévenu, ni l'absence de plainte des voisins, ni l'attitude conciliante des autorités communales, ne portent atteinte à la légalité interne de la demande introduite par le fonctionnaire délégué en application de cet article ou n'entachent sa demande d'excès ou de détournement de pouvoir (1). (1) Voir cass., 18 avril 1985, RG 7489, n° 491, motifs, p. 1016; 16 mai 1995, RG P.94.0802.N, n° 238, motifs, p. 507; 16 janv. 2002, RG P.01.1163.F, n° 31 et 4 févr. 2003, RG P.01.1462.N, n° ... .

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise des lieux en état - Fonctionnaire délégué - Demande - Légalité

- Art. 155, § 2, 1° Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

P.03.1510.N — 10 februari 2004 — AC nr. 72

De omstandigheid dat afzonderlijke misdrijven, waarvan het strafbare opzet kan verschillen, aan éénzelfde beklaagde ten laste zijn gelegd, staat eraan niet in de weg dat deze misdrijven, wanneer die onderling verbonden zijn door eenheid van doel en verwezenlijking, een complexe gedraging opleveren en zodoende alle deel uitmaken van dezelfde opzet in de zin van het beginsel waarvan artikel 65 Strafwetboek (oud) toepassing maakt (1) (2). (1) Zie Cass. 1 maart 1994, AR 6354, nr 102. (2) Het arrest maakt hier toepassing van het artikel 65 Sw., vóór de wijziging ervan door artikel 45 van de wet van 11 juli 1994.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Afzonderlijke misdrijven ten laste gelegd aan éénzelfde beklaagde - Verschillend strafbaar opzet - Eenheid van doel en verwezenlijking - Complexe gedraging - Toepassing

- Art. 65 Strafwetboek

La circonstance que des infractions distinctes, dont l'intention délictueuse peut être différente, sont mises à charge d'un même prévenu, n'empêche pas que lorsque ces infractions sont liées entre elles par une unité d'intention et de réalisation, elles constituent un comportement complexe et procèdent ainsi d'une même intention au sens du principe dont fait application l'article 65 (ancien) du Code pénal (1) (2). (1) Voir Cass., 1er mars 1994, RG 6354, n° 102. (2) L'arrêt applique en l'espèce l'article 65 du Code pénal avant sa modification par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Infractions distinctes mises à charge d'un même prévenu - Intention délictueuse différente - Unité d'intention et de réalisation - Comportement complexe - Application

- Art. 65 Code pénal

Het arrest schendt artikel 149 Gw., wanneer het in het midden laat of het beslist dat het dossier een advies van een gespecialiseerde dienst over de vordering tot herstel in eer en rechten bevat, zodat de voorschriften van artikel 629, laatste lid, Sv., zijn nageleefd, dan wel dat de aanwezigheid van een dergelijk advies geen voorwaarde is waaraan de wet het herstel in eer en rechten van de veroordeelde onderwerpt (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1998, AR P.97.1363.F, nr 63 en AR P.97.1364.F, nr 64; 7 dec. 2001, volt. terechtz., AR C.99.0442.F, nr 681, met concl. proc.-gen. J. du Jardin; 13 jan. 2003, AR S.01.0179.F, nr ... .

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Advies van een gespecialiseerde dienst - Arrest - Redengeving - Toezicht door het Hof van Cassatie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 629 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Herstel in eer en rechten - Advies van een gespecialiseerde dienst - Arrest - Redengeving - Toezicht door het Hof van Cassatie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 629 Wetboek van Strafvordering

Viole l'article 149 de la Constitution l'arrêt qui laisse incertain s'il décide qu'un avis sur une demande en réhabilitation, émanant d'un service spécialisé, figure au dossier en manière telle que les prescriptions de l'article 629, dernier alinéa, du Code d'instruction criminelle ont été observées, ou s'il décide que la présence d'un tel avis ne fait pas partie des conditions auxquelles la loi subordonne la réhabilitation du condamné (1). (1) Voir Cass., 4 février 1998, RG P.97.1363.F, n° 63 et RG P.97.1364.F, n° 64, 7 décembre 2001, audience plénière, RG C.99.0442.F, n° 681, avec concl. de M. le procureur général J. du Jardin et 13 janvier 2003, RG S.01.0179.F, n° ... .

REHABILITATION - Avis d'un service spécialisé - Arrêt - Motivation - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 629 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réhabilitation - Avis d'un service spécialisé - Arrêt - Motivation - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 629 Code d'Instruction criminelle

P.03.1518.N 16 maart 2004 AC nr. 146

De materiële schade die de getroffene lijdt ten gevolge van de tijdelijke en blijvende vermindering van zijn arbeidsgeschiktheid bestaat in een vermindering van zijn waarde op de arbeidsmarkt en, eventueel, ook in de noodzaak van de getroffene zich harder in te spannen bij het volbrengen van zijn normale beroepswerkzaamheden (1). (1) Zie Cass., 21 okt. 1992, AR nr 9793, nr 678 en 21 maart 1984, AR nr 3364, nr 416.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsgeschiktheid - Vermindering

Le dommage matériel subi par la victime en raison d'une réduction temporaire et d'une réduction permanente de son aptitude au travail consiste en une diminution de sa valeur sur le marché du travail et, aussi éventuellement en la nécessité pour la victime de fournir des efforts accrus dans l'accomplissement de ses tâches professionnelles normales (1). (1) Voir Cass., 21 octobre 1992, RG n° 9793, n° 678 et 21 mars 1984, RG n° 3364, n° 416.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Aptitude au travail - Réduction

---

De volgens het gemene recht toegekende vergoedingen van de materiële schade die de getroffene lijdt ten gevolge van de tijdelijke en blijvende vermindering van zijn arbeidsgeschiktheid hebben betrekking op dezelfde materiële beroepsschade als die welke wordt gedekt door de vergoedingen die op grond van de Arbeidsongevallenwet worden toegekend (1). (1) Zie Cass., 21 oktober 1992, AR nr 9793, nr 678 en 21 maart 1984, AR nr 3364, nr 416.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële

Les indemnisations accordées en vertu du droit commun suite au dommage matériel subi par la victime en raison d'une réduction temporaire et d'une réduction permanente de son aptitude au travail concernent le même dommage professionnel matériel que celui qui est couvert par les indemnisations qui sont accordées en vertu de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (1). (1) Voir Cass., 21 octobre 1992, RG n° 9793, n° 678 et 21 mars 1984, RG n° 3364, n° 416.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel.

schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding volgens het gemeen recht - Vergoeding op grond van Arbeidsongevallenwet

- Art. 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Arbeidsongeschiktheid - Materiële beroepsschade - Vergoeding volgens het gemeen recht - Vergoeding op grond van Arbeidsongevallenwet

- Art. 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

eléments et étendue - Incapacité de travail - Indemnisation en droit commun - Indemnité fondée sur la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Incapacité de travail - Dommage professionnel matériel - Indemnisation en droit commun - Indemnité fondée sur la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Zo het door het bestreden vonnis toegekende voorbehoud geenszins betrekking heeft op een reeds voor de strafrechter ingestelde vordering, maar enkel op de civielrechtelijke vordering die eventueel achteraf voor de bevoegde rechter zal worden ingesteld en zo het bestreden vonnis uitspraak doet over alle punten van de vordering van de burgerlijke partij en over de kosten, hebben de appèlrechters hun rechtsmacht volledig uitgeoefend en is het bestreden vonnis een eindbeslissing waartegen onmiddellijk cassatieberoep kan worden ingesteld (1). (1) Zie Cass., 4 april 1984, AR nr 3379, nr 449 met de conclusie van advocaat-generaal Velu in Bull. en Pas., 1984.

Lorsque la réserve accordée par le jugement attaqué ne concerne nullement une demande déjà introduite devant le juge pénal, mais uniquement l'action civile qui sera éventuellement introduite ultérieurement devant le juge compétent et lorsque le jugement attaqué statue sur tous les chefs de la demande de la partie civile et sur les frais, les juges d'appel ont épuisé leur juridiction et le jugement attaqué constitue une décision définitive pouvant faire l'objet d'un pourvoi immédiat en cassation (1). (1) Voir Cass., 4 avril 1984, RG n° 3379, n° 449 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Velu publiées à leur date.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Toepassing

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision dédinitive - Application

---

P.03.1522.F 21 januari 2004 AC nr. 35

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moeten de veroordelende beslissingen op de strafvordering melding maken van de wettelijke bepalingen die de bestanddelen van het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf bepalen en van die welke de straf bepalen (1); het arrest dat de beklaagde veroordeelt wegens diefstal door middel van geweld of bedreiging, met verzwarende omstandigheden, is regelmatig met redenen omkleed en naar recht verantwoord, wanneer het melding maakt van de artt. 461, 471 en 472 Sw., waarbij de artt. 471 en 472 verwijzen naar artikel 468 van datzelfde wetboek (2). (1) Cass., 4 feb. 2003, AR P.02.0615.N, nr ...; 18 juni 2003, AR P.03.0269.F, nr ... . (2) Zie Cass., 9 feb. 1982, AR 7045 (AC, 1981-82, nr 347).

Pour être motivées en droit, les décisions de condamnation sur l'action publique doivent indiquer les dispositions légales qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction retenue à charge du prévenu et celles qui édictent la peine (1); est régulièrement motivé et légalement justifié l'arrêt condamnant le prévenu du chef de vol commis à l'aide de violences ou de menaces et accompagnés de circonstances aggravantes, qui mentionne les articles 461, 471 et 472 du Code pénal, les articles 471 et 472 renvoyant à l'article 468 du même code (2). (1) Cass., 4 février 2003, RG P.02.0615.N, n° ... et 18 juin 2003, RG P.03.0269.F, n° ... . (2) Voir Cass., 9 février 1982, RG 7045 (Bull. et Pas., 1982, I, 728).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Motivering in rechte - Vermelding van de wettelijke bepalingen - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Verzwarende omstandigheden

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 461, 468, 471 en 472 Strafwetboek

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Décision de condamnation - Motivation en droit - Indication des dispositions légales - Vol à l'aide de violences ou de menaces - Circonstances aggravantes

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 461, 468, 471 et 472 Code pénal

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Verzwarende omstandigheden - Veroordelende beslissing - Motivering in rechte - Vermelding van de wettelijke bepalingen

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 461, 468, 471 en 472 Strafwetboek

VOL ET EXTORSION - Vol à l'aide de violences ou de menaces - Circonstances aggravantes - Décision de condamnation - Motivation en droit - Indication des dispositions légales

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 461, 468, 471 et 472 Code pénal

P.03.1533.F 28 januari 2004 AC nr. 51

De rechter kan zich niet ervan onthouden de overschrijding van de redelijke termijn die hij vaststelt, te bestraffen; wanneer die omstandigheid geen weerslag heeft gehad op de bewijsvoering of op de uitoefening van het recht van verdediging, kan hij ofwel een veroordeling door een gewone schuldigverklaring opleggen ofwel een lagere straf dan de bij wet bepaalde minimumstraf uitspreken overeenkomstig artikel 21ter V.T.Sv., ofwel een straf opleggen die bij wet is bepaald maar op een reële en meetbare wijze is vermindert t.o.v. die welke hij had uitgesproken als hij de overdreven duur van de rechtspleging niet had vastgesteld; geen enkele wetsbepaling verplicht hem evenwel, wanneer hij de straf op die grond vermindert, daarenboven de straf te bepalen die hij bij ontstentenis van een dergelijke overschrijding had opgelegd (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.0807.F, nr 550.

Le juge ne peut s'abstenir de sanctionner le dépassement du délai raisonnable qu'il constate; lorsque cette circonstance n'a pas eu d'influence sur l'administration de la preuve ou sur l'exercice des droits de la défense, il peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi, conformément à l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale, soit prononcer une peine prévue par la loi mais réduite de manière réelle et mesurable par rapport à celle qu'il aurait infligée s'il n'avait pas constaté la durée excessive de la procédure; toutefois, aucune disposition légale ne l'oblige, lorsqu'il réduit la peine pour ce motif, à définir en outre la peine qu'il aurait infligée en l'absence d'un tel dépassement (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.0807.F, n° 550.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Redengeving

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Redengeving

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het arrest van het hof van beroep is niet regelmatig met redenen omkleed, wanneer het de beklaagde veroordeelt tot een straf wegens de jegens haar bewezen verklaarde telastlegging, zonder dat de redenen van dat arrest het Hof van cassatie in staat stellen na te gaan of de appèlrechters, die de overschrijding van de redelijke termijn hebben vastgesteld, de straf die zij hadden uitgesproken als de zaak zonder vertraging was berecht, op reële en meetbare wijze hebben verminderd.

N'est pas régulièrement motivé, l'arrêt de la cour d'appel qui condamne la prévenue à une peine du chef de la prévention déclarée établie à sa charge, sans que les motifs dudit arrêt ne permettent à la Cour de cassation de vérifier si les juges d'appel, qui ont constaté le dépassement du délai raisonnable, ont réduit de manière réelle et mesurable la peine qu'ils auraient prononcée si la cause avait été jugée sans retard.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Vermindering van de straf - Redengeving - Toezicht van het Hof

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Redengeving - Vermindering van de straf - Toezicht van het Hof

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Réduction de la peine - Motivation - Contrôle de la Cour

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation - Réduction de la peine - Contrôle de la Cour

Concl. adv.-gen. P. Duinslaeger, Cass., 20 april 2004, AR P.03.1537.N, AC, 2004, nr ... .

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Uitspraak op het enkele cassatieberoep van de beklaagde - Verwerping - Voor de beklaagde voordelige onwettige beslissing - Vordering door de procureur-generaal

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Strafzaken - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Allerlei - Strafzaken - Artikel 10, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Vernietiging van een wet door het Grondwettelijk Hof - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

Uit de artikelen 9, 10, 11, 12 en 14, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof volgt dat, in strafzaken, het beroep tot intrekking slechts ontvankelijk is wanneer de beslissing, waartegen dit beroep gericht is, terzelfdertijd:1) een eindbeslissing is waarbij een beklaagde, hetzij tot een straf wordt veroordeeld, hetzij ten aanzien van hem opschorting van de uitspraak van veroordeling of de internering wordt gelast; 2) gewezen werd vóór de bekendmaking van het vernietigingsarrest in het Belgisch Staatsblad; 3) in kracht van gewijsde is gegaan, op het ogenblik van het instellen van de vordering tot intrekking of van het neerleggen van het verzoekschrift tot intrekking (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Strafzaken - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Allerlei - Strafzaken - Artikel 10, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Vernietiging van een wet door het Grondwettelijk Hof - Beroep tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde beslissing - Ontvankelijkheidsvereisten

Wanneer het Hof van Cassatie, op de enkele voorziening van de beklaagde, geen ambtshalve middel kan aanvoeren dat deze laatste kan benadelen, vermag de procureur-generaal bij het Hof de vernietiging in het belang van de wet te vorderen van een onwettige beslissing (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Uitspraak op het enkele cassatieberoep van de

Conclusions de Monsieur l'avocat général P. Duinslaeger, avant Cass., 20 avril 2004, RG P.03.1537.N, Bull. et Pas., 2004, I , nr ... .

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Décision rendue sur le seul pourvoi du prévenu - Rejet - Décision illégale favorable au prévenu - Réquisitoire du procureur général

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Article 10 - Matière répressive - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

CHOSE JUGEE - Divers - Matière répressive - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 10 - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Annulation d'une loi par la Cour d'arbitrage - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

Il résulte des articles 9, 10, 11, 12 et 14 de la Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qu'en matière répressive, le recours en rétractation n'est recevable que lorsque la décision contre laquelle ce recours est dirigé est, simultanément: 1)une décision définitive par laquelle le prévenu soit est condamné à une peine, soit fait l'objet d'une décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou l'internement; 2)rendue avant la publication de l'arrêt d'annulation au Moniteur belge; 3)passée en force de chose jugée, au moment où la requête en rétractation est introduite ou au moment du dépôt de la requête en rétractation (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Article 10 - Matière répressive - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

CHOSE JUGEE - Divers - Matière répressive - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 10 - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Annulation d'une loi par la Cour d'arbitrage - Recours en rétractation d'une décision fondée sur une règle annulée - Conditions de recevabilité

Lorsque sur le seul pourvoi du prévenu, la Cour de cassation ne peut invoquer un moyen d'office pouvant porter préjudice à ce dernier, le procureur général près la Cour peut requérir l'annulation dans l'intérêt de la loi de la décision illégale (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Décision rendue sur le seul pourvoi du prévenu -

beklaagde - Verwerping - Voor de beklaagde voordelige onwettige beslissing - Vordering door de procureur-generaal

- Art. 442 Wetboek van Strafvordering

Rejet - Décision illégale favorable au prévenu - Réquisitoire du procureur général

- Art. 442 Code d'Instruction criminelle

P.03.1539.N 24 februari 2004 AC nr. 98

De artikelen 46bis, 88bis, 88ter en 88quater, Sv. zijn enkel van toepassing op daden van opsporing en van onderzoek.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telecommunicatie en informatica - Daden van opsporing en onderzoek

Les articles 46bis, 88bis, 88ter et 88quater, du Code d'instruction criminelle ne s'appliquent qu'aux actes d'information et d'instruction.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Télécommunication et informatique - Actes d'information ou d'instruction

---

P.03.1550.F 19 mei 2004 AC nr. 267

De rechter die tot een werkstraf veroordeelt en in een geldboete voorziet als vervangende straf die van toepassing is in geval van niet-uitvoering van de werkstraf, moet een geldboete uitspreken van dezelfde aard als die van de werkstraf.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Geldboete - Vervangende straf - Straf van dezelfde aard als die van de vervangen straf

- Art. 37ter, § 1, eerste lid Strafwetboek

Doit prononcer une amende de la même nature que celle de la peine de travail, le juge qui condamne à une peine de travail et prévoit une peine d'amende comme peine de substitution applicable en cas de non-exécution de la peine de travail.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Amende - Peine de substitution - Peine de même nature que la peine substituée

- Art. 37ter, § 1er, al. 1er Code pénal

De rechter die tot een werkstraf veroordeelt en in een geldboete voorziet als vervangende straf, terwijl artikel 40 Sw. alleen betrekking heeft op de niet-betaling van de geldboete die als hoofdstraf of bijkomende straf wordt uitgesproken, kan geen vervangende gevangenisstraf voor de geldboete uitspreken.

STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Werkstraf - Geldboete als vervangende straf - Gevangenisstraf als vervanging voor de vervangende straf

- Artt. 37ter, § 1, eerste lid, en 40 Strafwetboek

Ne peut prononcer un emprisonnement subsidiaire à la peine d'amende, le juge qui condamne à une peine de travail et prévoit une peine d'amende comme peine de substitution, alors que l'article 40 du Code pénal ne concerne que le défaut de payement de l'amende prononcée à titre principal ou à titre accessoire.

PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Peine de travail - Peine d'amende comme peine de substitution - Emprisonnement subsidiaire à la peine de substitution

- Art. 37 ter, §1er, al. 1er, et 40 Code pénal

P.03.1551.N 9 maart 2004 AC nr. 133

De betwisting nopens het wel of niet bestaan van een strafuitsluitende verschoningsgrond heeft geen uitstaans met de ontvankelijkheid van de strafvordering en valt niet onder één van de bepalingen die hoger beroep door de inverdenkinggestelde tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer toelaten (1) (2). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442. (2) Jaarverslag Hof van Cassatie, 2003, p. 182.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde - Gronden van niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering - Strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5 Sw. - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2 en 235bis Wetboek van Strafvordering

La contestation quant à l'existence ou non d'une cause d'excuse absolutoire est étrangère à la recevabilité de l'action publique et n'est pas soumise à une des dispositions autorisant l'inculpé à former appel contre une ordonnance de renvoi de la chambre du conseil (1) (2). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442. (2) Rapport annuel de la Cour de cassation, 2003, p. 182.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Fins de non-recevoir ou extinction de l'action publique - Cause d'excuse absolutoire de l'article 5 du Code pénal - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2 et 235bis Code d'Instruction criminelle

---

De eventuele toepassing van de strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5, tweede lid, Strafwetboek, maakt geen grond van verval of onontvankelijkheid van strafvordering uit in de zin van Hoofdstuk IV van de Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering en van artikel 135, § 2, van dat wetboek, en valt evenmin onder hetgeen bedoeld wordt onder onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden als bedoeld in artikel 131, § 1 Wetboek van Strafvordering en waarvan sprake in artikel 135, § 2 van hetzelfde wetboek (1) (2). (1) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442. (2) Jaarverslag Hof van Cassatie, 2003, p. 182.

L'application éventuelle de la cause d'excuse absolutoire de l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, ne donne pas lieu à l'extinction ou à l'irrecevabilité de l'action publique au sens du chapitre IV de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et de l'article 135, § 2, de ce même code, et ne fait pas davantage partie des irrégularités, omissions ou causes de nullité visées à l'article 131, § 1er, du Code d'instruction criminelle et dont il est question à l'article 135, § 2, du même code (1) (2). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442. (2) Rapport annuel de la Cour de cassation, 2003, p. 182.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Gronden van niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering - Strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5 Sw. - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1 en 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

- Artt. 20 en 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Fins de non-recevoir ou extinction de l'action publique - Cause d'excuse absolutoire de l'article 5 du Code pénal - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er et 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, al. 2 Code pénal

- Art. 20 et 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Uit de artikelen 416, tweede lid, en 135, § 2, Wetboek van Strafvordering volgt dat onmiddellijk cassatieberoep door de inverdenkinggestelde tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die oordeelt over de regeling van de rechtspleging, slechts mogelijk is in gelijkaardige gevallen als die waarin hoger beroep mogelijk is tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer zoals bepaald in de artikelen 135, § 2, en 539 Wetboek van Strafvordering (1) (2). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20. (2) Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442.

Il ressort des articles 416, alinéa 2, et 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, que le pourvoi en cassation immédiat formé par l'inculpé contre l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation statuant sur le règlement de la procédure, n'est possible que dans des cas similaires à ceux dans lesquels, conformément aux articles 135, § 2 et 539 du Code d'instruction criminelle, il peut interjeter appel contre une ordonnance de renvoi de la chambre du conseil (1) (2). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20. (2) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Voorwaarden

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek in strafzaken - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité - Conditions

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction en matière répressive - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction

P.03.1562.F 14 januari 2004 AC nr. 21

Onder aanwending van de door de jeugdrechtbanken getroffen maatregelen van gedwongen hulpverlening wordt datgene verstaan wat, bij de toepassing van een door een magistraat getroffen maatregel, behoort tot de beslissingen van administratieve aard; ze valt niet samen met de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen, waarmee het O.M. is belast (1). (1) Franse Gemeenschap, Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, omzendbrief 9 nov. 1994 betreffende de hulpverlening aan de jeugd, B.S., 1994, blz. 29023; wetsontwerp betreffende de wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, memorie van toelichting, Gedr. St., Kamer, buiteng. zitt., 1991-1992, nr 532/1, blz. 30 en 31.

La mise en oeuvre des mesures d'aide contrainte décidées par les juridictions de la jeunesse s'entend de ce qui, dans l'application d'une mesure décidée par un magistrat, relève des décisions à caractère administratif; elle ne se confond pas avec l'exécution des décisions judiciaires dont le ministère public est chargé (1). (1) Communauté française, Ministère de la Culture et des Affaires sociales, circulaire du 9 novembre 1994 relative à l'aide à la jeunesse, Mon. B., 1994, p. 29005; Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, Exposé des motifs, Doc. parl., Chambre, sess. extraord. 1991-1992, n° 532/1, p. 30 et 31.

JEUGDBESCHERMING - Hulpverlening aan de jeugd - Jeugdrechtbanken - Maatregelen van gedwongen hulpverlening - Toepassing

- Art. 197, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Artt. 62, 62bis, en 63ter, eerste lid, a) en c) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 38, § 3, tweede lid Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Aide à la jeunesse - Juridictions de la jeunesse - Mesures d'aide contrainte - Mise en oeuvre

- Art. 197, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 62, 62bis, et 63ter, al. 1er, a) et c) L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 38, § 3, al. 2 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

P.03.1577.N 23 maart 2004 AC nr. 164

Apparatuur die uitsluitend door een politiedienst wordt gebruikt om snelheidsovertredingen vast te stellen, valt onder de uitzondering van artikel 95, 1°, van de Wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en moet derhalve niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 93, § 3, 2°, van voormelde wet, dat bepaalt dat de apparatuur voorzien moet zijn van een CE-merkteken van overeenstemming en van de andere van toepassing zijnde voorschriften (1). (1) Eiser voerde zowel een schending aan van artikel 93, § 3, 2°, van de Wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, omdat het toestel geen CE-merkteken droeg, als een schending van artikel 95 van diezelfde wet, omdat artikel 95, volgens eiser, geen betrekking heeft op apparatuur van het type "Multanova". Het Hof oordeelt evenwel dat dergelijke apparatuur wel degelijk geniet van het uitzonderingsregime van artikel 95, 1°, van de Wet van 21 maart 1991, dat bepaalt dat artikel 93 van deze wet niet van toepassing is op apparatuur die uitsluitend gebruikt wordt door de overheid bij activiteiten die betrekking hebben op de openbare veiligheid, de defensie, de staatsveiligheid en de bestrijding van de criminaliteit.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Automatisch werkende snelheidsmeters - Multanova - Voorwaarden vereist door artikel 93, § 3, 2°, van de Wet van 21 maart 1991 - Verplichte vermelding van het CE-merkteken van overeenstemming - Uitzonderingen bedoeld in artikel 95, 1°, van de Wet van 21 maart 1991 - Toepasselijkheid

L'équipement qui est exclusivement utilisé par un service de police pour constater des infractions en matière de vitesse, relève de l'exception de l'article 95, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et ne doit, dès lors, pas remplir les conditions prévues par l'article 93, § 3, 2°, de ladite loi qui prévoit que les équipements doivent être munis d'un marquage CE de conformité et des autres marques applicables (1). (1) Le demandeur invoquait tant une violation de l'article 93, § 3, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques parce que l'équipement n'était pas muni d'un marquage CE de conformité, qu'une violation de l'article 95 de cette même loi, parce que, selon le demandeur, l'article 95 ne concerne pas l'équipement de type "Multanova". La Cour a considéré toutefois qu'un tel équipement bénéficie du régime d'exception de l'article 95, 1°, de la loi du 21 mars 1991 qui prévoit que l'article 93 de cette même loi ne s'applique pas aux équipements utilisés exclusivement par les pouvoirs publics pour des activités relevant de la sécurité publique, la défense, la sûreté de l'Etat et la lutte contre la criminalité.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Appareils de mesure de vitesse fonctionnant automatiquement - Multanova - Conditions requises par l'article 93, § 3, 2°, de la loi du 21 mars 1991 - Marquage CE de conformité obligatoire - Exceptions visées à l'article 95, 1°, de la loi du 21 mars 1991 - Applicabilité

De opheffing van artikel 6 van het ministerieel besluit van 19 oktober 1999 betreffende de private radioverbindingen, door artikel 24 van het koninklijk besluit van 26 september 2000 betreffende radio- en eindapparatuur en de erkenning van hun conformiteit, dat in werking trad op 10 november 2000, had alleen maar tot gevolg dat vanaf deze datum geen toestellen voor radioverbindingen of eindapparatuur voor telecommunicatie, goedgekeurd op basis van de oude bijlagen, meer in de handel mogen worden gebracht, maar niet dat voordien regelmatig in de handel gebrachte toestellen of eindapparatuur niet meer mogen worden gebruikt (1). (1) Artikel 6 van het ministerieel besluit van 19 oktober 1999 betreffende de private radioverbindingen bepaalde dat het in de handel brengen van toestellen voor radioverbindingen of eindapparatuur voor telecommunicatie, goedgekeurd op basis van de oude bijlagen van het ministerieel besluit van 19 oktober 1979, toegelaten was tot 7 april 2001. Eiser voerde een schending aan van artikel 121 van de Wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van het ministerieel besluit van 19 oktober 1999 omdat het toestel "Multanova" uitzond op een frequentie, die door het ministerieel besluit van 19 oktober 1999 werd geschrapt, zodat de vaststelling van de snelheidsovertreding volgens eiser onwettig was.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Automatisch werkende snelheidsmeters - Multanova - Toestel goedgekeurd volgens de oude bijlagen van het M.B. van 19 okt. 1979 - Overgangsbepaling - Artikel 6, M.B. van 19 okt. 1999 - Opheffing van de overgangsbepaling

- Art. 6 MB 19 okt. 1999

- Art. 24 KB 26 sept. 2000

L'abrogation de l'article 6 de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1999 relatif aux radiocommunications privées, par l'article 24 de l'arrêté royal du 26 septembre 2000 relatif aux équipements hertziens et terminaux et à la reconnaissance de leur conformité, qui est entré en vigueur le 10 novembre 2000, a eu pour seule conséquence qu'à partir de cette date, aucun appareil de radiocommunication ou d'équipements hertziens de télécommunication, agréés sur base des anciennes annexes, ne peut plus être commercialisé, mais non que des appareils ou des équipements terminaux régulièrement commercialisés auparavant ne peuvent plus être utilisés (1). (1) L'article 6 de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1999 relatif aux radiocommunications privées disposait que la commercialisation d'appareils de radiocommunications et d'appareils terminaux de télécommunications, agréés sur base des anciennes annexes de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979, était autorisée jusqu'au 7 avril 2001. Le demandeur invoquait une violation de l'article 121 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1999 parce que l'appareil "Multanova" émettait sur une fréquence qui a été supprimée par l'arrêté ministériel du 19 octobre 1999, de sorte que la constatation de l'infraction en matière de vitesse était illégale selon le demandeur.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Appareils de mesure de vitesse fonctionnant automatiquement - Multanova - Appareil agréé sur base des anciennes annexes de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 - Disposition transitoire - A.M. du 19 octobre 1999, article 6 - Abrogation de la disposition transitoire

- Art. 6 A.M. du 19 octobre 1999

- Art. 24 A.R. du 26 septembre 2000

De richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, waardoor de eerdere richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 23 maart 1983 werd ingetrokken, heeft niets uitstaande met het gebruik door de overheid, bij activiteiten die betrekking hebben op de openbare veiligheid, de defensie, de staatsveiligheid en de bestrijding van de criminaliteit, zelfs van een product waarvan, ter vrijwaring van de vrijheid van het goederenverkeer, het ontwerp voor een technisch voorschrift aan de Europese Commissie moet worden medegedeeld (1). (1) Eiser voerde een schending aan van de artikelen 28 en 30 van de geconsolideerde versie van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van de richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 23 maart 1983 betreffende de informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften omdat de vrijstelling van vergunningsplicht bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen en de technische voorschriften van de bijlage aan het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, niet werden medegedeeld aan de Europese Commissie.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Vrijheid van goederenverkeer - Richtlijn 98/34/EG - Verplichting tot mededeling van ontwerpen van technische voorschriften aan de Europese Commissie - Apparatuur gebruikt door de overheid - Gebruik voor openbare veiligheid, defensie, staatsveiligheid of criminaliteitsbestrijding - Toepasselijkheid

- Artt. 8, eerste lid, en 13 Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Automatisch werkende snelheidsmeters - Multanova - Richtlijn 98/34/EG - Verplichting tot mededeling van ontwerpen van technische voorschriften aan de Europese Commissie - Toepasselijkheid

- Artt. 8, eerste lid, en 13 Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998

La directive 98/34/CEE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques qui abroge la précédente directive 83/189 CE du Conseil du 23 mars 1983, est étrangère à l'utilisation par les pouvoirs publics pour des activités relevant de la sécurité publique, la défense, la sûreté de l'Etat et la lutte contre la criminalité, fût-ce d'un produit pour lequel le projet de règle technique doit être communiqué à la Commission afin de garantir la libre circulation des marchandises (1). (1) Le demandeur invoquait la violation des articles 28 et 30 de la version consolidée du Traité instituant la Communauté européenne et de la directive CEE 83/189 du Conseil du 23 mars 1983 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, parce que la dispense d'autorisation visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, et les règles techniques de l'annexe à l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées n'ont pas été communiquées à la Commission européenne.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Liberté de circulation des marchandises - Directive CEE 98/34 - Obligation de communiquer les projets de règles techniques à la Commission européenne - Equipement utilisé par les pouvoirs publics - Utilisation pour des activités relevant de la sécurité publique, la défense, la sûreté de l'Etat ou la lutte contre la criminalité - Applicabilité

- Art. 8, al. 1er, et 13 Directive CEE 98/34 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Appareils de mesure de vitesse fonctionnant automatiquement - Multanova - Directive CEE 98/34 - Obligation de communiquer les projets de règles techniques à la Commission européenne - Applicabilité

- Art. 8, al. 1er, et 13 Directive CEE 98/34 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998

Het Hof is niet verplicht een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap, wanneer het antwoord op deze vraag geen weerslag kan hebben op zijn beoordeling van het middel en derhalve niet onontbeerlijk is om uitspraak te doen (1). (1) Zie Cass., 29 april 2003, AR P.02.1459.N, nr ...

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de

La Cour n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour de justice des Communautés européennes lorsque la réponse à cette question est sans influence sur son appréciation du moyen et n'est, dès lors, pas indispensable pour statuer (1). (1) Voir Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1459.N, n° ...

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté

P.03.1590.F 28 januari 2004 AC nr. 49

Het middel volgens hetwelk onderzoekshandelingen door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid zijn aangetast, kan niet voor de eerste maal voor het Hof worden aangevoerd, wanneer het aanklaagt dat eiser in conclusie de in artikel 235bis Sv. bedoelde middelen niet heeft vermeld, die hij aan het hof van assisen kan voorleggen vóór de voorlezing van het verwijzingsarrest en van de akten van inbeschuldigingstelling en van verdediging.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Onregelmatigheid, verzuim of nietigheid die onderzoekshandelingen aantasten - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Artt. 312bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Onregelmatigheid, verzuim of nietigheid die onderzoekshandelingen aantasten - Ontvankelijkheid

- Artt. 312bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour le moyen qui dénonce une irrégularité, une omission ou une cause de nullité affectant des actes d'instruction, lorsque le demandeur n'a pas précisé, par conclusions, les moyens visés à l'article 235bis du Code d'instruction criminelle qu'il peut soumettre à la cour d'assises, avant la lecture de l'arrêt de renvoi et des actes d'accusation et de défense.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Irrégularité, omission ou cause de nullité affectant des actes d'instruction - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 312bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Irrégularité, omission ou cause de nullité affectant des actes d'instruction - Recevabilité

- Art. 312bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

P.03.1603.F 9 januari 2004 AC nr. 8

Na het verzoek tot wraking kennelijk niet ontvankelijk te hebben verklaard, veroordeelt het Hof eiser tot een geldboete wanneer hij van geen enkele omstandigheid doet blijken die de wraking redelijkerwijs zou kunnen verantwoorden en het verzoek de goede werking van het assisenhof ernstig in het gedrang heeft gebracht of kon brengen (1). (1) Cass., 3 jan. 2002, AR C.01.0576.F, nr 4; Cass., 26 april 2002, AR C.02.0116.F, nr 257; i.v.m. de voorgaanden van het arrest, zie Cass., 5 dec. 2003, AR P.03.1603.F, nr ...

WRAKING - Strafzaken - Wraking kennelijk niet ontvankelijk - Gevolg - Geldboete

- Art. 838, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Ayant déclaré la demande en récusation manifestement irrecevable, la Cour condamne à l'amende le demandeur lorsque celui-ci ne justifie d'aucune circonstance pouvant raisonnablement justifier la récusation et que la demande a perturbé sérieusement le bon fonctionnement d'une cour d'assises ou était susceptible de la perturber (1). (1) Cass., 3 janvier 2002, RG C.01.0576.F, n° 4; Cass. 26 avril 2002, RG C.02.0116.F, n° 257, sur les antécédents de l'arrêt, v. Cass., 5 décembre 2003, RG P.03.1603.F, n° ...

RECUSATION - Matière répressive - Récusation manifestement irrecevable - Conséquence - Amende

- Art. 838, al. 3 et 4 Code judiciaire

Het verzoekschrift dat ingediend wordt door middel van een akte die slechts in schijn een akte tot wraking is, niet de minste grief tegen de gewraakte magistraat inhoudt en geen andere bedoeling heeft dan het verloop van de door die magistraat voorgezeten procedure stil te leggen, is kennelijk niet-ontvankelijk (1). (1) Het O.M. had geconcludeerd dat het verzoekschrift tot wraking kennelijk niet-ontvankelijk was, zulks echter louter op grond dat het ingediend was door een persoon die geen partij was in het geschil waarin hij de betrokken magistraat wilde wraken. (Cass., 16 okt. 2003, AR P.03.1324.F, nr ...).

WRAKING - Strafzaken - Verzoekschrift - Geen grieven - Schijn van akte tot wraking - Ontvankelijkheid

Est manifestement irrecevable la requête introduite par un acte qui n'a qu'une apparence d'acte de récusation, ne contenant pas le moindre grief contre le magistrat récusé, et qui n'a d'autre but que de paralyser le déroulement de la procédure présidée par ce magistrat (1). (1) Le ministère public avait conclu à l'irrecevabilité manifeste de la requête en récusation, mais au seul motif qu'elle émanait d'une personne qui n'était pas partie au litige dans le cadre duquel elle entendait récuser le magistrat concerné (Cass., 16 octobre 2003, RG P.03.1324.F, n° ...).

RECUSATION - Matière répressive - Requête - Absence de grief - Apparence d'acte de récusation - Recevabilité

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 835 Code judiciaire

Wanneer het verzoekschrift tot wraking kennelijk niet-ontvankelijk is, kan het gewettigd zijn de verzoeker een boete op te leggen (1). (1) Cass., 8 jan. 2002, AR P.00.0973.N, nr ... en 4 sept. 2002, AR P.02.0924.F, nr ...

Lorsque la requête en récusation est manifestement irrecevable, il peut être justifié d'infliger une amende au requérant (1). (1) Cass., 8 janvier 2002, RG P.00.0973.N, n° ... et 4 septembre 2002, RG P.02.0924.F, n° ...

WRAKING - Strafzaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift - Gevolg - Boete

- Art. 838, derde lid Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Conséquence - Amende

- Art. 838, al. 3 Code judiciaire

P.03.1604.F 9 januari 2004 AC nr. 629

Het verzoekschrift dat niet nader omschrijft m.b.t. welke rechtspleging verzoeker wraking aanvoert, is kennelijk niet-ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2000, AR C.00.0185.F, nr 285.

Est manifestement irrecevable la requête en récusation qui ne précise pas dans quelle procédure le demandeur entend faire valoir la récusation (1). (1) Voir Cass., 10 mai 2000, RG C.00.0185.F, n° 285.

WRAKING - Strafzaken - Rechtspleging - Gebrek aan precisering - Ontvankelijkheid

- Artt. 828 en 835 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Procédure - Défaut de précision - Recevabilité

- Art. 828 et 835 Code judiciaire

Wanneer het verzoekschrift tot wraking kennelijk niet-ontvankelijk is, kan het gewettigd zijn de verzoeker een boete op te leggen (1). (1) Cass., 5 dec. 2003, AR P.03.1603.F, supra.

Lorsque la requête en récusation est manifestement irrecevable, il peut être justifié d'infliger une amende au requérant (1). (1) Cass., 5 décembre 2003, RG P.03.1603.F, supra.

WRAKING - Strafzaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift - Gevolg - Boete

- Art. 838, derde lid Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Conséquence - Amende

- Art. 838, al. 3 Code judiciaire

P.03.1620.N 22 juni 2004 AC nr. 344

De artikelen 135, tweede lid, en 261/2, 1°, A.W.D.A., die bepalen dat de douane-expediteur, die de instructies van zijn klant voor de douane-aangifte heeft gevolgd, niet strafbaar is wanneer bewezen is dat zijn klant schuldig is aan sluikerij, hebben weliswaar een algemene draagwijdte en omvatten alle douaneverrichtingen die de douane-expediteur op de instructies van zijn klant verricht, maar deze strafuitsluitingsgrond geldt niet voor de douane-expediteur die mededader of medeplichtige is aan de sluikerij van zijn klant, onder meer wanneer hij mededader is in de zin van artikel 66, eerste lid, Strafwetboek, omdat hij namens zijn klant een onjuiste aangifte of enige andere douaneverrichting doet, wetende dat deze onjuist is en hierbij het opzet heeft zijn bewuste medewerking te verlenen aan het douanemisdrijf van zijn klant (1). (1) Contra Cass., 5 nov. 2002, AR P.02.0013.N, nr 581: in dit arrest besliste het Hof dat de in artikel 135, tweede lid, A.W.D.A. bedoelde sluikerij enkel betrekking kan hebben op de fraude bij de aangifte. In het thans geannoteerde arrest oordeelt het Hof dat de artikelen 135, tweede lid, en 261/2, 1°, A.W.D.A. een algemene draagwijdte hebben en de sluikerij derhalve betrekking kan hebben op alle douaneverrichtingen die de douane-expediteur op de instructies van zijn klant verricht. Deze laatste zienswijze vindt steun in de wetsgeschiedenis van artikel 261/2, 1°, A.W.D.A.: de strafuitsluitingsgronden van het vroegere artikel 202, § 3, A.W.D.A. werden uiteindelijk opgenomen in het nieuwe artikel 261/2, A.W.D.A., waarvan het eerste lid werd ingevoegd bij artikel 103 van de wet van 22 december 1989 (B.S. 29 december 1989). De memorie van toelichting preciseert hieromtrent: "Door van §3 van artikel 202 van de algemene wet een afzonderlijk artikel te maken dat wordt ingelast in het Hoofdstuk XXIV 'Boeten en straffen in het algemeen' komt de algemene draagwijdte beter tot uiting en wordt duidelijker gesteld dat de bepalingen van toepassing zijn op alle overtredingen inzake douane en accijnzen".

Les articles 135, alinéa 2, et 261/2, 1°, de la Loi générale sur les douanes et accises, qui prévoient que l'agent en douane qui a suivi les instructions de son client pour la déclaration à faire à la douane n'est pas passible d'une peine lorsqu'il est établi que son client s'est rendu coupable de fraude, ont certes une portée générale et comprennent tous les actes de douane que l'agent en douane effectue sur les instructions de son client, mais cette cause exclusive de peine n'est pas valable lorsque l'agent en douane est coauteur ou complice de la fraude commise par son client, notamment coauteur au sens de l'article 66, alinéa 1er, du Code pénal, parce qu'il a fait sciemment, au nom de son client, une déclaration erronée ou tout autre acte de douane, et qu'il a l'intention de coopérer consciemment à l'infraction en matière de douane de son client (1). (1) Contra Cass., 5 novembre 2002, RG P.02.0013.N, n° 581: par cet arrêt, la Cour a décidé que la fraude mentionnée à l'article 135, alinéa 2, de la Loi générale sur les douanes et accises, ne peut concerner que la fraude dans la déclaration. Dans l'arrêt annoté, la Cour décide que les articles 135, alinéa 2, et 261/2, 1°, de la Loi générale sur les douanes et accises ont une portée générale et que, par conséquent, la fraude peut concerner tous les actes de douane que l'agent en douane effectue sur les instructions de son client. Cette dernière conception trouve assise dans la genèse de l'article 261/2, 1°, de la Loi générale sur les douanes et accises: les causes exclusives de peine de l'ancien article 202, § 3, de la Loi générale sur les douanes et accises ont finalement été reprises dans le nouvel article 261/2 de la Loi générale sur les douanes et accises, dont l'alinéa 1er a été inséré par l'article 103 de la loi du 22 décembre 1989 (M.B. du 29 décembre 1989). L'exposé des motifs précise à cet égard: "En faisant du § 3 de l'article 202 de la loi générale un article séparé, à insérer dans le chapitre XXIV "Amendes et peines en général", sa portée générale se manifeste et il est indiqué plus clairement que ses dispositions sont applicables à toutes les infractions en matière de douane et d'accise".

DOUANE EN ACCIJNZEN - Algemene wet op de douane en accijnzen - Artikelen 135, tweede lid, en 261/2, 1°, Douane en accijnzenwet - Douane-expediteur die de instructies van zijn klant volgt - Strafuitsluitingsgrond

DOUANE EN ACCIJNZEN - Algemene wet op de douane en accijnzen - Artikelen 135, tweede lid, en 261/2, 1°, Douane en accijnzenwet - Douane-expediteur die de instructies van zijn klant volgt - Strafuitsluitingsgrond - Sluikerij door de klant - Mededaderschap of medeplichtigheid van de douane-expediteur

---

DOUANES ET ACCISES - Loi Générale sur les Douanes et Accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, articles 135, al. 2, et 261/2, 1° - Agent en douane qui suit les instructions de son client - Cause exclusive de peine

DOUANES ET ACCISES - Loi Générale sur les Douanes et Accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, articles 135, al. 2, et 261/2, 1° - Agent en douane qui suit les instructions de son client - Cause exclusive de peine - Fraude par le client - Corréité ou complicité de l'agent en douane

De in artikel 257, § 1, A.W.D.A. bedoelde veroordeling tot de betaling van de waarde van de goederen is weliswaar een civielrechtelijke veroordeling, maar is niettemin het gevolg van een strafrechtelijke veroordeling, zodat de mededader van dit misdrijf persoonlijk aansprakelijk is voor de civielrechtelijke gevolgen ervan.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Algemene wet op de douane en accijnzen - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Verplichting tot aanzuivering of wederoverlegging van douanedocumenten - Veroordeling tot betaling van de waarde van de goederen - Aard

La condamnation au paiement de la valeur des marchandises visée à l'article 257, § 1er, de la Loi générale sur les douanes et accises, constitue certes une condamnation au civil, mais est néanmoins subséquente à une condamnation au pénal, de sorte que le coauteur de cette infraction est reconnu personnellement responsable de ses conséquences civiles.

DOUANES ET ACCISES - Loi Générale sur les Douanes et Accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Obligation d'apurement ou de représentation de documents de douane - Condamnation au paiement de la valeur des marchandises - Nature

---

De in artikel 257, § 1, A.W.D.A. strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting tot aanzuivering of wederoverlegging van enigerlei douane- of accijnsdocument, waarvan de aanzuivering of de wederoverlegging ten kantore van uitreiking is voorgeschreven, heeft een algemene draagwijdte en heeft derhalve betrekking op enigerlei document waarbij goederen worden geplaatst onder een bepaalde douaneregeling die naderhand moet worden aangezuiverd.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Algemene wet op de douane en accijnzen - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Verplichting tot aanzuivering of wederoverlegging van douanedocumenten

L'obligation d'apurement ou de représentation sanctionnée pénalement par l'article 257, § 1er, de la Loi générale sur les douanes et accises, de tout document de douane ou d'accise dont l'apurement ou la représentation au bureau de délivrance est prescrit, a une portée générale et concerne par conséquent tout document soumettant des marchandises à un régime douanier déterminé qui doit ultérieurement faire l'objet d'un apurement.

DOUANES ET ACCISES - Loi Générale sur les Douanes et Accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Obligation d'apurement ou de représentation de documents de douane

---

Strafbare deelneming aan het misdrijf van artikel 257, § 3, A.W.D.A., dat een positieve handeling vereist, namelijk het zonder toelating geven van een andere bestemming aan goederen en ze aldus aan de doorvoer onttrekken, is mogelijk wanneer de mededader een door de wet bepaalde vorm van medewerking aan dit misdrijf verleent, hij weet dat hij zijn medewerking aan dit misdrijf verleent en hij het opzet heeft aan dit misdrijf zijn medewerking te verlenen (1). (1) Cass., 26 nov. 2002, AR P.01.0874.N, nr 628.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Algemene wet op de douane en accijnzen - Artikel 257, § 3, Douane en accijnzenwet - Onttrekking aan douanedoorvoer - Mededaderschap

Il y a participation punissable au délit prévu par l'article 257, § 3, de la Loi générale sur les douanes et accises qui requiert un acte positif, à savoir donner sans autorisation une autre destination aux marchandises et les soustraire ainsi au transit, lorsque le coauteur fournit une forme de coopération audit délit prévu par la loi, sait qu'il coopère audit délit et a l'intention de coopérer audit délit (1). (1) Cass., 26 novembre 2002, RG P.01.0874.N, n° 628.

DOUANES ET ACCISES - Loi Générale sur les Douanes et Accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 3 - Soustraction au transit douanier - Corréité

P.03.1636.F 14 januari 2004 AC nr. 638

De vordering die uitgaat van een persoon die geen partij is in de zaak, en waarin hij voorhoudt een rechter te willen wraken, vormt geen verzoek tot wraking en is om die reden ontdaan van elke opschortende werking.

WRAKING - Verzoekschrift - Eiser geen partij - Opschortende werking van de vordering

- Artt. 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

La demande émanant d'une personne qui n'est pas partie à la cause en laquelle elle prétend récuser ne constitue pas une requête en récusation et est dénuée pour cette raison de tout effet suspensif.

RECUSATION - Requête - Demandeur n'étant pas partie - Effet suspensif de la demande

- Art. 828 et s. Code judiciaire

Wraking is het recht dat bij wet wordt toegekend aan een partij om te weigeren berecht te worden door een van de leden van het rechtscollege waarbij de zaak aanhangig is gemaakt (1). (1) Pandectes belges, dl. XXIV, Brussel, Larcier, 1905, blz. 792, nr 2.

WRAKING - Incidentele aangiften van een misdaad en ter zake van valsheid - Stukken - Neerlegging in het dossier van het Hof

- Artt. 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

La récusation est le droit accordé par la loi à une partie de refuser d'être jugée par un des membres de la juridiction saisie de la cause (1). (1) Pandectes belges, t. XXIV, Bruxelles, Larcier, 1905, p. 792, n° 2.

RECUSATION - Dénonciations incidentes de crime et en faux - Pièces - Dépôt au dossier de la Cour

- Art. 828 et s. Code judiciaire

Het verzoek dat uitgaat van een persoon die geen partij is in de zaak, en waarin hij voorhoudt een rechter te willen wraken, is geen verzoek tot wraking en is kennelijk niet-ontvankelijk.

WRAKING - Verzoekschrift - Eiser geen partij - Ontvankelijkheid

- Artt. 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

Ne constituant pas une requête en récusation, la requête émanant d'une personne qui n'est pas partie à la cause en laquelle elle prétend récuser est manifestement irrecevable.

RECUSATION - Requête - Demandeur n'étant pas partie - Recevabilité

- Art. 828 et s. Code judiciaire

P.03.1652.N 24 februari 2004 AC nr. 99

De rechter die overeenkomstig artikel 10 van de Wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, door de procureur des Konings gevorderd wordt de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel aan te passen, gaat alleen na of de aard en de duur van deze straf of maatregel overeenstemt met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet voor een misdrijf van dezelfde aard zijn bepaald; de omstandigheid dat hij daarbij dezelfde feiten, reeds vastgesteld door het vonnis van de vreemde Staat, naar Belgisch recht als zijnde gepleegd met een verzwarende omstandigheid omschrijft, houdt niet in dat hij over een strafvervolging in België wegens in het buitenland gepleegde misdrijven uitspraak doet (1). (1) Zie L. Declercq, Overbrenging tussen Staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

STRAF - Allerlei - Overbrenging tussen staten van gevonniste personen - Omschrijving van het misdrijf

- Art. 10 Wet 23 mei 1990

Le juge qui, conformément à l'article 10 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, est requis par le procureur du Roi d'adapter la peine ou la mesure prononcée à l'étranger, examine uniquement si la peine ou la mesure correspond, par sa nature et sa durée, à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature; la circonstance qu'il qualifie les mêmes faits déjà constatés dans le jugement rendu par un Etat étranger, comme des faits ayant été commis avec une circonstance aggravante selon la loi belge, n'implique pas qu'il statue sur une accusation en Belgique en raisons d'infractions commises à l'étranger (1). (1) Voir L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

PEINE - Divers - Transfèrement inter-étatique des personnes condamnées - Qualification du délit

- Art. 10 L. du 23 mai 1990

De rechter die, overeenkomstig artikel 10 van de Wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, wordt gevorderd om de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel aan te passen, past op dezelfde feiten alleen de Belgische wet toe voor een misdrijf van dezelfde aard, zonder evenwel de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel te mogen verzwaren; de omstandigheid dat de rechter daarbij een verzwarende omstandigheid in aanmerking neemt, brengt niet mee dat hij daardoor de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel verzwaart (1). (1) Zie L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

Le juge qui, conformément à l'article 10 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, est requis d'adapter la peine ou la mesure prononcée à l'étranger, n'applique la loi belge aux mêmes faits que pour une infraction de même nature sans toutefois pouvoir aggraver la peine ou la mesure prononcée à l'étranger; il ne résulte pas de la circonstance que le juge tient compte, à ce propos, d'une circonstance aggravante qu'il aggrave ainsi la peine ou la mesure prononcée à l'étranger (1). (1) Voir L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

STRAF - Verzwarende omstandigheden - Overbrenging tussen staten van gevonniste personen - Aanpassing van de in het buitenland uitgesproken straf - Verzwarende omstandigheid van het misdrijf

- Art. 10 Wet 23 mei 1990

Krachtens artikel 10 van de Wet van 23 mei 1990 inzake overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, zijn niet de omschrijving van de strafbaarstelling volgens de wet van de vreemde Staat, maar de aard en de duur van de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel, vergeleken met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet voor een misdrijf van dezelfde aard zijn bepaald, determinerend voor een eventuele aanpassing van de straf of de maatregel door de Belgische rechter; de omstandigheid dat voor een misdrijf van dezelfde aard de wet van de vreemde Staat, anders dan de Belgische wet, geen verzwarende omstandigheid omschrijft, sluit een toepassing van een verzwarende omstandigheid overeenkomstig de Belgische wet niet uit noch verplicht de rechter tot enige strafvermindering (1). (1) Zie L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

PEINE - Circonstances aggravantes; voir aussi: 276/06 infraction - Transfèrement inter-étatique des personnes condamnées - Adaptation de la peine prononcée à l'étranger - Circonstance aggravante du délit

- Art. 10 L. du 23 mai 1990

En vertu de l'article 10 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées ce n'est pas l'incrimination selon la loi de l'Etat étranger mais la nature et la durée de la peine ou de la mesure prononcée à l'étranger comparées à celles qui sont prévues pour les mêmes faits selon la loi belge pour une infraction de même nature, qui sont déterminantes pour une adaptation éventuelle de la peine ou de la mesure par le juge belge; la circonstance que, contrairement à la loi belge, la loi étrangère ne prévoit pas de circonstance aggravante pour une infraction de même nature, n'exclut pas l'application d'une circonstance aggravante conformément à la loi belge et n'oblige pas le juge à prononcer la réduction de la peine (1). (1) Voir L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

STRAF - Verzwarende omstandigheden - Overbrenging tussen staten van gevonniste personen - Aanpassing van de in het buitenland uitgesproken straf - Omschrijving van het misdrijf - Verzwarende omstandigheid

- Art. 10 Wet 23 mei 1990

Ten gevolge van de vordering van de procureur des Konings, bedoeld in artikel 10, Wet 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, en strekkende tot het zien aanpassen van de in het buitenland uitgesproken straf aan die welke in de Belgische wet is bepaald voor een misdrijf van dezelfde aard, beslist de rechtbank niet over de gegrondheid van een ingestelde strafvervolging in de zin van artikel 6, EVRM maar enkel over de eventuele aanpassing van een reeds in het buitenland uitgesproken straf of maatregel met het oog op een verdere uitvoering ervan in België (1). (1) Zie L. Declercq, Overbrenging tussen Staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

PEINE - Circonstances aggravantes; voir aussi: 276/06 infraction - Transfèrement inter-étatique des personnes condamnées - Adaptation de la peine prononcée à l'étranger - Qualification du délit - Circonstance aggravante

- Art. 10 L. du 23 mai 1990

Suite au réquisitoire du procureur du Roi visé à l'article 10 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées et tendant à l'adaptation de la peine prononcée à l'étranger à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature, le tribunal ne décide pas du bien-fondé de l'accusation dirigée contre une personne au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales mais uniquement de l'adaptation éventuelle d'une peine ou d'une mesure déjà prononcée à l'étranger en vue de son exécution ultérieure en Belgique (1). (1) Voir L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Overbrenging tussen staten van gevonniste personen - Toepassing

- Art. 10 Wet 23 mei 1990

- Art. 10.2 Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonniste personen

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Transfèrement inter-étatique des personnes condamnées - Application

- Art. 10 L. du 23 mai 1990

- Art. 10, § 2 Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées

Ten gevolge van de vordering van de procureur des Konings, bedoeld in artikel 10, Wet 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, en strekkende tot het zien aanpassen van de in het buitenland uitgesproken straf aan die welke in de Belgische wet is bepaald voor een misdrijf van dezelfde aard, beslist de rechtbank niet over de gegrondheid van een ingestelde strafvervolging in de zin van artikel 6, EVRM maar enkel over de eventuele aanpassing van een reeds in het buitenland uitgesproken straf of maatregel met het oog op een verdere uitvoering ervan in België (1). (1) Zie L. Declercq, Overbrenging tussen Staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

STRAF - Allerlei - Overbrenging tussen staten van gevonniste personen - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassing

- Art. 10 Wet 23 mei 1990

- Art. 10.2 Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonniste personen

Suite au réquisitoire du procureur du Roi visé à l'article 10 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées et tendant à l'adaptation de la peine prononcée à l'étranger à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature, le tribunal ne décide pas du bien-fondé de l'accusation dirigée contre une personne au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales mais uniquement de l'adaptation éventuelle d'une peine ou d'une mesure déjà prononcée à l'étranger en vue de son exécution ultérieure en Belgique (1). (1) Voir L. Declercq, Overbrenging tussen staten van gevonniste personen, Comm. Straf.

PEINE - Divers - Transfèrement inter-étatique des personnes condamnées - Conv. D.H., article 6 - Application

- Art. 10 L. du 23 mai 1990

- Art. 10, § 2 Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées

P.03.1661.F 11 februari 2004 AC nr. 73

Krachtens artikel 51/4, § 1, tweede lid, Vreemdelingenwet, moet de taal van het onderzoek van de verklaring van de kandidaat politiek-vluchteling tevens de taal van de beslissing zijn waartoe het aanleiding geeft alsmede die van de eventuele daaropvolgende beslissingen tot verwijdering van het grondgebied; wanneer het voormelde onderzoek in het Nederlands is geschied, moet de beslissing tot verwijdering van het grondgebied en tot vrijheidsberoving te dien einde, in het Nederlands worden genomen (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1998, AR P.98.1189.F, nr 422.

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Vreemdelingen - Kandidaat politiek-vluchteling - Onderzoek van de verklaring in een taal - Taal van de daaropvolgende beslissingen

- Art. 51-4, § 1, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Kandidaat politiek-vluchteling - Onderzoek van de verklaring in een taal - Taal van de daaropvolgende beslissingen

- Art. 51-4, § 1, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

En vertu de l'article 51/4, § 1er, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la langue de l'examen de la déclaration du candidat au statut de réfugié politique doit également être celle de la décision à laquelle cet examen donne lieu et celle des éventuelles décisions subséquentes d'éloignement du territoire; lorsque l'examen précité a eu lieu en néerlandais, la décision d'éloignement du territoire et de privation de liberté à cet effet doit être prise en néerlandais (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 1998, RG P.98.1189.F, n° 422.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Etrangers - Candidat au statut de réfugié politique - Examen de la déclaration dans une langue - Langue des décisions ultérieures

- Art. 51-4, § 1er, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Candidat au statut de réfugié politique - Examen de la déclaration dans une langue - Langue des décisions ultérieures

- Art. 51-4, § 1er, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Het middel is niet ontvankelijk bij gebrek aan nauwkeurigheid, wanneer het het bestreden arrest verwijt de door eiser neergelegde conclusie niet te beantwoorden, zonder het verweer aan te wijzen waarop het niet antwoordt (1). (1) Zie Cass., 21 april 1999, AR P.98.1589.F, nr 231.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Redenen - Geen antwoord op de conclusie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut de précision le moyen qui reproche à l'arrêt attaqué de ne pas répondre aux conclusions déposées par le demandeur sans indiquer la défense à laquelle la décision ne répondrait pas (1). (1) Voir Cass., 21 avril 1999, RG P.98.1589.F, n° 231.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Motifs - Défaut de réponse aux conclusions - Recevabilité

Art. 149, Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van de onderzoeksgerechten over de handhaving van de met toepassing van artikel 72, Vreemdelingenwet, genomen maatregel van vrijheidsberoving (1). (1) Zie Cass., 14 april 1999, AR P.99.0318.F, nr 206; 10 april 2002, AR P.02.0365.F, nr 220.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Handhaving - Beslissing - Artikel 149, Gw. (1994) - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerecht - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Handhaving - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux décisions des juridictions d'instruction statuant sur le maintien de la mesure privative de liberté prise en application de l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1). (1) Voir Cass., 14 avril 1999, RG P.99.0318.F, n° 206; 10 avril 2002, RG P.02.0365.F, n° 220.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Maintien - Décision - Const. (1994), article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridiction d'instruction - Etrangers - Mesure privative de liberté - Maintien - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 5.2, E.V.R.M. waarborgt iedere gearresteerde het recht om onverwijld en in een taal die hij verstaat, op de hoogte te worden gebracht van de redenen van zijn arrestatie en van alle beschuldigingen die tegen hem zijn ingebracht; het vereist evenwel niet dat de gearresteerde op de hoogte wordt gebracht in zijn eigen taal (1). (1) Cass., 24 juli 1986, AR 5222, nr 691.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Gearresteerde - Recht om ingelicht te worden "in een taal die hij verstaat" - Taal

L'article 5, § 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit à toute personne arrêtée le droit d'être informée, dans le plus court délai et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son arrestation et de toute accusation portée contre elle; il n'exige toutefois pas que cette information soit donnée à la personne arrêtée dans sa langue véhiculaire (1). (1) Cass., 24 juillet 1986, RG 5222, n° 691.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Personne arrêtée - Droit d'être informée "dans une langue qu'elle comprend" - Langue

De artt. 11 en 13, Taalwet Gerechtszaken, zijn niet van toepassing op de bestuurlijke procedure betreffende het onderzoek van de verklaring van de kandidaat politiek-vluchteling en de desbetreffende beslissingen.

TAALGEBRUIK - Algemeen - Vreemdelingen - Kandidaat politiek-vluchteling - Bestuurlijke procedure - Artikelen 11 en 13, Taalwet Gerechtszaken - Toepassing

VREEMDELINGEN - Kandidaat politiek-vluchteling - Bestuurlijke procedure - Taal - Artikelen 11 en 13, Taalwet Gerechtszaken - Toepassing

Les articles 11 et 13 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne sont pas d'application à la procédure administrative relative à l'examen de la déclaration du candidat au statut de réfugié politique et aux décisions prises à cet égard.

LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Etrangers - Candidat au statut de réfugié politique - Procédure administrative - Loi du 15 juin 1935, articles 11 et 13 - Application

ETRANGERS - Candidat au statut de réfugié politique - Procédure administrative - Langue - Loi du 15 juin 1935, articles 11 et 13 - Application

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet over de handhaving van een maatregel van vrijheidsberoving, met toepassing van artikel 72, Vreemdelingenwet, verbiedt geen enkele wettelijke bepaling haar de redenen van het advies van het O.M. over te nemen zonder ze uitdrukkelijk weer te geven (1). (1) Zie Cass., 26 maart 2003, AR P.03.0136.F, nr ...

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Maatregel tot vrijheidsberoving van een vreemdeling - Beslissing tot handhaving - Advies van het openbaar ministerie - Overneming van de redenen

Lorsqu'elle statue sur le maintien de la mesure privative de liberté en application de l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, aucune disposition légale n'interdit à la chambre des mises en accusation de s'approprier, sans les reproduire expressément, les motifs de l'avis du ministère public (1). (1) Voir Cass., 26 mars 2003, RG P.03.0136.F, n° ...

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Chambre des mises en accusation - Mesure privative de liberté d'un étranger - Décision de maintien - Avis du ministère public - Appropriation des motifs

---

P.03.1664.N 18 mei 2004 AC nr. 265

Uit het onderlinge verband van de artikelen 28, § 1, 4° en 34, § 2 van de Wet van 5 aug. 1992 op het politieambt volgt dat een persoon die toegang heeft tot een plaats waar de openbare orde wordt bedreigd, niet enkel aan een veiligheidsfouillering kan worden onderworpen maar ook aan een identiteitscontrole (1). (1) Cass., 24 jan. 2001, AR P.00.1402.F, nr 45.

POLITIE - Veiligheidsfouillering - Identiteitscontrole - Artt. 28, § 1, 4°, en 34, § 2 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

Il résulte de la combinaison des articles 28, § 1er, 4°, et 34, § 2, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police qu'une personne qui accède à un lieu où l'ordre public est menacé peut être soumise non seulement à une fouille de sécurité, mais également à un contrôle d'identité (1). (1) Cass., 24 janvier 2001, RG P.00.1402.F, n° 45.

POLICE - Fouille de sécurité - Contrôle d'identité - Art. 28, § 1er, 4°, et 34, § 2 L. du 5 août 1992

P.03.1667.N 6 april 2004 AC nr. 186

De beschikkingen van de onderzoeksrechter genomen met toepassing van artikel 61quinquies Wetboek van Strafvordering doen geen uitspraak over de gegrondheid van de strafvordering en zijn slechts voorlopig zodat die beslissingen geen gezag van gewijsde hebben (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 2001, AR P.01.0913.N, nr 470.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Beschikkingen genomen met toepassing van artikel 61quinquies Sv. - Voorlopig karakter

Les ordonnances du juge d'instruction prises en application de l'article 61quinquies du Code d'instruction criminelle ne statuent pas sur le bien-fondé de l'action publique et ne sont que provisoires de sorte que ces décisions n'ont pas autorité de chose jugée (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 2001, RG P.01.0913.N, n° 470.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juge d'instruction - Ordonnances prises en application de l'article 61quinquies du Code d'instruction criminelle - Caractère provisoire

Wanneer het onderzoeksgerecht bij de regeling van de rechtspleging met opgave van redenen oordeelt dat, gelet op de resultaten van het gerechtelijk onderzoek, bijkomende onderzoekshandelingen niet meer nuttig of noodzakelijk zijn, niettegenstaande de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 61quinquies Wetboek van Strafvordering geoordeeld heeft dat die onderzoekshandelingen wèl noodzakelijk waren, miskent het hierdoor noch het recht van verdediging van de partij die om die onderzoekshandelingen verzocht had, noch diens recht op een eerlijk proces.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Beslissing van de onderzoeksrechter - Andersluidend oordeel van het onderzoeksgerecht

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Beslissing van de onderzoeksrechter - Andersluidend oordeel van het onderzoeksgerecht

Lorsque la juridiction d'instruction considère de manière motivée, lors du règlement de la procédure, que vu les résultats de l'instruction, des actes d'instruction complémentaires ne sont plus ni utiles ni nécessaires, alors que le juge d'instruction a considéré en application de l'article 61quinquies du Code d'instruction criminelle que ces actes d'instruction étaient nécessaires, elle ne méconnaît ainsi ni les droits de la défense de la partie qui a demandé ces actes d'instruction ni son droit à un procès équitable.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Demande d'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Décision du juge d'instruction - Décision contraire de la juridiction d'instruction

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Demande d'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Décision du juge d'instruction - Décision contraire de la juridiction d'instruction

---

P.03.1670.F 7 april 2004 AC nr. 189

Uit de omstandigheid alleen dat een beslissing van een onderzoeksgerecht niet regelmatig met redenen omkleed zou zijn, kan geen schending van artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1999, AR P.99.1274.F, nr 512; zie Hof van Cassatie, Jaarverslag 2002, p. 143.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoeksgerechten - Beslissing - Redengeving - Onregelmatigheid - Schending

De la seule circonstance qu'une décision d'une juridiction d'instruction ne serait pas régulièrement motivée, il ne se déduit pas une violation de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir cass., 6 oct. 1999, RG P.99.1274.F, n° 512; voir Cour de cassation, Rapport annuel 2002, p. 143.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juridictions d'instruction - Décision - Motivation - Irrégularité - Violation

---

In strafzaken begint de in artikel 373 Sv. bepaalde termijn van vijftien vrije dagen te lopen de dag na die waarop het arrest is uitgesproken; buiten het in artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken, bepaalde geval, het geval van overmacht en het geval waarin de veroordeelde die binnen de vijftien dagen na de uitspraak van het veroordelend arrest cassatieberoep instelt tegen het verwijzingsarrest, is het cassatieberoep dat na het verstrijken van de voormelde termijn ingesteld wordt, niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 1999, AR P.98.0076.N, nr 665.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Algemeen - Strafvordering - Duur, begin en einde - Op tegenspraak gewezen eindbeslissing - Laattijdig cassatieberoep

- Art. 373 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, le délai de quinze jours francs prévu à l'article 373 du Code d'instruction criminelle court à compter du lendemain du jour où l'arrêt a été prononcé; hors le cas prévu à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le cas de force majeure et le cas où le condamné qui, dans les quinze jours de la prononciation de l'arrêt de condamnation, se pourvoit contre l'arrêt de renvoi, le pourvoi formé après l'expiration du délai précité est irrecevable (1). (1) Voir cass., 7 déc. 1999, RG P.98.0076.N, n° 665.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Action publique - Durée, point de départ et fin - Décision définitive rendue contradictoirement - Pourvoi en cassation tardif

- Art. 373 Code d'Instruction criminelle

De essentiële voorwaarde voor de onpartijdigheid van de onderzoeksrechter bestaat in zijn volledige onafhankelijkheid t.a.v. de partijen, zodat hij geen schijn van partijdigheid kan wekken bij het onderzoek van de feiten à charge of à décharge; de onderzoeksrechter houdt nooit op een rechter te zijn die bij partijen of bij de algemene opinie geen schijn van partijdigheid mag wekken; geen enkele omstandigheid ontslaat hem van die verplichting (1). (1) Cass., 14 okt. 1996, AR P.96.1267.F, nr 379.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter

MACHTEN - Rechterlijke macht - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter

ONDERZOEKSRECHTER - Onpartijdigheid

La condition essentielle de l'impartialité du juge d'instruction est son indépendance totale à l'égard des parties, en manière telle qu'il ne puisse s'exposer au soupçon de partialité dans l'instruction des faits, que ce soit à charge ou à décharge; le juge d'instruction ne cesse à aucun moment d'être un juge ne pouvant susciter dans l'esprit des parties ou dans l'opinion générale une apparence de partialité; aucune circonstance ne le dispense de ce devoir (1). (1) Cass., 14 oct. 1996, RG P.96.1267.F, n° 379.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Impartialité du juge - Juge d'instruction

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Impartialité du juge - Juge d'instruction

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à l'impartialité du juge - Juge d'instruction

JUGE D'INSTRUCTION - Impartialité

Het algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter is een grondregel van de rechterlijke organisatie; dit houdt voor de rechtzoekenden de waarborg in dat de rechter de wet op een gelijke wijze zal toepassen (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 1996, AR P.96.1267.F, nr 379.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Onpartijdigheid van de rechter - Algemeen rechtsbeginsel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechterlijke organisatie - Algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter

Le principe général du droit relatif à l'impartialité du juge constitue une règle fondamentale de l'organisation judiciaire; les justiciables y trouvent la garantie que le juge appliquera la loi de manière égale (1). (1) Voir cass., 14 oct. 1996, RG P.96.1267.F, n° 379.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Impartialité du juge - Principe général du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Organisation judiciaire - Principe général du droit relatif à l'impartialité du juge

---

Wanneer de onderzoeksrechter die van de zaak heeft kennisgenomen, als getuige is gehoord door de parlementaire commissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit in België en hij, naar aanleiding daarvan, over die zaak beschouwingen heeft gegeven en aldus zijn onpartijdigheidsplicht heeft verzuimd, miskent de kamer van inbeschuldigingstelling het algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter, wanneer ze oordeelt dat de verklaringen van de onderzoeksmagistraat zijn geschiktheid om een onpartijdig onderzoek te voeren, niet in het gedrang brengt, en kan ze derhalve niet beslissen dat de daden van onderzoek die deze magistraat na de datum van zijn getuigenis heeft gesteld en het verslag dat hij voor de raadkamer heeft uitgebracht bij de regeling van rechtspleging, regelmatig zijn (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 1996, AR P.96.1267.F, nr 379. Het O.M. heeft m.n. geconcludeerd dat dit middel niet kon worden aangenomen omdat, uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan, niet bleek dat de onderzoeksrechter voor de parlementaire onderzoekscommissie de identiteit van de eisers had onthuld of beschouwingen had gegeven op grond waarvan zij geïdentificeerd konden worden, of over hun schuld uitspraak zou hebben gedaan.

Lorsque le juge d'instruction saisi de la cause a été entendu comme témoin par la commission parlementaire chargée d'enquêter sur la criminalité organisée en Belgique et qu'à cette occasion, il a émis sur cette affaire des considérations manquant au devoir d'impartialité, la chambre des mises en accusation ne peut, sans méconnaître le principe général du droit relatif à l'impartialité du juge, considérer que les propos tenus par le magistrat instructeur ne permettent pas de douter de son aptitude à instruire de manière impartiale et, partant, elle ne peut décider de tenir pour réguliers les actes d'instruction posés par ce magistrat après la date de son témoignage ainsi que son rapport devant la chambre du conseil lors du règlement de la procédure (1). (1) Voir cass., 14 oct. 1996, RG P.96.1267.F, n° 379. Le ministère public a notamment conclu que ce moyen-là ne pouvait pas être accueilli parce qu'il ne ressortait pas des pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard que, devant la commission parlementaire d'enquête, le juge d'instruction aurait révélé l'identité des demandeurs, ni qu'il aurait émis des considérations permettant de les identifier, ni qu'il se serait prononcé sur leur culpabilité.

ONDERZOEKSRECHTER - Getuige voor een parlementaire onderzoekscommissie - Beschouwingen over een zaak die bij hem aanhangig is gemaakt - Gebrek aan onpartijdigheid - Regeling van de rechtspleging

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter - Getuige voor een parlementaire onderzoekscommissie - Beschouwingen over een zaak die bij hem aanhangig is gemaakt - Gebrek aan onpartijdigheid - Regeling van de rechtspleging

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksrechter die getuige is geweest voor een parlementaire onderzoekscommissie - Beschouwingen over een zaak die bij hem aanhangig is gemaakt - Gebrek aan onpartijdigheid

JUGE D'INSTRUCTION - Témoin devant une commission parlementaire d'enquête - Considérations sur une affaire dont il est saisi - Manque d'impartialité - Règlement de la procédure

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à l'impartialité du juge - Juge d'instruction - Témoin devant une commission parlementaire d'enquête - Considérations sur une affaire dont il est saisi - Manque d'impartialité - Règlement de la procédure

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Juge d'instruction ayant été témoin devant une commission parlementaire d'enquête - Considérations sur l'affaire dont il était saisi - Manque d'impartialité

Eenstemmigheid van de leden van de kamer van inbeschuldigingstelling is vereist in geval van wijziging van een beschikking tot buitenvervolgingstelling; dat is niet het geval wanneer dat rechtscollege, op het hoger beroep van het O.M., zich ertoe beperkt de periode van de misdrijven, die door de raadkamer in aanmerking was genomen voor misdrijven die de verwijzing van de inverdenkinggestelde door dat rechtscollege verantwoordden, te verlengen (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 1986, AR 5331, nr 202.

L'unanimité des membres de la chambre des mises en accusation est requise en cas de réformation d'une ordonnance de non-lieu; tel n'est pas le cas lorsque cette juridiction, saisie de l'appel du ministère public, se borne à étendre la période infractionnelle retenue par la chambre du conseil pour des infractions ayant justifié le renvoi de l'inculpé par celle-ci (1). (1) Voir cass., 3 déc. 1986, RG 5331, n° 202.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.03.1679.F — 10 maart 2004 — AC nr. 138

Art. 24, 1°, Sv., zoals het luidde vóór de wijziging ervan bij artikel 3, Wet van 16 juli 2002, die op 1 sept. 2003 in werking is getreden, blijft van toepassing op de misdrijven die ten laatste op 31 aug. 2003 zijn gepleegd (1). (1) Zie R. VERSTRAETEN en P. HELSEN, Tijdschrift voor Strafrecht, "De Vaudeville van de verjaring", Kluwer, 2003, p. 163 tot 165; contra M.-A. BEERNAERT, "La dernière modification du régime de suspension de la prescription de l'action publique: un coup dans l'eau?", in Le journal du juriste, 21 sept. 2003, nr 25, p. 4.

L'article 24, 1°, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il était formulé avant sa modification par l'article 3 de la loi du 16 juillet 2002, entrée en vigueur le 1er septembre 2003, reste d'application aux infractions commises au plus tard le 31 août 2003 (1). (1) Voir R. VERSTRAETEN et P. HELSEN, Tijdschrift voor Strafrecht, "De Vaudeville van de verjaring", Kluwer, 2003, p. 163 à 165; contra M.-A. BEERNAERT, "La dernière modification du régime de suspension de la prescription de l'action publique: un coup dans l'eau?", dans Le journal du juriste, 21 septembre 2003, n° 25, p. 4.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Zaken - Inleiding van de strafvordering voor het vonnisgerecht - Toepassing

- Art. 24.1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 3 en 5 Wet 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen

- Art. 33 Programmawet 5 aug. 2003

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes - Introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Application

- Art. 24, 1° L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 3 et 5 L. du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables

- Art. 33 L.-programme du 5 août 2003

P.03.1688.F — 17 maart 2004 — AC nr. 150

Het cassatieberoep tegen een verbeterende beslissing in strafzaken, is ontvankelijk (1). (1) Cass., 15 jan. 2003, AR P.02.1315.F, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Beslissing tot verbetering - Ontvankelijkheid

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable le pourvoi en cassation formé contre une décision rectificative en matière répressive (1). (1) Cass., 15 janvier 2003, RG P.02.1315.F, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Décision rectificative - Recevabilité

- Art. 794 Code judiciaire

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haar cassatieberoep afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing een eindbeslissing is (1). (1) Cass., 9 jan. 2002, AR P.00.0855.F, nr 14.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijwillig tussengekomen partij - Afstand die door dwaling is aangetast

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée de son pourvoi sans acquiescement, par le motif que la décision faisant l'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pas le désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitue une décision définitive (1). (1) Cass., 9 janvier 2002, RG P.00.0855.F, n° 14.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Partie intervenue volontairement - Désistement entaché d'erreur

P.03.1689.F 18 februari 2004 AC nr. 88

In geval van een collectief misdrijf begint de verjaringstermijn van de strafvordering te lopen vanaf het laatste feit dat met hetzelfde opzet is gepleegd (1). (1) Zie Cass., 5 feb. 2003, AR P.02.1428.F, nr ... .

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Beginpunt - Collectief misdrijf

Concernant une infraction collective, le délai de prescription de l'action publique court à partir du dernier fait procédant de la même intention (1). (1) Voir Cass., 5 février 2003, RG P.02.1428.F, n° ... .

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Point de départ - Infraction collective

In de regel worden de verjaringstermijnen bepaald volgens de aard van de misdrijven ; alleen de gecorrectionaliseerde misdaden die, volgens de op het wanbedrijf toepasselijke termijn, niet zijn verjaard op 27 maart 2001, datum van inwerkingtreding van artikel 35, 2°, Wet 28 nov. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, zijn overeenkomstig die bepaling onderworpen aan de tienjarige verjaringstermijn (1). (1) Zie Cass., 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534; 5 feb. 2003, AR P.02.1428.F, nr ... .

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Gecorrectionaliseerde misdaden - Nieuwe wet - Artikel 35, 2°, Wet 28 nov. 2000 - Tienjarige termijn - Toepassing - Voorwaarde

En règle, les délais de prescription se déterminent suivant la nature des infractions; seuls les crimes correctionnalisés dont la prescription, calculée sur la base du délai applicable au délit, n'était pas acquise le 27 mars 2001, date d'entrée en vigueur de l'article 35, 2°, de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, sont soumis, conformément à cette disposition, au délai décennal de prescription (1). (1) Voir Cass., 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534 et 5 février 2003, RG P.02.1428.F, n° ... .

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Crimes correctionnalisés - Loi nouvelle - L. du 28 novembre 2000, article 35, 2° - Délai décennal - Application - Condition

Krachtens het beginsel van de onmiddellijke werking van de nieuwe wet, moet een nieuwe wet tot verlenging van de verjaringstermijn van de strafvordering worden toegepast op alle strafvorderingen die zijn ontstaan vóór de datum van inwerkingtreding ervan en die, met toepassing van de oude wet, nog niet zijn verjaard op die datum (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2000, AR P.99.0195.N, nr 668; 18 sept. 2001, AR P.99.1806.N, nr 466.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet - Toepassing

En vertu du principe de l'effet immédiat de la loi nouvelle, une loi nouvelle prolongeant le délai de prescription de l'action publique doit s'appliquer à toutes les actions publiques nées avant la date de son entrée en vigueur et non encore prescrites à cette date en application de la loi ancienne (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0195.N, n° 668 et 18 septembre 2001, RG P.99.1806.N, n° 466.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle - Application

---

De verzachtende omstandigheden waarvan de rechter het bestaan heeft vastgesteld of erkend, hebben een weerslag op de misdaad vanaf het ontstaan ervan en geven haar, met terugwerkende kracht, het karakter van een wanbedrijf, zodat alle gecorrectionaliseerde misdaden vóór 27 maart 2001, datum van inwerkingtreding van artikel 35, 2°, Wet 28 nov. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, verjaarden door het verstrijken van de verjaringstermijn van het wanbedrijf (1). (1) Zie Cass., 28 mei 1997, AR P.97.0566.F, nr 243.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verzachtende omstandigheden - Aard van het misdrijf - Vóór de inwerkingtreding van artikel 35, 2°, Wet 28 nov. 2000

Les circonstances atténuantes dont l'existence a été constatée ou reconnue par le juge affectent le crime dès son origine et lui impriment rétroactivement le caractère d'un délit, de sorte que, avant le 27 mars 2001, date d'entrée en vigueur de l'article 35, 2°, de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, tous les crimes correctionnalisés se prescrivaient par l'écoulement du délai de prescription du délit (1). (1) Voir Cass., 28 mai 1997, RG P.97.0566.F, n° 243.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Circonstances atténuantes - Nature de l'infraction - Avant l'entrée en vigueur de la L. du 28 novembre 2000, article 35, 2°

Wanneer de strafvordering is vervallen, is het onderzoeksgerecht onbevoegd om, aan de zijde van de inverdenkinggestelde, het bestaan van voldoende aanwijzingen van schuld vast te stellen (1). (1) Zie Cass., 7 april 1981, AC, 1980-81, nr 450.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Onderzoek van de ontvankelijkheid van de strafvordering - Vaststelling van het verval van de strafvordering

STRAFVORDERING - Verjaring - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging

Lorsque l'action publique est éteinte, la juridiction d'instruction est sans pouvoir pour constater, dans le chef de l'inculpé, l'existence de charges suffisantes de culpabilité (1). (1) Voir Cass., 7 avril 1981 (Bull. et Pas., 1981, I, 863).

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Examen de la recevabilité de l'action publique - Constatation de l'extinction de l'action publique

ACTION PUBLIQUE - Extinction - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure

---

P.03.1705.N 11 mei 2004 AC nr. 248

De heling omschreven in artikel 505, 1°, Strafwetboek is, als aflopend misdrijf dat bestaat uit het in het bezit nemen van een zaak waarvan men de wederrechtelijke herkomst kent, een zelfstandig misdrijf dat onderscheiden is van het accijnsmisdrijf van het vervoer en voorhanden hebben van sigaretten zonder fiscale bandjes en niet gedekt door een document (1). (1) Zie Cass., 2 aug. 1880, Pas., 1880, I, 284; 4 maart 1997, AR P.96.0149.N, nr 118; DE NAUW, A., Inleiding tot het bijzonder strafrecht, 4° ed., nr 406; zie ook Cass., 25 okt. 1988, AR 2283, nr 113, dat oordeelt dat heling een zelfstandig misdrijf is, dat onderscheiden is van de misdaad of het wanbedrijf waarin het bezit van de geheelde zaak zijn oorsprong vindt.

Le recel qualifié à l'article 505, 1°, du Code pénal, est, en tant qu'infraction instantanée consistant en la prise de possession d'une chose dont on connaît l'origine illicite, une infraction distincte qu'il y a lieu de différencier de l'infraction en matière d'accises consistant en le transport et la détention de cigarettes sans bandelettes fiscales et non couverts par un document (1). (1) Voir Cass., 2 août 1880, Pas., 1880, I, 284; 4 mars 1997, RG P.96.0149.N, n° 118; DE NAUW, A., Inleiding tot het bijzonder strafrecht, 4ème éd., n° 406; Voir également Cass., 25 octobre 1988, RG 2283, n° 113, qui a décidé que le recel est une infraction distincte du crime ou du délit qui est à la source de la possession des objets recelés.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnsmisdrijf - Vervoer en voorhanden hebben van sigaretten zonder fiscale bandjes - Veroordeling - Nieuwe veroordeling wegens heling van sigaretten - Toepassing

- Art. 505, 1° Strafwetboek

- Artt. 220 en 221 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Artt. 10, 13 en 17 Wet 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

- Artt. 37 en 39 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

HELING - Zelfstandig misdrijf - Heling van sigaretten - Eerdere veroordeling wegens het vervoer en voorhanden hebben van sigaretten zonder fiscale bandjes - Toepassing

- Art. 505, 1° Strafwetboek

- Artt. 220 en 221 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Artt. 10, 13 en 17 Wet 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

- Artt. 37 en 39 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

DOUANES ET ACCISES - Infraction en matière d'accises - Transport et détention de cigarettes sans bandelettes fiscales - Condamnation - Nouvelle condamnation du chef de recel de cigarettes - Application

- Art. 505, 1° Code pénal

- Art. 220 et 221 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 10, 13 et 17 L. du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

- Art. 37 et 39 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

RECEL - Infraction distincte - Recel de cigarettes - Condamnation antérieure du chef de transport et de détention de cigarettes sans bandelettes fiscales - Application

- Art. 505, 1° Code pénal

- Art. 220 et 221 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 10, 13 et 17 L. du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

- Art. 37 et 39 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

---

De strafrechter oordeelt onaantastbaar of het materiële feit waarvoor een beklaagde wordt vervolgd, hetzelfde is als datgene waarvoor hij bij een vroeger vonnis definitief is veroordeeld; het Hof kan alleen nagaan of de strafrechter uit de vergelijking van het materiële feit van de vroegere veroordeling en dit van de nieuwe vervolging, geen hierdoor niet te verantwoorden gevolgtrekking afleidt (1). (1) Zie Cass., 11 april 1984, A.R. 3526, nr 464; 18 nov. 1986, A.R. 186, nr 173; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Kluwer, 3° Editie 2003, p. 137, nr 251.

Le juge pénal apprécie souverainement si le fait matériel du chef duquel un prévenu est poursuivi est le même que celui du chef duquel ce dernier a été définitivement condamné par un jugement antérieur; la Cour ne peut que vérifier si le juge pénal ne déduit pas de la comparaison faite entre le fait matériel de la condamnation antérieure et celui faisant l'objet de nouvelles poursuites des conséquences injustifiables (1). (1) Voir Cass., 11 avril 1984, RG 3526, n° 464; 18 novembre 1986, RG 186, n° 173; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Kluwer, 3ème édition 2003, p. 137, n° 251.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Identiteit tussen het materiële feit waarvoor een beklaagde vervolgd wordt en waarvoor hij eerder veroordeeld werd - Marginale toetsing door het Hof

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Identité entre le fait matériel du chef duquel un prévenu est poursuivi et celui pour lequel il a été antérieurement condamné - Contrôle marginal de la Cour

---

Krachtens het algemeen rechtsbeginsel van het gezag van gewijsde in strafzaken kan niemand een tweede keer voor hetzelfde materiële feit worden veroordeeld, ongeacht de wetsomschrijving die men aan dat feit geeft en het opzet van de dader (1). (1) Zie Cass., 5 mei 1992, AR 6440, nr 464; 14 april 1999, A.R. P.99.0318.F, nr 206; VAN DEN WYNGAERT, C., "Strafrecht, Strafprocesrecht en Internationaal Strafrecht", 2003, 698.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.7 - "Non bis in idem"

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - "Non bis in idem"

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Nieuwe veroordeling voor hetzelfde materiële feit - Algemeen rechtsbeginsel - "Non bis in idem"

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Algemeen rechtsbeginsel van het gezag van gewijsde in strafzaken - Nieuwe veroordeling voor hetzelfde materiële feit

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - "Non bis in idem" - Nieuwe veroordeling voor hetzelfde materiële feit

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

En vertu du principe général du droit de l'autorité de la chose jugée en matière répressive, personne ne peut être condamné une seconde fois du chef du même fait matériel, nonobstant la qualification légale donnée à ce fait et l'intention de l'auteur (1). (1) Voir Cass., 5 mai 1992, RG 6440, n° 464; 14 avril 1999, RG P.99.0318.F, n° 206; VAN DEN WYNGAERT, C., "Strafrecht, Strafprocesrecht en Internationaal Strafrecht", 2003, 698.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - "Non bis in idem"

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - "Non bis in idem"

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Nouvelle condamnation du chef du même fait matériel - Principe général du droit - "Non bis in idem"

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Principe général du droit de l'autorité de la chose jugée en matière répressive - Nouvelle condamnation du chef du même fait matériel

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - "Non bis in idem" - Nouvelle condamnation du chef du même fait matériel

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.03.1717.F 23 juni 2004 AC nr. 348

Het openbaar ministerie kan hoger beroep instellen tegen het vonnis dat, op het verzet van de beklaagde, de verstekbeslissing bevestigt, ook al heeft het daartegen geen hoger beroep ingesteld; in dat geval belet de relatieve uitwerking van het verzet van de beklaagde evenwel dat de appèlrechters de toestand van laatstgenoemde verergeren (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 1988, AR 2184, nr 183; 4 okt. 1989, AR 7500, nr 74; 10 mei 1994, AR P.94.0014.N, nr 230; 12 sept. 1995, AR P.94.0386.N, nr 376; 3 juni 1997, AR P.97.0016.N, nr 256.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Vonnis op verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Wettigheid

Le ministère public peut interjeter appel du jugement qui, rendu sur l'opposition du prévenu, confirme la décision rendue par défaut, même s'il n'a pas interjeté appel de celle-ci ; en ce cas, toutefois, l'effet relatif de l'opposition formée par le prévenu empêche que les juges d'appel aggravent la situation de ce dernier (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 1988, RG 2184, n° 183 ; 4 octobre 1989, RG 7500, n° 74 ; 10 mai 1994, RG P.94.0014.N, n° 230 ; 12 septembre 1995, RG P.94.0386.N, n° 376 ; et 3 juin 1997, RG P.97.0016.N, n° 256.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la situation du prévenu - Légalité

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.03.1723.F 16 juni 2004 AC nr. 327

Krachtens artikel 59.13 Wegverkeersreglement zijn de bepalingen van artikel 11 van dat reglement niet alleen niet van toepassing op de prioritaire voertuigen, maar ook op de voertuigen die door de bevoegde agenten worden gebruikt in de gevallen die verantwoord worden door de dringende noodzakelijkheid van hun opdracht.

En vertu de l'article 59.13, du Code de la route, les dispositions de l'article 11 dudit code sont inapplicables non seulement aux véhicules prioritaires, mais aussi aux véhicules utilisés par les agents qualifiés dans les cas justifiés par l'urgence de leur mission.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 59 - Artikel 59.13 - Vaststellingen van de politie - Snelheidsbeperking - Overschrijding - Niet-prioritair voertuig - Wettigheid

- Art. 59.13 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 59 - Article 59.13 - Constatations de la police - Limitation de vitesse - Dépassement - Véhicule non prioritaire - Légalité

- Art. 59.13 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.03.1740.N 8 juni 2004 AC nr. 308

Artikel 518 Strafwetboek dat een zwaardere straf bepaalt wanneer de dader van de brandstichting moest vermoeden dat een of meer personen aanwezig waren op het ogenblik van het misdrijf, bevat geen wettelijk vermoeden van schuld; het maakt slechts toepassing van het principe dat, wanneer de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, het bewijs van het bestaan van die verzwarende omstandigheid kan worden geleverd door middel van alle feitelijke gegevens van de zaak, vermoedens inbegrepen (1). (1) Zie Cass., 5 maart 2002, AR P.00.1165.N, nr 155.

L'article 518 du Code pénal qui prévoit une peine plus forte lorsque l'auteur de l'incendie a dû présumer la présence d'une ou plusieurs personnes au moment de l'infraction, ne comporte pas de présomption légale de culpabilité; il applique uniquement le principe selon lequel, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, la preuve de l'existence de cette circonstance aggravante peut être fournie par tous les éléments de fait de la cause, présomptions comprises (1). (1) Voir Cass., 5 mars 2002, RG P.00.1165.N, n° 155.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Brandstichting - Verzwarende omstandigheid - Aanwezigheid van een of meer personen - Wettelijk vermoeden van schuld

- Art. 518 Strafwetboek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Brandstichting - Verzwarende omstandigheid - Aanwezigheid van een of meer personen - Geen bijzonder bewijsmiddel

- Art. 518 Strafwetboek

BRANDSTICHTING - Verzwarende omstandigheid - Aanwezigheid van een of meer personen - Bewijsvoering

- Art. 518 Strafwetboek

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Incendie - Circonstance aggravante - Présence d'une ou plusieures personnes - Présomption légale de culpabilité

- Art. 518 Code pénal

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Incendie - Circonstance aggravante - Présence d'une ou plusieures personnes - Pas de mode spécial de preuve

- Art. 518 Code pénal

INCENDIE - Circonstance aggravante - Présence d'une ou plusieures personnes - Administration de la preuve

- Art. 518 Code pénal

In brand steken of een ontploffing veroorzaken vereist niet dat de dader een vuur heeft ontstoken of een ontploffing teweeg heeft gebracht; brandstichting of ontploffing bestaat immers wanneer de dader wetens en willens de feitelijke omstandigheden in het leven roept, waarvan hij in redelijkheid dient te weten dat deze brand of ontploffing tot gevolg kunnen hebben of daartoe aanleiding kunnen geven.

Mettre le feu ou provoquer une explosion ne requièrent pas que l'auteur ait allumé un feu ou ait déclenché une explosion; en effet, il y a incendie ou explosion lorsque l'auteur crée sciemment les circonstances de fait dont il doit raisonnablement savoir qu'elles peuvent entraîner ou occasionner ce feu ou cette explosion.

BRANDSTICHTING - In brand steken - Een ontploffing veroorzaken - Bestanddelen

- Artt. 510 en 520 Strafwetboek

INCENDIE - Mettre le feu - Provoquer une explosion - Eléments constitutifs

- Art. 510 et 520 Code pénal

Uit de verwijzing door artikel 520 Strafwetboek naar de artikelen 510 tot en met 519 van dat wetboek en naar het onderscheid aldaar gemaakt, volgt dat het vernielen of pogen te vernielen van een gebouw door ontploffing wordt gelijkgesteld met het vernielen of pogen te vernielen ervan door brandstichting (1). (1) Cass., 5 september 2000, AR P.98.0835.N, nr 439.

BRANDSTICHTING - Vernieling of poging tot vernieling door ontploffing - Vernieling of poging tot vernieling door brandstichting - Gelijkstelling

- Art. 520 Strafwetboek

Il résulte de la référence faite par l'article 520 du Code pénal aux articles 510 à 519 inclus dudit code et à la distinction qui y est faite que la destruction ou tentative de destruction d'un immeuble par l'effet d'une explosion est assimilée à la destruction ou tentative de destruction d'un immeuble par incendie (1). (1) Cass., 5 septembre 2000, RG P.98.0835.N, n° 439.

INCENDIE - Destruction ou tentative de destruction par explosion - Destruction ou tentative de destruction par incendie - Assimilation

- Art. 520 Code pénal

P.03.1743.F — 19 mei 2004 — AC nr. 269

Wanneer een beslissing de beklaagde bij verstek veroordeelt en zijn verzekeraar op tegenspraak slechts veroordeelt om de schade van de burgerlijke partij te vergoeden in zoverre deze is veroorzaakt door de beklaagde, is het cassatieberoep dat de burgerlijke partij tegen de verzekeraar heeft ingesteld vóór het verstrijken van de gewone verzettermijn, niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 25 juni 1997, AR P.96.1686.F, nr 300.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Gewone verzettermijn niet verstreken - Beslissing op tegenspraak t.a.v. de verzekeraar van de beklaagde - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

Lorsqu'une décision a, par défaut, condamné le prévenu et, n'a contradictoirement condamné son assureur à rembourser le dommage subi par la partie civile que dans la mesure où il a été causé par le prévenu, est irrecevable le pourvoi formé par la partie civile contre l'assureur avant l'expiration du délai ordinaire d'opposition (1). (1) Cass., 25 juin 1997, RG P.96.1686.F, n° 300.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision par défaut à l'égard du prévenu - Délai ordinaire d'opposition non expiré - Décision contradictoire à l'égard de l'assureur du prévenu - Pourvoi de la partie civile - Recevabilité

P.03.1750.F — 3 maart 2004 — AC nr. 117

De correctionalisering van een misdaad door het onderzoeksgerecht geldt voor alle kwalificaties van het feit, op voorwaarde dat dit feit naar recht vatbaar blijft voor correctionalisering en dat de eventuele strafverzwaring waarin de wet voorziet, niet volgt uit een omstandigheid die het onderzoeksgerecht niet kende of die het niet in aanmerking heeft laten komen (1). (1) Cass., 4 juli 1986, AR 5162, nr 683.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerecht - Misdaad - Correctionalisering - Gevolgen - Zelfde feit - Andere kwalificaties

La correctionnalisation d'un crime par la juridiction d'instruction étend ses effets à toutes les qualifications du fait, à la condition que celui-ci reste légalement susceptible de correctionnalisation et que l'aggravation éventuelle de la peine légalement prévue ne résulte pas d'une circonstance ignorée de la juridiction d'instruction ou écartée par elle (1). (1) Cass., 4 juil. 1986, RG 5162, n° 683.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridiction d'instruction - Crime - Correctionnalisation - Effets - Même fait - Autres qualifications

De feitenrechter beoordeelt in feite of verschillende misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uiting van hetzelfde misdadig opzet zijn; het behoort evenwel aan het Hof van Cassatie na te gaan of de rechter uit de door hem vastgestelde feiten het al dan niet bestaan van die eenheid van opzet wettig heeft kunnen afleiden (1). (1) Zie Cass., 2 mei 2001, AR P.01.0121.F, nr 248.

Le juge du fond apprécie en fait si différentes infractions constituent la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse; il incombe toutefois à la Cour de cassation de vérifier si des faits qu'il a constatés, le juge a pu légalement déduire l'existence ou l'absence de cette unité d'intention (1). (1) Voir cass., 2 mai 2001, RG P.01.0121.F, n° 248.

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Collectief misdrijf - Zelfde misdadig opzet - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Zelfde misdadig opzet - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 65 Strafwetboek

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Collectief misdrijf - Zelfde misdadig opzet

- Art. 65 Strafwetboek

PEINE - Concours - Concours idéal - Délit collectif - Même unité délictueuse - Appréciation par le juge du fond

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Délit collectif - Même unité délictueuse - Appréciation par le juge du fond

- Art. 65 Code pénal

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Délit collectif - Même unité délictueuse

- Art. 65 Code pénal

Diefstal die door middel van weerloos makende of giftige stoffen wordt gepleegd, vormt een diefstal door middel van geweld in de zin van artikel 468 Sw., die krachtens artikel 472 van datzelfde wetboek strafbaar is met een straf van vijftien tot twintig jaar opsluiting.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Begrip - Weerloos makende of giftige stoffen

- Artt. 468 en 472 Strafwetboek

Le vol commis à l'aide de substances inhibitives ou toxiques constitue un vol à l'aide de violences au sens de l'article 468 du Code pénal, punissable de la peine de réclusion de quinze à vingt ans par l'article 472 du même code.

VOL ET EXTORSION - Vol à l'aide de violences - Notion - Substances inhibitives ou toxiques

- Art. 468 et 472 Code pénal

De gevolgen van de daden die de verjaring van de strafvordering m.b.t. een misdrijf stuiten, strekken zich niet alleen uit tot de andere misdrijven die met het eerste misdrijf de uitvoering van hetzelfde strafbaar opzet zijn en aldus slechts één misdrijf opleveren, maar tot alle samen behandelde of berechte misdrijven, die door een intrinsieke samenhang nauw met elkaar verbonden zijn (1). (1) Zie Cass., 26 mei 1987, AR 737, nr 581; 5 april 1996, verk. k., AR A.94.0002.F, nr 111 (nrs 45 en 46).

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Verschillende misdrijven - Intrinsieke samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Verjaringsstuitende daden - Verschillende misdrijven - Intrinsieke samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les effets des actes interruptifs de la prescription de l'action publique visant une infraction ne s'étendent pas seulement aux autres infractions qui constituent avec la première l'exécution d'une même intention délictueuse et ne forment ainsi qu'un délit, mais à toutes les infractions instruites ou jugées ensemble, qui se rattachent intimement les unes aux autres par les liens d'une connexité intrinsèque (1). (1) Voir cass., 26 mai 1987, RG 737, n° 581 et 5 avril 1996, ch. réun., RG A.94.0002.F, n° 111 (n° 45 et 46).

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Plusieurs infractions - Connexité intrinsèque

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Actes interruptifs - Plusieurs infractions - Connexité intrinsèque

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest wordt verworpen, heeft het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding geen reden van bestaan meer (1). (1) Cass., 26 juni 2002, AR P.02.0733.F, nr 382.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation est rejeté, devient sans objet le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate (1). (1) Cass., 26 juin 2002, RG P.02.0733.F, n° ... .

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

Een rechtsmiddel dat een weerslag kan hebben op een maatregel van vrijheidsberoving, hoeft deze niet noodzakelijkerwijs op te schorten om effectief te zijn (1). (1) Zie Cass., 14 maart 2001, AR P.01.0179.F, nr 133, met concl. adv.-gen. SPREUTELS; 21 maart 2001, AR P.01.1705.F, nr 151; 12 aug. 2003, AR P.03.1003.F, nr ...

L'effectivité d'un recours susceptible d'affecter une mesure privative de liberté n'est pas nécessairement subordonnée à la condition qu'il suspende celle-ci (1). (1) Voir Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° 133, avec concl. de M. SPREUTELS, avocat général; 21 mars 2001, RG P.01.1705.F, n° 151; 12 août 2003, RG P.03.1003.F, n° ...

VREEMDELINGEN - Kandidaat-vluchteling - Weigering van verblijf - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatregel van vrijheidsberoving - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdeling, kandidaat-vluchteling - Weigering van verblijf - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatregel van vrijheidsberoving - Daadwerkelijk rechtsmiddel

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ETRANGERS - Candidat réfugié - Refus de séjour - Ordre de quitter le territoire - Mesure privative de liberté - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etranger candidat réfugié - Refus de séjour - Ordre de quitter le territoire - Mesure privative de liberté - Recours effectif

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.03.1767.N 6 april 2004 AC nr. 187

Tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is slechts onmiddellijk cassatieberoep mogelijk wanneer dit arrest uitspraak doet over een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid als bedoeld in artikel 131, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, of over een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, of zelf een verwijzingsbeslissing inhoudt die aangetast is door een onregelmatigheid, een verzuim of een nietigheid; die beperking is ook van toepassing wanneer het cassatieberoep van de inverdenkinggestelde gericht is tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet op het hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een beschikking van de raadkamer (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20 met concl. van adv.-gen. P. DUINSLAEGER.

On ne peut se pourvoir immédiatement contre un arrêt de la chambre des mises en accusation que lorsqu'il statue sur une irrégularité, omission ou cause de nullité visées à l'article 131, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ou sur une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique ou si elle implique une décision de renvoi qui est entachée par une irrégularité, une omission ou une cause de nullité; cette limitation s'applique aussi lorsque le pourvoi en cassation de l'inculpé est dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui statue sur l'appel de la partie civile contre une ordonnance de la chambre du conseil (1). (1) Voir Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20 et les conclusions de M. l'avocat général P. DUINSLAEGER.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel de la partie civile - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.04.0005.N 9 maart 2004 AC nr. 134

Het cassatieberoep tegen een beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld door een verklaring die hetzij door de veroordeelde hetzij door zijn raadsman op het secretariaat van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt gedaan, hetzij door de veroordeelde op de griffie van de strafinrichting waar hij is opgesloten (1). (1) Cass., 29 maart 2000, AR P.00.0236.F, nr 212; Cass., 14 nov. 2001, AR P.01.1312.F, nr 618; Cass., 8 mei 2002, AR P.02.0388.N, nr 283; Cass., 11 sept. 2002, AR P.02.1041.F, nr ...; zie Cass., 9 febr. 2000, AR P.99.1809.F, nr 104; noot J.C. onder Cass., 5 april 2000, AR P.00.0206.F, Rev.dr.pén. 2000, 963.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Secretariaat van de commissie - Verklaring van het cassatieberoep

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

- Art. 15 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 8 KB 10 feb. 1999

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Verklaring van het cassatieberoep - Secretariaat van de commissie

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

- Art. 15 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 8 KB 10 feb. 1999

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

Le pourvoi en cassation dirigé contre la décision de révocation de la libération conditionnelle doit être formé par une déclaration soit du condamné soit de son conseil au secrétariat de la commission de libération conditionnelle, soit du condamné au greffe de l'établissement pénitentiaire où il est détenu (1). (1) Cass., 29 mars 2000, RG P.00.0236.F, n° 212; Cass., 14 novembre 2001, RG P.01.1312.F, n° 618; Cass., 8 mai 2002, RG P.02.0388.N, n° 283; Cass., 11 septembre 2002, RG P.02.1041.F, n° ...; Voir Cass., 9 février 2000, RG P.99.1809.F, n° 104; Note signée J.C. sous Cass., 5 avril 2000, RG P.00.0206.F, Rev.dr.pén. 2000, 963.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Libération conditionnelle - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Secrétariat de la commission - Déclaration de recours en cassation

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

- Art. 15 L. du 18 mars 1998

- Art. 8 A.R. du 10 février 1999

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Déclaration de recours en cassation - Secrétariat de la commission

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

- Art. 15 L. du 18 mars 1998

- Art. 8 A.R. du 10 février 1999

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

P.04.0012.N 23 maart 2004 AC nr. 165

Het staat de rechter de toelaatbaarheid van onrechtmatig verkregen bewijs te beoordelen in het licht van de artikelen 6, EVRM en 14, IVBPR, rekening houdende met de elementen van de zaak in haar geheel genomen, inbegrepen de wijze waarop het bewijs verkregen werd en de omstandigheden waarin de onrechtmatigheid werd begaan; hij kan bij dit oordeel, onder meer, één of het geheel van volgende omstandigheden in afweging nemen: hetzij dat de overheid die met de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven is belast, al dan niet de onrechtmatigheid opzettelijk heeft begaan; hetzij dat de ernst van het misdrijf veruit de begane onrechtmatigheid overstijgt; hetzij dat het onrechtmatig verkregen bewijs alleen een materieel element van het bestaan van het misdrijf betreft.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter

Il appartient au juge d'apprécier l'admissibilité d'une preuve obtenue illicitement à la lumière des articles 6 de la Conv. D.H. et 14 du P.I.D.C.P. compte tenu des éléments de la cause prise dans son ensemble, y compris le mode d'obtention de la preuve et les circonstances dans lesquelles l'illicéité a été commise; lors de cette appréciation il peut prendre en considération notamment la circonstance ou l'ensemble des circonstances suivantes: soit que l'autorité chargée de l'information, de l'instruction et de la poursuite des infractions, a ou non commis intentionnellement l'acte illicite; soit que la gravité de l'infraction dépasse de manière importante l'illicéité commise; soit que la preuve obtenue illicitement ne concerne qu'un élément matériel de l'existence de l'infraction.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue illicitement - Admissibilité - Appréciation par le juge

Ofschoon naar Belgisch recht het gebruik van bewijs dat de overheid die met de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven is belast of een aangever met het oog op het leveren van dat bewijs hebben verkregen ingevolge een misdrijf, met miskenning van een regel van het strafprocesrecht, ingevolge een schending van het recht op privacy, met miskenning van het recht van verdediging of met miskenning van het recht op menselijke waardigheid, in principe, niet geoorloofd is, mag de rechter alleen dan geen rekening houden met een onrechtmatig verkregen bewijs: hetzij wanneer de naleving van bepaalde vormvoorwaarden voorgeschreven wordt op straffe van nietigheid; hetzij wanneer de begane onrechtmatigheid de betrouwbaarheid van het bewijs heeft aangetast; hetzij wanneer het gebruik van het bewijs in strijd is met het recht op een eerlijk proces (1). (1) Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0762.N, nr ... met concl. van adv.-gen. DE SWAEF.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting

Bien que selon le droit belge, l'usage d'une preuve que l'autorité chargée de l'information, de l'instruction et de la poursuite des infractions ou le dénonciateur ont obtenue en vue de l'administration de cette preuve, ensuite d'une infraction, en violation d'une règle du droit de la procédure pénale, ensuite d'une violation du droit à la vie privée, en violation des droits de la défense ou en violation du droit à la dignité humaine, n'est, en principe, pas autorisé, le juge ne peut pas tenir compte d'une preuve obtenue illicitement que dans les seuls cas suivants: soit lorsque le respect de certaines conditions de forme est prescrit à peine de nullité; soit lorsque l'irrégularité commise a entaché la crédibilité de la preuve; soit lorsque l'usage de la preuve est contraire au droit à un procès équitable (1). (1) Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0762.N, n° ... et les conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue illicitement - Exclusion

P.04.0044.N 16 maart 2004 AC nr. 147

De beslissing van de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, uitspraak doende over de herroeping, de schorsing of de herziening van de voorwaardelijke invrijheidstelling heeft niet het kenmerk van een beslissing op een vordering tot het vaststellen van burgerlijke of politieke rechten en evenmin van een beslissing op de strafvervolging, zodat de artikelen 5 en 6 EVRM et 14 IVBPR niet van toepassing zijn op de rechtspleging voor de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2002, AR P.02.1008.F, nr ... .

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping, schorsing of herziening van voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing van de Commissie - Aard van de beslissing

- Art. 10 Wet 5 maart 1998

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping, schorsing of herziening van voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing van de Commissie - Aard van de beslissing

- Art. 10 Wet 5 maart 1998

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping, schorsing of herziening van voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing van de Commissie - Aard van de beslissing

- Art. 10 Wet 5 maart 1998

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping, schorsing of

La décision de la Commission de libération conditionnelle statuant sur la révocation, la suspension ou la révision de la libération conditionnelle n'a pas la nature d'une décision rendue sur une demande de constatation des droits civils et politiques et pas davantage d'une décision rendue sur les poursuites pénales, de sorte que les articles 5 et 6 de la Conv. D.H. et 14 du P.I.D.C.P. ne s'appliquent pas à la procédure devant la commission de libération conditionnelle (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 2002, RG P.02.1008.F, n° ... .

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Libération conditionnelle - Révocation, suspension ou révision de la libération conditionnelle - Décision de la Commission - Nature de la décision

- Art. 10 L. du 5 mars 1998

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Libération conditionnelle - Révocation, suspension ou révision de la libération conditionnelle - Décision de la Commission - Nature de la décision

- Art. 10 L. du 5 mars 1998

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Libération conditionnelle - Révocation, suspension ou révision de la libération conditionnelle - Décision de la Commission - Nature de la décision

- Art. 10 L. du 5 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation, suspension ou révision

herziening van voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing van de Commissie - Aard van de beslissing - Gevolgen - Toepassing van artikelen 5 en 6 E.V.R.M. en 14 I.V.B.P.R.

- Art. 10 Wet 5 maart 1998

de la libération conditionnelle - Décision de la Commission - Nature de la décision - Conséquences - Application des articles 5 et 6 Conv. D.H. et 14 P.I.D.C.P.

- Art. 10 L. du 5 mars 1998

P.04.0049.N 27 april 2004 AC nr. 223

Artikel 37ter, § 1, eerste lid, Strafwetboek bepaalt dat, indien een feit van aard is om door een politiestraf of een correctionele straf gestraft te worden, de rechter als hoofdstraf een werkstraf kan opleggen en dat hij, binnen de perken van de op het misdrijf gestelde straffen, alsook van de wet op grond waarvan de zaak voor hem werd gebracht, voorziet in een gevangenisstraf of in een geldboete die van toepassing kan worden ingeval de werkstraf niet wordt uitgevoerd; de rechter die, indien de werkstraf niet kan worden uitgevoerd, zowel een vervangende gevangenisstraf als een geldboete oplegt, schendt vermelde wetsbepaling.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Werkstraf - Vervangende straf ingeval de werkstraf niet wordt uitgevoerd - Cumulatie van een vervangende gevangenisstraf en een vervangende geldboete - Wettigheid

L'article 37ter, §1er, alinéa 1er, du Code pénal dispose que lorsqu'un fait est de nature à entraîner une peine de police ou une peine correctionnelle, le juge peut condamner à titre de peine principale à une peine de travail et qu'il prévoit, dans les limites des peines prévues pour l'infraction et par la loi en fonction de sa saisine, une peine d'emprisonnement ou une amende qui peut être applicable en cas de non-exécution de la peine de travail; si la peine de travail ne peut être exécutée, le juge qui inflige à la fois une peine d'emprisonnement subsidiaire et une amende viole la disposition légale précitée.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peine de travail - Peine subsidiaire en cas de non-exécution de la peine de travail - Cumul d'une peine d'emprisonnement subsidiaire et d'une amende subsidiaire - Légalité

P.04.0061.F 7 april 2004 AC nr. ...

De vordering tot betichting van valsheid, die n.a.v. een cassatieberoep in strafzaken wordt ingesteld, bestaat erin het bewijs uit een voorgelegd stuk te betwisten, dat een bewijs oplevert zolang het niet van valsheid wordt beticht (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 2003, AR P.03.1248.F, nr ... .

BETICHTING VAN VALSHEID - Cassatiegeding - Strafzaken - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep

La demande en inscription de faux, incidente à un pourvoi en cassation formé en matière répressive, consiste à combattre la preuve résultant de la production d'une pièce qui fait foi de ses énonciations jusqu'à inscription de faux (1). (1) Voir cass., 12 nov. 2003, RG P.03.1248.F, n° ... .

INSCRIPTION DE FAUX - Instance en cassation - Matière répressive - Demande en faux incidente au pourvoi

---

De wet preciseert niet welke buitenlandse overheid bevoegd is om aan de Belgische overheid het officieel bericht te geven van het misdrijf dat door een Belg tegen een vreemdeling is gepleegd buiten het grondgebied van het Koninkrijk.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdrijf gepleegd door een Belg tegen een vreemdeling - Officieel bericht van de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd - Bevoegde buitenlandse overheid - Vervolging in België

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La loi ne précise pas quelle est l'autorité étrangère compétente pour donner à l'autorité belge l'avis officiel qu'une infraction a été commise, hors du territoire du royaume, par un Belge contre un étranger.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Infraction commise par un Belge contre un étranger - Avis officiel donné par l'autorité du pays où l'infraction a été commise - Autorité étrangère compétente - Poursuite en Belgique

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het officieel bericht dat aan de Belgische overheid wordt gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf door een Belg tegen een vreemdeling is gepleegd, moet voorafgaan aan de vervolging van die Belg in België.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdrijf gepleegd door een Belg tegen een vreemdeling - Vervolging in België

L'avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise par un Belge contre un étranger doit précéder la poursuite dudit Belge en Belgique.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Infraction commise par un Belge contre un étranger - Poursuite en Belgique

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Het officieel bericht dat aan de Belgische overheid wordt gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf door een Belg tegen een vreemdeling is gepleegd, is aan geen enkele vormvereiste onderworpen; het doet niet ter zake dat de ondertekenaar ervan niet bij naam is genoemd, aangezien het voor de geldigheid van dat bericht voldoende is dat de stukken en de omstandighedenvan de rechtspleging geen enkele twijfel laten bestaan over de authenticiteit ervan (1). (1) BELTJENS G., Encyclopédie du droit criminel belge, tweede dl., Le Code d'instruction criminelle et les lois spéciales, dl. I, Brussel, Bruylant, 1903, nr 8, sub artikel 8, V.T.Sv., waarin de concl. van de h. LECLERCQ wordt geciteerd, vóór Cass., 30 dec. 1861, B.J. 1862, 1222, en het verslag van de h. NYPELS, Législation criminelle de la Belgique, Code de procédure pénale, p. 10, nr 22.

L'avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise par un Belge contre un étranger n'est soumis à aucune condition de forme; il est indifférent que son signataire ne soit pas identifié, dès lors qu'il suffit, pour que cet avis soit valable, que les pièces et circonstances de la procédure ne laissent aucun doute sur son authenticité (1). (1) BELTJENS G., Encyclopédie du droit criminel belge, sec. partikel , Le Code d'instruction criminelle et les lois spéciales, t. Ier, Bruxelles, Bruylant, 1903, n° 8 sub artikel 8 de L. du 17 avril 1878, qui cite concl. M. LECLERCQ précédant cass., 30 déc. 1861, B.J. 1862, 1222, et le rapport de M. NYPELS, Législation criminelle de la Belgique, Code de procédure pénale, p. 10, n° 22.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdrijf gepleegd door een Belg tegen een vreemdeling - Officieel bericht van de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd - Vorm - Vervolging in België

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Infraction commise par un Belge contre un étranger - Avis officiel donné par l'autorité du pays où l'infraction a été commise - Forme - Poursuite en Belgique

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.04.0062.N — 20 januari 2004 — AC nr. 33

De verklaring die een gedetineerde doet aan een gevangenisbewaarder maakt geen rechtsgeldige akte van hoger beroep uit, wanneer niet blijkt dat deze bewaarder de gemachtigde van de directeur van de gevangenis was (1). (1) Cass., 13 juli 1999, AR P.99.1005.N, nr 416; 13 feb. 2001, AR P.01.0196.N, nr 88.

La déclaration faite par un détenu au gardien de la prison ne constitue pas un acte d'appel valable lorsqu'il n'apparaît pas que ce gardien était le délégué du directeur de la prison (1). (1) Cass., 13 juillet 1999, RG P.99.1005.N, n° 416; 13 février 2001, RG P.01.0196.N, n° 88.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Verklaring van hoger beroep door een gedetineerde - Artikel 1, eerste lid, Wet 25 juli 1893

- Art. 1, eerste lid Wet 25 juli 1893

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Litige indivisible - Forme - Déclaration d'appel par un détenu - L. du 25 juillet 1893, article 1, al. 1er

- Art. 1er, al. 1er L. du 25 juillet 1893

P.04.0063.F — 5 mei 2004 — AC nr. 235

Een factuur voor fictieve prestaties, met een datum die aan de uitgifte ervan voorafgaat en die gericht is aan de schuldenaar van het gefactureerde bedrag, kan niet worden aangemerkt als een strafbare valsheid, wanneer de bestemmeling van die factuur, die niet de gerechtelijke overheid is waarvoor de inning wordt gevorderd, kan nagaan of de vermeldingen van de factuur juist zijn.

Une facture relative à des prestations fictives et pourvue d'une date antérieure à celle de son émission, adressée au débiteur de la somme faisant l'objet de la facturation, ne peut pas être considérée comme un faux punissable, lorsque son destinataire, qui n'est pas l'autorité judiciaire devant laquelle le recouvrement est poursuivi, a la possibilité de vérifier l'exactitude des mentions qu'elle comporte.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Factuur - Valsheid in geschriften

FAUX ET USAGE DE FAUX - Facture - Faux en écritures

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de onderzoeksrechter voorafgaande opmerkingen van een deskundige aan de tegenspraak van de inverdenkinggestelde te onderwerpen, nog vóór de deskundige het verslag waarin deze worden uiteengezet, heeft neergelegd.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Voorafgaande opmerkingen - Onderzoeksrechter - Mededeling aan de inverdenkinggestelde

ONDERZOEKSRECHTER - Deskundige - Voorafgaande opmerkingen - Mededeling aan de inverdenkinggestelde

Aucune disposition légale n'interdit au juge d'instruction de soumettre des observations préliminaires d'un expert à la contradiction de l'inculpé avant même que l'expert n'ait déposé le rapport qui les développe.

EXPERTISE - Matière répressive - Observations préliminaires - Juge d'instruction - Communication à l'inculpé

JUGE D'INSTRUCTION - Expert - Observations préliminaires - Communication à l'inculpé

De bepaling van artikel 1000, Ger. W., die o.m. met verwijzing naar artikel 939 van datzelfde wetboek, voorschrijft dat de verklaringen die de partijen afleggen tijdens hun met toepassing van artikel 992 van dat wetboek bevolen persoonlijke verschijning op schrift worden gesteld, houdt geen verband met de rechtspleging die voor de strafgerechten gevolgd wordt.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Persoonlijke verschijning - Gerechtelijk Wetboek - Artikel 1000 - Toepassing

- Artt. 939, 992 en 1000 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Persoonlijke verschijning - Gerechtelijk Wetboek - Artikel 1000 - Toepassing

- Artt. 939, 992 en 1000 Gerechtelijk Wetboek

La disposition de l'article 1000 du Code judiciaire qui, par référence notamment à l'article 939 du même code, prescrit de consigner par écrit les déclarations faites par les parties au cours de leur comparution personnelle ordonnée en application de l'article 992 dudit code, est étrangère à la procédure suivie devant les juridictions répressives.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Comparution personnelle - Code judiciaire - Article 1000 - Application

- Art. 939, 992 et 1000 Code judiciaire

PREUVE - Matière répressive - Divers - Comparution personnelle - Code judiciaire - Article 1000 - Application

- Art. 939, 992 et 1000 Code judiciaire

De wet vereist niet dat van het debat voor de onderzoeksgerechten een proces-verbaal van de rechtszitting wordt opgesteld (1). (1) Cass., 15 maart 1995, AR P.95.0293.F, nr 151.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La loi ne prévoit pas pour les débats devant les juridictions d'instruction la rédaction d'un procès-verbal d'audience (1). (1) Cass., 15 mars 1995, RG P.95.0293.F, n° 151.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure - Procès-verbal d'audience

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Procédure - Procès-verbal d'audience

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De onderzoeksgerechten die de wettigheid van het aanhoudingsbevel moeten nagaan, zijn bevoegd om de redenen ervan te verbeteren, hetzij door een onjuiste reden door een juiste te vervangen, hetzij door de mogelijke fouten in dat bevel te verbeteren, zelfs als de onderzoeksrechter het vermoeden van onschuld miskend heeft, aangezien die miskenning geen onherstelbaar gebrek is (1); de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde, die in het aanhoudingsbevel worden omschreven als gronden die de handhaving van de voorlopige hechtenis verantwoorden, houden niet op te bestaan, alleen op grond dat hun formulering door een dergelijk gebrek zou zijn aangetast (2). (1) Cass., 5 nov. 1997, AR P.97.1344.F, nr 453, met concl. O.M. (2) Zie Cass., 23 juni 1994, AR P.94.0808.N, nr 331.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het aanhoudingsbevel - Onjuiste redenen - Vermoeden van onschuld - Miskenning - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Toezicht

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 1, tweede lid, en § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het aanhoudingsbevel - Onjuiste redenen - Opdracht - Toezicht - Vermoeden van onschuld

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 1, tweede lid, en § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het aanhoudingsbevel - Onjuiste redenen - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Toezicht

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 1, tweede lid, en § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het aanhoudingsbevel - Onjuiste redenen - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Toezicht

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 1, tweede lid, en § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction qui sont appelées à examiner la légalité du mandat d'arrêt, ont le pouvoir d'en corriger les motifs soit en remplaçant un motif erroné par un motif exact, soit en rectifiant les erreurs éventuelles dans ce mandat, même lorsque le juge d'instruction a violé la présomption d'innocence, cette violation ne constituant pas un vice irréparable (1); les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé, décrites au mandat d'arrêt comme justifiant le maintien de la détention préventive, ne cessent pas d'exister pour la seule raison que leur formulation serait entachée d'un tel vice (2). (1) Cass., 5 novembre 1997, RG P.97.1344.F, n° 453, avec concl. du ministère public. (2) Voir Cass., 23 juin 1994, RG P. 94.0808.N, n° 331.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Présomption d'innocence - Violation - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 1er, al. 2 et § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Mission - Contrôle - Présomption d'innocence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 1er, al. 2 et § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 1er, al. 2 et § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 1er, al. 2 et § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De antwoorden die een inverdenkinggestelde geeft aan de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling die hem op de rechtszitting verhoort, zonder dat daarvan een proces-verbaal wordt opgesteld, zijn gegevens die tijdens het debat zijn voorgelegd en aan de tegenspraak van de partijen zijn onderworpen; het arrest kan dus door het feit alleen dat het ernaar verwijst, het algemeen beginsel van het recht van verdediging niet miskennen (1). (1) Zie Cass., 2 mei 1979 (AC, 1978-79, 1047); 27 jan. 1982, AR 1990 (ibid., 1981-82, 669); 26 feb. 1992, AR 9414, nr 338; 11 mei 1993, AR 6316, nr 229.

Les réponses faites par un inculpé au président de la chambre des mises en accusation qui l'interroge à l'audience sans qu'il en soit dressé procès-verbal, constituent des éléments produits aux débats et soumis à la contradiction des parties; l'arrêt qui s'y réfère ne saurait dès lors par ce seul fait, méconnaître le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 2 mai 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1032), 27 janvier 1982, RG 1990 (ibid., 1982, I, 670), 26 février 1992, RG 9414, n° 338 et 11 mai 1993, RG 6316, n° 229.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verhoor door de voorzitter - Geen proces-verbaal - Gevolg - Recht van verdediging

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verhoor door de voorzitter - Geen proces-verbaal - Gevolg - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verhoor door de voorzitter - Geen proces-verbaal van de rechtszitting

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Procédure - Inculpé - Interrogatoire par le président - Absence de procès-verbal - Conséquence - Droits de la défense

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Procédure - Inculpé - Interrogatoire par le président - Absence de procès-verbal - Conséquence - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Procédure - Inculpé - Interrogatoire par le président - Absence de procès-verbal de l'audience

---

Art. 21, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, noch artikel 5.4 E.V.R.M., worden geschonden door het arrest dat de voorlopige hechtenis handhaaft op grond van het proces-verbaal van het verhoor van de inverdenkinggestelde door de onderzoeksrechter, die hem de voorafgaande opmerkingen van een deskundige tegenwerpt.

Ne viole ni l'article 21, § 3, de la loi du 20 juillet 1990, ni l'article 5, § 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'arrêt qui maintient la détention préventive en se fondant sur le procès-verbal de l'interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction qui lui oppose des observations préliminaires d'un expert.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorziening bij een rechter - Voorlopige hechtenis - Inzage van het dossier - Inverdenkinggestelde - Proces-verbaal van het verhoor door de onderzoeksrechter - Deskundige - Voorafgaande opmerkingen

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Inzage van het dossier - Inverdenkinggestelde - Proces-verbaal van het verhoor door de onderzoeksrechter - Deskundige - Voorafgaande opmerkingen - Rechten van de Mens - Voorziening bij een rechter

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Inverdenkinggestelde - Proces-verbaal van het verhoor door de onderzoeksrechter - Deskundige - Voorafgaande opmerkingen - Rechten van de Mens - Voorziening bij een rechter

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Recours devant un tribunal - Détention préventive - Communication du dossier - Inculpé - Procès-verbal d'interrogatoire par le juge d'instruction - Expert - Observations préliminaires

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXPERTISE - Matière répressive - Détention préventive - Communication du dossier - Inculpé - Procès-verbal d'interrogatoire par le juge d'instruction - Expert - Observations préliminaires - Droits de l'homme - Recours devant un tribunal

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Inculpé - Procès-verbal d'interrogatoire par le juge d'instruction - Expert - Observations préliminaires - Droits de l'homme - Recours devant un tribunal

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.04.0074.F 7 april 2004 AC nr. 191

Al wordt de dagvaarding van de beklaagde om voor de politierechtbank te verschijnen, met toepassing van de artt. 14 en 40, eerste lid, Taalwet Gerechtszaken, geacht nietig te zijn, toch wordt die nietigheid gedekt door een op tegenspraak gewezen, niet-voorbereidend vonnis, dat door dat rechtscollege is gewezen zonder dat die nietigheid is aangevoerd (1). (1) Zie Cass., 6 mei 1998, AR P.98.0094.F, nr 224.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gedekte nietigheid

- Art. 40, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

A supposer nulle, en application des articles 14 et 40, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la citation du prévenu à comparaître devant le tribunal de police, cette nullité est couverte par un jugement contradictoire, non préparatoire, rendu par cette juridiction sans que ladite nullité ait été soulevée (1). (1) Voir cass., 6 mai 1998, RG P.98.0094.F, n° 224.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Nullité couverte

- Art. 40, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De schorsing van de verjaring van de strafvordering vanaf de datum van de rechtszitting waarop de strafvordering is ingeleid voor het vonnisgerecht, dekt m.n. de volledige vonnisprocedure in eerste aanleg; tijdens die maximumperiode van één jaar begint de verjaringstermijn niet opnieuw te lopen de dag na de uitspraak van het vonnis tot verwijzing van de zaak naar het dichtstbijzijnde rechtscollege van dezelfde rang maar met een andere voertaal, tot de dag waarop de zaak is behandeld door dat verwijzingsgerecht.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Inleiding voor het vonnisgerecht - Maximumperiode van één jaar - Wijziging van taal - Verwijzing van de zaak naar het dichtstbijzijnde rechtscollege van dezelfde rang

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La suspension de la prescription de l'action publique à partir de la date de l'audience où l'action publique est introduite devant la juridiction de jugement couvre notamment l'ensemble de la procédure de jugement au premier degré; durant cette période d'un an maximum, le délai de prescription ne recommence pas à courir du lendemain de la prononciation du jugement ordonnant le renvoi de la cause à la juridiction de même rang la plus proche, mais utilisant une autre langue, au jour où la cause est instruite par ladite juridiction de renvoi.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Introduction devant la juridiction de jugement - Période d'un an maximum - Changement de langue - Renvoi de la cause à la juridiction de même rang la plus proche

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De grief die erin bestaat de appèlrechters te verwijten uitspraak te hebben gedaan over de geldigheid van de aanhangigmaking van de zaak bij de politierechtbank, met schending van artikel 14, Taalwet Gerechtszaken, vormt geen miskenning van de bewijskracht van de akten.

CASSATIEMIDDELEN - Allerlei - Miskenning van de bewijskracht van de akten

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne constitue pas une violation de la foi due aux actes, le grief consistant à reprocher aux juges d'appel d'avoir statué sur la validité de la saisine du tribunal de police en violant l'article 14 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

MOYEN DE CASSATION - Divers - Violation de la foi due aux actes

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.04.0089.N 11 mei 2004 AC nr. 249

Nu artikel 395, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, in de versie die toepasselijk was zowel op het ogenblik van de feiten als op het ogenblik van de bestreden beslissing, elke inbreuk op de bepalingen van deze wet, waardoor de milieutaks opeisbaar wordt, bestraft met een geldboete van tienmaal de in het spel zijnde milieutaks, zonder dat ze minder mag bedragen dan 250 euro en onverminderd de betaling van de milieutaks, verschilt de straf, ten tijde van de bestreden beslissing op het misdrijf bepaald, niet van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald; de omstandigheid, dat op het ogenblik van de sluikinvoer een hogere verpakkingsheffing verschuldigd was dan op het ogenblik van de uitspraak van het bestreden arrest, doet hieraan geen afbreuk, aangezien, ongeacht het onrechtstreekse gevolg van de bepaling van de verschuldigde verpakkingsheffing op de uiteindelijke hoogte van de geldboete, die bepaling niet behoort tot de uiteindelijke bestraffing, zodat artikel 2, tweede lid, Strafwetboek, hierop niet toepasselijk is (1) (2). (1) Zie VAN DEN WYNGAERT, C., Strafrecht, Strafprocesrecht en Internationaal Strafrecht, Antwerpen/Apeldoorn, Maklu, 2003, 5° ed., p. 111. (2) Ingevolge artikel 11 van de wet van 30 dec. 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen werd artikel 371, § 1 van de de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur gewijzigd en werd de vroegere verpakkingsheffing van 0,3718 euro per verpakking, die als grondslag dient voor de berekening van de uiteindelijke geldboete, gebracht op 11,6262 euro per hectoliter product die aldus is verpakt. De eiser, die ingevolge deze wetswijziging veroordeeld werd tot een hogere geldboete, voerde aan dat het meest gunstige tarief diende te worden toegepast.

Dès lors que l'article 395, alinéa 1er, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, dans sa version applicable tant au moment des faits qu'au moment de la décision attaquée, punit toute infraction aux dispositions de ladite loi entraînant l'exigibilité de l'écotaxe, d'une amende égale à 10 fois le montant de l'écotaxe en jeu sans qu'elle puisse être inférieure à 250 euros et sans préjudice du payement de l'écotaxe, la peine prévue au temps de la décision attaquée rendue sur l'infraction ne diffère pas de celle fixée au temps de l'infraction; la circonstance qu'au moment de l'importation frauduleuse, la cotisation d'emballage due soit plus élevée qu'au moment du prononcé de l'arrêt attaqué n'y déroge pas, dès lors que, nonobstant l'influence indirecte de la fixation de la cotisation d'emballage due sur le montant final de l'amende, cette fixation ne relève pas de la peine finale, de sorte que l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, n'est pas applicable en l'espèce (1) (2). (1) Voir VAN DEN WYNGAERT, C., Strafrecht, Strafprocesrecht en Internationaal Strafrecht, Anvers/Apeldoorn, Maklu, 2003, 5ème éd., p. 111. (2) En vertu de l'article 11 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, l'article 371, § 1er, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat a été modifié et l'ancienne cotisation d'emballage de 0,3718 par emballage, faisant office d'assiette pour le calcul de l'amende finale, a été majorée à 11,6262 par hectolitre de produit contenu dans ces récipients. Le demandeur, ayant été condamné en vertu de cette modification de loi à une amende plus élevée, a invoqué qu'il y avait lieu d'appliquer le taux le plus avantageux.

STRAF - Zwaarste straf - Milieutaks op verpakkingen - Verpakkingsheffing als grondslag voor de berekening van de geldboete - Ongewijzigde wijze van berekening van de geldboete - Verhoging van de verpakkingsheffing tussen het ogenblik van het plegen van de feiten en de uitspraak - Invloed op de uiteindelijke hoogte van de geldboete

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Milieutaks op verpakkingen - Verpakkingsheffing als grondslag voor de berekening van de geldboete - Ongewijzigde wijze van berekening van de geldboete - Verhoging van de verpakkingsheffing tussen het ogenblik van het plegen van de feiten en de uitspraak - Invloed op de uiteindelijke hoogte van de geldboete - Artikel 2, tweede lid Sw. - Toepasselijkheid

---

PEINE - Peine la plus forte - Ecotaxes sur les emballages - Cotisation d'emballage comme assiette pour le calcul de l'amende - Mode de calcul inchangé de l'amende - Majoration de la cotisation d'emballage entre la commission des faits et la décision - Influence sur le montant final de l'amende

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Ecotaxes sur les emballages - Cotisation d'emballage comme assiette pour le calcul de l'amende - Mode de calcul inchangé de l'amende - Majoration de la cotisation d'emballage entre la commission des faits et la décision - Influence sur le montant final de l'amende - Code pénal, article 2, al. 2 - Applicabilité

Het cassatieberoep van de eiser op derdenverzet tegen de vervallenverklaring van de borgsom in zake voorlopige hechtenis is bij gebreke aan betekening niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 8 juni 1993, AR P.93.0170.N, nr 274; 4 sept. 2001, AR P.01.0545.N, nr 440.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening van het cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Vervallenverklaring van borgsom - Derdenverzet - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Vervallenverklaring van borgsom - Derdenverzet - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep - Betekening van het cassatieberoep

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable à défaut de signification le pourvoi en cassation du demandeur en tierce opposition contre la suppression du cautionnement en matière de détention préventive (1). (1) Voir Cass., 8 juin 1993, RG P.93.0170.N, n° 274 et 4 septembre 2001, RG P.01.0545.N, n° 440.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification du pourvoi en cassation - Détention préventive - Suppression du cautionnement - Tierce opposition - Recevabilité du pourvoi en cassation

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Suppression du cautionnement - Tierce opposition - Recevabilité du pourvoi en cassation - Signification du pourvoi en cassation

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.04.0104.F — 5 mei 2004 — AC nr. 236

Noch artikel 67bis, Wegverkeerswet, noch enig andere wettelijke bepaling verplichten de titularis van de nummerplaat ertoe om, als hij het voertuig op het ogenblik van de feiten niet bestuurde, de identiteit van de bestuurder kenbaar te maken.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Misdrijf - Verplichting om de identiteit van de bestuurder die de overtreding heeft begaan, mede te delen

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Ni l'article 67bis de la loi relative à la police de la circulation routière ni aucune autre disposition légale n'imposent au titulaire de la plaque d'immatriculation, s'il ne conduisait pas le véhicule au moment des faits, de communiquer l'identité du conducteur.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Infraction - Obligation de communiquer l'identité du conducteur ayant commis l'infraction

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.04.0119.F — 28 januari 2004 — AC nr. 50

Miskenning van het in artikel 6.3 E.V.R.M. gewaarborgde recht om over voldoende tijd te beschikken voor de voorbereiding van zijn verdediging, vormt op zich geen wrakingsgrond (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1322.N, nr 63.

WRAKING - Gewettigde verdenking - Rechten van de Mens - EVRM - Recht om over voldoende tijd te beschikken voor de voorbereiding van zijn verdediging

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht om over voldoende tijd te beschikken voor de voorbereiding van zijn verdediging - Wraking - Gewettigde verdenking

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La méconnaissance du droit à disposer du temps nécessaire pour préparer sa défense, garanti par l'article 6, § 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne constitue pas, en soi, une cause de récusation (1). (1) Voir Cass., 4 février 1997, RG P.96.1322.N, n° 63.

RECUSATION - Suspicion légitime - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à disposer du temps nécessaire pour préparer sa défense

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 828, 1° Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à disposer du temps nécessaire pour préparer sa défense - Récusation - Suspicion légitime

- Art. 828, 1° Code judiciaire

De gewettigde verdenking dat de rechter de beklaagde de nodige tijd voor de voorbereiding van zijn verdediging heeft willen ontzeggen, kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid dat deze, omdat hij de verhoopte verdaging van de zaak niet heeft verkregen, het gevoel heeft strenger te zijn behandeld in vergelijking met andere rechtzoekenden (1). (1) Zie Cass., 17 jan. 1978, AC, 1978, 601.

WRAKING - Gewettigde verdenking - Begrip - Tijd nodig voor de voorbereiding van zijn verdediging
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La suspicion légitime, que le juge pourrait vouloir priver le prévenu du temps nécessaire à la préparation de sa défense, ne saurait se déduire de la circonstance que celui-ci, parce qu'il n'a pas obtenu la remise escomptée de la cause, éprouve le sentiment d'être traité plus sévèrement que d'autres justiciables dont il compare la cause avec la sienne (1). (1) Voir Cass., 17 janvier 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 570).

RECUSATION - Suspicion légitime - Notion - Temps nécessaire pour préparer sa défense
- Art. 828, 1° Code judiciaire

Om te bevestigen dat er een wettige reden bestaat om te vrezen voor een gebrek aan onpartijdigheid bij een rechter, moet worden nagegaan of de verdenkingen die een partij zegt te koesteren, voor objectief verantwoord kunnen doorgaan (1). (1) Zie Cass., 9 april 2003, AR P.03.0072.F, nr ... .

WRAKING - Gewettigde verdenking
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

Pour affirmer l'existence d'une raison légitime de redouter chez un juge un défaut d'impartialité, il y a lieu de rechercher si les soupçons qu'une partie dit éprouver peuvent passer pour objectivement justifiés (1). (1) Voir Cass., 9 avril 2003, RG P.03.0072.F, n° ... .

RECUSATION - Suspicion légitime
- Art. 828, 1° Code judiciaire

P.04.0124.F — 21 april 2004 — AC nr. 211

De maatregel van opsporing van telefoongesprekken, die betrekking heeft op een periode die verlopen was op het ogenblik dat ze werd voorgeschreven, hoeft niet het voorwerp uit te maken van een beschikking die beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in artikel 88bis, Sv.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporing van telefoongesprekken - Opsporing in het verleden
- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

La mesure de repérage téléphonique relative à une période révolue au moment où elle est prescrite ne doit pas faire l'objet d'une ordonnance répondant aux conditions visées à l'article 88bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 23 juin 1999, RG P.99.0663.F, n° 392 et 16 avril 2003, P.03.0050.F, n° ...

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Repérage de communications téléphoniques - Repérage dans le passé
- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

Noch artikel 6.1, E.V.R.M., noch enige andere bepaling verplichten het vonnisgerecht uit het dossier van de rechtspleging de stukken van het onderzoek te verwijderen, waarop het heeft beslist geen acht te slaan, wegens de onregelmatigheid waardoor ze, volgens dat gerecht, zijn aangetast; de wet verbiedt niet de rechters die een dergelijke beslissing hebben genomen, in het rechtscollege te behouden (1). (1) Zie Cass., 20 jan. 1999, AR P.98.0408.F, nr 31.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Eerlijk proces - Vonnisgerecht - Verwijderde stukken - Gevolg - Samenstelling van de zetel

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Vonnisgerecht - Verwijderde stukken - Gevolg - Samenstelling van de zetel

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Eerlijk proces - Vonnisgerecht - Verwijderde stukken

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Samenstelling van de

Ni l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni aucune autre disposition n'imposent à la juridiction de jugement de retirer du dossier de la procédure les actes d'instruction auxquels elle a décidé de ne pas avoir égard en raison de l'irrégularité dont elle les a dit entachés; la loi ne prohibe pas le maintien au siège des juges qui ont pris une telle décision (1). (1) Voir Cass., 20 janvier 1999, RG P.98.0408.F, n° 31.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Procès équitable - Juridiction de jugement - Pièces écartées - Conséquence - Composition du siège

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridiction de jugement - Pièces écartées - Conséquence - Composition du siège

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Procès équitable - Juridiction de jugement - Pièces écartées

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Composition du

P.04.0127.F 3 maart 2004 AC nr. 118

Wanneer de raadkamer een van misdaad verdacht persoon, met aanneming van verzachtende omstandigheden, naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard op grond dat, na de beschikking van verwijzing, een omstandigheid aan het licht is gekomen waardoor het feit bij wet met een zwaardere criminele straf wordt gestraft, stelt het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, vast dat tegen de beschikking vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis of arrest van onbevoegdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en dat de vermeldingen van de feitenrechter juist lijken te zijn, waarna het de beschikking vernietigt, ook wat de samenhangende misdrijven betreft, en de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling verwijst (1); het vonnisgerecht zou niet bevoegd zijn geweest om de niet-aanneming van verzachtende omstandigheden door de raadkamer te verhelpen, op grond van de verzachtende omstandigheden die in de rechtstreekse dagvaarding van het O.M. zijn voorgesteld. (1) Cass., 10 sept. 2002, AR P.02.0118.N, nr ...

Lorsque, par admission de circonstances atténuantes, la chambre du conseil a renvoyé au tribunal correctionnel une personne inculpée d'un crime et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente aux motifs que, postérieurement à l'ordonnance de renvoi s'est révélée une circonstance à raison de laquelle le fait est puni par la loi d'une peine criminelle plus grave, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre l'ordonnance, que le jugement ou l'arrêt d'incompétence a acquis force de chose jugée et que les énonciations du juge du fond paraissent exactes, annule l'ordonnance, également en ce qui concerne les infractions connexes, et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation (1); il n'aurait pas été au pouvoir de la juridiction de jugement de suppléer au défaut d'admission de circonstances atténuantes par la chambre du conseil, sur la base des circonstances atténuantes proposées dans la citation directe du ministère public. (1) Cass., 10 sept. 2002, RG P.02.0118.N, n° ...

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Correctionalisering - Onbevoegd vonnisgerecht - Gevolgen - Samenhangende feiten - Vernietiging van de verwijzingsbeschikking - Verwijzing - Verzachtende omstandigheden die in de rechtstreekse dagvaarding worden voorgesteld

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Correctionnalisation - Juridiction de jugement incompétente - Conséquences - Faits connexes - Annulation de l'ordonnance de renvoi - Renvoi - Circonstances atténuantes proposées dans la citation directe

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.04.0159.N 14 september 2004 AC nr. 407

Wanneer het Hof, krachtens artikel 426 Wetboek van Strafvordering, een beslissing vernietigt en de zaak, krachtens artikel 427 Wetboek van Strafvordering, verwijst naar een hof of rechtbank van dezelfde hoedanigheid als het hof of de rechtbank die het vernietigde arrest of vonnis gewezen heeft, worden de partijen teruggeplaatst in de toestand waarin zij waren voor de rechter die de vernietigde beslissing heeft gewezen, dit alles echter binnen de omvang van de cassatie; hieruit volgt dat wanneer de beslissing over de herstelvordering wordt vernietigd en de zaak over die betwisting naar een hof is verwezen, de stedenbouwkundige inspecteur voor de rechter op verwijzing in het geschil kan tussenkomen in dezelfde gevallen en onder dezelfde voorwaarden als voor de rechter die de vernietigde beslissing heeft gewezen, ook al is zijn cassatieberoep tegen de vernietigde beslissing in het geding waar hij geen partij was, niet ontvankelijk verklaard (1) (2). (1) Zie Cass., 7 jan. 1987, AR 5157, nr 265; 13 dec. 1988, AR 2075, nr 221; 2 nov. 1994, AR P.94.0748.F, nr 468; 3 mei 2002, AR C.00.0655.F, nr 268. (2) Zie Cass., 24 feb. 2004, AR P.03.1143.N, nr ... met concl. van advocaat-generaal De Swaef, voor wat betreft de mogelijkheid voor de stedenbouwkundige inspecteur om als belanghebbende partij toch een ontvankelijk cassatieberoep in te stellen, hoewel hij in de eerdere rechtspleging niet was opgetreden. In de zaak die aanleiding gaf tot het geannoteerde arrest werd een eerder cassatieberoep van de stedenbouwkundige inspecteur niet ontvankelijk verklaard wegens gebrek aan betekening.

Lorsqu'en vertu de l'article 426 du Code d'instruction criminelle, la Cour casse une décision et, en vertu de l'article 427 du Code d'instruction criminelle, renvoie la cause à une cour ou à un tribunal de même qualité que la cour ou le tribunal qui a rendu l'arrêt ou le jugement cassé, les parties sont remises dans l'état où elles étaient devant le juge qui a rendu la décision cassée, dans les limites, toutefois, de la cassation; il s'ensuit qu'en cas de cassation de la décision rendue sur la demande de remise en état et de renvoi de ce chef de la contestation à une cour, l'inspecteur urbaniste peut intervenir à la cause devant le juge sur renvoi dans les mêmes cas et aux mêmes conditions que devant le juge qui a rendu la décision cassée, même si son pourvoi en cassation contre la décision cassée dans la cause à laquelle il n'a pas été partie, a été déclaré irrecevable (1) (2). (1) Voir Cass., 7 janvier 1987, RG 5157, n° 265; 13 décembre 1988, RG 2075, n° 221; 2 novembre 1994, RG P.94.0748.F, n° 468; 3 mai 2002, AR C.00.0655.F, n° 268. (2) Voir Cass., 24 février 2004, RG P. 03.1143.N, n° ... avec les concl. de Monsieur De Swaef, avocat général, en ce qui concerne la possibilité, pour l'inspecteur urbaniste, intéressé, de former un pourvoi en cassation recevable, même s'il n'est pas intervenu dans la procédure antérieure. Dans la cause qui a donné lieu à l'arrêt annoté, le pourvoi en cassation antérieur de l'inspecteur urbaniste a été déclaré irrecevable à défaut de signification.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Stedenbouwkundige inspecteur geen partij in de rechtspleging waarbij beslist wordt over de herstelvordering - Cassatieberoep van de stedenbouwkundige inspecteur niet ontvankelijk verklaard - Vernietiging van de beslissing over de herstelvordering met verwijzing op het cassatieberoep van het openbaar ministerie - Rechtspleging voor de verwijzingsrechter - Mogelijkheid tot tussenkomst van de stedenbouwkundige inspecteur

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietiging met verwijzing

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Stedenbouw - Herstelvordering - Stedenbouwkundige inspecteur geen partij in de rechtspleging waarbij beslist wordt over de herstelvordering - Cassatieberoep van de stedenbouwkundige inspecteur niet ontvankelijk verklaard - Vernietiging van de beslissing over de herstelvordering met verwijzing op het cassatieberoep van het openbaar ministerie - Rechtspleging voor de verwijzingsrechter - Mogelijkheid tot tussenkomst van de stedenbouwkundige inspecteur

---

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Inspecteur urbaniste qui n'est pas partie à la procédure statuant sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation de l'inspecteur urbaniste déclaré irrecevable - Cassation de la décision rendue sur la demande de remise en état avec renvoi au pourvoi en cassation du ministère public - Procédure devant le juge de renvoi - Possibilité d'intervention de l'inspecteur urbaniste

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation avec renvoi

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Urbanisme - Demande de remise en état - Inspecteur urbaniste qui n'est pas partie à la procédure statuant sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation de l'inspecteur urbaniste déclaré irrecevable - Cassation de la décision rendue sur la demande de remise en état avec renvoi au pourvoi en cassation du ministère public - Procédure devant le juge de renvoi - Possibilité d'intervention de l'inspecteur urbaniste

---

Vernietiging, op het cassatieberoep van de beschuldigde, van het arrest van het hof van assisen waarbij uitspraak wordt gedaan over de strafvordering, brengt de vernietiging mee van het door dat hof gewezen arrest over de tegen hem gerichte burgerlijke rechtsvordering en dat het gevolg ervan is (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 1994, AR P.94.1377.F, nr 572.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Beschuldigde - Hof van assisen - Beslissing op de strafvordering - Cassatie - Arrest dat uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beschuldigde - Cassatie - Arrest dat uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

La cassation, sur le pourvoi de l'accusé, de l'arrêt de la cour d'assises statuant sur l'action publique entraîne l'annulation de l'arrêt rendu par cette cour qui statue sur l'action civile exercée contre lui et qui en est la suite (1). (1) Voir Cass., 21 décembre 1994, RG P.94.1377.F, n° 572.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Accusé - Cour d'assises - Décision sur l'action publique - Cassation - Arrêt statuant sur l'action civile

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Action civile - Décision sur l'action publique - Pourvoi de l'accusé - Cassation - Arrêt statuant sur l'action civile

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep van de veroordeelde tegen het arrest tot verwijzing naar het hof van assisen, dat op hetzelfde ogenblik wordt ingesteld als het cassatieberoep tegen het veroordelend arrest, binnen de vijftien dagen na de uitspraak van dat arrest, legt noch de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen, noch het onderzoek van de in de artt. 292bis en 416, tweede lid, Sv., bedoelde nietigheden aan het Hof voor (1). (1) Zie, vóór de wijzigingen van het Sv. door de Wet van 12 maart 1998 en 30 juni 2000, Cass., 12 maart 1997, AR P.97.0169.F, nr 139, en, in geval van onmiddellijk cassatieberoep, 25 maart 2003, AR P.03.0323.N, nr ..., en 26 maart 2003, AR P.03.0208.F, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof - Draagwijdte van het cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dans les quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Cour ni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises, ni l'examen des nullités visées par les articles 292bis et 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir, avant les modifications du Code d'instruction criminelle par les lois des 12 mars 1998 et 30 juin 2000, Cass., 12 mars 1997, RG P.97.0169.F, n° 139 et, en cas de pourvoi immédiat, 25 mars 2003, RG P.03.0323.N, n° ... et 26 mars 2003, RG P.03.0208.F, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Renvoi à la cour - Portée du pourvoi

- Art. 292bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation

- Art. 292bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het debat van de zaak is aangevangen voor het hof van assisen, kan de discretionaire bevoegdheid van de voorzitter om een onderzoeksmaatregel te bevelen, niet worden uitgeoefend in afwezigheid van de gezworenen en de partijen, op straffe van miskenning van het mondeling karakter van het debat (1). (1) Zie Cass., 10 feb. 1998, AR P.97.1662.N, nr 80; 16 feb. 1999, AR P.98.1624.N, nr 90.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Uitoefening - Voorwaarde - Mondeling karakter van het debat

- Artt. 268, 317, 341 en 353 Wetboek van Strafvordering

Lorsque les débats en cour d'assises ont commencé, le pouvoir discrétionnaire du président d'ordonner une mesure d'instruction ne peut, sans violation du principe de l'oralité des débats, être exercé en dehors de la présence des jurés et des parties (1). (1) Voir Cass., 10 février 1998, RG P.97.1662.N, n° 80 et 16 février 1999, RG P.98.1624.N, n° 90.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Exercice - Condition - Oralité des débats

- Art. 268, 317, 341 et 353 Code d'Instruction criminelle

P.04.0189.N 25 mei 2004 AC nr. 281

Behoudens de in artikel 16 V.T. Sv. bedoelde gevallen is artikel 1353 B.W. dat van toepassing is op het bewijs van de verbintenissen, niet van toepassing voor het bewijs van een misdrijf (1). (1) Zie Cass., 18 juni 1985, AR 9287, nr 633.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Bewijs van misdrijf - Toepassing van artikel 1353, B.W.

Hormis dans les cas visés à l'article 16 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, l'article 1353 du Code civil applicable à la preuve des obligations, ne s'applique pas à la preuve d'une infraction (1). (1) Voir Cass., 18 juin 1985, RG 9287, n° 633.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Preuve de l'infraction - Application de l'article 1353, C. civ.

P.04.0191.F 3 maart 2004 AC nr. 119

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet verplicht te antwoorden op de middelen die voorgesteld worden in het verzoek tot invrijheidstelling, dat een vreemdeling aan de raadkamer richt.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vreemdelingen - Verzoek tot invrijheidstelling - Middelen - Verplichting om te antwoorden

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vreemdelingen - Verzoek tot invrijheidstelling - Middelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting om te antwoorden

VREEMDELINGEN - Verzoek tot invrijheidstelling - Middelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting om te antwoorden

La chambre des mises en accusation n'a pas l'obligation de répondre aux moyens présentés dans la requête de mise en liberté adressée par un étranger à la chambre du conseil.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Etrangers - Requête de mise en liberté - Moyens - Obligation de répondre

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Etrangers - Requête de mise en liberté - Moyens - Chambre des mises en accusation - Obligation de répondre

ETRANGERS - Requête de mise en liberté - Moyens - Chambre des mises en accusation - Obligation de répondre

P.04.0193.N 25 mei 2004 AC nr. 282

De vernietiging op de door de burgerlijke partij tegen de beklaagde ingestelde civielrechtelijke vorderingen brengt de vernietiging mee van de beslissing op de tegen de beklaagde ingestelde strafvordering waarbij de strafrechter zich onbevoegd verklaarde om kennis te nemen van de strafvordering (1). (1) Zie Cass., voltall. zitt., 9 dec. 1997, AR P.96.0488.N, nr 543; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer uitgevers, Mechelen 2003, nr 2968.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Beslissing van onbevoegdverklaring - Vernietiging op de civielrechtelijke vorderingen - Vernietiging op de strafvordering

La cassation intervenue sur les actions civiles dirigées contre le prévenu par la partie civile entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action publique exercée à charge du prévenu par laquelle le juge pénal s'est déclaré incompétent pour connaître de l'action publique (1). (1) Voir Cass., audience plénière, 9 décembre 1997, RG P.96.0448.N, n° 543; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, éd. Kluwer, Malines 2003, n° 2968.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Décision de déclaration d'incompétence - Cassation intervenue sur les actions civiles - Annulation intervenue sur l'action publique

Een ongeval waarbij middelen van vervoer te land, zoals een motorfiets, betrokken zijn en dat zich heeft voorgedaan op een niet-openbaar terrein, dat evenwel openstaat voor een bepaald aantal personen, zoals een gesloten omloop voor een motorcrosswedstrijd die toegankelijk is voor het publiek is een verkeersongeval in de zin van artikel 138, 6°bis, Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994 waarvan de politierechtbank kennis neemt (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1999, AR P.98.1528.F, nr 364; 26 sept. 2001, AR P.01.0883.F, nr 498 en 27 aug. 2002, AR C.02.0386.N, nr 414.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Verkeersongeval

Un accident dans lequel des moyens de transport par terre, telle une moto, sont impliqués, et qui s'est produit sur un terrain non public mais néanmoins ouvert à un certain nombre de personnes, comme un circuit fermé de compétition de motocross accessible au public, constitue un accident de la circulation au sens de l'article 138, 6°bis, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été modifié par la loi du 11 juillet 1994, porté à la connaissance du tribunal de police (1). (1) Voir Cass., 16 juin 1999, RG P.98.1528.F, n° 364; 26 septembre 2001, RG P.01.0883.F, n° 498 et 27 août 2002, RG C.02.0386.N, n° 414.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Accident de la circulation

---

P.04.0199.N 9 maart 2004 AC nr. 135

Het recht tot hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een beschikking van de raadkamer wordt niet beperkt tot het geval dat geen vervolging wordt ingesteld; het volstaat dat deze partij daartoe een rechtmatig belang heeft (1). (1) Parl. St., Kamer, 1996-97, nr 857/1, 60; anders: DECLERCQ, R., Beginselen van strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer uitgevers, 2003, nr 651; zie noot M.D.S. onder Cass., 31 jan. 1995, AR P.94.0269.N, nr 59.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Recht tot hoger beroep - Burgerlijke partij

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Burgerlijke partij

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

Le droit d'appel de la partie civile contre une ordonnance de la chambre du conseil ne se limite pas au cas où aucune poursuite n'est exercée; il suffit que cette partie ait un intérêt légitime (1). (1) Doc. Parl. Chambre, 1996-97, n° 857/1, 60; contra: DECLERCQ, R., Beginselen van strafrechtspleging, Mechelen, Editions Kluwer, 2003, n° 651; voir la note signée M.D.S. sous Cass., 31 janvier 1995, RG P.94.0269.N, n° 59.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordonnance de la chambre du conseil - Droit d'appel - Partie civile

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Appel - Partie civile

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.04.0203.F 11 februari 2004 AC nr. 74

Wanneer een verdachte de nietigheid van de bewijsverkrijging aanvoert, om daaruit af te leiden dat er onvoldoende aanwijzingen van schuld bestaan om de handhaving van zijn voorlopige hechtenis te verantwoorden, hoeft het onderzoeksgerecht alleen een onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid te verrichten, aangezien de Wet Voorlopige Hechtenis, inzake voorlopige hechtenis bijzondere regels bevat voor de toetsing van de regelmatigheid van de handhaving van de hechtenis, waarbij alleen die regels van toepassing zijn (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 2001, AR P.01.0235.N, nr 106, en de noot M.D.S.; Verslag Hof van Cass., 2003, blz. 516 en 517.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid die de bewijsverkrijging aantast - Opdracht van het onderzoeksgerecht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid

Lorsqu'un inculpé invoque la nullité affectant l'obtention d'une preuve, afin d'en déduire qu'il n'existe pas d'indice suffisant de culpabilité justifiant le maintien de sa détention préventive, la juridiction d'instruction n'est tenue qu'à un examen prima facie de l'irrégularité invoquée, dès lors qu'en matière de détention préventive la loi du 20 juillet 1990 comporte des règles spécifiques du contrôle de la régularité du maintien de la détention, qui seules sont applicables (1). (1) Voir Cass., 20 février 2001, RG P.01.0235.N, n° 106, et note signée M.D.S.; Rap. de la Cour de cass. 2003, p. 516 et 517.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité affectant l'obtention d'une preuve - Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid die de bewijsverkrijging aantast - Opdracht van het onderzoeksgerecht - Onderzoek prima facie van de aangevoerde onregelmatigheid

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité affectant l'obtention d'une preuve - Mission de la juridiction d'instruction - Examen prima facie de l'irrégularité invoquée

---

P.04.0210.F 17 maart 2004 AC nr. 151

Art. 5, E.V.R.M. is niet van toepassing inzake voorwaardelijke invrijheidstelling (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2002, AR P.02.1008.F, nr ...

L'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'est pas applicable en matière de libération conditionnelle (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 2002, RG P.02.1008.F, n° ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 5 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 5 - Toepassing

- Art. 5 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Libération conditionnelle - Application

- Art. 5 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

LIBERATION CONDITIONNELLE - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Application

- Art. 5 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De termijn, bepaald in artikel 3, § 4, Wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de Wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de Wet van 1 juli 1964, en de periodiciteit van de vergadering van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, bedoeld in artikel 4, § 3, K.B. van 10 feb. 1999 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling, zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid (1). (1) Zie Cass., 14 juni 2000, AR P.00.0513.F, nr 365; 10 dec. 2003, AR P.03.1395.F, nr ...

Le délai prévu par l'article 3, § 4, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964, et la périodicité de la réunion de la commission de libération conditionnelle prévue par l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 10 février 1999 portant des mesures d'exécution relatives à la libération conditionnelle, ne sont pas prescrits à peine de nullité (1). (1) Voir Cass., 14 juin 2000, RG P.00.0513.F, n° 365 et 10 décembre 2003, RG P.03.1395.F, n° ...

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Wet van 5 maart 1998 - Artikel 3, § 4 - Termijn - Commissie - Vergadering - Periodiciteit - Sanctie

- Art. 3, § 4 Wet 5 maart 1998

- Art. 4, § 3 KB 10 feb. 1999

LIBERATION CONDITIONNELLE - Loi du 5 mars 1998 - Article 3, § 4 - Délai - Commission - Réunion - Périodicité - Sanction

- Art. 3, § 4 L. du 5 mars 1998

- Art. 4, § 3 A.R. du 10 février 1999

De artt. 9, 10 en 14.1, I.V.B.P.R. zijn niet van toepassing inzake voorwaardelijke invrijheidstelling (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2002, AR P.02.1008.F, nr ...

Les articles 9, 10 et 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas applicables en matière de libération conditionnelle (1). (1) Voir Cass., 9 octobre 2002, RG P.02.1008.F, n° ...

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikelen 9, 10 en 14.1 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Toepassing

- Artt. 9, 10 en 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Rechten van de Mens - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikelen 9, 10 en 14.1 - Toepassing

- Artt. 9, 10 en 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966,

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Articles 9, 10 et 14, § 1er - Libération conditionnelle - Application

- Art. 9, 10 et 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LIBERATION CONDITIONNELLE - Droits de l'homme - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Articles 9, 10 et 14, § 1er - Application

- Art. 9, 10 et 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre

P.04.0212.F 9 juni 2004 AC nr. 310

De correctionele rechtbank beslist wettig dat zij bevoegd is om kennis te nemen van de strafvordering die ingesteld wordt op grond dat de bestuurder van een voertuig op de openbare weg dat voertuig geparkeerd heeft op een plaats met parkeermeters of parkeerautomaten, zonder de op die toestellen vermelde modaliteiten en voorwaarden na te leven, en dat de telastlegging bewezen is, wanneer ze, in hoger beroep, erop wijst dat de politie vastgesteld heeft dat de bestuurder van een voertuig dat voertuig geparkeerd heeft zonder de op die plaats bestaande parkeermeter te gebruiken, dat de politie, overeenkomstig het gemeentelijk betalingsreglement betreffende het betalend parkeren, een fiscaal parkeervignet op het voertuig heeft aangebracht, waaruit blijkt dat een bedrag binnen de vijf werkdagen moest worden betaald bij de gemeenteontvanger, dat is vastgesteld dat dit bedrag niet binnen die termijn is betaald, dat die bestuurder elke regeling heeft geweigerd, dat hij niet betwist kennis te hebben genomen van het vignet dat op de voorruit van zijn voertuig was aangebracht, en dat hij niet betwist zijn voertuig op een betalende plaats te hebben geparkeerd zonder het vereiste bedrag te hebben betaald (1). (1) Zie Cass., 6 sept. 1994, AR P.93.1537.N, nr 358; 31 okt. 1995, AR P.95.0309.N, nr 464; 19 nov. 1997, AR P.97.0722.F, nr 487.

Décide légalement qu'il est compétent pour connaître de l'action publique exercée du chef d'avoir, étant conducteur d'un véhicule sur la voie publique, mis celui-ci en stationnement à un emplacement muni de parcomètres ou d'horodateurs, sans respecter les modalités et conditions de stationnement mentionnées sur ces appareils, et que la prévention est établie, le tribunal correctionnel qui, statuant en degré d'appel, relève que la police a constaté que le conducteur d'un véhicule a stationné celui-ci sans avoir utilisé l'horodateur existant à cet endroit, que conformément au règlement de paiement communal relatif au stationnement payant, la police a apposé un billet fiscal de stationnement sur le véhicule, dont il ressort qu'une somme d'argent devait être payée dans les cinq jours ouvrables auprès du receveur communal, qu'il a été constaté que cette somme n'avait pas été payée au terme de ce délai, que ledit conducteur a refusé toute transaction, qu'il ne conteste pas avoir pris connaissance du billet apposé sur le pare-brise de son véhicule, et qu'il ne conteste pas avoir stationné son véhicule sur un emplacement payant, sans s'être acquitté de la somme requise (1). (1) Voir Cass., 6 septembre 1994, RG P.93.1537.N, n° 358; 31 octobre 1995, RG P.95.0309.N, n° 464; et 19 novembre 1997, RG P.97.0722.F, n° 487.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 27 - Art. 27ter - Betalend parkeren - Artikel 27.3.1.1° - Plaatsen met parkeermeters of parkeerautomaten - Misdrijf - Veroordeling - Redengeving - Wettigheid

- Art. 27.3.1.1° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Artt. 29, tweede lid, en 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 22 en 138, 6° Wetboek van Strafvordering

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 27 - Article 27ter - Stationnement payant - Article 27.3.1.1° - Emplacements munis de parcomètres ou d'horodateurs - Infraction - Condamnation - Motivation - Légalité

- Art. 27.3.1.1° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 29, al. 2, et 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 22 et 138, 6° Code d'Instruction criminelle

P.04.0237.N 15 juni 2004 AC nr. 323

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, A.C., 2004, nr ... .

Conclusions de M. l'avocat général De Swaef, avant Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, A.C., 2004, n°... .

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, AC, 2004, nr ... .

Conclusions de M. l'avocat général De Swaef, avant Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, AC, 2004, n°... .

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Uitlegging van wettelijke bepalingen door de feitenrechter - Overeenstemming met

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Interprétation des dispositions légales par le juge du

de Grondwet

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

Het behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht de herstelvordering inzake stedenbouw op haar externe en interne wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet dan wel op machtsoverschrijding of machtsafwending berust terwijl het niet aan de rechter staat de opportuniteit van die vordering te beoordelen; hierbij gaat de rechter na of de beslissing van het bestuur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen en hij moet de vordering die steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van de goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Art. 159 Grondwet 1994

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Art. 159 Grondwet 1994

Het Hof van Cassatie is bevoegd na te gaan of de feitenrechter bij de uitlegging van de wettelijke bepalingen niet de Grondwet heeft geschonden (1). (1) Cass., 20 nov. 1975, AC 1976, 359, Bull. en Pas., 1976, I, 347 met concl. advocaat-generaal Velu; 16 nov. 1983, AR 3116, nr 147.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Uitlegging van wettelijke bepalingen door de feitenrechter - Overeenstemming met de Grondwet

fond - Conformité avec la Constitution

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

Il relève de la compétence du pouvoir judiciaire de contrôler la légalité externe et interne d'une demande de remise en état en matière d'urbanisme et d'examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, sans qu'il appartienne au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande; le juge examine à cet égard si la décision de l'administration de demander une mesure de remise en état déterminée, a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire et il doit laisser sans suite la demande qui est fondée sur des motifs qui sont étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception de l'aménagement du territoire qui est manifestement déraisonnable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 159 Constitution 1994

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 159 Constitution 1994

La Cour de cassation a le pouvoir de contrôler si, pour interpréter des dispositions légales, le juge du fond n'a pas méconnu la Constitution (1). (1) Cass., 20 novembre 1975 (Bull. et Pas., 1976, I, 347) avec les conclusions Monsieur le procureur général Velu, alors avocat général; 16 novembre 1983, RG 3116, n° 147.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Interprétation des dispositions légales par le juge du fond - Conformité avec la Constitution

P.04.0238.N 25 mei 2004 AC nr. 283

De strafrechter zal de mildere bepaling van artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals aangevuld bij artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 retroactief toepassen ingevolge artikel 2, tweede lid, Sw., indien de in het decreet vervatte voorwaarden van straffeloosheid aanwezig zijn (1). (1) Zie M. Boes, Verjaring van stedenbouwmisdrijven R.W., 2003-2004, 601 (619); G. Debersaques, Stedenbouwmisdrijven: instandhouding en herstel - Fundamentele wijzigingen door het decreet van 4 juni 2003, T.R.O.S., 2003, 208 (nr 44).

STEDENBOUW - Sancties - Strafsanctie voor het instandhouden van

En vertu de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, le juge pénal appliquera rétroactivement la disposition plus favorable de l'article 146, alinéa 3, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été complété par l'article 7 du décret du 4 juin 2003, si les conditions d'impunité prévues par le décret sont réunies (1). (1) Voir M. Boes, Verjaring van stedenbouwmisdrijven R.W., 2003-2004, 601 (619); G. Debersaques, Stedenbouwmisdrijven: instandhouding en herstel. Fundamentele wijzigingen door het decreet van 4 juni 2003, T.R.O.S., 2003, 208 (n° 44).

URBANISME - Sanctions - Sanction pénale du chef de perpétuation

inbreuken - Mildere strafwet - Retroactieve toepassing

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Stedenbouw - Strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken - Mildere strafwet - Retroactieve toepassing

de l'infraction - Loi pénale plus favorable - Application rétroactive

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Urbanisme - Sanction pénale du chef de perpétuation de l'infraction - Loi pénale plus favorable - Application rétroactive

---

P.04.0247.N 11 mei 2004 AC nr. 250

Het onderzoeksgerecht dat, bij de regeling van de rechtspleging van het voltooide gerechtelijk onderzoek, over het in conclusie aangevoerde middel van verval van de strafvordering door verjaring moet oordelen, kan zich niet vergenoegen met een prima facie onderzoek van die verjaring; het moet, op grond van de precieze feiten waarvan het oordeelt dat daaromtrent tegen de verdachte voldoende bezwaren bestaan, onderzoeken of deze feiten, mocht de vonnisrechter deze bewezen achten, al dan niet verjaard zijn.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgerecht

- Artt. 127, zevende lid, 130, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Middel waarbij de verjaring van de strafvordering wordt aangevoerd - Opdracht van het onderzoeksgerecht

- Artt. 127, zevende lid, 130, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Tenue de statuer, lors du règlement de la procédure de l'instruction judiciaire terminée, sur le moyen des conclusions invoquant l'extinction de l'action publique par la prescription, la juridiction d'instruction ne peut se contenter d'un examen de prime abord de cette prescription; elle doit examiner, sur la base des faits précis à l'égard desquels elle décide qu'il existe des charges suffisantes à l'encontre de l'inculpé, si ces faits, fussent-ils considérés comme établis par le juge du fond, sont ou non frappés par la prescription.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction

- Art. 127, al. 7, 130, 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Moyen invoquant la prescription de l'action publique - Mission de la juridiction d'instruction

- Art. 127, al. 7, 130, 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle

---

P.04.0251.N 24 februari 2004 AC nr. 100

Noch de artikelen 324bis en 324ter, § 3, Strafwetboek, noch artikel 16, § 5, Wet Voorlopige Hechtenis vereisen dat bij de inverdenkingstelling wegens deelneming aan een criminele organisatie in de zin van voormelde strafbepalingen, ook een inverdenkingstelling wegens het plegen van de misdaden of wanbedrijven die met deze criminele organisatie worden beoogd, zou geschieden (1). (1) Zie Cass., 6 mei 1998, AR P.98.0117.F, nr 225.

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Criminele organisatie - Inverdenkingstelling door de onderzoeksrechter - Misdrijven beoogd met de criminele organisatie

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Inverdenkingstelling door de onderzoeksrechter - Deelneming aan criminele organisatie - Misdrijven beoogd met de criminele organisatie

Ni les articles 324bis et 324 ter, § 3, du Code pénal, ni l'article 16, §5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ne requièrent que lors de l'inculpation du chef de participation à une organisation criminelle au sens des dispositions pénales précitées, il y ait aussi une inculpation du chef de la commission de crimes ou délits envisagés par cette organisation criminelle (1). (1) Voir Cass., 6 mai 1998, RG P.98.0117.F, n° 225.

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Inculpation par le juge d'instruction - Infractions envisagées par l'organisation criminelle

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpation par le juge d'instruction - Participation à une organisation criminelle - Infractions envisagées par l'organisation criminelle

---

P.04.0253.N 24 februari 2004 AC nr. 101

Niet het verhoor door de onderzoeksrechter maar de vordering waarbij hij door de procureur des Konings wordt verzocht een gerechtelijk onderzoek in te stellen, in voorkomend geval gelezen in context met de erbij gevoegde stukken, bepaalt van welk feit of feiten de onderzoeksrechter is geadieerd (1) Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1027.N, nr 62.

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang van het gerechtelijk onderzoek - Bepaling

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

Ce n'est pas l'audition par le juge d'instruction, mais bien le réquisitoire de mise à l'instruction du procureur de Roi lu, le cas échéant, conjointement aux pièces annexées, qui détermine de quel fait ou de quels faits le juge d'instruction est saisi (1). (1) Cass., 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62.

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue de l'instruction judiciaire - Détermination

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

Noch de artikelen 324bis en 324ter, § 3, Strafwetboek, noch artikel 16, § 5, Wet Voorlopige Hechtenis vereisen dat de misdaden of wanbedrijven die met de criminele organisatie worden beoogd, nader in het bevel tot aanhouding worden te laste gelegd of met hun wetsartikel worden aangeduid (1). (1) Zie Cass., 24 feb. 2004, AR P.04.0251.N, nr ...

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Criminele organisatie - Misdrijven beoogd met de criminele organisatie - Vermelding in het bevel tot aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Criminele organisatie - Misdrijven beoogd met de criminele organisatie - Vermelding

Ni les articles 324bis et 324ter, § 3, du Code pénal, ni l'article 16, § 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ne requièrent que les crimes ou les délits envisagés par l'organisation criminelle soient précisés dans le mandat d'arrêt ou soient désignés par leur disposition légale (1). (1) Voir Cass., 24 février 2004, RG P.04.0251.N, n° ...

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Infractions envisagées par l'organisation criminelle - Mention dans le mandat d'arrêt

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Organisation criminelle - Infractions envisagées par l'organisation criminelle - Mention

P.04.0255.N 24 februari 2004 AC nr. 102

Het bevel tot aanhouding moet o.m. het aan betrokkene ten laste gelegde feit vermelden, alsmede de wetsbepalingen krachtens welke dit feit strafbaar is; geen enkele wetsbepaling schrijft voor dat het de datum en/of de plaats van het ten laste gelegde misdrijf moet vermelden (1). (1) Cass., 12 april 2000, AR P.00.0568.F, nr 252.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Redengeving

- Art. 16, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le mandat d'arrêt doit contenir notamment l'énonciation du fait mis à charge de l'intéressé et mentionner les dispositions législatives qui prévoient que ce fait est punissable; aucune disposition légale ne prescrit qu'il doit mentionner la date et/ou le lieu de l'infraction mise à charge (1). (1) Cass., 12 avril 2000, RG P.00.0568.F, n° 252.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Motivation

- Art. 16, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.04.0260.F 7 april 2004 AC nr. 192

Geen enkele wettelijke bepaling vereist dat de beslissingen van de strafgerechten melding maken van de neerlegging van conclusies; uit de omstandigheid alleen dat de rechter ze niet in zijn beslissing heeft vermeld, kan niet worden afgeleid dat hij ze zou hebben genegeerd (1). (1) Zie Cass., 23 mei 1977, AC, 1977, 971; 20 feb. 2002, AR P.01.1517.F, nr 124.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Op conclusie - Vermelding

- Art. 780 Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale n'impose que les décisions rendues par les juridictions répressives fassent mention du dépôt de conclusions; de la seule circonstance que le juge ne les a pas visées dans sa décision, il ne peut se déduire qu'il les aurait ignorées (1). (1) Voir cass., 23 mai 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 969), et 20 févr. 2002, RG P.01.1517.F, n° 124.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de conclusions - Mention

- Art. 780 Code judiciaire

Aangezien de wet een debat op tegenspraak heeft ingevoerd voor de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling, die de rechtspleging moeten regelen aan het eind van het voorbereidend onderzoek, volgt hieruit dat de inverdenkinggestelde het recht heeft conclusie te nemen voor die gerechten en dat deze derhalve gehouden zijn ze te beantwoorden; de onaantastbare bevoegdheid van die gerechten om het bestaan van bezwaren te beoordelen, die zij niet hoeven te preciseren, ontslaat hen niet van de verplichting de conclusie van de inverdenkinggestelde te beantwoorden, die hetzij een exceptie van onbevoegdheid van het onderzoeksgerecht hetzij een exceptie opwerpen, of aanvoeren dat het verweten feit, al stond het vast, geen strafbaar misdrijf vormt (1). (1) Zie Cass., 2 juli 1951, AC, 1951, 663, met noot R.H.; Rev.dr.pén., 1951-52, pp. 182 tot 185.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Redengeving

- Artt. 127, 128, 129, 130, 135, 223, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Redengeving

- Artt. 127, 128, 129, 130, 135, 223, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

La loi ayant institué un débat contradictoire devant la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation appelées à régler la procédure à la fin de l'instruction préparatoire, il en résulte que l'inculpé a le droit de prendre des conclusions devant ces juridictions et que, partant, celles-ci sont tenues d'y répondre; le pouvoir souverain de ces juridictions d'apprécier l'existence des charges, qu'elles ne sont pas tenues de préciser, ne les exonère pas de l'obligation de répondre aux conclusions de l'inculpé, qui opposent soit un déclinatoire de compétence de la juridiction d'instruction, soit une exception, ou qui soutiennent que le fait imputé, fût-il constant, ne constitue pas une infraction punissable (1). (1) Voir cass., 2 juil. 1951 (Bull. et Pas., 1951, I, 763) et note signée R.H.; Rev. dr. pén., 1951-1952, p. 182 à 185.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation

- Art. 127, 128, 129, 130, 135, 223, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation

- Art. 127, 128, 129, 130, 135, 223, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

---

De vermelding dat een feit strafbaar is, impliceert geen enkele beslissing over de schuld van de personen die het zouden hebben gepleegd en miskent bijgevolg het algemeen rechtsbeginsel betreffende het vermoeden van onschuld niet (1). (1) Zie Cass., 24 juni 1986, AR 619, nr 671.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Vermoeden van onschuld

L'énonciation suivant laquelle un fait est punissable n'implique aucune décision quant à la culpabilité des personnes qui l'auraient commis et n'emporte dès lors aucune méconnaissance du principe général du droit relatif à la présomption d'innocence (1). (1) Voir cass., 24 juin 1986, R 619, n° 671.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Présomption d'innocence

---

Wanneer bij de kamer van inbeschuldigingstelling een beroep aanhangig is gemaakt, dat gericht is tegen een beschikking over de regeling van de rechtspleging, en dat beroep ontvankelijk is, kan ze zelf alle beslissingen wijzen die de raadkamer had kunnen nemen, met inbegrip van die welke uitsluitend tot haar bevoegdheid behoren (1). (1) Zie concl. van de heer SPREUTELS, toen adv.-gen. bij het Hof van Beroep te Brussel, vóór Brussel, k.i., 18 feb. 1993, Rev.dr.pén., 1996, p. 666; BOSLY H.-D en VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Charte, 2001, p. 592.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Raadkamer - Beschikking over de regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijk beroep - Bevoegdheid

Lorsque la chambre des mises en accusation est saisie d'un recours dirigé contre une ordonnance rendue sur le règlement de la procédure et que ce recours est recevable, elle peut prendre elle-même chacune des décisions que la chambre du conseil aurait pu prendre, de même que celles qui relèvent de ses attributions exclusives (1). (1) Voir concl. de M. SPREUTELS, alors avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, précédant Bruxelles, ch. mises acc., 18 févr. 1993, Rev. dr. pén., 1993, p. 666; BOSLY H.-D et VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Charte, 2001, p. 592.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Chambre du conseil - Ordonnance sur le règlement de la procédure - Appel - Chambre des mises en accusation - Recours recevable - Pouvoir

P.04.0267.N 16 maart 2004 AC nr. 148

Het advies dat de kamer van inbeschuldigingstelling aan de regering geeft met toepassing van artikel 3, vierde lid, Uitleveringswet, is een geheim, niet-rechterlijk en niet-bindend advies waartegen geen cassatieberoep openstaat (1). (1) Cass., 13 juli 1998, AR P.98.0895.N, nr 357.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitlevering - Advies van de kamer van inbeschuldigingstelling aan de regering

UITLEVERING - Advies van de kamer van inbeschuldigingstelling aan de regering - Aard - Gevolg - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

L'avis donné par la chambre des mises en accusation au gouvernement en application de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions constitue un avis secret, non-judiciaire et non-obligatoire ne pouvant donner ouverture à cassation (1). (1) Cass., 13 juillet 1998, RG P.98.0895.N, n° 357.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Extradition - Avis donné par la chambre des mises en accusation au gouvernement

EXTRADITION - Avis donné par la chambre des mises en accusation au gouvernement - Nature - Conséquence - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.04.0268.F 3 maart 2004 AC nr. 120

De onderzoeksrechter moet, alvorens het bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte inzonderheid mededelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd, hem in zijn opmerkingen ter zake horen en hem meedelen dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen, zelfs al werden die inlichtingen hem reeds verstrekt tijdens een voorgaand verhoor, dat gevolgd werd door een invrijheidstelling (1). (1) Cass., 20 aug. 1996, AR P.96.1162.F, nr 283.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Proces-verbaal van verhoor - Gegevens - Vorige ondervraging - Invrijheidstelling

- Art. 16, § 2, tweede en derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Avant de décerner mandat d'arrêt, le juge d'instruction doit notamment informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, l'entendre en ses observations à ce sujet et l'informer qu'il a le droit de choisir un avocat, même si ces informations avaient déjà été données lors d'un interrogatoire précédent, suivi d'une mise en liberté (1). (1) Cass., 20 août 1996, RG P.96.1162.F, n° 283.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Procès-verbal d'audition - Eléments - Interrogatoire précédent - Mise en liberté

- Art. 16, § 2, al. 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Behoudens toepassing van artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken, het geval van regelmatige afstand en het geval waarin een arrest tot verwijzing naar het hof van assisen na het veroordelend arrest nog voor cassatieberoep vatbaar is, kan een partij, in strafzaken, tegen dezelfde beslissing geen tweede keer cassatieberoep instellen, zelfs als het tweede cassatieberoep is ingesteld vóór de uitspraak over het eerste (1). (1) Cass., 11 sept. 2002, AR P.96.1115.F, nr 304; 22 jan. 2003, AR P.03.0047.F, nr ... .

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Uitzonderingen

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, sauf le cas prévu par l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le cas de désistement régulier et le cas où un pourvoi contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises peut encore être formé après l'arrêt de condamnation, une partie ne peut se pourvoir une seconde fois contre une même décision alors même que le second pourvoi aurait été introduit avant qu'il ait été statué sur le premier (1). (1) Cass., 11 sept. 2002, P.96.1115.F, n° 304 et 22 janv. 2003, P.03.0047.F, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Exceptions

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

De stelling als burgerlijke partij bij de onderzoeksrechter, die aan geen enkel vormvoorschrift is onderworpen, kan gebeuren hetzij mondeling, hetzij door overhandiging van een geschrift ondertekend door de benadeelde of zijn vertegenwoordiger, en blijkt normaal uit een proces-verbaal ondertekend door de onderzoeksrechter en zijn griffier of, in geval van een onregelmatig of zelfs onbestaand proces-verbaal, uit andere stukken van de rechtspleging (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer uitgevers, 2003, nr 366 e.v.; wat de vormen van aanhangigmaking door het Openbaar Ministerie betreft, zie Cass., 9 mei 1990, AR 8276, nr 528.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Onderzoeksrechter - Vormvereisten - Bewijs van burgerlijke partijstelling - Onregelmatig of onbestaand proces-verbaal

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Burgerlijke partijstelling - Vormvereisten - Bewijs van burgerlijke partijstelling - Onregelmatig of onbestaand proces-verbaal

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

La constitution de partie civile devant le juge d'instruction qui n'est soumise à aucune formalité, peut s'effectuer soit oralement, soit par la remise d'un écrit signé par la personne lésée ou son représentant et ressort normalement d'un procès-verbal signé par le juge d'instruction ou son greffier ou, dans le cas d'un procès verbal irrégulier ou même inexistant, d'autres pièces de la procédure (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Malines, Editions Kluwer, 2003, n° 366 e.s.; en ce qui concerne les formes de saisine par le ministère public, voir Cass., 9 mai 1990, RG 8276, n° 528.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Juge d'instruction - Formalités - Preuve de la constitution de partie civile - Procès-verbal irrégulier ou inexistant

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Constitution de partie civile - Formalités - Preuve de la constitution de partie civile - Procès-verbal irrégulier ou inexistant

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

P.04.0281.F 16 juni 2004 AC nr. 333

Het verstek, in tegenstelling tot weerspannigheid aan de wet, ontneemt de behandeling ter zitting niet haar mondeling karakter, onttrekt de zaak niet aan de berechting door de jury en leidt niet tot ambtshalve veroordeling in geval van vrijwillige of gedwongen vertegenwoordiging van de veroordeelde, maar biedt het hem de mogelijkheid om verzet te doen.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Opening van de debatten - Beschuldigde afwezig - Verstekvonnis

- Art. 381 e.v. Wetboek van Strafvordering

Contrairement à la contumace, le défaut n'ôte pas à l'instruction d'audience son caractère oral, ne soustrait pas la cause au jugement du jury et n'entraîne pas l'annulation d'office de la condamnation en cas de représentation volontaire ou forcée du condamné, mais lui donne la faculté de faire opposition.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Ouverture des débats - Accusé absent - Jugement par défaut

- Art. 381 et s. Code d'Instruction criminelle

Uit de omstandigheid alleen dat de gezworenen, vóór de beraadslaging, een tussenpauze hebben genoten om uit te rusten, kan niet worden afgeleid dat zij, wegens de activiteit van de pers tijdens die schorsing van de rechtszitting, niet meer onpartijdig uitspraak zouden kunnen doen of dat het algemeen beginsel van het recht van verdediging miskend zou zijn (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1992, AR 6168, nr 291.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Onderzoek en debat - Schorsing van de rechtszitting voor de beraadslaging van de jury - Activiteit van de pers tijdens die schorsing

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Onderzoek en debat - Schorsing van de rechtszitting voor de beraadslaging van de jury - Activiteit van de

De la seule circonstance que les jurés ont bénéficié, avant d'entrer en délibération, d'un intervalle nécessaire à leur repos, il ne peut se déduire qu'en raison de l'activité déployée par la presse au cours de cette suspension d'audience, ils auraient perdu leur aptitude à statuer de manière impartiale, ou que le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense aurait été méconnu (1). (1) Voir Cass., 4 février 1992, RG 6168, n° 291.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Examen et débats - Suspension d'audience avant la délibération du jury - Activité de la presse durant cette suspension

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Examen et débats - Suspension d'audience avant la délibération du jury - Activité de la presse durant cette

pers tijdens die schorsing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Onderzoek en debat - Schorsing van de rechtszitting voor de beraadslaging van de jury - Activiteit van de pers tijdens die schorsing - Onpartijdige rechterlijke instantie

suspension

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Examen et débats - Suspension d'audience avant la délibération du jury - Activité de la presse durant cette suspension - Tribunal impartial

---

Uit een gebrek aan ervaring dat aan gezworenen wordt toegeschreven, uit de snelheid waarmee ze hebben beraadslaagd of uit het gebrek aan motivering van hun verdict, kan niet worden afgeleid dat de jury niet onpartijdig uitspraak kon doen in een zaak waarvan de pers zich meester heeft gemaakt (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1992, AR 6168, nr 291.

De l'inexpérience prêtée à des jurés, de la rapidité de leur délibération ou de l'absence de motivation de leur verdict, il ne saurait se déduire l'inaptitude du jury à statuer de manière impartiale dans une cause dont la presse s'est emparée (1). (1) Voir Cass., 4 février 1992, RG 6168, n° 291.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Onpartijdige rechterlijke instantie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Jury - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Tribunal impartial

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Jury - Tribunal indépendant et impartial

---

In het hof van assisen moeten de getuigen die door de ene of de andere partij regelmatig zijn opgeroepen, worden verhoord als ze aanwezig zijn, als de partijen niet hebben afgezien van hun verhoor en als tegen hen geen enkele uitsluitingsgrond bestaat (1). (1) SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, dl. II, vol. I, La cour d'assises, nr 894.

En cour d'assises, les témoins régulièrement appelés par l'une ou l'autre partie doivent être entendus s'ils sont présents, si les parties n'ont pas renoncé à leur audition et s'ils ne portent en eux aucune cause d'exclusion (1). (1) SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, T. II, vol. I, La cour d'assises, p. 224, n° 894.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Regelmatig opgeroepen getuigen - Verplichting van verhoor

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoins régulièrement appelés - Obligation d'audition

---

In het hof van assisen kan elk verzuim van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de gezworenen afgelegde eed, meteen bestraft worden door uitoefening van het wrakingsrecht.

En cour d'assises, tout manquement aux obligations découlant du serment prêté par les jurés peut être sanctionné sur-le-champ par l'exercice du droit de récusation.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Jury - Eed afgelegd door de gezworenen - Verzuim - Sanctie

WRAKING - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Jury - Eed afgelegd door de gezworenen - Verzuim - Sanctie

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Jury - Serment prêté par les jurés - Manquement - Sanction

RECUSATION - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Jury - Serment prêté par les jurés - Manquement - Sanction

---

In strafzaken zijn de nietigheden t.g.v. een onregelmatigheid in de eed van getuigen, deskundigen of tolken gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard oplegt, gewezen is zonder dat de nietigheid door een van de partijen is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken; die bepaling is m.n. van toepassing op de door het hof van assisen op tegenspraak gewezen arresten (1). (1) Cass., 20 maart 2002, AR P.02.0144.F, met concl. adv.-gen. Spreutels; Jaarverslag van het Hof, 2002, p. 99; Rev. dr. pén., 2002, p. 960.

En manière pénale, les nullités résultant d'une irrégularité touchant le serment des témoins, experts et interprètes, sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par une des parties ou prononcées d'office par le juge; cette disposition s'applique notamment aux arrêts contradictoires rendus par la cour d'assises (1). (1) Cass., 20 mars 2002, RG P.02.0144.F, n° 191, avec concl. de M. Spreutels, avocat général; Rapport annuel de la Cour, 2002, p. 99; Rev. dr. pén. 2002, p. 960.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.

Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking - Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking - Voorwaarden - Hof van assisen - Toepassing - Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture - Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture - Conditions - Cour d'assises - Application - Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

In strafzaken hebben alleen de onherroepelijke beslissingen van de rechter over de grond van de strafvordering gezag van gewijsde (1). (1) Cass., 3 okt. 2001, AR P.01.0537.F, nr 519; Jaarverslag van het Hof, 2002, p. 82; Rev. dr. pén., 2002, p. 337, met noot G.-F. Raneri.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Strafvordering - Wettelijke grondslag

En matière répressive, seules les décisions irrévocables du juge qui statuent au fond sur l'objet de l'action publique sont revêtues de l'autorité de la chose jugée (1). (1) Cass., 3 octobre 2001, RG P.01.0537.F, n° 519; Rapport annuel de la Cour, 2002, p. 82; Rev. dr. pén., 2002, p. 337, avec note signée G.-F. Raneri.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action publique - Fondement légal

---

Door te weigeren een film van een confrontatie te vertonen, omdat dit het debat nodeloos zou vertragen, miskent het hof van assisen de algemene rechtsbeginselen van het recht van verdediging en van de openbaarheid van het debat niet, aangezien die weigering steunt op de omstandigheid dat de protagonisten van de confrontatie, die op de rechtszitting zijn verschenen, aldus rechtstreeks met de beschuldigden konden worden geconfronteerd (1). (1) Zie Cass., 16 dec. 1992, AR 296, nr 798.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Tussenarrest - Vordering tot vertoning van de film van een confrontatie - Weigering - Redengeving

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarresten - Vordering tot vertoning van de film van een confrontatie - Weigering - Redengeving

En refusant comme étant de nature à retarder inutilement les débats, la projection du film d'une confrontation, la cour d'assises n'a pas méconnu les principes généraux du droit relatifs au respect des droits de la défense et à l'oralité des débats, dès lors que ce refus s'appuyait sur la circonstance que les protagonistes de la confrontation, ayant comparu à l'audience, avaient pu ainsi être directement confrontés aux accusés (1). (1) Voir Cass., 16 décembre 1992, RG 296, n° 798.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Arrêt interlocutoire - Demande de projection du film d'une confrontation - Refus - Motivation

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Arrêts interlocutoires - Demande de projection du film d'une confrontation - Refus - Motivation

---

Het middel dat de miskenning van "alle grondbeginselen van elke Rechtstaat" aanvoert, is onduidelijk en bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2001, AR P.00.1756.F, nr 176.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Redenen - Geen antwoord op de conclusie - Ontvankelijkheid

Est imprécis et, partant, irrecevable le moyen qui invoque la méconnaissance "des principes fondateurs de tout Etat de droit" (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2001, RG P.00.1756.F, n° 176.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Motifs - Défaut de réponse aux conclusions - Recevabilité

Het middel dat voor het eerst voor het Hof van Cassatie wordt voorgesteld, is niet ontvankelijk, wanneer het het hof van assisen verwijt het sluiten van de deuren te hebben bevolen om een getuige te verhoren, zonder dat het O.M. dat dit vorderde, had vermeld in hoeverre het verhoor van die getuige in openbare rechtszitting gevaarlijk zou zijn geweest voor de orde (1). (1). Zie Cass., 31 maart 1999, AR P.99.0286.F, nr 196.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Verhoor van een getuige - Sluiten der deuren - Vordering van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen proposé pour la première fois devant la Cour de cassation, qui fait grief à la cour d'assises d'avoir ordonné l'audition à huis clos d'un témoin sans que le ministère public qui le requérait ait précisé en quoi l'audition de ce témoin en audience publique eût été dangereuse pour l'ordre (1). (1) Voir Cass., 31 mars 1999, RG P.99.0286.F, n° 196.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Audition d'un témoin - Huis clos - Réquisitions du ministère public - Recevabilité

Het middel dat gericht is tegen de wet en niet tegen het bestreden arrest, is niet ontvankelijk (1). (1). Zie Cass., 13 jan. 1999, AR P.99.0026.F, nr 22.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel gericht tegen de wet - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen dirigé contre la loi et non contre l'arrêt attaqué (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 1999, RG P.99.0026.F, n° 22.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen dirigé contre la loi - Recevabilité

Het staat aan de jury te beoordelen of de haar voorgelegde bewijzen een toereikende grondslag vormen voor haar overtuiging aangaande de schuld, waarbij zij haar desbetreffende beslissing uitdrukt door alleen bevestigend of ontkennend te antwoorden op de haar gestelde vragen (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 1986, AR 5114, nr 117.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Inhoud - Bewijzen - Beoordeling - Antwoord op de vragen

- Artt. 337, 338 en 339 Wetboek van Strafvordering

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Inhoud - Antwoord op de vragen

- Artt. 337, 338 en 339 Wetboek van Strafvordering

Il incombe au jury d'apprécier si les preuves apportées devant lui suffisent à emporter sa conviction au sujet de la culpabilité, en exprimant sa décision à cet égard par ses seules réponses affirmatives ou négatives aux questions qui lui ont été posées (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 1986, RG 5114, n° 117.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Contenu - Preuves - Appréciation - Réponse aux questions

- Art. 337, 338 et 339 Code d'Instruction criminelle

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Cour d'assises - Déclaration du jury - Contenu - Réponse aux questions

- Art. 337, 338 et 339 Code d'Instruction criminelle

De tegenstrijdigheid die krachtens artikel 149 Gw. aanleiding geeft tot cassatie, is die welke bestaat hetzij tussen de redenen, hetzij tussen de redenen en het dictum van een zelfde beslissing, en niet de tegenstrijdigheid die zou kunnen bestaan tussen twee tussenarresten die opeenvolgend in dezelfde zaak zijn gewezen (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 1986, AR 5114, nr 117.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Redenen van de vonnissen en arresten - Strafzaken - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

La contradiction donnant ouverture à cassation au titre de l'article 149 de la Constitution est celle qui existe soit entre les motifs, soit entre les motifs et le dispositif d'une même décision, et non la contradiction qui pourrait exister entre deux arrêts interlocutoires rendus successivement en la même cause (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 1986, RG 5114, n° 117.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Motifs des jugements et arrêts - Matière répressive - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

Het hof van assisen beoordeelt op onaantastbare wijze of er, om een van de in artt. 148 Gw. of 6.1 E.V.R.M., bepaalde redenen, grond bestaat om een uitzondering te maken op de regel volgens welke de zaak in openbare rechtszitting moet worden behandeld (1). (1) Zie Cass., 23 sept. 1986, AR 690, nr 43; SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, dl. II, vol. I, La cour d'assises, p. 178 en 179.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Sluiten der deuren - Voorwaarden - Onaantastbare beoordeling in feite

- Art. 148 Grondwet 1994

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Sluiten der deuren - Voorwaarden - Onaantastbare beoordeling

- Art. 148 Grondwet 1994

La cour d'assises apprécie souverainement si, pour un des motifs prévus à l'article 148 de la Constitution ou à l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il y a lieu de faire exception à la règle suivant laquelle la cause doit être instruite en audience publique (1). (1) Voir Cass., 23 septembre 1986, RG 690, n° 43; SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, T. II, vol. I, La cour d'assises, p. 178 et 179.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Huis clos - Conditions - Appréciation souveraine en fait

- Art. 148 Constitution 1994

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Huis clos - Conditions - Appréciation souveraine

- Art. 148 Constitution 1994

De aanwezigheid, in het strafdossier, van een proces-verbaal met inlichtingen waarvan de bron niet is geïdentificeerd, verplicht het vonnisgerecht niet op straffe van nietigheid of niet-ontvankelijkheid van de vervolgingen de bron te doen identificeren en de informant te doen horen volgens de rechtspleging die bepaald is in de artt. 189bis en 315bis Sv.; die bepalingen bieden de bodemrechter immers de mogelijkheid te dien einde een onderzoeksrechter aan te wijzen, als die opdracht nuttig blijkt voor het onthullen van de waarheid (1). (1) Zie Cass., 4 april 2001, AR P.01.0041.F, nr 201; 12 maart 2003, AR P.03.0313.F, nr ..., en Rev. dr. pén., 2003, p. 1072.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Proces-verbaal dat inlichtingen vastlegt - Niet-geïdentificeerde bron - Anonieme informant - Identificatie en verhoor - Verplichting

- Artt. 189bis en 315bis Wetboek van Strafvordering

La présence au dossier répressif d'un procès-verbal consignant des renseignements dont la source n'est pas identifiée n'oblige pas la juridiction de jugement, à peine de nullité ou d'irrecevabilité des poursuites, à faire identifier et entendre l'informateur selon la procédure prévue aux articles 189bis et 315bis du Code d'instruction criminelle; ces dispositions laissent, en effet, au juge du fond la faculté de désigner un juge d'instruction à cette fin si ce devoir apparaît utile à la manifestation de la vérité (1). (1) Voir Cass., 4 avril 2001, RG P.01.0041.F, n° 201; et 12 mars 2003, RG P.03.0313.F, n° ...., et Rev. dr. pén., 2003, p. 1072.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Procès-verbal consignant des renseignements - Source non identifiée - Informateur anonyme - Identification et audition - Obligation

- Art. 189bis et 315bis Code d'Instruction criminelle

Het vermoeden van onschuld heeft in de eerste plaats betrekking op de houding van de rechter die van een beschuldiging in strafzaken moet kennisnemen; de verklaringen van een onderzoeker en de reportages in de pers, al zijn ze verkeerd, kwaadwillig of hebben ze een misdadige oorsprong, hebben op zich dus niet tot gevolg dat het vonnis van de zaak de artt. 6.1 en 6.2 E.V.R.M. schendt (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.1333.F, nr 553; 16 sept. 1998, AR A.94.0001.F, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Verklaringen van een onderzoeker - Miskenning

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Reportage in de pers - Vermoeden van onschuld - Miskenning

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Reportage in de pers - Miskenning

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Verklaringen van een onderzoeker - Vermoeden van onschuld - Miskenning

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La présomption d'innocence concernant avant tout l'attitude du juge appelé à connaître d'une accusation en matière pénale, les propos d'un enquêteur et les reportages de la presse, fussent-ils erronés, malveillants ou d'origine délictueuse, ne sauraient à eux seuls entacher le jugement de la cause d'une violation des articles 6.1 et 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1333.F, n° 553; et 16 septembre 1998, RG A.94.0001.F, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Propos d'un enquêteur - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Reportage de la presse - Présomption d'innocence - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Reportage de la presse - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Propos d'un enquêteur - Présomption d'innocence - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De onaantastbare bevoegdheid van de volksjury, die overigens beperkt wordt door de artt. 351, 352, 364 en 364bis Sv., en die tevens tot gevolg heeft dat tegen vrijspraak geen enkel rechtsmiddel kan worden aangewend, voert tussen de beschuldigden en de beklaagden geen arbitraire ongelijkheid van behandeling in, in de zin van artikel 14 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 7 okt. 1981 (AC, 1981-82, nr 95); DECLERCQ Raoul, "Het hof van assisen veroordeeld", in Om deze redenen - Liber amicorum A. Vandeplas, Gent, 1994, p. 91 tot 114.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod van discriminatie - Hof van assisen - Onaantastbare bevoegdheid van de volksjury - Willekeurige ongelijke behandeling van beschuldigden en beklaagden

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Onaantastbare bevoegdheid van de volksjury - Verbod van discriminatie - Willekeurige ongelijke behandeling van beschuldigden en beklaagden

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La souveraineté du jury populaire, au demeurant limitée par les articles 351, 352, 364 et 364bis du Code d'instruction criminelle, et qui a aussi pour effet de soustraire l'acquittement à tout recours, ne crée pas, entre les accusés et les prévenus une inégalité de traitement arbitraire au sens de l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 7 octobre 1981 (Bull. et Pas., 1982, I, 194); DECLERCQ Raoul, "Het hof van assisen veroordeeld", in Om deze redenen-Liber amicorum A. Vandeplas, Gand, 1994, p. 91 à 114.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction des discriminations - Cour d'assises - Souveraineté du jury populaire - Inégalité de traitement arbitraire entre les accusés et les prévenus

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Souveraineté du jury populaire - Interdiction des discriminations - Inégalité de traitement arbitraire entre les accusés et les prévenus

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 14 E.V.R.M. heeft geen onafhankelijk bestaan, in zoverre die bepaling alleen kan worden aangevoerd m.b.t. het genot van de rechten en vrijheden die worden erkend in dat verdrag en in de aanvullende protocols die uitwerking hebben in de interne rechtsorde (1). (1) Zie Cass., 12 maart 1992, AR 9073, nr 365. T.o.v. dat arrest was de verduidelijking m.b.t. de uitwerking in de interne rechtsorde noodzakelijk om artikel 2 van het aanvullend protocol nr 7 uit te sluiten, waarin de rechtspleging in twee instanties voorzien werd, maar dat België niet heeft ondertekend.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod van discriminatie - Toepassingsgebied

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'a pas d'existence indépendante, en ce sens que cette disposition ne peut être invoquée qu'à propos de la jouissance des droits et libertés reconnus dans ladite convention et dans les protocoles additionnels ayant effet dans l'ordre juridique interne (1). (1) Voir Cass., 12 mars 1992, RG 9073, n° 365. Par rapport à cet arrêt, la précision relative à l'effet dans l'ordre juridique interne était nécessaire pour exclure l'article 2 du protocole additionnel n° 7 qui prévoit le double degré de juridiction et que la Belgique n'a pas signé.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction des discriminations - Champ d'application

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 353 Sv. verbiedt niet om de behandeling van de zaak tussen het sluiten van het debat en de overlegging van de vragen aan de jury, te schorsen.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Sluiting van het debat - Schorsing van de rechtszitting voor de beraadslaging van de jury - Wettigheid

L'article 353 du Code d'instruction criminelle n'interdit pas de suspendre l'examen de la cause entre la clôture des débats et la remise des questions au jury.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Clôture des débats - Suspension d'audience avant la remise des questions au jury - Légalité

Art. 6.3, d, E.V.R.M. wordt niet miskend, alleen omdat de bodemrechter oordeelt dat hij geen verhoor, op tegenspraak, van de anonieme informant moet of kan bevelen, op grond van wiens onthullingen het onderzoek nuttig kon worden gevoerd (1). (1) Zie Cass., 27 april 1999, AR P.97.0860.N, nr 260; 27 juni 2000, AR P.98.1147.N, nr 402; 21 mei 2002, AR P.01.0332.N, nr 308.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme informant - Tegenstrijdig verhoor - Rechterlijke beoordeling - Weigering - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 3 E.V.R.M. - Schending

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Anonieme informant - Tegenstrijdig verhoor - Rechterlijke beoordeling - Weigering - Schending

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6.3, d, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'est pas méconnu du seul fait que le juge du fond a estimé ne pas devoir ou ne pas pouvoir ordonner une audition contradictoire de l'informateur anonyme dont les révélations ont permis d'orienter utilement les recherches (1). (1) Voir Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, n° 260; 27 juin 2000, RG P.98.1147.N, n° 402; et 21 mai 2002, RG P.01.0332.N, n° 308.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Informateur anonyme - Audition contradictoire - Appréciation du juge - Refus - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Violation

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Informateur anonyme - Audition contradictoire - Appréciation du juge - Refus - Violation

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het gezag van gewijsde, aangaande de strafvordering, wordt niet geregeld door de artt. 23 e.v. Ger. W. (1). (1) Cass., 27 juni 1972 (AC, 1972, 1036).

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Strafvordering - Wettelijke grondslag

- Artt. 23 e.v. Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée, quant à l'action publique, n'est pas régie par les articles 23 et suivants du Code judiciaire (1). (1) Cass., 27 juin 1972 (Bull. et Pas., 1972, I, 1014).

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action publique - Fondement légal

- Art. 23 et suiv. Code judiciaire

Het onherroepelijk karakter van de beschikking waarbij de voorzitter van het hof van assisen het verstek van een beschuldigde vaststelt, heeft alleen betrekking op de zaken waarin de niet-verschenen beschuldigde de enige vervolgde is, zodat de jury in zijn afwezigheid niet kon worden samengesteld overeenkomstig de bij de artt. 242 e.v. Sv. bepaalde vormvereisten; dat is niet het geval wanneer verschillende beschuldigden zijn verschenen; het kan niet de wil van de wetgever zijn geweest dat de niet-verschenen beschuldigde, in een dergelijke omstandigheid, niet kan verschijnen op het debat, alleen omdat hij, in tegenstelling tot de andere beschuldigden, de dag van de opening van het debat afwezig was.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Opening van de debatten - Beschuldigde afwezig - Voorzitter - Beschikking die het verstek vaststelt - Onherroepelijkheid

- Art. 381, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Le caractère irréversible de l'ordonnance du président de la cour d'assises constatant le défaut d'un accusé ne concerne que les causes dans lesquelles, l'accusé défaillant étant le seul à être poursuivi, le jury n'a pu, en son absence, être constitué selon les formes prescrites par les articles 242 et suivants du Code judiciaire; tel n'est pas le cas lorsque plusieurs accusés ont comparu; le législateur n'a pu vouloir qu'en pareille circonstance, l'accusé défaillant ne puisse se présenter aux débats du seul fait que, contrairement aux autres accusés, il était absent le jour de l'ouverture des débats.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Ouverture des débats - Accusé absent - Président - Ordonnance constatant le défaut - Irréversibilité

- Art. 381, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Het sluiten van de deuren dat door het hof van assisen kan worden uitgesproken, beperkt alleen de waarborgen die de openbaarheid van het debat aan de beschuldigde biedt, zodat deze geen belang heeft om te klagen over het feit dat het sluiten van de deuren niet is bevolen (1). (1) Zie Cass., 29 okt. 1973 (A.C., 1974, 245).

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Sluiten der deuren - Openbaar belang - Belang van de beschuldigde

- Art. 148 Grondwet 1994

Le huis clos que la cour d'assises peut prononcer ne faisant que restreindre les garanties que la publicité des débats assure à l'accusé, celui-ci est sans intérêt à sa plaindre de ce que le huis clos n'a pas été ordonné (1). (1) Voir Cass., 29 octobre 1973 (Bull. et Pas., 1974, I, 234).

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Huis clos - Intérêt public - Intérêt de l'accusé

- Art. 148 Constitution 1994

Het cassatieberoep is niet schorsend, wanneer het gericht is tegen het incidenteel arrest dat, op een burgerlijke rechtsvordering, door een hof van assisen in de loop van het debat is gewezen (1). (1) BELTJENS Gustave, Droit criminel belge, dl. II, Brussel, 1903, p. 26, nr 13; zie Cass., 12 maart 1974, AC, 1974, 715.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Hof van assisen - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenarrest - Cassatieberoep - Schorsende werking

- Artt. 373, 375 en 407, tweede lid Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenarrest - Cassatieberoep - Schorsende werking

- Artt. 373, 375 en 407, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif lorsqu'il est dirigé contre l'arrêt incidentel rendu, sur une action civile, par une cour d'assises dans le cours des débats (1). (1) BELTJENS Gustave, Droit criminel belge, T. II, Bruxelles, 1903, p. 26, n° 13; voir Cass., 12 mars 1974 (Bull. et Pas., 1974, I, 715).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Cour d'assises - Action civile - Arrêt incidentel - Pourvoi - Effet suspensif

- Art. 373, 375 et 407, al. 2 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Action civile - Arrêt incidentel - Pourvoi en cassation - Effet suspensif

- Art. 373, 375 et 407, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De artt. 14 E.V.R.M. en 6.1 I.V.B.P.R., alsook de artt. 10 en 11 Gw. vereisen noch de motivering van de schuldverklaring, noch de rechtspleging in twee instanties, noch de verschijning voor gerechten die uitsluitend zijn samengesteld uit permanente magistraten.

GRONDWET - Art. 11 - Genot van de rechten en vrijheden zonder discriminatie - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Toepassing

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Toepassing

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Recht op het leven - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Toepassing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod van discriminatie - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Toepassing

Les articles 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 6.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ainsi que les articles 10 et 11 de la Constitution n'imposent ni la motivation de la déclaration de culpabilité, ni le double degré de juridiction, ni la comparution devant des juridictions composées exclusivement de magistrats permanents.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Jouissance des droits et libertés sans discrimination - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Application

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Application

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 6 - Article 6, § 1er - Droit à la vie - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Application

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction des discriminations - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Application

---

De artt. 6.1 en 6.3, b, E.V.R.M., en 14.3, b, I.V.B.P.R., alsook artikel 149 Gw., zelfs als ze samen gelezen worden met de voormelde verdragsbepalingen, verplichten de jury geenszins om haar antwoorden met redenen te omkleden (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1995, AR P.94.1545.F, nr 62; 31 mei 1995, AR P.95.0345.F, nr 268; 15 juli 1997, AR P.97.0780.N, nr 314.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, I.V.B.P.R. - Artikel 14.3, b - Recht van verdediging - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Antwoord op de vragen - Geen redengeving

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Antwoord op de vragen - Geen redengeving

Les articles 6.1 et 6.3, b, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.3, b du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ainsi que l'article 149 de la Constitution, même lu en combinaison avec les dispositions conventionnelles précitées, n'imposent au jury aucune obligation de motiver ses réponses (1). (1) Voir Cass., 1er février 1995, RG P.94.1545.F, n° 62; 31 mai 1995, RG P.95.0345.F, n° 268; et 15 juillet 1997, RG P.97.0780.N, n° 314.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - P.I.D.C.P., article 14 - Article 14, § 3, b - Droits de la défense - Cour d'assises - Déclaration du jury - Réponse aux questions - Absence de motivation

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Cour d'assises - Déclaration du jury - Réponse aux questions - Absence de motivation

---

De artt. 6.1 en 6.3, b, E.V.R.M., en 14.3, b, I.V.B.P.R., alsook artikel 149 Gw., zelfs als ze samen gelezen worden met de voormelde verdragsbepalingen, verplichten de jury geenszins om haar antwoorden met redenen te omkleden (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1995, AR P.94.1545.F, nr 62; 31 mei 1995, AR P.95.0345.F, nr 268; 15 juli 1997, AR P.97.0780.N, nr 314.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Antwoord op de vragen - Geen redengeving

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Antwoord op de vragen - Geen redengeving

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Antwoord op de vragen - Geen redengeving - Eerlijk proces

Les articles 6.1 et 6.3, b, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.3, b, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ainsi que l'article 149 de la Constitution, même lu en combinaison avec les dispositions conventionnelles précitées, n'imposent au jury aucune obligation de motiver ses réponses (1). (1) Voir Cass., 1er février 1995, RG P.94.1545.F, n° 62; 31 mai 1995, RG P.95.0345.F, n° 268; et 15 juillet 1997, RG P.97.0780.N, n° 314.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Cour d'assises - Déclaration du jury - Réponse aux questions - Absence de motivation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Cour d'assises - Déclaration du jury - Réponse aux questions - Absence de motivation

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Réponse aux questions - Absence de motivation - Procès équitable

---

Noch artikel 6 noch artikel 13 E.V.R.M. waarborgen het recht op een rechtspraak in twee instanties (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1995, AR P.94.1545.F, nr 62; 16 sept. 1998, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel - Rechtspraak in twee instanties

- Artt. 6 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Rechtspraak in twee instanties

- Artt. 6 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ni l'article 6 ni l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne garantissent le droit à un double degré de juridiction (1). (1) Voir Cass., 1er février 1995, RG P.94.1545.F, n° 62; et 16 septembre 1998, Rev. dr. pén., 1999, p. 106.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Droit à un recours effectif - Double degré de juridiction

- Art. 6 et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Double degré de juridiction

- Art. 6 et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Met schriftelijke verklaringen van de getuigen bedoelt artikel 341 Sv. de verklaringen die onder eed zijn afgelegd voor de onderzoeksrechter (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 1985, AR 9850, nr 160; SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, dl. II, vol. I, La cour d'assises, p. 323.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Overlegging van de processtukken aan de gezworenen - Schriftelijke verklaringen van de getuigen

- Art. 341 Wetboek van Strafvordering

Par déclarations écrites des témoins, l'article 341 du Code d'instruction criminelle entend les dépositions faites sous serment devant le juge d'instruction (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 1985, RG 9850, n° 160; SASSERATH Simon, Les Novelles, Procédure pénale, T. II, vol. I, La cour d'assises, p. 323.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Remise des pièces du procès aux jurés - Déclarations écrites des témoins

- Art. 341 Code d'Instruction criminelle

Hoewel de openbaarheid van de rechtszitting de regel is en het sluiten van de deuren de uitzondering, verbieden noch artikel 148 Gw., noch artikel 6.1 E.V.R.M., noch de artt. 190 en 310 Sv. het hof van assisen, dat het sluiten van de deuren regelmatig bevolen heeft om een getuige te verhoren, het debat pas opnieuw openbaar te maken nadat de partijen hun opmerkingen hebben gegeven over de verklaringen van die getuige.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Sluiten der deuren - Sluiten van de deuren beperkt tot het verhoor van een getuige - Openbaarheid van het debat - Herstel - Ogenblik

- Art. 148 Grondwet 1994

- Artt. 190 en 310 Wetboek van Strafvordering

Si la publicité de l'audience est la règle et le huis clos l'exception, ni l'article 148 de la Constitution, ni l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni les articles 190 et 310 du Code d'instruction criminelle n'interdisent à la cour d'assises, qui a régulièrement ordonné le huis clos pour l'audition d'un témoin, de ne rétablir la publicité des débats qu'à l'issue des observations faites par les parties sur ce qu'il a déclaré.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Huis clos - Huis clos limité à l'audition d'un témoin - Publicité des débats - Rétablissement - Moment

- Art. 148 Constitution 1994

- Art. 190 et 310 Code d'Instruction criminelle

Hoewel artikel 217 Ger. W., om op de lijst van de gezworenen te worden ingeschreven, alleen vereist dat de betrokkene ingeschreven is in het kiezersregister, dat hij de burgerlijke en politieke rechten geniet, dat hij volle dertig jaar en minder dan zestig jaar oud is en dat hij kan lezen en schrijven, en hoewel uit de artt. 342 tot 345 en 347 tot 351 Sv. volgt dat de gezworenen hun verklaring over de schuld opmaken zonder hierover te beraadslagen met het hof, volgt hieruit niet dat het hof van assisen geen onafhankelijke en onpartijdige, bij wet opgerichte rechterlijke instantie zou zijn, in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., of dat het vermoeden van de onschuld van de beschuldigde er niet wettig kan worden weerlegd (1). (1) Zie Cass., 23 april 1985, AR 8581, nr 500; KUTY Franklin, J.L.M.B., Chronique de jurisprudence, "Le droit à un procès équitable au sens de la jurisprudence strasbourgeoise", 2001, p. 695 e.v., en 2004, p. 371 e.v.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 217 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 342 tot 345 en 347 tot 351 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 217 Gerechtelijk Wetboek

Si l'article 217 du Code judiciaire n'exige pas d'autre condition, pour être porté sur la liste des jurés, qu'être inscrit au registre des électeurs, jouir des droits civils et politiques, être âgé de trente ans accomplis et de moins de soixante ans et savoir lire et écrire, et s'il résulte des articles 342 à 345 et 347 à 351 du Code d'instruction criminelle que les jurés forment leur déclaration sur la culpabilité sans en délibérer avec la cour, il ne s'ensuit pas que la cour d'assises ne serait pas un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni que la présomption d'innocence de l'accusé n'y puisse être légalement renversée (1). (1) Voir Cass., 23 avril 1985, RG 8581, n° 500; KUTY Franklin, J.L.M.B., Chronique de jurisprudence, "Le droit à un procès équitable au sens de la jurisprudence strasbourgeoise", 2001, p. 695 et suiv., et 2004, p. 371 et suiv.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Tribunal indépendant et impartial

- Art. 217 Code judiciaire

- Art. 342 à 345 et 347 à 351 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Tribunal indépendant et impartial

- Art. 217 Code judiciaire

- Artt. 342 tot 345 en 347 tot 351 Wetboek van Strafvordering

- Art. 342 à 345 et 347 à 351 Code d'Instruction criminelle

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor het eerst voor het Hof van Cassatie worden aangevoerd (1). (1) Cass., 22 maart 1995, AR P.95.0064.N, nr 162.

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour la première fois devant la Cour de cassation (1). (1) Cass. 22 mars 1995, RG P.95.0064.F, n° 162.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense

P.04.0285.F 8 september 2004 AC nr. 389

De compensatie die enkel aangeboden wordt aan de klanten die bij de aankoop van een goed aan de verkoper het gebruikte goed overdragen dat erdoor wordt vervangen, heeft niet het algemene karakter dat vereist is voor de prijsvermindering waarvan de aankondiging is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 42 en volgende van de wet van 14 juli 1991 (1). (1) FERRANT, Isabelle, Les pratiques du commerce, Kluwer, 2003, blz. 100, nr 174; Bruxelles, 13 octobre 1998, Pratiques du commerce et concurrence, annuaire 1998, blz. 47; zie PUTTEMANS Andrée, Publicité et ventes promotionelles, in Les pratiques du commerce, l'information et la protection du consommateur, Brussel, Bruylant, 1994, blz. 226, nr 34 en blz. 239, nr 50.

La compensation proposée aux seuls clients qui, à l'achat d'un bien, cèdent au vendeur l'objet usagé que ce bien remplace, ne présente pas le caractère de généralité requis pour constituer la réduction de prix dont l'annonce est soumise aux conditions prescrites par les articles 42 et suivants de la loi du 14 juillet 1991 (1). (1) FERRANT Isabelle, Les pratiques du commerce, Kluwer, 2003, p. 100, n° 174; Bruxelles, 13 octobre 1998, Pratiques du commerce et concurrence, annuaire 1998, p. 47; et voir PUTTEMANS Andrée, Publicité et ventes promotionnelles, in Les pratiques du commerce, l'information et la protection du consommateur, Bruxelles, Bruylant, 1994, p. 226, n° 34, et p. 239, n° 50.

HANDELSPRAKTIJK - Verkoop met prijsvermindering
- Art. 42 e.v. Wet 14 juli 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - Vente à prix réduit
- Art. 42 et suiv. L. du 14 juillet 1991

P.04.0286.N 2 maart 2004 AC nr. 114

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis bevestigt, door enkel te verwijzen naar eerdere beslissingen zonder rekening te houden met de noodzakelijke individualisering, noch met het uitzonderlijke en evolutieve karakter van de voorlopige hechtenis, waardoor niet geantwoord wordt op het in conclusie door eiser gevoerde verweer dat, op het ogenblik van de uitspraak van het bestreden arrest, de concrete toestand en het onderzoek van de zaak dermate zijn geëvolueerd dat de voorlopige hechtenis niet langer volstrekt noodzakelijk is (1). (1) Zie Cass., 3 feb. 1999, AR P.99.0133.F, nr 65 en noot A.H.; 26 jan. 2000, AR P.00.0094.F, nr 70; 21 maart 2001, AR P.01.0367.F, nr 154.

N'est pas légalement justifiée la décision de la chambre des mises en accusation qui confirme l'ordonnance de maintien de la détention préventive en se bornant à se référer à des décisions antérieures, sans tenir compte de l'individualisation nécessaire ni du caractère exceptionnel et évolutif de la détention préventive, ne répondant pas ainsi à la défense du demandeur invoquée dans ses conclusions selon laquelle, au moment de la prononciation de l'arrêt attaqué, la situation concrète et l'instruction de la cause ont évolué de manière telle que la détention préventive n'est plus absolument nécessaire (1). (1) Voir Cass., 3 février 1999, RG P.99.0133.F, n° 65 et la note signée A.H.; 26 janvier 2000, RG P.00.0094.F, n° 70; 21 mars 2001, RG P.01.0367.F, n° 154.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Verwijzing naar eerdere beslissingen - Automatisme - Geen antwoord op het verweer betreffende de evolutie van de toestand en van het onderzoek - Wettigheid

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22, vijfde lid, en 30, § 4 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Référence à des décisions antérieures - Automatisme - Absence de réponse aux moyens de défense concernant l'évolution de la situation et de l'instruction - Légalité

- Art. 16, § 1er et 5, 22, al. 5 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés

De derde die benadeeld kan worden door een toezending van stukken, is geen partij in de zaak voor de raadkamer die uitspraak moet doen over de uitvoerbaarverklaring van een internationale ambtelijke opdracht, die is gevorderd met toepassing van artikel 11, eerste en tweede lid, Uitleveringswet.

UITLEVERING - Toezending van stukken - Internationale ambtelijke opdracht - Exequatur - Partijen in de zaak - Mogelijk benadeelde derde

- Art. 11, eerste en tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Le tiers susceptible d'être lésé par une extradition mobilière n'est pas partie à la cause devant la chambre du conseil appelée à statuer sur l'exequatur d'une commission rogatoire internationale demandé en application de l'article 11, alinéas 1er et 2, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

EXTRADITION - Extradition mobilière - Commission rogatoire internationale - Exequatur - Parties à la cause - Tiers susceptible d'être lésé

- Art. 11, al. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

---

De beschikking tot uitvoerbaarverklaring die door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg is gewezen met toepassing van artikel 11, eerste en tweede lid, Uitleveringswet, is niet onderworpen aan het onderzoek dat de kamer van inbeschuldigingstelling verricht op grond van artikel 235bis Sv.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Internationale ambtelijke opdracht - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Bevoegdheid

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1 en 2 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Internationale ambtelijke opdracht - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Bevoegdheid

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1 en 2 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

L'ordonnance d'exequatur rendue par la chambre du conseil du tribunal de première instance en application de l'article 11, alinéas 1er et 2, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions n'est pas soumise au contrôle qu'exerce la chambre des mises en accusation sur la base de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Commission rogatoire internationale - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Pouvoir

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Commission rogatoire internationale - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Pouvoir

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Aangezien de derde die benadeeld kan worden door een toezending van stukken, geen partij is in het geding, heeft hij geen hoedanigheid om hoger beroep in te stellen tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring van de internationale ambtelijke opdracht.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Uitlevering - Toezending van stukken - Internationale ambtelijke opdracht - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Hoger beroep van een mogelijk benadeelde derde - Ontvankelijkheid

- Art. 11, eerste en tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Toezending van stukken - Internationale ambtelijke opdracht - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Partijen - Hoger beroep van een mogelijk benadeelde derde - Ontvankelijkheid

- Art. 11, eerste en tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

N'étant pas partie à la cause, le tiers susceptible d'être lésé par une extradition mobilière n'a pas qualité pour interjeter appel de l'ordonnance d'exequatur de la commission rogatoire internationale.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Extradition - Extradition mobilière - Commission rogatoire internationale - Ordonnance d'exequatur - Appel d'un tiers susceptible d'être lésé - Recevabilité

- Art. 11, al. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Extradition mobilière - Commission rogatoire internationale - Ordonnance d'exequatur - Parties - Appel d'un tiers susceptible d'être lésé - Recevabilité

- Art. 11, al. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Aangezien de derde die benadeeld kan worden door een toezending van stukken, geen partij is in het geding, heeft hij geen hoedanigheid om cassatieberoep in te stellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat zijn hoger beroep tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring van de internationale ambtelijke opdracht niet-ontvankelijk verklaart (1). (1) Zie Cass., 15 mei 2001, AR P.01.1003.N, nr 284, met concl. adv.-gen. DUINSLAEGER.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Algemeen - Uitlevering - Toezending van stukken - Internationale ambtelijke opdracht - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Hoger beroep van een mogelijk benadeelde derde - Arrest dat het hoger beroep niet-ontvankelijk verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 1 en 2 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Toezending van stukken - Internationale ambtelijke opdracht - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Hoger beroep van een mogelijk benadeelde derde - Arrest dat het hoger beroep niet-ontvankelijk verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 1 en 2 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

N'étant pas partie à la cause, le tiers susceptible d'être lésé par une extradition mobilière n'a pas qualité pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare irrecevable son appel de l'ordonnance d'exequatur de la commission rogatoire internationale (1). (1) Voir Cass., 15 mai 2001, RG P.01.1003.N, n° 284, avec les conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Généralités - Extradition - Extradition mobilière - Commission rogatoire internationale - Ordonnance d'exequatur - Appel d'un tiers susceptible d'être lésé - Arrêt déclarant l'appel irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Extradition mobilière - Commission rogatoire internationale - Ordonnance d'exequatur - Appel d'un tiers susceptible d'être lésé - Arrêt déclarant l'appel irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.04.0310.N 22 juni 2004 AC nr. 345

De artikelen 6.1 en 13 E.V.R.M. vereisen niet dat het recht op een daadwerkelijke rechtshulp erin zou bestaan dat bij overschrijding van de redelijke termijn te wijten aan het openbaar ministerie, de rechter dit openbaar ministerie zou moeten verbieden nog langer te vorderen (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1994, AR P.93.1466.N, nr 62; Cass., 27 mei 1992, AR 9727, nr 508; 13 okt. 1993, AR P.03.0389.F, nr 407.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding te wijten aan het openbaar ministerie - Artikel 13 - Recht op daadwerkelijke rechtshulp

Il ne résulte pas des articles 6.1 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que le droit à une assistance judiciaire effective implique qu'en cas de dépassement du délai raisonnable imputable au ministère public, le juge signifie dès lors à ce ministère public l'interdiction de requérir (1). (1) Voir Cass., 1er février 1994, RG P.93.1466.N, n° 62; Cass., 27 mai 1992, RG 9727, n° 508; 13 octobre 1993, RG P.03.0389.F, n° 407.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement imputable au ministère public - Article 13 - Droit à un recours effectif

De feitenrechter die, in toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek, enkel voor de feiten die bij hem aanhangig zijn en waarover de andere rechter nog niet heeft geoordeeld, een bijkomende straf uitspreekt indien hij oordeelt dat de aanvankelijke bestraffing voor het geheel van de reeds beoordeelde en de nog te beoordelen feiten niet streng genoeg is, berecht of bestraft de beklaagde geen tweede maal voor feiten waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht bij einduitspraak is veroordeeld of vrijgesproken, zodat het bepaalde in artikel 65, tweede lid, Strafwetboek niet strijdig is met artikel 14.7 I.V.B.P.R. (1). (1) Cass., 26 nov. 2002, AR P.01.1670.N, nr 630.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - "Non bis in idem" - Artikel 65, tweede lid, Sw. - Verenigbaarheid

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Veroordeling wegens eerdere feiten - Nieuwe feiten die deze veroordeling voorafgaan - Eenheid van opzet - Straftoemeting - Bijkomende straf - Artikel 65, tweede lid, Sw.

Le juge du fond qui, en application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, prononce une peine supplémentaire uniquement du chef des faits dont il est saisi et qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision de l'autre juge, dès lors qu'il considère insuffisamment sévère la peine initialement prévue pour l'ensemble des faits déjà appréciés et encore à apprécier, ne juge et ne sanctionne pas une seconde fois le prévenu pour des faits du chef desquels il a déjà été condamné ou acquitté par une décision définitive conformément à la loi et au droit de procédure, de sorte que la disposition de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, n'est pas contraire à l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1). (1) Cass., 26 novembre 2002, RG P.01.1670.N, n° 630.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - "Non bis in idem" - Code pénal, article 65, al. 2 - Compatibilité

PEINE - Concours - Jugement distinct - Condamnation du chef de faits antérieurs - Faits nouveaux antérieurs à cette condamnation - Unité d'intention - Fixation de la peine - Peine supplémentaire - Code pénal, article 65, al. 2

De in België voor de beklaagde bestaande mogelijkheid om bij de strafrechter de overschrijding van de redelijke termijn, bepaald in artikel 6.1 E.V.R.M. en in artikel 14.3.c I.V.B.P.R., aan te voeren, biedt aan de beklaagde de door artikel 13 E.V.R.M. gewaarborgde daadwerkelijke rechtshulp.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3.c - Redelijke termijn - Overschrijding - Mogelijkheid om deze overschrijding aan te voeren voor de strafrechter - Artikel 13 E.V.R.M. - Daadwerkelijke rechtshulp

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Mogelijkheid om deze overschrijding aan te voeren voor de strafrechter - Artikel 13 - Daadwerkelijke rechtshulp

La possibilité donnée au prévenu en Belgique d'invoquer devant le juge pénal le dépassement du délai raisonnable prévu à l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et à l'article 14.3.c du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, offre au prévenu l'assistance judiciaire effective garantie par l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3, c - Délai raisonnable - Dépassement - Possibilité d'invoquer ce dépassement devant le juge pénal - Conv. D.H., article 13 - Recours effectif

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Possibilité d'invoquer ce dépassement devant le juge pénal - Article 13 - Recours effectif

Geen bepaling van het E.V.R.M. staat eraan in de weg dat de nationale wetgever of de nationale rechter het gevolg bepaalt welk aan het overschrijden van de redelijke termijn moet worden verleend, op voorwaarde dat dit gevolg passend is rekening houdend met de omstandigheden van de zaak; het Belgische recht laat de strafrechter onder meer toe in het overschrijden van de redelijke termijn, hetzij een verzachtende omstandigheid te vinden en de daaruit voortvloeiende wettelijke strafvermindering toe te passen, hetzij, bij toepassing van artikel 21ter, eerste lid, Voorafgaande Titel Wetboek Strafvordering, de veroordeling bij eenvoudige schuldverklaring uit te spreken of een straf uit te spreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1992, AR 9727, nr 508; 13 okt. 1993, AR P.03.0389.F, nr 407.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Gevolg bepaald door de nationale wetgever of rechter

Aucune disposition de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'empêche que le législateur national ou le juge national détermine la conséquence qui doit résulter du dépassement du délai raisonnable, sous réserve que cette conséquence soit adaptée en fonction des circonstances de la cause; le droit belge permet notamment au juge pénal de considérer que le dépassement du délai raisonnable constitue soit une circonstance atténuante permettant d'appliquer la diminution de peine y subséquente légalement, soit une circonstance permettant, en application de l'article 21ter, alinéa 1er, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, de prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou de prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi (1).(1) Voir Cass., 27 mai 1992, RG 9727, n° 508; 13 octobre 1993, RG P.03.0389.F, n° 407.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Conséquence déterminée par le législateur ou le juge national

---

P.04.0315.N 7 september 2004 AC nr. 386

Uitkeringen die derden aan het slachtoffer of zijn rechthebbenden betalen mogen slechts op de schadevergoeding die de aansprakelijke verschuldigd is worden aangerekend wanneer die uitkeringen vergoeding beogen van dezelfde schade die voortvloeit uit de fout van de aansprakelijke; zo is een overlevingspensioen een recht dat zijn oorsprong heeft in de sociale zekerheidswetgeving, heeft het geen vergoedend karakter en beoogt het niet eenzelfde schade te vergoeden die voortvloeit uit de fout van de aansprakelijke zodat het overlevingspensioen niet mag aangeschend worden op de schadevergoeding die de aansprakelijke verschuldigd is (1). (1) Cass., 26 juni 1990, AR nr 3335, nr 626; 21 jan. 1998, AR P.97.1052.F, nr 38.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Overlevingspensioen - Aanrekening op schadevergoeding door de aansprakelijke verschuldigd

Les allocations payées par des tiers à la victime ou à ses ayants droit ne peuvent être imputées sur l'indemnité due par la personne responsable que lorsque ces indemnités visent la réparation du même dommage qui résulte de la faute de la personne responsable; une pension de survie constitue ainsi un droit qui trouve son origine dans la législation sur la sécurité sociale, elle n'a pas de caractère compensatoire et ne vise pas à réparer un dommage identique à celui qui résulte de la faute de la personne responsable, de sorte que la pension de survie ne peut être imputée sur l'indemnité due par la personne responsable (1). (1) Cass., 26 juin 1990, RG 3335, n° 626; 21 janvier 1998, RG P.97.1052.F, n° 38.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Pension de survie - Imputation sur l'indemnité due par la personne responsable

---

P.04.0327.N 11 mei 2004 AC nr. 251

Artikel 125 Tarief Strafzaken heeft niets uitstaande met het gebruik van een stuk uit een strafdossier door het openbaar ministerie of de politie.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Proces-verbaal -

L'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive ne concerne en rien l'utilisation par le ministère public ou par la police d'une pièce issue d'un dossier répressif.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Procès-

Aanwending door het openbaar ministerie of de politie van een proces-verbaal uit een ander strafdossier - Artikel 125 Tarief Strafzaken - Toepasselijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Aanwending door het openbaar ministerie of de politie van een proces-verbaal uit een ander strafdossier - Artikel 125 Tarief Strafzaken - Toepasselijkheid

verbal - Utilisation par le ministère public ou la police d'un procès-verbal issu d'un autre dossier répressif - Article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive - Applicabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Utilisation par le ministère public ou la police d'un procès-verbal issu d'un autre dossier répressif - Article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive - Applicabilité

P.04.0339.F 2 juni 2004 AC nr. 297

Het Hof slaat acht op de afstand van een cassatieberoep dat is ingesteld door de vrijwillig tussengekomen partij, hoewel die afstand is gedaan door een advocaat van wie niet blijkt dat hij drager is van een bijzondere volmacht en die geen advocaat bij het Hof van Cassatie is, wanneer die afstand niet gelijkstaat met een afstand van rechtsvordering (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 2001, AR P.01.0942.F, nr 540; zie ook Cass., 2 sept. 1997, AR P.96.1632.N, nr 326; 16 juni 1999, AR P.98.1528.F, nr 364.

La Cour a égard au désistement d'un pourvoi en cassation formé par la partie intervenue volontairement, quoique ce désistement soit fait par un avocat dont il n'apparaît pas qu'il soit porteur d'un pouvoir spécial et qui n'est pas avocat à la Cour de cassation, lorsque ledit désistement n'équivaut pas à un désistement d'action (1). (1) Voir Cass. 10 octobre 2001, R.G. P.01.0942.F, n° 540; voir aussi Cass. 2 septembre 1997, R.G. P.96.1632.N, n° 326; 16 juin 1999, R.G. P.98.1528.F, n° 364.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijwillig tussengekomen partij - Advocaat - Tussenkomst

- Artt. 420bis en 425 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 Wet 16 feb. 1961

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Partie intervenue volontairement - Avocat - Intervention

- Art. 420bis et 425 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6 L. du 16 février 1961

P.04.0358.N 15 juni 2004 AC nr. 324

Artikel 146, derde lid, van het Decreet van het Vlaams Parlement van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, krachtens hetwelk de strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken, bedoeld in artikel 146, eerste lid, 1°, 2°, 3°, 6° en 7°, niet geldt voor zover, onder meer, de handelingen, werken, wijzigingen of het strijdige gebruik geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden, maakt het voor een beklaagde mogelijk de feiten en nalatigheden te kennen die zijn strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengt (1). (1) Art. 146, derde lid, Decr.Vl.Parl. 18 mei 1999, zoals gewijzigd door artikel 7 Decr.Vl.Parl. 4 juni 2003 (B.S. 22 augustus 2003).

L'article 146, alinéa 3, du décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, en vertu duquel la sanction pour la perpétuation d'infractions visées à l'article 146, alinéa 1er, 1°, 2°, 3°, 6° et 7°, ne s'applique notamment pas pour autant que les opérations, travaux, modifications ou l'utilisation contraire ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins, permet au prévenu de connaître les faits et les omissions qui engagent sa responsabilité pénale (1). (1) Article 146, alinéa 3, du décret du parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel que modifié par l'article 7 du décret du Parlement flamand du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien (M.B., 22 août 2003).

STEDENBOUW - Sancties - Wederrechtelijk uitgevoerde werken - Instandhouding - Niet gelden van strafsanctie - Onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder voor de omwonenden - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving

- Art. 146, derde lid Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

URBANISME - Sanctions - Travaux exécutés illégalement - Perpétuation - Non application de la sanction - Nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification

- Art. 146, al. 3 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

De legaliteit van een strafbepaling vereist dat ze, op zichzelf of in context met andere bepalingen gelezen, op voldoende precieze wijze de strafbaar gestelde gedraging omschrijft; aan deze vereiste is voldaan wanneer het voor hen op wie de strafbepaling toepasselijk is, mogelijk is om op grond ervan de feiten en nalatigheden te kennen die hun strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen, zelfs als de nadere omschrijving hiervan wordt overgelaten aan de rechter (1). (1) Cass., 25 november 1997, AR P.96.1187.N, nr 504.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Omschrijving - Strafbepaling - Legaliteit - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafzaken - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Strafzaken - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La légalité d'une disposition pénale requiert, qu'en soi ou conjointement avec d'autres dispositions, elle qualifie d'une manière suffisamment précise le comportement considéré comme étant punissable; il est satisfait à cette exigence lorsqu'à la lumière de cette disposition, les personnes auxquelles celle-ci est applicable ont la possibilité de connaître les faits ou les omissions qui engagent leur responsabilité pénale, même si la détermination de leur qualification est abandonnée au juge (1). (1) Cass., 25 novembre 1997, RG P.96.1187.N, n° 504.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Qualification - Pénalité - Légalité - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Matière répressive - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Matière répressive - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Het behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht de herstelvordering inzake stedenbouw op haar externe en interne wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet dan wel op machtsoverschrijding of machtsafwending berust terwijl het niet aan de rechter staat de opportuniteit van die vordering te beoordelen; hierbij gaat de rechter na of de beslissing van het bestuur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen en hij moet de vordering die steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van de goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1)(2). (1) Cass., 4 feb. 2003, AR P.01.1462.N, nr ... . (2) Art. 149, Decr.Vl.Parl. 18 mei 1999, zoals gewijzigd door artikel 8, 1°, Decr.Vl.Parl. 4 juni 2003.

Il relève de la compétence du pouvoir judiciaire de contrôler la légalité externe et interne d'une demande de remise en état en matière d'urbanisme et d'examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, sans qu'il appartienne au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande; le juge examine à cet égard si la décision de l'administration de demander une mesure de remise en état déterminée, a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire et il doit laisser sans suite la demande qui est fondée sur des motifs qui sont étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception de l'aménagement du territoire qui est manifestement déraisonnable (1) (2). (1) Cass., 4 février 2003, RG P.01.1462.N, n° ... .(2) Article 149 du décret du parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel que modifié par l'article 8, 1°, du décret du Parlement flamand du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien (M.B., 22 août 2003).

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Art. 159 Grondwet 1994

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Art. 159 Grondwet 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 159 Constitution 1994

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 159 Constitution 1994

P.04.0359.N 9 maart 2004 AC nr. 136

Geen wettige verdenking kan worden afgeleid uit het feit dat de voorzitter van het hof van assisen de advocaten van alle partijen uitnodigt om het verloop van het proces met hen te bespreken en één partij, te dezen de beschuldigde, vrijwillig afwezig is gebleven op deze vergadering.

La suspicion légitime ne peut se déduire du fait que le président de la cour d'assises invite les avocats de toutes les parties à se concerter sur le déroulement du procès et qu'une des parties, en l'espèce l'accusé, ne s'est pas volontairement présenté à cette réunion.

WRAKING - Wettige verdenking - Begrip - Voorzitter van het hof van assisen - Verloop van het proces - Overleg met de partijen - Afwezigheid van één partij

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Suspicion légitime - Notion - Président de la cour d'assises - Déroulement du procès - Concertation avec les parties - Absence d'une des parties

- Art. 828, 1° Code judiciaire

Geen wettige verdenking kan worden afgeleid uit het feit dat de voorzitter van het hof van assisen een vraag tot verdaging van de beschuldigde negatief heeft beoordeeld.

La suspicion légitime ne peut se déduire du fait que le président de la Cour d'assises a apprécié de manière négative une demande de remise émanant de l'accusé.

WRAKING - Wettige verdenking - Begrip - Voorzitter van het hof van assisen - Vraag om verdaging - Verwerping

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Suspicion légitime - Notion - Président de la cour d'assises - Demande de remise - Rejet

- Art. 828, 1° Code judiciaire

Het geschrift waarbij de voorzitter van het hof van assisen de vraag van een partij tot uitstel afwijst is geen geschrift in de zin van artikel 828, 9° Gerechtelijk Wetboek.

WRAKING - Rechter die geschreven heeft over het geschil - Geschrift - Begrip - Afwijzing van een verzoek tot uitstel

- Art. 828, 9° Gerechtelijk Wetboek

L'écrit par lequel le président de la Cour d'assises rejette la demande de remise émanant d'une partie n'est pas un écrit au sens de l'article 828, 9° du Code judiciaire.

RECUSATION - Juge ayant écrit sur le différend - Ecrit - Notion - Rejet d'une demande de remise

- Art. 828, 9° Code judiciaire

Noch de artikelen 3 en 6.1 EVRM noch de artikelen 7 en 14.1 IVBPR bevatten wrakingsgronden (1). (1) Cass., 24 november 1994, AR D.94.0023.F, nr 513; Cass., 19 nov. 1998, AR P.98.1420.F, nr 488.

WRAKING - Redenen - Opsomming in de wet - EVRM - Artikel 3 - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 7 - Artikel 14.1

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 7 en 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Ni les articles 3 et 6.1 de la Conv. D.H., ni les articles 7 et 14.1 du P.I.D.C.P. ne contiennent des causes de récusation (1).(1) Cass., 24 novembre 1994, RG D.94.0023.F, n° 513; Cass., 19 novembre 1998, RG P.98.1420.F, n° 488.

RECUSATION - Causes - Enumération légale - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 7 - Article 14, § 1er

- Art. 828 Code judiciaire

- Art. 3 et 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 7 et 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.04.0360.N 22 juni 2004 AC nr. 346

Zo de veroordeling voor een bepaald feit omschreven onder een bepaalde telastlegging en de vrijspraak voor dat feit onder een andere telastlegging zonder motivering tegenstrijdig is, is dit niet het geval wanneer de rechter oordeelt dat het feit slechts onder de telastlegging valt waaraan hij de beklaagde schuldig verklaart (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 1991, AR 4814, nr 177; 17 nov. 1992, AR 6444, nr 735; 25 nov. 1997, AR P.95.1350.N, nr 500; 15 feb. 2000, AR P.98.0270.N, nr 120, waar het Hof telkens beslist dat de strafrechter eenzelfde feit dat onder verschillende misdrijfomschrijvingen ten laste van een beklaagde is gelegd, niet tegelijk bewezen mag verklaren onder één strafrechtelijke kwalificatie en niet bewezen onder een andere kwalificatie: een dergelijke dubbele beslissing omtrent een zelfde feit is immers door tegenstrijdigheid aangetast en schendt artikel 149 van de Grondwet. Het geannoteerde arrest bevestigt deze rechtspraak, maar nuanceert ze tegelijkertijd door te preciseren dat er niet langer sprake is van tegenstrijdigheid, wanneer de redengeving niet toelaat te twijfelen dat de beklaagde, ondanks de overbodige vrijspraak voor het feit zoals omschreven onder één kwalificatie, schuldig geacht wordt aan de feiten zoals omschreven onder de andere kwalificatie.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling voor een feit onder een bepaalde telastlegging -

S'il y a contradiction entre la condamnation du chef d'un fait déterminé qualifié sous une certaine prévention et l'acquittement prononcé du chef de ce fait qualifié sous une autre prévention sans motivation, tel n'est pas le cas lorsque le juge décide que le fait relève uniquement de la prévention par laquelle il déclare le prévenu coupable (1). (1) Voir Cass., 3 décembre 1991, RG 4814, n° 177 ; 17 novembre 1992, RG 6444, n° 735; 25 novembre 1997, RG P.95.1350.N, n° 500; 15 février 2000, RG P.98.0270.N, n° 120, par lesquels la Cour a chaque fois décidé que le juge pénal ne peut déclarer un même fait mis à charge d'un prévenu sous différentes qualifications à la fois établi sous une qualification pénale et non établi sous une autre qualification: en effet, pareille double décision relative à un même fait est entachée de contradiction et viole l'article 149 de la Constitution. L'arrêt annoté confirme cette jurisprudence, mais la nuance également en précisant qu'il n'est plus question de contradiction lorsque la motivation ne permet de mettre en doute le fait que le prévenu, malgré l'acquittement superflu du chef du fait tel qu'il a été qualifié d'une part, est reconnu coupable du chef des faits tels qu'ils ont été qualifiés d'autre partikel

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation du chef d'un fait qualifié sous une certaine

Vrijspraak voor hetzelfde feit onder een andere telastlegging - Tegenstrijdigheid - Motiveringsgebrek - Uitzondering

- Art. 149 Grondwet 1994

prévention - Acquittement du chef du même fait qualifié sous une autre prévention - Contradiction - Défaut de motivation - Exception

- Art. 149 Constitution 1994

P.04.0363.F 31 maart 2004 AC nr. 173

Het middel dat de schending van artikel 12, Gw. aanvoert zonder te verduidelijken in hoeverre die bepaling zou zijn geschonden, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 8 aug. 2000, AR P.00.1210.F, nr 432.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Grondwet (1994) - Artikel 12 - Ontvankelijkheid

- Art. 12 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 12 - Cassatiemiddel - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

- Art. 12 Grondwet 1994

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de l'article 12 de la Constitution sans préciser en quoi cette disposition aurait été méconnue (1). (1) Voir Cass., 8 août 2000, RG P.00.1210.F, n° 432.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Constitution (1994) - Article 12 - Recevabilité

- Art. 12 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Moyen de cassation - Moyen imprécis - Recevabilité

- Art. 12 Constitution 1994

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de handhaving van een t.a.v. de vreemdeling genomen bestuurlijke maatregel van vrijheidsberoving (1). (1) Cass., 10 april 2002, AR P.02.0365.F, nr 220.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Grondwet (1994) - Artikel 149 - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Grondwet (1994) - Artikel 149 - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictions d'instruction statuant sur le maintien de la mesure administrative de privation de liberté prise à l'égard d'un étranger (1). (1) Cass., 10 avril 2002, RG P.02.0365.F, n° 220.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Application

- Art. 149 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Constitution (1994) - Article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Constitution (1994) - Article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

De weigering om enige fysieke dwang uit te oefenen bij de uitzetting van een vreemdeling die het grondgebied van het Koninkrijk onregelmatig is binnengedrongen, maakt de beslissing om hem, met het oog op zijn verwijdering, van zijn vrijheid te beroven, helemaal niet onwettig.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.f) - Vreemdelingen - Verwijdering - Fysieke dwang - Weigering - Vrijheidsberoving - Wettigheid

- Art. 5.1, f Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VREEMDELINGEN - Verwijdering - Fysieke dwang - Weigering - Vrijheidsberoving

- Art. 5.1, f Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le refus d'utiliser la contrainte physique pour expulser un étranger qui a pénétré irrégulièrement sur le territoire du Royaume n'entache d'aucune illégalité la décision de le priver de liberté en vue de son éloignement.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, f) - Etrangers - Eloignement - Contrainte physique - Refus - Privation de liberté - Légalité

- Art. 5, § 1er, f Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

ETRANGERS - Eloignement - Contrainte physique - Refus - Privation de liberté

- Art. 5, § 1er, f Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De artt. 5.1, f, en 18, E.V.R.M. verbieden de verdragsluitende partijen niet om, met toepassing van hun nationale wetten, te bepalen dat er t.a.v. de vreemdeling die hun grondgebied wederrechtelijk tracht binnen te dringen, een nieuwe maatregel van vrijheidsberoving zal kunnen worden genomen, telkens wanneer hij die daad opnieuw stelt.

VREEMDELINGEN - Nieuwe vrijheidsberovende maatregel - Voorwaarden - Rechten van de Mens - EVRM - Artikelen 5.1, f, en 18

- Artt. 5.1, f, en 18 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 18 - Beperkingen van rechten en vrijheden - Beperking - Vreemdelingen - Nieuwe vrijheidsberovende maatregel

- Artt. 5.1, f, en 18 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.f) - Vreemdelingen - Nieuwe vrijheidsberovende maatregel

- Artt. 5.1, f, en 18 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les articles 5, § 1er, f, et 18 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdisent pas aux Etats parties de prévoir qu'en application de leur loi nationale, l'étranger qui tente de pénétrer illégalement sur leur territoire pourra faire l'objet d'une nouvelle mesure privative de liberté chaque fois qu'il réitérera cet acte.

ETRANGERS - Nouvelle mesure privative de liberté - Conditions - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Articles 5, § 1er, f, et 18

- Art. 5, § 1er, f, et 18 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 18 - Restrictions aux droits et libertés - Limitation - Etrangers - Nouvelle mesure privative de liberté

- Art. 5, § 1er, f, et 18 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, f) - Etrangers - Nouvelle mesure privative de liberté

- Art. 5, § 1er, f, et 18 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De rechter omkleedt zijn beslissing regelmatig met redenen, wanneer hij, bij afwezigheid van conclusies, oordeelt dat het extern en het intern toezicht op de wettelijkheid van zowel de maatregel tot vrijheidsberoving als van de maatregel van verwijdering van het grondgebied aantonen dat die maatregelen t.a.v. een vreemdeling overeenkomstig de wet zijn genomen op grond van een redengeving, die door geen enkele kennelijke dwaling in de beoordeling of omtrent de feiten is aangetast (1). (1) Zie Cass., 27 nov. 2002, AR P.02.1404.F, nr ..., en 12 aug. 2003, AR P.03.1003.N, nr ...

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Toezicht - Geen conclusie - Redengeving

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Toezicht

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Toezicht - Geen conclusie - Redengeving

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Motive régulièrement sa décision le juge qui, en l'absence de conclusions, énonce que le contrôle externe et interne de la légalité tant de la mesure privative de liberté d'un étranger que de la mesure d'éloignement du territoire a fait apparaître que ces mesures furent prises à l'égard de l'étranger conformément à la loi et sur la base d'une motivation que n'entache aucune erreur manifeste d'appréciation ou de fait (1). (1) Voir Cass., 27 novembre 2002, RG P.02.1404.F, n° ... et 12 août 2003, RG P.03.1003.N, n° ...

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Contrôle - Absence de conclusions - Motivation

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Etrangers - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Contrôle

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Contrôle - Absence de conclusions - Motivation

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Noch artikel 74/5, Vreemdelingenwet, noch enige andere wettelijke bepaling verbieden de minister of zijn afgevaardigde om, met toepassing van § 1 van voornoemd artikel 74/5, een nieuwe maatregel tot vrijheidsberoving te nemen t.a.v. een vreemdeling die wettig wordt vastgehouden in een aan de grens gelegen plaats en die alleen door zijn wederrechtelijk verzet de effectieve verwijdering belet; die nieuwe maatregel is een titel die verschilt van die waarop hij volgt en vormt dus geen verlenging in de zin van artikel 74/5, § 3, van de voormelde wet (1). (1) Cass., 31 aug. 1999, AR P.99.1284.N, nr 428, met concl. adv.-gen. De Swaef; 28 sept. 1999, AR P.99.1322.N, nr 487, met concl. eerste adv.-gen. du Jardin; 2 nov. 1999, AR P.99.1373.N, nr 582; zie Cass., 27 nov. 2002, AR P.02.1402.F, nr ...

Ni l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ni aucune autre disposition légale n'interdisent au ministre ou à son délégué de prendre une nouvelle mesure privative de liberté, en application du paragraphe 1er de l'article 74/5 précité, à l'égard d'un étranger maintenu légalement dans un lieu situé aux frontières et dont seule l'opposition illicite empêche l'éloignement effectif; cette nouvelle mesure est un titre distinct de celui auquel elle succède, et ne constitue dès lors pas la prolongation visée à l'article 74/5, § 3, de la loi susdite (1). (1) Cass., 31 août 1999, RG P.99.1294.N, n° 428, avec concl. de M. De Swaef, avocat général; 28 septembre 1999, RG P.99.1322.N, n° 487, avec concl. de M. du Jardin, premier avocat général et 2 novembre 1999, RG P.99.1373.N, n° 582; voir Cass., 27 novembre 2002, RG P.02.1402.F, n° ...

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard

- Art. 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Beslissing tot verwijdering - Uitvoering - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding

- Art. 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ETRANGERS - Etranger maintenu - Opposition illicite à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature

- Art. 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Etranger maintenu - Décision d'éloignement - Exécution - Opposition illicite à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien

- Art. 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.04.0374.F 9 juni 2004 AC nr. 311

Wanneer het Hof van Cassatie vaststelt dat het bestreden arrest misdrijven bewezen verklaart die geen verband houden met artikel 411 Sw., beslist het dat aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vragen betreffende de verenigbaarheid van dat artikel met de artt. 10 en 11 Gw. hoeven te worden gesteld, aangezien het aangeklaagde onderscheid niet voortvloeit uit artikel 411, maar, enerzijds, uit artikel 78 Sw., luidens hetwelk geen misdaad of wanbedrijf verschoonbaar is dan in de gevallen bij de wet bepaald, en, anderzijds, uit het feit dat de wetgever voor de t.a.v. eiser in aanmerking genomen misdrijven geen soortgelijke verschoningsmogelijkheden heeft voorzien als voor het doden en voor het toebrengen van slagen en verwondingen (1). (1) Zie Cass., 31 mei 2001, AR C.00.0383.F, nr 328; 17 okt. 2001, AR P.01.1056.F, nr 554; 19 maart 2002, AR P.00.1603.N, nr 189; 17 dec. 2003, AR P.03.1517.F, nr ...

Constatant que l'arrêt attaqué déclare établies des infractions auxquelles l'article 411 du Code pénal est étranger, la Cour de cassation dit que ne doivent pas être posées à la Cour d'arbitrage des questions préjudicielles concernant la compatibilité dudit article du code pénal avec les articles 10 et 11 de la Constitution, la distinction dénoncée ne trouvant pas son origine dans l'article 411 mais, d'une part, dans l'article 78 du Code pénal, aux termes duquel nul crime ou délit ne peut être excusé, si ce n'est dans les cas déterminés par la loi, et, d'autre part, dans l'abstention du législateur de prévoir, pour les infractions retenues à charge du demandeur, un régime d'excuse analogue à celui institué pour l'homicide, les blessures et les coups (1). (1) Voir Cass., 31 mai 2001, RG C.00.0383.F, n° 328; 17 octobre 2001, RG P.01.1056.F, n° 554; 19 mars 2002, RG P.00.1603.N, n° 189; 17 décembre 2003, RG P.03.1517.F, n° ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Het middel dat niet kan leiden tot cassatie, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1994, AR P.94.0460.F, nr 235; 20 sept. 2000, AR P.00.0326.F, nr 482.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel dat niet kan leiden tot cassatie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui ne saurait entraîner la cassation (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1994, RG P.94.0460.F, n° 235; et 20 septembre 2000, RG P.00.0326.F, n° 482.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen ne sachant pas entraîner la cassation - Recevabilité

De verschoningsgrond van uitlokking kan slechts in bepaalde gevallen in aanmerking genomen worden en geldt noch voor diefstal, noch voor vernieling of beschadiging van roerende goederen van anderen (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 1993, AR 6016, nr 95.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Oorzaken

- Art. 78 Strafwetboek

L'excuse de la provocation ne peut être retenue que dans certains cas au nombre desquels ne figurent ni le vol ni la destruction ou la dégradation de propriétés mobilières d'autrui (1). (1) Voir Cass., 16 février 1993, RG 6016, n° 95.

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Causes

- Art. 78 Code pénal

P.04.0384.F — 9 juni 2004 — AC nr. 312

De wet heeft voor het toezicht op de voorlopige hechtenis een andere rechtspleging voorzien dan voor het toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging; wanneer die controle van de voorlopige hechtenis niet bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig is gemaakt, is ze derhalve niet bevoegd om het aanhoudingsbevel te vernietigen en kan ze bijgevolg evenmin een beschikking tot invrijheidstelling onder voorwaarden of een beschikking die deze voorwaarden verlengt, vernietigen (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.1545.F, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Voorlopige hechtenis - Toezicht - Bevoegdheid

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21, § 4, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La loi a prévu une procédure distincte de celle relative au contrôle de la régularité de la procédure pour le contrôle de la détention préventive; il s'ensuit que, lorsqu'elle n'est pas saisie de ce contrôle de la détention préventive, la chambre des mises en accusation est sans pouvoir pour annuler le mandat d'arrêt et, partant, elle ne peut pas non plus réserver ce sort à une ordonnance de mise en liberté sous conditions ni à celle qui prolonge lesdites conditions (1). (1) Voir Cass., 3 décembre 2003, RG P.03.1545.F, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Détention préventive - Contrôle - Pouvoir

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 21, § 4, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.04.0389.F — 2 juni 2004 — AC nr. 298

De niet-goedgekeurde doorhalingen in de verklaring van de jury tasten het arrest van het hof van assisen niet aan, wanneer de werkelijke wil van de jury blijkt uit andere vermeldingen in die verklaring, uit de vermeldingen van het proces-verbaal van de rechtszitting en uit de vermeldingen van het arrest (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping van het cassatieberoep van G. en tot gedeeltelijke vernietiging op het cassatieberoep van A. Het meende dat het enige middel gegrond was en merkte op dat de niet-goedgekeurde doorhalingen in de verklaring van de jury geacht worden niet bestaan te hebben (Artt. 78 en 345 Sv.). Zie Cass., 2 dec. 1992, AR 271, nr 766 ; 9 jan. 1996, AR P.95.0348.N, nr 21.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Niet goedgekeurde doorhalingen

- Artt. 78 en 345 Wetboek van Strafvordering

Les ratures non approuvées contenues dans la déclaration du jury ne vicient pas l'arrêt de la cour d'assises lorsque la volonté réelle du jury apparaît d'autres mentions de cette déclaration, des énonciations du procès-verbal de l'audience et des énonciations de l'arrêt (1). (1) Le ministère public concluait au rejet du pourvoi de G. et à la cassation partielle sur le pourvoi de A. Il était d'avis que le moyen unique était fondé. Il faisait observer que les ratures non approuvées contenues dans la déclaration du jury sont réputées non avenues (C.I. cr., artikel 78 et 345). Voir Cass. 2 décembre 1992, R.G. 271, n° 766; 9 janvier 1996, R.G. P.95.0348.N, n° 21.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Ratures non approuvées

- Art. 78 et 345 Code d'Instruction criminelle

P.04.0391.F 7 april 2004 AC nr. 193

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de onderzoeksrechter, die een deskundige mondeling heeft gevorderd, diens aanwijzing te bevestigen in een schriftelijke vordering, die is opgesteld terwijl die deskundige reeds aan zijn opdracht is begonnen (1). (1). Zie Cass., 25 okt. 2000, AR P.00.1337.F, nr 576.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Deskundige die mondeling gevorderd wordt - Latere schriftelijke vordering - Regelmatigheid

ONDERZOEKSRECHTER - Deskundigenonderzoek - Deskundige die mondeling gevorderd wordt - Latere schriftelijke vordering - Regelmatigheid

Aucune disposition légale n'interdit au juge d'instruction ayant requis verbalement un expert, d'en confirmer la désignation par un réquisitoire écrit établi alors que cet expert a déjà entamé sa mission (1). (1) Voir cass., 25 oct. 2000, RG P.00.1337.F, n° 576.

EXPERTISE - Matière répressive - Juge d'instruction - Expert requis verbalement - Réquisitoire écrit ultérieur - Régularité

JUGE D'INSTRUCTION - Expertise - Expert requis verbalement - Réquisitoire écrit ultérieur - Régularité

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk "de nietigheid van een deskundigenverslag moet leiden tot de nietigheid van de daaropvolgende deskundigenverslagen die, zelfs maar gedeeltelijk, gegrond zijn op het nietigverklaarde verslag".

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Nietigheid van een deskundigenverslag - Daaropvolgende deskundigenverslagen - Nietigheidsgrond - Algemene rechtsbeginselen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Deskundigenonderzoek - Strafzaken - Nietigheid van een deskundigenverslag - Daaropvolgende deskundigenverslagen - Nietigheidsgrond

Il n'existe pas de principe général du droit suivant lequel "la nullité d'un rapport d'expertise doit entraîner la nullité des rapports d'expertise subséquents se basant, fût-ce partiellement, sur le rapport déclaré nul".

EXPERTISE - Matière répressive - Nullité d'un rapport d'expertise - Rapports d'expertise subséquents - Cause de nullité - Principes généraux du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Expertise - Matière répressive - Nullité d'un rapport d'expertise - Rapports d'expertise subséquents - Cause de nullité

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk "de deskundige, alvorens zijn opdracht te vervullen, bij name moet worden aangeduid in een schriftelijke en gedagtekende vordering".

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige - Aanwijzing - Vordering - Vorm - Algemene rechtsbeginselen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Deskundigenonderzoek -

Il n'existe pas de principe général du droit suivant lequel "l'expert doit être désigné nominativement par un réquisitoire écrit et daté, préalablement à l'accomplissement de sa mission".

EXPERTISE - Matière répressive - Expert - Désignation - Réquisitoire - Forme - Principes généraux du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT -

Strafzaken - Deskundige - Aanwijzing - Vordering - Vorm

Notion - Expertise - Matière répressive - Expert - Désignation - Réquisitoire - Forme

Wanneer de nietigheid van een deskundigenverslag is uitgesproken, beoordelen de onderzoeksgerechten in feite dat de daaropvolgende deskundigenverslagen niet het noodzakelijk vervolg vormen van de vernietigde akte, aangezien ze niet gegrond zijn op de resultaten van het eerste deskundigenverslag maar het gevolg zijn van nieuwe of andere onderzoekingen.

Lorsque la nullité d'un rapport d'expertise a été prononcée, les juridictions d'instruction apprécient en fait que les rapports d'expertise subséquents ne forment pas la suite nécessaire de l'acte annulé dès lors qu'ils ne se fondent pas sur les résultats de la première expertise mais procèdent de recherches nouvelles ou distinctes.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Nietigheid van een deskundigenverslag - Daaropvolgende deskundigenverslagen - Noodzakelijk vervolg van de vernietigde akte - Onderzoeksgerechten - Feitelijke beoordeling

ONDERZOEKSGERECHTEN - Deskundigenonderzoek - Nietigheid van een deskundigenverslag - Daaropvolgende deskundigenverslagen - Noodzakelijk vervolg van de vernietigde akte - Feitelijke beoordeling

EXPERTISE - Matière répressive - Nullité d'un rapport d'expertise - Rapports d'expertise subséquents - Suite nécessaire de l'acte annulé - Juridictions d'instruction - Appréciation en fait

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Expertise - Nullité d'un rapport d'expertise - Rapports d'expertise subséquents - Suite nécessaire de l'acte annulé - Appréciation en fait

P.04.0397.N 22 juni 2004 AC nr. 347

Artikel 29, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de ambtenaren van de fiscale administraties die het vermeldt, de feiten, die naar luid van de belastingswetten en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, strafrechtelijk strafbaar zijn, niet zonder machtiging van de gewestelijke directeur onder wie zij ressorteren, ter kennis kunnen brengen van de procureur des Konings, onderwerpt de kennisgeving door een fiscale ambtenaar van een gemeenrechtelijk misdrijf niet aan dergelijke voorafgaande machtiging, ook al krijgt op deze wijze de procureur des Konings kennis van een fiscaal misdrijf dat met het ter kennis gebrachte gemeenrechtelijke misdrijf verband houdt.

L'article 29, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que les fonctionnaires des administrations fiscales qu'il énonce, ne peuvent, sans autorisation du directeur régional dont ils dépendent, porter à la connaissance du procureur du Roi les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution, ne soumet pas à pareille autorisation préalable la communication faite par un fonctionnaire fiscal d'une infraction de droit commun, bien que, par ce biais, une infraction fiscale associée à l'infraction de droit commun communiquée soit portée à la connaissance du procureur du Roi.

STRAFVORDERING - Fiscale ambtenaren - Kennisgeving aan de procureur des Konings - Voorafgaande machtiging van de gewestelijke directeur - Gemeenrechtelijk misdrijf - Fiscaal misdrijf dat met het ter kennis gebrachte gemeenrechtelijk misdrijf verband houdt - Toepassing

ACTION PUBLIQUE - Fonctionnaires fiscaux - Dénonciation au procureur du Roi - Autorisation préalable du directeur régional - Infraction de droit commun - Infraction fiscale associée à l'infraction de droit commun communiquée - Application

De opsporingsbevoegdheid van de in artikel 14 van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen aangewezen ambtenaren heeft geen strafrechtelijk karakter, maar is van administratieve aard, zodat de artikelen 460 tot 463 W.I.B. hierop niet toepasselijk zijn (1). (1) Zie HUYBRECHTS L., Fiscaal Strafrecht, nr 305, voor wat betreft artikel 59, § 1, W.btw

La compétence de recherche des fonctionnaires énoncés à l'article 14 de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus ne revêt pas un caractère pénal, mais est de nature administrative, de sorte qu'elle n'est pas soumise à l'application des articles 460 à 463 du Code des Impôts sur les revenus (1). (1) Voir HUYBRECHTS L., Fiscaal Strafrecht, n° 305, en ce qui concerne l'article 59, § 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Artikel 14, K.B. 8 juli 1970 - Aangewezen

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - A.R. du 8 juillet 1970, article 14 - Fonctionnaires énoncés - Compétence de

ambtenaren - Opsporingsbevoegdheid - Aard

STRAFVORDERING - Opsporingsbevoegdheid - Artikel 14, K.B. 8 juli 1970 - Aangewezen ambtenaren - Aard

De opsporingsbevoegdheid van de in artikel 14 van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vermelde douaneambtenaren is niet afhankelijk van de omstandigheid dat enig vermoeden bestaat van een inbreuk inzake douane en accijnzen, maar deze ambtenaren hebben deze opsporingsbevoegdheid telkens wanneer het vermoeden rijst van een inbreuk op het W.I.G.B. of zijn uitvoeringsbesluiten.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneambtenaren - Opsporingsbevoegdheid - Met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen

- Art. 300 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 1 en 2 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

- Art. 176 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 14 KB 8 juli 1970

recherche - Nature

ACTION PUBLIQUE - Compétence de recherche - A.R. du 8 juillet 1970, article 14 - Fonctionnaires énoncés - Nature

La compétence de recherche des fonctionnaires de douane énoncés à l'article 14 de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus n'est pas subordonnée à la présomption d'infraction en matière de douanes et accises, mais elle est conférée à ces fonctionnaires chaque fois que se présente une présomption d'infraction au Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus ou à ses arrêtés d'exécution.

DOUANES ET ACCISES - Fonctionnaires des douanes - Compétence de recherche - Taxes assimilées aux impôts sur les revenus

- Art. 300 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1 et 2 Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

- Art. 176 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 14 A.R. du 8 juillet 1970

De verbeurdverklaring van de in artikel 42, 3°, Strafwetboek vermelde vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen, is een straf die wordt uitgesproken tegen de beklaagde die wordt veroordeeld voor het misdrijf dat de vermogensvoordelen heeft voortgebracht, ook indien deze niet zijn eigendom zijn of niet in zijn vermogen zijn getreden; de omstandigheid dat, indien de zaken niet kunnen gevonden worden in het vermogen van de veroordeelde, de rechter krachtens artikel 43bis, tweede lid, Strafwetboek, de geldwaarde ervan raamt en de verbeurdverklaring betrekking heeft op een daarmee overeenstemmend bedrag, doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Zie Cass., 21 okt. 2003, AR P.03.0757.N, nr ...; contra 14 jan. 2004, AR P.03.1185.F, nr ... met andersluidende concl. van advocaat-generaal LOOP.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring

La confiscation des avantages patrimoniaux énoncés à l'article 42, 3°, du Code pénal, tirés directement de l'infraction, aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis est une peine prononcée à charge du prévenu condamné du chef de l'infraction qui a produit les avantages patrimoniaux, même s'ils ne sont devenus ni sa propriété ni ne sont entrés dans son patrimoine; n'y fait pas obstacle la circonstance qu'en vertu de l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, si ces choses ne peuvent être trouvées dans le patrimoine du condamné, le juge procédera à leur évaluation monétaire et la confiscation portera sur une somme d'argent qui leur sera équivalente (1). (1) Voir Cass., 21 octobre 2003, RG P.03.0757.N, n° ...; contra 14 janvier 2004, RG P.03.1185.F, n° ..., avec les conclusions contraires de Monsieur l'avocat général LOOP.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale

Naar luid van artikel 26, § 2, derde lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, moet het rechtscollege, waarvan de beslissing vatbaar is, al naar het geval, voor hoger beroep, verzet, voorziening in cassatie of beroep tot vernietiging bij de Raad van State, een opgeworpen prejudiciële vraag niet aan het Grondwettelijk Hof stellen, wanneer de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een regel of een artikel van de Grondwet bedoeld in § 1, klaarblijkelijk niet schendt of wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet onontbeerlijk is om uitspraak te doen; bij de beoordeling van de afwezigheid van een klaarblijkelijke schending moet het rechtscollege derhalve noodzakelijk een onderzoek op het eerste gezicht van de beweerde schending doen.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Uitzondering - Artikel 26, § 2, derde lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Afwezigheid van een klaarblijkelijke schending van de Grondwet - Beoordeling

Aux termes de l'article 26, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la juridiction, dont la décision est susceptible, selon le cas, d'appel, d'opposition, de pourvoi en cassation ou de recours en annulation au Conseil d'Etat, n'est pas tenue de soumettre une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage si la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 de la Constitution ne viole manifestement pas une règle ou un article de la Constitution visés au § 1er ou lorsque la juridiction estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas indispensable pour rendre sa décision; pour apprécier le défaut de violation manifeste, la juridiction doit, dès lors, nécessairement procéder à un examen de prime abord de la prétendue violation.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de poser une question préjudicielle - Exception - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 26, § 2, al. 3 - Défaut de violation manifeste de la Constitution - Appréciation

---

P.04.0400.N 25 mei 2004 AC nr. 284

Eiser in cassatie voert tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling geen regelmatig middel aan in een geschrift dat is opgestuurd naar de hoofdgriffier van het hof van beroep buiten de termijn van artikel 422 Sv. (1). (1) Cass., 19 dec. 1989, voltall. zitt., AR 3488, nr 253.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Eiser in cassatie - Geschrift opgestuurd naar hoofdgriffier hof van beroep - Regelmatigheid

Le demandeur en cassation n'invoque pas de moyen régulier contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation dans un écrit envoyé au greffier en chef de la cour d'appel en dehors du délai prévu à l'article 422 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 19 décembre 1989, audience plénière, RG 3488, n° 253.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Demandeur en cassation - Ecrit envoyé au greffier en chef de la cour d'appel - Régularité

P.04.0413.N 1 juni 2004 AC nr. 295

Het recht van verdediging is niet miskend wanneer de beschuldigde voor het hof van assisen op zijn uitdrukkelijk verzoek gedurende het hele proces ter rechtszitting door zijn raadsman met toestemming van dit hof is vertegenwoordigd; het mondelinge karakter van het debat voor het hof van assisen doet hieraan niets af (1). (1) Ook bij de rechtspleging voor het hof van assisen lijkt de verplichte persoonlijke verschijning niet verenigbaar met de vereisten bepaald in artikel 6 EVRM: de beschuldigde heeft immers ook het recht zijn verdediging vrij te organiseren op een wijze die hij het meest opportuun acht voor zijn belangen. Deze regel werd door verscheidene arresten van het EHRM en van het Hof bevestigd, zie Hof Mensenrechten, arrest Poitrimol van 23 nov. 1993, Publ. Cour eur. D.H., Serie A, nr 277 en arrest Van Geyseghem van 21 jan. 1999, Recueil des arrêts et décisions, 1999-I; Cass., 16 maart 1999, AR P.98.8861.N, nr 158; 15 feb. 2000, AR P.98.0760.N, nr 122.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Rechtspleging ter zitting - Beschuldigde die niet in persoon verschijnt - Vertegenwoordiging door raadsman met toestemming van het Hof - Recht van verdediging - Toepassing

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Rechtspleging ter zitting - Beschuldigde die niet in persoon verschijnt - Vertegenwoordiging door raadsman met toestemming van het Hof - Toepassing

Les droits de la défense ne sont pas violés lorsqu'à sa demande expresse, l'accusé est représenté par son conseil à l'audience devant la cour d'assises pendant l'intégralité du procès avec l'accord de cette cour, nonobstant le caractère oral des débats devant la cour d'assises (1). (1) De même pour la procédure devant la cour d'assises, la comparution en personne obligatoire semble inconciliable avec les conditions fixées par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales: en effet, l'accusé a également le droit d'organiser librement sa défense de la manière qu'il juge la plus adéquate pour servir ses intérêts. Cette règle a été confirmée par différents arrêts de la Cour européenne des Droits de l'Homme et de la Cour, voir Cour des Droits de l'Homme, arrêt Poitrimol du 23 nov. 1993, Publ. Cour eur. D.H., Série A, n° 277 et l'arrêt Van Geyseghem du 21 janv. 1999, Recueil des arrêts et décisions, 1999-I; Cass., 16 mars 1999, RG P.98.8861.N, n° 158; 15 févr. 2000, RG P.98.0760.N, n° 122.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure d'audience - Accusé qui ne comparaît pas en personne - Représentation par un conseil avec l'accord de la Cour - Droits de la défense - Application

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure d'audience - Accusé qui ne comparaît pas en personne - Représentation par un conseil avec l'accord de la Cour - Application

---

P.04.0424.F 9 juni 2004 AC nr. 313

Art. 127 Sv. bepaalt niet welke gegevens het verslag van de onderzoeksrechter bij de regeling van de rechtspleging moet bevatten.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Verslag van de onderzoeksrechter

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

L'article 127 du Code d'instruction criminelle ne précise pas les éléments que doit comporter le rapport du juge d'instruction lors du règlement de la procédure.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Rapport du juge d'instruction

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

Het beroepsgeheim waaraan artikel 458 Sw. de leden van een balie onderwerpt, berust op de noodzaak volledige veiligheid te verzekeren aan degenen die zich aan hen toevertrouwen, maar noch die bepaling noch artikel 8 E.V.R.M. beletten de inbeslagname en het gebruik door een onderzoeksrechter van stukken die betrekking hebben op de verdachte activiteiten van een advocaat; wat dat betreft is de beoordeling van de onderzoeksrechter voorlopig, aangezien ze kan worden gecontroleerd door de onderzoeks- en vonnisgerechten.

BEROEPSGEHEIM - Advocaat - Verdachte activiteiten - Onderzoek in strafzaken - Onderzoeksrechter - Inbeslagname van stukken

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van

Le secret professionnel auquel l'article 458 du Code pénal soumet les membres du barreau repose sur la nécessité d'assurer une entière sécurité à ceux qui se confient à eux, mais ni cette disposition ni l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'opposent à la saisie et à l'exploitation par un juge d'instruction de documents en rapport avec les activités suspectes d'un avocat; à cet égard, l'appréciation du juge d'instruction est provisoire, étant susceptible de contrôle par les juridictions d'instruction et de jugement.

SECRET PROFESSIONNEL - Avocat - Activités suspectes - Instruction en matière répressive - Juge d'instruction - Saisie de documents

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des

de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 458 Strafwetboek

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verdachte activiteiten van een advocaat - Inbeslagname van stukken - Beroepsgeheim

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 458 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Verdachte activiteiten van een advocaat - Inbeslagname van stukken - Beroepsgeheim

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 458 Strafwetboek

libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 458 Code pénal

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Activités suspectes d'un avocat - Saisie de documents - Secret professionnel

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 458 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Activités suspectes d'un avocat - Saisie de documents - Secret professionnel

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 458 Code pénal

P.04.0427.F 8 september 2004 AC nr. 390

Noch de aflevering en opheffing van een aanhoudingsbevel, noch de uitspraak van een beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank sluiten op zich uit dat de misdrijven, die zijn gepleegd vóór en na die akten van rechtspleging, onderling verbonden zijn door het nastreven en verwezenlijken van één enkel doel en dat zij, in die zin, één enkel feit uitmaken, namelijk een samenhangende gedraging (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 1978 (AC, 1978-'79, I, 419) en Rev.dr.pén., 1979, p. 915; Cass., 6 juni 1984, AR 3643, AC, 1983-'84, nr 574; Brussel, 25 okt. 1993, J.L.M.B., 1995, blz. 1569.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Misdrijven - Aanhoudingsbevel of beschikking tot verwijzing - Nieuwe misdrijven

- Art. 65 Strafwetboek

Ni la délivrance et la mainlevée d'un mandat d'arrêt, ni la prononciation d'une ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel, n'excluent à elles seules que les infractions commises avant et après ces actes de procédure soient reliées entre elles par la poursuite d'un but unique et par sa réalisation, et qu'elles constituent, dans cette acception, un seul fait, à savoir un comportement complexe (1). (1) Voir Cass., 12 décembre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 419) et Rev. dr. pén., 1979, p. 915; Cass., 6 juin 1984, RG 3643, n° 574; Bruxelles, 25 octobre 1993, J.L.M.B., 1995, p. 1569.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Infractions - Mandat d'arrêt ou ordonnance de renvoi - Nouvelles infractions

- Art. 65 Code pénal

Hoewel het aan de bodemrechter behoort om op onaantastbare wijze in feite te oordelen of de bij hem aanhangig gemaakte feiten al dan niet het gevolg zijn van dezelfde eenheid van opzet als die op grond waarvan het definitieve vonnis of arrest van veroordeling is gewezen, behoort het aan het Hof van Cassatie om na te gaan of de rechter uit de door hem vastgestelde feiten het al dan niet bestaan van die eenheid van opzet wettig heeft kunnen afleiden (1); op grond van de vaststelling alleen dat de tijdvakken waarbinnen de nieuwe misdrijven zijn gepleegd van latere datum zijn dan de voorlopige hechtenis die eiser heeft ondergaan in het kader van de definitief berechte zaak en in het kader van de in dit dossier gewezen beschikkingen, kan de rechter aldus niet beslissen, dat de feiten die bij hem aanhangig zijn gemaakt en die welke aanleiding hebben gegeven tot de eerdere veroordeling niet uit één en hetzelfde misdadig opzet kunnen voortkomen. (1) Cass., 2 mei 2001, AR P.01.0121.F, nr 248.

S'il appartient au juge du fond d'apprécier souverainement en fait si les faits dont il est saisi procèdent ou non de la même intention délictueuse que ceux ayant fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt définitif de condamnation, il incombe à la Cour de cassation de vérifier si des faits qu'il a constatés, le juge a pu légalement déduire sa décision concernant l'existence ou l'absence de cette unité d'intention (1); le juge ne peut ainsi décider, sur la base de la seule constatation que les nouvelles périodes infractionnelles sont postérieures à la détention préventive subie par le prévenu dans le cadre du dossier définitivement jugé et des ordonnances de renvoi prononcées dans le cadre dudit dossier, que les faits dont il est saisi et ceux ayant donné lieu à la condamnation antérieure ne sauraient procéder d'une résolution criminelle unique. (1) Cass., 2 mai 2001, RG P.01.0121.F, n° 248.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Collectief misdrijf - Veroordelende eindbeslissing - Andere feiten - Eenheid van opzet

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Collectief misdrijf - Veroordelende eindbeslissing - Andere feiten - Eenheid van opzet - Beoordeling door de rechter

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Veroordelende eindbeslissing - Andere feiten - Beoordeling door de rechter

- Art. 65 Strafwetboek

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Unité d'intention

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Unité d'intention - Appréciation par le juge

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Appréciation par le juge

- Art. 65 Code pénal

P.04.0428.F 16 juni 2004 AC nr. 328

Uit de omstandigheid alleen dat de rechter het probatie-uitstel heeft herroepen met toepassing van artikel 14, § 2, Probatiewet, kan geen miskenning worden afgeleid van het evenredigheidsbeginsel dat m.n. is vervat in artikel 8.2 E.V.R.M.

De la seule circonstance que le juge a révoqué le sursis probatoire en application de l'article 14, § 2 de la loi du 29 juin 1964, il ne saurait se déduire une violation du principe de proportionnalité contenu notamment dans l'article 8.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Strafzaken - Herroeping van het probatie-uitstel - Evenredigheidsbeginsel - Miskenning

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Matière répressive - Révocation du sursis probatoire - Principe de proportionnalité - Violation

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.04.0457.N 15 juni 2004 AC nr. 325

De memorie die werd neergelegd buiten de termijn van twee maanden bepaald bij artikel 420bis strafvordering is niet ontvankelijk; de omstandigheid dat de datum van inschrijving van de zaak op de algemene rol niet kan worden afgeleid uit de wet en niet ter kennis werd gebracht is geen overmacht (1). (1) Zie Cass., 29 juni 1999, AR P.99.0801.N, nr 409.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Laattijdige neerlegging - Overmacht

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé au-delà du délai de deux mois fixé par l'article 420bis du Code d'instruction criminelle; la circonstance que la date de mise au rôle général de la cause ne puisse être déduite de la loi et n'ait pas été communiquée ne constitue pas une force majeure (1). (1) Voir Cass., 29 juin 1999, RG P.99.0801.N, n° 409.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Dépôt tardif - Force majeure

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.04.0465.N 7 september 2004 AC nr. 387

De wetsbepaling waarbij de geïdentificeerde natuurlijke persoon samen met de verantwoordelijke rechtspersoon kan worden veroordeeld indien hij de fout wetens en willens heeft gepleegd is van toepassing zowel op opzettelijke misdrijven als op onachtzaamheidsmisdrijven (1). (1) Cass., 4 maart 2003, AR P.02.1249.N, nr ... met concl. O.M.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Veroordeling met verantwoordelijke rechtspersoon - Fout wetens en willens gepleegd - Toepassing op opzettelijke en onachtzaamheidsmisdrijven

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

La disposition légale en vertu de laquelle la personne physique identifiée peut être condamnée en même temps que la personne responsable, si elle a commis la faute sciemment et volontairement, s'applique tant aux délits commis intentionnellement qu'aux délits commis par négligence (1). (1) Cass., 4 mars 2003, RG P.02.1249.N, n°...et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Condamnation en même temps que la personne morale responsable - Faute commise sciemment et volontairement - Application aux infractions commises volontairement et par négligence

- Art. 5, al. 2 Code pénal

Naar recht met redenen omkleed is de beslissing van schuldigverklaring aan overtredingen van de EG-verordeningen 3820/85 en 3821/85 van 20 december 1985 met, naast de verwijzing naar de artikelen 1 en 2 van de wet van 18 februari 1969, verwijzing naar de uitvoeringsbesluiten van 13 mei 1987 en 13 juli 1984, dit laatste gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 november 1987 (1). (1) Zie Cass., 4 juni 2002, AR P.01.0706.N, nr 339.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Overtredingen van de EG-verordeningen 3820/95 en 3821/85 van 20 dec.1985

Est légalement motivée la décision de déclaration de culpabilité du chef des infractions aux Règlements CEE 3820/95 et 3821/85 du 20 décembre 1985 comprenant, outre la référence aux articles 1er et 2 de la loi du 18 février 1969, la référence aux arrêtés d'exécution des 13 mai 1987 et 13 juillet 1984, ce dernier modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1987 (1). (1) Voir Cass., 4 juin 2002, RG P.01.0706.N, n° 339.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Indications requises - Dispositions légales applicables - Infraction aux règlements CEE 3820/95 et 3821/85 du 20 décembre 1985.

Niet naar recht verantwoord is de veroordeling van een rechtspersoon tot een vervangende gevangenisstraf (1). (1) Cass., 10 maart 2004, AR P.03.1233.F, nr ...

STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Veroordeling van rechtspersoon

N'est pas légalement justifiée la condamnation d'une personne morale à une peine d'emprisonnement subsidiaire (1). (1) Cass., 10 mars 2004, RG P.03.1233.N, n°...

PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Condamnation d'une personne morale

P.04.0466.F 8 september 2004 AC nr. 391

Het arrest dat in casu vaststelt dat de speurders overdag enkel aan de buitenkant van de woning van de eisers vaststellingen hebben gedaan betreffende de toestand van de dieren, meer bepaald in een kennel gelegen in een weide die grenst aan de boerderij, in een loods naast of op het erf en in een soort serre, en dat die ruimten geen lokalen waren die de eisers tot woning dienden, beslist wettig dat de huiszoeking van de politie niet was onderworpen aan een machtiging door de rechter in de politierechtbank (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 2002, AR P.01.1100.N, nr 117.

DIEREN - Bescherming en welzijn - Toezicht - Politie - Woonruimten

- Art. 34, § 2 Wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren

Décide légalement que la visite des policiers n'était pas subordonnée à la délivrance d'une autorisation du juge de police, l'arrêt qui constate en l'espèce que les enquêteurs ont procédé durant la journée à des constatations sur l'état des animaux uniquement à l'extérieur de l'habitation des demandeurs, soit dans un chenil situé dans une prairie attenante à la ferme, soit, dans un hangar proche ou dans la cour de la ferme, soit encore dans une sorte de serre et que ces locaux ne constituaient pas des locaux d'habitation servant aux demandeurs (1). (1) Voir Cass., 19 février 2002, RG P.01.1100.N, n° 117.

ANIMAUX - Protection et bien-être - Contrôle - Police - Locaux d'habitation

- Art. 34, § 2 Loi relative à la protection et au bien-être des animaux

---

Krachtens artikel 34, § 2, Wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, kunnen de leden van de federale en lokale politie zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun taak nodig achten en kunnen zij overgaan tot alle nuttige vaststellingen; zij hebben daartoe vrije toegang tot alle vervoersmiddelen, gronden, bedrijven of lokalen waar levende dieren worden gehouden of gebruikt; het bezoek van lokalen die tot woning dienen is slechts toegestaan van vijf uur 's morgens tot negen uur 's avonds en daartoe mag slechts worden overgegaan met verlof van de rechter in de politierechtbank.

DIEREN - Bescherming en welzijn - Toezicht - Politie - Woonruimten - Huiszoeking

- Art. 34, § 2 Wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren

En vertu de l'article 34, § 2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, les membres de la police fédérale et locale peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles; ils ont, pour ce faire, libre accès à tous moyens de transport, tous terrains, tous établissements ou tous locaux où sont détenus ou utilisés des animaux vivants; la visite de locaux d'habitation n'est permise qu'entre cinq heures du matin et neuf heures du soir et il ne peut y être procédé qu'avec l'autorisation du juge de police.

ANIMAUX - Protection et bien-être - Contrôle - Police - Locaux d'habitation - Visite

- Art. 34, § 2 Loi relative à la protection et au bien-être des animaux

---

Onder de term woning, in de zin van artikel 15 van de Grondwet, moet worden verstaan de plaats, met inbegrip van de erdoor omsloten eigen aanhorigheden, die een persoon bewoont om er zijn verblijf of zijn werkelijke verblijfplaats te vestigen en waar hij uit dien hoofde recht heeft op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer, zijn rust en meer in het algemeen zijn privé-leven (1). (1) Cass., 23 juni 1993, AR P.93.0374.F, nr 303; 21 april 1998, AR P.96.1470.N, nr 204 en zie Cass., 20 dec. 2000, AR P.00.1384.F, nr 713.

WOONPLAATS - Onschendbaarheid - Grondwet

- Art. 15 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 15 - Woning

- Art. 15 Grondwet 1994

Il y a lieu d'entendre par domicile, au sens de l'article 15 de la Constitution, le lieu, en ce compris les dépendances propres y encloses, occupé par une personne en vue d'y établir sa demeure ou sa résidence réelle et où elle a droit, à ce titre, au respect de son intimité, de sa tranquillité et plus généralement de sa vie privée (1). (1) Cass., 23 juin 1993, RG P.93.0374.F, n° 303; 21 avril 1998, RG P.96.1470.N, n° 204; et voir Cass., 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, n° 713.

DOMICILE - Inviolabilité - Constitution

- Art. 15 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Domicile

- Art. 15 Constitution 1994

Het Hof is bevoegd om na te gaan of de feitenrechter bij de uitlegging van de wettelijke bepalingen de Grondwet heeft geschonden (1). (1) Cass., 20 nov. 1975, AC, 1976, 359; 16 nov. 1983, AR 3116, AC, 1983-84, nr 147: het betreft hier uiteraard niet de grondwettigheidstoets van de wet, waartoe het Hof niet bevoegd is aangezien het de handelingen van de wetgever niet heeft te beoordelen, maar wel het onderzoek naar de door de feitenrechter gegeven uitlegging van de wet.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Uitlegging van de wet door de feitenrechter - Conformiteit met de Grondwet

La Cour a le pouvoir de contrôler si, pour interpréter des dispositions légales, le juge du fond n'a pas méconnu la Constitution (1). (1) Cass., 20 novembre 1975, Bull. 1976, 347; 16 novembre 1983, RG 3116, Bull. 1984, n° 147: il ne s'agit évidemment pas ici d'un contrôle de constitutionnalité de la loi pour lequel la Cour n'est pas compétente dès lors qu'elle n'a pas à apprécier les actes du législateur, mais bien d'un examen de l'interprétation donnée par le juge du fond de la loi.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Interprétation de la loi par le juge du fond - Conformité à la Constitution

---

Krachtens artikel 159 van de Grondwet behoort het tot de bevoegdheid van de rechter om de vordering, bedoeld in artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999 op haar externe en interne wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet dan wel of ze op machtsoverschrijding of machtsafwending berust; de rechter moet meer bepaald nagaan of de beslissing van het bevoegde bestuur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen, uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen en hij moet deze vordering zonder gevolg laten wanneer mocht blijken dat deze vordering steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van de ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, doch het behoort hem niet de opportuniteit van de gevorderde maatregel te beoordelen (1). (1) Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, nr ... met concl. van advocaat-generaal DE SWAEF.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Bevoegdheid van de rechter

En vertu de l'article 159 de la Constitution, il relève de la compétence du juge de contrôler la légalité externe et interne de la demande visée à l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et d'examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir; le juge doit examiner plus particulièrement si la décision de l'administration compétente de demander une telle mesure de réparation a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire et il doit laisser sans suite la demande qui s'avèrerait fondée sur des motifs qui sont étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception de l'aménagement du territoire qui est manifestement déraisonnable mais il ne lui appartient pas d'apprécier l'opportunité de la mesure demandée (1). (1) Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, n° ... et les conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF publiées à leur date dans AC

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de réparation - Compétence du juge

---

P.04.0478.F 15 september 2004 AC nr. 412

Het Hof van cassatie hoeft geen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen die gegrond is op een cassatiemiddel dat feitelijke grondslag mist (1). (1) Cass., 28 nov. 2001, AR P.00.1345.F, nr 650.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel mist feitelijke grondslag

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel mist feitelijke grondslag

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage fondée sur un moyen en cassation qui manque en fait (1). (1) Cass., 28 novembre 2001, RG P.00.1345.F, n° 650.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation manquant en fait

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation manquant en fait

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.04.0483.N 28 september 2004 AC nr. 438

De gerechtskosten in strafzaken worden autonoom geregeld door de artikelen 50 Strafwetboek en 162, 194 en 365 Wetboek van strafvordering en bijzondere wetten; de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 november 1970 tot vaststelling van het tarief van de invorderbare kosten bedoeld in artikel 1022 Gerechtelijk Wetboek doen hieraan niet af (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 1983, AR 8131, nr 172.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Gerechtskosten in strafzaken - Regeling - Toepasselijke wetsbepalingen

En matière répressive, les frais de justice sont réglés de manière autonome par les articles 50 du Code pénal, 162, 194 et 365 du Code d'instruction criminelle; les dispositions de l'arrêté royal du 30 novembre 1970 fixant pour l'exécution de l'article 1022 du Code judiciaire, le tarif des dépens recouvrables, n'y dérogent pas (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 1983, RG 8131, n° 172.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Frais de justice en matière répressive - Règlement - Dispositions légales applicables

P.04.0491.N 29 juni 2004 AC nr. 366

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan vaststaat dat het bestreden vonnis is gewezen en ondertekend door de rechters die de zaak hebben behandeld en erover hebben geoordeeld, doet daaraan niet af dat het proces-verbaal van de rechtszitting, waarop het vonnis is uitgesproken, een andere samenstelling van het rechtscollege vermeldt (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1993, AR 7169, nr 524; 7 juni 1995, AR P.95.0164.F, nr 279.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Tegenstrijdige vermeldingen

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Le fait qu'il appert des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le jugement attaqué a été rendu et signé par les juges qui ont examiné la cause et qui se sont prononcés à ce propos n'est pas contrarié par le fait que le procès-verbal de l'audience à laquelle le jugement a été prononcé mentionne une autre composition du siège (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1993, RG 7169, n° 524; 7 juin 1995, RG P.95.0164.F, n° 279.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Mentions contradictoires

- Art. 779 Code judiciaire

P.04.0497.F 12 mei 2004 AC nr. 254

Het onmiddellijk cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij het hoger beroep niet-ontvankelijk wordt verklaard dat de inverdenkinggestelde heeft ingesteld tegen de beschikking van de raadkamer, die beslist dat het onderzoek onvolledig is en de zaak naar de procureur des Konings verwijst (1). (1) Zie Cass., 26 juni 2002, AR P.02.0866.N, nr 383.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Beschikking die beslist dat het onderzoek onvolledig is en de zaak naar de procureur des Konings verwijst - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep niet-ontvankelijk verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation immédiat dirigé contre la décision de la chambre des mises en accusation disant irrecevable l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui décide que l'instruction est incomplète et renvoie la cause au procureur du Roi (1). (1) Voir Cass., 26 juin 2002, RG P.02.0866.N, n° 383.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Ordonnance décidant que l'instruction est incomplète et renvoyant la cause au procureur du Roi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel irrecevable - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling door eiser, op diens regelmatig hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer, wordt verzocht de regelmatigheid van de rechtspleging te onderzoeken, is ze gehouden dat onderzoek te verrichten; door het onderzoek van de door eiser opgeworpen excepties m.b.t. de regelmatigheid van de rechtspleging en de ontvankelijkheid van de vervolgingen uit te stellen tot de regeling van de rechtspleging, schenden de appèlrechters artikel 235bis Sv. (1). (1) Zie Cass., 26 feb. 2003, AR P.03.0074.F, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Regelmatigheid - Onderzoek - Verplichting

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'elle est invitée par le demandeur à exercer le contrôle de la régularité de la procédure, la chambre des mises en accusation, régulièrement saisie par l'appel qu'il a interjeté contre l'ordonnance de la chambre du conseil, est tenue d'y procéder; en différant l'examen des exceptions relatives à la régularité de la procédure et à la recevabilité des poursuites soulevées par le demandeur jusqu'au règlement de procédure, les juges d'appel violent l'article 235bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 26 février 2003, RG P.03.0074.F, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Procédure - Régularité - Contrôle - Obligation

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

P.04.0511.F 22 september 2004 AC nr. 425

Het wanbedrijf verlating van familie houdt op te bestaan wanneer de dader, in overeenstemming met de rechterlijke beslissing die hem daartoe veroordeelt, het onderhoudsgeld betaalt waarvan hij verzuimde de termijnen te kwijten (1). (1) Zie Cass., 13 dec. 1977, AC 1978, 446.

VERLATING VAN FAMILIE - Voortdurend misdrijf - Einde

- Art. 391bis Strafwetboek

Le délit d'abandon de famille cesse de se commettre lorsque son auteur paye, conformément à la décision judiciaire qui l'y condamne, la pension alimentaire dont il omettait d'acquitter les termes (1). (1) Voir Cass., 13 décembre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 426).

ABANDON DE FAMILLE - Infraction continue - Fin

- Art. 391bis Code pénal

Het wanbedrijf verlating van familie houdt op te bestaan wanneer de dader, in overeenstemming met de rechterlijke beslissing die hem daartoe veroordeelt, het onderhoudsgeld betaalt waarvan hij verzuimde de termijnen te kwijten (1). (1) Zie Cass., 13 dec. 1977, AC 1978, 446.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Verlating van familie - Einde

- Art. 391bis Strafwetboek

Le délit d'abandon de famille cesse de se commettre lorsque son auteur paye, conformément à la décision judiciaire qui l'y condamne, la pension alimentaire dont il omettait d'acquitter les termes (1). Voir Cass., 13 décembre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 426).

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Abandon de famille - Fin

- Art. 391bis Code pénal

Het wanbedrijf verlating van familie is een voortdurend misdrijf en, bijgevolg, één enkel strafrechtelijk feit dat in zijn geheel moet worden beoordeeld (1). (1) Zie Cass., 16 mei 1989, (AC, 1988-89), AR 1659, nr 524.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Verlating van familie

- Art. 391bis Strafwetboek

VERLATING VAN FAMILIE - Aard van het misdrijf - Voortdurend misdrijf

- Art. 391bis Strafwetboek

Le délit d'abandon de famille constitue une infraction continue et, partant, un seul fait pénal qui doit être apprécié dans son ensemble (1). (1) Voir Cass., 16 mai 1989, RG 1659, n° 524.

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Abandon de famille

- Art. 391bis Code pénal

ABANDON DE FAMILLE - Caractère de l'infraction - Infraction continue

- Art. 391bis Code pénal

Strafbare herhaling vereist dat, op het ogenblik dat het nieuwe misdrijf wordt gepleegd, de reeds opgelopen veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 1999, AR P.99.0695.N, nr 507 en 25 april 2001, AR P.01.0111.F, nr 231; CONSTANT, Jean, Manuel de droit pénal, Luik, 1956, p. 785; DE NAUW, Alain, Initiation au droit pénal spécial, pp. 221 en 222.

HERHALING - Algemene herhaling - Nieuw wanbedrijf - Termijn - Vijf jaar - Aanvang van de termijn

- Art. 54 tot 57 Strafwetboek

L'état de récidive requiert qu'au moment où l'infraction nouvelle est commise, la condamnation déjà encourue soit passée en force de chose jugée (1). (1) Voir Cass., 5 octobre 1999, RG P.99.0695.N, n° 507; et 25 avril 2001, RG P.01.0111.F, n° 231; CONSTANT Jean, Manuel de droit pénal, Liège, 1956, p. 785; DE NAUW Alain, Initiation au droit pénal spécial, p. 221 et 222.

RECIDIVE - Récidive générale - Nouveau délit - Délai - Cinq ans - Point de départ du délai

- Art. 54 à 57 Code pénal

P.04.0512.N 21 september 2004 AC nr. 423

Concl. adv.-gen. Th. Werquin, Cass., 21 sept. 2004, AR P.04.0512.N, A.C., 2004, nr ...

KOOP - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Herstelplicht - Hoofdelijkheid - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

Conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin, avant Cass., 21 septembre 2004, RG P.04.0512.N, A.C., 2004, n° ...

VENTE - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Obligation de réparer - Solidarité - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

---

Concl. adv.-gen. Th. Werquin, Cass., 21 sept. 2004, AR P.04.0512.N, AC, 2004, nr ...

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Herstelplicht - Hoofdelijkheid - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

Conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin, avant Cass., 21 septembre 2004, RG P.04.0512.N, AC, 2004, n° ...

ACTION CIVILE - Matière répressive - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Obligation de réparer - Solidarité - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

---

Concl. adv.-generaal Th. Werquin, Cass., 21 sept. 2004, AR P.04.0512.N, A.C., 2004, nr ...

HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

Conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin, avant Cass., 21 septembre 2004, RG P.04.0512.N, A.C., 2004, n° ...

SOLIDARITE - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

---

Concl. adv.-generaal Th. Werquin, Cass., 21 sept. 2004, AR P.04.0512.N, AC, 2004, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding -

Conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin, avant Cass., 21 septembre 2004, RG P.04.0512.N, AC, 2004, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

Andere medeschuldenaar

De naastende schuldenaar die de overnemer van een betwist recht heeft vergoed overeenkomstig artikel 1699 van het Burgerlijk Wetboek, is bevrijd van zijn schuld; hierdoor zijn de medeschuldenaars eveneens bevrijd, behoudens wat betreft de prijs, de kosten en de interest te rekenen vanaf de betaling, die de overgedragen schuldenaar heeft betaald (1). (1) Zie de tegenstrijdige conclusie van het openbaar ministerie.

Le débiteur retrayant qui a remboursé au cessionnaire un droit litigieux conformément à l'article 1699 du Code civil, est libéré de sa dette; par conséquent les codébiteurs sont également libérés, sous réserve du prix, des frais et des intérêts à compter du payement, que le débiteur cédé a payé (1). (1) Voir les concl. contr. du M.P. publiées à leur date dans AC

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

- Art. 50, eerste lid Strafwetboek

- Art. 1699 Burgerlijk Wetboek

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Herstelplicht - Hoofdelijkheid - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

- Art. 50, eerste lid Strafwetboek

- Art. 1699 Burgerlijk Wetboek

HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

- Art. 50, eerste lid Strafwetboek

- Art. 1699 Burgerlijk Wetboek

KOOP - Overdracht van schuldvordering - Overdracht van een betwist recht - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schadevergoeding wegens eenzelfde misdrijf - Verscheidene daders - Herstelplicht - Hoofdelijkheid - Naastende medeschuldenaars - Betaling door één naastende medeschuldenaar aan de overnemer van de werkelijke prijs van de overdracht, de kosten en de interest - Bevrijding - Andere medeschuldenaar

- Art. 50, eerste lid Strafwetboek

- Art. 1699 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

- Art. 50, al. 1er Code pénal

- Art. 1699 Code civil

ACTION CIVILE - Matière répressive - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Obligation de réparer - Solidarité - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

- Art. 50, al. 1er Code pénal

- Art. 1699 Code civil

SOLIDARITE - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

- Art. 50, al. 1er Code pénal

- Art. 1699 Code civil

VENTE - Cession de créance - Cession d'un droit litigieux - Matière répressive - Action civile - Réparation du chef d'une même infraction - Pluralité d'auteurs - Obligation de réparer - Solidarité - Codébiteurs retrayants - Payement effectué par un des codébiteurs retrayants au cessionnaire du prix réel de la cession, des frais et intérêts - Libération - Autre codébiteur

- Art. 50, al. 1er Code pénal

- Art. 1699 Code civil

P.04.0513.N 13 april 2004 AC nr. 195

Behoudens toepassing van artikel 44, § 1, tweede en derde lid, of §§ 2 en 3, van de Wet van 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, dienen de na 1 januari 2004 ontvangen verzoeken uitsluitend te worden beoordeeld volgens die wet, zelfs indien vóór 1 januari 2004 een vroeger uitleveringsverzoek is afgewezen.

Sauf application de l'article 44, § 1er, alinéas 2 et 3 ou § 2 et 3, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, les demandes reçues après le 1er janvier 2004 sont exclusivement régies par la dite loi, même si une précédente demande d'extradition a été rejetée avant cette date.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Werking in de tijd -

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Application dans le

Verwerping van een vroeger uitleveringsverzoek

- Art. 44 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Europees aanhoudingsbevel - Werking in de tijd - Verwerping van een vroeger uitleveringsverzoek

- Art. 44 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Europees aanhoudingsbevel - Verwerping van een vroeger uitleveringsverzoek

- Art. 44 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

temps - Rejet d'une précédente demande d'extradition

- Art. 44 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt européen - Application dans le temps - Rejet d'une précédente demande d'extradition

- Art. 44 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Mandat d'arrêt européen - Rejet d'une précédente demande d'extradition

- Art. 44 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

P.04.0519.F 5 mei 2004 AC nr. 238

De gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken verbieden niet dat een akte voorgedrukte vermeldingen in verschillende landstalen bevat.

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Bestuurshandeling - Meertalige voorgedrukte vermeldingen - Wettigheid

- Artt. 41 en 42 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative n'interdisent pas qu'un acte comporte des mentions préimprimées en plusieurs langues nationales.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Etrangers - Mesure privative de liberté - Acte administratif - Mentions préimprimées plurilingues - Légalité

- Art. 41 et 42 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

P.04.0522.N 7 september 2004 AC nr. 388

Het Hof verleent akte van de afstand zonder berusting van het cassatieberoep, gericht tegen de beslissing waarbij de verzekeraar tot schadeloosstelling is gehouden, nu die beslissing geen eindbeslissing is en geen uitspraak wordt gedaan over het beginsel van aansprakelijkheid. (1). (1). Cass., 17 dec. 2002, AR P.02.0119.N, nr 676 en 27 jan. 2004, AR P.03.0839.N, nr ...; contra Cass., 15 dec. 1999, AR P.99.1291.F, nr 683 et 11 okt. 2000, AR P.00.0576.F, nr 538.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Algemeen - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing waarbij de verzekeraar tot schadeloosstelling is gehouden - Afstand van het cassatieberoep

La Cour décrète le désistement sans acquiescement du pourvoi dirigé contre la décision par laquelle l'assureur est tenu à indemnisation dès lors que cette décision n'est pas une décision définitive et qu'il n'est pas statué sur le principe de la responsabilité (1). (1) Cass., 17 décembre 2002, RG P.02.0119.N, n° 676 et 27 janvier 2004, RG P.03.0839.N, n°...; contra Cass., 15 décembre 1999, RG P.99.1291.F, n° 683 et 11 octobre 2000, RG P.00.0576.F, n° 538.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision par laquelle l'assureur est tenu à indemnisation - Désistement du pourvoi en cassation

---

P.04.0528.N 6 april 2004 AC nr. 188

De rechter in strafzaken die zich nadat hij de feiten heeft geherkwalificeerd, onbevoegd verklaart om kennis te nemen van de strafvordering en van de vordering van de burgerlijke partij neemt geen kennis van het geschil in de zin van artikel 828, 9°, Gerechtelijk Wetboek.

WRAKING - Strafzaken - Herkwalificatie der feiten en onbevoegdverklaring door de rechter - Kennisname van het geschil - Wrakingsgrond

Le juge en matière répressive qui, après avoir requalifié les faits, s'est déclaré incompétent pour connaître de l'action publique et de l'action de la partie civile, ne prend pas connaissance du litige au sens de l'article 828, 9°, du Code judiciaire.

RECUSATION - Matière répressive - Requalification des faits et déclaration d'incompétence par le juge - Connaissance du litige - Cause de récusation

---

P.04.0529.F 8 september 2004 AC nr. 392

Het Hof slaat geen acht op de stukken, met name op het stuk dat een als incidenteel bij een cassatieberoep bestempelde aangifte bevat, die op de griffie van het Hof zijn ingekomen na het verstrijken van de bij artikel 420bis, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering gestelde termijn (1). (1) Zie Cass., 17 sept. 1986, AR 5081-5379-5383, (AC, 1986-'87), nr 29.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Als incidenteel bij het cassatieberoep bestempelde aangifte - Neerlegging ter griffie buiten de termijnen

- Art. 420bis, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La Cour ne peut avoir égard aux pièces, notamment celle contenant une dénonciation incidente à un pourvoi, reçues au greffe de la Cour après l'expiration du délai prévu par l'article 420bis, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 17 septembre 1986, RG 5081-5379-5383, n° 29.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Dénonciation dite incidente au pourvoi - Dépôt au greffe en dehors des délais

- Art. 420bis, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.04.0530.N 14 september 2004 AC nr. 408

Het misdrijf misbruik van vertrouwen is niet voltrokken op het ogenblik dat de schade voor de benadeelde aan het licht komt, maar op het ogenblik dat de dader niet meer in de mogelijkheid verkeert de hem toevertrouwde roerende zaken of waarden terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken (1). (1) Cass., 13 juni 1955, Pas. 1955, I, 1110.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Voltooiing van het misdrijf - Tijdstip - Ogenblik waarop de schade aan het licht komt - Invloed

- Art. 491 Strafwetboek

Le délit d'abus de confiance est consommé non pas lorsque le préjudicié découvre le dommage, mais lorsque l'auteur ne peut plus restituer les choses meubles ou les valeurs qui lui ont été confiées, ou en faire l'usage auquel elles étaient destinées (1). (1) Cass., 13 juin 1955, Bull. et Pas. 1955, I, 1110.

ABUS DE CONFIANCE - Consommation du délit - Moment auquel elle se produit - Moment auquel le dommage est découvert - Influence

- Art. 491 Code pénal

Het misdrijf misbruik van vertrouwen is voltrokken op het ogenblik dat degene aan wie roerende zaken of waarden toevertrouwd worden onder de verplichting ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, niet meer in de mogelijkheid verkeert ze terug te geven of ze tot de overeengekomen bestemming te gebruiken, het is hierbij onverschillig dat de dader later nog handelingen stelt die bedoeld zijn om zijn straffeloosheid te waarborgen of om de benadeelde te doen geloven dat de roerende goederen of waarden nog steeds ter beschikking zijn (1). (1) Cass., 9 april 1991, AR 2941, nr 417; 29 maart 1994, AR 6315, nr 153; 1 maart 2000, AR P.99.1604.F, nr 149; R.P.D.B., Complément III, "abus de confiance", nr 91.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Voltooiing van het misdrijf - Tijdstip - Latere handelingen vanwege de dader - Invloed

- Art. 491 Strafwetboek

Le délit d'abus de confiance est consommé dès que la personne à laquelle des choses meubles ou des valeurs ont été confiées avec l'obligation de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, s'est mise dans la situation de ne pouvoir, soit les restituer, soit en faire l'usage ou l'emploi auquel elles étaient destinées; à cet égard, il importe peu que l'auteur pose ultérieurement des actes visant à assurer son impunité ou à faire croire au préjudicié que les biens meubles ou les valeurs sont toujours disponibles (1). (1) Cass., 9 avril 1991, RG 2941, n° 417; 29 mars 1994, RG 6315, n° 153; 1 mars 2000, RG P.99.1604.F, n° 149; R.P.D.B., Complément III, Abus de confiance, n° 91.

ABUS DE CONFIANCE - Consommation du délit - Moment auquel elle se produit - Actes subséquents de l'auteur - Influence

- Art. 491 Code pénal

P.04.0548.F 19 mei 2004 AC nr. 268

Wanneer een cassatiemiddel de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door artikel 416 Sv. aanvoert, als die bepaling zo wordt uitgelegd dat zij zich verzet tegen de onmiddellijke ontvankelijkheid van een cassatieberoep tegen een arrest van het hof van beroep dat uitspraak doet over het verzoek tot wraking van een rechter van de rechtbank van eerste aanleg, die optreedt in een strafrechtspleging, en het cassatieberoep pas ontvankelijk is na de uitspraak van de eindbeslissing over de strafvordering, terwijl tegen het arrest van het hof van beroep dat in burgerlijke zaken uitspraak doet over het verzoek tot wraking van een rechter van de rechtbank van eerste aanleg onmiddellijk cassatieberoep moet worden ingesteld, moet het Hof van Cassatie geen vraag aan het Grondwettelijk Hof stellen, aangezien die vraag twee verschillende rechtsplegingen vergelijkt, m.n. die welke van toepassing is op het cassatieberoep inzake wraking in de zaken die geregeld worden door het Sv., enerzijds, en die welke van toepassing is op het cassatieberoep inzake wraking in de zaken die uitsluitend geregeld worden door het Ger. W., anderzijds; de vraag heeft dus geen betrekking op een onderscheid tussen personen of partijen, zoals inverdenkinggestelden, burgerlijke partijen en het O.M., die zich in een zelfde rechtstoestand bevinden, maar op een onderscheid tussen personen die zich in verschillende rechtstoestanden bevinden, die voor alle partijen gelden.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Strafzaken - Wraking - Cassatieberoep - Onmiddellijke ontvankelijkheid - Burgerlijke zaken - Discriminatie - Cassatiemiddel - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation invoque une violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 416 du Code d'instruction criminelle dès lors que cette disposition serait interprétée en ce sens qu'elle s'oppose à la recevabilité immédiate d'un pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt de la cour d'appel statuant sur la demande de récusation d'un juge du tribunal de première instance qui intervient dans une procédure pénale et le pourvoi en cassation n'étant recevable qu'après le prononcé de la décision définitive sur l'action publique, alors que, dans le cadre d'une procédure civile, l'arrêt de la cour d'appel statuant sur la demande de récusation d'un juge du tribunal de première instance doit faire l'objet d'un pourvoi immédiat, la Cour de cassation ne doit pas poser de question à la Cour d'Arbitrage parce que cette question compare deux procédures différentes, à savoir celle applicable au pourvoi en matière de récusation demandée dans les causes régies par le Code d'instruction criminelle, d'une part, et celle applicable au pourvoi en matière de récusation demandée dans les causes régies exclusivement par le Code judiciaire, d'autre partikel La question ne concerne (donc) pas une distinction entre des personnes ou des parties, telles que des inculpés, des parties civiles et le ministère public, qui se trouvent dans une même situation juridique, mais une distinction entre des personnes qui se trouvent dans des situations juridiques différentes valant pour toutes les parties.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Matière répressive - Récusation - Pourvoi - Recevabilité immédiate - Matière civile - Discrimination - Moyen de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.04.0568.N 25 mei 2004 AC nr. 285

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 25 mei 2004, AR P.04.0568.N, AC, 2004, nr ...

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Verzwarende omstandigheid - Blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant Cass., 25 mai 2004, RG P.04.0568.N, AC, 2004, n° ...

VOL ET EXTORSION - Vol avec violences ou menaces - Circonstance aggravante - Incapacité permanente physique ou psychique

De in artikel 473, eerste lid, Sw. bedoelde blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid is de gedeeltelijke of gehele blijvende onbekwaamheid om eender welke bezigheid uit te oefenen, terwijl de invaliditeit een toestand is welke een gedeeltelijke of gehele vermindering van de fysieke of psychische integriteit teweegbrengt; de enkele omstandigheid dat een slachtoffer ingevolge geweld of bedreiging een blijvende invaliditeit ondergaat, houdt niet in dat dit geweld hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking tot gevolg heeft (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Verzwarende omstandigheid - Blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid

L'incapacité permanente physique ou psychique visée à l'article 473, alinéa 1er, du Code pénal est l'incapacité permanente partielle ou totale d'exercer une quelconque occupation, alors que l'invalidité est un état provoquant la diminution partielle ou totale de l'intégrité physique ou psychique; la seule circonstance qu'une victime subisse une invalidité permanente à la suite de violences ou de menaces n'implique pas que ces violences aient causé soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente physique ou psychique, soit la perte complète de l'usage d'un organe, soit une mutilation grave (1). (1) Voir les conclusions du M.P. parues dans AC 2004, n° ...

VOL ET EXTORSION - Vol avec violences ou menaces - Circonstance aggravante - Incapacité permanente physique ou psychique

P.04.0572.F 12 mei 2004 AC nr. 255

Wanneer, in strafzaken, het Hof van Cassatie een cassatieberoep van een inverdenkinggestelde tegen een arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, heeft verworpen, op grond dat de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen zijn nageleefd en de beslissing overeenkomstig de wet is gewezen, terwijl het t.g.v. een niet aan eiser te wijten verschrijving niet heeft geantwoord op het verzoekschrift waarin eiser een cassatiemiddel aanvoerde, dat echter niet kan worden aangenomen, verklaart het Hof, op de vordering van de procureur-generaal met het oog op de intrekking van zijn arrest en na het beantwoorden van het middel, de vordering tot intrekking niet-gegrond (1). (1) Zie Cass., 10 sept. 2002, AR P.02.0742.N, nr ...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Beslissing over de strafvordering - Verwerping van het cassatieberoep - Verzuim om op het middel te antwoorden - Verschrijving niet aan eiser te wijten - Vordering van de procureur-generaal tot intrekking van het arrest - Middel dat niet kan worden aangenomen - Geen intrekking van het arrest

En matière répressive, lorsque la Cour de cassation a rejeté le pourvoi formé par un inculpé contre un arrêt rendu par la cour d'appel, chambre des mises en accusation, par le motif que les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité ont été observées et que la décision est conforme à la loi, alors qu'à la suite d'une erreur matérielle qui n'est pas imputable au demandeur, elle n'a pas répondu à la requête du demandeur faisant valoir un moyen de cassation, mais que ledit moyen ne peut pas être accueilli, sur le réquisitoire du procureur général en vue de la rétractation de son arrêt, la Cour, après avoir répondu au moyen, dit la demande en rétractation non fondée (1). (1) Voir Cass., 10 septembre 2002, RG P.02.0742.N, n° ...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Décision rendue sur l'action publique - Rejet du pourvoi en cassation - Omission de répondre au moyen - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Réquisitoire du procureur général tendant à la rétractation de l'arrêt - Moyen ne pouvant être accueilli - Pas de rétractation de l'arrêt

P.04.0579.N 1 juni 2004 AC nr. 296

Naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de rechter, met opgave van redenen, oordeelt dat de rolschaatsen waarmee een persoon zich als skeeler voortbeweegt, een voertuig zijn in de zin van artikel 2.14 Wegverkeersreglement en dat deze persoon niet een spelende voetganger, maar een bestuurder is in de zin van artikel 2.13 Wegverkeersreglement (1) (2). (1) Artikel 2 van het KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer werd inmiddels aangepast door artikel 3 van het KB van 4 april 2003, waardoor "verplaatsingsmiddelen met wielen of wieltjes die uitsluitend met behulp van spierkracht door de gebruiker worden voortbewogen en die niet beantwoorden aan de bepaling over het rijwiel" gelijkgesteld worden met voertuigen. Deze bepaling trad slechts in werking op 1 jan. 2004 en was derhalve nog niet van kracht op het ogenblik van de feiten. (2) Zie Cass., 4 dec. 1961, Bull. en Pas., 1962, I, 425 en R.W., 1961-62, k. 2543: in dit arrest oordeelde het Hof dat een autoped, bestuurd door een kind, niet kon beschouwd worden als een voertuig, In de zaak die aanleiding gaf tot het geannoteerde arrest hielden de appèlrechters rekening met de specifieke omstandigheden van de zaak en met het feit dat rolschaatsen of skeelers niet meer louter gebruikt worden door kinderen en derhalve niet langer als een "speeltuig" in de strikte betekenis van het woord kunnen beschouwd worden. Een skeeler kan volgens de appèlrechters niet gelijkgesteld worden met een voetganger, omdat hij aan de verplichting tot het volgen van de verhoogde of gelijkgrondse berm niet kan voldoen en omdat hij zich sneller voortbeweegt dan een voetganger, zodat de reactietijd van de andere weggebruikers beduidend korter is.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.14 - Voertuig - Begrip - Skeelers of rolschaatsen - Toepassing

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.13 - Bestuurder - Begrip - Skeeler of rolschaatser - Toepassing

Est légalement justifiée la décision par laquelle le juge décide, en exposant ses motifs, que les patins à roulettes avec lesquels une personne se déplace comme rollerskater est un véhicule au sens de l'article 2.14 du code de la route et que cette personne n'est pas un piéton qui joue mais un conducteur au sens de l'article 2.13 du code de la route (1) (2). (1) L'article 2 de l'arrêté royal du 1er déc. 1975 portant règlement général sur la police routière a depuis lors été adapté par l'article 3 de l'arrêté royal du 4 avril 2003: le terme 'engins assimilés à des véhicules' désigne "des moyens de déplacement à roues ou à roulettes, mus par la seule force musculaire des utilisateurs et qui ne répondent pas à la définition du cycle". Cette disposition n'est entrée en vigueur qu'au 1er janv. 2004 et n'était dès lors pas en vigueur au moment des faits. (2) voir Cass., 4 déc. 1961 (Bull. et Pas., 1962, I, 425) et R.W., 1961-62, C. 2543: dans cet arrêt, la Cour a décidé qu'une trottinette utilisée par un enfant ne pouvait être considérée comme un véhicule. En la cause qui a donné lieu à l'arrêt annoté, les juges d'appel ont tenu compte des circonstances spécifiques de la cause et du fait que les patins à roulettes ou les rollers ne sont plus uniquement utilisés par des enfants et ne peuvent dès lors plus être considéré comme un "jouet" au sens strict du terme. Selon les juges d'appels, un rollerskater ne peut plus être assimilé à un piéton, parce qu'il ne peut respecter l'obligation de suivre l'accotement en saillie ou de plain-pied et parce qu'il se déplace de manière plus rapide qu'un piéton, ce qui réduit de manière significative le temps de réaction des autres usagers de la route.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 14 - Véhicule - Notion - Rollerskater et patineur à roulettes - Application

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 13 - Conducteur - Notion - Rollerskater et patineur à roulettes - Application

P.04.0581.F 8 september 2004 AC nr. 393

Wanneer de rechter, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de beklaagde, een werkstraf overweegt, licht de rechter, vóór de sluiting van het debat de beklaagde in over de draagwijdte van een dergelijke straf en hoort hij hem in zijn opmerkingen; geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat de inachtneming van die vormvereisten in het proces-verbaal van de rechtszitting moet worden vermeld.

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Vormvereisten - Vermelding in het proces-verbaal van de rechtszitting

Lorsqu'une peine de travail est envisagée par le juge, requise par le ministère public ou sollicitée par le prévenu, le juge informe celui-ci, avant la clôture des débats, de la portée d'une telle peine et l'entend en ses observations; aucune disposition légale n'impose que l'accomplissement de ces formalités soit mentionné au procès-verbal d'audience.

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Formalités - Indication dans le procès-verbal de l'audience

- Art. 37ter, § 3, eerste lid Strafwetboek

- Art. 37ter, § 3, al. 1er Code pénal

Door te vermelden dat "gezien de aard en de ernst van het door eiser gepleegde misdrijf, er geen grond is om tegen hem een werkstraf uit te spreken, aangezien die maatregel van dien aard is dat eiser de ernst van zijn daden zou bagatelliseren", omkleedt het vonnis de keuze voor een geldboete boven een werkstraf regelmatig met redenen en verantwoordt die keuze wettig.

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Veroordelend vonnis - Weigering tot het uitspreken van een werkstraf - Veroordeling tot een geldboete - Redengeving

- Art. 37, § 3, tweede lid Strafwetboek

Motive régulièrement et justifie légalement le choix d'une peine d'amende de préférence à une peine de travail, le jugement qui énonce que "eu égard à la nature et à la gravité de l'infraction commise par le demandeur, il n'y a pas lieu de prononcer une peine de travail à son encontre, cette mesure étant de nature à minimiser dans l'esprit du demandeur la gravité des actes posés".

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Jugement de condamnation - Refus de prononcer une peine de travail - Condamnation à une peine d'amende - Motivation

- Art. 37, § 3, al. 2 Code pénal

P.04.0583.F — 16 juni 2004 — AC nr. 329

Het middel dat de niet-naleving van de bij artikel 295 Sv. bepaalde termijn van twee maanden voor het eerst voor het Hof aanvoert, is niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Dagvaarding om te verschijnen - Afstand van de termijn van twee maanden - Niet-naleving - Middel dat voor het eerst wordt aangevoerd voor het Hof - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen invoquant le non-respect du délai de deux mois prévu par l'article 295 du Code d'instruction criminelle qui est présente pour la première fois devant la Cour.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Citation à comparaître - Renonciation au délai de deux mois - Non-respect - Moyen invoqué pour la première fois devant la Cour - Recevabilité

De beschuldigde die niet uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van de termijn van dagvaarding van twee maanden en die zich daarop wil beroepen, moet de niet-naleving ervan ten laatste bij de opening van de zitting en vóór elke exceptie of verweer aanvoeren.

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Beschuldigde - Dagvaarding om te verschijnen - Afstand van de termijn van twee maanden - Geldigheid

- Art. 295 Wetboek van Strafvordering

L'accusé qui n'a pas renoncé expressément au délai de citation de deux mois et qui entend se prévaloir de celui-ci, doit invoquer son non-respect au plus tard lors de l'ouverture de la session et avant toute exception ou défense.

COUR D'ASSISES - Divers - Accusé - Citation à comparaître - Renonciation au délai de deux mois - Validité

- Art. 295 Code d'Instruction criminelle

P.04.0584.F — 22 september 2004 — AC nr. 426

Wanneer het Hof van cassatie een vonnis van de correctionele rechtbank vernietigt, in zoverre het in hoger beroep uitspraak doet over de door en tegen eiser ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, behalve in zoverre het besliste dat eiser fouten had begaan die in een oorzakelijk verband staan met de schade die uit het ongeval is voortgevloeid, en voormeld vonnis geen uitspraak deed over het bestaan van de fout bij verweerder, daar het enkel besliste dat, in de veronderstelling dat de fout is bewezen, zij niet in oorzakelijk verband staat met het ongeval, noch van dien aard is dat eiser vrijuit gaat voor zijn eigen fout, mogen de rechters naar wie de zaak is verwezen, zonder afbreuk te doen aan de draagwijdte en de gevolgen van de uitgesproken vernietiging, beslissen dat geen enkele fout op afdoende wijze is bewezen aan de zijde van verweerder (1). (1) Het openbaar ministerie voerde in zijn conclusie aan dat de appèlrechters zich wel degelijk hadden uitgesproken over het bestaan van een fout bij verweerder.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Veroordeling van beklaagde op de strafvordering en de burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging van de beslissingen die uitspraak doen op de burgerlijke rechtsvorderingen door en tegen eiser ingesteld - Vernietigd vonnis deed geen uitspraak over een fout aan de zijde van verweerder - Bevoegdheid van de rechters naar wie de zaak is verwezen

Lorsque la Cour de cassation a cassé un jugement rendu par le tribunal correctionnel statuant en degré d'appel, en tant qu'il statuait sur les actions civiles exercées par et contre le demandeur, sauf en tant qu'il décidait que le demandeur avait commis des fautes présentant un lien de causalité avec les suites dommageables de l'accident, et que ledit jugement ne s'était pas prononcé sur l'existence d'une faute dans le chef du défendeur, se bornant à décider qu'à la supposer établie, cette faute ne serait pas en relation causale avec l'accident ni de nature à exonérer le demandeur de sa propre faute, les juges de renvoi peuvent, sans méconnaître la portée et les conséquences de la cassation prononcée, décider qu'aucune faute n'est établie à suffisance de droit dans le chef du défendeur (1). (1) Dans ses conclusions, le ministère public a considéré que les juges d'appel s'étaient prononcés sur l'existence d'une faute dans le chef du défendeur.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Condamnation du prévenu sur les actions publique et civile - Pourvoi du prévenu - Cassation des décisions statuant sur les actions civiles exercées par et contre le demandeur - Jugement cassé ne s'étant pas prononcé sur l'existence d'une faute dans le chef du défendeur - Pouvoirs du juge de renvoi

---

P.04.0590.F 15 september 2004 AC nr. 413

De rechter die tot een werkstraf veroordeelt en in een geldboete voorziet als vervangende gevangenisstraf, kan daarnaast geen vervangende gevangenisstraf koppelen aan die geldboete (1). (1) Cass., 27 april 2004, AR P.04.0049.N, nr ... en 19 mei 2004, AR P.03.1550.F; nr ...

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Vervangende straf - Geldboete - Vervangende gevangenisstraf

- Artt. 37ter, § 1, eerste lid, en 40 Strafwetboek

Lorsque le juge condamne à une peine de travail assortie d'une amende comme peine de substitution, il ne peut, en outre, prononcer un emprisonnement subsidiaire à cette amende (1). (1) Cass., 27 avril 2004, RG P.04.0049.N, n° ... et 19 mai 2004, RG P.03.1550.F, n° ...

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Peine de substitution - Amende - Emprisonnement subsidiaire

- Art. 37ter, § 1er, al. 1er, et 40 Code pénal

Wanneer een feit van die aard is dat het met een correctionele straf kan worden gestraft, kan de rechter de dader, als hoofdstraf, een werkstraf opleggen, die niet lager dan zesenveertig uren noch hoger dan driehonderd uren mag zijn (1). (1) Cass., 27 april 2004, AR P.04.0049.N, nr ... en 19 mei 2004, AR P.03.1550.F, nr ...

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Feit dat een correctionele straf met zich kan meebrengen - Werkstraf - Duur

- Art. 37ter, §§ 1 en 2 Strafwetboek

Lorsqu'un fait est de nature à entraîner une peine correctionnelle, le juge peut condamner son auteur, à titre de peine principale, à une peine de travail qui ne peut être inférieure à quarante-six heures ni supérieure à trois cents heures (1). (1) Cass., 27 avril 2004, RG P.04.0049.N, n° ... et 19 mai 2004, RG P.03.1550.F, n° ...

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Fait de nature à entraîner une peine correctionnelle - Peine de travail - Durée

- Art. 37ter, § 1er et 2 Code pénal

P.04.0595.F 16 juni 2004 AC nr. 330

Een verkrachting kan tevens een aanranding van de eerbaarheid zijn (1). (1) Zie Cass., 8 dec. 1981 (AC, 1981-82, nr 232).

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid - Begrip

- Artt. 372, 373 en 374 Strafwetboek

Un viol peut constituer également un attentat à la pudeur (1). (1) Voir Cass., 8 décembre 1981 (Bull. et Pas., 1982, I, 476).

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur - Notion

- Art. 372, 373 et 374 Code pénal

P.04.0603.F 9 juni 2004 AC nr. 314

De werkgever moet, voorafgaandelijk en bij het opstarten van camerabewaking op de werkplaats, de werknemers over alle aspecten van die bewaking informatie verschaffen; het gebrek aan voorafgaande mededeling leidt tot onwettigheid van de aangewende wijze van bewijsvoering (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 2001, AR P.99.0706.N, nr 117, arrest waarnaar de andersluidende conclusie verwijst.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Camerabewaking op de werkplaats - Wettigheid - Voorwaarden - Voorafgaande mededeling aan de werknemers - Geen voorafgaande mededeling

- Art. 9, § 1 CAO nr 68 van 16 juni 1998, verbindend verklaart bij KB 20 sept. 1998

L'employeur doit, préalablement et lors de la mise en œuvre de la surveillance par caméras sur le lieu du travail, informer les travailleurs de tous les aspects de cette surveillance; l'absence d'information préalable entraîne l'illégalité du mode de preuve utilisé (1). (1) Voir Cass., 27 février 2001, RG P.99.0706.N, n° 117, arrêt auquel les conclusions non conformes se sont référées.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Surveillance par caméras sur le lieu du travail - Légalité - Conditions - Information préalable des travailleurs - Absence d'information préalable

- Art. 9, § 1er C.C.T. n° 68 du 16 juin 1998, rendue obligatoire par l'A.R. du 20 septembre 1998

De regels betreffende de bewijsvoering vereisen dat de onwettige of onregelmatige bewijzen uit het debat worden verwijderd, samen met de daaruit voortvloeiende gegevens, maar staan toe dat de rechter uitspraak doet op grond van andere bewijzen die, zonder enig gebrek te vertonen, onderworpen worden aan de vrije discussie van de partijen; het staat aan de kamer van inbeschuldigingstelling die de onwettigheid van bepaalde bewijselementen vaststelt, in feite en dus op onaantastbare wijze te oordelen of en in hoeverre deze aan de oorsprong liggen van de andere onderzoekshandelingen of daarmee samenvallen, zodat het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces onherroepelijk zijn aangetast.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onwettige of onregelmatige bewijzen - Andere bewijselementen

Les règles relatives à l'administration de la preuve exigent que les preuves entachées d'illégalité ou d'irrégularité soient écartées des débats en même temps que les éléments qui en sont la suite, mais admettent que le juge se prononce sur la base d'autres éléments de preuve qui, sans être affectés d'un vice, sont soumis à la libre discussion des parties; il appartient à la chambre des mises en accusation qui constate l'illégalité de certaines preuves, de considérer en fait, et dès lors souverainement, si et dans quelle mesure celles-ci se trouvent à l'origine des autres actes d'instruction ou se confondent avec eux, de sorte que les droits de la défense et le droit à un procès équitable sont compromis de manière irréparable.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuves entachées d'illégalité ou d'irrégularité - Autres éléments de preuve

---

P.04.0605.N 2 november 2004 AC nr. 520

De omstandigheid dat twee onderzoeksrechters, die niet tot elkaars rechtsgebied behoren, een zelfde misdrijf of samenhangende misdrijven onderzoeken, kan een geschil van rechtsmacht doen ontstaan dat de rechtsgang belemmert, wanneer met het oog op een goede rechtsbedeling, meer bepaald ter vrijwaring van de onderzoekstechnische doelmatigheid van de waarheidsvinding, de leidende rol van de onderzoeksrechter of van het recht van verdediging, een volstrekte noodzaak bestaat tot een onmiddellijke verdere behandeling van de beide strafdossiers in de fase van het gerechtelijk onderzoek door éénzelfde onderzoeksmagistraat (1). (1) Cass., 2 dec. 2003, AR P.03.1238.N, nr ...

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksrechters of onderzoeksgerechten - Onderzoeksrechters uit onderscheiden rechtsgebieden die kennis nemen van een zelfde misdrijf of van samenhangende misdrijven - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 526 en 540 Wetboek van Strafvordering

La circonstance que deux juges d'instruction ne ressortissant pas l'un à l'autre, instruisent un même délit ou des délits connexes, peut faire naître un conflit de juridiction entravant le cours de la justice lorsqu'en vue d'une bonne administration de la justice, notamment afin de garantir l'efficacité des techniques de recherche de la vérité, le rôle dirigeant du juge d'instruction ou les droits de la défense, il existe une nécessité absolue de faire instruire immédiatement les deux dossiers répressifs au cours de la phase d'instruction par un même magistrat instructeur (1). (1) Cass., 2 décembre 2003, RG P.03.1238.N, n° ...

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juge d'instruction et juridiction d'instruction - Juges d'instruction de différents ressorts saisis de la connaissance du même délit ou de délits connexes - Conflit de juridiction

- Art. 526 et 540 Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksrechter wordt pas ontlast door de beslissing waarbij de raadkamer haar rechtsmacht uitput met betrekking tot de strafvordering (1). (1) Cass., 9 jan. 2002, AR P.01.1035.F, nr 17.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Afsluiting van het onderzoek - Ontlasting

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Afsluiting van het onderzoek - Ontlasting

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

Le juge d'instruction n'est dessaisi que par la décision par laquelle la chambre du conseil a épuisé sa juridiction quant à l'action publique (1). (1) Cass., 9 janvier 2002, RG P.01.1035.N, n° 17.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Clôture de l'instruction - Dessaisissement

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Clôture de l'instruction - Dessaisissement

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

Het enkele gegeven dat éénzelfde misdrijf het voorwerp uitmaakt van twee verschillende gerechtelijke onderzoeken, die door de beide onderzoeksrechters, die niet tot elkaars rechtsgebied behoren, reeds voor regeling van de rechtspleging aan het openbaar ministerie zijn medegedeeld, en zonder dat de rechtsgang hierdoor wordt belemmerd, vormt geen grond tot regeling van rechtsgebied.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksrechters of onderzoeksgerechten - Onderzoeksrechters uit onderscheiden rechtsgebieden die kennis nemen van een zelfde misdrijf of van samenhangende misdrijven - Belemmering van rechtsgang - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 526 en 540 Wetboek van Strafvordering

Il n'y a pas lieu à être réglé de juges du seul fait que, sans qu'il y ait entrave au cours de la justice, un même délit fait l'objet de deux instructions différentes qui ont déjà été communiquées au ministère public par les deux juges d'instruction ne ressortissant pas l'un à l'autre.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juge d'instruction et juridiction d'instruction - Juges d'instruction de différents ressorts saisis de la connaissance du même délit ou de délits connexes - Entrave au cours de la justice - Conflit de juridiction

- Art. 526 et 540 Code d'Instruction criminelle

Hoewel in strafzaken geen enkele wetsbepaling de beklaagde verbiedt conclusies of stukken over te leggen tot de sluiting van het debat of hem verplicht om ze, voor de neerlegging ervan, mede te delen aan het O.M. en aan de burgerlijke partij, behoudens het recht van laatstgenoemden om de mededeling ervan te vragen, kan de rechter, zonder het recht van verdediging van beklaagde te miskennen, de neerlegging van conclusies weigeren, als ze enkel als een vertragingsmanoeuvre bedoeld is (1). (1) Cass., 6 okt. 1993, AR 352, nr 396.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Laattijdige conclusie - Vertragingsmanoeuvre - Conclusie uit het debat geweerd

En matière répressive, si aucune disposition légale n'interdit à l'inculpé de déposer des conclusions jusqu'à la clôture des débats, ni ne l'oblige, avant de les déposer, de les communiquer au ministère public et à la partie civile, sous réserve du droit de ceux-ci d'en demander la communication, le juge peut toutefois, en respectant les droits de la défense du prévenu, refuser le dépôt de conclusions qui ne se feraient que dans un but dilatoire (1). (1) Cass., 6 octobre 1993, RG 352, n° 396.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Conclusions tardives - But dilatoire - Conclusions écartées des débats

---

P.04.0627.F 2 juni 2004 AC nr. 299

De verbalisanten hoeven in de tekst zelf van de verklaringen die in het proces-verbaal van het verhoor van de inverdenkinggestelde vermeld worden, de door laatstgenoemde betwiste bewoordingen niet te verbeteren.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Verhoor in het algemeen - Inverdenkinggestelde - Proces-verbaal van verhoor - Verklaringen - Correctie

- Art. 47bis, § 4 Wetboek van Strafvordering

Les verbalisants ne doivent pas corriger dans le texte même des déclarations figurant au procès-verbal d'audition de l'inculpé, les termes contestés par ce dernier.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Audition en général - Inculpé - Procès-verbal d'audition - Déclarations - Correction

- Art. 47bis, § 4 Code d'Instruction criminelle

P.04.0644.N 16 november 2004 AC nr. 549

Behoudens wanneer een verdragsrechtelijke of wettelijke bepaling zelf de rechtsgevolgen van de miskenning van een wettelijk voorgeschreven pleegvorm betreffende bewijsverkrijging bepaalt, beslist de rechter welke gevolgen deze onrechtmatigheid meebrengt; de omstandigheid dat de pleegvorm, waarvan de miskenning wordt vastgesteld, betrekking heeft op een door de artikelen 6 en 8.2 E.V.R.M. en de artikelen 12, tweede lid, en 15 Grondwet gewaarborgde grondrechten doet hieraan niets af (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.1127.N van dezelfde datum.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting

Sauf dans le cas où une disposition conventionnelle ou légale prévoit elle-même les conséquences juridiques de la méconnaissance d'une formalité légalement prescrite relative à l'obtention de la preuve, le juge décide quelles sont les conséquences de cette irrégularité; la circonstance que la formalité dont la méconnaissance est constatée concerne un des droits fondamentaux garantis par les articles 6 et 8.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par les articles 12, alinéa 2 et 15 de la Constitution, n'y déroge pas (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.1127.N de la même date.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Admissibilité - Appréciation par le juge

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Exclusion

---

Concl. adv.-gen. P. DUINSLAEGER, Cass., 16 nov. 2004, AR P.04.0644.N, AC, 2004, nr ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter

Conclusions de Monsieur l'avocat général P. Duinslaeger, Cass., 16 novembre 2004, RG P.04.0644.N, Bull. 2004, n°....

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Admissibilité - Appréciation par le juge

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Schending van een door het E.V.R.M. of de grondwet gewaarborgd grondrecht

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Exclusion

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Violation d'un droit fondamental garanti par la Conv. D.H. ou par la Constitution

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

---

Het verdrag met rechtstreekse werking in het interne recht heeft voorrang op de Grondwet, waaruit volgt dat, wanneer de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdragsbepaling met rechtstreekse werking, een toetsing van de wet aan het verdrag volstaat en een verdere toetsing van de wet aan de Grondwet niet dienstig is, zodat het Hof de prejudiciële vraag die op deze laatste toetsing betrekking heeft niet stelt (1)(2)(3). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.1127.N van dezelfde datum. (3) Cass., 9 nov. 2004, AR P.04.0849.N, nr ....

La convention ayant un effet direct en droit interne prime la Constitution et il en résulte que lorsque la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une disposition conventionnelle ayant un effet direct, un contrôle de la loi à la lumière de la convention suffit et un contrôle ultérieur à la lumière de la Constitution est sans pertinence de sorte que la Cour ne pose pas la question préjudicielle qui concerne ce dernier contrôle (1) (2) (3). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.1127.N de la même date. (3) Cass., 9 novembre 2004, RG P.04.0849.N, n°....

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

---

Noch uit artikel 6 E.V.R.M., dat het eerlijk proces waarborgt, noch uit artikel 8 E.V.R.M., dat het recht op eerbiediging van het privé-, het gezinsleven, de woning en de briefwisseling waarborgt, noch uit enige grondwettelijke of wettelijke bepaling volgt dat bewijs dat met miskenning van een door dit verdrag of door de Grondwet gewaarborgd grondrecht werd verkregen, altijd ontoelaatbaar is (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.1127.N van dezelfde datum.

Il ne résulte ni de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui garantit un procès équitable ni de l'article 8 de cette même convention qui garantit le droit au respect de la vie privée et familiale, du domicile et de la correspondance ni d'aucune disposition constitutionnelle ou légale que la preuve qui a été obtenue en méconnaissance d'un des droits fondamentaux garanti par cette convention ou par la Constitution est toujours inadmissible (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.1127.N de la même date.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Schending van een door het E.V.R.M. of de grondwet gewaarborgd grondrecht

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Violation d'un droit fondamental garanti par la Conv. D.H. ou par la Constitution

---

P.04.0660.N 11 mei 2004 AC nr. 252

Concl. adv.-gen. P. Duinslaeger, Cass., 11 mei 2004, AR P.04.0660.N, AC, 2004, nr ... .

Conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger, avant Cass., 11 mai 2004, RG P.04.0660.N, AC, 2004, n°....

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf in

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence -

het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Voorafgaand officieel bericht

EUROPESE UNIE - Allerlei - Europees aanhoudingsbevel - Wet 19 dec. 2003 - Tenuitvoerlegging - Artikel 4, 4° - Weigeringsgrond - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Voorafgaand officieel bericht - Marginale toetsing door het Hof

STRAFVORDERING - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

UITLEVERING - Uitleveringsverzoek - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Vereiste van een voorafgaand officieel bericht - Dader van vreemde nationaliteit op het ogenblik van het uitleveringsverzoek - Onbevoegdheid van de Belgische gerechten - Mogelijkheid om het uitleveringsverzoek als officieel bericht in aanmerking te nemen - Toepassing

Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Avis officiel préalable

UNION EUROPEENNE - Divers - Mandat d'arrêt européen - L. du 19 décembre 2003 - Exécution - Article 4, 4° - Cause de refus - Compétence des juridictions belges - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Avis officiel préalable

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Avis officiel préalable - Contrôle marginal de la Cour

ACTION PUBLIQUE - Compétence des juridictions belges - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Avis officiel préalable

EXTRADITION - Demande d'extradition - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Condition d'un avis officiel préalable - Auteur de nationalité étrangère au moment de la demande d'extradition - Incompétence des juridictions belges - Possibilité de considérer la demande d'extradition comme un avis officiel - Application

---

De feitenrechter oordeelt onaantastbaar of er al dan niet een officieel bericht in de zin van artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering is; het Hof kan enkel nagaan of de rechter uit de feiten die hij vaststelt, geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Le juge du fond apprécie souverainement s'il y a ou non avis officiel au sens de l'article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale; la Cour peut uniquement contrôler si le juge ne déduit pas des faits qu'il constate des conséquences sans lien avec ceux-ci ou qu'ils ne sauraient justifier (1). (1) Voir les conclusions du M.P. dans AC 2004, n° ... .

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Voorafgaand officieel bericht - Marginale toetsing door het Hof - Grens

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Avis officiel préalable - Contrôle marginal de la Cour - Limite

---

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de appèlrechters, die vaststellen dat verweerder niet de Belgische nationaliteit had op het ogenblik van het uitleveringsverzoek, zodat de Belgische gerechten op dat tijdstip niet bevoegd waren, oordelen dat dit uitleveringsverzoek een officieel bericht is in de zin van artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

N'est pas légalement justifiée la décision par laquelle les juges d'appel qui constatent que le défendeur n'avait pas la nationalité belge au moment de la demande d'extradition, les juridictions belges étant dès lors incompétentes à cette époque, décident que cette demande d'extradition représente un avis officiel au sens de l'article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1). (1) Voir les conclusions du M.P. dans AC 2004, n° ...

UITLEVERING - Uitleveringsverzoek - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Vereiste van een voorafgaand officieel bericht - Dader van vreemde nationaliteit op het ogenblik van het uitleveringsverzoek - Onbevoegdheid van de Belgische gerechten - Mogelijkheid om het uitleveringsverzoek als officieel bericht in aanmerking te nemen - Toepassing

EXTRADITION - Demande d'extradition - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Condition d'un avis officiel préalable - Auteur de nationalité étrangère au moment de la demande d'extradition - Incompétence des juridictions belges - Possibilité de considérer la demande d'extradition comme un avis officiel - Application

---

Ofschoon het officieel bericht aan de Belgische overheid gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd, bedoeld in artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, aan geen vormvoorschrift onderworpen is, dient het wel een kennisgeving aan de Belgische overheid te zijn, opdat deze het aangegeven misdrijf zou kunnen vervolgen of een aan de Belgische overheid gedaan verzoek om vervolging in te stellen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Voorafgaand officieel bericht

EUROPESE UNIE - Allerlei - Europees aanhoudingsbevel - Wet 19 dec. 2003 - Tenuitvoerlegging - Artikel 4, 4° - Weigeringsgrond - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

STRAFVORDERING - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Artikel 7, § 2 V.T.Sv. - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

Bien que l'avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise, visé par l'article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, ne soit soumis à aucune formalité, il doit représenter la communication faite à l'autorité belge, pour que cette dernière puisse poursuivre l'infraction dénoncée, ou la demande faite à l'autorité belge d'engager des poursuites (1). (1) Voir les conclusions du M.P. dans AC 2004, n° ... .

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Avis officiel préalable

UNION EUROPEENNE - Divers - Mandat d'arrêt européen - L. du 19 décembre 2003 - Exécution - Article 4, 4° - Cause de refus - Compétence des juridictions belges - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Avis officiel préalable

ACTION PUBLIQUE - Compétence des juridictions belges - Article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Avis officiel préalable

P.04.0662.N 12 oktober 2004 AC nr. 474

Tegen een arrest dat, alvorens verder te oordelen over het bedrag van de vordering van het openbaar ministerie aangaande het door de eiser onrechtmatig verkregen vermogensvoordeel, een deskundige aanstelt om dit vermogensvoordeel te bepalen, staat onmiddellijk cassatieberoep open (1). (1) Artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering werd aangevuld bij artikel 13 van de wet van 19 december 2002 (B.S., 14 feb. 2003 - tweede uitgave).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Stedenbouw - Vordering van het openbaar ministerie aangaande het onrechtmatig verkregen vermogensvoordeel - Aanstelling van een deskundige voor de begroting van dit vermogensvoordeel - Artikel 416, tweede lid, Sv.

- Artt. 416, tweede lid, en 542bis Wetboek van Strafvordering

L'arrêt qui, avant de statuer sur le montant requis par le réquisitoire du ministère public à propos de l'avantage patrimonial obtenu indûment, désigne un expert afin de fixer cet avantage patrimonial, peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat (1). (1) L'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle a été compété par l'article 13 de la loi du 19 décembre 2002 (M.B. du 14 février 2003 - seconde édition).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Urbanisme - Réquisitoire du ministère public à propos de l'avantage patrimonial obtenu indûment - Désignation d'un expert afin d'évaluer cet avantage patrimonial - C.I.cr., article 416, al. 2

- Art. 416, al. 2, et 542bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer de appèlrechters, vooraleer uitspraak te doen over de meerwaardesom ingevolge een van de door de beklaagde begane bouwovertredingen, een deskundige aanstellen om deze meerwaardesom te bepalen, dan vormt de veroordeling tot het herstel van de plaats in de vorige staat met betrekking tot een andere door hem begane bouwovertreding geen eindbeslissing in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., zodat het cassatieberoep in zoverre niet ontvankelijk is (1) (2). (1) Eiser werd vervolgd voor het instandhouden van onrechtmatige verbouwingen aan een bestaande constructie evenals voor het instandhouden van een onrechtmatig opgetrokken nieuwe woning. Eiser wordt veroordeeld tot een geldboete en er wordt een deskundige aangesteld om het vermogensvoordeel te berekenen. Wat het "herstel" betreft, wordt eiser veroordeeld tot de afbraak van de nieuwe woning, terwijl er een deskundige wordt aangesteld om de meerwaarde van de onrechtmatig verbouwde bestaande constructie te berekenen. (2) Zie Cass., 18 nov. 1997, AR P.97.0965.N, nr 486; 1 april 1998, AR P.97.1635, nr 183; 14 nov. 2001, AR P.01.0393.F, nr 615.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Meerdere bouwovertredingen met betrekking tot verschillende eigendommen - Veroordeling tot herstel van plaats in de vorige staat ten aanzien van een welbepaalde bouwovertreding - Aanstelling van een deskundige voor de bepaling van de meerwaardesom ten aanzien van andere bouwovertredingen - Artikel 416 Sv.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Meerdere bouwovertredingen met betrekking tot verschillende eigendommen - Veroordeling tot herstel van plaats in de vorige staat ten aanzien van een welbepaalde bouwovertreding - Aanstelling van een deskundige voor de bepaling van de meerwaardesom ten aanzien van andere bouwovertredingen - Geen eindbeslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque les juges d'appel, avant de statuer sur la plus-value résultant d'une des infractions en matière d'urbanisme commise par le prévenu, désignent un expert afin de déterminer cette plus-value, la condamnation à la remise en état des lieux relative à une autre infraction en matière d'urbanisme commise par lui, ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, de sorte que, dans cette mesure, le pourvoi en cassation est irrecevable (1) (2). (1) Le demandeur a été poursuivi du chef d'avoir maintenu des transformations illicites apportées à une construction existante ainsi que du chef d'avoir maintenu une nouvelle habitation construite de manière illicite. Le demandeur a été condamné à une amende et un expert a été désigné afin de calculer l'avantage patrimonial. En ce qui concerne "la remise en état des lieux", le demandeur a été condamné à la démolition de la nouvelle habitation alors qu'un expert est désigné afin de calculer la plus-value de la construction existante transformée illicitement. (2) Voir Cass., 18 novembre 1997, RG P.97.0965.N, n° 486; 1er avril 1998, RG P.97.1635.F, n° 183; 14 novembre 2001, RG P.01.0393.F, n° 615.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Plusieurs infractions en matière d'urbanisme relatives à différentes propriétés - Condamnation à la remise en état des lieux quant à une infraction en matière d'urbanisme bien précise - Désignation d'un expert afin de déterminer la plus-value par rapport à d'autres infractions en matière d'urbanisme - C.I.cr., article 416

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Plusieurs infractions en matière d'urbanisme relatives à différentes propriétés - Condamnation à la remise en état des lieux quant à une infraction en matière d'urbanisme bien précise - Désignation d'un expert afin de déterminer la plus-value par rapport à d'autres infractions en matière d'urbanisme - Pas de décision définitive - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.04.0665.F 6 oktober 2004 AC nr. 458

Het geweld, dat een bestanddeel is van het misdrijf, dat in artikel 373 van het Strafwetboek strafbaar wordt gesteld, kan voortvloeien uit het feit dat het slachtoffer werd verrast en aldus, ten gevolge van de listen van de dader, in de onmogelijkheid verkeerde om zich aan de aanranding te onttrekken (1). (1) Zie Cass., 7 maart 1989, AR 1930, nr 380; BELTJENS, G., Encyclopédie du droit criminel belge, I, Brussel, 1901, p. 454.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen - Geweld of bedreiging - Geweld

- Art. 373 Strafwetboek

La violence constitutive de l'infraction réprimée par l'article 373 du Code pénal peut résulter du fait que la victime a été surprise et s'est trouvée dans l'impossibilité de se soustraire à l'attentat par suite des manœuvres de l'auteur (1). (1) Voir Cass., 7 mars 1989, RG 1930, n° 380; BELTJENS G., Encyclopédie du droit criminel belge, t. I, Bruxelles, 1901, p. 454.

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur commis avec violences ou menaces - Violences ou menaces - Violence

- Art. 373 Code pénal

Aanranding van de eerbaarheid veronderstelt een aantasting onder dwang van de seksuele integriteit van een levend persoon of met diens hulp, zonder dat daarvoor noodzakelijkerwijs fysiek contact is vereist (1). (1) Zie Cass., 7 jan. 1997, AR P.95.1312.N, nr 12; POUPART, J.-M., Les Novelles, Droit pénal, III, Larcier, 1972, p. 433, nr 6145.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid

- Art. 373 Strafwetboek

L'attentat à la pudeur suppose une atteinte contraignante à l'intégrité sexuelle, qui se réalise sur une personne vivante ou à l'aide de celle-ci, sans exiger nécessairement un contact physique avec elle (1). (1) Voir Cass., 7 janvier 1997, RG P.95.1312.N, n° 12; POUPART J.-M., Les Novelles, Droit pénal, t. III, Larcier, 1972, p. 433, n° 6145.

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur

- Art. 373 Code pénal

De twijfel die de beklaagde ten goede moet komen, is die welke, volgens de rechter, betrekking heeft op de schuld van voormelde beklaagde aan de hem ten laste gelegde feiten (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr 288.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Algemeen rechtsbeginsel - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"

Le doute qui doit profiter au prévenu est celui qui, dans l'esprit du juge, porte sur la culpabilité dudit prévenu concernant les faits de la prévention mise à sa charge (1). (1) Voir Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Principe général du droit - "Le doute profite au prévenu"

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Le doute profite au prévenu"

De verplichting om de vonnissen en de arresten met redenen te omkleden is een vormvoorschrift; de omstandigheid dat die redengeving een verkeerde toepassing van de wet aan het licht zou brengen, maakt geen schending uit van artikel 149 van de Grondwet (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.1021.F, nr 551.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsplicht

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsplicht - Vormvoorschrift

- Art. 149 Grondwet 1994

L'obligation de motiver les jugements et arrêts est une règle de forme; la circonstance que cette motivation révélerait une fausse application de la loi ne constitue pas une violation de l'article 149 de la Constitution (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1021.F, n° 551.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Obligation de motiver

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motiver - Règle de forme

- Art. 149 Constitution 1994

P.04.0671.F — 16 juni 2004 — AC nr. 332

Er bestaat geen enkel algemeen beginsel van het recht op stilzwijgen dat verschilt van het algemeen beginsel van het recht van verdediging.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Recht op stilzwijgen

Il n'existe pas de principe général du droit au silence distinct du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit de la défense - Droit au silence

---

De appèlrechters miskennen het recht van verdediging niet, wanneer ze, om de strafmaat te bepalen van de straf die opgelegd wordt aan de beklaagde die wordt veroordeeld wegens verkrachting, verwijzen naar gegevens die eigen zijn aan zijn persoonlijkheid, door erop te wijzen dat hij zich geenszins in vraag stelt (1). (1) Zie Cass., 5 april 2000, AR P.00.0250.F, nr 228.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Strafmaat - Redengeving - Recht op stilzwijgen - Miskenning

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) -

Ne violent pas les droits de la défense, les juges d'appel qui, pour fixer le taux de la peine infligée au prévenu condamné du chef de viol, se réfèrent à des données propres à la personnalité de ce dernier en relevant son absence totale de remise en question (1). (1) Voir Cass., 5 avril 2000, RG P.00.0250.F, n° 228.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Degré - Motivation - Droit au silence - Violation

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et

Straf - Strafmaat - Recht van verdediging - Recht op stilzwijgen - Miskenning

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Redengeving - Strafmaat - Recht van verdediging - Recht op stilzwijgen - Miskenning

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

accises) - Peine - Degré - Droits de la défense - Droit au silence - Violation

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Degré - Droits de la défense - Droit au silence - Violation

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

Noch artikel 149 Gw., noch artikel 195 Sv. verplichten de strafrechter de wettelijke bepalingen m.b.t. de procedure te vermelden (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2000, AR P.00.0256.N, nr 296.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vermelding van de toegepaste wettelijke bepalingen - Wettelijke bepalingen m.b.t. de procedure

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Ni l'article 149 de la Constitution, ni l'article 195 du Code d'instruction criminelle n'imposent au juge pénal de mentionner les dispositions légales relatives à la procédure (1). (1) Voir Cass., 16 mai 2000, RG P.00.0256.N, n° 296.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Mention des dispositions légales appliquées - Dispositions légales relatives à la procédure

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.04.0672.F 12 mei 2004 AC nr. 256

Deelneming aan een misdaad of een wanbedrijf is slechts strafbaar wanneer de inverdenkinggestelde deelgenomen heeft aan de voltrekking van het misdrijf volgens één van de bij de artt. 66 e.v. Sw. bepaalde voorwaarden; in de regel kan alleen een voorafgaande of gelijktijdige positieve daad de aldus bepaalde deelneming vormen (1). (1) Zie Cass., 24 feb. 1969 (AC, 1969, 600).

MISDRIJF - Deelneming - Strafbare deelneming

- Artt. 66 e.v. Strafwetboek

La participation à un crime ou à un délit n'est punissable que lorsque l'inculpé a participé à la perpétration de l'infraction suivant un des modes fixés par les articles 66 et suivants du Code pénal; en règle, seul un acte positif, préalable ou concomitant, peut constituer la participation ainsi prévue (1). (1) Voir Cass., 24 février 1969 (Bull. et Pas., 1969, I, 571).

INFRACTION - Participation - Participation punissable

- Art. 66 et suiv. Code pénal

Hoewel diefstal een aflopend misdrijf is, bestraft de wet tevens degenen die hulp bieden aan de daders, die zich het gestolen voorwerp reeds hebben toegeëigend, om het te transporteren uit de plaats waar ze het hebben ontvreemd en aldus de voltooiing van het misdrijf voor de duur van dat transport verlengen (1). (1) Zie Cass., 7 juli 1947 (AC, 1947, 246), met noot R.H. in Bull. en Pas., 1947, I, 320; 25 april 1949 (AC, 1949, 263); 24 sept. 1951 (AC, 1952, 13), met noot R.H. in Bull. en Pas., 1952, I, 13; NYPELS J.S.G., Législation criminelle, 1867, dl. I, nr 355; NYPELS J.S.G en SERVAIS J., Le code pénal belge interprété, 1938, derde uitg., dl. I, p. 304; HAUS J.J., Principes généraux du droit pénal belge, Swinnen, 1879, dl. I, nr 372; CONSTANT J., Précis de droit pénal, 1975, nr. 186; TROUSSE P.-E., Les principes généraux du droit pénal positif belge, Les Novelles, Droit pénal, I, 1, nr 3911; HENNAU Ch. en VERHAEGEN J., Droit pénal général, Bruylant, 2003, nr 300; van de KERCHOVE M. en TULKENS F., Introduction au droit pénal, Story Scientia, 2003, p. 402; CHÂTEL M., Deelneming post factum, in Mélanges Legros, 1985, p. 57.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Deelneming - Medeplichtigheid - Voltrekking van het misdrijf

Si le vol est une infraction instantanée, la loi punit également ceux qui aident les auteurs, déjà saisis de l'objet volé, à le transporter hors du lieu où ils l'ont soustrait, prolongeant ainsi la consommation de l'infraction pendant le temps de ce transport (1). (1) Voir Cass., 7 juillet 1947 (Bull. et Pas., 1947, I, 320), avec note signée R.H.; 25 avril 1949 (Bull. et Pas., 1949, I, 297); 24 septembre 1951 (Bull. et Pas., 1952, I, 13), avec note signée R.H.; J.S.G. NYPELS, Législation criminelle, 1867, t. Ier, n° 355; J.S.G. NYPELS et J. SERVAIS, Le Code pénal belge interprété, 1938, 3ème éd., t. Ier, p. 304; J.J. HAUS, Principes généraux du droit pénal belge, Swinnen, 1879, t. Ier, n° 372; J. CONSTANT, Précis de droit pénal, 1975, n° 186; P.-E. TROUSSE, Les principes généraux du droit pénal positif belge, Les Novelles, Droit pénal, I, 1, n° 3911; Ch. HENNAU et J. VERHAEGEN, Droit pénal général, Bruylant, 2003, n° 300; M. van de KERCHOVE et F. TULKENS, Introduction au droit pénal, Story Scientia, 2003, p. 402; M. CHÂTEL, Deelneming post factum, in Mélanges Legros, 1985, p. 57.

VOL ET EXTORSION - Participation - Complicité - Consommation de l'infraction

- Art. 67, vierde lid Strafwetboek

MISDRIJF - Deelneming - Diefstal - Medeplichtigheid - Voltrekking van het misdrijf

- Art. 67, vierde lid Strafwetboek

- Art. 67, al. 4 Code pénal

INFRACTION - Participation - Vol - Complicité - Consommation de l'infraction

- Art. 67, al. 4 Code pénal

P.04.0695.F 27 oktober 2004 AC nr. 511

De nieuwe wet die de voor een misdrijf bepaalde hoofdgevangenisstraf opheft, is minder streng, ongeacht het facultatief of verplicht karakter van die gevangenisstraf, zonder dat men ermee rekening moet houden dat het minimum- en maximumbedrag van de nieuwe geldboete werden verhoogd en dat een vervallenverklaring van het recht tot sturen eraan is toegevoegd (1). (1) Zie Cass., 31 jan. 1984, AR 8119, nr 292.

STRAF - Zwaarste straf - Bijzondere verbeurdverklaring

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafwet - Zwaarste straf - Opheffing van de hoofdgevangenisstraf

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Est moins sévère, la loi nouvelle qui supprime la peine d'emprisonnement principal prévu pour une infraction, indépendamment du caractère facultatif ou obligatoire de cet emprisonnement, sans que l'on doive considérer que l'amende nouvelle a été augmentée en son minimum et en son maximum et qu'une déchéance obligatoire du droit de conduire a été ajoutée (1). (1) Voir Cass., 31 janvier 1984, RG 8119, n° 292.

PEINE - Peine la plus forte - Confiscation spéciale

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi pénale - Peine la plus forte - Suppression de la peine d'emprisonnement principal

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Het Hof van Cassatie is niet verplicht een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof, wanneer de vraag op een verkeerde hypothese steunt, zoals de bewering dat de verplichting die de rechter, die de vervallenverklaring van het recht een motorvoertuig te besturen uitspreekt, wordt opgelegd, krachtens de Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, om ten minste acht dagen effectief rijverbod op te leggen, "de bestuurders van een motorvoertuig" betreft, terwijl die bepaling alle weggebruikers betreft waarop de bepalingen betreffende de politie van het wegverkeer van toepassing zijn en aan wie de rechter die straf oplegt (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1996, AR P.96.0218.F, nr 259.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die steunt op een verkeerde hypothese

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die steunt op een verkeerde hypothese

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation ne doit pas poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, lorsque la question repose sur une prémisse inexacte, telle que l'affirmation selon laquelle l'obligation faite au juge, qui prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, en application de la loi relative à la police de circulation routière, telle que modifiée par la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, d'imposer une partie effective de cette déchéance pour une durée minimum de huit jours concerne les "conducteurs de véhicule automobile", alors que cette disposition vise tous les usagers auxquels s'appliquent les dispositions relatives à la police de la circulation routière et auxquels le juge inflige cette sanction (1). (1) Voir Cass., 26 juin 1996, RG P.96.0218.F, n° 259.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur une prémisse inexacte

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur une prémisse inexacte

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

De verplichting die de rechter, die de vervallenverklaring van het recht een motorvoertuig te besturen uitspreekt, wordt opgelegd, krachtens de Wegverkeerswet, zoals gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, om ten minste acht dagen effectief rijverbod op te leggen, betreft niet alleen de bestuurders van een motorvoertuig, maar alle weggebruikers waarop de bepalingen betreffende de politie van het wegverkeer van toepassing zijn en aan wie de rechter die straf oplegt.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 41 - Artikel 38, § 4 - Verval van het recht een voertuig te besturen - Herstel - Verplichting de opgelegde onderzoeken te ondergaan - Aard van deze maatregel

- Art. 41 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'obligation faite au juge, qui prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, en application de la loi relative à la police de la circulation routière, telle que modifiée par la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, d'en imposer une partie effective d'une durée minimum de huit jours ne concerne pas seulement les conducteurs de véhicule automobile, mais tous les usagers auxquels s'appliquent les dispositions relatives à la police de la circulation routière et auxquels le juge inflige cette sanction.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 41 - Article 38, § 4 - Déchéance du droit de conduire un véhicule - Réintégration - Obligation de se soumettre aux examens prescrits - Nature de cette mesure

- Art. 41 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.04.0705.N 14 september 2004 AC nr. 409

Artikel 127 Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat onder meer diegenen die getuige geweest zijn op straffe van nietigheid geen gezworenen mogen zijn, houdt niet in dat het enkele feit dat een of meerdere kandidaat gezworenen of plaatsvervangende gezworenen, waarvan niet blijkt dat zij getuige van de zaak zijn of zouden kunnen zijn, toch door een partij als getuige voor het hof van assisen worden gedagvaard, meebrengt dat zij geen gezworene meer kunnen zijn.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van de jury - Gezworene die geen getuige van de zaak is, maar toch door een partij als getuige wordt gedagvaard

L'article 127 du Code judiciaire, qui dispose qu'à peine de nullité, les personnes, entre autres, qui ont été témoins ne peuvent être jurés, n'implique pas que par le seul fait qu'ils sont cités par une partie comme témoins devant la cour d'assises, alors qu'il n'appert pas qu'ils sont ou pourraient être témoins de la cause, un ou plusieurs candidats jurés ou suppléants ne peuvent plus être jurés.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du jury - Juré cité comme témoin par une partie alors qu'il n'est pas témoin de la cause

---

De verrichtingen waarbij de voorzitter van het hof van assisen, die kennis gekregen had van een verzoek tot wraking tegen hem, enkel melding maakt van plaats, dag en uur waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn, betreffen op geen enkele wijze de behandeling van de zaak of van enig geschil en grieven de beschuldigde niet.

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Wraking gericht tegen de voorzitter - Melding door de voorzitter van plaats, dag en uur waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn - Aard van deze verrichtingen

WRAKING - Hof van assisen - Wraking gericht tegen de voorzitter - Melding door de voorzitter van plaats, dag en uur waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn - Aard van deze verrichtingen

Les mesures par lesquelles le président de la cour d'assises, qui a pris connaissance d'une demande en récusation à son égard, se borne à communiquer les lieu, jour et heure auxquels chacun doit à nouveau se représenter, sont étrangères à l'examen de la cause ou à toute contestation et ne nuisent pas à l'accusé.

COUR D'ASSISES - Divers - Récusation du président - Communication par le président des lieu, jour et heure auxquels chacun doit se représenter - Nature de ces mesures

RECUSATION - Cour d'assises - Récusation du président - Communication par le président des lieu, jour et heure auxquels chacun doit se représenter - Nature de ces mesures

---

Het enkele feit dat het hof van assisen niet ingaat op het verzoek van de beschuldigde om hem meer tijd en faciliteiten toe te staan dan deze waarover hij reeds heeft beschikt, levert geen miskenning van het recht op een eerlijk proces op.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

Le seul fait que la cour d'assises n'accueille pas la demande de l'accusé visant à lui octroyer davantage de temps et de facilités que ceux dont il a déjà bénéficié, ne constitue pas une violation du droit à un procès équitable.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Artikel 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Afwijzing door de rechter van een verzoek om meer tijd en faciliteiten

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 3 - Droit à un procès équitable - Juge rejetant une demande visant à obtenir davantage de temps et de facilités

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het hof van assisen stelt onaantastbaar vast of een beschuldigde al dan niet bijgestaan is door een raadsman en moet, in bevestigend geval, waarborgen dat die raadsman effectief zijn bijstand kan verlenen ter vrijwaring van het recht van verdediging en van het recht op een eerlijk proces van de beschuldigde; de rechter oordeelt onaantastbaar of aan die vereisten is voldaan.

La cour d'assises constate souverainement si un accusé est ou non assisté par un conseiller et, dans l'affirmative, elle doit veiller à ce que ce conseiller puisse prêter son assistance afin de garantir les droits de la défense et le droit de l'accusé à un procès équitable; le juge décide souverainement s'il est satisfait à ces exigences.

ADVOCAAT - Hof van assisen - Vereiste van effectieve bijstand aan de beschuldigde - Beoordeling van het voldaan zijn aan deze vereiste

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Vereiste van effectieve bijstand van de beschuldigde door een raadsman - Beoordeling van het voldaan zijn aan deze vereiste

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Hof van assisen - Vereiste van effectieve bijstand van de beschuldigde door een raadsman

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

AVOCAT - Cour d'assises - Condition de l'assistance effective de l'accusé - Appréciation du respect de cette condition

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Condition de l'assistance effective de l'accusé par un conseil - Appréciation du respect de cette condition

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Cour d'assises - Condition de l'assistance effective de l'accusé par un conseil

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het recht van de beschuldigde om bijstand te hebben van een raadsman heeft betrekking op de uitoefening van zijn recht van verdediging; dit recht komt niet in het gedrang wanneer de raadsman van een beschuldigde in de zittingszaal niet aanwezig is omdat ingevolge een door hem ingediend verzoek tot wraking van de voorzitter van het hof van assisen, de behandeling van de zaak is geschorst, en die voorzitter ingevolge het verzoek tot wraking op informele wijze melding maakt van het ogenblik waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn.

Le droit d'être assisté par un conseil est un des droits de défense de l'accusé; ce droit n'est pas compromis lorsque le conseil d'un accusé s'absente de la salle d'audience, l'examen de la cause ayant été suspendu à la suite de la demande en récusation du président de la cour d'assises qu'il a déposée, et qu'eu égard à cette demande, le président donne, d'une manière informelle, communication du moment où chacun doit à nouveau se représenter.

ADVOCAAT - Hof van assisen - Beschuldigde - Recht op bijstand van een raadsman

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Wraking gericht tegen de voorzitter - Schorsing van de behandeling van de zaak - Informele melding door de voorzitter van het ogenblik waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn - Afwezigheid in de zittingszaal van de raadsman van de beschuldigde bij deze verrichting

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Wraking gericht tegen de voorzitter - Schorsing van de behandeling van de zaak - Informele melding door de voorzitter van het ogenblik waarop eenieder opnieuw dient aanwezig te zijn - Afwezigheid in de zittingszaal van de raadsman van de beschuldigde bij deze verrichting

AVOCAT - Cour d'assises - Accusé - Droit à l'assistance d'un conseil

COUR D'ASSISES - Divers - Récusation du président - Suspension de l'instruction de la cause - Communication informelle par le président du moment où chacun doit à nouveau être présent - Conseil absent de la salle d'audience lors de cette mesure

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Récusation du président - Suspension de l'instruction de la cause - Communication informelle par le président du moment où chacun doit à nouveau être présent - Conseil absent de la salle d'audience lors de cette mesure

---

Ontvankelijk cassatieberoep tegen een beslissing van de Hoge commissie tot bescherming van de maatschappij kan worden ingesteld door de raadsman van de geïnterneerde bij wijze van een verklaring aan de afgevaardigde van de directeur van de inrichting (1). (Impliciete oplossing). (1) Overeenkomstig artikel 19bis van de wet van 9 april 1930, zoals ingevoegd bij wet van 10 feb. 1998 (B.S. 18 maart 1998) en gewijzigd bij wet van 25 feb. 2003 (B.S. 28 april 2003), kan de advocaat van de geïnterneerde hoger beroep instellen tegen de beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappij tot afwijzing van het verzoek om invrijheidstelling. Dit hoger beroep door de raadsman van de geïnterneerde wordt krachtens voornoemd artikel 19bis, ingesteld hetzij door een verklaring afgelegd op het secretariaat van de commissie tot bescherming van de maatschappij die de beslissing gewezen heeft, hetzij door een verklaring afgelegd ter griffie van de inrichting voor de bescherming van de maatschappij of van de ervan afhangende psychiatrische inrichting waarin de geïnterneerde is opgenomen. Die regeling houdt aldus een uitbreiding in van artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in cassatie van de gedetineerde of geïnterneerde personen, in de centrale gevangenissen, de huizen van verzekering, de huizen van arrest en de inrichtingen voorzien bij de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij dat bepaalt dat de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in verbreking in strafzaken door de personen die er opgesloten of geïnterneerd zijn, aan de bestuurders van die inrichtingen of aan hun gemachtigde worden gedaan en dat die verklaringen dezelfde uitwerking hebben als die ter griffie of door de griffier ontvangen. Bij wet van 25 feb. 2003 (B.S. 28 april 2003) werd in de wet van 9 april 1930 een artikel 19ter ingevoegd dat luidt dat het cassatieberoep tegen een door de Hoge commissie tot bescherming van de maatschappij genomen beslissing die de beslissing tot afwijzing van het verzoek tot invrijheidstelling bevestigt of die het verzet van de procureur des Konings tegen de beslissing tot invrijheidstelling van de geïnterneerde gegrond verklaart, alleen door de advocaat van de geïnterneerde kan worden ingesteld. In tegenstelling tot hetgeen het geval is in artikel 19bis wordt in artikel 19ter niet gespecificeerd op welke wijze het cassatieberoep ingesteld wordt. Te dezen oordeelt het Hof dat het in artikel 19ter bedoelde cassatieberoep - dat uiteraard net zoals het hoger beroep van artikel 19bis enkel door de advocaat kan worden ingesteld - ook ter griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft kan worden ingesteld. MDS.

Est recevable le pourvoi en cassation introduit par le conseil de l'interné contre une décision de la Commission supérieure de défense sociale par une déclaration faite au délégué du directeur de l'établissement (1) (solution implicite). (1) Conformément à l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 février 1998 (M.B. du 18 mars 1998) et modifié par la loi du 25 février 2003 (M.B. du 28 avril 2003), l'avocat de l'interné peut interjeter appel de la décision de rejet de la demande de mise en liberté rendue par la commission de défense sociale. En vertu dudit article 19bis, le conseil de l'interné interjette appel soit par une déclaration faite au secrétariat de la commission de défense sociale qui a rendu la décision, soit par une déclaration faite au greffe de l'établissement de défense sociale ou de l'annexe psychiatrique où se trouve l'interné. Cette règle constitue ainsi une extension de l'article 1er de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées dans les prisons centrales, les maisons de sûreté, les maisons d'arrêt et les établissements prévus par la loi de défense sociale du 9 avril 1930, cet article prévoyant que les déclarations d'appel ou de recours en cassation en matière pénale sont faites aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées et que ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier. La loi du 25 février 2003 (M.B. du 28 avril 2003) a inséré un article 19ter dans la loi du 9 avril 1930, aux termes duquel le pourvoi en cassation contre la décision de la Commission supérieure de défense sociale confirmant la décision de rejet de la demande de mise en liberté ou déclarant fondée l'opposition du procureur du Roi contre la décision de mise en liberté de l'interné ne peut être formé que par l'avocat de l'interné. Contrairement à l'article 19bis, l'article 19ter ne spécifie pas les modalités d'introduction du pourvoi en cassation. La Cour décide en l'espèce que le pourvoi visé à l'article 19ter - ne pouvant évidemment être formé que par l'avocat, tout comme l'appel prévu à l'article 19bis- peut également être introduit au greffe de l'établissement où se trouve l'interné. MDS.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Cassatieberoep door raadsman van geïnterneerde - Verklaring van cassatieberoep aan gemachtigde in inrichting - Geldigheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Bescherming van de maatschappij - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Cassatieberoep door raadsman van geïnterneerde - Verklaring van cassatieberoep aan gemachtigde in inrichting - Geldigheid

DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Pourvoi formé par le conseil de l'interné - Déclaration de pourvoi au délégué de l'établissement - Validité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Défense sociale - Commission Supérieure de Défense Sociale - Pourvoi formé par le conseil de l'interné - Déclaration de pourvoi au délégué de l'établissement - Validité

P.04.0716.N 28 september 2004 AC nr. 439

Artikel 2.4.6 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de goedkeuring en homologatie van de automatisch werkende toestellen gebruikt om toezicht te houden op de naleving van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten houdt niet in dat het bewijs dat een toestel de vereiste aanvaardingsmerken heeft, niet door elk feitelijk regelmatig aan de rechter overgelegd en aan de tegenspraak van de partijen onderworpen gegeven, zoals foto's van het toestel met zijn aanvaardingsmerken, mag worden geleverd (1). (1) Zie Cass., 12 maart 2002, AR P.00.1500.N, nr 175 en 3 juni 2003, AR P.03.0153.N, nr ... .

L'article 2.4.6 de l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif à l'approbation et à l'homologation des appareils fonctionnant automatiquement, utilisés pour surveiller l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci n'implique pas que la preuve que l'appareil est pourvu des marques d'acceptation requises ne peut être apportée par tout élément de fait régulièrement produit devant le juge et soumis à la contradiction des parties, telles que des photos de l'appareil pourvu de ses marques d'acceptation (1). (1) Voir Cass., 12 mars 2002, RG P.00.1500.N, n° 175 et 3 juin 2003, RG P.03.0153.N, n°... .

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststellingen door goedgekeurde of gehomologeerde automatisch werkende toestellen - Bewijs van de vereiste aanvaardingsmerken

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2.4.6 KB 11 okt. 1997 betreffende de goedkeuring en homologatie van de automatisch werkende toestellen gebruikt om toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatations par appareils fonctionnant automatiquement approuvés ou homologués - Preuve des marques d'acceptation requises

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2.4.6 A.R. du 11 octobre 1997 relatif a l'approbation et a l'homologation des appareils fonctionnant automatiquement, utilises pour surveiller l'application de la loi relative a la police de la circulation routiere et des arretes pris en execution de celle-ci

---

P.04.0717.N 21 september 2004 AC nr. 424

De overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen wordt strafbaar gesteld omwille van de beschadiging van het wegdek die ze teweegbrengt; het materiële bestanddeel van het misdrijf is bewezen wanneer de overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen aangetoond is (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de overschrijding van de maximaal toegelaten massa's onder de assen geen onweerlegbaar vermoeden van wegdekbeschadiging inhoudt. (Zie Grondwettelijk Hof, arrest nr 81/2003, 11 juni 2003, p. 1023).

L'excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés est sanctionné en raison des dégâts qu'il cause au revêtement routier; l'élément constitutif matériel de l'infraction est établi si l'excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés est démontré (1). (1) Le ministère public était d'avis que l'excès des poids maximums autorisés sous les essieux ne constitue pas une présomption irréfragable de détérioration du revêtement routier. (Voir Cour d'arbitrage, arrêt n° 81/2003, 11 juin 2003, p. 1023).

WEGEN - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Materieel bestanddeel

- Art. 56, eerste lid Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

VOIRIE - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Elément constitutif matériel

- Art. 56, al. 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

WEGVERKEER - Allerlei - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Materieel bestanddeel

- Art. 56, eerste lid Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

ROULAGE - Divers - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Elément constitutif matériel

- Art. 56, al. 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

De verplichting tot betaling van een forfaitair bedrag bij wijze van bijdrage tot financiering van het Vlaams Infrastructuurfonds wegens de beschadiging van het wegdek door de overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen, is geen straf (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de overschrijding van de maximaal toegelaten massa's onder de assen geen onweerlegbaar vermoeden van wegdekbeschadiging inhoudt. (Zie Grondwettelijk Hof, arrest nr 81/2003, 11 juni 2003, p. 1023).

L'obligation de payer un montant forfaitaire à titre de cotisation pour le financement du "Vlaams Infrastructuurfonds", pour avoir causé des dégâts au revêtement routier en excédant les poids maximums autorisés ou les poids sous les essieux maximums autorisés, ne constitue pas une peine (1). (1) Le ministère public était d'avis que l'excès des poids maximums autorisés sous les essieux ne constitue pas une présomption irréfragable de détérioration du revêtement routier. (Voir Cour d'arbitrage, arrêt n° 81/2003, 11 juin 2003, p. 1023).

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Verplichting tot betaling van een forfaitair bedrag - Aard

- Art. 58, § 1 Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

WEGEN - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Verplichting tot betaling van een forfaitair bedrag - Aard

- Art. 58, § 1 Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

WEGVERKEER - Allerlei - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Verplichting tot betaling van een forfaitair bedrag - Aard

- Art. 58, § 1 Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Obligation de payer un montant forfaitaire - Nature

- Art. 58, § 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

VOIRIE - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Obligation de payer un montant forfaitaire - Nature

- Art. 58, § 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

ROULAGE - Divers - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Obligation de payer un montant forfaitaire - Nature

- Art. 58, § 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

Tegenbewijs kan niet of moet niet kunnen worden geleverd dat het wegdek niet beschadigd is, wanneer de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen zoals bepaald in de artikelen 18, §§ 1, 2 of 32bis, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, overschreden is (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de overschrijding van de maximaal toegelaten massa's onder de assen geen onweerlegbaar vermoeden van wegdekbeschadiging inhoudt. (Zie Grondwettelijk Hof, arrest nr 81/2003, 11 juni 2003, p. 1023).

La preuve contraire que des dégâts n'ont pas été causés au revêtement routier ne peut ou ne doit pas être apportée lorsque les poids maximums autorisés ou les poids sous les essieux maximums autorisés, tels que déterminés aux articles 18, §§1er, 2 ou 32bis, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, ont été excédés (1). (1) Le ministère public était d'avis que l'excès des poids maximums autorisés sous les essieux ne constitue pas une présomption irréfragable de détérioration du revêtement routier. (Voir Cour d'arbitrage, arrêt n° 81/2003, 11 juin 2003, p. 1023).

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Materieel bestanddeel

- Art. 56, eerste lid Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

WEGEN - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Elément constitutif matériel

- Art. 56, al. 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

VOIRIE - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids

massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Materieel bestanddeel - Bewijs

- Art. 56, eerste lid Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

WEGVERKEER - Allerlei - Wegverkeer - Overschrijding van de maximale toegelaten massa's of de massa's onder de assen - Beschadiging van het wegdek - Materieel bestanddeel - Bewijs

- Art. 56, eerste lid Decr. Vl. Gem. 19 dec. 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999

sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Elément constitutif matériel - Preuve

- Art. 56, al. 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

ROULAGE - Divers - Roulage - Excès des poids maximums autorisés ou des poids sous les essieux maximums autorisés - Dégâts au revêtement routier - Elément constitutif matériel - Preuve

- Art. 56, al. 1er Décr. Comm. fl. du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999

P.04.0719.F 6 oktober 2004 AC nr. 459

De termijn van verzet begint niet te lopen zonder een regelmatige betekening van de bij verstek gewezen beslissing (1). (1) Zie Cass., 14 maart 1979 (AC 1978-79, p. 823).

VERZET - Strafzaken - Beslissing bij verstek gewezen - Gebrek aan betekening - Termijn van verzet

En l'absence de signification régulière de la décision rendue par défaut, le délai d'opposition ne prend pas cours (1). (1) Voir Cass., 14 mars 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 829).

OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Absence de signification - Délai d'opposition

---

Onder betekening van een bij verstek gewezen beslissing moet worden verstaan de afgifte, bij deurwaardersexploot, van een eensluidend verklaard (1) en bijgevolg integraal afschrift van de betekende beslissing. (1) Zie Cass., 26 okt. 2000, AR C.98.0538.F, nr 578.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Beslissing bij verstek gewezen - Betekening

Par signification d'une décision rendue par défaut, il faut entendre la remise, par exploit d'huissier, d'une copie conforme (1) et, partant, intégrale de la décision signifiée. (1) Voir Cass., 26 octobre 2000, RG C.98.0538.F, n° 578.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Décision rendue par défaut - Signification

---

P.04.0730.F 3 november 2004 AC nr. 526

De rechterlijke macht is bevoegd om de externe en interne wettigheid te toetsen van een vordering tot herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand inzake stedenbouw en met name om te onderzoeken of zij al dan niet door machtsoverschrijding of machtsafwending is aangetast, zonder dat de rechter evenwel de opportuniteit van die vordering mag beoordelen; wanneer de wettigheid van de vordering wordt betwist, moet de rechter in het bijzonder nagaan of de vordering niet kennelijk onredelijk is, met name moet hij de aard van de overtreding, de omvang van de inbreuk op de goede ruimtelijke ordening en het voordeel dat voor die ruimtelijke ordening voortvloeit uit het herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand, afwegen ten opzichte van de last die dit met zich meebrengt voor de beklaagde (1) (2). (1) Zie Cass., 4 feb. 2003, AR P.01.1462.N, nr 80; 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, nr ....., met concl. M. De Swaef, toen adv.-gen. en 15 juni 2004, AR P.04.0358.N, nr ..... (2) Het openbaar ministerie heeft geconcludeerd dat het middel niet kon worden aangenomen omdat niettegenstaande de wijziging van het sectorplan, de gemachtigde ambtenaar zijn vordering tot herstel van de plaats in de vroegere toestand had gehandhaafd en dat de appèlrechters zich niet mochten uitspreken over de opportuniteit van die vordering.

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité externe et interne d'une demande de remise en état des lieux en matière d'urbanisme et notamment pour examiner si elle est ou non entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, sans qu'il puisse toutefois en apprécier l'opportunité; lorsque la légalité de la demande est contestée, le juge doit vérifier en particulier si elle n'est pas manifestement déraisonnable, en fonction notamment de la nature de l'infraction, de l'étendue de l'atteinte portée au bon aménagement du territoire et de l'avantage résultant pour cet aménagement de la remise des lieux en leur pristin état par rapport à la charge qu'elle implique pour le prévenu (1) (2). (1) Voir Cass., 4 février 2003, RG P.01.1462.N, n° 80; 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, n° , avec concl. de M. De Swaef, alors avocat général; et 15 juin 2004, RG P.04.0358.N, n° . (2) Le ministère public a conclu que le moyen ne pouvait pas être accueilli parce que, nonobstant la modification du plan de secteur, le fonctionnaire délégué avait maintenu sa demande de remise en état des lieux et que les juges d'appel ne pouvaient pas apprécier l'opportunité de cette demande.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand - Beoordeling door de rechter - Toetsing van de wettigheid

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande tendant à la remise des lieux dans leur pristin état - Appréciation par le juge - Contrôle de la légalité

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.04.0735.F 19 mei 2004 AC nr. 271

Art. 7.3, c, Overeenkomst 27 april 1987 inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, vereist niet dat de verzoekende Staat bij het verzoek tot uitlevering stukken voegt die de schuld van de gezochte persoon zouden aantonen en zijn veroordeling zouden waarborgen; elke inlichting die het instellen van de strafvordering tegen hem zou verantwoorden, al wordt ze vermeld in een verslag dat is opgesteld door het openbaar ministerie van de verzoekende Staat, voldoet aan de in voormeld artikel 7.3, c, bepaalde voorwaarde (1). (1) Zie Cass., 16 maart 1971 (AC, 1971, 685); 22 april 1974 (AC, 1974, 905); 29 aug. 1995, AR P.95.0864.F, nr P.95.0864.F, nr 358-358bis; 11 april 2000, AR P.00.0407.N, nr 246.

L'article 7.3, c, de la Convention d'extradition du 27 avril 1987 entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique n'impose pas à l'Etat requérant de joindre à la demande d'extradition des pièces qui établiraient la culpabilité de la personne recherchée et garantiraient sa condamnation; toute information justifiant la mise en mouvement de l'action publique à sa charge, fût-elle consignée dans un rapport établi par le ministère public de l'Etat requérant, répond à la condition prévue par l'article 7.3, c, précité (1). (1) Voir Cass., 16 mars 1971, Bull. et Pas., 1971, I, 658; 22 avril 1974, Bull. et Pas., 1974, I, 853; 29 août 1995, RG P.95.0864.F, n° 358-358bis; 11 avril 2000, RG P.00.0407.N, n° 246.

UITLEVERING - Vordering tot uitlevering met het oog op vervolging - Verdrag tussen België en de Verenigde Staten van Amerika - Stukken

EXTRADITION - Demande d'extradition aux fins de poursuites - Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique - Pièces

waarvan de voeging vereist is

- Art. 7.3, c Overeenkomst 27 april 1987 inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika

dont la jonction est requise

- Art. 7.3, c Convention d'extradition du 27 avril 1987 entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique

P.04.0741.F 20 oktober 2004 AC nr. 491

Het eindvonnis moet, in beginsel, niet door dezelfde rechters worden gewezen als degenen die zitting hebben gehouden tijdens het debat dat aan het vonnis alvorens recht te doen is voorafgegaan of op het ogenblik van de uitspraak ervan (1); dit is niet het geval indien het vonnis alvorens recht te doen de heropening van het debat over een welbepaald onderwerp beveelt, in welk geval het debat wordt voortgezet maar alleen over het geschil dat door de rechter werd afgebakend; in een dergelijk geval, dient de zetel uit dezelfde rechters te zijn samengesteld, tenzij het debat volledig wordt hernomen (2). (1) Zie Cass., 9 april 1981 (AC, 1980-1981, 910). (2) Zie Cass., 31 jan. 2002, AR C.99.0332.N, nr 71.

Le jugement définitif ne doit pas, en principe, être rendu par les mêmes juges que ceux ayant siégé pendant les débats précédant le jugement avant dire droit ou lors de la prononciation de celui-ci (1); il en va autrement si le jugement avant dire droit ordonne la réouverture des débats sur un objet déterminé, auquel cas les débats continuent mais seulement sur la question délimitée par le juge; en pareil cas, le siège doit être composé des mêmes juges, sauf à reprendre les débats entièrement (2). (1) Voir Cass., 9 avril 1981 (Bull. et Pas., 1981, I, 892). (2) Voir Cass., 31 janvier 2002, RG C.99.0332.N, n° 71.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Gerecht - Samenstelling van de zetel - Beslissing alvorens recht te doen - Latere eindbeslissing - Dezelfde rechters

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Gerecht - Samenstelling van de zetel - Beslissing alvorens recht te doen - Heropening van het debat - Welbepaald onderwerp - Voortzetting - Latere beslissing die uitspraak doet over de vordering - Wettigheid

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juridiction - Composition du siège - Décision avant dire droit - Décision définitive ultérieure - Mêmes juges

- Art. 779 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juridiction - Composition du siège - Décision avant dire droit - Réouverture des débats - Objet déterminé - Continuation - Décision ultérieure statuant sur la demande - Légalité

- Art. 779 Code judiciaire

Een heropening van het debat, die wordt bevolen teneinde een partij te dagvaarden die niet was gedagvaard, brengt geen enkele beperking met zich mee wat het onderwerp van het debat betreft, maar heeft daarentegen tot doel dat het debat volledig en op tegenspraak wordt hernomen voor een zetel waarvan artikel 779, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek niet eist dat hij, in een dergelijk geval, uit dezelfde rechters is samengesteld.

Une réouverture des débats ordonnée pour citer une partie qui ne l'avait pas été n'emporte aucune limitation quant à l'objet de ces débats mais vise au contraire à ce qu'ils soient repris entièrement et contradictoirement devant un siège dont l'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire n'exige pas qu'il soit, en pareil cas, composé des mêmes juges.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Gerecht - Samenstelling van de zetel - Beslissing alvorens recht te doen - Heropening van het debat teneinde een partij te dagvaarden - Latere beslissing die uitspraak doet over de vordering - Dezelfde rechters

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juridiction - Composition du siège - Décision avant dire droit - Réouverture des débats pour citation d'une partie - Décision ultérieure statuant sur la demande - Mêmes juges

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

P.04.0742.F 20 oktober 2004 AC nr. 492

Krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, is de vaststelling dat verschillende misdrijven uit hetzelfde misdadig opzet voortvloeien, slechts aan de bodemrechter voorbehouden in zoverre de uit te spreken straf dient te worden bepaald; die bepaling verbiedt de onderzoeksgerechten die moeten nagaan of de strafvordering al dan niet is verjaard, dus niet om, op grond van een beoordeling die niet bindend is voor de feitenrechter, te beslissen dat de feiten, in de veronderstelling dat zij bewezen zouden zijn, een collectief misdrijf opleveren door eenheid van opzet zodat de verjaring slechts begon te lopen vanaf het ogenblik dat het laatste misdrijf werd gepleegd.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Onderzoeksgerechten - Beoordeling

- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verschillende misdrijven - Eenheid van opzet - Beoordeling

- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

En vertu de l'article 65 du Code pénal, la constatation que plusieurs infractions procèdent de la même intention délictueuse n'est réservée au juge du fond qu'en tant qu'il s'agit de déterminer la peine qui sera prononcée; cette disposition n'interdit donc pas aux juridictions d'instruction, appelées à vérifier si l'action publique est ou non prescrite, de considérer, par une appréciation qui ne lie pas le juge du fond, que les faits constituent, à les supposer établis, un délit collectif par unité d'intention de sorte que la prescription n'a commencé à courir qu'à partir du dernier d'entre eux.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Juridictions d'instruction - Appréciation

- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Plusieurs infractions - Unité d'intention - Appréciation

- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

Krachtens de artikelen 135, § 2, en 235bis, §§ 3, 5 en 6, van het Wetboek van Strafvordering, staat het aan de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak te doen, met name, over de eventuele verjaring van de strafvordering (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 2002, AR P.02.0853.N, nr 476.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafvordering - Verjaring - Bevoegdheid

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid

- Artt. 135, § 2 en 235bis, §§ 3, 5 en 6 Wetboek van Strafvordering

En vertu des articles 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6, du Code d'instruction criminelle, il appartient à la chambre des mises en accusation de statuer, notamment, sur la prescription éventuelle de l'action publique (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 2002, RG P.02.0853.N, n° 476.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Action publique - Prescription - Pouvoir

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pouvoir

- Art. 135, § 2, et 235bis, § 3, 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

---

Het overlijden van de inverdenkinggestelde tijdens het cassatiegeding ontneemt de bestaansreden aan het cassatieberoep dat door de burgerlijke partijen is ingesteld tegen het door de kamer van inbeschuldigingstelling gewezen arrest van buitenvervolgingstelling (1). (1) Zie Cass., 13 feb. 1967 (AC, 1967, 729); 23 nov. 1971 (AC, 1972, 302); 10 sept. 1974 (AC, 1975, 28) en 18 sept. 1990, AR 4541, nr 31.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Burgerlijke partijen - Cassatieberoep - Overlijden van de inverdenkinggestelde

Le décès de l'inculpé, survenu pendant l'instance en cassation, rend sans objet le pourvoi formé par les parties civiles contre l'arrêt de non-lieu rendu par la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir Cass., 13 février 1967 (Bull. et Pas., 1967, I, 718); 23 novembre 1971 (Bull. et Pas., 1972, I, 301); 10 septembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 22); et 18 septembre 1990, RG 4541, n° 31.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Parties civiles - Pourvoi - Décès de l'inculpé

Wanneer de inverdenkinggestelde is overleden vooraleer de zaak bij de bodemrechter is aanhangig gemaakt, kan de burgerlijke rechtsvordering tegen zijn rechtverkrijgenden niet meer worden voortgezet voor de strafrechter (1). (1) Zie Cass., 22 feb. 1984, AR 3311, nr 352 en 24 nov. 1992, AR 5584, nr 749.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Strafvordering - Overlijden van de inverdenkinggestelde vooraleer de zaak bij de bodemrechter is aanhangig gemaakt - Rechtverkrijgenden

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Strafvordering - Overlijden van de inverdenkinggestelde vooraleer de zaak bij de bodemrechter is aanhangig gemaakt - Rechtverkrijgenden

Lorsque l'inculpé est décédé avant la saisine du juge du fond, l'action civile ne peut plus être poursuivie contre ses ayants droit devant la juridiction pénale (1). (1) Voir Cass., 22 février 1984, RG 3311, n° 352 et 24 novembre 1992, RG 5584, n° 749.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Action publique - Décès de l'inculpé avant la saisine du juge du fond - Ayants droit

ACTION CIVILE - Matière répressive - Action publique - Décès de l'inculpé avant la saisine du juge du fond - Ayants droit

---

Wanneer verschillende misdrijven de uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet en aldus slechts één enkel misdrijf opleveren waarop alleen de zwaarste straf mag worden toegepast, begint de verjaring van de strafvordering t.a.v. het geheel van de feiten pas te lopen vanaf de dag van het laatste van die feiten op voorwaarde dat het laatste, niet verjaarde feit bewezen is gebleven en dat elk eerder gepleegd strafbaar feit behoudens stuiting of schorsing van de verjaring niet van het later gepleegde strafbaar feit is gescheiden door een tijdsspanne die langer is dan de verjaringstermijn (1). (1) Zie Cass., 27 maart 1984, AR 7628, nr 428 en 5 april 1996, A.94.0002.F, nr 111.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Aanvang - Verschillende misdrijven - Eenheid van opzet - Laatste strafbaar feit

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verschillende misdrijven - Strafvordering - Verjaring - Termijnen - Aanvang - Laatste strafbaar feit

- Artt. 21 tot 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

Lorsque plusieurs infractions constituent l'exécution successive d'une même résolution délictueuse et ne forment qu'un seul délit auquel la peine la plus forte peut seule être appliquée, la prescription de l'action publique ne commence à courir, à l'égard de l'ensemble des faits, que le jour du dernier de ceux-ci, aux conditions que le dernier de ces faits, non prescrit, soit demeuré établi et que chaque fait délictueux antérieur ne soit pas séparé du fait délictueux ultérieur, sauf interruption ou suspension de la prescription, par un laps de temps plus long que le délai de prescription (1). (1) Voir Cass., 27 mars 1984, RG 7628, n° 428 et 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Point de départ - Plusieurs infractions - Unité d'intention - Dernier fait délictueux

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Plusieurs infractions - Action publique - Prescription - Délais - Point de départ - Dernier fait délictueux

- Art. 21 à 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 65 Code pénal

De kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, met toepassing van artikel 135, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, dient geen uitspraak te doen over de bezwaren, aangezien het hoger beroep waardoor de zaak bij haar was aanhangig gemaakt, alleen grieven van nietigheid en niet-ontvankelijkheid aan haar had voorgelegd (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 2003, AR P.02.1368.F, nr .....

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

Saisie en application de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, de l'appel de l'inculpé contre une ordonnance de renvoi, la chambre des mises en accusation n'a pas à se prononcer sur les charges, l'appel qui la saisit ne lui déférant que des griefs de nullité et d'irrecevabilité (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2003, RG P.02.1368.F, n° ... .

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pouvoir

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

De geneesheren-inspecteurs van het rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering hebben de bevoegdheid om controle te verrichten op de prestaties van de verzekering voor geneeskundige verzorging en van de uitkeringsverzekering, naar aanleiding waarvan zij processen-verbaal kunnen opstellen betreffende de overtredingen op de daartoe toepasselijke bepalingen die zij vaststellen (1) (1) Cass., 28 juni 1971, A.C. 1971, 1105; Cass., 2 feb. 1982, A.C. 1981-1982, nr. 330; Cass., 9 juni 1987, A.C. 1986-1987, nr 610.

Les médecins-inspecteurs de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sont compétents pour exercer un contrôle sur les prestations de l'assurance soins de santé et de l'assurance indemnités, à l'occasion duquel ils peuvent dresser des procès-verbaux concernant les infractions qu'ils constatent aux dispositions légales applicables (1). (1) Cass., 28 juin 1971, Bull. et Pas., 1971, 1105; Cass., 2 février 1982, Bull. et Pas., 1982, n° 330; Cass., 9 juin 1987, Bull. et Pas., 1987, n° 610.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Geneesheren-inspecteurs van de dienst voor geneeskundige controle van het R.I.Z.I.V - Bevoegdheid om misdrijven op te sporen of vast te stellen

- Artt. 139, 1° (oud), 141, § 1, eerste lid, 1° (oud) Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 146, § 1, eerste lid (oud) en 169 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Geneesheren-inspecteurs van de dienst voor geneeskundige controle van het R.I.Z.I.V - Bevoegdheid om misdrijven op te sporen of vast te stellen

- Artt. 139, 1° (oud), 141, § 1, eerste lid, 1° (oud) Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 146, § 1, eerste lid (oud) en 169 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ART DE GUERIR - Généralités - Assurance maladie-invalidité - Médecins-inspecteurs du service d'évaluation et de contrôle médicaux du l'I.N.A.M.I. - Pouvoir de rechercher et de constater des infractions

- Art. 139, 1° (ancien), 141, § 1er, al. 1er, 1° (ancien) Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 146, § 1er, al. 1er (ancien) et 169 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Médecins-inspecteurs du service d'évaluation et de contrôle médicaux du l'I.N.A.M.I. - Pouvoir de rechercher et de constater des infractions

- Art. 139, 1° (ancien), 141, § 1er, al. 1er, 1° (ancien) Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 146, § 1er, al. 1er (ancien) et 169 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

P.04.0765.F 27 oktober 2004 AC nr. 512

De naleving van het beginsel volgens welk het vonnis enkel kan worden gewezen door de rechters die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond vereist niet dat, na neerlegging en voorlezing van de conclusie voor een anders samengesteld rechtscollege, in het proces-verbaal van de latere rechtszitting wordt vermeld dat het debat volledig voor dat rechtscollege werd hervat, noch dat de vroeger neergelegde conclusie voor het rechtscollege is hernomen, wanneer de voormelde omstandigheden blijken uit de vermeldingen van het proces-verbaal van de rechtszitting en van het vonnis (1). (1) In zijn vroegere rechtspraak, stelde het Hof van cassatie zich veeleer strikt op bij de beoordeling van het feit of het vroegere debat volledig werd hernomen en of de eerder voor de anders samengestelde rechtbank neergelegde conclusie, voor het nieuwe rechtscollege werd ingediend. Zie Cass., 6 nov. 1985, AR 4455, nr 148; Cass., 2 sept. 1992, AR 9819, nr 584; Cass., 7 feb. 2000, AR P.99.1596.F, nr 128. Hier beslist het Hof, niettegenstaande het feit dat het zittingsblad nergens verwijst naar een eerder neergelegde conclusie, noch dat het reeds aangevatte debat volledig werd hervat, dat kon worden volstaan met de verwijzing, in het zittingsblad, naar artikel 190 Sv. en met de vermelding dat de conclusie van de partijen voor de rechtbank werd uiteengezet, aangevuld met de vermelding in het vonnis van de, inderdaad vrij gebruikelijke formule, dat de partijen in hun conclusie die door hun raadsman werd toegelicht, zijn gehoord en dat het openbaar ministerie in zijn samenvatting en zijn conclusie werd gehoord.

Le respect du principe selon lequel le jugement ne peut être rendu que par les juges qui ont assisté à toutes les audiences de la cause n'exige pas, qu'après le dépôt et la lecture de conclusions devant un siège autrement composé, soit mentionné au procès-verbal de l'audience ultérieure que les débats ont été repris entièrement devant le nouveau siège, ni que les conclusions antérieurement déposées ont été reprises devant lui, lorsque ces circonstances se déduisent des mentions du procès-verbal de l'audience et de celles du jugement (1). (1) Dans sa jurisprudence antérieure, la Cour de cassation se montrait assez stricte dans l'appréciation de ce que les débats antérieurs avaient été entièrement repris et que les conclusions antérieurement déposées devant la juridiction autrement composée avaient été reproduites devant le nouveau siège. Voir Cass., 6 novembre 1985, RG 4455, n° 148; Cass., 2 septembre 1992, RG 9819, n° 584; Cass., 7 février 2000, RG P.99.1596.F, n° 128. Dans la présente décision, malgré le fait que le plumitif d'audience ne fasse aucunement allusion aux conclusions antérieurement déposées, ni que les débats déjà entamés avaient été repris entièrement, la Cour considère que la référence à l'article 190 du Code d'instruction criminelle et que la mention de ce que les conclusions des parties ont été développées devant le tribunal, dans le plumitif d'audience est suffisante, complétée par la mentions dans le jugement de la formule, il est vrai assez habituellement utilisée, de ce que les parties ont été entendues en leurs conclusions développées par leur conseil et que le ministère public a été entendu en son résumé et en ses conclusions.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Neerlegging van conclusie - Verdaging naar een latere rechtszitting - Anders samengesteld rechtscollege - Hervatting van het debat - Vermeldingen in het proces-verbaal van de rechtszitting en in het vonnis - Geen nietigheid

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Neerlegging van conclusie - Verdaging naar een latere rechtszitting - Anders samengesteld rechtscollege - Hervatting van het debat - Vermeldingen in het proces-verbaal van de rechtszitting en in het vonnis - Geen nietigheid

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Dépôt de conclusions - Remise à une audience ultérieure - Siège autrement composé - Reprise des débats - Mentions du procès-verbal d'audience et du jugement - Absence de nullité

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Dépôt de conclusions - Remise à une audience ultérieure - Siège autrement composé - Reprise des débats - Mentions du procès-verbal d'audience et du jugement - Absence de nullité

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

De artikelen 18, § 1 en § 2 en 26 van het K.B. van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, houden in dat eeneider die een voertuig gebruikt, zich ervan moet vergewissen dat het gewicht in beladen toestand ervan niet meer bedraagt dan het hoogst toegelaten gewicht, ook al heeft hij zelf het voertuig niet geladen; het verzuim daaraan te voldoen kan het opzet of de schuldige nalatigheid uitmaken vereist opdat het morele bestanddeel van het misdrijf zou bestaan.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Koninklijk Besluit Technisch reglement auto's - Lading van voertuigen - Overschrijding van het hoogst toegelaten gewicht - Moreel bestanddeel

WEGVERKEER - Allerlei - Koninklijk Besluit Technisch reglement auto's - Lading van voertuigen - Overschrijding van het hoogst toegelaten gewicht - Moreel bestanddeel

Les articles 18, §§ 1er et 2 et 26 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, impliquent que quiconque utilise un véhicule est tenu de s'assurer que le poids en charge de ce véhicule n'est pas supérieur au poids maximum autorisé, même s'il n'a pas effectué lui-même le chargement du véhicule; le manquement à cette obligation peut constituer le dol ou la négligence coupable requise pour que l'élément moral de l'infraction existe.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Arrêté royal sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles - Chargement des véhicules - Dépassement du poids maximum autorisé - Elément moral

ROULAGE - Divers - Arrêté royal sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles - Chargement des véhicules - Dépassement du poids maximum autorisé - Elément moral

---

P.04.0772.F 26 mei 2004 AC nr. 286

In het kader van de betrekkingen met de Lidstaten die het kaderbesluit 2002/584/JAI van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de Lidstaten niet hebben omgezet, blijven de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen of de bestaande instrumenten op het stuk van uitlevering van toepassing (1). (1) DEJEMEPPE B., "La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen", J.T., 2004, p. 112.

UITLEVERING - Uitlevering aan België - Europees aanhoudingsbevel - Lidstaten die het raambesluit van de Raad van de Europese Unie niet hebben omgezet - Internationaal aanhoudingsbevel - Geldigheid

- Art. 44, § 3 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Dans les relations avec les Etats membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remises entre Etats membres, la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions ou les instruments existants dans le domaine de l'extradition reste d'application (1). (1) DEJEMEPPE B., "La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen", J.T., 2004, p. 112.

EXTRADITION - Extradition vers la Belgique - Mandat d'arrêt européen - Etats membres n'ayant pas transposé la décision-cadre du Conseil de l'union européenne - Mandat d'arrêt international - Validité

- Art. 44, § 3 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

Uit de vermelding, in een arrest, dat er in de telefoontap, overeenkomstig artikel 90sexies Sv., een selectie kan worden gemaakt en dat het in voorkomend geval aan de rechter staat uit alle verkregen inlichtingen, communicaties en telecommunicaties, die te kiezen welke van belang zijn voor het onderzoek, kan geen miskenning van eisers recht van verdediging worden afgeleid.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Telefoontap

- Art. 90sexies Wetboek van Strafvordering

De l'énonciation dans un arrêt, que les écoutes téléphoniques peuvent, conformément à l'article 90sexies du Code d'instruction criminelle, faire l'objet d'une sélection et qu'il appartient, le cas échéant, au juge d'apprécier quelles sont parmi toutes les informations, communications ou télécommunications recueillies celles qui sont pertinentes pour l'instruction, il ne saurait se déduire une violation des droits de défense du demandeur.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Ecoutes téléphoniques

- Art. 90sexies Code d'Instruction criminelle

Uit het feit alleen dat het internationaal aanhoudingsbevel met het oog op uitlevering is opgesteld in het Nederlands, dat, op die datum, de taal van de rechtspleging was, terwijl de inverdenkinggestelde zich in het Frans uitdrukte tijdens zijn ondervraging door de federale politie en zijn verhoor door de onderzoeksrechter, kan geen schending van artikel 5.4 E.V.R.M. worden afgeleid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Uitlevering - Bevel tot aanhouding bij verstek - Bevel opgesteld in de taal van de rechtspleging - Uitlevering aan België - Inverdenkinggestelde die zich in een andere taal uitdrukt - Schending

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITLEVERING - Bevel tot aanhouding bij verstek - Bevel opgesteld in de taal van de rechtspleging - Uitlevering aan België - Inverdenkinggestelde die zich in een andere taal uitdrukt - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 5.4 - Schending

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding bij verstek - Bevel opgesteld in de taal van de rechtspleging - Uitlevering aan België - Inverdenkinggestelde die zich in een andere taal uitdrukt - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 5.4 - Schending

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Du seul fait que le mandat d'arrêt international aux fins d'extradition avait été rédigé en langue néerlandaise qui, à cette date, était celle de la procédure, alors que l'inculpé s'est exprimé en langue française lors de son interpellation par la police fédérale et de son interrogatoire par le juge d'instruction, il ne saurait se déduire une violation de l'article 5.4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Extradition - Mandat d'arrêt par défaut - Mandat rédigé dans la langue de la procédure - Extradition vers la Belgique - Inculpé s'exprimant dans une autre langue - Violation

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXTRADITION - Mandat d'arrêt par défaut - Mandat rédigé dans la langue de la procédure - Extradition vers la Belgique - Inculpé s'exprimant dans une autre langue - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 4 - Violation

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt par defaut - Mandat rédigé dans la langue de la procédure - Extradition vers la Belgique - Inculpé s'exprimant dans une autre langue - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 4 - Violation

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer een inverdenkinggestelde tegen wie in België een aanhoudingsbevel bij verstek is uitgevaardigd, vervolgens aan België is uitgeleverd en er tegen hem wegens dezelfde feiten een nieuw aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, heeft de eventuele nietigheid van het eerste aanhoudingsbevel geen invloed op de geldigheid van het tweede (1). (1) Cass., 17 maart 1993, AR P.93.0381.F, nr 150.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding bij verstek - Uitlevering aan België - Nieuw bevel tot aanhouding - Geldigheid

- Art. 34, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

UITLEVERING - Bevel tot aanhouding bij verstek - Uitlevering aan België - Nieuw bevel tot aanhouding - Geldigheid

- Art. 34, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsqu'un inculpé à charge de qui un mandat d'arrêt a été décerné par défaut en Belgique, a ensuite été livré à la Belgique et qu'un nouveau mandat d'arrêt a été délivré à sa charge du chef des mêmes faits, la nullité éventuelle du premier mandat d'arrêt n'a pas d'incidence sur la validité du second (1). (1) Cass., 17 mars 1993, RG P.93.0381.F, n° 150.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt par defaut - Extradition vers la Belgique - Nouveau mandat d'arrêt - Validité

- Art. 34, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

EXTRADITION - Mandat d'arrêt par défaut - Extradition vers la Belgique - Nouveau mandat d'arrêt - Validité

- Art. 34, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Als het bevel tot aanhouding bij verstek uitgevoerd wordt vóór de beëindiging van het onderzoek, kan de onderzoeksmagistraat, na verhoor van de inverdenkinggestelde, een nieuw aanhoudingsbevel uitvaardigen; dat nieuw aanhoudingsbevel wordt aan de inverdenkinggestelde betekend binnen achtenveertig uur te rekenen van de betekening, op het Belgisch grondgebied, van het bevel tot aanhouding bij verstek, welke moet geschieden binnen vierentwintig uur van de aankomst of de vrijheidsberoving op het Belgisch grondgebied; de niet-betekening van het bevel tot aanhouding bij verstek belet niet dat, binnen de wettelijke termijn te rekenen van de feitelijke vrijheidsberoving, een regelmatig aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd (1). (1) Zie Cass., 23 feb. 1993, AR P.0267.N, nr 114.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding bij verstek - Betekening - Onregelmatigheid

- Art. 34, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Si le mandat d'arrêt par défaut est exécuté avant la clôture de l'instruction, le magistrat instructeur peut, après avoir interrogé l'inculpé, délivrer un nouveau mandat d'arrêt ; ce nouveau mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la signification sur le territoire belge du mandat d'arrêt par défaut, laquelle doit intervenir dans les vingt-quatre heures de l'arrivée ou de la privation de liberté sur le sol belge ; l'absence de signification du mandat d'arrêt par défaut, ne fait pas obstacle à la délivrance, dans le délai légal à compter de la privation de liberté de fait, d'un mandat d'arrêt régulier (1). (1) Voir Cass., 23 févr. 1993, RG P.93.0267.F, n° 114.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt par défaut - Signification - Irrégularité

- Art. 34, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.04.0779.F 26 mei 2004 AC nr. 287

Geen enkele wettelijke bepaling belet het O.M. het afschrift van stukken van een ander dossier bij een rechtspleging tot uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel te voegen.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Buitenlands aanhoudingsbevel - Rechtspleging van uitvoering in België - Openbaar ministerie - Voeging van stukken van een ander dossier - Wettigheid

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce que le ministère public joigne à une procédure d'exécution d'un mandat d'arrêt européen la copie de pièces d'un autre dossier.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Mandat d'arrêt étranger - Procédure d'exécution en Belgique - Ministère public - Jonction de pièces d'un autre dossier - Légalité

De omschrijving van de omstandigheden waarin het misdrijf is gepleegd, die krachtens de wet in het Europees aanhoudingsbevel moet worden vermeld, impliceert niet dat melding moet worden gemaakt van alle aanwijzingen van schuld, op grond waarvan bepaald wordt in welke mate de gezochte persoon aan het misdrijf heeft deelgenomen.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Inhoud - Omschrijving van de omstandigheden waarin het misdrijf is gepleegd

- Art. 2, § 4, 5° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

La description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, requise par la loi dans le mandat d'arrêt européen, n'implique pas l'énonciation de tous les indices de culpabilité qui fondent le degré de participation aux faits pour lesquels la personne est recherchée.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Contenu - Description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise

- Art. 2, § 4, 5° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Zie Cass., 14 april 1999, AR P.99.0318.F, nr 206.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Europees aanhoudingsbevel - Uitvoering - Toepassing

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux juridictions d'instruction statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen (1). (1) Voir Cass., 14 avril 1999, RG P.99.0318.F, n° 206.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Application

Het Europees aanhoudingsbevel bevat de omschrijving van de omstandigheden waaronder het misdrijf is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats, alsook van de mate waarin de gezochte persoon aan het misdrijf heeft deelgenomen: die omschrijving heeft tot doel inlichtingen te verstrekken aan de onderzoeksrechter die, met inachtneming van alle omstandigheden die in dat bevel worden vermeld, evenals die welke aangevoerd worden door de persoon waarop ze betrekking hebben, de uitvoering van dat bevel alleen kan weigeren in de bij de wet bepaalde gevallen.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Inhoud - Omstandigheden waarin het misdrijf is gepleegd - Doel van de omschrijving

- Art. 2, § 4, 5° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Le mandat d'arrêt européen contient la description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, y compris le moment et le lieu de sa commission et le degré de participation à l'infraction de la personne recherchée ; cette description a pour but d'informer le juge d'instruction qui, en tenant compte de toutes les circonstances mentionnées dans ce mandat de même que celles invoquées devant lui par la personne qui en fait l'objet, ne peut refuser l'exécution dudit mandat que dans les cas prévus par la loi.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Contenu - Circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise - But de la description

- Art. 2, § 4, 5° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Miskenning van eisers recht van verdediging kan niet volgen uit het feit dat de kamer van inbeschuldigingstelling geweigerd heeft de vertalingen te weren van overschrijvingen van gesprekken die rechtstreeks zijn afgeluisterd in het kader van een afzonderlijk onderzoek, aangezien die stukken voor haar aan de tegenspraak zijn onderworpen (1). (1) Zie Cass., 29 mei 2001, AR P.01.0189.N, nr 317.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Buitenlands aanhoudingsbevel - Rechtspleging van uitvoering in België - Openbaar ministerie - Voeging van stukken bij een ander dossier - Overschrijving van rechtstreeks afgeluisterde gesprekken

Une méconnaissance des droits de défense du demandeur ne saurait résulter de ce que la chambre des mises en accusation a refusé d'écarter les traductions de transcriptions d'écoutes directes réalisées dans le cadre d'une instruction distincte, dès lors que ces pièces ont été soumises devant elle à la contradiction (1). (1) Voir Cass., 29 mai 2001, RG P.01.0189.N, n° 317.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Mandat d'arrêt étranger - Procédure d'exécution en Belgique - Ministère public - Jonction de pièces d'une instruction distincte - Transcriptions d'écoutes directes

P.04.0784.F 30 juni 2004 AC nr. 367

Vernietiging van de beslissing die de staat van herhaling afwijst, leidt tot vernietiging van de beslissing over de straf en over de bijdrage tot het Bijzonder fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (1). (1) Zie Cass., 25 april 2001, AR P.01.0111.F, nr 231.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beslissing die de staat van wettelijke herhaling verwerpt - Onwettigheid

La cassation de la décision qui écarte l'état de récidive entraîne l'annulation de la décision relative à la peine et de celle relative à la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (1). (1) Voir Cass., 25 avril 2001, RG P.01.0111.F, n° 231.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Décision écartant l'état de récidive légale - Illégalité

Wettelijke herhaling vormt geen persoonlijke verzwarende omstandigheid, maar is een toestand (1). (1) Zie Cass., 25 april 2001, AR P.01.0111.F, nr 231.

HERHALING - Wettelijke herhaling - Aard

La récidive légale ne constitue pas une circonstance aggravante personnelle mais un état (1). (1) Voir Cass., 25 avril 2001, RG P.01.0111.F, n° 231.

RECIDIVE - Récidive légale - Nature

Artikel 95, tweede lid, Sw., is zowel van toepassing op de voorlopig in vrijheid gestelde veroordeelde als op elke veroordeelde waarvan de straf is beginnen te verjaren voordat hij werd opgesloten en voordat hij vervolgens zijn vrijheid terugkrijgt.

VERJARING - Strafzaken - Straf - Allerlei - Vrijheidsstraf - Tenuitvoerlegging - Voorlopige invrijheidstelling

L'article 95, alinéa 2, du Code pénal s'applique au condamné libéré provisoirement comme à tout condamné dont la peine a commencé à se prescrire avant qu'il soit incarcéré et qu'il recouvre ensuite la liberté.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Peine - Divers - Peine privative de liberté - Exécution - Libération provisoire

---

Artikel 56, tweede lid, Sw., vereist dat voor de staat van algemene herhaling binnen een termijn van vijf jaar een nieuw wanbedrijf wordt gepleegd; die termijn gaat in op de dag waarop de veroordeelde zijn straf heeft ondergaan of op de dag waarop die straf is verjaard (1). (1) Zie Cass., 23 okt. 1996, AR P.96.1244.F, nr 399.

HERHALING - Algemene herhaling - Nieuw wanbedrijf - Termijn - Vijf jaar - Aanvang van de termijn
- Art. 56, tweede lid Strafwetboek

Le délai de cinq ans, dans lequel l'état de récidive générale prévu par l'article 56, alinéa 2, du Code pénal requiert que soit commis un nouveau délit, prend cours le jour où le condamné a subi ou prescrit sa peine (1). (1) Voir Cass., 23 octobre 1996, RG P.96.1244.F, n° 399.

RECIDIVE - Récidive générale - Nouveau délit - Délai - Cinq ans - Point de départ du délai
- Art. 56, al. 2 Code pénal

Het openbaar ministerie heeft belang om cassatieberoep in te stellen tegen de veroordelende beslissing die de staat van wettelijke herhaling van een beklaagde niet in aanmerking neemt, zelfs als diens veroordeling voor het overige, wettelijk verantwoord is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang - Veroordelende beslissing die de staat van wettelijke herhaling niet in aanmerking neemt - Openbaar ministerie - Belang
HERHALING - Veroordelende beslissing die de staat van wettelijke herhaling niet in aanmerking neemt - Cassatieberoep - Openbaar ministerie - Belang

Le ministère public a un intérêt à se pourvoir contre la décision de condamnation qui ne retient pas l'état de récidive légale d'un prévenu, quand bien même, pour le surplus, la condamnation de celui-ci serait légalement justifiée.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'intérêt - Décision de condamnation ne retenant pas l'état de récidive légale - Ministère public - Intérêt

RECIDIVE - Décision de condamnation ne retenant pas l'état de récidive légale - Pourvoi en cassation - Ministère public - Intérêt

---

De staat van wettelijke herhaling kan niet alleen leiden tot een verzwaring van de straf tot boven het wettelijk bepaalde maximum en, in bepaalde gevallen, tot de uitspraak van een maatregel tot terbeschikkingstelling van de regering; die staat brengt de veroordeelde daarenboven automatisch, ten gevolge van de wet zelf, in een toestand die ongunstiger is dan die van de dader die voor het eerst een misdrijf heeft gepleegd met betrekking tot een eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling en het herstel in eer en rechten.

HERHALING - Staat van wettelijke herhaling

L'état de récidive légale, non seulement est susceptible d'entraîner une majoration de la peine au-delà du maximum légalement prévu et de justifier, dans certains cas, la prononciation d'une mise à la disposition du gouvernement, mais encore, par l'effet même de la loi, place automatiquement le condamné dans une situation plus défavorable que le délinquant primaire en ce qui concerne l'obtention éventuelle de la libération conditionnelle et de la réhabilitation.

RECIDIVE - Etat de récidive légale

Het middel dat de appèlrechters alleen verwijt hun beslissing niet naar recht te hebben verantwoord wat de datum betreft waarop de veroordeling, die de grondslag is van de staat van herhaling, ondergaan of verjaard is, oefent helemaal geen kritiek op de beoordeling van feitelijke gegevens door de appèlrechters en de toetsing ervan vereist geen enkele controle van feitelijke gegevens waarvoor het Hof van Cassatie niet bevoegd is.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door

Ne critique aucune appréciation d'éléments de fait par les juges d'appel et ne nécessite pour son examen aucune vérification d'éléments de fait qui échapperait au pouvoir de la Cour de cassation, le moyen qui se borne à reprocher aux juges d'appel de n'avoir pas légalement justifié leur décision quant à la date à laquelle la condamnation fondant l'état de récidive avait été subie ou prescrite.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation

feitenrechter - Begrip - Wettelijke herhaling - Datum waarop de veroordeling ondergaan of verjaard is

souveraine par le juge du fond - Notion - Récidive légale - Date à laquelle la condamnation a été subie ou prescrite

De voorlopige invrijheidstelling is niet bij wet geregeld en is geen wijze van uitvoering van de vrijheidsstraf, maar een ministeriële maatregel die op elk ogenblik kan worden herroepen en die de schorsing beoogt van die strafuitvoering gedurende een welbepaalde termijn tijdens welke de veroordeelde op de proef wordt gesteld; wanneer de veroordeelde aldus wordt in vrijheid gesteld, vooraleer hij zijn straf volledig heeft uitgezeten, in afwachting van een eventuele genademaatregel of voorlopige invrijheidstelling, kan alleen verjaring verhinderen dat het gedeelte van de nog te ondergane straf opnieuw wordt voltrokken.

Non prévue par la loi, la libération provisoire ne constitue pas un mode d'exécution de la peine privative de liberté, mais une mesure ministérielle révocable à tout moment et visant à suspendre cette exécution durant un délai déterminé pendant lequel le condamné est mis à l'épreuve; lorsque le condamné est libéré de la sorte avant d'avoir subi la totalité de sa peine, en attente d'une mesure de grâce ou d'une libération conditionnelle éventuelles, seule la prescription peut empêcher que la partie de la peine restant à subir soit à nouveau mise à exécution.

STRAF - Vrijheidsstraffen - Tenuitvoerlegging - Voorlopige invrijheidstelling - Aard

PEINE - Peines privatives de liberté - Exécution - Liberté provisoire - Nature

P.04.0791.N — 7 december 2004 — AC nr. 593

Artikel 62 Wegverkeerswet of enige andere wetsbepaling verbieden niet dat in eenzelfde proces-verbaal eigen vaststellingen van de bevoegde overheidspersonen als vaststellingen gesteund op automatisch werkende toestellen worden opgenomen of staan evenmin eraan in de weg dat zowel de eigen vaststellingen als de vaststellingen gesteund op automatisch werkende toestellen, opgenomen in eenzelfde proces-verbaal, de door artikel 62 Wegverkeerswet bepaalde bijzondere bewijswaarde hebben.

L'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière ou toute autre disposition légale n'interdisent pas que soient reprises dans un même procès-verbal les constatations propres des agents de l'autorité compétents ainsi que les constatations fondées sur des appareils fonctionnant automatiquement; elles n'empêchent pas davantage que tant les constatations propres que celles fondées sur des appareils fonctionnant automatiquement, reprises dans un même procès-verbal, aient la même valeur probante particulière prévue par l'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Bijzondere bewijswaarde - Artikel 62, Wegverkeerswet - Eigen vaststellingen door bevoegde overheidspersonen - Vaststellingen door automatisch werkende toestellen - Eenzelfde proces-verbaal - Toepassing

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Eigen vaststellingen door bevoegde overheidspersonen - Vaststellingen door automatisch werkende toestellen - Eenzelfde proces-verbaal - Bewijswaarde

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Valeur probante spéciale - Loi relative à la police de la circulation routière, article 62 - Constatations propres faites par des agents compétents de l'autorité - Constatations faites par des appareils fonctionnant automatiquement - Procès-verbal unique - Application

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatations propres faites par des agents compétents de l'autorité - Constatations faites par des appareils fonctionnant automatiquement - Procès-verbal unique - Valeur probante

P.04.0792.F — 19 mei 2004 — AC nr. 272

Wanneer de gewraakte magistraat, in zijn verklaring onderaan de wrakingsakte, verklaart zich van de zaak te onthouden, wordt de vordering tot wraking doelloos; er is bijgevolg geen grond om ze naar het Hof van Cassatie te verwijzen (1). (1) Onder vigeur van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering werd wraking geregeld door de artt. 44 tot 47, wat betreft de vrederechter en de politierechter, en door de artt. 378 tot 396 wat betreft de andere rechters (Concl. adv.-gen. Janssens de Bisthoven Cass., 3 jan. 1990, in Bull. en Pas., 1990, I, nr. 266). M.b.t. de vrederechter en de politierechter werd krachtens de artt. 45 en 46 (thans artikel 836 Ger. W., dat van toepassing is op elke gewraakte rechter), een afschrift van de akte van wraking door de griffier medegedeeld aan de rechter, die binnen een termijn van twee dagen onderaan dat afschrift zijn schriftelijke verklaring moest stellen, luidens welke hij in de wraking berustte of weigerde zich van de zaak te onthouden, samen met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen (R.P.D.B., Wraking, dl IX, nr. 173). Luidens artikel 47 wordt een uitgifte van de wrakingsakte en van de verklaring van de rechter, als die voorhanden is, binnen de drie dagen van het antwoord van de rechter die weigert zich van de zaak te onthouden, of bij gebrek aan antwoord zijnerzijds, door de griffier, op vordering van de meest gerede partij, verstuurd naar de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarin het gerecht zich bevindt: de wraking zal er in laatste aanleg berecht worden binnen de acht dagen, op conclusie van de procureur des Konings, zonder dat de partijen opgeroepen moeten worden (R.P.D.B., op. cit., nr. 175). De berusting van de rechter in de wraking wordt als definitief aangemerkt en hij kan deze niet intrekken (Carré en Chauveau, Lois de procédure civile, 1846-1851, dl I, vraag 198). De tegenpartij van de wrakende partij kan evenmin verzet doen tegen de berusting en, ondanks de instemming van de rechter, de verzending van de akte van wraking naar de procureur des Konings en een definitief vonnis van de rechtbank van eerste aanleg over de wraking vorderen (Carré en Chauveau, op. cit., vraag 201). In een arrest van 28 nov. 1887 (Bull., 1888, 28) heeft het Hof beslist dat wanneer de gewraakte vrederechter in de wraking berust, het tussengeschil definitief moet worden geacht te zijn beslecht in het voordeel van de partij en de wrakingsgronden dus niet meer aan de rechtbank kunnen worden voorgelegd. Het Hof heeft, in een arrest van 4 maart 1991 m.b.t. de uitlegging van artikel 831 Ger. W. (Bull, nr. 352), dat betrekking heeft op de onthouding van de rechter die, vóór een vordering tot wraking, verklaart zich van de zaak te onthouden, overigens beslist dat die verklaring het wettelijk vermoeden van een wrakingsgrond jegens hem inhoudt en dat hij daarna niet meer van de zaak kan kennisnemen. Wat de andere rechters betreft, bepalen de artt. 384 en 385 dat, op de verzending van de akte

Lorsque, dans sa déclaration écrite au bas de l'acte de récusation, le magistrat récusé a déclaré se déporter, la demande en récusation devient sans objet; il n'y a, dès lors, pas lieu de la déférer à la Cour de cassation (1). (1) Sous l'empire du Code de procédure civile du 24 avril 1806, la récusation était régie par les articles 44 à 47 en ce qui concerne le juge de paix et le juge de police, et 378 à 396 en ce qui concerne les autres juges (conclusions de M. l'avocat général Janssens de Bisthoven avant Cass., 3 janvier 1990, n° 266). En ce qui concerne le juge de paix et le juge de police, en vertu des articles 45 et 46 (ce dernier devenu l'article 836 du Code judiciaire, applicable à tout juge récusé), une copie de l'acte de récusation, signifié au greffier de la juridiction, était communiquée par le greffier au juge qui était tenu, dans le délai de deux jours, de donner au bas de cette copie sa déclaration par écrit, portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir avec ses réponses aux moyens de récusation (R.P.D.B., Récusation, t. IX, n° 173). Aux termes de l'article 47, dans les trois jours de la réponse du juge qui refuse de s'abstenir, ou faute par lui de répondre, expédition de l'acte de récusation et de la déclaration du juge, s'il y en a, sera envoyée par le greffier, sur la réquisition de la partie la plus diligente, au procureur du Roi près le tribunal de première instance dans le ressort duquel la juridiction est située: la récusation y sera jugée en dernier ressort dans la huitaine, sur les conclusions du procureur du Roi, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties (R.P.D.B., op. cit., n° 175). L'acquiescement du juge à la récusation est considéré comme définitif et il ne peut le rétracter (Carré et Chauveau, Lois de la procédure civile, 1846-1851, t. Ier, quest. 198). La partie adverse du récusant ne peut non plus s'opposer à l'acquiescement et demander, nonobstant le consentement du juge, l'envoi de l'acte de récusation au procureur du Roi et jugement définitif du tribunal de première instance sur la récusation (Carré et Chauveau, op. cit., quest. 201). La Cour, dans un arrêt du 28 novembre 1887(Bull. 1888, 28), a considéré que, lorsque le juge de paix récusé acquiesce à la récusation, l'incident doit être considéré comme définitivement terminé au profit de la partie, et le tribunal ne peut plus être saisi de l'appréciation des motifs de récusation. Par ailleurs, la Cour a, dans un arrêt du 4 mars 1991 portant sur l'interprétation de l'article 831 du Code judiciaire (Bull., n° 352), qui concerne l'abstention du juge qui, préalablement à une demande en récusation, déclare vouloir se déporter, considéré que cette déclaration implique légalement la présomption d'existence d'une cause de récusation en sa personne et qu'il ne peut plus connaître de la cause ultérieurement. En ce qui concerne les autres juges, en vertu des articles 384 et 385, sur l'expédition de l'acte de récusation, proposé par un acte remis au greffe de la juridiction dont fait partie le juge récusé et qui est saisi de la cause à l'occasion de laquelle la récusation est

van wraking, die voorgesteld wordt in een akte die neergelegd wordt op de griffie van het rechtscollege waarin de gewraakte rechter zitting houdt en waarbij de zaak aanhangig is gemaakt waarvoor de wraking is ingesteld, en binnen de vierentwintig uur door de griffier is overhandigd aan de voorzitter van het rechtscollege, op het verslag van de voorzitter en op de conclusie van het O.M. een vonnis wordt gewezen dat de wraking zal verwerpen als ze niet kan worden toegelaten, en, als ze wel kan worden toegelaten, het volgende zal bevelen: 1°) mededeling aan de gewraakte rechter, zodat hij in precieze bewoordingen uitleg kan verschaffen over de bestaande feiten die de wraking staven, binnen de bij het vonnis vastgestelde termijn; 2°) mededeling aan het O.M., en vermelding van de dag waarop verslag zal worden uitgebracht door een van de rechters die in dat vonnis bij name worden aangeduid. Uit artikel 385 volgt dat zodra een wraking voorgesteld wordt, eerst uitspraak wordt gedaan over de toelaatbaarheid ervan (R.P.D.B., op. cit., nrs. 80, 83 en 84). Als de wraking kan worden toegelaten, luidens artikel 388, thans artikel 841 Ger. W., als de gewraakte rechter de feiten erkent waarop zijn wraking gegrond is of als de feiten bewezen worden, dan wordt hem bevel gegeven zich van de zaak te onthouden. De gewraakte rechter zal op de griffie dus een schriftelijke verklaring doen t.g.v. de minuten van de wrakingsakte, waarin hij uitleg geeft over de wrakingsgronden, hetzij door ze toe te geven, hetzij door ze te betwisten, hetzij, ten slotte, door hierover alle inlichtingen te verstrekken die het gerecht waarbij de wraking aanhangig is gemaakt, in staat zullen stellen met kennis van zaken uitspraak te doen (Carré et Chauveau, op. cit., dl III, vraag 1401). Dit waren de bevoegdheids- en rechtsplegingsregels die vóór het Ger. W. van toepassing waren. Luidens het Verslag Van Reepinghen over de gerechtelijke hervorming, "de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging over de wraking werden ingevoegd in het ontworpen wetboek nadat ze enkele wijzigingen hadden ondergaan die niet enkel gerechtvaardigd werden door de harmonisering van die teksten met het geheel van het ontwerp, maar ook door de zorg om modernisering van een rechtspleging die te log is en weinig overeenstemt met de behoeften van de praktijk" (Verslag Van Reepinghen over de Gerechtelijke Hervorming, p. 340), m.n. door de vereenvoudiging van de procedure door de schrapping van de twee stadia waardoor ze voorheen gekenmerkt werd. Zoals Fettweis schrijft: "Au total, le Code judiciaire n'a pas fondamentalement modifié le système de récusation adopté par le code de 1806. La procédure de récusation, dans un esprit de simplification, est inspiré de celle prévue par le Code de procédure civile pour le juge de paix" (Fettweis, Manuel de procédure civile, 1987, nr. 604, noot 4). Bijgevolg lijken de artt. 836, 838 en 841 Ger. W. als volgt te kunnen worden uitgelegd: 1°) de wrakingsakte wordt eerst door de griffier

formée, et remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au président de la juridiction, il est, sur le rapport du président et les conclusions du ministère public, rendu un jugement qui, si la récusation est inadmissible, la rejettera et, si elle est admissible, ordonnera: 1°) la communication au juge récusé, pour s'expliquer en termes précis sur les faits existant à l'appui de la récusation, dans le délai qui sera fixé par le jugement; 2°) la communication au ministère public, et indiquera le jour où le rapport sera fait par l'un des juges nommés par ledit jugement. Il résulte de l'article 385 que dès qu'une récusation est proposée, il est d'abord statué sur son admissibilité (R.P.D.B., op. cit., n° 80, 83 et 84). Si la récusation est admissible, aux termes de l'article 388, devenu l'article 841 du Code judiciaire, si le juge récusé convient des faits qui ont motivé sa récusation, ou si ces faits sont prouvés, il sera ordonné qu'il s'abstiendra. Le juge récusé fera donc au greffe une déclaration écrite à la suite de la minute de l'acte de récusation, dans laquelle le juge s'explique sur les causes de la récusation, soit en les avouant, soit en les contestant, soit enfin en donnant à ce sujet tous les renseignements qui pourront mettre la juridiction saisie à même de statuer en connaissance de cause (Carré et Chauveau, op. cit., t. III, quest. 1401). Telles étaient les règles de compétence et de procédure en vigueur avant le Code judiciaire. Aux termes du Rapport Van Reepinghen sur la Réforme judiciaire, "les dispositions du Code de procédure civile relatives à la récusation ont été insérées dans le code en projet après avoir subi quelques modifications que justifient non seulement la mise en concordance de ces textes avec l'ensemble du projet, mais aussi le souci de moderniser une procédure trop lourde et peu conforme aux exigences de la pratique" (Rapport Van Reepinghen sur la Réforme judiciaire, p. 314), notamment par la simplification de la procédure par la suppression des deux stades que connaissait celle-ci auparavant. Comme l'écrit Fettweis: "Au total, le Code judiciaire n'a pas fondamentalement modifié le système de récusation adopté par le code de 1806. La procédure de récusation, dans un esprit de simplification, est inspiré de celle prévue par le Code de procédure civile pour le juge de paix" (Fettweis, Manuel de procédure civile, 1987, n° 604, note 4). Dès lors, les articles 836, 838 et 841 du Code judiciaire semblent pouvoir s'articuler comme suit: 1°) l'acte de récusation est d'abord remis par le greffier au juge récusé; 2°) si le juge récusé, dans sa déclaration écrite, acquiesce à la récusation, l'acte de récusation et la déclaration du juge ne seront pas envoyés par le greffier au ministère public près la juridiction compétente pour statuer sur le fondement de la récusation; 3°) si le juge récusé refuse de s'abstenir, mais convient des faits qui ont motivé la récusation, ou s'il considère que ces faits ne sont pas prouvés, l'acte de récusation et la déclaration du juge seront envoyés par le greffier au ministère public près la juridiction compétente qui statuera sur le fondement de

overhandigd aan de gewraakte rechter; 2°) als de gewraakte rechter, in zijn schriftelijke verklaring, berust in de wraking, zal de griffier de wrakingsakte en de verklaring van de rechter niet versturen naar het O.M. bij het bevoegde gerecht om uitspraak te doen over de grondslag van de wraking; 3°) als de gewraakte rechter weigert zich van de zaak te onthouden, maar de feiten erkent waarop de wraking steunt, of beslist dat die feiten niet bewezen zijn, zullen de wrakingsakte en de verklaring van de rechter door de griffier verstuurd worden naar het O.M. bij het bevoegd gerecht, dat uitspraak zal doen over de grondslag van de wraking door, in voorkomend geval, de rechter te bevelen zich van de zaak te onthouden; 4°) hetzelfde zal geschieden als de gewraakte rechter de voorgeschreven verklaring niet binnen de wettelijke termijn doet.

la récusation en ordonnant, s'il échet, au juge de s'abstenir; 4°) il en sera de même si le juge récusé ne fait pas la déclaration prescrite dans le délai légal.

WRAKING - Gewraakte magistraat die verklaart zich van de zaak te onthouden

- Artt. 836 en 838, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Magistrat récusé déclarant se déporter

- Art. 836 et 838, al. 1er Code judiciaire

P.04.0806.N 19 oktober 2004 AC nr. 489

De uitbating van een vervoerbedrijf dat voornamelijk vervoer voor landbouwbedrijven verricht maar zelf geen landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of visserijbedrijf is, valt niet onder de afwijkingen toegestaan krachtens artikel 13.1, c van de Verordening EG nr 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1993, AR P.93.0389.F, nr 407.

L'exploitation d'une entreprise de transports qui effectue principalement des opérations de transport pour des entreprises agricoles mais qui n'est pas elle-même une entreprise agricole, horticole, forestière ou de pêche, ne tombe pas dans le champ d'application des dérogations accordées en vertu de l'article 13.1, c du Règlement (C.E.E.) n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 1993, RG P.93.0389.F, n° 407.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - E.G.-Verordening 3820/85 - Controleapparaat - Tachograaf - Gebruik - Afwijking

- Bijlage B KB 13 juli 1984

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Règlement C.E. n° 3820/85 - Appareil de contrôle - Tachygraphe - Utilisation - Dérogation

- Annexe B A.R. du 13 juillet 1984

P.04.0812.F 23 juni 2004 AC nr. 349

Het feit met een jachtwapen te hebben geschoten in het venster van een woning, vormt niet de misdaad die bepaald is in artikel 521, eerste lid, Sw., die eenieder met gevangenisstraf bestraft die, buiten de gevallen die in de artt. 510 tot 520 worden genoemd, door welk middel ook gebouwen, bruggen, dijken, straatwegen, spoorwegen, sluizen, magazijnen, werkplaatsen, loodsen, schepen, vaartuigen, vliegtuigen of andere kunstwerken of bouwwerken die aan een ander toebehoren, geheel of ten dele vernielen; met die bepaling heeft de wet de vernietiging van de gebouwen, de totale of gedeeltelijke vernietiging van constructies willen beteugelen, waarbij de ernstige daad, wanneer deze is voltooid, een definitieve aantasting van het eigendom vormt en niet een gewone beschadiging, een braak van afsluiting of een makkelijk te herstellen schade (1). (1) Zie Cass., 3 maart 1856 (Pas., 1856, I, 157); DE NAUW A., Introduction au droit pénal spécial, Brussel, 1987, p. 414 en 415; noot VANDEPLAS A. vóór Corr. Brussel, 24 nov. 1972, R.W., 1972-1973, p. 912, nr 8, en de verwijzingen; BELTJENS G., Encyclopédie du droit criminel belge, Brussel, 1901, p. 694, nrs 2, 9 en 10.

AFSLUITING - Gebouwen en constructies - Vernieling - Artikel 521, eerste lid, Sw.

- Art. 521, eerste lid Strafwetboek

Le fait d'avoir, à l'aide d'un fusil de chasse, tiré un coup de feu dans la fenêtre d'une maison d'habitation ne constitue pas le crime prévu par l'article 521, alinéa 1er, du Code pénal, qui punit de la réclusion quiconque aura, en dehors des cas visés aux articles 510 à 520, détruit, par quelque moyen que ce soit, en tout ou en partie, des édifices, ponts, digues, chaussées, chemins de fer, écluses, magasins, chantiers, hangars, navires, bateaux, aéronefs ou autres ouvrages d'art, ou constructions appartenant à autrui ; par cette disposition, la loi a voulu atteindre la ruine des édifices, la démolition totale ou partielle des constructions, l'acte grave portant, lorsqu'il est consommé, une atteinte définitive à la propriété, et non une simple dégradation, un bris de clôture ou un dommage facilement réparable (1). (1) Voir Cass., 3 mars 1856 (Pas., 1856, I, 157) ; DE NAUW A., Introduction au droit pénal spécial, Bruxelles, 1987, p. 414 et 415 ; note de VANDEPLAS A. précédant Corr. Bruxelles, 24 novembre 1972, R.W., 1972-1973, p. 912, n° 8, et les références citées ; et BELTJENS G., Encyclopédie du droit criminel belge, Bruxelles, 1901, p. 694, n° 2, 9 et 10.

CLOTURE - Edifices et constructions - Destruction - C.pén., article 521, al. 1er

- Art. 521, al. 1er Code pénal

Als de tegenstrijdigheid tussen twee beslissingen niet de feiten maar alleen hun kwalificatie betreft, is het Hof van Cassatie bevoegd om de aard van die feiten te bepalen (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 2002, AR P.01.1769.F, nr 140.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Wettelijke kwalificatie van het misdrijf - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

Si la contradiction entre deux décisions porte non sur les faits mais uniquement sur la qualification qui doit leur être donnée, il est au pouvoir de la Cour de cassation de déterminer le caractère de ces faits (1). (1) Voir Cass., 27 février 2002, RG P.01.1769.F, n° 140.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Qualification légale de l'infraction - Pouvoir de la Cour de cassation

---

P.04.0823.N 30 november 2004 AC nr. 577

Onder de gewone openings- of werkuren tijdens dewelke de in artikel 113, § 1, van de Wet van 14 juli 1991 bedoelde ambtenaren voor het vervullen van hun opdracht mogen binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten, moet worden verstaan de uren dat de verkoper in zijn winkelruimtes hetzij de consumenten die dat wensen, hetzij zijn bestaande cliënteel of een categorie daarvan, toelaat.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Verboden daden - Opsporing en vaststelling - Bijzondere ambtenaren - Bevoegdheden - Binnentreden in werkplaatsen - Gewone openings- of werkuren

Par heures habituelles d'ouverture ou de travail pendant lesquelles les fonctionnaires visés à l'article 113, § 1er, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et sur la protection du consommateur peuvent pénétrer dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos pour l'accomplissement de leur mission, il y a lieu d'entendre les heures pendant lesquelles le vendeur admet dans ses magasins soit les consommateurs qui le désirent, soit sa clientèle existante ou une catégorie de celle-ci.

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Actes interdits - Recherche et constatation - Fonctionnaires à compétence spéciale - Compétences - Droit de

- Art. 113, §§ 1 en 2, 1° Wet 14 juli 1991

pénétrer dans les ateliers - Heures habituelles d'ouverture ou de travail

- Art. 113, § 1er et 2, 1° L. du 14 juillet 1991

Onder het publiek karakter, vereist voor de aankondigingen van verminderingen van de verkoopprijs aan de consument, moet worden verstaan de omstandigheid dat de verkoper zich richt tot hetzij de consumenten in het algemeen, hetzij zijn bestaande cliënteel of een categorie daarvan.

Par caractère public, requis par les annonces de réductions de prix de vente au consommateur, il y a lieu d'entendre la circonstance que le vendeur s'adresse soit aux consommateurs en général, soit à sa clientèle existante ou à une catégorie de celle-ci.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Artikel 42 - Aankondigingen van prijsverminderingen - Vereiste - Publiek karakter

- Art. 42 Wet 14 juli 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 42 - Annonces de réductions de prix - Condition - Caractère public

- Art. 42 L. du 14 juillet 1991

Onder het publiek karakter, vereist voor een opruiming of solden, moet worden verstaan de omstandigheid dat de verkoper zich richt tot hetzij de consumenten in het algemeen, hetzij zijn bestaande cliënteel of een categorie daarvan.

Par caractère public, requis pour une vente en solde, il y a lieu d'entendre la circonstance que le vendeur s'adresse soit aux consommateurs en général, soit à sa clientèle existante ou à une catégorie de celle-ci.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet 1991 - Artikel 49 - Opruiming of solden - Vereiste - Publiek karakter

- Art. 49 Wet 14 juli 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 49 - Ventes en solde - Condition - Caractère public

- Art. 49 L. du 14 juillet 1991

Winkelruimtes tijdens de gewone openingsuren als bedoeld in artikel 113, § 2, van de Wet van 14 juli 1991 zijn voor het publiek toegankelijke plaatsen in de zin van artikel 26, eerste lid, van de Wet van 5 augustus 1992.

Les magasins pendant les heures habituelles d'ouverture visés à l'article 113, §2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et sur la protection du consommateur sont les lieux accessibles au public au sens de l'article 26, alinéa 1er de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

POLITIE - Wet op het politieambt - Opdrachten van gerechtelijke politie - Handelspraktijken - Verboden daden - Opsporing en vaststelling - Voor het publiek toegankelijke plaatsen

- Art. 113, § 2 Wet 14 juli 1991

- Art. 26, eerste lid Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

POLICE - Loi sur la fonction de police - Missions de police judiciaire - Pratiques du commerce - Actes interdits - Recherche et constatation - Lieux accessibles au public

- Art. 113, § 2 L. du 14 juillet 1991

- Art. 26, al. 1er L. du 5 août 1992

P.04.0834.N — 30 november 2004 — AC nr. 578

De met inbreuk op artikel 80 van de Wet van 30 juni 1994 op materiële drager verkregen reproductie van een werk dat het voorwerp uitmaakt van een intellectuele eigendom, is geen door misdaad of wanbedrijf verkregen zaak in de zin van artikel 505, 1°, Strafwetboek.

La reproduction sur support matériel, obtenue en infraction à l'article 80 de la loi du 30 juin 1994, d'une œuvre qui fait l'objet d'une propriété intellectuelle, ne constitue pas une chose obtenue par un crime ou un délit au sens de l'article 505, 1° du Code pénal.

AUTEURSRECHT - Wet 30 juni 1994 - Artikel 80 - Intellectuele eigendom - Heling

- Art. 505, eerste lid Strafwetboek

- Art. 80 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

HELING - Voorwerp - Auteursrecht - Wet 30 juni 1994 - Artikel 80 - Intellectuele eigendom

DROITS D'AUTEUR - L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins - Article 80 - Propriété intellectuelle - Recel

- Art. 505, al. 1er Code pénal

- Art. 80 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

RECEL - Objet - Droits d'auteur - L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins - Article 80 - Propriété intellectuelle

- Art. 505, eerste lid Strafwetboek

- Art. 80 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

- Art. 505, al. 1er Code pénal

- Art. 80 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

---

Heling is een misdrijf tegen de eigendom, dat enkel betrekking heeft op stoffelijke zaken (1). (1) Zie Cass., 7, april 1982, A.C., 1981-1982, nr 476.

Le recel est un délit contre la propriété, qui ne concerne que les objets matériels (1). (1) Voir Cass., 7 avril 1982, A.C., 1981-1982, n° 476.

HELING - Voorwerp - Stoffelijke zaak

- Art. 505, eerste lid Strafwetboek

RECEL - Objet - Objet matériel

- Art. 505, al. 1er Code pénal

P.04.0842.N 8 juni 2004 AC nr. 309

De feitenrechter oordeelt onaantastbaar of er al dan niet een benadeelde vreemdeling is; het Hof gaat enkel na of de rechter uit de feiten die hij vaststelt, geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord.

Le juge du fond apprécie souverainement si un étranger a ou non été offensé; la Cour vérifie uniquement si le juge ne déduit pas des faits qu'il constate des conséquences sans lien avec ceux-ci ou qu'ils ne sauraient justifier.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

EUROPESE UNIE - Allerlei - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

UNION EUROPEENNE - Divers - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Is niet naar recht verantwoord, de beslissing van de feitenrechter dat er geen vreemdelingen slachtoffer waren van het misdrijf, terwijl hij in zijn motivering de mogelijkheid niet uitsluit dat een vreemdeling slachtoffer was van het misdrijf, en niet vaststelt dat, op grond van alle aan hem overgelegde procedurestukken, geen vreemdeling slachtoffer was van het misdrijf.

N'est pas légalement justifiée la décision du juge du fond selon laquelle aucun étranger n'a été victime de l'infraction, alors qu'il n'exclut pas dans ses motifs la possibilité qu'un étranger ait été victime de l'infraction sans constater, sur la base de toutes les pièces de la procédure qui lui ont été soumises, qu'un étranger n'a été victime de l'infraction.

EUROPESE UNIE - Allerlei - Uitlevering - Europees

UNION EUROPEENNE - Divers - Extradition - Mandat d'arrêt

aanhoudingsbevel - Spaanse onderzoeksrechter - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Voorwaarden - Toezicht door het Hof - Toepassing

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Spaanse onderzoeksrechter - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Voorwaarden - Toezicht door het Hof - Toepassing

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Spaanse onderzoeksrechter - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Benadeelde - Vreemdeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Voorwaarden - Toezicht door het Hof - Toepassing

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

européen - Juge d'instruction espagnol - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Conditions - Contrôle de la Cour - Application

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Juge d'instruction espagnol - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Conditions - Contrôle de la Cour - Application

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Juge d'instruction espagnol - Compétence des juridictions belges - Personne offensée - Etranger - Appréciation souveraine par le juge du fond - Conditions - Contrôle de la Cour - Application

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Vooraleer een Belg voor feiten buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd, wordt vervolgd, moet eerst worden onderzocht of een vreemdeling de benadeelde is of kan zijn van het misdrijf; in dit geval verkrijgt de Belgische rechter rechtsmacht op grond van artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 5 augustus 2003, met uitsluiting van § 1, enkel mits vervulling van de wettelijk bepaalde bijkomende pleegvormen.

Avant de poursuivre un Belge du chef de faits commis hors du territoire du Royaume, il y a d'abord lieu d'examiner si un étranger est ou peut être la personne offensée par l'infraction; le cas échéant, le pouvoir de juridiction n'est conféré au juge belge sur la base de l'article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel que modifié par l'article 15 de la loi du 5 août 2003, à l'exclusion du § 1er, que sous réserve de l'observation des formalités complémentaires prévues par la loi.

EUROPESE UNIE - Allerlei - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 4, 4° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Uitlevering - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 4, 4° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Bevoegdheid van de Belgische gerechten

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 4, 4° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UNION EUROPEENNE - Divers - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 4, 4° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Extradition - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 4, 4° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Compétence des juridictions belges

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 4, 4° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

Aan de legaliteit van een strafbepaling is voldaan, zoals vereist door artikel 7, E.V.R.M. en artikel 15, I.V.B.P.R., wanneer deze bepaling, op zichzelf of in context met andere bepalingen gelezen, op voldoende precieze wijze de strafbaar gestelde gedraging omschrijft (1). (1) Cass., 25 nov. 1997, AR P.96.1187.N, nr 504.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 15 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Strafbepaling - Legaliteitsbeginsel - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Une disposition pénale est légale au sens des articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques lorsque, par ses propres termes ou conjointement avec d'autres dispositions, elle définit le comportement punissable d'une manière suffisamment précise (1). (1) Cass., 25 novembre 1997, RG P.96.1187.N, n° 504.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Disposition pénale - Principe de légalité - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Artikel 22 van de Wet van 4 juli 1989, dat bepaalt dat elke politieke partij die voldoet aan de voorwaarden van de wet een instelling, opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, aanwijst die de krachtens hoofdstuk III van de wet toegekende dotatie ontvangt, houdt niet in dat deze instelling zelf niet zou beschikken over het al dan niet verlenen van zijn medewerking aan een politieke partij die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt zoals omschreven in artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981.

L'article 22 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, qui dispose que chaque parti politique qui satisfait aux conditions fixées par la loi désigne l'institution constituée sous la forme d'une association sans but lucratif qui reçoit la dotation allouée en vertu du chapitre III de la loi, n'implique pas que cette institution ne peut décider elle-même de l'apport de son concours à un parti politique qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci au sens de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbare gedragingen - Politieke partij - Wet 4 juli 1989 - Controle verkiezingsuitgaven - Dotaties - Aangewezen instelling

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 22 Wet 4 juli 1989 Controle Verkiezingsuitgaven

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Parti politique - Loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales - Contrôle des dépenses électorales - Dotations - Association désignée

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 22 L. du 4 juillet relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbare gedragingen - Politieke partij - Wet 4 juli 1989 - Controle verkiezingsuitgaven - Dotaties - Aangewezen instelling

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 22 Wet 4 juli 1989 Controle Verkiezingsuitgaven

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Parti politique - Loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales - Contrôle des dépenses électorales - Dotations - Association désignée

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 22 L. du 4 juillet relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales

VERKIEZINGEN - Wet 4 juli 1989 - Controle verkiezingsuitgaven - Dotaties - Aangewezen instelling - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbare gedragingen - Politieke partij

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 22 Wet 4 juli 1989 Controle Verkiezingsuitgaven

ELECTIONS - Loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales - Contrôle des dépenses électorales - Dotations - Association désignée - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Parti politique

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 22 L. du 4 juillet relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales

Artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, is een zelfstandig misdrijf dat niet vereist dat de beklaagde zelf kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt, noch dat de groep of de vereniging waartoe hij behoort of waaraan hij zijn medewerking verleent, werd of wordt vervolgd, persoonlijk schuldig geacht of veroordeeld.

L'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, qualifie une infraction autonome qui ne requiert ni discrimination, ségrégation, incitation à la discrimination ou la ségrégation, de façon manifeste et répétée, dans le chef du prévenu même ni davantage poursuites, accusation ou condamnation personnelles dans le chef du groupement ou de l'association dont il fait partie ou à laquelle il prête son concours.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Vereisten - Zelfstandig misdrijf

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Conditions - Infraction autonome

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Principe de légalité - Prévisibilité

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Ongelijke behandelingen - Begrip - Objectieve en redelijke rechtvaardiging - Legitimiteits- en proportionaliteitstoets door de rechter

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Traitements inégaux - Notion - Justification objective et raisonnable - Contrôle judiciaire de la légalité et de la proportionnalité

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Doelstelling

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Objectif

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Uitzonderingen - Publiek debat - Politieke partij

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Exceptions - Débat public - Parti politique

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Ongelijke behandelingen - Begrip - Objectieve en redelijke rechtvaardiging - Legitimiteits- en proportionaliteitstoets door de

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Traitements inégaux - Notion - Justification

rechter	*objective et raisonnable - Contrôle judiciaire de la légalité et de la proportionnalité*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Principe de légalité - Prévisibilité*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Vereisten - Zelfstandig misdrijf*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Conditions - Infraction autonome*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Vereisten - Zelfstandig misdrijf*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Conditions - Infraction autonome*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 11 - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 11 - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Liberté de réunion et d'association - Restrictions*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*
RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Ongelijke behandelingen - Begrip - Objectieve en redelijke rechtvaardiging - Legitimiteits- en proportionaliteitstoets door de rechter	*DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Traitements inégaux - Notion - Justification objective et raisonnable - Contrôle judiciaire de la légalité et de la proportionnalité*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Principe de légalité - Prévisibilité*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Uitzonderingen - Publiek debat - Politieke partij*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Exceptions - Débat public - Parti politique*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Vrijheid van meningsuiting - Beperkingen*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Liberté d'expression - Restrictions*
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981 *- Art. 444 Strafwetboek* *- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*	*- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981* *- Art. 444 Code pénal* *- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*
RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30	*DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30*

juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen

juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek
- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal
- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Doelstelling

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Objectif

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid - Strafzaken - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de légalité - Prévisibilité - Matière répressive - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal

STRAFVORDERING - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Zelfstandig misdrijf - Vervolgingen

ACTION PUBLIQUE - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Infraction autonome - Poursuites

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal

Artikel 4, a), van het Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, waardoor alle Staten die partij zijn bij dit verdrag zich ertoe verbinden bij wet strafbaar te verklaren het verspreiden, op welke wijze ook, van denkbeelden die gegrond zijn op rassuperioriteit of rassenhaat, aanzetting tot rassendiscriminatie, zomede alle daden van geweld of aanzetting daartoe, die zijn gericht tegen een ras of een groep van personen van een andere huidskleur of etnische afstamming, alsook het verlenen van steun aan tegen bepaalde rassen gerichte activiteiten, waaronder inbegrepen de financiering ervan, heeft geen rechtstreekse werking in de Belgische rechtsorde.

L'article 4, a), de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, en vertu duquel les Etats parties à la Convention s'engagent à déclarer délits punissables par la loi toute diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, toute incitation à la discrimination raciale, ainsi que tous actes de violence, ou provocation à de tels actes, dirigés contre toute race ou tout groupe de personnes d'une autre couleur ou d'une autre origine ethnique, de même que toute assistance apportée à des activités racistes, y compris leur financement, est sans effet direct dans le droit interne belge.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Rassendiscriminatie - Belgische rechtsorde

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Discrimination raciale - Droit interne belge

- Art. 4, a) Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

- Art. 4, a) Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Rassendiscriminatie - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Belgische rechtsorde

DROITS DE L'HOMME - Divers - Discrimination raciale - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Droit interne belge

- Art. 4, a) Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

- Art. 4, a) Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

Artikel 5, eerste lid, Strafwetboek, krachtens hetwelk een rechtspersoon onder meer verantwoordelijk is voor misdrijven die een intrinsiek verband hebben met de verwezenlijking van zijn doel, vereist niet dat het maatschappelijk doel van de rechtspersoon op misdrijven moet zijn gericht, maar enkel dat de misdrijven moeten zijn gepleegd ter verwezenlijking van zijn maatschappelijk doel.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Verwezenlijking maatschappelijk doel - Intrinsiek verband - Vereiste

- Art. 5, eerste lid Strafwetboek

L'article 5, alinéa 1er, du Code pénal en vertu duquel une personne morale est pénalement responsable, notamment, des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet, implique non pas que l'objet social de la personne morale vise la commission d'infractions mais que cet objet social se réalise à la suite d'infractions.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Réalisation de l'objet social - Lien intrinsèque - Condition

- Art. 5, al. 1er Code pénal

Bij ontstentenis van daartoe strekkende conclusie moet de rechter niet alle feitelijke elementen vermelden waarop hij zijn beslissing steunt.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering van de beslissing - Feitelijke elementen

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque aucunes conclusions n'ont été déposées à cette fin, le juge n'est pas tenu de mentionner tous les éléments de fait sur lesquels il fonde sa décision.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation de la décision - Eléments de fait

- Art. 149 Constitution 1994

De bepaling van artikel 1.2 van het Verdrag van New York van 7 maart 1966 die inhoudt dat dit verdrag niet van toepassing is op vormen van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur die door een Staat die partij is bij dit verdrag in acht worden genomen tussen onderdanen en niet-onderdanen, laat particulieren niet toe een dergelijk onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur te maken.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Rassendiscriminatie - Toepassingsveld

- Art. 1.2 Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Rassendiscriminatie - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Toepassingsveld

- Art. 1.2 Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

La disposition de l'article 1.2 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 qui prévoit que la Convention ne s'applique pas aux distinctions, exclusions, restrictions ou préférences établies par un Etat partie à la Convention selon qu'il s'agit de ses ressortissants ou de non-ressortissants, n'autorise pas les particuliers à instaurer de telles distinctions, exclusions, restrictions ou préférences.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Discrimination raciale - Champ d'application

- Art. 1.2 Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

DROITS DE L'HOMME - Divers - Discrimination raciale - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Champ d'application

- Art. 1.2 Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

De bepaling van artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, laat toe aan de beklaagde het strafbaar "behoren tot" of "medewerking verlenen aan" op voorhand te kennen, en voldoet bijgevolg aan artikel 7 E.V.R.M. en aan het legaliteitsbeginsel.

L'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, porte à la connaissance des futurs prévenus que "faire partie" ou "prêter son concours" à un groupement ou une association de cette nature est punissable et, en conséquence, satisfait aux exigences de l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe général de la légalité.

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Voorzienbaarheid

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Legaliteitsbeginsel - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Voorzienbaarheid

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Voorzienbaarheid

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Prévisibilité

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Principe de légalité - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Prévisibilité

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de légalité - Matière répressive - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Prévisibilité

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

De rechter mag een gedraging van voor de inwerkingtreding van de strafwet in aanmerking nemen om het bestaan van het materiële of morele element van een misdrijf na de inwerkingtreding van die strafwet te beoordelen.

Le juge appelé à apprécier l'existence de l'élément matériel ou moral d'une infraction après l'entrée en vigueur de la loi pénale peut tenir compte d'un comportement antérieur à l'entrée en vigueur de cette loi.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - In aanmerking te nemen elementen - Elementen voorafgaand aan de inwerkingtreding van de strafwet - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bewijs - In aanmerking te nemen elementen - Elementen voorafgaand aan de inwerkingtreding van de strafwet - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Eléments à prendre en considération - Eléments antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi pénale - Application

- Art. 2 Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Preuve - Eléments à prendre en considération - Eléments antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi pénale - Application

- Art. 2 Code pénal

De strafbepaling van artikel 3 van de Wet van 30 juni 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, is toepasselijk van zodra vaststaat dat de door de groep of vereniging verkondigde discriminatie betrekking heeft op rechten van de mens en fundamentele vrijheden waarvan een burger in de Belgische rechtsorde effectief de erkenning, het genot en de uitoefening heeft.

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Toepassingsveld - Rechten van de mens en fundamentele vrijheden - Erkenning - Belgische rechtsorde

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Rechten van de mens en fundamentele vrijheden - Erkenning - Belgische rechtsorde - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Toepassingsveld

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

La disposition pénale de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, est applicable dès que la discrimination prônée par le groupement ou l'association, établie, porte sur les droits de l'homme et les libertés fondamentales dont le citoyen a obtenu la reconnaissance, la jouissance et l'exercice dans le droit interne belge.

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Champ d'application - Droits de l'homme et libertés fondamentales - Reconnaissance - Droit interne belge

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Divers - Droits de l'homme et libertés fondamentales - Reconnaissance - Droit interne belge - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Champ d'application

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

De vermelding in de dagvaarding van slechts bepaalde feitelijke gegevens waaruit de tenlastelegging kan worden afgeleid verhindert de rechter niet deze te beoordelen mede op grond van andere in de dagvaarding niet vermelde feitelijke gegevens die eveneens in deze tenlastelegging begrepen zijn en waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Cass., 19 jan. 1999, AR P.97.0599.N, nr 30.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Dagvaarding - Tenlastelegging - Feitelijke gegevens vermeld in de dagvaarding - Feitelijke gegevens niet vermeld in de dagvaarding - Tegenspraak

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Akte - Vermeldingen - Tenlastelegging - Beoordeling - In aanmerking te nemen elementen

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

Le fait que la citation ne mentionne que certains éléments de fait permettant de déduire la prévention ne saurait empêcher le juge d'apprécier ces faits à la lumière d'autres éléments de fait, non relevés dans la citation, qui sont également constitutifs de la prévention et ont fait l'objet de la contradiction des parties (1). (1) Cass., 19 janvier 1999, RG P.97.0599.N, n° 30.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Citation - Prévention - Eléments de fait énoncés dans la citation - Eléments de fait non reproduits dans la citation - Contradiction

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Saisine du juge - Acte - Indications - Prévention - Appréciation - Eléments à prendre en considération

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Een misdrijf kan slechts een politiek misdrijf zijn, hetzij indien het uit de aard van het misdrijf zelf noodzakelijk bestaat in een rechtstreekse aantasting van de politieke instellingen in hun bestaan, hun inrichting of hun werking, hetzij indien het werd gepleegd met het oogmerk om zulke aantasting op de politieke instellingen te plegen en het feit, gelet op de bijzondere omstandigheden waaronder het gepleegd wordt, rechtstreeks zulk een aantasting tot gevolg heeft of kan hebben (1). (1) Cass., 18 nov. 2003, AR P.03.0487.N, nr ...

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Politiek misdrijf - Begrip - Soorten

- Art. 150 Grondwet 1994

POLITIEK MISDRIJF - Begrip - Soorten

- Art. 150 Grondwet 1994

Un délit ne peut constituer un délit politique que si, eu égard à sa nature, il porte nécessairement une atteinte directe à l'existence, à l'organisation ou au fonctionnement des institutions politiques ou qu'il a été commis dans le but de porter une telle atteinte et qu'au regard des circonstances particulières de sa commission, il a pour effet ou peut avoir pour effet de porter directement une telle atteinte (1). (1) Cass., 18 novembre 2003, RG P.03.0487.N, n° ...

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit politique - Notion - Espèces

- Art. 150 Constitution 1994

DELIT POLITIQUE - Notion - Espèces

- Art. 150 Constitution 1994

Een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof die uitgaat van de onderstelling dat de daden van discriminatie zoals bedoeld in artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, voor objectieve en redelijke rechtvaardiging vatbaar zijn en bijgevolg de legitimiteits- en proportionaliteitstoets van de rechter behoeven, berust op een onjuiste uitlegging van dat artikel, zodat het Hof van cassatie de vraag niet moet stellen (1). (1) Cass., 5 juni 2001, AR P.99.1455.N, nr 331; zie Cass., 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr 366.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat berust op een onjuiste uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat berust op een onjuiste uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat berust op een onjuiste uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La question préjudicielle à poser à la Cour d'arbitrage faisant valoir que les actes discriminatoires visés à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, sont objectivement et raisonnablement justifiables et, en conséquence, soumis à un contrôle judiciaire de la légalité et de la proportionnalité, est fondée sur une interprétation erronée de l'article 3 précité, de sorte que la Cour de cassation n'est pas tenue de la poser (1). (1) Cass., 5 juin 2001, RG P.99.1455.N, n° 331, voir Cass., 24 septembre 1997, RG P.97.0610.F, n° 366.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Obligation de la Cour de cassation - Moyen fondé sur une interprétation erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Moyen fondé sur une interprétation erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Obligation de la Cour de cassation - Moyen fondé sur une interprétation erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat berust op een onjuiste uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Moyen fondé sur une interprétation erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

Een wanbedrijf, dat als bestanddeel de vaststelling van een misdaad vereist waarvan het bestaan van dat wanbedrijf afhankelijk is, kan het voorwerp uitmaken van een rechtstreekse dagvaarding zodat de correctionele rechter zich bevoegd moet verklaren, ongeacht de omstandigheid dat de misdaad zelf voor hem niet wordt vervolgd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Wanbedrijf - Bestanddeel - Misdaad

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

DAGVAARDING - Strafzaken - Rechtstreekse dagvaarding - Wanbedrijf - Bestanddeel - Misdaad - Bevoegdheid

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Wanbedrijf - Bestanddeel - Misdaad - Gevolgen - Rechtsingang

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

Dès lors que le délit qui requiert la constatation d'un crime dont l'existence du délit dépend peut faire l'objet d'une citation directe, le tribunal correctionnel est compétent pour en connaître, même si le crime n'est pas poursuivi devant lui.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Citation directe - Délit - Elément - Crime

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

CITATION - Matière répressive - Citation directe - Délit - Elément - Crime - Pouvoir

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit - Elément - Crime - Conséquences - Introduction

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Haat of geweld wegens ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, zijn gradaties van discriminatie of segregatie in de zin van artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1993, AR P.93.0110.F, nr 248.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Discriminatie of segregatie

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 1, eerste lid, en 3 Racismewet 30 juli 1981

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Discriminatie of segregatie

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 1, eerste lid, en 3 Racismewet 30 juli 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Discriminatie of segregatie

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 1, eerste lid, en 3 Racismewet 30 juli 1981

La haine ou la violence en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique sont des formes de discrimination ou de ségrégation au sens de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1993, RG P.93.0110.F, n° 248.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Discrimination ou ségrégation

- Art. 444 Code pénal

- Art. 1er, al. 1er, et 3 L. du 30 juillet 1981

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Discrimination ou ségrégation

- Art. 444 Code pénal

- Art. 1er, al. 1er, et 3 L. du 30 juillet 1981

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Discrimination ou ségrégation

- Art. 444 Code pénal

- Art. 1er, al. 1er, et 3 L. du 30 juillet 1981

Het begrip "nationale afstamming", zoals vervat in artikel 1, tweede lid, 1° en 2° van de Wet van 30 juli 1981, dat verschillende vormen van aanzetten tot discriminatie, haat of geweld wegens ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming straft, bedoelt niet enkel de afstamming door geboorte maar ook de vreemde nationaliteit.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Aanzetting tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld - Afstamming

- Art. 1, tweede lid, 1° en 2° Racismewet 30 juli 1981

MISDRIJF - Allerlei - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Aanzetting tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld - Afstamming

- Art. 1, tweede lid, 1° en 2° Racismewet 30 juli 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Aanzetting tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld - Nationale afstamming

- Art. 1, tweede lid, 1° en 2° Racismewet 30 juli 1981

La notion "origine nationale" consacrée à l'article 1er, alinéa 2, 1° et 2°, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit les diverses formes d'incitation à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique, vise non seulement la naissance mais aussi la nationalité étrangère.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence - Origine

- Art. 1er, al. 2, 1° et 2° L. du 30 juillet 1981

INFRACTION - Divers - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence - Origine

- Art. 1er, al. 2, 1° et 2° L. du 30 juillet 1981

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence - Origine nationale

- Art. 1er, al. 2, 1° et 2° L. du 30 juillet 1981

Het legaliteitsbeginsel en de voorzienbaarheid vereisen dat een strafbepaling zoals die door de rechter wordt uitgelegd, duidelijk is zodat personen op wie ze toepasselijk is, zonder redelijke twijfel kunnen weten welke gedragingen ze strafbaar stelt.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Strafbepaling - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid - Vereisten

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Strafbepaling - Legaliteitsbeginsel - Voorzienbaarheid - Misdrijf - Vereisten

En vertu des principes de la légalité et de la prévisibilité d'une disposition pénale telle qu'interprétée judiciairement doit être claire afin que la personne à laquelle elle s'applique soit pertinemment informée des comportements déclarés punissables.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Disposition pénale - Principe de légalité - Prévisibilité - Conditions

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de légalité - Prévisibilité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition pénale - Principe de légalité - Prévisibilité - Infraction - Conditions

---

Noch artikel 5, tweede lid, Strafwetboek, dat bepaalt dat wanneer de rechtspersoon voor misdrijven verantwoordelijk gesteld wordt wegens het optreden van een geïdentificeerde natuurlijke persoon, enkel diegene die de zwaarste fout heeft begaan, kan worden veroordeeld en indien de geïdentificeerde natuurlijke persoon de fout wetens en willens heeft gepleegd hij samen met de verantwoordelijke rechtspersoon kan worden veroordeeld, noch het recht op een eerlijk proces, vereisen dat de geïdentificeerde natuurlijke persoon samen met de rechtspersoon wordt vervolgd.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Gelijktijdige vervolging - Vereiste

Ni l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, qui dispose que, lorsque la responsabilité de la personne morale est engagée exclusivement en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée, seule la personne qui a commis la faute la plus grave peut être condamnée et que, si la personne physique identifiée a commis la faute sciemment et volontairement, elle peut être condamnée en même temps que la personne morale responsable, ni le principe du droit à un procès équitable ne requièrent l'exercice de poursuites simultanées contre la personne physique identifiée et la personne morale.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Faute commise volontairement et sciemment - Poursuites simultanées - Condition

- Artt. 6.1 en 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Misdrijf - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Gelijktijdige vervolging - Vereiste

- Artt. 6.1 en 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Misdrijf - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Gelijktijdige vervolging - Vereiste

- Artt. 6.1 en 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

- Art. 6, § 1er et 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 5, al. 2 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Infraction - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Faute commise volontairement et sciemment - Poursuites simultanées - Condition

- Art. 6, § 1er et 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 5, al. 2 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Infraction - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Faute commise volontairement et sciemment - Poursuites simultanées - Condition

- Art. 6, § 1er et 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 5, al. 2 Code pénal

Om uit te maken of een misdrijf een politiek misdrijf is, dient er een rechtstreekse band te bestaan tussen het ten laste gelegde misdrijf zelf en de eventuele aantasting van de politieke instellingen.

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Politiek misdrijf - Aangetast rechtsgoed - Politieke instellingen - Rechtstreekse band

- Art. 150 Grondwet 1994

POLITIEK MISDRIJF - Aangetast rechtsgoed - Politieke instellingen - Rechtstreekse band

- Art. 150 Grondwet 1994

Le caractère politique d'un délit est établi s'il existe un lien direct entre le délit faisant l'objet de la prévention et l'éventuelle atteinte portée aux institutions politiques.

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit politique - Bien juridique lésé - Institutions politiques - Lien direct

- Art. 150 Constitution 1994

DELIT POLITIQUE - Bien juridique lésé - Institutions politiques - Lien direct

- Art. 150 Constitution 1994

Om uit te maken of het misdrijf van artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, een politiek misdrijf is, dient niet te worden uitgemaakt of de door de groep of vereniging verkondigde discriminatie of segregatie een rechtstreekse aantasting van de politieke instellingen tot gevolg heeft of kan hebben, maar of het strafbare behoren tot of medewerken aan zodanige groep of vereniging dit gevolg heeft of kan hebben.

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Politiek misdrijf

- Art. 150 Grondwet 1994

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

POLITIEK MISDRIJF - Aangetast rechtsgoed - Politieke instellingen - Rechtstreekse band - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3

- Art. 150 Grondwet 1994

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

Pour établir le caractère politique du délit qualifié à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, il y a lieu d'examiner non pas si la discrimination ou la ségrégation prônée par le groupement ou l'association a ou peut avoir pour effet de porter directement atteinte aux institutions politiques, mais si cette appartenance ou ce concours punissable a ou peut avoir un tel effet.

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Délit politique

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

DELIT POLITIQUE - Atteinte portée à la valeur juridique - Institutions politiques - Lien direct - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Bestanddelen - Politiek misdrijf

- Art. 150 Grondwet 1994

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 444 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Eléments - Délit politique

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

Onder meer artikel 3 van de Wet van 30 juli 1981, dat strafbaar stelt hij die behoort tot een groep of vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, zet artikel 4, a), van het Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie om in de Belgische rechtsorde.

L'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, entre autres, qui punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, transpose l'article 4, a), de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, dans le droit interne belge.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Rassendiscriminatie - Belgische rechtsorde - Wet 30 juli 1981

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 4, a) Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 3 - Strafbaar gestelde gedragingen - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Rassendiscriminatie - Belgische rechtsorde

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 4, a) Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Rassendiscriminatie - Verdrag van New York van 7 maart 1966 - Belgische rechtsorde - Wet 30 juli 1981

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Art. 4, a) Internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gedaan te New York op 7 maart 1966

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Discrimination raciale - Droit interne belge - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 4, a) Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 3 - Comportements punissables - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Discrimination raciale - Droit interne belge

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 4, a) Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

DROITS DE L'HOMME - Divers - Discrimination raciale - Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 - Droit interne belge - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 4, a) Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966

Vermits het E.V.R.M. dat de vrijheid van mening, van vergadering en van vereniging waarborgt, ook beperkingen aan deze vrijheden toelaat en de Grondwet, waarop het E.V.R.M. primeert, geen verdergaande eisen stelt aan de beperking van die vrijheden dan deze gesteld door het E.V.R.M., moet het Hof van cassatie een prejudiciële vraag naar de bestaanbaarheid van de artikelen 1 en 3 van de Wet van 30 juli 1981 met de Grondwet, niet stellen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - EVRM - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek
- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

MISDRIJF - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - EVRM - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek
- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - EVRM - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek
- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 11 - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen - Wet 30 juli 1981 - Racisme en xenofobie - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981
- Art. 444 Strafwetboek

Dès lors que la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui garantit la liberté d'expression, de réunion et d'association admet certaines restrictions à ces libertés et que la Constitution qui est subordonnée à la Convention précitée ne pose pas de conditions plus sévères, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle quant à la compatibilité des articles 1er et 3 de la loi du 30 juillet 1981 avec la Constitution.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal
- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

INFRACTION - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal
- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal
- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 11 - Liberté de réunion et d'association - Restrictions - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Racisme et xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981
- Art. 444 Code pénal

- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Beperkingen - Wet 30 juli 1981 - Racisme en xenofobie - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Racisme en xenofobie - Wet 30 juli 1981 - Artikel 1 - Artikel 3 - Bestaanbaarheid met de Grondwet - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - EVRM - Vrijheid van meningsuiting - Vrijheid van vergadering en vereniging - Beperkingen - Primauteit - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1, 2, 2bis en 3 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 444 Strafwetboek

- Artt. 10 en 11 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Restrictions - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Racisme et xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Divers - Racisme et xénophobie - L. du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie - Article 1er - Article 3 - Compatibilité avec la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Liberté d'expression - Liberté de réunion et d'association - Restrictions - Primauté - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er, 2, 2bis et 3 L. du 30 juillet 1981

- Art. 444 Code pénal

- Art. 10 et 11 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer een opgeworpen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof niet dienstig is voor de beoordeling van een aangevoerde grief, moet het Hof van cassatie die vraag niet stellen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Aangevoerde grief - Beoordeling - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Aangevoerde grief - Beoordeling - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque la question préjudicielle à poser à la Cour d'arbitrage ne sert pas l'examen d'un moyen, la Cour de cassation n'est pas obligée de la poser.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Grief invoqué - Appréciation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Grief invoqué - Appréciation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Wanneer een rechtspersoon voor misdrijven verantwoordelijk gesteld wordt wegens het optreden van een geïdentificeerde natuurlijke persoon die de fout wetens en willens heeft gepleegd, doet de niet-aanwezigheid van de geïdentificeerde natuurlijke persoon in het strafproces geen afbreuk aan de normale toepassing van de bewijsregels in strafzaken waarbij ingevolge het vermoeden van onschuld het openbaar ministerie, en in voorkomend geval de burgerlijke partij, de bewijslast hebben en elke twijfel de beklaagde ten goede komt, en waarbij de rechter alleen oordeelt op grond van de hem regelmatig overgelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon -

Lorsque la responsabilité pénale d'une personne morale est engagée en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée qui a commis la faute sciemment et volontairement, l'absence de la personne physique identifiée au procès pénal ne fait pas obstacle à l'application ordinaire des règles de preuve en matière répressive, en vertu desquelles, eu égard à la présomption d'innocence, le ministère public et, le cas échéant, la partie civile, ont la charge de la preuve et le prévenu bénéficie du moindre doute et en vertu desquelles il est uniquement statué sur la base d'éléments régulièrement soumis au juge et à la contradiction des parties.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Responsabilité pénale de la personne morale -

Natuurlijke persoon - Wetens en willens gepleegde fout - Afwezigheid van de natuurlijke persoon in het strafproces

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Afwezigheid van de natuurlijke persoon in het strafproces - Bewijs in strafzaken - Bewijslast - Gevolgen - Beoordelingsvrijheid van de strafrechter

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

Personne physique - Faute commise volontairement et sciemment - Personne physique ne comparaissant pas au procès pénal

- Art. 5, al. 2 Code pénal

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Faute commise volontairement et sciemment - Personne physique ne comparaissant pas au procès pénal - Preuve en matière répressive - Charge de la preuve - Conséquences - Liberté d'appréciation du juge pénal

- Art. 5, al. 2 Code pénal

Wanneer het voor hen op wie een strafbepaling toepasselijk is, mogelijk is op grond ervan de feiten en nalatigheden te kennen die hun strafrechtelijke verantwoordelijkheid meebrengen, zelfs als de nadere omschrijving hiervan wordt overgelaten aan de rechter, is voldaan aan de legaliteit van die strafbepaling zoals vereist door artikel 7, E.V.R.M. en artikel 15, I.V.B.P.R. (1). (1) Cass., 25 nov. 1997, AR P.96.1187.N, nr 504.

Une disposition pénale est légale au sens des articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques lorsque, au regard de ses termes, les personnes auxquelles elle s'applique peuvent connaître les faits et omissions susceptibles d'entraîner leur responsabilité pénale, même si le juge en précise ultérieurement la qualification (1). (1) Cass., 25 novembre 1997, RG P.96.1187.N, n° 504.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 15 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Omschrijving - Strafbepaling - Legaliteit - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel - Strafzaken - Strafbepaling - Vereisten

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Qualification - Disposition pénale - Légalité - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de légalité - Matière répressive - Disposition pénale -

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.04.0857.N 2 november 2004 AC nr. 522

Artikel 2, eerste lid, Strafwetboek onderwerpt de terugwerkende kracht van de voor de beklaagde gunstige strafwet niet aan de voorwaarde dat de mildere straf die zij oplegt, moet hebben bestaan ten tijde van het misdrijf (1). (1) Cass., 8 jan. 2003, AR P.02.1314.F, nr 14.

STRAF - Zwaarste straf - Strafwet - Werking in de tijd - Mildere straf - Terugwerkende kracht - Voorwaarde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafwet - Mildere straf - Terugwerkende kracht

L'article 2, alinéa 1er, du Code pénal ne subordonne pas l'effet rétroactif de la loi pénale favorable au prévenu à la condition que la peine plus douce qu'elle inflige doit avoir existé à l'époque où l'infraction a été commise (1). (1) Cass., 8 janvier 2003, RG P.02.1314.N, n° 14.

PEINE - Peine la plus forte - Loi pénale - Application dans le temps - Peine plus douce - Effet rétroactif - Condition

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi pénale - Peine plus douce - Effet rétroactif

---

Een vervangende gevangenisstraf is een zwaardere straf dan een vervangend verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig, aangezien de weerslag op de individuele vrijheid groter is (1) (2). (1) Art. 69bis Wegverkeerswet werd ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 7 feb. 2003, houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (B.S., 25 feb. 2003), in werking getreden op 1 maart 2004 (artikel 1, 1° K.B. 22 dec. 2003 (B.S., 31 dec. 2003 - tweede uitgave)). (2) Zie ook P.04.1023.N en P.04.1027.N van dezelfde datum.

STRAF - Zwaarste straf - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 69bis, Wegverkeerswet - Vervangend verval van het recht tot sturen - Vervangende gevangenisstraf - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Vervangende gevangenisstraf - Mildere straf - Vervangend verval van het recht tot sturen

- Art. 2 Strafwetboek

Une peine d'emprisonnement subsidiaire est une peine plus forte qu'une déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur prononcée à titre subsidiaire, dès lors que la répercussion sur la liberté individuelle est plus importante (1) (2). (1) L'article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière a été inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (M.B. 25 février 2003), entrée en vigueur le 1er mars 2004 (article 1er, 1°, A.R. 22 décembre 2003 (M.B., 31 décembre 2003 - deuxième édition)). (2) Voir aussi P.04.1023.N et P.04.1027.N de la même date.

PEINE - Peine la plus forte - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire - Peine d'emprisonnement subsidiaire - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Peine d'emprisonnement subsidiaire - Peine plus douce - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire

- Art. 2 Code pénal

- Art. 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 69bis, Wegverkeerswet - Vervangend verval van het recht tot sturen - Vervangende gevangenisstraf - Mildere straf

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire - Peine d'emprisonnement subsidiaire - Peine plus douce

- Art. 2 Code pénal

- Art. 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.04.0860.N 23 november 2004 AC nr. 562

Krachtens het artikel 149, § 1, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 2 juni 2003, is één der vereisten opdat voor de aldaar bepaalde misdrijven in principe steeds het middel van de meerwaarde kan worden aangewend, dat het misdrijf niet behoort tot één van de in 1° tot 3° bepaalde gevallen, hieruit volgt dat wanneer het bewezen verklaarde misdrijf een zwaarwichtige en onherstelbare inbreuk vormt op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het gewestplan, ook krachtens het nieuwe herstelbeleid de maatregel van meerwaarde niet kan worden aangewend en de voordien gevorderde maatregel van kracht blijft en geen nieuwe beoordeling van het vorderende bestuur behoeft.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Artikel 149, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Principiële toepassing van het middel van de meerwaarde - Uitzondering - Herstelvordering die dateert van voor deze wijziging

En vertu de l'article 149, § 1er, alinéa 3, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, modifié par le décret du 4 juin 2003, l'une des conditions nécessaires pour que le moyen tiré de la plus-value puisse, en principe, toujours être utilisé pour les infractions qui y sont décrites est que l'infraction ne relève pas de l'un des cas prévus aux points 1° à 3°; il s'ensuit que lorsque l'infraction déclarée établie constitue une infraction grave et irréparable aux prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination en vertu du plan régional, la mesure de la plus-value ne peut pas davantage être utilisée en vertu de la nouvelle politique de réparation et la mesure demandée antérieurement reste en vigueur, sans nécessiter de nouvelle appréciation de l'administration demanderesse.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, modifié par le décret du 4 juin 2003, article 149 - Application de principe du moyen tiré de la plus-value - Exception - Demande de remise en état antérieure à cette modification

---

Noch artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003, noch enig ander wetsartikel bepaalt dat het herstel van de plaats in de vorige toestand dat vóór 22 augustus 2003 werd gevorderd, door de stedenbouwkundige inspecteur opnieuw moet worden gevorderd of dat zijn vorige vordering aan de nieuwe wet moet worden aangepast (1). (1) Het artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999 werd gewijzigd door artikel 8 van het decreet van het Vlaamse Parlement van 4 juni 2003, houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, dat in werking trad op 22 aug. 2003 (B.S. 22 aug. 2003).

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Artikel 149, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Herstelvordering die dateert van voor deze wijziging

Ni l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel que modifié par le décret du 4 juin 2003, ni aucune autre disposition légale ne dispose que la remise en état des lieux demandée avant le 22 août 2003 doit à nouveau être demandée par l'inspecteur urbaniste ou que son action antérieure doit être adaptée à la nouvelle loi (1). (1) L'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire a été modifié par l'article 8 du décret du Parlement flamand du 4 juin 2003, modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, entré en vigueur le 22 août 2003 (M.B., 22 août 2003).

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, modifié par le décret du 4 juin 2003, article 149 - Demande de remise en état antérieure à cette modification

P.04.0862.F 6 oktober 2004 AC nr. 460

Wanneer op de rechtszitting waarop de strafvordering bij het vonnisgerecht wordt ingeleid, de behandeling van de zaak wordt verdaagd, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoeksdaden met betrekking tot het ten laste gelegde feit, is de verjaring van de strafvordering niet geschorst voor de duur van één jaar zolang het vonnnisgerecht voormeld onderzoek niet heeft hervat; het is niet van belang of de behandeling van de zaak al dan niet naar een welbepaalde datum werd verdaagd en evenmin dat de beslissing volgt uit het proces-verbaal van de rechtszitting of het voorwerp uitmaakt van een vonnis.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Vonnisgerecht - Inleidende rechtszitting - Verdaging met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoeksdaden

- Art. 24, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'à l'audience à laquelle l'action publique est introduite devant la juridiction de jugement, l'examen de l'affaire est reporté, d'office ou sur requête du ministère public, en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires concernant le fait mis à charge, la prescription de l'action publique n'est pas suspendue pour une durée d'un an tant que la juridiction de jugement n'a pas repris ledit examen; il n'importe que cette remise ait ou non été décidée à date fixe, ni que la décision résulte du procès-verbal de l'audience ou fasse l'objet d'un jugement.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Juridiction de jugement - Audience d'introduction - Report en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires

- Art. 24, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.04.0869.F 27 oktober 2004 AC nr. 513

Wanneer het cassatieberoep van het openbaar ministerie beperkt is tot een bijkomende straf of maatregel waarvan de nietigheid slechts kan leiden tot een gedeeltelijke cassatie, toetst het Hof slechts de wettigheid van die bijkomende straf of maatregel (1). (1) Zie Cass., 9 juni 1987, AR 1406, nr 607.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Strafvordering - Cassatieberoep O.M. beperkt tot straf of aanvullende maatregel waarvan de nietigheid gedeeltelijke vernietiging tot gevolg heeft

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Onwettige beslissing tot verhoging van de opdeciemen op een strafrechtelijke geldboete - Cassatieberoep van het openbaar ministerie

Le pourvoi du ministère public limité à une peine ou à une mesure accessoire dont la nullité n'entraînerait qu'une cassation partielle, ne défère à la Cour que le contrôle de la légalité de cette peine ou mesure accessoire (1). (1) Voir Cass., 9 juin 1987, RG 1406, n° 607.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Action publique - Pourvoi du M.P. limité à une peine ou à une mesure accessoire dont la nullité n'entraînerait qu'une cassation partielle

PEINE - Amende et décimes additionnels - Illégalité de la décision relative à la majoration de décimes additionnels pour une amende pénale - Pourvoi en cassation du ministère public

Wanneer een arrest wordt vernietigd wegens onwettigheid van de beslissing over de verhoging van de opdeciemen op een strafrechtelijke geldboete, zijn vernietiging en verwijzing tot dat beschikkende gedeelte beperkt (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 1984, AR 3822, nr 182; Cass., 23 april 1985, AR 9317, nr 504.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Onwettige beslissing tot verhoging van de opdeciemen op een strafrechtelijke geldboete - Gedeeltelijke vernietiging

Lorsqu'un arrêt est cassé en raison de l'illégalité de la décision relative à la majoration de décimes additionnels pour une amende pénale la cassation et le renvoi sont limités à ce dispositif (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 1984, RG 3822, n° 182; Cass., 23 avril 1985, RG 9317, n° 504.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Illégalité de la décision relative à la majoration de décimes additionnels pour une amende pénale - Cassation partielle

P.04.0879.N 23 november 2004 AC nr. 563

Uit artikel 11, eerste en tweede lid, Boswetboek volgt niet dat wanneer de ambtenaren en aangestelden van het bosbeheer naar een ander gebied dan dat van hun oorspronkelijke aanstelling worden overgeplaatst, zij opnieuw de eed moeten afleggen voor de rechtbank van eerste aanleg van hun nieuwe standplaats (1). (1) R.P.D.B., dl. VI, v° Forêt, nr 103; Doc. Parl., Chambre des Représentants, Rapport sur le projet de Code Forestier, séance du 23 juin 1851, nr 226, p. 48.

BOSSEN - Boswetboek - Artikel 11 Boswetboek - Ambtenaren en aangestelden van het bosbeheer - Eedaflegging - Overplaatsing

EED - Eedaflegging - Ambtenaren en aangestelden van het bosbeheer - Artikel 11 Boswetboek - Overplaatsing

Il ne résulte pas de l'article 11, alinéas 1er et 2, du Code forestier que lorsque les agents et préposés de l'administration forestière sont placés dans un autre ressort que celui de leur affectation initiale, ils doivent à nouveau prêter serment devant le tribunal de première instance de leur nouvelle résidence (1). (1) R.P.D.B., tome VI, v° Forêt, n° 103; Doc. Parl., Chambre des Représentants, Rapport sur le projet de Code Forestier, séance du 23 juin 1851, n° 226, p. 48.

BOIS ET FORETS - Code forestier - Code forestier, article 11 - Agents et préposés de l'administration forestière - Prestation de serment - Mutation

SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Prestation de serment - Agents et préposés de l'administration forestière - Code forestier, article 11 - Mutation

P.04.0896.F 13 oktober 2004 AC nr. 476

Aangezien de bodemrechter op onaantastbare wijze de feiten vaststelt waaruit hij het al dan niet bestaan afleidt van een oorzakelijk verband tussen fout en schade, kan hij wettig de heler samen met de dief tot vergoeding van alle schade veroordelen, indien hij van mening is dat zonder de fout van de heler, de schade zich niet op dezelfde wijze zou hebben voorgedaan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Schade - Heling van gestolen voorwerpen - Fout van de heler - Oorzakelijk verband

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Constatant souverainement les faits d'où il déduit l'existence ou l'inexistence d'un lien causal entre la faute et le dommage, le juge du fond peut légalement condamner le receleur à réparer avec le voleur l'intégralité du préjudice, s'il estime que sans la faute du receleur, le dommage ne se serait pas produit tel qu'il s'est réalisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Dommage - Recel d'objets provenant d'un vol - Faute du receleur - Lien causal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

De heler van een gestolen voorwerp kan samen met de dief tot volledige vergoeding van de door de eigenaar van dat voorwerp geleden schade worden veroordeeld wanneer, zonder de fout van die heler, de schade zich niet op dezelfde wijze zou hebben voorgedaan (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 1987, AR 5932, nr 165; 20 nov. 1991, AR 9101, nr 148; 14 okt. 2003, AR P.03.0518.N, nr .....

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Heling - Diefstal - Schade - Fout van de heler - Oorzakelijk verband

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Daders van verschillende misdrijven - Heling van gestolen voorwerpen - Schade - Algehele schadevergoeding

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

HELING - Heler - Heling en diefstal - Schade - Algehele schadevergoeding

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le receleur d'un objet volé peut être condamné avec le voleur à l'indemnisation complète du dommage subi par le propriétaire de cet objet lorsque, sans la faute de ce receleur, le dommage ne se serait pas réalisé tel qu'il s'est produit (1). (1) Voir Cass., 18 novembre 1987, RG 5932, n° 165; 20 novembre 1991, RG 9101, n° 148; 14 octobre 2003, RG P.03.0518.N, n°

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Recel - Vol - Dommage - Faute du receleur - Lien causal

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Auteurs d'infractions distinctes - Recel d'objets provenant d'un vol - Dommage - Indemnisation complète

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RECEL - Receleur - Recel et vol - Dommage - Indemnisation complète

- Art. 1382 et 1383 Code civil

P.04.0902.F 23 juni 2004 AC nr. 350

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de kamer van inbeschuldigingstelling om de redenen van de vordering van het O.M. over te nemen, teneinde de handhaving van de voorlopige hechtenis met redenen te omkleden (1). (1) Cass., 20 okt. 1999, AR P.99.1431.F, nr 553.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Redengeving - Vordering van het openbaar ministerie - Overneming van de redenen

Aucune disposition légale n'interdit à la chambre des mises en accusation de s'approprier les motifs du réquisitoire du ministère public, pour motiver le maintien en détention préventive (1). (1) Cass., 20 octobre 1999, RG P.99.1431.F, n° 553.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Réquisitoire du ministère public - Appropriation des motifs

---

De onderzoeksgerechten die de voorlopige hechtenis handhaven, moeten nagaan of er ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en melding maken van de feitelijke omstandigheden van de zaak en van die eigen aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde, die deze hechtenis absoluut noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid; bij gebrek aan conclusies hoeft de kamer van inbeschuldigingstelling die de voorlopige hechtenis handhaaft, niet daarenboven melding te maken van de redenen waarom zij de invrijheidstelling onder voorwaarden weigert, zelfs als zij, op het hoger beroep van het O.M., de beschikking van de raadkamer dienaangaande wijzigt (1). (1) Zie Cass., 13 maart 1991, AR 8947, nr 364; 21 maart 2001, AR P.01.0367.F, nr 154.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Openbaar ministerie - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Handhaving - Redengeving

Les juridictions d'instruction qui maintiennent la détention préventive doivent vérifier la subsistance des indices sérieux de culpabilité et spécifier les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui rendent cette détention absolument nécessaire pour la sécurité publique ; en l'absence de conclusions, la chambre des mises en accusation qui maintient la détention préventive ne doit pas, en outre, indiquer les motifs pour lesquels elle refuse la mise en liberté sous conditions, même lorsque, statuant sur l'appel du ministère public, elle réforme l'ordonnance de la chambre du conseil sur ce point (1). (1) Voir Cass., 13 mars 1991, RG 8947, n° 364 ; et 21 mars 2001, R.G. P.01.0367.F, n° 154.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Mise en liberté sous conditions - Ministère public - Appel - Chambre des mises en accusation - Maintien - Motivation

---

Voor zover dit tot geen enkel automatisme leidt, kunnen de onderzoeksgerechten die de voorlopige hechtenis handhaven, de gronden overnemen van één of meerdere vroeger in de zaak gewezen beslissingen, wanneer zij vaststellen dat die gronden op het ogenblik van hun uitspraak nog steeds bestaan (1). (1) Cass., 26 jan. 2000, AR P.00.0094.F, nr 70.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Redengeving - Redenen van vroegere beslissingen - Automatisme

- Artt. 16, § 1, 22, vijfde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Pour autant qu'il n'en résulte aucun automatisme, les juridictions d'instruction qui maintiennent la détention préventive peuvent réitérer les motifs énoncés par une ou plusieurs décisions antérieures rendues en la cause, lorsqu'elles constatent que ces motifs existent toujours au moment où elles statuent (1). (1) Cass., 26 janvier 2000, RG P.00.0094.F, n° 70.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Motivation - Motifs de décisions antérieures - Automatisme

- Art. 16, § 1er, 22, al. 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De rechter beoordeelt onaantastbaar in feite of een natuurlijk persoon of een rechtspersoon een inrichting exploiteert en, zodoende, exploitant is als bedoeld in het artikel 2, 2° en 3° van het Decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985; het Hof gaat enkel na of de rechter uit de door hem gedane vaststellingen geen gevolgen trekt die ermee onverenigbaar zijn of ermee geen verband houden (1). (1) Voor het toepassingsgebied van artikel 2, 2° en 3°, Decreet Vl. R. 28 juni 1985; Cass., 31 mei 2001, AR C.98.0198.N, nr 323.

MILIEURECHT - Decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning - Artikel 2, 2° en 3° - Exploitant - Beoordeling door de feitenrechter - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Art. 2, 2° en 3° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

Le juge apprécie souverainement en fait si une personne physique ou une personne morale exploite une installation et, en conséquence, est un exploitant au sens de l'article 2, 2° et 3° du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution; la Cour se borne à examiner si, des contestations qu'il a faites, le juge ne tire pas de conséquences inconciliables ou sans rapport avec elles (1). (1) Pour le champ d'application de l'article 2, 2° et 3° du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985; Cass., 31 mai 2001, RG C.98.0198.N, n° 323.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution - Article 2, 2° et 3° - Exploitant - Appréciation par le juge du fond - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 2, 2° et 3° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

P.04.0906.F 13 oktober 2004 AC nr. 478

Wanneer twee straffen bestaan uit eenzelfde hoofdgevangenisstraf en geldboete, dient de zwaarste straf te worden bepaald met inachtneming van criteria die verbonden zijn met de aanvullende straffen, zoals het verplicht en niet langer facultatief karakter van een vervallenverklaring van het recht tot sturen, de minimumduur ervan en het verplichte karakter van de examens waarvoor men dient te slagen vooraleer men in het recht tot sturen kan worden hersteld (1). (1) Het Hof maakt geen hiërarchie op van de criteria die het opsomt om de zwaarste straf te bepalen. Het legt de nadruk op het samenvallen van gegevens ten bewijze dat de nieuwe straf strenger was. In zijn vroegere rechtspraak besliste het dat het verplicht of facultatief karakter van een straf niet in aanmerking kwam om te bepalen of een straf minder zwaar of zwaarder was (Cass., 17 april 1991, AR 8761, nr 428; R.W., 1991-92, 403, noot A. VANDEPLAS; Cass., 12 feb. 1992, AR 9373, nr 304; Cass., 2 sept. 1992, Rev.dr.pén., 1993, 90). Men mag dus van de veronderstelling uitgaan dat het argument ontleend aan een zwaarder minimum van de vervallenverklaring van het recht tot sturen terwijl het maximum identiek blijft, determinerend is. Het al dan niet verplicht karakter van het examen waarvan het herstel in het recht tot sturen afhankelijk is, is slechts een aanvulling van de vervallenverklaring, omdat het slechts een modaliteit van die straf uitmaakt.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafwet - Zwaarste straf - Identieke hoofdstraffen - Bijkomende straffen - Criteria

- Art. 2 Strafwetboek

Lorsque deux peines consistent en un emprisonnement principal et une amende identiques, la peine la plus forte doit être déterminée en considération de critères s'attachant aux peines accessoires, telles que le caractère obligatoire et non plus facultatif d'une déchéance du droit de conduire, du minimum de celle-ci et du caractère obligatoire des examens à la réussite desquels, la réintégration dans le droit de conduire est subordonné (1). (1) La Cour n'établit pas de hiérarchie entre les critères qu'elle énumère en vue de déterminer quelle est la peine la plus forte. Elle a souligné la convergence d'éléments tendant à démontrer que la peine nouvelle était plus sévère. Dans sa jurisprudence antérieure, elle a considéré que le caractère obligatoire ou facultatif d'une peine n'entrait pas en ligne de compte pour déterminer si une peine était plus ou moins forte (Cass., 17 avril 1991, RG 8761, n° 428, R.W. 1991-92, 403, note A. VANDEPLAS; Cass. 12 février 1992, RG 9373, n° 304; Cass., 2 septembre 1992, Rev.dr.pén. 1993, 90). On peut donc penser que l'argument tiré d'un minimum de la déchéance du droit de conduire plus élevé alors que le maximum reste identique, est déterminant. Le caractère obligatoire ou non de l'examen auquel est subordonnée la réintégration du droit de conduire n'est que subsidiaire à la déchéance, du fait qu'il n'est qu'une modalité de cette peine.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi pénale - Peine la plus forte - Peines principales identiques - Peines accessoires - Critères

- Art. 2 Code pénal

Ter beoordeling van een cassatiemiddel, mag het Hof een verschrijving in de bestreden beslissing verbeteren die duidelijk uit de tekst zelf van de beslissing blijkt (1). (1) Cass., 23 mei 2000, AR P.98.0241.N, nr 314.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verschrijving in de bestreden beslissing - Verbetering door het Hof

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir de rectifier une erreur matérielle de la décision attaquée qui apparaît à l'évidence du texte même de la décision (1). (1) Cass., 23 mai 2000, RG P.98.0241.N, n° 314.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Erreur matérielle dans la décision attaquée - Rectification par la Cour

---

De stukken, in de voor de jeugdrechtbank geopende rechtsplegingen, die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij leeft, met name de maatschappelijke studies en de medisch-psychologische onderzoeken, die met toepassing van artikel 50 van de Jeugdbeschermingswet werden bevolen, willen enkel, in het belang van de minderjarige, de bestuursmodaliteiten over zijn persoon of de middelen die voor zijn opvoeding of behandeling passend zijn vaststellen. Zij mogen niet in het kader van strafrechtelijke vervolgingen worden aangewend (1). (1) Cass., 12 mei 1999, AR P.99.0036.F, nr 280.

JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk verslag en medisch-psychologisch deskundigenonderzoek - Finaliteit

- Artt. 50 en 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Les pièces des procédures qui ont été ouvertes au tribunal de la jeunesse et qui concernent la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, notamment les études sociales et les examens médico-psychologiques ordonnés en application de l'article 50 de la loi du 8 avril 1965, ont pour seule finalité de déterminer, dans l'intérêt du mineur, les modalités de l'administration de sa personne ou les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement. Elles ne peuvent être utilisées dans le cadre de poursuites pénales (1). (1) Cass., 12 mai 1999, RG P.99.0036.F, n° 280.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité

- Art. 50 et 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Aangezien de onderzoeksrechter niet bevoegd is ten aanzien van personen beschermd door voorrang van rechtsmacht, dient hij te worden onttrokken aan elke rechtspleging die hen bij het geding wil betrekken, ook indien hun naam niet in de akte van burgerlijke partijstelling voorkomt en zelfs indien hun betrokkenheid bij de aangeklaagde feiten nog niet is bewezen (1). (1) Zie Cass., 1 april 1996, AR P.96.0171.F, nr 108.

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Bevoegdheid - Onderzoeksrechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

Etant sans compétence à l'égard des personnes protégées par un privilège de juridiction, le juge d'instruction doit être dessaisi de toute procédure tendant à les mettre en cause, même si leur nom ne figure pas dans l'acte de constitution de partie civile et même si leur implication dans les faits dénoncés n'a pas encore été prouvée (1). (1) Voir Cass., 1er avril 1996, RG P.96.0171.F, n° 108.

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Pouvoir - Juge d'instruction saisi

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

De regel bepaald in artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bewijslast, is kenmerkend voor de burgerlijke rechtspleging; zij is niet van toepassing in strafzaken (1). (1) Zie Cass., 10 dec. 1981 (Bull. en Pas., 1982, I, 496), en noot getekend E.L.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Artikel 870 Ger.W. - Toepassing

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

La règle prévue à l'article 870 du Code judiciaire et relative à la charge de la preuve est propre à la procédure civile; elle n'est pas applicable en matière pénale (1). (1) Voir Cass., 10 décembre 1981 (Bull. et Pas., 1982, I, 496), et note signée E.L.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - C.jud., article 870 - Application

- Art. 870 Code judiciaire

Artikel 479 van het Wetboek van Strafvordering heeft met name tot gevolg dat het de partij die beweert te zijn benadeeld, niet toegestaan is om de strafvordering ten laste van de titularis van voorrecht van rechtsmacht op gang te brengen (1). (1) Zie Cass., 1 april 1996, AR P.96.0171.F, nr 108.

STRAFVORDERING - Voorrecht van rechtsmacht - Partij die beweert te zijn benadeeld - Op gang brengen van de strafvordering - Bevoegdheid

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Op gang brengen van de strafvordering - Partij die beweert te zijn benadeeld - Bevoegdheid

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

L'article 479 du Code d'instruction criminelle a notamment pour conséquence de ne pas permettre à la partie qui se prétend lésée de mettre l'action publique en mouvement à charge du titulaire d'un privilège de juridiction (1). (1) Voir Cass., 1er avril 1996, RG P.96.0171.F, n° 108.

ACTION PUBLIQUE - Privilège de juridiction - Partie se prétendant lésée - Mise en mouvement de l'action publique - Pouvoir

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Mise en mouvement de l'action publique - Partie se prétendant lésée - Pouvoir

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

P.04.0917.N — 16 november 2004 — AC nr. 551

Artikel 16 Probatiewet houdt geen verband met het aanrekenen van een in een andere procedure reeds ondergane voorhechtenis op een door herroeping effectief geworden gevangenisstraf zodat de uitspraak van herroeping die reeds ondergane voorhechtenis niet moet vermelden.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Allerlei - Herroeping - Ondergane voorhechtenis in andere procedure - Vermelding en aanrekening

L'article 16 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ne présente aucun rapport avec l'imputation d'une détention préventive déjà subie au cours d'une autre procédure sur une peine d'emprisonnement devenue effective à la suite de la révocation de sorte que la prononciation de la révocation ne doit pas mentionner la détention préventive déjà subie.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Divers - Révocation - Détention préventive subie au cours d'une autre procédure - Mention et imputation

Artikel 17 Probatiewet vereist niet dat in geval van dagvaarding strekkende tot herroeping, de rechter uitdrukkelijk vaststelt dat de processtukken betreffende de misdrijven die aanleiding hebben gegeven tot het probatieuitstel, ook daadwerkelijk bij het dossier zijn gevoegd (1). (1) Zie Cass., 25 juni 1980, AC, 1979-1980, nr 674.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Voorgaande processtukken - Voeging bij het dossier - Vaststelling door de rechter

L'article 17 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ne requiert pas qu'en cas de citation aux fins de révocation il soit expressément constaté par le juge que les pièces de la procédure relatives aux infractions qui ont donné lieu au sursis probatoire sont effectivement jointes au dossier (1). (1) Voir Cass., 25 juin 1980, Bull. et Pas., 1980, I, n° 674.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Pièces de la procédure antérieure - Jonction au dossier - Constatation par le juge

P.04.0919.F — 6 oktober 2004 — AC nr. 461

Aangezien de redelijke termijn alleen van toepassing is op het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen of bij het bepalen van de gegrondheid van een ingestelde strafvervolging, is hij niet van toepassing op het gerecht waarbij een vordering tot herroeping van een probatie-uitstel wegens de niet-naleving van de voorwaarden aanhangig is.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Vordering tot herroeping van het

Dès lors qu'il ne s'applique qu'à l'examen soit des contestations sur des droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale, le délai raisonnable n'est pas d'application à la juridiction saisie d'une action en révocation d'un sursis probatoire pour inobservation des conditions.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai

probatie-uitstel - Toepassing

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden - EVRM - Artikel 6.1 - Redelijke termijn - Toepassing

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

raisonnable - Action en révocation d'un sursis probatoire - Application

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Délai raisonnable - Application

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De voorwaarden die de rechter verbindt aan een maatregel van uitstel moeten tezamen vervuld zijn, zodat, bij gebrek aan conclusie, de rechter zijn beslissing regelmatig met redenen omkleedt en naar recht verantwoordt, wanneer hij vaststelt dat één van de voormelde voorwaarden niet is nageleefd (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 2001, AR P.01.0881.F, nr 520.

Les conditions dont le juge assortit une mesure de sursis sont cumulatives, de sorte que, en l'absence de conclusions, le juge motive régulièrement et justifie légalement sa décision en constatant que l'une desdites conditions n'est pas respectée (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 2001, RG P.01.0881.F, n° 520.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling met uitstel en opschorting van de veroordeling - Probatieuitstel - Herroeping

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Motivering

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Sursis probatoire - Révocation

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Motivation

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De rechter, bij wie de zaak aanhangig is op dagvaarding van het openbaar ministerie, oordeelt op verslag van de probatiecommissie dat strekt tot herroeping van het probatie-uitstel, in feite, en, bijgevolg, op onaantastbare wijze of eiser de opgelegde voorwaarden heeft nageleefd.

Saisi par citation du ministère public, sur le rapport de la commission de probation tendant à la révocation du sursis probatoire, le juge apprécie en fait et, partant, de manière souveraine, si le demandeur a respecté les conditions imposées.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Veroordeling met uitstel en opschorting van de veroordeling - Probatieuitstel - Vordering tot herroeping - Opgelegde voorwaarden - Niet-naleving - Beoordeling

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Vordering tot herroeping - Opgelegde voorwaarden - Niet-naleving - Beoordeling

- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Sursis probatoire - Action en révocation - Conditions imposées - Inobservation - Appréciation

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Action en révocation - Conditions imposées - Inobservation - Appréciation

- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De burgerlijke partij zal in de zaak worden betrokken voor de rechter die moet beslissen over de herziening zelf, ongeacht of zij eerder in het geding tot herziening is tussengekomen; geen enkele wettelijke bepaling beperkt de bevoegdheid van dat gerecht om over de burgerlijke rechtsvordering uitspraak te doen, zoals de rechter wiens beslissing werd vernietigd dat had kunnen doen.

HERZIENING - Algemeen - Strafzaken - Vernietiging van een arrest dat uitspraak doet over de strafvordering - Rechter voor wie de grond van de herziening is aanhangig gemaakt - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheid

- Art. 444, vijfde en zesde lid Wetboek van Strafvordering

La partie civile sera mise en cause devant la juridiction saisie du jugement au fond de la revision, qu'elle soit intervenue ou non précédemment dans l'instance en revision; aucune disposition légale ne limite le pouvoir de cette juridiction de statuer sur l'action civile comme avait pu le faire le juge dont la décision a été annulée.

REVISION - Généralités - Matière répressive - Annulation d'un arrêt statuant sur l'action publique - Juridiction saisie du jugement au fond de la revision - Action civile - Pouvoir

- Art. 444, al. 5 et 6 Code d'Instruction criminelle

Voor het Hof van Cassatie bestaat intrekking niet erin dat het één van zijn arresten hervormt of aanvult, maar dat het dit arrest intrekt alvorens bij wege van een nieuwe beslissing uitspraak te doen, wanneer uit de processtukken blijkt dat dit arrest uitsluitend op een verschrijving is gegrond, die niet aan eiser te wijten was en waartegen hij zich niet heeft kunnen verdedigen (1). (1) Zie Cass., 10 sept. 2002, AR P.02.0742.N, nr 434.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Intrekking

La rétractation consiste pour la Cour de cassation, non à réformer ou à compléter l'un de ses arrêts, mais à le retirer avant de statuer par voie de dispositions nouvelles, lorsqu'il apparaît des pièces de la procédure que cet arrêt repose uniquement sur une erreur matérielle, qui n'était pas imputable au demandeur et contre laquelle celui-ci n'a pu se défendre (1). (1) Voir Cass., 10 septembre 2002, RG P.02.0742.N, n° 434.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Rétractation

P.04.0931.F 22 september 2004 AC nr. 427

Er kan geen samenhang bestaan tussen feiten die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren en feiten waarvoor de correctionele rechtbank bevoegd is, aangezien samenhang veronderstelt dat één en dezelfde rechter bevoegd kan zijn om uitspraak te doen over de gezamenlijke, aan hem voorgelegde feiten (1). (1) Zie Cass., 7 april 1987, AR 1275, nr 474.

SAMENHANG - Strafzaken

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36, 36bis et 48, § 2 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Des faits ressortissant à la compétence du tribunal de la jeunesse ne sauraient être connexes à des faits relevant de la compétence du tribunal correctionnel, dès lors que la connexité suppose qu'un même juge puisse être compétent pour statuer sur l'ensemble des faits qui lui sont soumis (1). (1) Voir cass., 7 avril 1987, RG 1275, n° 474.

CONNEXITE - Matière répressive

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36, 36bis et 48, § 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Wanneer, enerzijds, zonder dat vooraf toepassing werd gemaakt van artikel 38 Jeugdbeschermingswet 8 april 1965, de raadkamer de verdachte wegens verscheidene misdrijven naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, terwijl hij ten tijde van één van die misdrijven de volle leeftijd van achttien jaar niet had bereikt en dit misdrijf niet behoort tot die welke in artikel 36bis van voormelde wet zijn opgesomd, en, anderzijds, de correctionele rechtbank een vonnis heeft gewezen waarbij zij zich voor al die misdrijven onbevoegd heeft verklaard, gaat het Hof na of tegen de beschikking van de raadkamer vooralsnog geen rechtsmiddel kan worden aangewend en of het vonnis van de correctionele rechtbank in kracht van gewijsde is gegaan; zo ja, dan vernietigt het, enerzijds, de beschikking van de raadkamer in zoverre die betrekking heeft op het misdrijf dat door de beklaagde was gepleegd toen die nog geen achttien jaar oud was, en verwijst het de aldus beperkte zaak naar de bevoegde procureur des Konings, en, anderzijds, vernietigt het Hof het vonnis van de correctionele rechtbank in zoverre het betrekking heeft op de andere misdrijven, en verwijst het de aldus beperkte zaak naar dezelfde, doch anders samengestelde, correctionele rechtbank (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1989, AR 3064, nr 331 en 21 mei 2003, AR P.03.0493.F, nr .....

Lorsque, d'une part, une ordonnance de la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions, sans qu'il ait été fait application préalable de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, alors qu'au moment de la perpétration d'une de ces infractions l'inculpé n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis et que cette infraction ne fait pas partie des infractions énoncées à l'article 36bis cette loi et que, d'autre part, le tribunal correctionnel a rendu un jugement d'incompétence pour l'ensemble des infractions, la Cour vérifie si aucun recours ne peut actuellement être exercé contre l'ordonnance de la chambre du conseil et si le jugement du tribunal correctionnel est passé en force de chose jugée; dans l'affirmative, elle annule, d'une part, l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle concerne l'infraction commise par le prévenu alors qu'il n'avait pas encore atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au procureur du Roi compétent, et, d'autre part, le jugement du tribunal correctionnel en tant qu'il concerne les autres infractions, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au même tribunal correctionnel autrement composé (1). (1) Voir Cass., 7 février 1989, RG 3064, n° 331; et 21 mai 2003, RG P.03.0493.F, n° ... .

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verschillende misdrijven - samenhang - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing van een inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank wegens verscheidene misdrijven - Inverdenkinggestelde minderjarig op het ogenblik dat hij één van die misdrijven pleegt - Correctionele rechtbank - Vonnis van onbevoegdverklaring voor de gezamenlijke misdrijven - In kracht van gewijsde gegane beslissingen

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Différentes infractions. connexité - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi d'un inculpé au tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions - Inculpé mineur au moment de la perpétration d'une de ces infractions - Tribunal correctionnel - Jugement d'incompétence pour l'ensemble des infractions - Décisions passées en force de chose jugée

---

Wanneer verscheidene misdrijven ten laste van een beklaagde bij de correctionele rechtbank aanhangig worden gemaakt zonder dat vooraf toepassing werd gemaakt van artikel 38 Jeugdbeschermingswet 8 april 1965, terwijl de beklaagde ten tijde van één van die misdrijven de volle leeftijd van achttien jaar niet had bereikt en dat misdrijf niet behoort tot die welke in artikel 36bis van voormelde wet zijn opgesomd, blijft de correctionele rechtbank bevoegd voor de andere misdrijven, ook al hangen die samen met het feit waarvoor zij niet bevoegd is (1). (1) Cass., 7 feb. 1989, AR 3064, nr 331.

Lorsque, sans qu'il ait été fait application préalable de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le tribunal correctionnel est saisi de plusieurs infractions commises par un prévenu, alors qu'à la date de l'une d'elles il n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis et que cette infraction ne fait pas partie des infractions énoncées à l'article 36bis de la loi précitée, le tribunal correctionnel reste compétent à l'égard des autres infractions, celles-ci ne pouvant être connexes au fait pour lequel il n'est pas compétent (1). (1) Cass., 7 février 1989, RG 3064, n° 331.

SAMENHANG - Strafzaken - Correctionele rechtbank belast met de kennisneming van verscheidene, aan beklaagde ten laste gelegde misdrijven - Met andere misdrijven samenhangend misdrijf, gepleegd toen de beklaagde nog geen volle achttien jaar oud was

CONNEXITE - Matière répressive - Tribunal correctionnel saisi de plusieurs infractions imputées à un prévenu - Infraction, connexe aux autres, commise alors que le prévenu n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionele rechtbank belast met de kennisneming van verscheidene, aan beklaagde ten laste gelegde misdrijven - Met andere misdrijven samenhangend misdrijf, gepleegd toen de

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal correctionnel saisi de plusieurs infractions imputées à un prévenu - Infraction, connexe aux autres, commise alors que le prévenu n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis

beklaagde nog geen volle achttien jaar oud was

P.04.0933.N 14 september 2004 AC nr. 410

Wanneer eiser voor de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling heeft aangevoerd dat artikel 57, § 3 Wetboek van Strafvordering geschonden werd, doordat het openbaar ministerie zonder toestemming van de onderzoeksrechter lasterlijke en foutieve mededelingen over de zaak aan de pers zou hebben medegedeeld en hij hieruit miskenning van het vermoeden van onschuld en van zijn recht van verdediging heeft afgeleid met de nietigheid van het gerechtelijk onderzoek tot gevolg, dan heeft eiser door dit verweer de regelmatigheid van de rechtspleging en van de ermee gepaard gaande strafvordering aangevochten; het arrest dat oordeelt dat dit verweer betrekking heeft op de bewijswaardering waarover de onderzoeksgerechten niet te oordelen hebben en op die grond oordeelt dat, wat dit verweer betreft, het hoger beroep niet beantwoordt aan de door artikel 135, § 2 Wetboek van Strafvordering opgelegde voorwaarden en bijgevolg niet ontvankelijk is, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 10 dec. 2002, AR P.02.1146.N, nr 664.

Lorsqu'il invoque devant la chambre du conseil et devant la chambre des mises en accusation la violation de l'article 57, § 3, du Code d'instruction criminelle, en ce que le ministère public aurait, sans le consentement du juge d'instruction, communiqué à la presse des informations calomnieuses et erronées sur la cause et qu'il en déduit une violation de la présomption d'innocence et de ses droits de défense entraînant la nullité de l'instruction, le demandeur attaque la régularité de la procédure et de l'exercice de l'action publique; en décidant que ces moyens de défense concernent l'appréciation de la valeur probante sur laquelle les juridictions d'instruction n'ont pas à statuer et en décidant, pour ce motif, qu'en ce qui concerne ces moyens de défense, l'appel ne satisfait pas aux conditions fixées par l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle et est, dès lors, irrecevable, l'arrêt ne justifie pas légalement sa décision (1). (1) Voir Cass., 10 décembre 2002, RG P.02.1146.N, n° 664.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking door de raadkamer - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verweer van de inverdenkinggestelde - Verweer waarbij de regelmatigheid van de rechtspleging en de strafvordering wordt aangevochten - Arrest dat oordeelt dat het verweer enkel betrekking heeft op de bewijswaardering - Beslissing waarbij het hoger beroep op die grond niet ontvankelijk wordt verklaard - Toepassing

- Artt. 57, § 3, 131, § 1, 135, § 2 en 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verweer van de inverdenkinggestelde - Verweer waarbij de regelmatigheid van de rechtspleging en de strafvordering wordt aangevochten - Arrest dat oordeelt dat het verweer enkel betrekking heeft op de bewijswaardering - Beslissing waarbij het hoger beroep op die grond niet ontvankelijk wordt verklaard - Toepassing

- Artt. 57, § 3, 131, § 1, 135, § 2 en 235bis Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Appel de l'ordonnance de renvoi prononcée par chambre du conseil - Chambre des mises en accusation - Moyens de défense de l'inculpé - Moyens de défense attaquant la régularité de la procédure et de l'action publique - Arrêt décidant que les moyens de défense concernent uniquement l'appréciation de la valeur probante - Décision déclarant l'appel irrecevable pour ce motif - Application

- Art. 57, § 3, 131, § 1er, 135, § 2 et 235bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyens de défense de l'inculpé - Moyens de défense attaquant la régularité de la procédure et de l'action publique - Arrêt décidant que les moyens de défense concernent uniquement l'appréciation de la valeur probante - Décision déclarant l'appel irrecevable pour ce motif - Application

- Art. 57, § 3, 131, § 1er, 135, § 2 et 235bis Code d'Instruction criminelle

P.04.0934.N 26 oktober 2004 AC nr. 508

De niet-aansprakelijke derde schadelijder heeft recht op vergoeding van zijn volledige schade en dit van elkeen die mede-aansprakelijk is voor het ongeval (1). (1) Cass., 5 mei 1993, AR P.93.0006.F, nr 218.

Le tiers victime non responsable a droit à la réparation de l'intégralité de son dommage, et ce par quiconque est coresponsable de l'accident (1). (1) Cass., 5 mai 1993, RG P.93.0006.F, n° 218.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Dader (voor eigen daad) - Niet-aansprakelijke derde schadelijder - Vergoeding van schade

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Auteur (fait propre) - Tiers victime non responsable - Réparation du dommage

De kamer van inbeschuldigingstelling die geroepen wordt om met toepassing van artikel 235bis Wetboek van Strafvordering uitspraak te doen over de regelmatigheid van de haar voorgelegde rechtspleging, heeft daarover geen rechtsmacht meer wanneer het vonnisgerecht, waarvoor de zaak door een verwijzingsbeschikking van de raadkamer aanhangig gemaakt werd, reeds over de gegrondheid van de strafvordering uitspraak heeft gedaan; het staat de partijen immers om tegen die uitspraak de door de wet bepaalde rechtsmiddelen aan te wenden, waarbij zij alle verweermiddelen kunnen laten gelden, onder meer deze die betrekking hebben op de regelmatigheid van het strafonderzoek (1). (1) Eiser werd bij beschikking van de raadkamer te Hasselt op 15 dec. 2000 verwezen naar de correctionele rechtbank. Navolgend werd hij gedagvaard voor deze rechtbank en bij verstek veroordeeld bij vonnis van 10 okt. 2001. Op 15 nov. 2001 stelde eiser ook hoger beroep in tegen de verwijzingsbeschikking van 15 dec. 2000. Op het ogenblik van de uitspraak van het bestreden arrest van 27 mei 2004 bestond het verstekvonnis van 10 okt. 2001 nog steeds, aangezien op 16 jan. 2002, bij vonnis op verzet, de behandeling voor de correctionele rechtbank werd geschorst tot de uitspraak over het hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, zonder dat reeds werd geoordeeld over de ontvankelijkheid van het verzet.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Verstekvonnis waarbij de correctionele rechtbank zich uitspreekt over gegrondheid van de strafvordering - Verzet tegen het verstekvonnis - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Behandeling op verzet geschorst tot de uitspraak over het hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtsmacht

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Verstekvonnis waarbij de correctionele rechtbank zich uitspreekt over gegrondheid van de strafvordering - Verzet tegen het verstekvonnis - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Behandeling op verzet geschorst tot de uitspraak over het hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtsmacht

La chambre des mises en accusation qui est appelée à statuer en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle sur la régularité de la procédure qui lui est soumise, ne peut plus statuer à cet égard si la juridiction de jugement qui a été saisie de la cause par une ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, a déjà statué sur le bien-fondé de l'action publique; il appartient en effet aux parties d'utiliser les voies de recours prévues par la loi contre cette décision, en faisant valoir tous moyens de défense et plus spécialement ceux qui concernent la régularité de l'instruction (1). (1) Le demandeur a été renvoyé au tribunal correctionnel par l'ordonnance prononcée le 15 décembre 2000 par la chambre du conseil de Hasselt. Il a ensuite été cité devant ce tribunal et condamné par défaut par jugement rendu le 10 octobre 2001. Le 10 novembre 2001, il a fait opposition contre ce jugement par défaut. Le 15 novembre 2001, le demandeur a également formé appel de l'ordonnance de renvoi du 15 décembre 2000. Le jugement par défaut du 10 octobre 2001 subsistait au moment de la prononciation de l'arrêt attaqué du 27 mai 2004, dès lors que le 16 janvier 2002, le jugement rendu sur opposition a suspendu l'examen devant le tribunal correctionnel dans l'attente de la décision sur l'appel formé contre l'ordonnance de renvoi prononcée par la chambre du conseil, sans se prononcer préalablement sur la recevabilité de l'opposition.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Jugement par défaut par lequel le tribunal correctionnel statue sur le bien-fondé de l'action publique - Opposition au jugement par défaut - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Suspension de l'opposition jusqu'à la décision sur l'appel de l'ordonnance de renvoi - Chambre des mises en accusation - Pouvoir de juridiction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Jugement par défaut par lequel le tribunal correctionnel statue sur le bien-fondé de l'action publique - Opposition au jugement par défaut - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Suspension de l'opposition jusqu'à la décision sur l'appel de l'ordonnance de renvoi - Chambre des mises en accusation - Pouvoir de juridiction

Wanneer de correctionele rechtbank, voor dewelke de zaak door een verwijzingsbeschikking van de raadkamer aanhangig wordt gemaakt, ten gronde uitspraak doet, heeft de kamer van inbeschuldigingstelling, op het hoger beroep tegen die verwijzingsbeschikking, geen rechtsmacht om zich uit te spreken over de regelmatigheid van de door die rechtbank uitgesproken beslissing (1). (1) Eiser werd bij beschikking van de raadkamer te Hasselt op 15 dec. 2000 verwezen naar de correctionele rechtbank. Navolgend werd hij gedagvaard voor deze rechtbank en bij verstek veroordeeld bij vonnis van 10 okt. 2001. Op 15 nov. 2001 stelde eiser ook hoger beroep in tegen de verwijzingsbeschikking van 15 dec. 2000. Op het ogenblik van de uitspraak van het bestreden arrest van 27 mei 2004 bestond het verstekvonnis van 10 okt. 2001 nog steeds, aangezien op 16 jan. 2002, bij vonnis op verzet, de behandeling voor de correctionele rechtbank werd geschorst tot de uitspraak over het hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, zonder dat reeds werd geoordeeld over de ontvankelijkheid van het verzet.

Lorsque le tribunal correctionnel saisi à la suite d'une ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, a statué au fond, la chambre des mises en accusation appelée à statuer sur l'appel de cette ordonnance de renvoi, ne peut plus se prononcer sur la régularité de la décision rendue par ce tribunal (1). (1) Le demandeur a été renvoyé au tribunal correctionnel par l'ordonnance prononcée le 15 décembre 2000 par la chambre du conseil de Hasselt. Il a ensuite été cité devant ce tribunal et condamné par défaut par jugement rendu le 10 octobre 2001. Le 10 novembre 2001, il a fait opposition contre ce jugement par défaut. Le 15 novembre 2001, le demandeur a également formé appel de l'ordonnance de renvoi du 15 décembre 2000. Le jugement par défaut du 10 octobre 2001 subsistait au moment de la prononciation de l'arrêt attaqué du 27 mai 2004, dès lors que le 16 janvier 2002, le jugement rendu sur opposition a suspendu l'examen devant le tribunal correctionnel dans l'attente de la décision sur l'appel formé contre l'ordonnance de renvoi prononcée par la chambre du conseil, sans se prononcer préalablement sur la recevabilité de l'opposition.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Uitspraak ten gronde - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Rechtsmacht van de kamer van inbeschuldigingstelling

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Uitspraak ten gronde - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Rechtsmacht van de kamer van inbeschuldigingstelling

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Décision sur le fond - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Pouvoir de juridiction de la chambre des mises en accusation

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Décision sur le fond - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Pouvoir de juridiction de la chambre des mises en accusation

P.04.0952.F 6 oktober 2004 AC nr. 462

Nadat het Hof van cassatie heeft vastgesteld dat na de schuldigverklaring van de jury, de voorzitter werd vervangen door een magistraat die niet vanaf de opening aan het debat had deelgenomen als plaatsvervanger en dat het hof van assisen, na een arrest alvorens recht te doen te hebben gewezen dat beslist dat er geen grond was om het onderzoek van de zaak voor de nieuwe zetel te hervatten, ook al was dit beperkt tot de gegevens die noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de straf, een veroordelend arrest heeft gewezen, vernietigt het Hof van cassatie, op het cassatieberoep van de beschuldigde, voormeld arrest alvorens recht te doen en het veroordelend arrest dat het gevolg ervan is, dat laatste alleen in zoverre het uitspraak doet over de straf, en verwijst het de aldus beperkte zaak naar een ander hof van assisen opdat enkel uitspraak zou worden gedaan over de straf die aan de beschuldigde moet worden opgelegd ten gevolge van de antwoorden van de jury op de door de voorzitter gestelde vragen.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Latere wijziging in de samenstelling van de zetel - Magistraat die niet als plaatsvervanger aan het debat heeft deelgenomen - Tussenarrest dat beslist het onderzoek van de zaak niet te hervatten - Veroordelend arrest - Cassatieberoep van de beschuldigde - Vernietiging

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Latere wijziging in de samenstelling van de zetel - Magistraat die niet als plaatsvervanger aan het debat heeft deelgenomen - Tussenarrest dat beslist het onderzoek van de zaak niet te hervatten - Veroordelend arrest - Cassatieberoep van de beschuldigde - Vernietiging

Constatant qu'après la déclaration de culpabilité du jury, le président a été remplacé par un magistrat qui n'avait pas assisté aux débats depuis leur ouverture en qualité de suppléant et que, après avoir rendu un arrêt avant dire droit décidant qu'il n'y avait pas lieu de reprendre l'instruction de la cause devant le nouveau siège, fût-ce en le limitant aux éléments nécessaires à l'appréciation de la peine, la cour d'assises a rendu un arrêt de condamnation, la Cour, sur le pourvoi de l'accusé, casse ledit arrêt avant dire droit et l'arrêt de condamnation qui en est la suite, ce dernier en tant seulement qu'il statue sur la peine, et elle renvoie la cause, ainsi limitée, à une autre cour d'assises, aux fins de statuer uniquement sur la peine qu'il échet d'appliquer à l'accusé ensuite des réponses du jury aux questions posées par le président.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cour d'assises - Déclaration du jury - Déclaration de culpabilité - Modification ultérieure de la composition du siège - Magistrat n'ayant pas assisté aux débats en qualité de suppléant - Arrêt interlocutoire décidant de ne pas reprendre l'instruction de la cause - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation de l'accusé - Cassation

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Déclaration du jury - Déclaration de culpabilité - Modification ultérieure de la composition du siège - Magistrat n'ayant pas assisté aux débats en qualité de suppléant - Arrêt interlocutoire décidant de ne pas reprendre l'instruction de la cause - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation de l'accusé - Cassation

---

Zodra de jury een regelmatige en volledige verklaring heeft afgelegd, kan zij deze niet meer wijzigen noch mag zij enige latere verklaring afleggen (1). (1) SASSERATH S., Les Novelles, Proc. pén., II, vol. I, La Cour d'assises, Maison F. Larcier, Brussel, 1948, p. 337, nr 1662.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Definitief karakter

Dès qu'il a rendu une déclaration régulière et complète, le jury ne peut plus la modifier ni donner aucune déclaration ultérieure (1). (1) SASSERATH S., Les Novelles, Proc. pén., t. II, vol. I, La cour d'assises, Maison F. Larcier, Bruxelles, 1948, p. 337, n° 1662.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Caractère définitif

---

Het Hof van assisen waarvan de zetel tijdens het debat werd gewijzigd is slechts ontslagen van de verplichting het debat volledig te hervatten wanneer de magistraat die is verhinderd, wordt vervangen door een magistraat die aan het debat heeft deelgenomen in de hoedanigheid van voorzitter of daartoe afgevaardigd of aangewezen plaatsvervangend assessor.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Wijziging in de samenstelling van de zetel - Verplichting het debat volledig te hervatten - Ontslag van die verplichting

- Artt. 120, derde lid, 121, derde lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La cour d'assises dont le siège a été modifié au cours des débats n'est dispensée de l'obligation de les reprendre entièrement que si le magistrat empêché est remplacé par un magistrat ayant assisté aux débats en qualité de président ou d'assesseur suppléant délégué ou désigné à cet effet.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Modification de la composition du siège - Obligation de reprendre entièrement les débats - Dispense de cette obligation

- Art. 120, al. 3, 121, al. 3, et 779, al. 1er Code judiciaire

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Hof van assisen - Wijziging in de samenstelling van de zetel - Verplichting het debat volledig te hervatten - Ontslag van die verplichting

- Artt. 120, derde lid, 121, derde lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Cour d'assises - Modification de la composition du siège - Obligation de reprendre entièrement les débats - Dispense de cette obligation

- Art. 120, al. 3, 121, al. 3, et 779, al. 1er Code judiciaire

---

Artikel 779 van het Wetboek van Strafvordering is van toepassing in strafzaken (1), met inbegrip van de rechtspleging voor het hof van assisen. (1) Cass., 17 dec. 1974 (A.C., 1975, 456).

L'article 779 du Code judiciaire est applicable en matière répressive (1), y compris dans la procédure devant la cour d'assises. (1) Cass., 17 décembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 420).

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Artikel 779, Ger.W. - Toepassing

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Artikel 779, Ger.W. - Toepassing in strafzaken - Hof van assisen

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Code judiciaire, article 779 - Application

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Code judiciaire, article 779 - Application en matière répressive - Cour d'assises

---

Het cassatieberoep van de veroordeelde tegen het arrest tot verwijzing naar het hof van assisen, dat op hetzelfde ogenblik als het cassatieberoep tegen het veroordelend arrest, wordt ingesteld binnen de vijftien dagen na de uitspraak van dat arrest, legt noch de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen, noch het onderzoek van de in de artikelen 292bis en 416, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering bedoelde nietigheden aan het Hof voor (1). (1) Cass., 21 april 2004, AR P.04.0173.F, nr ...

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dans les quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Cour ni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises, ni l'examen des nullités visées par les articles 292bis et 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 21 avril 2004, RG P.04.0173.F, n° ...

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation

Wanneer na de schuldigverklaring van de jury, de voorzitter wordt vervangen door een magistraat die niet vanaf de opening aan het debat over de zaak had deelgenomen als plaatsvervanger, en het hof van assisen, nadat het een arrest alvorens recht te doen heeft gewezen dat beslist dat er geen grond was om het onderzoek van de zaak voor de nieuwe zetel te hervatten, ook al was dit beperkt tot de gegevens die noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de straf, een veroordelend arrest heeft gewezen, heeft het aldus samengestelde hof van assisen een straf uitgesproken die het krachtens de wet niet kon uitspreken.

Lorsqu'après la déclaration de culpabilité du jury, le président a été remplacé par un magistrat qui n'avait pas assisté aux débats de la cause depuis leur ouverture en qualité de suppléant et que, après avoir rendu un arrêt avant dire droit décidant qu'il n'y avait pas lieu de reprendre l'instruction de la cause devant le nouveau siège, fût-ce en la limitant aux éléments nécessaires à l'appréciation de la peine, la cour d'assises a rendu un arrêt de condamnation, ladite cour d'assises ainsi composée a prononcé une peine qu'en vertu de la loi elle ne pouvait pas prononcer.

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Latere wijziging in de samenstelling van de zetel - Magistraat die niet als plaatsvervanger aan het debat heeft deelgenomen - Tussenarrest dat beslist het onderzoek van de zaak niet te hervatten - Veroordelend arrest - Straf - Wettigheid

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Déclaration du jury - Déclaration de culpabilité - Modification ultérieure de la composition du siège - Magistrat n'ayant pas assisté aux débats en qualité de suppléant - Arrêt interlocutoire décidant de ne pas reprendre l'instruction de la cause - Arrêt de condamnation - Peine - Légalité

Wanneer in het tijdvak tussen de schuldigverklaring van de jury en het arrest dat uitspraak doet over de strafvordering, de voorzitter of een assessor wordt vervangen door een magistraat die niet aan het debat had deelgenomen als plaatsvervanger, strekt het gezag van gewijsde waarmee het verdict is bekleed, zich uit tot het onderwerp van het debat waarvan de wet in dat geval eist dat het wordt hervat, met dien verstande dat het debat wordt beperkt tot de gegevens die noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de straf.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Schuldigverklaring van de jury - Schuldigverklaring - Latere wijziging in de samenstelling van de zetel - Magistraat die niet als plaatsvervanger aan het debat heeft deelgenomen - Hervatting van het debat

Lorsque le président ou un assesseur sont remplacés, entre la déclaration de culpabilité du jury et l"arrêt statuant sur l'action publique, par un magistrat qui n'avait pas assisté aux débats en qualité de suppléant, l'autorité de la chose jugée dont le verdict est revêtu circonscrit l'objet des débats dont la loi impose en pareil cas la reprise, en limitant ceux-ci aux éléments nécessaires à l'appréciation de la peine.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Déclaration de culpabilité du jury - Déclaration de culpabilité - Modification ultérieure de la composition du siège - Magistrat n'ayant pas assisté aux débats en qualité de suppléant - Reprise des débats

---

P.04.0957.F 3 november 2004 AC nr. 527

Aangezien het proces-verbaal dat de foto's toelicht, niet vermeldt dat die foto's waarnaar het verwijst en waarmee het één geheel vormt, een politievoertuig tonen dat "gedeeltelijk op het voetpad staat geparkeerd", miskent het vonnis de bewijskracht van die stukken niet, wanneer het op basis ervan beslist dat het voertuig dat door de politie werd gebruikt, voorbij het voetpad stond geparkeerd (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1985, AR 8926, nr 315.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning van de bewijskracht van een geheel bestaande uit foto's en een proces-verbaal - Begrip

Dès lors que le procès-verbal qui les commente n'énonce pas que les photographies auxquelles il se réfère et qui en font partie intégrante représentent un véhicule de police "partiellement stationné sur le trottoir", ne viole pas la foi due à ces pièces le jugement qui, sur la base de celles-ci, considère que le véhicule utilisé par les policiers stationnait sur un emplacement situé au-delà du trotoir (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 1985, RG 8926, n° 315.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation de la foi due à un ensemble constitué par des photographies et par un procès-verbal - Notion

---

P.04.0963.F 1 december 2004 AC nr. 580

In correctionele en politiezaken is het opmaken van een proces-verbaal van de rechtszitting niet voorgeschreven op straffe van nietigheid; het ontbreken van een proces-verbaal van de rechtszitting leidt alleen tot nietigheid van de beslissing als deze niet zelf de vereiste vermeldingen bevat om de regelmatigheid van de rechtspleging te bewijzen (1). (1) Zie Cass., 5 mei 1999, AR P.99.0029.F, nr 262.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - rechtszitting - Geen proces-verbaal

En matière correctionnelle et de police, l'établissement d'un procès-verbal d'audience n'est pas prescrit à peine de nullité; l'absence d'un procès-verbal d'audience n'entraîne la nullité de la décision que si celle-ci ne contient pas elle-même les mentions requises pour établir la régularité de la procédure (1). (1) Voir Cass., 5 mai 1999, RG P.99.0029.F, n° 262.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Audience - Pas de procès-verbal

---

P.04.0974.F 10 november 2004 AC nr. 540

De schade berokkend aan de gegevens van informatica-programma's die in een informaticasysteem zijn geïnstalleerd, is geen schade berokkend aan aandrijvende dan wel aangedreven toestellen en is niet het misdrijf zoals bedoeld in artikel 523 Sw.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Strafwetboek - Artikel 523 - Vernieling van een machine - Computer - Vernietiging van gegevens in informaticaprogramma's - Ontoepasselijkheid

- Artt. 523 en 550ter Strafwetboek

Les dommages occasionnés aux données de programmes informatiques installés dans un système informatique ne portent pas sur des appareils moteurs ou mis en mouvement et ne constituent pas l'infraction de l'article 523 du Code pénal.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Code pénal - Article 523 - Destruction de machine - Ordinateur - Destruction de données de programmes informatiques - Inapplicabilité

- Art. 523 et 550ter Code pénal

P.04.0982.F 20 oktober 2004 AC nr. 493

De eerbiediging van het recht op stilzwijgen bindt de rechter slechts in zoverre hij uitspraak doet over de gegrondheid van de beschuldiging; de rechter mag, na de beklaagde schuldig te hebben verklaard, waarna hij de aard en de maat van de straf met redenen moet omkleden, zonder dat hij dit recht van verdediging van beklaagde schendt, alle gegevens eigen aan diens persoon in aanmerking mag nemen, met name het ontbreken van spijt, op voorwaarde dat hij niet de wijze bestraft waarop beklaagde zich heeft verdedigd (1). (1) Zie Cass., 16 nov. 1993, AR 5223, nr 463 en 19 mei 1999, AR P.99.0087.F, nr 294.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14, § 3, g - Strafzaken - Beklaagde - Recht op stilzwijgen - Toepassing

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Motivering - Correctionele rechtbank in hoger beroep

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le respect du droit au silence ne s'impose au juge que dans la mesure où il statue sur le bien-fondé de l'accusation; ayant reconnu le prévenu coupable et devant motiver la nature et le taux de la peine, le juge peut, sans violer ce droit de défense du prévenu, prendre en considération tous les éléments propres à sa personne et notamment l'absence de regrets pourvu qu'il ne sanctionne pas la manière dont le prévenu s'est défendu (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1993, RG 5223, n° 463; et 19 mai 1999, RG P.99.0087.F, n° 294.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3, g - Matière répressive - Prévenu - Droit au silence - Application

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Motivation - Tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De correctionele rechtbank moet in hoger beroep slechts de redenen aangeven waarom zij een vervallenverklaring van het recht om een voertuig te besturen uitspreekt alsook de redenen die de duur ervan verantwoorden (1); wanneer zij evenwel de redenen aangeeft voor de keuze en de maat van de andere straffen die zij oplegt, moet het Hof van cassatie de wettigheid ervan nagaan (2). (1) Zie Cass., 4 okt. 2000, AR P.99.0196.F, nr 514.(2) Zie Cass., 6 mei 1997, AR P.96.0881.N, nr 218.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Straf - Straf en maatregel - Bijzondere motiveringsverplichting - Strafvordering die tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort - Correctionele rechtbank in hoger beroep - Verval van het recht tot sturen en andere straffen - Andere straffen - Ontbreken van motiveringsverplichting - Motivering - Wettigheid - Toezicht

Siégeant en degré d'appel, le tribunal correctionnel est uniquement tenu d'indiquer les raisons pour lesquelles il prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule et celles qui justifient la durée de celle-ci (1); toutefois, lorsqu'il indique les raisons du choix et du degré des autres peines qu'il inflige, il appartient à la Cour de cassation d'en contrôler la légalité (2). (1) Voir Cass., 4 octobre 2000, RG P.99.0196.F, n° 514. (2) Voir Cass., 6 mai 1997, RG P.96.0881.N, n° 218.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Peine - Peines et mesures - Obligation spéciale de motivation - Action publique relevant de la compétence du tribunal de police - Tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel - Déchéance du droit de conduire et autres peines - Autres peines - Absence d'obligation de motiver - Motivation - Légalité - Contrôle

- Artt. 163 en 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - Bijzondere motiveringsverplichting - Strafvordering die tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort - Correctionele rechtbank in hoger beroep - Straffen - Verval van het recht tot sturen en andere straffen - Andere straffen - Ontbreken van motiveringsverplichting - Motivering - Toezicht

- Artt. 163 en 195 Wetboek van Strafvordering

- Art. 163 et 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Légalité - Obligation spéciale de motivation - Action publique relevant de la compétence du tribunal de police - Tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel - Peines - Déchéance du droit de conduire et autres peines - Autres peines - Absence d'obligation de motiver - Motivation - Contrôle

- Art. 163 et 195 Code d'Instruction criminelle

P.04.0991.N 5 oktober 2004 AC nr. 454

Een minderjarige verdachte kan slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat gewezen is op zijn hoger beroep tegen de beschikking van de onderzoeksrechter die hem naar de jeugdrechtbank verwijst, voor zover hij tegen deze beschikking hoger beroep kon instellen (1). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20, Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442; Cass. 9 maart 2004, AR P.03.1551.N, nr ... .

Un inculpé mineur d'âge ne peut se pourvoir immédiatement en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendu sur son appel contre l'ordonnance du juge d'instruction qui le renvoie devant le tribunal de la jeunesse, qu'à la condition qu'il pouvait interjeter appel contre cette ordonnance (1). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20; Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442; Cass., 9 mars 2004, RG P.03.1551.N, n° ... .

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Onderzoeksrechter - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Hoger beroep van de minderjarige - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek in strafzaken - Onderzoeksrechter - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Hoger beroep van de minderjarige - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Juge d'instruction - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Appel du mineur - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction en matière répressive - Juge d'instruction - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Appel du mineur - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat het hoger beroep van een minderjarige verdachte tegen de beschikking die hem naar de jeugdrechtbank verwijst niet ontvankelijk verklaart in zoverre het bestaan van bezwaren wordt aangevochten, omdat aldus niet is voldaan aan de door artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering bepaalde ontvankelijkheidsvoorwaarden, staat geen onmiddellijk cassatieberoep open (1). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20; Cass., 4 sept. 2001, AR P.01.0685.N, nr 442; Cass., 9 maart 2004, AR P.03.1551.N, nr ... .

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Bezwaren - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Bezwaren - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Bezwaren - Hoger beroep van de minderjarige - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtbank - Bezwaren - Hoger beroep van de minderjarige - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36-4°, 45 en 49 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Un mineur d'âge ne peut former de pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare irrecevable son appel formé contre une ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse, dans la mesure où l'existence de griefs est contestée, dès lors qu'il n'est pas satisfait ainsi aux conditions de recevabilité déterminées à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20; Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0685.N, n° 442; Cass., 9 mars 2004, RG P.03.1551.N, n° ... .

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Griefs - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Difficultés - Appel - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Griefs - Appel du mineur - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse - Griefs - Appel du mineur - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis, 416, al. 2 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 36-4°, 45 et 49 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.04.0994.N 24 augustus 2004 AC nr. 373

De vermelding, in een arrest of vonnis van de artikelen Taalwet Gerechtszaken waarvan toepassing wordt gemaakt, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid (1). (1) Cass., 5 juni 1985, AR 4334, AC 1984-1985, nr 604.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Algemeen - Nietigheid - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid

- Art. 41 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in

La mention, dans un arrêt ou jugement, des articles de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dont il a été fait application n'est pas prescrite à peine de nullité (1). (1) Cass., 5 juin 1985, RG 4334, n° 604.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Généralités - Nullité - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Indications requises - Recevabilité

- Art. 41 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en

Wanneer, nadat een vonnis van een politierechtbank met toepassing van artikel 23, Taalwet Gerechtszaken een bij haar aanhangige zaak naar een andere politierechtbank heeft verwezen en deze rechtbank heeft geoordeeld dat zij niet regelmatig geadieerd was daar in het vonnis van verwijzing geen melding was gemaakt van het artikel 23, en de beide beslissingen in kracht van gewijsde zijn gegaan, dient het rechtsgebied te worden geregeld om het bevoegde vonnisgerecht aan te wijzen (1). (1) Zie Cass., 20 mei 1986, AR 487, AC, 1985-1986, nr 577. Regeling van rechtsgebied in strafzaken veronderstelt dat er een geschil over rechtsmacht bestaat dat de procesgang belemmert (Cass., 7 jan 1987, AR 5368, AC, 1986-1987, nr 268). Ongewoon aan de geannoteerde zaak is dat de politierechtbank naar dewelke de zaak verwezen was niet heeft vastgesteld dat zij niet bevoegd was. Dit neemt niet weg dat er door de tegenstrijdige beslissingen een negatief conflict ontstaan was dat de procesgang belemmert. Zie Faustin Hélie, Traité de l'instruction criminelle, deel III, Brussel 1869, nr 5418, 798 en het eerste arrest vermeld in voetnoot 20; P. Chauvin, "Règlement des juges" in Rép. pén. Dalloz, deel VI, 1996, nr 7.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Politierechtbank - Verzoek tot wijziging van de taal van de rechtspleging - Verwijzing naar dichtstbijgelegen anderstalige politierechtbank - Vonnis waarbij deze verklaart niet geldig geadieerd te zijn - Beslissingen in kracht van gewijsde

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'en application de l'article 23 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un jugement d'un tribunal de police a renvoyé une cause dont il était saisi à un autre tribunal de police, et que ce dernier a décidé qu'il n'avait pas été régulièrement saisi dès lors que le jugement de renvoi ne faisait pas mention dudit article 23, les deux décisions étant passées en force de chose jugée, il y a lieu à règlement de juges pour déterminer la juridiction de jugement compétente (1). (1) Voir Cass., 20 mai 1986, RG 487, n° 577. Le règlement de juges, en matière répressive, suppose l'existence d'un conflit de juridiction entravant le cours de la justice (Cass., 7 janvier 1987, RG 5368, n° 268). La cause annotée est singulière en ce sens que le tribunal de police auquel la cause a été renvoyée n'a pas constaté son incompétence. Il n'empêche qu'un conflit négatif est né des décisions contradictoires, entravant le cours de la justice. Voir Faustin Hélie, Traité de l'instruction criminelle, volume III, Bruxelles, 1869, n° 5418, 798 et le premier arrêt énoncé en note de bas de page 20; P. Chauvin, "Règlement de juges" dans Rép. Pén. Dalloz, partie VI, 1996, n° 7.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Tribunal de police - Demande de modification de la langue de la procédure - Renvoi au tribunal de police de rôle linguistique différent le plus rapproché - Jugement par lequel ce dernier déclare ne pas avoir été valablement saisi - Décisions passées en force de chose jugée

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

P.04.1006.N 7 december 2004 AC nr. 594

De omstandigheid dat artikel 10.1 E.V.R.M. ook de nieuwsgaring en het bronnengeheim van de journalist waarborgt, belet niet dat de wettelijke beperkingen aan de vrijheid van meningsuiting, die beantwoorden aan de vereisten en doeleinden van artikel 10.2 E.V.R.M., ook voor hem gelden; de veroordeling wegens inbreuk op artikel 460ter Strafwetboek levert derhalve geen miskenning op van de uit artikel 10.1 E.V.R.M. afgeleide persvrijheid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Artikel 10.1 - Vrijheid van meningsuiting - Journalist - Recht op nieuwsgaring en bronnengeheim - Wettelijke beperkingen - Artikel 460ter Sw. - Verbod om misbruik te maken van door inzage van het strafdossier verkregen inlichtingen - Verenigbaarheid

La circonstance que l'article 10.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit également la liberté d'investigation et le secret des sources du journaliste, ne fait pas obstacle à ce que les restrictions légales à la liberté d'expression qui satisfont aux conditions et aux objectifs de l'article 10.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales s'appliquent à lui aussi; la condamnation du chef d'infraction à l'article 460ter du Code pénal ne méconnaît dès lors pas la liberté de la presse déduite de l'article 10.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Article 10.1 - Liberté d'expression - Journaliste - Droit à la liberté d'investigation et au secret des sources - Restrictions légales - Article 460ter du Code pénal - Interdiction d'abuser de l'usage des informations obtenues en consultant le dossier répressif - Compatibilité

De rechter moet niet alleen oordelen of een door de wet gestelde beperking aan de in artikel 10.1 E.V.R.M. bedoelde vrijheden in concreto beantwoordt aan de vereisten en doeleinden van artikel 10.2 E.V.R.M., hij moet tevens in concreto nagaan of de door hem op te leggen sanctie evenredig is met de vermelde doeleinden.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - EVRM - Artikel 10 - Vrijheid van meningsuiting - Bij wet voorziene beperking - Beoordeling door de rechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Bij wet voorziene beperking - Beoordeling door de rechter

Le juge doit non seulement décider si une restriction établie par la loi aux libertés visées à l'article 10.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales satisfait in concreto aux conditions et aux objectifs de l'article 10.2 de cette Convention, il doit également vérifier in concreto si la sanction qu'il impose est proportionnelle aux objectifs énoncés.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Restriction établie par la loi - Appréciation par le juge

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Restriction établie par la loi - Appréciation par le juge

---

Een drukpersmisdrijf is het misdrijf gepleegd door misbruik van een meningsuiting door middel van gedrukte en ruchtbaar gemaakte geschriften; de beoordeling van dergelijk misdrijf vereist derhalve de beoordeling van de geuite mening (1). (1) Cass., 11 dec. 1979, AC, 1979-1980, 452; 21 okt. 1981, AR 1902, AC, 1981-1982, 271; 9 okt. 1985, AR 4319, nr 77; 17 jan. 1990, AR 7768, nr 306; DUPONT, L. en VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, 1990, p. 177 e.v., nr 277-287; HANOTIAU, M., "Le délit de presse: insolite, arbitraire et fragile", Journ. procès, 1990, nr 169; p. 35-38; LEMMENS, K., La presse et la protection juridique de l'individu. Attention aux chiens de garde, Bruxelles, Larcier, 2004, p. 349, nr 480.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Begrip
- Art. 150 Grondwet 1994

Un délit de presse est le délit commis par abus de la liberté d'expression des opinions dans des écrits imprimés et publiés; l'appréciation d'un tel délit requiert dès lors celle de l'opinion exprimée (l). (1) Cass., 11 décembre 1979, Bull. et Pas., 1979-1980, 452; 21 octobre 1981, RG 1902, Bull. et Pas., 1981-1982, 259; 9 octobre 1985, RG 4319, n° 77; 17 janvier 1990, RG 7768, n° 306. DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, 1990, p. 177 et suiv., n° 277-287; HANOTIAU, M., "Le délit de presse: insolite, arbitraire et fragile", Journ. procès, 1990, n° 169, p. 35-38; LEMMENS, K., La presse et la protection juridique de l'individu. Attention aux chiens de garde, Bruxelles, Larcier, 2004, p.349, n° 480.

PRESSE - Notion
- Art. 150 Constitution 1994

Het verbod dat artikel 460ter Strafwetboek aan de inverdenkinggestelde of deburgerlijke partij oplegt om misbruik te maken van door inzage van het strafdossier verkregen inlichtingen met het oog op de bescherming van het gerechtelijk onderzoek, het privé-leven of de morele integriteit van de in het strafdossier genoemde persoon, beantwoordt aan de door artikel 10.2 E.V.R.M. gestelde vereisten en doeleinden; de veroordeling wegens inbreuk op artikel 460ter Strafwetboek levert derhalve geen miskenning op van de waarborg van de vrijheden van meningsuiting, nieuwsgaring en informatieverstrekking van artikel 10.1 E.V.R.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Artikel 460ter Sw. - Verbod om misbruik te maken van door inzage van het strafdossier verkregen inlichtingen - Verenigbaarheid

L'interdiction faite par l'article 460ter du Code pénal à l'inculpé ou à la partie civile d'abuser d'informations obtenues en consultant le dossier afin de préserver l'instruction, la vie privée ou l'intégrité morale de la personne nommée dans le dossier, satisfait aux conditions et aux objectifs de l'article 10.2 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; la condamnation du chef d'infraction à l'article 460ter du Code pénal ne méconnaît dès lors pas la garantie des libertés d'expression, d'investigation et de communication des informations instaurée par l'article 10.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Article 460ter du Code pénal - Interdiction d'abuser de l'usage des informations obtenues en consultant le dossier répressif - Compatibilité

Misbruik van door inzage in het strafdossier verkregen inlichtingen, zelfs door middel van gedrukte en ruchtbaar gemaakte geschriften, vereist geen beoordeling van een mening en is derhalve geen drukpersmisdrijf, zodat de beoordeling van dat wanbedrijf toekomt aan de correctionele rechtbank.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Materiële bevoegdheid - Misbruik van door inzage in het strafdossier verkregen inlichtingen - Aard van het misdrijf

- Art. 150 Grondwet 1994

- Art. 460ter Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Misbruik van door inzage in het strafdossier verkregen inlichtingen - Aard

- Art. 150 Grondwet 1994

- Art. 460ter Strafwetboek

L'abus de l'usage des informations obtenues en consultant le dossier répressif, fût-ce dans des écrits imprimés et publiés, ne requiert aucune appréciation de l'opinion et, partant, ne constitue pas un délit de presse, de sorte que l'appréciation de ce délit appartient au tribunal correctionnel.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence matérielle - Abus de l'usage des informations obtenues en consultant le dossier répressif - Nature de l'infraction

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 460ter Code pénal

INFRACTION - Espèces - Divers - Abus de l'usage des informations obtenues en consultant le dossier répressif - Nature

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 460ter Code pénal

Om reden dat de uitoefening van de vrijheid van meningsuiting plichten en verantwoordelijkheden meebrengt, laat artikel 10.2 E.V.R.M. aan deze vrijheid wettelijke beperkingen toe, die tot gevolg hebben dat bepaalde inlichtingen of denkbeelden niet kunnen worden ontvangen of verstrekt; deze wettelijke beperkingen vereisen niet dat, onder meer, de inlichtingen onwettig zijn verkregen, onjuist zijn of geen zaak van openbaar belang betreffen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Artikel 10.1 - Vrijheid van meningsuiting - Artikel 10.2 - Wettelijke beperkingen - Gevolg

Au motif que l'exercice de la liberté d'expression comporte des devoirs et des responsabilités, l'article 10.2 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales autorise des restrictions à cette liberté, qui peuvent avoir pour conséquence que certaines informations ou idées ne peuvent être reçues ou communiquées; ces restrictions légales ne requièrent pas que, notamment, les informations aient été obtenues illégalement, soient inexactes ou ne soient pas d'intérêt public.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Article 10.1 - Liberté d'expression - Article 10.2 - Restrictions légales - Conséquence

---

P.04.1021.N 2 november 2004 AC nr. 523

Wanneer een conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren aanvoert of betwist, antwoordt het onderzoeksgerecht daarop door de vaststelling dat die bezwaren al dan niet bestaan (1). (1) Cass., 23 mei 2001, AR P.01.0317.F, nr 307, met concl. van adv.-gen. Loop.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Bezwaren - Motivering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling

Lorsque des conclusions allèguent ou contestent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation que pareilles charges existent ou n'existent pas (1). (1) Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0317.F, n° 307 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Loop.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Charges - Motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation

---

P.04.1023.N 2 november 2004 AC nr. 524

Het artikel 69bis Wegverkeerswet, ingevoegd bij wet van 7 feb. 2003 en in werking getreden op 1 maart 2004, bepaalt dat, voor de toepassing van deze wet en in afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek, de geldboete, bij gebreke aan betaling binnen de door dat artikel bepaalde termijn, voor hen die wegens een wanbedrijf worden veroordeeld, kan vervangen worden door een verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig, waarvan de duur zal worden bepaald door het vonnis en dat niet langer dan een maand en niet korter dan acht dagen zal zijn; hieruit volgt dat de door de nieuwe wet bepaalde straffen lichter zijn dan deze die vóór de inwerkingtreding ervan toepasselijk waren (1) (2). (1) Bij arrest AR P.04.1667.N van 11 januari 2005 werd in de tweede paragraaf van het antwoord op het eerste onderdeel de passus "thans in § 2 de feiten van de telastlegging A strafbaar stelt met een geldboete van 10 euro tot 250 euro" verbeterd in "thans in § 1, derde lid, de feiten van de telastlegging A strafbaar stelt met een geldboete van 50 euro tot 250 euro". (2) Zie ook P.04.0857.N en P.04.1027.N van dezelfde datum.

STRAF - Zwaarste straf - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 69bis, Wegverkeerswet - Vervangend verval van het recht tot sturen - Vervangende gevangenisstraf - Mildere straf

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Vervangende gevangenisstraf - Mildere straf - Vervangend verval van het recht tot sturen

L'article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, inséré par la loi du 7 février 2003 et entré en vigueur le 1er mars 2004, dispose que, pour l'application de la présente loi et par dérogation à l'article 40 du Code pénal, à défaut de paiement dans le délai prévu par cet article, pour les condamnés à raison de délit, l'amende pourra être remplacée par une déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur, dont la durée sera fixée par le jugement et qui n'excèdera pas un mois et ne pourra être inférieure à huit jours; il s'ensuit que les peines prévues par la loi nouvelle sont plus douces que celles qui étaient applicables avant l'entrée en vigueur de celle-ci (1) (2). (1) Dans l'arrêt RG P.04.1667.N du 11 janvier 2005 le passage "dans le § 2 les faits de la prévention A sont sanctionnés par une amende de 10 euros à 250 euros" est remplacé par "dans le § 1er, alinéa 3, les faits de la prévention A sont sanctionnés par une amende de 50 euros à 250 euros". (2) Voir aussi P.04.0857.N et P.04.1027.N de la même date.

PEINE - Peine la plus forte - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire - Peine d'emprisonnement subsidiaire - Peine plus douce

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Peine d'emprisonnement subsidiaire - Peine plus douce - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire

---

P.04.1027.N 2 november 2004 AC nr. 525

De nieuwe straf die bij een ongewijzigde geldboete niet langer voorziet in een hoofdgevangenisstraf of een vervangende gevangenisstraf, maar enkel in een vervangend verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig is milder dan de vorige straf (1). (1) Zie ook P.04.0857.N en P.04.1023.N van dezelfde datum.

STRAF - Zwaarste straf - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 69bis, Wegverkeerswet - Afschaffing van de vervangende gevangenisstraf - Vervangend verval van het recht tot sturen - Mildere straf

- Art. 2 Strafwetboek

- Artt. 30, § 1, 1° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

STRAF - Zwaarste straf - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Artikel 30, § 1, 1° Wegverkeerswet - Afschaffing van de voorheen bepaalde hoofdgevangenisstraf - Mildere straf

La nouvelle sanction qui, en cas d'amende inchangée, ne prévoit plus de peine d'emprisonnement principal ou subsidiaire, mais uniquement une peine subsidiaire de déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur, est plus douce que la peine antérieure (1). (1) Voir également P.04.0857.N et P.04.1023.N à la même date.

PEINE - Peine la plus forte - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Article 69bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Abrogation de la peine d'emprisonnement subsidiaire - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire - Peine plus douce

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30, § 1er, 1° et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

PEINE - Peine la plus forte - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Loi relative à la police de la circulation routière, article 30, § 1er, 1° - Abrogation de la peine d'emprisonnement principal fixée antérieurement - Peine

- Art. 2 Strafwetboek

- Artt. 30, § 1, 1° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Mildere straf - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Vervangend verval van het recht tot sturen - Afschaffing van de vervangende gevangenisstraf

- Art. 2 Strafwetboek

- Artt. 30, § 1, 1° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 30 - Artikel 30, § 1, 1° - Wet 7 feb. 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid - Afschaffing van de voorheen bepaalde hoofdgevangenisstraf - Mildere straf

- Art. 2 Strafwetboek

- Artt. 30, § 1, 1° en 69bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

plus douce

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30, § 1er, 1° et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Peine plus douce - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Déchéance du droit de conduite prononcée à titre subsidiaire - Abrogation de la peine d'emprisonnement subsidiaire

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30, § 1er, 1° et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 30 - Article 30, § 1er, 1° - L. du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière - Abrogation de la peine d'emprisonnement principal fixée antérieurement - Peine plus douce

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30, § 1er, 1° et 69bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Uit de artikelen 21, eerste lid, Wegverkeerswet, 3, § 1, 1°, b, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en 12, tweede lid, Vreemdelingenwet volgt dat aan een vreemdeling die in het wachtregister wordt ingeschreven, een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister wordt afgeleverd, zodat die vreemdeling, zolang die inschrijving niet ongedaan is gemaakt en zijn bewijs van inschrijving niet is ingetrokken, slechts op de openbare weg een motorvoertuig mag besturen, wanneer hij houder is van, en tevens bij zich heeft, een regelmatig afgegeven Belgisch rijbewijs of een onder de voorwaarden van artikel 27, 2°, van voormeld koninklijk besluit van 23 maart 1998 afgegeven Europees rijbewijs, dat geldig is voor de categorie of subcategorie waartoe het voertuig behoort.

Il résulte des articles 21, alinéa 1er, de la loi relative à la police de la circulation routière, 3, § ler, 1°, b, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et 12, alinéa 2, de la loi sur les étrangers du 15 décembre 1980 que l'étranger qui est inscrit au registre d'attente se voit délivrer un certificat d'inscription au registre des étrangers, de sorte que, tant que cette inscription n'est pas annulée et qu'il n'y a pas eu de retrait de son certificat d'inscription, cet étranger ne peut circuler sur la voie publique avec un véhicule à moteur que lorsqu'il est titulaire et porteur d'un permis de conduire belge ou d'un permis de conduire européen délivré moyennant le respect des conditions de l'article 27, 2°, de l'arrêté royal précité du 23 mars 1998, qui vaut pour la catégorie ou la sous-catégorie à laquelle appartient le véhicule.

VREEMDELINGEN - Inschrijving in vreemdelingenregister - Rijbewijs - Verplichting

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 30 - Artikel 30, § 1, 1° - Rijbewijs - In het vreemdelingenregister ingeschreven vreemdeling - Toepassing

ETRANGERS - Inscription au registre des étrangers - Permis de conduire - Obligation

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 30 - Article 30, § 1er, 1° - Permis de conduire - Etranger inscrit au registre des étrangers - Application

---

Het oordeel van het Grondwettelijk Hof, dat bij arrest nr 136/2004 van 22 juli 2004, in antwoord op een prejudiciële vraag, voor recht zegt dat het artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals ingevoegd bij decreet van 4 juni 2003, de artikelen 10, 11, 12 en 14 van de Grondwet schendt, is niet onverenigbaar met de wil van de decreetgever, zoals bepaald in voormeld artikel 146, derde lid, om, behoudens de gevallen bepaald in dit artikel, de strafsanctie voor het instandhouden van inbreuken, bedoeld in het eerste lid, 1°, 2°, 3°, 6° en 7°, niet verder te doen gelden; voormelde wetsbepaling behoudt, mede in acht genomen de door het Grondwettelijk Hof vastgestelde schendingen, in zoverre haar rechtskracht (1) (2). (1) Grondwettelijk Hof, nr 136/2004, 22 juli 2004 (B.S. 19 okt. 2004 - eerste uitgave). (2) Het artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999 werd ingevoegd door artikel 7 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 juni 2003, houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, dat in werking trad op 22 aug. 2003 (B.S., 22 aug. 2003).

STEDENBOUW - Sancties - Instandhouding van inbreuken - Artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999, zoals gewijzigd bij decreet van 4 juni 2003 - Wil van de decreetgever om de strafsanctie niet verder te doen gelden - Arrest waarbij het Grondwettelijk Hof oordeelt dat deze bepaling de Grondwet schendt - Verenigbaarheid van het oordeel van het Grondwettelijk Hof met de wil van de decreetgever

La décision de la Cour d'arbitrage qui, répondant à une question préjudicielle par voie de l'arrêt n° 136/2004 du 22 juillet 2004, dit pour droit que l'article 146, alinéa 3, du Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'inséré par le décret du 4 juin 2003, viole les articles 10, 11, 12 et 14 de la Constitution, n'est pas inconciliable avec la volonté du législateur décrétal, telle que prévue à l'article 146, alinéa 3, précité, de ne plus faire appliquer, sauf les cas visés par cet article, la sanction pour la perpétuation d'infractions visées à l'alinéa 1er, 1°, 2°, 3°, 6° et 7°; dans cette mesure, la disposition légale précitée, compte tenu également des violations constatées par la Cour d'arbitrage, conserve sa force juridique (1) (2). (1) Cour d'arbitrage n° 136/2004, 22 juillet 2004 (M.B., 19 octobre 2004 - 1ère édition). (2) L'article 146, alinéa 3, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire a été inséré par l'article 7 du décret de la Communauté flamande du 4 juin 2003, modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, entré en vigueur le 22 août 2003 (M.B., 22 août 2003)

URBANISME - Sanctions - Perpétuation d'infractions - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, artikel 146, al. 3, modifié par le décret du 4 juin 2003 - Volonté du législateur décrétal de ne plus faire appliquer la sanction pénale - Arrêt par lequel la Cour d'arbitrage décide que cette disposition viole la Constitution - Comptabilité de la décision de la Cour d'arbitrage avec la volonté du législateur décrétal

---

P.04.1045.N 19 oktober 2004 AC nr. 490

Artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwet is niet enkel van toepassing op vreemdelingen die gedurende min of meer lange tijd in het Rijk verblijven, maar geldt ook ten aanzien van vreemdelingen die op doorreis zijn en dit van zodra er sprake is van een zekere onvrijheid of onvrijwilligheid (1). (1) Zie Cass., 22 juni 1999, AR P.99.0611.N, nr 386.

VREEMDELINGEN - Artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwet - Vreemdelingen op doorreis - Toepassing

- Art. 77bis, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 77bis, § 1, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers s'applique non seulement aux étrangers séjournant plus ou moins longtemps dans le Royaume, mais également aux étrangers en transit, et ce dès qu'il existe une certaine absence de liberté ou absence d'exercice de la volonté (1). (1) Voir Cass., 22 juin 1999, RG P.99.0611.N, n° 386.

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980, article 77bis, § 1er - Etrangers en transit - Application

- Art. 77bis, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.04.1046.F 29 september 2004 AC nr. 440

De appèlrechter neemt de nietigheid van de beslissing van de eerste rechter niet over, wanneer hij niettegenstaande het feit dat hij een aantal redenen van de beslissing die hij bevestigt aanneemt, op grond van een eigen redengeving, een autonome beslissing neemt ingevolge het onderzoek dat hijzelf heeft ingesteld (1). (1) Cass., 7 mei 1999, AR D.98.0044.N, nr 271; Cass., 3 april 2001, AR P.00.1595.N, nr 197; Cass., 15 jan. 2003, AR P.02.1296.F, nr ...

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Appelrechters - Autonome redengeving - Gevolg - Nietigheid van het beroepen vonnis

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Appelrechters - Autonome redengeving - Nietigheid van het beroepen vonnis

Le juge d'appel ne s'approprie pas la nullité de la décision du premier juge lorsque, nonobstant l'adoption de motifs de cette décision qu'il confirme, il prend, sur la base de motifs propres une décision autonome ensuite de l'instruction à laquelle il a lui-même procédé (1). (1) Cass., 7 mai 1999, RG D.98.0044.N, n° 271; Cass., 3 avril 2001, RG P.00.1595.N, n° 197; Cass., 15 janvier 2003, RG P.02.1296.F, n° ...

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juges d'appel - Motivation autonome - Effet - Nullité du jugement dont appel

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Juges d'appel - Motivation autonome - Nullité du jugement dont appel

---

P.04.1063.N 27 juli 2004 AC nr. 370

Het cassatieberoep gericht tegen een arrest waarbij de voorlopige hechtenis van de eiser wordt gehandhaafd wordt zonder voorwerp wanneer na deze beslisssing eiser wordt verwezen naar de correctionele rechtbank en, bij afzonderlijke beslissing, de voorlopige hechtenis van eiser wordt gehandhaafd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Arrest waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd - Cassatieberoep - Beslissing tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beslissing waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd - Cassatieberoep - Geldigheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan bestaansreden - Arrest waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd - Cassatieberoep - Beslissing tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beslissing waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd - Cassatieberoep - Geldigheid

Le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt ordonnant le maintien de la détention préventive du demandeur devient sans objet si, après cette décision, le demandeur est renvoyé au tribunal correctionnel et que le maintien de la détention préventive du demandeur est ordonné par une décision distincte.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Arrêt ordonnant le maintien de la détention préventive - Pourvoi en cassation - Décision de renvoi au tribunal correctionnel - Décision distincte ordonnant le maintien de la détention préventive - Pourvoi en cassation - Validité

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Défaut d'objet - Arrêt ordonnant le maintien de la détention préventive - Pourvoi en cassation - Décision de renvoi au tribunal correctionnel - Décision distincte ordonnant le maintien de la détention préventive - Pourvoi en cassation - Validité

P.04.1075.F 17 november 2004 AC nr. 552

Artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering schendt artikel 6 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden niet, en legt aan de rechtzoekenden evenmin een termijn op die materieel onmogelijk na te leven is, door te bepalen dat de termijn om hoger beroep in te stellen tegen een bij verstek gewezen beslissing begint te lopen vanaf de betekening ervan aan de veroordeelde partij of aan haar woonplaats (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1994, AR P.93.1745.N, nr 61.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Bij verstek veroordeelde beklaagde - Verklaring van hoger beroep - Termijn - Aanvang - Betekening - Rechten van de Mens - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Recht op een rechterlijke instantie - Daadwerkelijk rechtsmiddel

En disposant que le délai d'appel contre une décision rendue par défaut prendra cours à compter de sa signification à la partie condamnée ou à son domicile, l'article 203 du Code d'instruction criminelle ne viole pas l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et n'impose pas aux justiciables un délai matériellement impossible à respecter (1). (1) Voir Cass., 1er février 1994, RG P.93.1745.N, n° 61.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Prévenu condamné par défaut - Déclaration d'appel - Délai - Point de départ - Signification - Droits de l'homme - Conv. D.H., article 6, § 1er - Droit d'accès à un tribunal - Voie de recours effective

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 203 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Bij verstek veroordeelde beklaagde - Verklaring van hoger beroep - Termijn - Aanvang - Betekening - Recht op een rechterlijke instantie - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Schending

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 203 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 203 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Prévenu condamné par défaut - Déclaration d'appel - Délai - Point de départ - Signification - Droit d'accès à un tribunal - Voie de recours effective - Violation

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 203 Code d'Instruction criminelle

Het Hof van cassatie is niet verplicht een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof, wanneer dit reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag met een zelfde onderwerp (1). (1) Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.1191.F, nr .....

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde voorwerp

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde voorwerp

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle lorsque celle-ci a déjà statué sur une question ayant un objet identique (1). (1) Cass., 3 décembre 2003, RG P.03.1191.F, n° ... .

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Wanneer een cassatiemiddel geen verband houdt met het bestreden arrest en, bijgevolg, niet ontvankelijk is omdat het is gegrond op de kritiek van wettelijke bepalingen waarop het bestreden arrest niet steunt, is er geen reden om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die daarop betrekking heeft (1). (1) Zie Cass., 19 maart 2002, AR P.00.1603.N, nr 189.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Middel dat geen verband houdt met het bestreden arrest

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Middel dat geen verband houdt met het bestreden arrest

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation est étranger à l'arrêt attaqué et est, partant, irrecevable parce qu'il repose sur une critique de dispositions légales sur lesquelles l'arrêt attaqué ne se fonde pas, il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle s'y rapportant (1). (1) Voir Cass., 19 mars 2002, RG P.00.1603.N, n° 189.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen étranger à l'arrêt attaqué

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen étranger à l'arrêt attaqué

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.04.1096.F 17 november 2004 AC nr. 553

Het rechtscollege waarvan de beslissing vatbaar is voor voorziening is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer het van oordeel is dat de bepaling die moet worden toegepast de Grondwet niet kennelijk schendt of dat het antwoord op die vraag niet noodzakelijk is om zijn beslissing te wijzen (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1999, AR P.99.1546.F, nr 293.

La juridiction dont la décision est susceptible d'un recours n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsqu'elle estime que la disposition qu'elle a à appliquer ne viole manifestement pas la Constitution ou que la réponse à cette question n'est pas indispensable pour rendre sa décision (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1999, RG P.99.1546.F, n° 293.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer de appèlrechters weigeren aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen over de discriminatie die artikel 442bis van het Strafwetboek dat de ongewenste intimiteiten straft zou inhouden, omdat dat artikel het principe van de wettigheid van de aantijgingen zou miskennen, en wanneer zij enerzijds, uiteenzetten dat het antwoord op die vraag niet noodzakelijk was om hun beslissing te wijzen en zij zich uitspreken over de wettigheid van de bedoelde aantijging, terwijl zij echter uitgebreid de bestanddelen van die telastlegging preciseren door op zoek te gaan naar de bedoeling van de wetgever in het licht van de parlementaire voorbereiding, zodat daaruit blijkt dat zij het antwoord op die vraag noodzakelijk achten om hun beslissing te wijzen, en wanneer anderzijds, het arrest niet vaststelt dat de wettelijke bepaling die ongewenste intimiteiten strafbaar stelt de Grondwet niet kennelijk schendt, schenden de appèlrechters de artikelen 10, 11, 12 en 14 van de Grondwet en artikel 26, § 2, van de Bijzondere Wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

Lorsque les juges d'appel ont refusé de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle sur la discrimination que recèlerait l'article 442bis du Code pénal réprimant le harcèlement en raison de la méconnaissance du principe de légalité des incriminations et que, d'une part, ils ont exposé que la réponse à cette question n'était pas indispensable pour rendre leur décision et apprécié la légalité de l'incrimination visée, mais qu'ils ont précisé de manière circonstanciée les éléments constitutifs de cette prévention en recherchant l'intention du législateur à la lumière des travaux parlementaires, de sorte qu'il en résulte qu'ils ont considéré que la réponse à cette question était indispensable pour rendre leur décision, et que, d'autre part, l'arrêt ne constate pas que la disposition légale incriminant le harcèlement ne viole manifestement pas la Constitution, les juges d'appel ont violé les articles 10, 11, 12 et 14 de la Constitution et l'article 26, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtbanken - Principe van de wettigheid van de aantijgingen - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Principe van de wettigheid van de aantijgingen - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Principe de légalité des incriminations - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Principe de légalité des incriminations - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

P.04.1105.F 10 augustus 2004 AC nr. 371

De omstandigheid alleen dat de gefouilleerde geen document heeft voorgelegd tijdens zijn vrijheidsberoving, maakt van die fouillering nog geen veiligheidsfouillering overeenkomstig artikel 28, § 1, 1°, Wet 5 aug. 1992.

La seule circonstance que la personne qui fait l'objet de la fouille, n'a pas présenté de document lors de sa privation de liberté ne suffit pas à justifier que la fouille opérée sur sa personne soit une fouille de sécurité conforme à l'article 28, § 1er, 1°, Loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

POLITIE - Vrijheidsberoving - Veiligheidsfouillering - Identiteitscontrole

- Art. 28, § 1, 1° Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

POLICE - Privation de liberté - Fouille de sécurité - Contrôle d'identité

- Art. 28, § 1er, 1° L. du 5 août 1992

Wanneer het onderzoek wordt geopend tegen niet geïdentificeerde personen, staat de omstandigheid dat de zaak bij de onderzoeksrechter "in rem" is aanhangig gemaakt, er niet aan in de weg dat hij ministers en oud-ministers als getuigen verhoort, op voorwaarde dat niet blijkt dat hij het vaste voornemen heeft hen te vervolgen (1). (1) Het openbaar ministerie concludeerde dat het middel niet-ontvankelijk was bij gebrek aan belang, aangezien het verzoek om aanvullende onderzoeksverrichtingen, in casu het verhoor als getuigen van ministers en oud-ministers, eveneens was verworpen op grond dat die verhoren niet noodzakelijk zouden zijn om de waarheid aan het licht te brengen.

ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoek geopend ten laste van niet geïdentificeerde personen - Verhoor van ministers als getuigen - Wettigheid

Lorsque l'instruction a été ouverte à charge de personnes non identifiées, la circonstance que le juge d'instruction est saisi "in rem" ne fait pas obstacle à ce qu'il entende comme témoins des ministres et anciens ministres, lorsqu'il n'apparaît pas qu'il serait animé d'une intention de poursuivre à leur égard (1). (1) Le ministère public a conclu que le moyen était irrecevable, à défaut d'intérêt, dès lors que la demande de devoirs complémentaires, en l'espèce l'audition comme témoins de ministres et anciens ministres, avait aussi été rejetée pour le motif que lesdites auditions ne seraient pas nécessaires à la manifestation de la vérité.

JUGE D'INSTRUCTION - Instruction ouverte à charge de personnes non identifiées - Audition de ministres comme témoins - Légalité

P.04.1115.F 13 oktober 2004 AC nr. 479

Uit de technische bijstand die ambtenaren van de Franse Gemeenschap, die optreedt als burgerlijke partij tegen de inverdenkinggestelde, in het kader van een gerechtelijk onderzoek hebben verleend, kan niet worden afgeleid dat laatstgenoemde in de onderzoeksfase geen recht op een eerlijk proces heeft gehad.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1, I.V.B.P.R. - Gerechtelijk onderzoek - Technische bijstand - Participatie van overheidsambtenaren - Burgerlijke partijstelling van die overheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Gerechtelijk onderzoek - Technische bijstand - Participatie van overheidsambtenaren - Burgerlijke partijstelling van die overheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op een eerlijk proces - Gerechtelijk onderzoek - Technische bijstand - Participatie van overheidsambtenaren - Burgerlijke partijstelling van die overheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'assistance technique prêtée par des fonctionnaires de la Communauté française, partie civile contre l'inculpé, dans le cadre d'une instruction judiciaire, ne permet pas de déduire que celui-ci n'ait pas eu droit à un procès équitable au stade de l'instruction.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - P.I.D.C.P., article 14, § 1er - Instruction judiciaire - Assistance technique - Participation de fonctionnaires de l'administration - Constitution de partie civile de cette administration

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction judiciaire - Assistance technique - Participation de fonctionnaires de l'administration - Constitution de partie civile de cette administration

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à un procès équitable - Instruction judiciaire - Assistance technique - Participation de fonctionnaires de l'administration - Constitution de partie civile de cette administration

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Ambtenaren van de Franse Gemeenschap die, op vordering van de onderzoeksrechter, technische bijstand hebben verleend in het kader van een gerechtelijk onderzoek betreffende het frauduleus bekomen of aanwenden van subsidies die door die Gemeenschap waren toegekend, zijn niet belast met een opdracht van gerechtelijke expertise, noch met een privé expertise, in de zin van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat en de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (1). (1) De ten laste gelegde feiten betreffen valsheid in geschriften, oplichting en verduistering ten nadele van met name de Franse Gemeenschap, in het kader van de activiteiten van een gesubsidieerd toneel.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Gerechtelijke expertise - Privé expertise - Technische bijstand - Verschil

- Artt. 34 en 37 Wet 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten

- Artt. 78 en 82 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

Ne sont pas chargés d'une mission d'expertise judiciaire, ni d'une expertise privée, au sens de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises et de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, des fonctionnaires de la Communauté française qui ont, à la demande du juge d'instruction, prêté leur assistance technique dans le cadre d'une instruction judiciaire relative à l'obtention ou l'utilisation frauduleuse de subsides alloués par cette Communauté (1). (1) Les faits reprochés concernaient des faux en écritures, escroqueries et détournements au préjudice notamment de la Communauté française, dans le cadre de l'activité d'un théâtre subventionné.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expertise judiciaire - Expertise privée - Assistance technique - Différence

- Art. 34 et 37 L. du 22 avril 1999

- Art. 78 et 82 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

---

P.04.1116.F 29 september 2004 AC nr. 442

De beschikking van de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de beklaagden naar de correctionele rechtbank verwijst voor feiten waarvoor, zij het anders gekwalificeerd, de beklaagden reeds, met aanneming van verzachtende omstandigheden, naar die rechtbank zijn verwezen bij een eerdere beschikking van diezelfde raadkamer, is onwettig.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Verwijzing van de beklaagden die reeds voor dezelfde anders gekwalificeerde feiten zijn verwezen

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 4 okt. 1867

Est illégale l'ordonnance de la chambre du conseil du tribunal de première instance qui renvoie les prévenus devant le tribunal correctionnel du chef des faits pour lesquels, autrement qualifiés, les prévenus ont déjà été, par admission de circonstances atténuantes, renvoyés devant ce tribunal par une ordonnance antérieure de la même chambre du conseil.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Renvoi des prévenus qui ont déjà été renvoyés pour les mêmes faits autrement qualifiés

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 4 octobre 1867

Er is grond tot regeling van rechtsgebied, wanneer de rechtsgang wordt belemmerd ten gevolge van een geschil over rechtsmacht tussen, enerzijds, een beschikking van de raadkamer waarbij, met aanneming van verzachtende omstandigheden, de beklaagden naar de correctionele rechtbank zijn verwezen, en anderzijds, een vonnis waarbij de correctionele rechtbank zich onbevoegd verklaart om kennis te nemen van dezelfde, gedeeltelijk anders gekwalificeerde, feiten ten laste van diezelfde beklaagden die naar die rechtbank zijn verwezen bij latere beschikking van diezelfde raadkamer.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Tweede beschikking tot verwijzing - Aanhangigmaking bij de correctionele rechtbank

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Il y a lieu à règlement de juges lorsque le cours de la justice est entravé suite à un conflit de juridiction entre, d'une part, une ordonnance de la chambre du conseil qui a, par admission de circonstances atténuantes, renvoyé les prévenus devant le tribunal correctionnel, et d'autre part, un jugement du tribunal correctionnel se déclarant incompétent pour connaître les mêmes faits, partiellement autrement qualifiés, à charge des mêmes prévenus, renvoyés devant ce tribunal par une ordonnance ultérieure de la même chambre du conseil.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Deuxième ordonnance de renvoi - Saisine du tribunal correctionnel

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

Een raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg kan geen zaak opnieuw aanhangig maken bij het vonnisgerecht wanneer dezelfde beklaagden reeds, met aanneming van verzachtende omstandigheden, voor dezelfde feiten, die gedeeltelijk anders zijn gekwalificeerd, bij een eerdere beschikking van diezelfde raadkamer naar die rechtbank zijn verwezen.

Une chambre du conseil du tribunal de première instance ne peut saisir à nouveau la juridiction de jugement lorsque les mêmes prévenus ont déjà été, par admission de circonstances atténuantes, renvoyés pour les mêmes faits, partiellement autrement qualifiés, devant ce tribunal par une ordonnance antérieure de la même chambre du conseil.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Verwijzing van de beklaagden die reeds voor dezelfde anders gekwalificeerde feiten zijn verwezen - Vonnisgerecht - Aanhangigmaking

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 4 okt. 1867

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Renvoi des prévenus qui ont déjà été renvoyés pour les mêmes faits autrement qualifiés - Juridiction de jugement - Saisine

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 4 octobre 1867

P.04.1119.F — 6 oktober 2004 — AC nr. 463

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat het verzoekschrift niet ontvankelijk verklaart dat ertoe strekt om met toepassing van artikel 61quater van het Wetboek van Strafvordering, de opheffing door de onderzoeksrechter te verkrijgen van het beslag dat op verzoek van een buitenlandse overheid is gelegd op bankrekeningen die op naam van verzoeker waren geopend (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 1999, AR P.99.1540.F, nr 611 en 30 mei 2000, AR P.00.0478.N, nr 331.

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui dit irrecevable la requête tendant à obtenir, en application de l'article 61quater du Code d'instruction criminelle, la levée, par le juge d'instruction, de la saisie pratiquée, à la demande d'une autorité étrangère, sur des comptes bancaires ouverts au nom du requérant (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 1999, RG P.99.1540.F, n° 611 et 30 mai 2000, RG P.00.0478.N, n° 331.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Buitenlandse overheid die om beslag verzoekt - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet-ontvankelijkheid van het verzoekschrift - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Buitenlandse overheid die om beslag verzoekt - Verzoek tot opheffing - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet-ontvankelijkheid van het verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie sollicitée par une autorité étrangère - Demande de levée - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Irrecevabilité de la requête - Recevabilité du pourvoi

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisie sollicitée par une autorité étrangère - Demande de levée - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Irrecevabilité de la requête - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

P.04.1120.F — 13 oktober 2004 — AC nr. 480

Uit geen enkele wettelijke bepaling vloeit voort dat de uitoefening van het recht om een bijkomende onderzoekshandeling te vorderen tijdens de regeling van de rechtspleging kan worden herhaald wanneer de verrichte onderzoekshandelingen, volgens de partij die erom heeft verzocht en die ze heeft verkregen, rechtvaardigen dat er nieuwe worden bevolen.

Il ne résulte d'aucune disposition légale que l'exercice du droit d'enquête complémentaire pendant le règlement de la procédure puisse être réitéré lorsque les devoirs accomplis justifient, aux yeux de la partie qui les a sollicités et obtenus, qu'il en soit ordonné de nouveaux.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde en burgerlijke partij - Verzoek

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé et partie civile - Demande au juge

aan de onderzoeksrechter om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten - Vervollediging van het onderzoek - Nieuw verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Ontvankelijkheid

d'instruction d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Accomplissement de l'enquête - Nouvelle demande d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Recevabilité

Het recht om een bijkomende onderzoekshandeling te vorderen, als bepaald bij artikel 127, vierde lid, Sv., kan slechts eenmaal tijdens de eerste fase van de regeling van de rechtspleging worden uitgeoefend; er geldt slechts een andere regeling als het resultaat van die bijkomende onderzoekshandeling het openbaar ministerie ertoe heeft aangezet zijn vordering te wijzigen (1). (1) Cass., 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621.

Le droit de réclamer une instruction complémentaire, prévu à l'article 127, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, ne peut s'exercer qu'une seule fois pendant la première phase du règlement de la procédure; il n'en va autrement que si le résultat de cette instruction complémentaire a amené le ministère public à modifier ses réquisitions (1). (1) Cass., 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Voltooiing van het onderzoek - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde en burgerlijke partij - Verzoek aan de onderzoeksrechter om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten - Vervollediging van het onderzoek - Wijziging aan de vorderingen van het openbaar ministerie - Nieuw verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Ontvankelijkheid

- Art. 127, vierde lid Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Achèvement de l'instruction - Demande de règlement de la procédure - Inculpé et partie civile - Demande au juge d'instruction d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Accomplissement de l'enquête - Modification des réquisitions du ministère public - Nouvelle demande d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Recevabilité

- Art. 127, al. 4 Code d'Instruction criminelle

P.04.1122.N 5 oktober 2004 AC nr. 455

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 5 okt. 2004, AR P.04.1122.N, AC, 2004, nr ... .

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, Cass. 5 octobre 2004, RG P.04.1122.N, AC, 2004, n° ... .

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Draagwijdte - Verzegeling - Voorwaarden

ONDERZOEKSRECHTER - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Draagwijdte - Verzegeling - Voorwaarden

ONDERZOEKSRECHTER - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Artikel 61quater Sv. - Verzegeling - Noodzakelijke voorwaarden

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande de levée - Saisie - Portée - Apposition de scellés - Conditions

JUGE D'INSTRUCTION - Demande de levée - Saisie - Portée - Apposition de scellés - Conditions

JUGE D'INSTRUCTION - Demande de levée - Saisie - C.I.cr., article 61quater - Apposition de scellés - Condition nécessaire

Opdat de onderzoeksrechter een verzoek tot opheffing van een beslag of van een verzegeling zou kunnen afwijzen is het noodzakelijk, maar voldoende, dat aan één van de voorwaarden bepaald in artikel 61quater, § 3 van het Wetboek van Strafvordering is voldaan.

Pour que le juge d'instruction puisse rejeter la requête de levée de la saisie ou des scellés, il est nécessaire, mais suffisant, qu'une des conditions prévues à l'article 61quater, § 3, du Code d'instruction criminelle soit satisfaite.

ONDERZOEKSRECHTER - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Artikel 61quater Sv. - Verzegeling - Noodzakelijke voorwaarden

- Art. 61quater, § 3 Wetboek van Strafvordering

JUGE D'INSTRUCTION - Demande de levée - Saisie - C.I.cr., article 61quater - Apposition de scellés - Condition nécessaire

- Art. 61quater, § 3 Code d'Instruction criminelle

Vermits het al dan niet opheffen van een beslag of van de ermee gelijkgestelde verzegeling kan beantwoorden aan andere noodwendigheden dan deze die het leggen ervan verantwoorden, zijn de artikelen 35 en 89 van het Wetboek van Strafvordering enkel toepasselijk op het leggen van een beslag en niet op de opheffing ervan, waarop enkel artikel 61quater, van hetzelfde wetboek van toepassing is (1). (1) Zie artikel 28sexies, § 3 wat het opsporingsonderzoek betreft.

L'éventuelle levée d'une saisie, ou de l'apposition de scellés équivalente, pouvant répondre à d'autres nécessités que celles qui justifient la saisie, les articles 35 et 89 du Code d'instruction criminelle ne sont applicables qu'à la saisie et non à sa levée, à laquelle seul l'article 61quater de ce même code s'applique.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Draagwijdte - Verzegeling - Voorwaarden

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande de levée - Saisie - Portée - Apposition de scellés - Conditions

- Artt. 35, 61quater, § 3 en 89 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Verzoek tot opheffing - Inbeslagname - Draagwijdte - Verzegeling - Voorwaarden

- Artt. 35, 61quater, § 3 en 89 Wetboek van Strafvordering

- Art. 35, 61quater, § 3 et 89 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Demande de levée - Saisie - Portée - Apposition de scellés - Conditions

- Art. 35, 61quater, § 3 et 89 Code d'Instruction criminelle

P.04.1127.N 16 november 2004 AC nr. 550

Behoudens wanneer een verdragsrechtelijke of wettelijke bepaling zelf de rechtsgevolgen van de miskenning van een wettelijk voorgeschreven pleegvorm betreffende bewijsverkrijging bepaalt, beslist de rechter welke gevolgen deze onrechtmatigheid meebrengt; de omstandigheid dat de pleegvorm, waarvan de miskenning wordt vastgesteld, betrekking heeft op een door de artikelen 6 en 8.2 E.V.R.M. en de artikelen 12, tweede lid, en 15 Grondwet gewaarborgde grondrechten doet hieraan niets af (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.0644.N van dezelfde datum.

Sauf dans le cas où une disposition conventionnelle ou légale prévoit elle-même les conséquences juridiques de la méconnaissance d'une formalité légalement prescrite relative à l'obtention de la preuve, le juge décide quelles sont les conséquences de cette irrégularité; la circonstance que la formalité dont la méconnaissance est constatée concerne un des droits fondamentaux garantis par les articles 6 et 8.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par les articles 12, alinéa 2 et 15 de la Constitution, n'y déroge pas (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.0644.N de la même date.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Admissibilité - Appréciation par le juge

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Exclusion

Concl. adv.-gen. P. DUINSLAEGER, Cass., 16 nov. 2004, AR P.04.1127.N, AC, 2004, nr ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général P. Duinslaeger, Cass., 16 novembre 2004, RG P.04.1127.N, Bull. 2004, n°.....

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Schending van een door het E.V.R.M. of de grondwet gewaarborgd grondrecht

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Uitsluiting

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de rechter

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Violation d'un droit fondamental garanti par la Conv. D.H. ou par la Constitution

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Exclusion

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue irrégulièrement - Admissibilité - Appréciation par le juge

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

Het verdrag met rechtstreekse werking in het interne recht heeft voorrang op de Grondwet, waaruit volgt dat, wanneer de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdragsbepaling met rechtstreekse werking, een toetsing van de wet aan het verdrag volstaat en een verdere toetsing van de wet aan de Grondwet niet dienstig is, zodat het Hof de prejudiciële vraag die op deze laatste toetsing betrekking heeft niet stelt (1)(2)(3). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.0644.N van dezelfde datum. (3) Cass., 9 nov. 2004, AR P.04.0849.N, nr ....

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Aangelegenheid waar de Grondwet geen verdere eisen stelt dan een verdrag met rechtstreekse werking - Verplichting

La convention ayant un effet direct en droit interne prime la Constitution et il en résulte que lorsque la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une disposition conventionnelle ayant un effet direct, un contrôle de la loi à la lumière de la convention suffit et un contrôle ultérieur à la lumière de la Constitution est sans pertinence de sorte que la Cour ne pose pas la question préjudicielle qui concerne ce dernier contrôle (1) (2) (3). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.0644.N de la même date. (3) Cass., 9 novembre 2004, RG P.04.0849.N, n°....

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Matière dans laquelle la Constitution ne pose pas plus de conditions qu'une convention ayant un effet direct - Obligation

---

Noch uit artikel 6 E.V.R.M., dat het eerlijk proces waarborgt, noch uit artikel 8 E.V.R.M., dat het recht op eerbiediging van het privé-, het gezinsleven, de woning en de briefwisseling waarborgt, noch uit enige grondwettelijke of wettelijke bepaling volgt dat bewijs dat met miskenning van een door dit verdrag of door de Grondwet gewaarborgd grondrecht werd verkregen, altijd ontoelaatbaar is (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Zie ook P.04.0644.N van dezelfde datum.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onrechtmatig verkregen bewijs - Schending van een door het E.V.R.M. of de grondwet gewaarborgd grondrecht

Il ne résulte ni de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui garantit un procès équitable ni de l'article 8 de cette même convention qui garantit le droit au respect de la vie privée et familiale, du domicile et de la correspondance ni d'aucune disposition constitutionnelle ou légale que la preuve qui a été obtenue en méconnaissance d'un des droits fondamentaux garanti par cette convention ou par la Constitution est toujours inadmissible (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. (2) Voir aussi P.04.0644.N de la même date.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue de manière illicite - Violation d'un droit fondamental garanti par la Conv. D.H. ou par la Constitution

---

P.04.1128.F 22 september 2004 AC nr. 428

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing wordt ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat met toepassing van artikel 61sexies van het Wetboek van Strafvordering uitspraak doet en vermeldt dat de bewaarkosten voor een gedeelte van de bij eiser in beslag genomen goederen niet in een redelijke verhouding staan tot de waarde ervan en bijgevolg machtiging verleent tot de verkoop ervan door het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en Verbeurdverklaring (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 1999, AR P.99.1540, nr 611 en 30 mei 2000, AR P.00.0478.N, nr 331.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Persoon benadeeld door een onderzoekshandeling m.b.t. zijn goederen - Verzoek tot verkoop of teruggave van de

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé, avant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, statuant en application de l'article 61sexies du Code d'instruction criminelle, énonce que les frais de conservation d'une partie des biens saisis entre les mains du demandeur ne sont pas raisonnablement proportionnels à leur valeur, et autorise dès lors leur aliénation par l'Organe central pour la saisie et la confiscation (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 1999, RG P.99.1540.F, n° 611; et 30 mai 2000, RG P.00.0478.N, n° 331.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens - Demande d'aliénation ou de

goederen onder waarborg - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid
- Artt. 61sexies et 416 Wetboek van Strafvordering

restitution des biens sous garantie - Chambre des mises en accusation - Décision - Pourvoi - Recevabilité
- Art. 61sexies et 416 Code d'Instruction criminelle

Nu de vermelding in het bevel tot huiszoeking van de bewoner van de woning slechts één van de mogelijke gegevens is die de officier van gerechtelijke politie die met de uitvoering van de huiszoeking is gelast, moeten toelaten te weten aangaande welk misdrijf de onderzoeksrechter zijn onderzoek voert en welke nuttige opsporingen en inbeslagnemingen hij zelf in verband daarmee kan verrichten zonder de perken van het gerechtelijk onderzoek en van zijn opdracht te buiten te gaan, houdt de loutere vermelding van de naam van de vermoede bewoner niet noodzakelijk een beperking in voor de huiszoeking in de vermelde woning (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 1997, AR P.96.1364.N, nr 485 met concl. van adv.-gen. BRESSELEERS; 26 maart 2002, AR P.01.1642.N, nr 204.

Dès lors que la mention, dans le mandat de perquisition, de l'occupant du domicile n'est que l'un des éléments éventuels qui doivent permettre à l'officier de police judiciaire chargé d'effectuer la perquisition de savoir sur quelle infraction porte l'instruction menée par le juge d'instruction et quelles sont les recherches et saisies utiles auxquelles il peut lui-même procéder à cet égard sans sortir des limites de l'instruction judiciaire et de sa délégation, la simple mention du nom de l'occupant présumé n'implique pas nécessairement une restriction quant à la perquisition dans le domicile mentionné (1). (1) Voir Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485 avec les conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, publiées à leur date dans AC; 26 mars 2002, RG P.01.1642.N, n° 204.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Vermelding van bewoner van woning
- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Mention de l'occupant d'un domicile
- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Onder het begrip woning in de zin van artikel 15 Grondwet moet worden verstaan de plaats die een persoon bewoont om er zijn verblijf of zijn werkelijke verblijfplaats te vestigen en waar hij uit dien hoofde recht heeft op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer, zijn rust en meer in het algemeen zijn privé-leven (1). (1) Cass., 20 dec. 2000, AR P.00.1384.F, nr 713.

Le terme "domicile", au sens de l'article 15 de la Constitution, désigne le lieu occupé par une personne en vue d'y établir sa demeure ou sa résidence effective et où elle a droit, à ce titre, au respect de son intimité, de sa tranquillité et plus généralement de sa vie privée (1). (1) Cass., 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, n° 713.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Woning
- Art. 15 Grondwet 1994
- Art. 87 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Domicile
- Art. 15 Constitution 1994
- Art. 87 Code d'Instruction criminelle

Zo het bevel tot huiszoeking de woning moet preciseren waar de huiszoeking moet worden uitgevoerd en dit normaal gebeurt door de vermelding van het adres en de naam van de bewoner, vereisen noch artikel 89bis Wetboek van Strafvordering, noch enige andere wetsbepaling dat het bevel tot huiszoeking de naam van de bewoner vermeldt (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 1997, AR P.96.1364.N, nr 485 met concl. van adv.-gen. BRESSELEERS; 26 maart 2002, AR P.01.1642.N, nr 204.

Si le mandat de perquisition doit préciser le domicile où la perquisition doit être effectuée, habituellement en mentionnant l'adresse et le nom de l'occupant, ni l'article 89bis du Code d'instruction criminelle, ni aucune autre disposition légale n'exigent que le mandat de perquisition mentionne le nom de l'occupant (1). (1) Voir Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485 avec les conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, publiées à leur date dans AC; 26 mars 2002, RG P.01.1642.N, n° 204.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Vermeldingen
- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Mentions
- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Artikel 257, § 1, A.W.D.A. legt de titularis of de cessionaris van een douane- of accijnsdocument, waarvan de aanzuivering of de wederoverlegging ten kantore van uitreiking is voorgeschreven, de wettelijke verplichting op erop toe te zien en ervoor in te staan dat de aanzuivering of de wederoverlegging wordt verricht, zodat het feit zelf van de niet-aanzuivering of de niet-overlegging inhoudt dat de titularis of de cessionaris van het document wetens en willens aan de hem opgelegde wettelijke verplichting is tekort gekomen; hij is alleen dan niet strafbaar, wanneer hij geloofwaardig maakt dat zijn nalaten het gevolg was van overmacht of onoverwinnelijke dwaling (1). (1) Zie Cass., 19 nov. 1997, AR P.97.1077.F, nr 490; 29 april 2003, AR P.02.1461.N, nr 269.

L'article 257, § 1er, de la Loi générale sur les douanes et accises impose au titulaire ou au cessionnaire d'un document de douane ou d'accise, dont l'apurement ou la représentation au bureau de délivrance est prescrite, l'obligation légale de garantir et de veiller à l'accomplissement de l'apurement ou de la représentation, de sorte que le fait même du non-apurement ou de la non-représentation implique que le titulaire ou le cessionnaire du document a sciemment et volontairement manqué à l'obligation légale qui lui est impartie; ce n'est que lorsqu'il invoque de manière crédible que sa carence est due à la force majeure ou à l'erreur invincible qu'il ne sera pas punissable (1). (1) Voir Cass., 19 novembre 1997, RG P.97.1077.F, n° 490; 29 avril 2003, RG P.02.1461.N, n° 269.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Niet-aanzuivering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Moreel bestanddeel

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Douane en accijnzen - Douane en accijnzenwet - Niet-aanzuivering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Non-apurement ou non-représentation de document de douanes ou d'accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Elément moral

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Douanes et accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Non-apurement ou non-représentation de document de douanes ou d'accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er

De omstandigheid dat het misdrijf van niet-aanzuivering of wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten, bepaald in artikel 257, § 1, A.W.D.A., volgens de tekst zelf, plaatsvindt op het kantoor van uitreiking van deze documenten, doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de lidstaat, waar de onttrekking aan de doorvoer is gepleegd, om kennis te nemen van alle samenhangende misdrijven met betrekking tot dit douanevervoer (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 2002, AR P.00.1281.N, nr 118; 29 april 2003, AR P.02.1459.N en P.02.1578.N, nr 268.

La circonstance que l'infraction de non-apurement ou non-représentation de documents de douane ou d'accise, prévue à l'article 257, § 1er, de la Loi générale sur les douanes et accises, a lieu, selon le texte même, au bureau de délivrance de ces documents, ne porte pas atteinte au fait que l'Etat membre où la soustraction au transit a été commise, est compétent pour connaître de toutes les infractions connexes en rapport avec ce transport douanier (l). (1) Voir Cass., 19 février 2002, RG P.00.1281.N, n° 118; 29 avril 2003, RG P.02.1459.N et P.02.1578.N, n° 268.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Douane en accijnzenwet - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Niet-aanzuivering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten - Communautair douanevervoer - Onttrekking aan de doorvoer in andere lidstaat deze van het kantoor van uitreiking - Samenhangende misdrijven

- Art. 36.1 EEG-Verordening nr 222/77 van de Raad van 13 dec. 1976

- Art. 257, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Niet-aanzuivering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten - Communautair douanevervoer - Onttrekking aan de doorvoer in andere lidstaat deze van het kantoor van uitreiking -

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence territoriale - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Non-apurement ou non-représentation de document de douanes ou d'accises - Transit communautaire - Soustraction au transit dans un autre Etat membre que celui du bureau de délivrance - Infractions connexes

- Art. 36.1 Règlement du Conseil (CEE) n° 222/77 du 13 décembre 1976 relatif au transit communautaire

- Art. 257, § 1 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Non-apurement ou non-représentation de document de douanes ou d'accises - Transit communautaire - Soustraction au transit dans un autre Etat membre que celui du

Samenhangende misdrijven - Territoriale bevoegdheid

- Art. 36.1 EEG-Verordening nr 222/77 van de Raad van 13 dec. 1976

- Art. 257, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Artikel 257, § 1, Douane en accijnzenwet - Niet-aanzuivering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten - Plaats van het misdrijf

- Art. 36.1 EEG-Verordening nr 222/77 van de Raad van 13 dec. 1976

- Art. 257, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

bureau de délivrance - Infractions connexes - Compétence territoriale

- Art. 36.1 Règlement du Conseil (CEE) n° 222/77 du 13 décembre 1976 relatif au transit communautaire

- Art. 257, § 1 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 257, § 1er - Non-apurement ou non-représentation de document de douanes ou d'accises - Lieu de l'infraction

- Art. 36.1 Règlement du Conseil (CEE) n° 222/77 du 13 décembre 1976 relatif au transit communautaire

- Art. 257, § 1 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.04.1168.N 7 december 2004 AC nr. 596

De heling bedoeld in artikel 505, 1°, Strafwetboek, betreft zowel de weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijf verkregen zaken of een gedeelte ervan, als de verkoopprijs van die zaak of, als die zaak bestond uit geld, de zaak die met dat geld verkregen werd (1). (1) Cass., 28 dec. 1891, Pas., 1892, I, 68.

HELING - Voorwerp van het misdrijf

Le recel prévu par l'article 505, 1°, du Code pénal concerne aussi bien tout ou partie de la chose enlevée, détournée ou obtenue à l'aide d'un crime ou d'un délit, que le prix de vente de cette chose ou, si cette chose consistait en argent, la chose obtenue au moyen de cet argent (1). (1) Cass., 28 décembre 1891, Pas. 1892, I, 68.

RECEL - Objet de l'infraction

De strafrechter oordeelt in beginsel onaantastbaar welk feit in de inleidende akte, die de strafvordering wegens een bepaald feit bij de rechtbank aanhangig maakt, wordt bedoeld en moet aan dit feit zijn juiste wetsomschrijving geven; het Hof gaat enkel na of de door de rechter gewijzigde wetsomschrijving niet onmogelijk het feit kan begrijpen dat de inleidende akte heeft bedoeld (1). (1) Zie 8 feb. 1977, AC, 1977, 640; 7 april 1987, AR 938, nr 473; 5 juni 1996, AR P.95.1419.F, nr 213.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Strafvordering - Inleidende akte - Feit waarvoor de strafvordering aanhangig wordt gemaakt - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Marginale toetsing

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Inleidende akte - Feit waarvoor de strafvordering aanhangig wordt gemaakt

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Inleidende akte - Beoordeling van het feit dat in deze akte bedoeld wordt - Kwalificatie van dit feit - Verplichting van de rechter

Le juge répressif apprécie en principe souverainement quel est le fait visé dans l'acte introductif saisissant le tribunal de l'action publique du chef d'un fait déterminé, et il doit donner à ce fait une qualification légale exacte; la Cour se borne à examiner si la qualification légale modifiée par le juge peut comprendre le fait visé par l'acte introductif (l). (1) Voir 8 février 1977, Bull. et Pas., 1977, 617; 7 avril 1987, RG 938, n° 473; 5 juin 1996, RG P.95.1419.F, n° 213.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Action publique - Acte introductif - Fait du chef duquel l'action publique est intentée - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle marginal

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Acte introductif - Fait du chef duquel l'action publique est intentée

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Acte introductif - Appréciation du fait visé dans cet acte - Qualification de ce fait - Obligation du juge

---

P.04.1174.F 8 december 2004 AC nr. 599

De verwijzing in een bijzondere wet, naar de bepalingen in het eerste boek Sw., die onbeperkt van toepassing worden verklaard, heeft niet tot gevolg dat de bijzondere herhaling die bij diezelfde wet werd ingesteld wordt opgeheven en dat de straffen, buiten de in dit artikel bedoelde gevallen, kunnen worden verzwaard zoals bepaald in artikel 56 Sw. (1). (1) Wanneer, zoals te dezen, de voorwaarden voor bijzondere herhaling, die in een bijzondere wet is geregeld, vervuld zijn, dan is alleen de bijzondere herhaling van toepassing (Noot E.K. onder Cass., 4 juni 1974, A.C., 1973-74, p. 1096).

HERHALING - Bijzondere herhaling bij een bijzondere wet ingesteld - Verwijzing naar de toepasselijk verklaarde bepalingen in het Eerste Boek van het Strafwetboek - Geen gevolgen voor de regel van de bijzondere herhaling en voor de toepassing van de regels van wettelijke herhaling

La référence faite par une loi particulière, aux dispositions du livre 1er du Code pénal, déclarées applicables sans restriction, n'a pas pour conséquence de supprimer la récidive spéciale instituée par cette même loi et de permettre une augmentation des peines telle qu'elle est prévue à l'article 56 du Code pénal, en dehors des cas prévus par cet article (1). (1) Lorsque, comme en l'espèce, les conditions prévues par la récidive spéciale organisée par une loi particulière sont réunies, c'est la récidive spéciale qui est seule applicable (Note E.K. sous Cass., 4 juin 1974, Pas., 1974, I, 1021).

RECIDIVE - Récidive spéciale instituée par une loi particulière - Référence aux dispositions du livre Ier du Code pénal déclarées applicables - Absence de conséquences sur l'existence de la règle de récidive spéciale et sur l'application des règles de récidive légale

---

De telastleggingen van niet naleven van de wekelijkse rustdag en de verplichte avondsluiting bij de exploitatie van een handelszaak die aan die verplichtingen is onderworpen zijn opeenvolgende misdrijven waarvan het herhaaldelijk plegen telkens opnieuw een wilsuiting van de dader vereist; zij houden in dat de dader de wet heeft overtreden telkens hij weigerde zijn winkels te sluiten op de voorgeschreven dagen en uren.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Niet-naleving van de verplichte wekelijkse rustdag of van de verplichte sluiting bij de exploitatie van een handelszaak - Opeenvolgend gepleegde misdrijven

- Artt. 1 en 16 Wet 22 juni 1960

- Artt. 1 en 12 Wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening

Les préventions consistant à n'avoir respecté ni le jour de repos hebdomadaire ni la fermeture obligatoire du soir dans l'exploitation d'un commerce soumis à ces obligations constituent des infractions successives dont la commission réitérée exige une nouvelle intervention de la volonté de l'agent; elles impliquent que l'auteur a contrevenu à la loi chaque fois qu'il a refusé de fermer ses magasins aux jours et heures prescrits.

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Non-respect de l'obligation du jour de repos hebdomadaire ou de la fermeture obligatoire dans l'exploitation d'un commerce - Infractions successives

- Art. 1 et 16 L. du 22 juin 1960

- Art. 1 et 12 L. du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services

De rechter bij wie een feit is aangebracht waarvan slechts één omschrijving is gegeven, mag dit feit niet zonder bijkomende dagvaarding of vrijwillige verschijning splitsen in verschillende misdrijven waarop hij elk afzonderlijk een straf stelt (1). (1) De rechtspraak betreffende de wijziging van de kwalificatie en de eerbiediging van het recht van verdediging heeft over het algemeen betrekking op een wijziging van de juridische omschrijving van de feiten of van het tijdstip waarop het strafbaar feit werd gepleegd. Daarbij geldt als principe dat de beklaagde die voor een welbepaald misdrijf wordt vervolgd, in principe niet voor een ander misdrijf kan worden veroordeeld. Gaat het om een ander feit, dan moet een afzonderlijke strafvordering door een nieuwe dagvaarding of door een vrijwillige verschijning voor de rechtbank worden gebracht. Gaat het om een wijziging in de vorm van de telastlegging, dan moet de beklaagde de gelegenheid hebben gekregen zijn verweer voor te dragen wat die vormwijziging betreft (DECLERCQ, R., Procédure pénale, Répertoire pratique du droit belge, Complément, t. IX, n° 1266). Een uitbreiding van de incriminatieperiode die voor gevolg zou hebben dat andere feitelijke gedragingen dan degene die het voorwerp uitmaken van het geding voor de strafrechter worden gebracht, is verboden (Cass., 18 okt. 1994, AR P.92.6402.N, nr 436). Te dezen hebben de strafrechters, zonder de incriminatieperiode uit te breiden, dit tijdvak in twee delen gesplitst waarbij zij verklaren dat de feiten die door beide tijdvakken zijn gedekt uit een zelfde misdadig opzet voortvloeien. Volgens de rechtspraak vereist de beoordeling door de rechter van de eenheid van opzet niet dat de beklaagde hiervan wordt verwittigd met het oog op zijn verdediging (Cass., 7 maart 1990, AR 7828, nr 413; Cass., 13 mei 1998, AR P.98.0149.F, nr 248).

Saisi d'un fait qualifié comme ne constituant qu'une seule prévention, le juge ne peut, sans citation complémentaire ou comparution volontaire, scinder ce fait en plusieurs infractions et sanctionner d'une peine distincte chacune de celles-ci (1). (1) La jurisprudence relative à la modification de la qualification et au respect des droits de la défense est généralement relative à une modification de la qualification juridique des faits ou de la date de l'infraction, le principe étant que le prévenu, poursuivi pour une infraction déterminée ne peut en principe être condamné pour une autre infraction. S'il s'agit d'un autre fait, une action publique distincte doit être portée devant le tribunal par une nouvelle citation ou par une comparution volontaire. S'il s'agit d'une modification de la forme de la prévention, le prévenu doit avoir eu l'occasion de présenter sa défense quant à la forme modifiée de la prévention (DECLERCQ R., Procédure pénale, Répertoire pratique du droit belge, Complément, t. IX, n° 1266). Un élargissement de la période infractionnelle qui consisterait à impliquer dans les poursuites pénales des comportements de fait autres que ceux qui ont fait l'objet de la saisine est interdit (Cass., 18 octobre 1984, RG P.92.6402.N, n° 436). En l'espèce, sans élargir la période infractionnelle, les juges d'appel ont scindé cette période en deux parties et déclaré que les faits couverts par ces deux périodes relevaient respectivement d'une même intention criminelle. Il est de jurisprudence que la question de l'appréciation par le juge de l'unité d'intention ne nécessite pas d'avertissement du prévenu en vue de se défendre sur ce point (Cass., 7 mars 1990, RG 7828, n° 413; Cass., 13 mai 1998, RG P.98.0149.F, n° 248).

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnisgerechten - Aanhangig gemaakte feiten - Splitsing van één feit in verschillende misdrijven - Aanvullende dagvaarding of vrijwillige verschijning noodzakelijk

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Juridictions de jugement - Saisine du tribunal - Scission d'un fait en plusieurs infractions - Nécessité d'une citation complémentaire ou d'une comparution volontaire

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.04.1185.F 10 november 2004 AC nr. 541

Er is aanleiding tot cassatie wanneer de appèlrechter geweigerd of verzuimd heeft uitspraak te doen over een of meer vorderingen van het openbaar ministerie, die ertoe strekken gebruik te maken van een bevoegdheid of een recht door de wet verleend, hoewel de straf van nietigheid niet uitdrukkelijk door de tekst is gesteld op het ontbreken van de vorm waarvan de inachtneming werd gevorderd.

Il y a ouverture à cassation lorsque le juge d'appel a refusé ou omis de se prononcer sur une ou plusieurs réquisitions du ministère public, tendant à user d'une faculté ou d'un droit accordé par la loi, lors même que la peine de nullité ne serait pas textuellement attachée à l'absence de la formalité dont l'exécution a été requise.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzuim van uitspraak

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Omission de se

over de vorderingen van het openbaar ministerie - Appelrechters - Aanleiding tot cassatie

- Art. 408, tweede lid Wetboek van Strafvordering

prononcer sur les réquisitions du ministère public - Juges d'appel - Ouverture à cassation

- Art. 408, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.04.1189.F 15 december 2004 AC nr. 612

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat een eiser in cassatie wordt verwittigd van de datum van de inschrijving van zijn zaak op de algemene rol: het ontbreken van een dergelijke verwittiging kan geen afbreuk doen aan het algemeen beginsel van het recht van verdediging, aangezien eiser in cassatie reeds bij de verklaring van voorziening weet dat hij over een termijn van vijftien dagen beschikt om een verzoekschrift met zijn cassatiemiddelen neer te leggen en dat de zaak na overzending van het dossier aan de griffie van het Hof zal worden ingeschreven op de algemene rol waardoor een bijkomende termijn van twee maanden ingaat om er een memorie neer te leggen. Eiser dient zich tot de griffie van het Hof te wenden indien hij het aanvangstijdstip wenst te kennen van die bijkomende termijn die de wet hem toekent ingevolge het cassatieberoep dat hij zelf heeft ingesteld (1). (1) Zie Cass., 9 april 2002, AR P.02.0055.N, nr 218; 18 juni 2002, AR P.01.1778.N, nr 367.

Aucune disposition légale n'impose de notifier la date de l'inscription de la cause au rôle général au demandeur en cassation; l'absence d'une telle notification ne saurait porter atteinte au principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, puisque le demandeur en cassation sait, dès la déclaration de pourvoi, qu'il dispose d'un délai de quinze jours pour déposer une requête contenant ses moyens et qu'après la transmission du dossier au greffe de la Cour, la cause sera inscrite au rôle général, faisant ainsi courir un délai supplémentaire de deux mois pour y déposer un mémoire. Il appartient au demandeur de se renseigner au greffe de la Cour s'il souhaite connaître le point de départ de ce délai supplémentaire dont la loi lui accorde le bénéfice ensuite du pourvoi qu'il a lui-même formé (1). (1) Voir Cass., 9 avril 2002, RG P.02.0055.N, n° 218; 18 juin 2002, RG P.01.1778.N, n° 367.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Datum van inschrijving van de zaak op de algemene rol - Geen kennisgeving hiervan aan eiser - Recht van verdediging

- Art. 420bis, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Cassatieberoep - Vormen - Datum van inschrijving van de zaak op de algemene rol - Geen kennisgeving hiervan aan eiser

- Art. 420bis, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Date d'inscription de la cause au rôle général - Absence de notification au demandeur - Droits de la défense

- Art. 420bis, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Formes - Date d'inscription de la cause au rôle général - Absence de notification au demandeur

- Art. 420bis, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

Concl. adv.-gen. R. LOOP en concl. adv.-gen. R. LOOP over de ontvankelijkheid van de door M.D. neergelegde memorie, Cass., 15 dec. 2004, AR P.04.1189.F, AC, 2004, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP et conclusions de M. l'avocat général R. LOOP sur la recevabilité du mémoire déposé par M.D., avant Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

CASSATIE - Arresten - vorm - Algemeen - Strafzaken - Middelen tot staving van het cassatieberoep - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

CASSATIE - Arresten - vorm - Algemeen - Strafzaken - Conclusie van het openbaar ministerie - Doel - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Gevangenneming - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Datum van inschrijving van de zaak op de algemene rol - Geen kennisgeving hiervan aan eiser - Recht van verdediging

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Schriftelijk antwoord op de conclusie van het openbaar ministerie

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor

CASSATION - Arrêts. forme - Généralités - Matière répressive - Moyens à l'appui du pourvoi - Obligation de la Cour d'y répondre

CASSATION - Arrêts. forme - Généralités - Matière répressive - Conclusions du ministère public - But - Obligation de la Cour d'y répondre

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Prise de corps - Pourvoi - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Date d'inscription de la cause au rôle général - Absence de notification au demandeur - Droits de la défense

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Note écrite en réponse aux conclusions du ministère public

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et

memories en stukken - Schriftelijke conclusie van het O.M. - Noot van antwoord - Middelen

délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Conclusions écrites du ministère public - Note en réponse - Moyens

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Vaststelling van de straf - Veroordelend arrest - Redelijke termijn

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Détermination de la peine - Arrêt de condamnation - Délai raisonnable

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die op onjuiste veronderstellingen berust

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur des prémisses inexactes

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Gezworenen - Verbod om verbinding te hebben met de buitenwereld

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Jurés - Interdiction de communiquer au dehors

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Eerlijk proces

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Procès équitable

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Onpartijdige rechterlijke instantie

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Tribunal impartial

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Voorlezing van de vragen door de voorzitter - Termijn voor de overhandiging van de vragen aan de gezworenen

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Lecture des questions par le président - Délai de remise des question aux jurés

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Schorsing - Bevoegdheid van de voorzitter

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Suspension - Compétence du président

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Als misdrijf omschreven feit - Opgeheven wet - Nieuwe wet - Hetzelfde feit, als een ander misdrijf omschreven - Toepassing

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Fait érigé en infraction - Loi abrogée - Loi nouvelle - Même fait érigé en infraction différente - Application

OPENBAAR MINISTERIE - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Strafzaken - Conclusie - Doel - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

MINISTERE PUBLIC - Ministère public près la Cour de cassation - Matière répressive - Conclusions - But - Obligation de la Cour d'y répondre

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die op onjuiste veronderstellingen berust

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur des prémisses inexactes

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Cassatieberoep - Vormen - Datum van inschrijving van de zaak op de algemene rol - Geen kennisgeving hiervan aan eiser

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Formes - Date d'inscription de la cause au rôle général - Absence de notification au demandeur

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Onpartijdige rechterlijke instantie

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Cour d'assises - Tribunal impartial

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Eerlijk proces

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Cour d'assises - Procès équitable

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Beoordeling

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Appréciation

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Matière répressive - Présomption d'innocence

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et

politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Eerbiediging - Beoordeling	*politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Procès équitable - Respect - Appréciation*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Eerbiediging - Beoordeling	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Respect - Appréciation*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Vaststelling van de straf - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Redelijke termijn - Nieuw middel	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Détermination de la peine - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Délai raisonnable - Moyen nouveau*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Onpartijdige rechterlijke instantie	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Tribunal impartial*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Eerlijk proces	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Procès équitable*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence*
RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, b - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging	*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable*
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Beoordeling	*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Appréciation*
RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces	*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable*
RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces	*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable*
VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid	*DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Pourvoi - Recevabilité*
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Als misdrijf omschreven feit - Opgeheven wet - Nieuwe wet - Hetzelfde feit, als een ander misdrijf omschreven - Toepassing	*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Fait érigé en infraction - Loi abrogée - Loi nouvelle - Même fait érigé en infraction différente - Application*

Uit de omstandigheid alleen dat de gezworenen zich vrij kunnen bewegen tijdens de schorsing van de zitting, die was bevolen na de voorlezing van de vragen, kan niet worden afgeleid dat zij van buitenaf, meer bepaald door de media, werden beïnvloed en evenmin dat zij kennis hebben genomen van andere gegevens dan die welke uit het debat naar voren gekomen zijn of dat zij inzage hebben genomen van andere documenten dan die welke vervat waren in de stukken die hun met toepassing van artikel 341, eerste lid, Sv. door de voorzitter van het hof van assisen waren overhandigd (1). (1) Zie Cass., 30 jan. 2001, AR P.00.1501.N, nr 58.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Gezworenen - Verbod om verbinding te hebben met de buitenwereld

De la seule circonstance que les jurés ont pu circuler librement pendant la suspension d'audience ordonnée après la lecture des questions, il ne se déduit pas qu'ils auraient subi une influence extérieure, notamment celle des médias, ni qu'ils auraient pris connaissance d'éléments autres que ceux résultant des débats ou consulté des documents autres que ceux contenus dans les pièces qui leur ont été remises par le président de la cour d'assises en application de l'article 341, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 30 janvier 2001, RG P.00.1501.N, n° 58.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Jurés - Interdiction de communiquer au dehors

---

Aangezien de juryleden afzonderlijk de bij artikel 312 Sv. voorgeschreven eed hebben afgelegd dat zij geen afbreuk zouden doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij die hem beschuldigt, dat zij met niemand in verbinding zouden komen voordat hun verklaring was afgelegd, dat zij geen gehoor zouden geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid, dat zij zouden beslissen op grond van de aangevoerde bezwaren en de middelen van verdediging, naar hun geweten en hun innige overtuiging, met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt, zijn noch de omstandigheid dat de juryleden over de schuld van de beschuldigden beraadslagen zonder de bijstand van magistraten, noch de omstandigheid dat zij "geen enkele ervaring of (...) bijzondere opleiding" hebben een reden om hen ervan te verdenken dat zij tekortgeschoten zouden zijn aan hun plicht tot onafhankelijkheid en onpartijdigheid in een zaak waarvan het proces reeds is gevoerd in de pers (1). (1) Zie Cass., 16 juni 2004, AR P.04.0281.F, nr ...

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Onpartijdige rechterlijke instantie

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Onpartijdige rechterlijke instantie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Onpartijdige rechterlijke instantie

Dès lors que les jurés ont individuellement prêté le serment, prévu par l'article 312 du Code d'instruction criminelle, de ne trahir ni les intérêts de l'accusé ni ceux de la société qui l'accuse, de ne communiquer avec personne jusqu'à leur déclaration, de n'écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l'affection, de se décider d'après les charges et moyens de défense, suivant leur conscience et leur intime conviction, avec l'impartialité et la fermeté qui conviennent à un homme probe et libre, ni la circonstance que les jurés délibèrent sur la culpabilité des accusés sans l'assistance de magistrats, ni celle qu'ils n'auraient "aucune expérience ni (...) aucune formation particulière" ne permettent de les suspecter d'avoir manqué à leur devoir d'indépendance et d'impartialité dans une cause dont la presse s'est emparée (1). (1) Voir Cass., 16 juin 2004, RG P.04.0281.F, n° ...

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Tribunal impartial

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Cour d'assises - Tribunal impartial

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Tribunal impartial

Aangezien de beschuldigde voor het hof van assisen de door het O.M. en de burgerlijke partijen tegen hem ingebrachte gegevens vrij heeft kunnen betwisten, de mogelijkheid gekregen heeft om in een akte van verdediging te antwoorden op de akte van beschuldiging, vragen te stellen aan de getuigen en opmerkingen te maken over hun verklaringen, zelf andere getuigen aan te brengen, te antwoorden en vervolgens te repliceren, vooreerst op de in de vorderingen van het O.M. en de pleidooien van de burgerlijke partijen aangevoerde middelen, en daarna op de vorderingen met het oog op de straftoemeting, waarbij hij altijd het laatste woord gekregen heeft, kan hij niet beweren dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijk proces.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Dès lors que, devant la cour d'assises, l'accusé a pu librement contredire les éléments produits à sa charge par le ministère public et les parties civiles, qu'il a eu la possibilité de déposer un acte de défense en réponse à l'acte d'accusation, de poser des questions aux témoins et de formuler des observations sur ce qu'ils ont déclaré, de produire lui-même d'autres témoins, de répondre puis de répliquer, d'abord aux moyens invoqués dans les réquisitoires du ministère public et les plaidoiries des parties civiles, ensuite aux réquisitions pour l'application de la peine, et ayant toujours la parole en dernier lieu, il ne saurait prétendre qu'il n'a pas eu droit à un procès équitable.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Cour d'assises - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Gelet op het fundamentele verschil tussen, enerzijds, het O.M. dat, in het belang van de maatschappij, een openbare dienst vervult die verband houdt met de opsporing van strafbare feiten en met het instellen van de strafvordering en, anderzijds, de vervolgde persoon die zijn persoonlijk belang verdedigt, houdt de omstandigheid dat het O.M. tijdens het onderzoek meer tijd heeft gekregen dan de beschuldigde om inzage te nemen van het strafdossier geen schending in van het algemeen beginsel van het recht op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass., ver. K. 6 feb. 1996, AR A.94.0002.F, nr 74; Cass., 16 okt. 1996, AR P.96.1278.F, nr 385.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

Eu égard à la différence fondamentale existant entre, d'une part, le ministère public qui, dans l'intérêt de la société, accomplit une mission de service public en recherchant les infractions et en exerçant l'action publique, et, d'autre part, la personne poursuivie qui défend son intérêt personnel, la circonstance que le ministère public a disposé au cours de l'instruction de plus de temps que l'accusé pour prendre connaissance du dossier répressif, n'implique pas une méconnaissance du principe général du droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass. ch. réun., 6 février 1996, RG A.94.0002.F, n° 74; Cass., 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, n° 385.

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek - Tijd om inzage te nemen van het dossier - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Instruction - Temps pour prendre connaissance du dossier - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Het Hof van Cassatie dient te antwoorden op de middelen die een partij regelmatig heeft aangevoerd in de verklaring van voorziening, in een cassatieverzoekschrift of in een memorie en die uiteengezet zijn in een overeenkomstig artikel 1107, tweede lid, Ger.W. neergelegde noot; in de regel is het Hof niet verplicht te antwoorden op de conclusie van het O.M. die ertoe strekt het Hof voor te lichten over de verdiensten van het cassatieberoep.

La Cour de cassation doit répondre aux moyens régulièrement soulevés par une partie dans la déclaration de pourvoi, dans une requête en cassation ou dans un mémoire et étayés dans une note déposée conformément à l'article 1107, alinéa 2, du Code judiciaire; en règle, la Cour n'est pas tenue de répondre aux conclusions du ministère public qui visent à éclairer celle-ci sur les mérites du pourvoi.

CASSATIE - Arresten - vorm - Algemeen - Strafzaken - Middelen tot staving van het cassatieberoep - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

- Artt. 420bis, 420ter en 422 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1105 en 1107 Gerechtelijk Wetboek

CASSATION - Arrêts. forme - Généralités - Matière répressive - Moyens à l'appui du pourvoi - Obligation de la Cour d'y répondre

- Art. 420bis, 420ter et 422 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1105 et 1107 Code judiciaire

Er is geen aanleiding voor het Hof van Cassatie om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die gegrond is op onderstellingen die onjuist zijn (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 2003, AR P.02.0394.N, nr 93.

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle reposant sur des prémisses inexactes (1). (1) Voir Cass., 11 février 2003, RG P.02.0394.N, n° 93.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die op onjuiste veronderstellingen berust

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Vraag die op onjuiste veronderstellingen berust

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur des prémisses inexactes

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Question reposant sur des prémisses inexactes

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Art. 342 Sv. bepaalt niet dat de vragen "zonder onderbreking" na de voorlezing ervan door de voorzitter aan de gezworenen zullen worden overhandigd.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Voorlezing van de vragen door de voorzitter - Termijn voor de overhandiging van de vragen aan de gezworenen

- Art. 342, eerste lid Wetboek van Strafvordering

L'article 342 du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas que les questions seront remises aux jurés "sans interruption" après leur lecture par le président.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Lecture des questions par le président - Délai de remise des question aux jurés

- Art. 342, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De redelijke termijn, bedoeld in artikel 5.3 E.V.R.M., heeft enkel betrekking op de voorlopige hechtenis, en niet op de vaststelling van de straf.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le délai raisonnable prévu par l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne concerne que la détention préventive, non la détermination de la peine.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De rechter mag geen veroordeling uitspreken voor een misdrijf dat niet meer bestaat op de dag van de veroordeling; wanneer evenwel het feit dat in de opgeheven wet strafbaar is gesteld ook in de nieuwe wet, maar onder een andere omschrijving, strafbaar wordt gesteld en elk van die wetten dezelfde straf oplegt voor dat feit, en wanneer de wetgever niet de wil te kennen gegeven heeft om voor het verleden of voor de toekomst af te zien van bestraffing, legt de rechter die straf wettig op op het onder de gelding van de vroegere wet gepleegde feit mits hij de gunstigste omschrijving toepast (1). (1) Zie concl. O.M.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Als misdrijf omschreven feit - Opgeheven wet - Nieuwe wet - Hetzelfde feit, als een ander misdrijf omschreven - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Als misdrijf omschreven feit - Opgeheven wet - Nieuwe wet - Hetzelfde feit, als een ander misdrijf omschreven - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le juge ne peut condamner du chef d'une infraction qui n'existe plus au jour de la condamnation; toutefois, lorsque le fait érigé en infraction par la loi abrogée est également érigé en infraction par la loi nouvelle, mais sous une incrimination différente, et est punissable de la même peine par chacune de ces lois, et que le législateur n'a manifesté l'intention de renoncer à la répression ni pour le passé ni pour l'avenir, le juge inflige légalement cette peine au fait commis sous l'empire de la loi ancienne s'il applique l'incrimination la plus favorable (1). (1) Voir concl. du M.P.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Fait érigé en infraction - Loi abrogée - Loi nouvelle - Même fait érigé en infraction différente - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Fait érigé en infraction - Loi abrogée - Loi nouvelle - Même fait érigé en infraction différente - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Op het cassatieberoep dat de veroordeelde instelt tegen het arrest waarbij hij naar het hof van assisen wordt verwezen en dat gelijktijdig met het cassatieberoep tegen het veroordelend arrest wordt ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak van dat arrest, neemt het Hof geen kennis van de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen en onderzoekt het evenmin de nietigheden als bedoeld in de artt. 292bis en 416, tweede lid, Sv.; daaruit volgt dat de middelen die een grond van niet-ontvankelijkheid van de vervolgingen aanvoeren en die reeds voor het onderzoeksgerecht zijn voorgedragen, niet ontvankelijk zijn, aangezien zij niet zijn aangevoerd tot staving van een onmiddellijk cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 21 april 2004, AR P.04.0173.F, nr ...

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dans les quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Cour ni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises ni l'examen des nullités visées par les articles 292bis et 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle; il s'ensuit que, faute d'avoir été invoqués à l'appui d'un pourvoi immédiat, sont irrecevables les moyens qui allèguent une cause d'irrecevabilité des poursuites et qui ont déjà été proposés devant la juridiction d'instruction (1). (1) Voir Cass., 21 avril 2004, RG P.04.0173.F, n° ...

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation

- Art. 292bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De voorzitter van het hof van assisen oordeelt vrij over de in het artikel 353 Sv. bedoelde schorsingen (1). (1) Cass., 30 jan. 2001, AR P.00.1501.N, nr 58.

Le président de la cour d'assises apprécie souverainement les suspensions visées à l'article 353 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 30 janvier 2001, RG P.00.1501.N, n° 58.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Schorsing - Bevoegdheid van de voorzitter

- Art. 353 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Suspension - Compétence du président

- Art. 353 Code d'Instruction criminelle

Een miskenning van het algemeen beginsel van het recht op een eerlijk proces kan niet worden afgeleid uit het feit alleen dat de magistraten van het O.M., die in het belang van de maatschappij een openbare dienst vervullen, die verband houdt met de opsporing van strafbare feiten en met de instelling van de strafvordering, door de Staat worden bezoldigd, terwijl de raadslieden van de beschuldigde "voor de opdrachten verbonden aan de studie van het dossier voor de rechtszittingen geen specifieke vergoeding hebben ontvangen in het kader van de wet op de kosteloze rechtsbijstand".

Le principe général du droit à un procès équitable ne saurait être méconnu du seul fait que les magistrats du ministère public, qui, dans l'intérêt de la société, exercent une mission de service public en recherchant les infractions et en exerçant l'action publique, sont rémunérés par l'Etat, alors que les conseils de l'accusé n'auraient perçu "aucune rémunération spécifique dans le cadre de la législation relative à l'aide juridique gratuite pour les devoirs liés à l'étude du dossier avant les audiences".

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - O.M. bezoldigd door de Staat - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Ministère public rémunéré par l'Etat - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De eerbiediging van het algemeen beginsel van het recht op een eerlijk proces, dat is vastgelegd in de artt. 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. wordt beoordeeld met inachtneming van de rechtspleging in haar geheel (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, P.97.0555.F, nr 379; 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr 288; Verslag van het Hof van cassatie 2002, p. 452.

Le respect du principe général du droit à un procès équitable, consacré par les articles 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, s'apprécie au regard de l'ensemble de la procédure (1). (1) Voir Cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379; 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288; Rapport de la Cour de cassation 2002, p. 162.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Eerbiediging - Beoordeling

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Eerbiediging - Beoordeling

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Procès équitable - Respect - Appréciation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Respect - Appréciation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De eerbiediging van het algemeen rechtsbeginsel inzake het vermoeden van onschuld, dat is vastgelegd in de artt. 6.2 E.V.R.M. en 14.2 I.V.B.P.R. is een plicht voor de rechters die uitspraak moeten doen over de gegrondheid van de beschuldiging en wordt beoordeeld met inachtneming van de rechtspleging in haar geheel (1). (1) Zie Cass., ver. K., 14 okt. 1998, J.L.M.B., 1999, p. 233.

Le respect du principe général du droit relatif à la présomption d'innocence, consacré par les articles 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, s'impose aux juges appelés à statuer sur le bien-fondé de l'accusation et s'apprécie au regard de l'ensemble de la procédure (1). (1) Voir Cass. ch. réun., 14 octobre 1998, J.L.M.B., 1999, p. 233.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Beoordeling

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Beoordeling

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Appréciation

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Appréciation

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De conclusie van het O.M. bij het Hof van Cassatie strekt ertoe het Hof voor te lichten over de verdiensten van het cassatieberoep; het Hof is in de regel niet verplicht daarop te antwoorden.

Les conclusions du ministère public près la Cour de cassation visent à éclairer celle-ci sur les mérites du pourvoi; en règle, la Cour n'est pas tenue d'y répondre.

CASSATIE - Arresten - vorm - Algemeen - Strafzaken - Conclusie van

CASSATION - Arrêts. forme - Généralités - Matière répressive -

het openbaar ministerie - Doel - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

- Artt. 1105 en 1107 Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Strafzaken - Conclusie - Doel - Verplichting van het Hof om erop te antwoorden

- Artt. 1105 en 1107 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions du ministère public - But - Obligation de la Cour d'y répondre

- Art. 1105 et 1107 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Ministère public près la Cour de cassation - Matière répressive - Conclusions - But - Obligation de la Cour d'y répondre

- Art. 1105 et 1107 Code judiciaire

Wanneer de beschuldigde voor het hof van assisen niet heeft aangevoerd dat de redelijke termijn was overschreden, kan het middel, dat aan het arrest verwijt bij de straftoemeting geen rekening te hebben gehouden met die overschrijding, niet voor de eerste maal voor het Hof van Cassatie worden aangevoerd en is het bijgevolg niet ontvankelijk.

Lorsque l'accusé n'a pas invoqué devant la cour d'assises un dépassement du délai raisonnable, ne peut être invoqué pour la première fois devant la Cour de cassation et est, partant, irrecevable, le moyen qui reproche à l'arrêt attaqué de ne pas avoir tenu compte d'un tel dépassement dans la détermination de la peine.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Vaststelling van de straf - Veroordelend arrest - Redelijke termijn

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Vaststelling van de straf - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Redelijke termijn - Nieuw middel

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Détermination de la peine - Arrêt de condamnation - Délai raisonnable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Détermination de la peine - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Délai raisonnable - Moyen nouveau

---

Wanneer het cassatieberoep, dat gericht is tegen een door het hof van assisen gewezen veroordelend arrest wordt verworpen, heeft het cassatieberoep tegen de gevangenneming geen bestaansreden meer (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 2002, AR P.01.1035.F, nr 17; 3 maart 2004, AR P.03.1750.F, nr ...

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation rendu par la cour d'assises est rejeté, devient sans objet le pourvoi dirigé contre la prise de corps (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 2002, RG P.01.1035.F, n° 17; 3 mars 2004, RG P.03.1750.F, n° ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Gevangenneming - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Prise de corps - Pourvoi - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Pourvoi - Recevabilité

Om te bepalen of de beschuldigde of zijn raadsman wel het recht en de faciliteiten hebben gekregen die zij nodig hebben ter voorbereiding van hun verdediging, moet rekening worden gehouden met de tijd en de faciliteiten die hun werden gegeven zowel voor als tijdens de rechtszittingen, maar ook met de omvang en de complexiteit van de zaak (1). (1) Zie Cass., ver. K., 5 april 1996, A.94.0002.F, nr 111.

Pour déterminer si l'accusé ou son conseil ont disposé du droit et des facilités nécessaires à la préparation de la défense, il y a lieu de tenir compte du temps et des facilités qui leur ont été accordés tant avant que pendant les audiences, mais aussi de l'importance et de la complexité de l'affaire (1). (1) Voir Cass. ch. réun., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, b - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Strafzaken - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Hoewel de partijen krachtens artikel 1107 Ger.W. waarnaar artikel 420ter Sv. verwijst, uiterlijk op de rechtszitting een noot kunnen neerleggen in antwoord op de schriftelijke conclusie van het O.M., kunnen zij daarentegen bij die gelegenheid, geen middelen voordragen die zij niet tijdig hebben aangevoerd.

Si, en vertu de l'article 1107 du Code judiciaire auquel renvoie l'article 420ter du Code d'instruction criminelle, les parties peuvent, au plus tard à l'audience, déposer une note en réponse aux conclusions écrites du ministère public, elles ne peuvent, par contre, soulever à cette occasion, des moyens qu'elles n'ont pas invoqués en temps utile.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Schriftelijke conclusie van het O.M. - Noot van antwoord - Middelen

- Art. 420ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 1107 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Conclusions écrites du ministère public - Note en réponse - Moyens

- Art. 420ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 1107 Code judiciaire

Een memorie in cassatie is enkel ontvankelijk in zoverre zij is ingediend ten minste acht dagen voor de rechtszitting en uiterlijk twee maanden te rekenen van de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven (1). (1) Zie Cass., 18 juli 2002, AR P.01.1778.N, nr 367.

Un mémoire en cassation n'est recevable que dans la mesure où il a été introduit huit jours au moins avant l'audience et deux mois au plus tard à compter du jour où la cause a été inscrite au rôle général (1). (1) Voir Cass., 18 juin 2002, RG P.01.1778.N, n° 367.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Verzoekschrift - Memorie - Termijn van neerlegging - Inschrijving van de zaak op de algemene rol

- Art. 420bis, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Requête - Mémoire - Délai de dépôt - Inscription de la cause au rôle général

- Art. 420bis, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

De omstandigheid dat het vermoeden van onschuld in de publieke opinie is miskend, heeft niet tot gevolg dat de rechter de artt. 6.2 E.V.R.M. en 14.2 I.V.B.P.R. en het algemeen beginsel van het recht van verdediging heeft geschonden; noch uit het feit dat een mediacampagne zonder voorgaanden is gevoerd noch uit de duur van de voorlopige hechtenis, noch uit de verklaringen van overheidsinstanties, noch uit de weergave in de pers van bepaalde passages uit het strafdossier of van een opiniepeiling kan worden afgeleid dat de jury of de magistraten waaruit het hof van assisen bestaat niet onpartijdig zijn geweest of het vermoeden van onschuld hebben miskend (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 2001, AR P.01.1333.F, nr 553 en verslag van het Hof van cassatie 2002, p. 448.

Une méconnaissance de la présomption d'innocence dans l'opinion publique n'emporte pas de violation, par le juge, des articles 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense; ni d'une campagne médiatique sans précédent, ni de la durée de la détention préventive, ni des déclarations émanant d'autorités publiques, ni de la reproduction dans la presse de certains passages du dossier répressif ou d'un sondage d'opinions, il ne saurait se déduire que le jury ou les magistrats composant la cour d'assises n'auraient pas été impartiaux ou auraient méconnu la présomption d'innocence (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 2001, RG P.01.1333.F, n° 553 ; Rapport de la Cour de cassation 2002, p. 158.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et

politieke recht - Artikel 14.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

politiques - Article 14, § 2 - Matière répressive - Présomption d'innocence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.04.1191.F 3 november 2004 AC nr. 529

Krachtens artikel 51 van het Strafwetboek, veronderstelt strafbare poging, met name, dat het voornemen een misdaad of een wanbedrijf te plegen zich heeft geopenbaard door uitwendige daden die een begin van uitvoering van die misdaad of dat wanbedrijf uitmaken; ook al vereist deze wettelijke bepaling het begin van uitvoering van het misdrijf, toch vergt zij niet dat het wezenlijk bestanddeel van de misdaad of het wanbedrijf zelf reeds een aanvang heeft genomen (1). (1) HAUS, Jacques-Joseph, Principes généraux du droit pénal belge, I, Gent, 1879, p. 338, n° 449; NYPELS, J.-S.-G., Législation criminelle de la Belgique, 3de uitgave, 1867, I, p. 178.

MISDRIJF - Poging - Strafbare poging - Voorwaarden - Begin van uitvoering - Poging tot zware diefstal

- Art. 51 Strafwetboek

En vertu de l'article 51 du Code pénal, la tentative punissable suppose notamment que la résolution de commettre le crime ou le délit a été manifestée par des actes extérieurs formant un commencement d'exécution de ce crime ou de ce délit; si elle exige le commencement d'exécution de l'infraction, cette disposition légale ne requiert pas que l'acte constitutif du crime ou du délit soit lui-même déjà commencé (1). (1) HAUS Jacques-Joseph, Principes généraux du droit pénal belge, t. Ier, Gand, 1879, p. 338, n° 449; NYPELS J.-S.-G., Législation criminelle de la Belgique, 3ème édit., 1867, t. 1er, p. 178.

INFRACTION - Tentative - Tentative punissable - Conditions - Commencement d'exécution - Tentative de vol qualifié

- Art. 51 Code pénal

Er is begin van uitvoering van een misdaad of een wanbedrijf zodra de dader de middelen aanwendt die hij zich heeft verschaft en die hij heeft klaargelegd en in gereedheid gezet om zijn misdadig voornemen ten uitvoer te brengen; het begin van uitvoering staat in een noodzakelijk verband met het misdadig opzet van de dader en kan slechts worden verklaard uit diens wil om een welbepaald misdrijf te plegen dat rechtstreeks en onmiddellijk wordt beoogd door de gestelde daden; een daad die geen enkele twijfel laat bestaan over de bedoeling van eiser kan dus het begin van uitvoering uitmaken dat de strafbare poging kenmerkt (1). (1) HAUS, Jacques-Joseph, Principes généraux du droit pénal belge, I, Gent, 1879, p. 338, n° 449; CONSTANT, Jean, Manuel de droit pénal, Luik, 1956, pp. 232-233; DOUCET, Jean-Paul, Précis de droit pénal général, Luik, 1976, p. 134; BODSON, Pierre-Louis, Manuel de droit pénal, Luik, 1986, p. 244.

MISDRIJF - Poging - Begin van uitvoering

- Art. 51 Strafwetboek

Il y a commencement d'exécution d'un crime ou d'un délit dès que l'agent met en oeuvre les moyens qu'il s'est procurés, qu'il a apprêtés et disposés pour réaliser son projet criminel; le commencement d'exécution est en relation nécessaire avec l'intention criminelle de l'auteur et ne peut s'expliquer que par la volonté de celui-ci de perpétrer une infraction déterminée à la commission de laquelle les actes accomplis tendent directement et immédiatement; un acte qui ne laisse aucun doute sur l'intention de l'auteur peut donc constituer le commencement d'exécution qui caractérise la tentative punissable (1). (1) HAUS Jacques-Joseph, Principes généraux du droit pénal belge, t. Ier, Gand, 1879, p. 338, n° 449; CONSTANT Jean, Manuel de droit pénal, Liège, 1956, pp. 232-233; DOUCET Jean-Paul, Précis de droit pénal général, Liège, 1976, p. 134; BODSON Pierre-Louis, Manuel de droit pénal, Liège, 1986, p. 244.

INFRACTION - Tentative - Commencement d'exécution

- Art. 51 Code pénal

De poging tot misdaad, bedoeld in artikel 520 van het Strafwetboek, vereist niet dat de dader de springstoffen reeds in de nabijheid van het doelwit heeft geplaatst, noch dat hij in het bezit ervan is aangetroffen op het ogenblik dat hij zich naar het doelwit begaf.

MISDRIJF - Poging - Vernieling door explosie
- Artt. 51 en 520 Strafwetboek
SPRINGSTOFFEN - Vernieling door explosie - Poging
- Artt. 51 en 520 Strafwetboek

La tentative du crime visée à l'article 520 du Code pénal ne requiert pas que l'auteur ait déjà placé les explosifs auprès de l'objectif, ni qu'il ait été trouvé en possession de ceux-ci au moment où il se dirigeait vers la cible.

INFRACTION - Tentative - Destruction par l'effet d'une explosion
- Art. 51 et 520 Code pénal
EXPLOSIFS - Destruction par l'effet d'une explosion - Tentative
- Art. 51 et 520 Code pénal

Wanneer de bodemrechter de feiten heeft opgesomd die volgens hem wezenlijke bestanddelen van de poging tot misdaad of wanbedrijf schijnen te zijn, onderzoekt het Hof of die feiten wettig werden gekwalificeerd en met name of het juridisch begrip begin van uitvoering niet werd miskend (1). (1) Zie Cass., 10 jan. 1995, AR P.93.0976.N, nr 17.

MISDRIJF - Poging - Bodemrechter - Opsomming van de wezenlijke bestanddelen van de strafbare poging - Wettigheid van de kwalificatie - Hof van Cassatie - Toetsing
CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Misdrijf - Poging - Bodemrechter - Opsomming van de wezenlijke bestanddelen van de strafbare poging - Wettigheid van de kwalificatie - Toetsing

Lorsque le juge du fond a énuméré les faits qui lui paraissent constitutifs de la tentative d'un crime ou d'un délit, la Cour recherche si ces faits ont été légalement qualifiés et notamment si la notion juridique de commencement d'exécution n'a pas été méconnue (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 1995, RG P.93.0976.N, n° 17.

INFRACTION - Tentative - Juge du fond - Enumération des faits constitutifs de la tentative punissable - Légalité de la qualification - Cour de cassation - Contrôle
CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Infraction - Tentative - Juge du fond - Enumération des faits constitutifs de la tentative punissable - Légalité de la qualification - Contrôle

P.04.1196.N 7 december 2004 AC nr. 598

Een strafrechtelijk beslag bij een onderzoek naar een btw-misdrijf heeft niets uitstaande met de toepassing van de btw-wetgeving en inzonderheid met de inhouding van het voor teruggave vatbare btw-overschot, zodat het Hof van cassatie een opgeworpen prejudiciële vraag aan het Europees Hof van Justitie omtrent de bestaanbaarheid van een regel van procesrecht met het Europees recht inzake btw-inhoudingen niet moet stellen.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap - btw-misdrijven - Beslag in strafzaken - Bestaanbaarheid met het Europees recht - Verplichting van het Hof van Cassatie
- Artt. 35, 89, en 61quater Wetboek van Strafvordering
- Art. 234, ex. art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
PREJUDICIEEL GESCHIL - Verdrag tot oprichting van de Europese Unie - Beslag in strafzaken - Bestaanbaarheid met het Europees recht - Zesde btw-richtlijn - Europese Unie - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Artt. 35, 89, en 61quater Wetboek van Strafvordering
- Art. 234, ex. art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

La saisie pénale pratiquée à l'occasion d'une instruction portant sur une infraction en matière de T.V.A. étant étrangère à l'application de la législation en matière de T.V.A. et, plus particulièrement, à la retenue de l'excédent restituable de T.V.A., la Cour de cassation ne doit pas poser à la Cour de justice des Communautés européennes la question préjudicielle soulevée quant à la compatibilité d'une règle de droit procédural avec le droit européen en matière de retenues de la T.V.A..

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Traité instituant la Communauté européenne - Infractions en matière de T.V.A. - Saisie en matière répressive - Compatibilité avec le droit européen - Obligation de la Cour de cassation
- Art. 35, 89, et 61quater Code d'Instruction criminelle
- Art. 234, ancien art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Traité instituant la Communauté européenne - Saisie en matière répressive - Compatibilité avec le droit européen - Sixième directive du Conseil, du 17 mai 1977, en matière de taxes sur le chiffre d'affaires - Union européenne - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 35, 89, et 61quater Code d'Instruction criminelle
- Art. 234, ancien art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Het Hof stelt geen opgeworpen prejudiciële vraag aan het Arbitragehof wanneer die vraag niet preciseert welke bij artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Arbitragehof bedoelde wet, decreet of in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel aan de Grondwet getoetst dient te worden (1). (1) Zie Cass., 1 dec. 1999, AR P.99.0847.F en AR P.99.0966.F, nrs 645 en 647.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting - Bestaanbaarheid met de Grondwet van een regel - Gemis aan precisering - Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 134 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Arbitragehof - Verplichting - Gemis aan precisering - Bestaanbaarheid met de Grondwet van een wet, decreet of regel - Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 134 Grondwet 1994

La Cour n'a pas à poser de question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque cette question ne précise pas la loi ou le décret visés à l'article 26, § 1er, 3° de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage ou la règle visée à l'article 134 de la Constitution qui doivent être contrôlés à la lumière de la Constitution (1). (1) Voir Cass., 1er décembre 1999, RG P.99.0847.F et RG P.99.0966.F, nos 645 et 647.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation - Compatibilité d'une règle avec la Constitution - Défaut de précision - Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 134 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation - Défaut de précision - Compatibilité d'une loi, d'un décret ou d'une règle avec la Constitution - Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 134 Constitution 1994

P.04.1209.F 20 oktober 2004 AC nr. 494

Uit de omstandigheid alleen dat een voorontwerp van vragen die de voorzitter van het hof van assisen aan de gezworenen overhandigt vóór de sluiting van het debat, een aanvullende vraag bevat betreffende een verzwarende omstandigheid die niet wordt vermeld in de akte van inbeschuldigingstelling maar die uit het debat naar voren komt, tegen welke vraag de partijen, die dienaangaande speciaal werden ondervraagd, hebben verklaard geen enkel bezwaar te hebben, kan geen schending van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden worden afgeleid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Schending - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Voorontwerp van de vragen die aan de jury worden overhandigd - Aanvullende vraag betreffende een verzwarende omstandigheid die niet in de akte van inbeschuldigingstelling staat vermeld

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Voorontwerp van de vragen die aan de jury worden overhandigd - Aanvullende vraag betreffende een verzwarende omstandigheid die niet in de akte van inbeschuldigingstelling staat vermeld - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Eerlijk proces - Schending

De la seule circonstance de la présence, dans un avant-projet de questions remis par le président de la cour d'assises aux membres du jury avant la clôture des débats, d'une question accessoire relative à une circonstance aggravante non mentionnée dans l'acte d'accusation mais résultant des débats, question à propos de laquelle les parties, spécialement interpellées quant à ce, ont déclaré ne formuler aucune objection, il ne saurait se déduire une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Violation - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Avant-projet de questions remis au jury - Question accessoire relative à une circonstance aggravante non mentionnée dans l'acte d'accusation

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Avant-projet de questions remis au jury - Question accessoire relative à une circonstance aggravante non mentionnée dans l'acte d'accusation - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Procès équitable - Violation

Uit de omstandigheid alleen dat de voorzitter van het hof van assisen, wanneer hij de bevoegdheid uitoefent die hij volgens artikel 268 van het Wetboek van Strafvordering bezit, zonder verzet of opmerking vanwege de beschuldigde en diens raadsman, een voorontwerp van vragen aan de juryleden heeft overhandigd vóór de sluiting van het debat, kan geen schending van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 31 maart 1999, AR P.99.0286.F, nr 196.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Voorontwerp van de vragen die aan de jury worden overhandigd - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Eerlijk proces - Schending

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Schending - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Voorontwerp van de vragen die aan de jury worden overhandigd

De la seule circonstance que le président de la cour d'assises, exerçant les pouvoirs dont il est investi par l'article 268 du Code d'instruction criminelle, a, en l'absence d'opposition ou d'observation de l'accusé et de son conseil, remis un avant-projet de questions aux membres du jury avant la clôture des débats, il ne saurait se déduire une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 31 mars 1999, RG P.99.0286.F, n° 196.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Avant-projet de questions remis au jury - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Procès équitable - Violation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Violation - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Avant-projet de questions remis au jury

---

Noch artikel 6.3.d, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, noch het algemeen rechtsbeginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging, ontzeggen de bodemrechter de bevoegdheid om de relevantie van een vordering tot het stellen van aanvullende onderzoeksverrichtingen te beoordelen (1). (1) Zie Cass., 2 jan. 1999, AR P.95.0127.N, nr 2; 22 juni 1999, P.99.0716.N, nr 384; 10 sept. 2002, P.02.0496.N, nr 433 en Cass., 7 okt. 1998, J.L.M.B., 1999, p. 232.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Verzoek om aanvullende onderzoeksverrichtingen

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Verzoek om aanvullende onderzoeksverrichtingen - Beoordeling door de bodemrechter

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Verzoek om aanvullende onderzoeksverrichtingen - Beoordeling door de bodemrechter

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ni l'artcle 6, § 3, d, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne privent le juge du fond du pouvoir d'apprécier la pertinence d'une demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires (1). (1) Voir Cass., 2 janvier 1999, RG P.95.0127.N, n° 2; 22 juin 1999, P.99.0716.N, n° 384; 10 septembre 2002, P.02.0496.N, n° 433; et Cass., 7 octobre 1998, J.L.M.B., 1999, p.232.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Demande d'actes d'instruction complémentaires

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Demande d'actes d'instruction complémentaires - Appréciation par le juge du fond

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Demande d'actes d'instruction complémentaires - Appréciation par le juge du fond

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 5.1, Benelux-verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken, luidens hetwelk de verdragsluitende partijen hun onderdanen niet uitleveren, is niet toepasselijk op een door het Groothertogdom Luxemburg uitgevaardigd Europees aanhoudingsbevel dat onder de bepalingen valt van de wet van 19 dec. 2003 (1). (1) B. Dejemeppe, "La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen", J.T. 2004, (112), 113.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Artikel 5.1 - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Betrokken persoon van Belgische nationaliteit - Toepasselijkheid

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Betrokken persoon van Belgische nationaliteit - Artikel 5.1, Benelux-verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Toepasselijkheid

L'article 5, § 1er, du Traité du 27 juin 1962 d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas selon lequel les parties contractantes n'extraderont pas leurs ressortissants n'est pas applicable à un mandat d'arrêt européen délivré par le grand-duché de Luxembourg soumis aux dispositions de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (1). (1) B. Dejemeppe, "La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen", J.T. 2004, (112) 113.

BENELUX - Droit matériel - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Article 5, § 1er - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Personne concernée de nationalité belge - Applicabilité

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Personne concernée de nationalité belge - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, article 5, § 1er - Applicabilité

De afstand van het cassatieberoep die op een verkeerde premisse van de vroegtijdigheid van het cassatieberoep berust kan niet worden ingewilligd (1). (1) Cass., 8 dec. 1992, AR 6639, nr 776.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Verkeerde premisse van de vroegtijdigheid van het cassatieberoep

Le désistement du pourvoi en cassation fondé sur une prémisse erronée de pourvoi prématuré ne peut être accordé (1). (1) Cass., 8 décembre 1992, RG 6639, n° 776.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Prémisse erronée de pourvoi prématuré

De betekening waarvan sprake in artikel 18, § 1, Wet 19 dec. 2003 heeft geen ander doel dan de termijn van het cassatieberoep te doen ingaan (1); de betrokken persoon kan cassatieberoep aantekenen vanaf de dag van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot de dag na de betekening van het arrest (2). (Impliciete oplossing). (1) Zie Cass., 29 juli 1997, AR P.97.1045.F, nr 320. (2) Zie R. Verstraeten, Handboek strafvordering, Maklu 1999, nr 938.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betekening - Doel - Cassatieberoep

La signification prévue à l'article 18, § 1er, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen n'a pour objet que de faire courir le délai de pourvoi en cassation (1); la personne concernée peut se pourvoir en cassation dès le jour où la chambre des mises en accusation rend son arrêt jusqu'au jour suivant la signification de l'arrêt (2) (Solution implicite). (1) Voir Cass., 29 juillet 1997, RG P.97.1045.F, n° 320. (2) Voir R. Verstraeten, Handboek strafvordering, Maklu 1999, n° 938.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Décision de la chambre des mises en accusation - Signification - Objet - Pourvoi en cassation

Door de omzetting in hun nationale wetgeving van het Kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 hebben België en Luxemburg zich deels teruggetrokken uit het Benelux-verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken; de eenparige goedkeuring van het Kaderbesluit door de lidstaten houdt een raadpleging in in de zin van artikel 54, b, van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 (1). (1) Hetzelfde geldt in de verhouding met Nederland. Luidens artikel 74 van de Nederlandse wet van 29 april 2004 tot implementatie van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, in werking getreden op 12 mei 2004, komt deze wet in de plaats van onder meer "afdeling I, en voor zover van toepassing, afdeling III van het op 27 juni 1962 te Brussel tot stand gekomen Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden".

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Beëindiging - Grondslag

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdragenrecht - Beëindiging van een verdrag - Overeenstemming na raadpleging - Toepassing

En transposant dans leur droit national la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002, la Belgique et le Luxembourg se sont partiellement retirés du Traité du 27 juin 1962 d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas; l'approbation unanime de la décision-cadre par les Etats-membres implique une concertation au sens de l'article 54, b, de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités (1). (1) Il en va de même en ce qui concerne les rapports avec les Pays-Bas. Aux termes de l'article 74 de la loi néerlandaise du 29 avril 2004 "tot implementatie van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten", entrée en vigueur le 12 mai 2004, ladite loi remplace notamment de "afdeling I, en voor zover van toepassing, afdeling III van het op 27 juni 1962 te Brussel tot stand gekomen Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden (Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à Bruxelles le 27 juin 1962)".

BENELUX - Droit matériel - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Extinction - Fondement

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Droit des traités - Extinction d'un traité - Consentement après consultation - Application

P.04.1219.F 10 november 2004 AC nr. 542

Het hoger beroep zonder voorbehoud van het openbaar ministerie maakt de strafvordering in heel haar omvang aanhangig bij de rechter in hoger beroep, waarbij de rechters de beklaagde kunnen vrijspreken of veroordelen, het beroepen vonnis kunnen bevestigen en de strafmaat moet kunnen verminderen of verzwaren, zonder dat het openbaar ministerie afstand kan doen van zijn rechtsmiddel (1). (1) M. FRANCHIMONT, A. JACOBS en A. MASSET, Manuel de procédure pénale, 1989, p. 869; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2003, nr 2449; zie Cass., 18 sept. 1984, AR 8735, nr 51; 4 mei 1988, AR 6310, nr 545; 22 mei 2001, AR P.01.0303.N, nr 304.

STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Afstand onmogelijk - Vrijspraak geëist ter rechtszitting

L'appel formé sans réserve par le ministère public défère au juge d'appel la connaissance de l'action publique dans toute son étendue, les juges pouvant acquitter ou condamner le prévenu, confirmer le jugement dont appel, diminuer ou augmenter le taux de la peine, sans que le ministère public puisse se désister de son recours (1). (1) M. FRANCHIMONT, A. JACOBS et A. MASSET, Manuel de procédure pénale, 1989, p. 869; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2003, n° 2449; voir Cass., 18 septembre 1984, RG 8735, n° 51; 4 mai 1988; RG 6310, n° 545, 22 mai 2001, RG P.01.0303.N, n° 304.

ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Impossibilité de désistement - Acquittement requis à l'audience

Het openbaar ministerie dat hoger beroep heeft ingesteld tegen een vonnis in strafzaken, doet geen afstand van dit rechtsmiddel wanneer het op de rechtszitting de vrijspraak van de beklaagde vordert (1). (1) M. FRANCHIMONT, A. JACOBS en A. MASSET, Manuel de procédure pénale, 1989, pp. 868-869; Cass., 14 april 1947, Pas., 1947, I, p. 149.

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van rechtsvordering - Openbaar ministerie - Afstand van strafvordering onmogelijk - Vrijspraak geëist ter rechtszitting

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Le ministère public ayant formé appel d'un jugement en matière répressive ne se désiste pas de son recours en requérant à l'audience l'acquittement du prévenu (1). (1) M. FRANCHIMONT, A. JACOBS et A. MASSET, Manuel de procédure pénale, 1989, p. 868-869; Cass., 14 avril 1947, Pas. 1947, I, p. 149.

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'action - Ministère public - Impossibilité du désistement de l'action publique - Acquittement requis à l'audience

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.04.1235.F 24 november 2004 AC nr. 565

Concl. adv.-gen. m.o. CORNELIS, Cass., 24 nov. 2004, AR P.04.1235.F, Bull. en Pas., 2004, nr ...

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag betreffende uitlevering - Specialiteit

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering van het openbaar ministerie - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

OPENBAAR MINISTERIE - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering van het openbaar ministerie - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

UITLEVERING - Specialiteit - Vervolging in België - Telastlegging die niet overeenstemt met de feiten waarop de uitlevering is gegrond

Conclusions de M. l'avocat général délégué CORNELIS, avant Cass., 24 novembre 2004, RG P.04.1235.F, Bull et Pas., 2004, I, n° ...

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'extradition - Spécialité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire du ministère public - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

MINISTERE PUBLIC - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire du ministère public - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

EXTRADITION - Spécialité - Poursuite en Belgique - Prévention ne pouvant s'identifier aux faits ayant motivé l'extradition

---

Het specialiteitsbeginsel bepaald in artikel 14, § 1, Europees Verdrag 13 december 1957 betreffende uitlevering, verzet zich ertegen dat de inverdenkinggestelde, die wordt uitgeleverd voor feiten van invoer, bezit en verkoop van verdovende middelen, met de omstandigheid dat de misdrijven met betrekking tot de handel in verdovende middelen bestaan uit daden van deelneming aan de activiteit van een vereniging van boosdoeners en van een criminele organisatie, in België kan worden vervolgd voor de telastlegging onwettig bezit van een vuurwapen dat geacht wordt een verdedigingswapen te zijn, aangezien dit niet overeenstemt met de feiten waarop zijn uitlevering is gegrond of erin zijn vervat.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag betreffende uitlevering - Specialiteit

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

UITLEVERING - Specialiteit - Vervolging in België - Telastlegging die niet overeenstemt met de feiten waarop de uitlevering is gegrond

La règle de la spécialité, prévue à l'article 14, § 1er, de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, s'oppose à ce que l'inculpé, extradé pour des faits d'importation, détention et vente de stupéfiants, avec la circonstance que les infractions relatives au trafic de substances stupéfiantes constituent des actes de participation à l'activité d'une association de malfaiteurs et d'une organisation criminelle, puisse être poursuivi en Belgique du chef d'une prévention de détention illégale d'une arme à feu réputée arme de défense, celle-ci ne pouvant s'identifier aux faits qui ont motivé son extradition ou s'y trouver compris.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'extradition - Spécialité

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

EXTRADITION - Spécialité - Poursuite en Belgique - Prévention ne pouvant s'identifier aux faits ayant motivé l'extradition

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die weigert in te gaan op het verzoek tot verdaging van de inverdenkinggestelde, als het openbaar ministerie op de dag van de rechtszitting een geschrift neerlegt "vordering" genaamd, waarin het de redenen uiteenzet waarom de door de inverdenkinggestelde aangevoerde verweermiddelen met betrekking tot de ontvankelijkheid van de vervolging of de regelmatigheid van de door de inverdenkinggestelde aangevoerde bewijsmiddelen niet gegrond zijn, miskent het recht om alle gegevens uit het strafdossier tegen te spreken.

Viole le droit de contredire tous les éléments figurant au dossier répressif, la décision de la chambre des mises en accusation qui refuse d'accorder la remise demandée par l'inculpé, lorsque le ministère public dépose le jour de l'audience un écrit intitulé "réquisitoire", dans lequel il développe les motifs pour lesquels les moyens de défense relatifs à la recevabilité des poursuites ou à la régularité des moyens de preuve invoqués par l'inculpé ne sont pas fondés.

OPENBAAR MINISTERIE - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering van het openbaar ministerie - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Vordering van het openbaar ministerie - Uiteenzetting van de motieven van de inbeschuldigingstelling - Recht op wederantwoord

MINISTERE PUBLIC - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire du ministère public - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Réquisitoire du ministère public - Développement des motifs de l'accusation - Droit de réplique

P.04.1271.N 30 november 2004 AC nr. 579

Is geen regelmatige kennisgeving in de zin van artikel 135, § 3, derde lid, Wetboek van Strafvordering, de kennisgeving gedaan aan het adres van de vermoedelijke feitelijke verblijfplaats van de inverdenkinggestelde dat een element is van het hem ten laste gelegde misdrijf van bedrieglijk onvermogen (1). (1) Cass., 19 feb. 2002, AR P.01.1715.N, nr 121.

Ne constitue pas une notification régulière au sens de l'article 135, §3, al. 3, du Code d'instruction criminelle, la notification faite à l'adresse de la résidence de fait présumée de l'inculpé, qui est un élément de l'infraction d'insolvabilité frauduleuse mise à sa charge (1). (1) Cass., 19 février 2002, RG P.01.1715.N, n° 121.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorgeschreven kennisgevingen - Adres bestanddeel van het ten laste gelegd misdrijf

- Art. 135, § 3, derde lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorgeschreven kennisgevingen - Adres bestanddeel van het ten laste gelegd misdrijf

- Art. 135, § 3, derde lid Wetboek van Strafvordering

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Appel - Chambre des mises en accusation - Notifications prescrites - Adresse en tant qu'élément constitutif de l'infraction mise à charge

- Art. 135, § 3, al. 3 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Appel - Chambre des mises en accusation - Notifications prescrites - Adresse en tant qu'élément constitutif de l'infraction mise à charge

- Art. 135, § 3, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.04.1278.F 29 september 2004 AC nr. 441

Er is geen hoger beroep mogelijk tegen de beschikking van de raadkamer die zegt dat er geen reden is het verzoek tot invrijheidstelling in te willigen van iemand die het voorwerp uitmaakte van een op grond van een Europees aanhoudingsbevel gewezen beschikking tot inhechtenisneming, wanneer dit rechtscollege uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van dat aanhoudingsbevel (1). (1) Impliciete oplossing. Te dezen, had ten gevolge van een Europees aanhoudingsbevel, door de bevoegde Franse overheid uitgevaardigd, de betrokken persoon het voorwerp uitgemaakt van een beschikking tot inhechtenisneming van de onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, dd. 24 augustus 2004. Overeenkomstig artikel 16 van de Wet van 19 dec. 2003, had de raadkamer op 27 aug. 2004 een beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel gewezen en gezegd dat er geen grond was het verzoek van verdachte tot invrijheidstelling onder voorwaarden in te willigen. Betrokkene had tegen die beschikking hoger beroep ingesteld, in zoverre "de raadkamer de voorlopige hechtenis heeft gehandhaafd". In haar arrest van 14 september 2004 had de kamer van inbeschuldigingstelling vastgesteld dat "in onderhavig geval, geen enkel hoger beroep mogelijk is".

Aucun appel n'est prévu contre l'ordonnance de la chambre du conseil, en ce qu'elle dit n'y avoir lieu à faire droit à une demande de libération d'une personne qui a fait l'objet d'une ordonnance de mise en détention suite à un mandat d'arrêt européen, lorsque cette juridiction statue sur l'exécution de ce mandat (1). (1) Solution implicite. En l'espèce, suite à un mandat d'arrêt européen décerné par l'autorité française compétente, la personne concernée avait fait l'objet d'une ordonnance de mise en détention du juge d'instruction au tribunal de première instance de Mons en date du 24 août 2004. Conformément à l'article 16 de la loi du 19 décembre 2003, la chambre du conseil avait rendu le 27 août 2004 une décision ordonnant l'exécution du mandat d'arrêt européen et disant n'y avoir lieu de faire droit à la demande de libération de l'inculpé sous conditions. L'intéressé avait fait appel de cette ordonnance en ce que "la chambre du conseil a maintenu la détention préventive". En son arrêt du 14 septembre 2004, la chambre des mises en accusation avait constaté que "dans le cas qui lui est soumis, aucun appel n'est prévu".

UITLEVERING - Aanhoudingsbevel van een andere lidstaat van de Europese Unie - Raadkamer - Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel - Weigering van invrijheidstelling onder voorwaarden - Hoger beroep

EXTRADITION - Mandat d'arrêt d'un autre Etat membre de l'Union européenne - Chambre du conseil - Exécution du mandat européen - Refus d'une libération sous conditions - Appel

---

P.04.1286.N 5 oktober 2004 AC nr. 456

De appèlrechters die de vastgestelde foutieve vertaling in het Nederlands van een aan de Belgische autoriteiten gericht Europees aanhoudingsbevel in het Frans hebben verbeterd en de persoon om wiens aanhouding en overlevering wordt verzocht hiervan uitdrukkelijk in kennis hebben gesteld, zodat hij dienaangaande zijn verdediging heeft kunnen voorbrengen, verantwoorden aldus naar recht hun beslissing dat het recht op een eerlijk proces niet werd miskend.

Les juges d'appel qui ont corrigé la traduction néerlandaise erronée d'un mandat d'arrêt européen adressé aux autorités belges en français et qui en ont avisé explicitement la personne dont l'arrestation et la remise a été sollicitée, de sorte qu'elle a pu présenter sa défense à ce sujet, ont ainsi justifié légalement leur décision de sorte que le droit à un procès équitable n'a pas été méconnu.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Europees aanhoudingsbevel - Vertaling - Foutieve vertaling - Verbetering - Rechten van verdediging

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 2, §§ 5 en 6 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Vertaling - Foutieve vertaling - Verbetering - Rechten van verdediging - Recht op een eerlijk proces

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mandat d'arrêt européen - Traduction - Traduction erronée - Correction - Droits de la défense

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 2, § 5 et 6 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Traduction - Traduction erronée - Correction - Droits de la défense - Droit à un procès équitable

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des

de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 2, §§ 5 en 6 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Vertaling - Foutieve vertaling - Verbetering - Rechten van verdediging - Tenuitvoerlegging - Weigering

- Art. 2, §§ 5 en 6 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 2, § 5 et 6 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Traduction - Traduction erronée - Correction - Droits de la défense - Exécution - Refus

- Art. 2, § 5 et 6 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

Het voorschrift van artikel 17, § 5 van de Wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel dat bepaalt dat in de akte van betekening van het arrest, dat beslist over het beroep tegen de beslissing van de raadkamer, de betrokken persoon in kennis dient te worden gesteld dat hij het recht heeft een voorziening in cassatie in te stellen binnen een bepaalde termijn, voorziet niet in enige sanctie of nietigheid en heeft geen ander doel dan de termijn van cassatieberoep te doen ingaan en de aandacht van de betrokken persoon hierop te vestigen.

L'article 17, §5, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, qui dispose que l'acte de signification de l'arrêt, statuant sur l'appel formé contre la décision de la chambre du conseil, doit contenir avertissement à la personne concernée du droit qui lui est accordé de se pourvoir en cassation dans un terme déterminé, ne prévoit pas de sanction ou de nullité et n'a pas d'autre objectif que de faire courir le délai du pourvoi en cassation et d'attirer l'attention de la personne concernée sur ce point.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Europees aanhoudingsbevel - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betekening - Vermeldingen

- Art. 17, § 5 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Beslissing van de raadkamer - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betekening - Vermeldingen - Gevolgen

- Art. 17, § 5 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Mandat d'arrêt européen - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Signification - Mentions

- Art. 17, § 5 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Décision de la chambre du conseil - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Signification - Mentions - Effets

- Art. 17, § 5 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

Uit het voorschrift van artikel 8 van de Wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, dat bepaalt dat indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, de overlevering afhankelijk kan worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die tegen hem in de uitvaardigende Staat is uitgesproken, vloeit niet voort dat de overlevering afhankelijk moet worden gesteld van die voorwaarde wanneer de betrokken persoon hierom verzoekt.

Il ne résulte pas de la disposition de l'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, qui dispose que lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est belge ou réside en Belgique, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission, que la remise doit être subordonnée à cette condition lorsque la personne concernée en fait la demande.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Overlevering - Artikel 17, § 5, Wet Europees aanhoudingsbevel - Voorwaarden

- Art. 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Remise - L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, article 17, § 5 - Conditions

- Art. 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

De regelmatigheid van een huiszoeking is niet onderworpen aan de voorwaarde dat er ernstige aanwijzingen van schuld bestaan t.a.v. de persoon in wiens woonplaats of bureau de huiszoeking wordt verricht; het is immers voldoende dat de onderzoeksrechter over gegevens beschikt waaruit kan blijken dat er zich in die plaatsen stukken of voorwerpen bevinden die kunnen bijdragen tot de ontdekking van de waarheid m.b.t. de in het huiszoekingsbevel bedoelde misdrijven (1). (1) Eiser was beroepsjournalist. Hij had de onderzoeksrechter verzocht om opheffing van het beslag en van de verzegeling van stukken die hem of zijn werkgever, een buitenlands politiek weekblad waarvan hij de correspondent in België was, toebehoorden. In zijn verzoekschrift betwistte hij zowel de regelmatigheid van die maatregelen als de opportuniteit ervan, en betoogde m.n. "dat er geen enkele precieze en overeenstemmende aanwijzing is aangevoerd op grond waarvan wettig kan worden aangenomen dat hij de wet op welke manier dan ook heeft geschonden". De onderzoeksrechter verwierp die vordering, op grond, o.m., dat "verweerders hypothese niet standhoudt na lezing van de OLAF-aangifte, die in het dossier van de rechtspleging is opgenomen, en waarvan verzoeker voor het overige geen inzage heeft genomen".Verzoeker heeft tegen die beschikking hoger beroep ingesteld. Voor de kamer van inbeschuldigingstelling concludeerde hij dat de door de onderzoeksrechter bevolen maatregelen noch regelmatig noch opportuun waren en verzocht hij de appèlrechters toezicht te houden op de regelmatigheid van die onderzoekshandelingen, met toepassing van artikel 235bis Sv.Het bestreden arrest verklaarde het hoger beroep ontvankelijk maar niet-gegrond, na m.n. te hebben vermeld dat de kamer van inbeschuldigingstelling "zonder voorbehoud verwijst naar de pertinente motivering van de onderzoeksmagistraat, die ze overneemt en hier als weergegeven beschouwt...".In zijn conclusie oordeelde het O.M. dat de appèlrechters hun beslissing aldus gegrond hadden op stukken waarvan eiser niet had kunnen kennisnemen, in strijd met het algemeen beginsel van het recht van verdediging en concludeerde het tot cassatie met verwijzing.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Huiszoekingsbevel - Regelmatigheid - Voorwaarde - Ernstige aanwijzingen van schuld

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoekingsbevel - Regelmatigheid - Voorwaarde - Ernstige aanwijzingen van schuld

La régularité d'une perquisition n'est pas subordonnée à l'existence d'indices sérieux de culpabilité dans le chef de la personne au domicile ou au bureau de laquelle la perquisition est effectuée; il suffit, en effet, que le juge d'instruction dispose d'éléments permettant de penser que ces lieux abritent des documents ou des objets utiles à la manifestation de la vérité en ce qui concerne les infractions visées au mandat de perquisition (1). (1) Le demandeur était un journaliste professionnel. Il avait demandé au juge d'instruction la levée des mesures de saisie et de mise sous scellés de pièces lui appartenant ou appartenant à son employeur, un hebdomadaire politique étranger dont il était le correspondant en Belgique. Dans sa requête il contestait tant la régularité de ces mesures que leur opportunité, en invoquant notamment "qu'il n'a été apporté aucun indice précis et concordant permettant légitimement de croire qu'il aurait d'une quelconque façon violé la loi". Le juge d'instruction rejeta cette demande aux motifs, entre autres, que "le postulat du requérant ne résiste pas à la lecture de la dénonciation de l'OLAF contenue dans le dossier de la procédure, auquel, par ailleurs, le requérant n'a pas eu accès". Le requérant interjeta appel de cette ordonnance. Devant la chambre des mises en accusation, il conclut que les mesures ordonnées par le juge d'instruction n'étaient ni régulières ni opportunes et il invita les juges d'appel à exercer le contrôle de la régularité de ces actes d'instruction, en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle. L'arrêt attaqué déclara l'appel recevable mais non fondé, après avoir énoncé, notamment, que la chambre des mises en accusation "se réfère, sans restrictions, à la pertinente motivation du magistrat instructeur, qu'elle fait sienne et tient ici pour reproduite...". Dans ses conclusions, le ministère public considéra que les juges d'appel avaient ainsi fondé leur décision sur des pièces dont le demandeur n'avait pas pu prendre connaissance, en violation du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense et il conclut à la cassation avec renvoi.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Mandat de perquisition - Régularité - Condition - Indices sérieux de culpabilité

JUGE D'INSTRUCTION - Mandat de perquisition - Régularité - Condition - Indices sérieux de culpabilité

Art. 10.2 E.V.R.M. staat beperkingen op de vrijheid van meningsuiting toe, als ze bepaald zijn bij wet, een rechtmatig doel beogen en beantwoorden aan het vereiste van proportionaliteit; de huiszoeking en het beslag zijn maatregelen die voorgeschreven zijn bij het Sv., zodat voormeld artikel de rechter niet verbiedt te beslissen dat die maatregelen, al zijn ze genomen t.a.v. een beroepsjournalist, een rechtmatig doel beogen, in zoverre de onderzoeksrechter kennisgenomen heeft van feiten van omkoping, gepleegd met de bedoeling om vertrouwelijke informatie te verspreiden, en dat ze ertoe strekken na te gaan of de bescherming van het geheim van toepassing is op een geoorloofde of een ongeoorloofde bron (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 1979 (AC, 1980, 363).

L'article 10.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales autorise des limitations à la liberté d'expression si elles sont prévues par la loi, si elles poursuivent un but légitime et si elles répondent à un impératif de proportionnalité; la perquisition et la saisie étant des mesures prévues par le Code d'instruction criminelle, ledit article n'interdit pas au juge de décider qu'encore qu'elles soient pratiquées chez un journaliste professionnel, ces mesures poursuivent un but légitime dans la mesure où le juge d'instruction a été ainsi de faits de corruption visant la divulgation d'informations confidentielles et qu'elles visent à vérifier si la protection du secret s'applique à une source licite ou à une source illicite (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 1979 (Bull. et Pas., 1980, I, 368).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Artikel 10.2 - Vrijheid van meningsuiting - Bij wet bepaalde beperkingen - Huiszoeking en beslag bij een journalist - Recht op het geheim van de bronnen

- Art. 10.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Article 10.2 - Liberté d'expression - Restrictions prévues par la loi - Perquisition et saisie chez un journaliste - Droit au secret des sources

- Art. 10.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Een huiszoeking blijkt niet onregelmatig te zijn en is niet in strijd met de artt. 8 E.V.R.M. en 17 I.V.B.P.R., alleen omdat zij betrekking heeft op een beroepsjournalist, in zoverre het onderzoek is geopend wegens miskenning van het beroepsgeheim en omkoping en in zoverre de rechters hebben vastgesteld dat die journalist bij de zaak is betrokken als dader of mededader.

Une visite domiciliaire ne s'avère pas irrégulière et n'est pas contraire aux articles 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques par le seul fait qu'elle concerne un journaliste professionnel, dès lors que l'instruction a été ouverte du chef de violation du secret professionnel et de corruption et que les juges ont constaté que ledit journaliste y est mis en cause comme auteur ou coauteur.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Onschendbaarheid van de woonplaats - Journalist - Huiszoeking - Regelmatigheid

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 17 - Onschendbaarheid van de woonplaats - Journalist - Huiszoeking - Regelmatigheid

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Inviolabilité du domicile - Journaliste - Visite domiciliaire - Régularité

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 17 - Inviolabilité du domicile - Journaliste - Visite domiciliaire - Régularité

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De verzoeker tot verwijzing van de ene rechtbank naar de andere wiens verzoek kennelijk onontvankelijk is verklaard door het Hof wordt veroordeeld tot een geldboete om reden dat zijn lichtzinnig beroep op voornoemde rechtspleging rechtsmisbruik oplevert dat de normale werking van het gerecht ernstig heeft verstoord (1). (1) Cass., 6 feb. 2002, AR P.02.0091.F, nr 90.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoek - Geldboete

- Art. 545, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

Le demandeur en renvoi d'un tribunal à un autre dont la requête a été déclarée manifestement irrecevable par la Cour, est condamné à une amende au motif que son recours à la légère à la procédure susdite constitue un abus de droit qui a perturbé gravement le fonctionnement normal de la justice (1). (1) Cass., 6 février 2002, RG P.02.0091.F, n° 90.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Amende

- Art. 545, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.04.1341.F 22 december 2004 AC nr. 624

Het is niet tegenstrijdig te oordelen dat de strafvordering t.a.v. een verdachte niet is verjaard om redenen die verband houden met zijn eigen handelingen van deelneming, maar dat die strafvordering, wat dezelfde misdrijven betreft, wel is verjaard t.a.v. andere verdachten, aangezien zij geen mogelijk strafbare handelingen hebben gesteld die hen persoonlijk ten laste kunnen worden gelegd na een tijdstip dat ver genoeg in het verleden ligt om de vaststelling van de verjaring van de hun betreffende feiten te verantwoorden (1). (1) Cass., 22 feb. 1994, AR 6721, nr 86; 1 maart 1994, AR P.93.0253.N, nr 104.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Meerdere daders - Handelingen die persoonlijk ten laste kunnen worden gelegd - Aanvang van de verjaringstermijn - Bepaling

Il n'est pas contradictoire de considérer que la prescription de l'action publique n'est pas acquise en cause d'un inculpé pour des motifs tenant à ses propres actes de participation, mais qu'elle l'est en cause d'autres inculpés, pour les mêmes infractions, en raison de l'absence d'agissements éventuellement punissables qui leur seraient personnellement imputables au-delà d'une date dont l'ancienneté justifie le constat de la prescription pour les faits qui les concernent (1). (1) Cass., 22 février 1994, RG 6721, n° 86; 1er mars 1994, RG P.93.0253.N, n° 104.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Pluralité d'auteurs - Agissements personnellement imputables - Point de départ du délai de prescription - Détermination

---

Het wanbedrijf organisatie van bedrieglijk onvermogen is een aflopend misdrijf; het is evenwel een voortgezet misdrijf wanneer de dader door nieuwe handelingen volhardt in het onttrekken van zijn vermogen aan het onderpand van zijn schuldeisers (1). (1) Cass., 23 dec. 1986, AR 613, nr 255; 8 juni 1988, AR 6644, nr 615; 27 april 1993, AR 6074, nr 202; AFSCHRIFT T. en DE BRAUWERE V.-A., Manuel de droit pénal financier, Brussel, Kluwer, 2001, nr 823.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Misdrijven in verband met faillissement - Bedrieglijk onvermogen - Artikel 490bis, Sw. - Aard van het misdrijf

- Art. 490bis Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Bedrieglijk onvermogen

- Art. 490bis Strafwetboek

Le délit d'organisation frauduleuse d'insolvabilité est une infraction instantanée; elle est cependant continuée lorsque, par de nouveaux agissements, son auteur persiste à soustraire son patrimoine au gage de ses créanciers (1). (1) Cass., 23 décembre 1986, RG 613, n° 255; 8 juin 1988, RG 6644, n° 615; 27 avril 1993, RG 6074, n° 202; AFSCHRIFT T. et DE BRAUWERE V.A., Manuel de droit pénal financier, Bruxelles, Kluwer, 2001, n° 823.

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Infractions en relation avec la faillite - Insolvabilité frauduleuse - Code pénal, article 490bis - Nature de l'infraction

- Art. 490bis Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Insolvabilité frauduleuse

- Art. 490bis Code pénal

P.04.1349.F 24 november 2004 AC nr. 566

Wanneer de raadkamer, waarbij een conclusie wordt aangebracht die ertoe strekt de vervolging niet ontvankelijk te doen verklaren, de zaak bij beschikking naar de procureur des Konings verwijst teneinde hem in staat te stellen bijkomende onderzoeksopdrachten te doen uitvoeren, moet zij nog steeds op die conclusie antwoorden bij de uitspraak over de regeling van de rechtspleging, zonder dat de inverdenkinggestelde zijn conclusie opnieuw moet neerleggen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Conclusie die de vervolging niet ontvankelijk wil doen verklaren - Beschikking waarbij de zaak naar de procureur des Konings wordt verwezen - Verplichting om op een eerder neergelegde conclusie te antwoorden

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Conclusie die de vervolging niet ontvankelijk wil doen verklaren - Beschikking waarbij de zaak naar de procureur des Konings wordt verwezen - Verplichting om op een eerder neergelegde conclusie te antwoorden

Lorsque, saisie de conclusions tendant à dire les poursuites irrecevables, la chambre du conseil rend une ordonnance renvoyant la cause au procureur du Roi pour lui permettre de faire exécuter des devoirs complémentaires, elle reste tenue de répondre à ces conclusions en statuant sur le règlement de la procédure, sans qu'il soit nécessaire à l'inculpé de les déposer à nouveau.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions tendant à déclarer les poursuites irrecevables - Ordonnance renvoyant la cause au procureur du Roi - Obligation de répondre aux conclusions antérieurement déposées

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions tendant à déclarer les poursuites irrecevables - Ordonnance renvoyant la cause au procureur du Roi - Obligation de répondre aux conclusions antérieurement déposées

---

P.04.1357.N 21 december 2004 AC nr. 622

De onwettigheid van de omstandigheid van wettelijke herhaling strekt zich slechts uit tot de gehele straf die voor de misdrijven is opgelegd alsook tot de bijdrage tot het bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden; zij heeft evenwel geen weerslag op de verklaring van schuld aan die misdrijven (1). (1) Cass., 25 april 2001, AR P.01.0111.F, nr 231.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Wettelijke herhaling - Onwettigheid

L'illégalité de la circonstance de récidive légale s'étend uniquement à l'ensemble de la peine réprimant les infractions ainsi qu'à la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence; elle est toutefois sans incidence sur la déclaration de culpabilité relatives aux infractions (1). (1) Cass., 25 avril 2001, RG P.01.0111.F, n° 231.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Récidive légale - Illégalité

Een beslissing op de strafvordering heeft gezag van gewijsde zodra zij is gewezen (1). (1) Zie Cass., 8 april 1998, AR P.97.1692.F, nr 195; 23 sept. 2004, AR C.03.0451.F, nr ...

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Douane en accijnzen - Accijnzen - Vordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de vervolgende partij op civielrechtelijk gebied

La décision rendue sur l'action publique revêt l'autorité de la chose jugée dès sa prononciation (1). (1) Voir Cass., 8 avril 1998, RG P.97.1692.F, n° 195; 23 septembre 2004, RG C.03.0451.F, n° ...

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Douanes et accises - Accises - Action en recouvrement des droits éludés - Jugement d'acquittement - Appel au civil de la partie poursuivante

---

Een beslissing op de strafvordering verkrijgt kracht van gewijsde wanneer daartegen geen rechtsmiddel meer openstaat (1). (1) Cass., 5 okt. 1999, AR P.99.0695.N, nr 507.

HERHALING - Wettelijke herhaling - Voorwaarden - Termijn - Aanvang

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing

La décision rendue sur l'action publique passe en force de chose jugée dès qu'elle n'est plus susceptible de recours (1). (1) Cass., 5 octobre 1999, RG P.99.0695.N, n° 507.

RECIDIVE - Récidive légale - Conditions - Délai - Point de départ

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée

---

Herhaling vereist ondermeer dat de veroordeling die het nieuwe misdrijf voorafgaat, kracht van gewijsde heeft (1). (1) Cass., 22 sept. 2004, AR P.04.0511.F, nr ...

HERHALING - Wettelijke herhaling
- Art. 56, tweede lid Strafwetboek

L'état de récidive requiert notamment que la condamnation antérieure à la commission de la nouvelle infraction soit passée en force de chose jugée (1). (1) Cass., 22 septembre 2004, RG P.04.0511.F, n° ...

RECIDIVE - Récidive légale
- Art. 56, al. 2 Code pénal

P.04.1372.F 8 december 2004 AC nr. 600

In strafzaken zijn de nietigheden voortkomend uit enige onregelmatigheid betreffende de eed van getuigen, deskundigen of tolken gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, gewezen is zonder dat de nietigheid door een van de partijen is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken; die bepaling is met name van toepassing op de door het hof van assisen op tegenspraak gewezen arresten (1). (1) Cass., 20 maart 2002, AR P.02.0144.F, nr 191.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Nietigheid - Dekking
- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering
VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Nietigheid - Dekking - Voorwaarden - Hof van assisen - Toepassing
- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

En matière pénale, les nullités résultant d'une irrégularité touchant le serment des témoins, experts et interprètes, sont couvertes lorsqu'un jugement ou un arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par une des parties ou prononcées d'office par le juge; cette disposition s'applique notamment aux arrêts contradictoires rendus par la cour d'assises (1). (1) Cass., 20 mars 2002, RG P.02.0144.F, n° 191.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Nullité - Couverture
- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle
JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Nullité - Couverture - Conditions - Cour d'assises - Application
- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

De voorzitter van het hof van assisen kan de voeging bij de stukken van de rechtspleging bevelen van stukken die in de loop van het debat door een partij zijn voorgelegd, zonder dat enige wettelijke bepaling hem oplegt aan de overige partijen te vragen of zij zich tegen die voeging verzetten (1). (1) Cass., 20 nov. 1972, A.C., 1972-73, p. 275.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Stuk door één van de partijen voorgelegd - Discretionaire bevoegdheid van de voorzitter - Voeging bij het dossier zonder de partijen te vragen of zij zich daartegen verzetten
- Art. 268 Wetboek van Strafvordering

Le président de la cour d'assises peut ordonner la jonction, aux pièces de la procédure, des documents produits au cours des débats par une partie sans qu'aucune disposition légale ne lui impose de demander aux autres parties si elles s'opposent à la jonction de ces documents (1). (1) Voir Cass., 20 novembre 1972, Pas., 1972, I, 272.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pièce produite par une des parties - Pouvoir discrétionnaire du président - Jonction au dossier sans demander aux parties si elles s'opposent à cette jonction
- Art. 268 Code d'Instruction criminelle

P.04.1540.F 8 december 2004 AC nr. 601

De termijn van vijftien dagen te rekenen van de aanhouding, waarbinnen de raadkamer bij wege van een met redenen omklede beslissing uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel, is niet van toepassing wanneer de betrokkene onder voorwaarden in vrijheid is gesteld (1). (1) Eiser werd te dezen op 6 september 2004 van zijn vrijheid beroofd en diezelfde dag bij beschikking van de onderzoeksrechter onder voorwaarden in vrijheid gesteld, waarbij de voorwaarden bij beschikking van 16 september 2004 werden gewijzigd. Op 9 november 2004 had de raadkamer uitspraak gedaan over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, zonder dat eiser de overschrijding van de termijn aanvoerde of dat die ambtshalve door de onderzoeksgerechten werd opgeworpen. Door zijn beslissing dat het bestreden arrest overeenkomstig de wet is gewezen, heeft het Hof impliciet vastgesteld dat de uitspraak waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling de beschikking van de raadkamer, die buiten de termijn bepaald in artikel 16, § 1, van de wet viel, bevestigde, niet onwettig was aangezien de betrokkene onder voorwaarden in vrijheid was gesteld. Er dient opgemerkt dat, wat de termijnen van vaststelling betreft, de internationale verplichtingen van België die met name voortvloeien uit artikel 19 van de wet, niet uit het oog mogen worden verloren.

Le délai prévu de quinze jours depuis l'arrestation dans lequel la chambre du conseil statue par décision motivée sur l'exécution du mandat d'arrêt n'est pas d'application lorsque la personne concernée à été mise en liberté sous conditions (1). (1) En l'espèce le demandeur avait été privé de liberté le 6 septembre 2004 et laissé en liberté sous conditions par ordonnance du juge d'instruction rendue le même jour, les conditions ayant été modifiées par ordonnance du 16 septembre 2004. La chambre du conseil avait statué sur l'exécution du mandat d'arrêt européen du 9 novembre 2004, sans que le dépassement du délai soit invoqué par le demandeur ou soulevé d'office par les juridictions d'instruction. En décidant que l'arrêt attaqué est conforme à la loi, la Cour a implicitement constaté que n'était pas illégale, la décision de la chambre des mises en accusation qui confirmait l'ordonnance de la chambre du conseil, qui dépassait le délai prévu par l'article 16, § 1 de la loi, dès lors que la personne concernée avait été mise en liberté sous conditions. Notons qu'il y a lieu, pour les délais de fixation, de ne pas perdre de vue les obligations internationales de la Belgique résultant notamment de l'article 19 de la loi.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Raadkamer - Termijn van vaststelling om uitspraak te doen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 16, § 1 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Libération sous conditions - Chambre du conseil - Délai de fixation pour statuer sur l'exécution du mandat d'arrêt européen

- Art. 16, § 1 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

De inlichtingen die het Europees aanhoudingsbevel of in de plaats ervan, de Schengen-signalering, moet bevatten, zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid; overzending van het origineel van het Europees aanhoudingsbevel of van een eensluidend afschrift is slechts nodig als de inlichtingen die de onderzoeksrechter heeft ontvangen hem niet in staat stellen na te gaan of de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel zijn vervuld (1). (1) Zie Cass., 26 mei 2004, AR P.04.0779.F, nr ...

Les informations que doit contenir le mandat d'arrêt européen ou le signalement Schengen en tenant lieu, ne sont pas prescrites à peine de nullité; une transmission de l'original du mandat d'arrêt européen ou d'une copie conforme ne s'impose que si les informations parvenues au juge d'instruction ne lui permettent pas de contrôler si les conditions d'exécution du mandat d'arrêt européen sont remplies (1). (1) Voir Cass., 26 mai 2004, RG P.04.0779.F, n° ...

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Schengen-signalering - Inhoud - Tenuitvoerlegging in België - Toezicht van de onderzoeksrechter - Toezending van het origineel van het Europees aanhoudingsbevel of van het eensluidend afschrift ervan

- Artt. 2, § 4 en 9, § 2 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Schengen-signalering - Inhoud - Geen nietigheid - Doel van de toegezonden inlichtingen

- Artt. 2, § 4 en 9, § 2 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Signalement Schengen - Contenu - Exécution en Belgique - Contrôle du juge d'instruction - Transmission de l'original du mandat d'arrêt européen ou de sa copie conforme

- Art. 2, § 4 et 9, § 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Signalement Schengen - Contenu - Absence de nullité - But des informations transmises

- Art. 2, § 4 et 9, § 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat

aanhoudingsbevel

Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel uitgesproken bij een bij verstek gewezen beslissing, voorziet de wet niet in de verplichting, maar in de mogelijkheid om de overlevering van de gezochte persoon aan de gerechtelijke overheid afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat deze laatste toereikende waarborgen biedt voor een effectief rechtsmiddel; de beslissing is naar recht verantwoord wanneer zij overweegt dat er geen enkele grond is om de uitspraak in afwachting van aanvullende precisering aan te houden, aangezien het recht op verzet van eiser en de voorwaarden voor het instellen ervan voldoende blijken uit de stukken die bij het dossier zijn gevoegd.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Aflevering met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf - Beslissing bij verstek gewezen - Voldoende garanties voor een effectief rechtsmiddel - Niet verplichte voorwaarde - Weigering de beslissing aan te houden - Voorwaarden van het rechtsmiddel blijken voldoende uit de bij het dossier gevoegde stukken

- Art. 7 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

d'arrêt européen

Lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut la loi prévoit, non une obligation, mais une faculté de subordonner la remise de la personne recherchée à l'autorité judiciaire d'émission à la condition que celle-ci donne des assurances suffisantes d'un recours effectif; est légalement justifiée la décision qui considère qu'il n'existe aucun motif de surseoir à statuer dans l'attente de précisions complémentaires, le droit d'opposition du demandeur et les conditions de ce recours résultant à suffisance des documents joints au dossier.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Délivrance aux fins d'exécution d'une peine - Décision rendue par défaut - Assurances suffisantes d'un recours effectif - Condition facultative - Refus de surseoir à statuer - Conditions du recours résultant à suffisance des documents joints au dossier

- Art. 7 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

P.04.1556.F — 8 december 2004 — AC nr. 602

Het geschreven stuk van de "Prioritaire dienst van cipiers" van een strafinrichting, dat melding maakt van "een cassatie-akte" die door een cipier werd genoteerd, voldoet niet aan de wettelijke bepalingen betreffende de verklaringen van cassatieberoep van gedetineerde of geïnterneerde personen en maakt geen cassatieberoep uit (1). (1) Cass., 13 juli 1999, AR P.99.1005.N, nr 416.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Gedetineerde - Bewaarder van de gevangenis - Ondertekeningen - Stuk

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Vorm - Gedetineerde - Bewaarder van de gevangenis - Ondertekeningen - Stuk

L'écrit du "Service prioritaire des surveillants" d'un établissement pénitentiaire, mentionnant "un acte de cassation" enregistré par un surveillant ne satisfait pas aux dispositions légales relatives aux déclarations de recours en cassation des personnes détenues ou internées et ne constitue pas un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 13 juillet 1999, RG P.99.1005.N, n° 416.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Détenu - Gardien de la prison - Signatures - Pièce

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Forme - Détenu - Gardien de la prison - Signatures - Pièce

P.04.1562.F — 8 december 2004 — AC nr. 603

Concl. adv.-gen. m.o. Pierre Cornelis, Cass., 8 dec. 2004, AR P.04.1562.F, Bull. et Pas., 2004, I, nr ...

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957 - Toepassing van het kaderbesluit van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 13 juni 2002 - Geen conflict

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Inhoud - Geen nietigheid - Omstandigheden door de betrokkene aangevoerd - Doel

Conclusions de M. l'avocat général délégué Cornelis, avant Cass., 8 décembre 2004, RG P.04.1562.F, Bull. et Pas., 2004, I, n° ...

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 - Application de la décision-cadre du Conseil des ministres de l'Union européenne du 13 juni 2002 - Absence de conflit

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Contenu - Absence de nullité - Circonstances invoquées par la personne concernée - But

van de ingewonnen inlichtingen

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Europees Uitleveringsverdrag - Toepasselijkheidsgrens

Door de omzetting in hun nationale wetgeving van het kaderbesluit van 13 juni 2002 van de Raad van Ministers van de Europese Unie, hebben de betrokken Staten, waaronder België, supranationale verbintenissen aangegaan die de verbintenissen vervangen welke voortvloeiden uit het Europees Uitleveringsverdrag, gesloten te Parijs op 13 dec. 1957, dat ten aanzien van België alleen van toepassing blijft in zijn betrekkingen met de Staten die wel partij zijn bij dat verdrag, maar niet gebonden zijn door dat kaderbesluit, of het niet hebben omgezet (1). (1) Zie Cass., 24 aug. 2004, AR P.04.1211.N, nr ...

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België - Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957 - Toepasselijkheidsgrens

Er bestaat geen conflict tussen de internationale rechtsnorm die rechtstreeks van toepassing is in België, inzonderheid het Europees uitleveringsverdrag, en een interne rechtsnorm, met name de wet van 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, dat de tenuitvoerlegging is van supranationale verbintenissen en dat slechts het kaderbesluit van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 13 juni 2002, dat België diende uit te voeren krachtens het Verdrag van 7 februari 1992 betreffende de Europese Unie, omzet in de nationale rechtsorde.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957 - Toepassing van het kaderbesluit van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 13 juni 2002 - Geen conflict

De vermeldingen van artikel 2, § 4, 5°, W. 19 dec. 2003 zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid en hebben alleen tot doel inlichtingen te verschaffen aan de onderzoeksrechter die, rekening houdende met alle omstandigheden die in dat bevel worden vermeld en met die welke voor hem aangevoerd worden door de persoon op wie dat aanhoudingsbevel van toepassing is, de tenuitvoerlegging van dat bevel slechts in de bij de voormelde wet bepaalde gevallen kan weigeren; het is derhalve voldoende dat het Europees aanhoudingsbevel zo wordt ingevuld dat het de onderzoeksgerechten in staat stelt te beoordelen of de in de artt. 3 tot 5 van die wet bepaalde voorwaarden zijn nageleefd (1). (1) Zie Cass., 26 mei 2004, AR P.04.0779.F, nr ...

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Inhoud - Geen

des informations recueillies

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 - Limite d'applicabilité

En transposant dans leur droit national la décision-cadre du Conseil des ministres de l'Union européenne du 13 juin 2002 les Etats concernés, dont la Belgique, ont mis en œuvre des obligations supranationales qui remplacent entre eux celles découlant de la Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957, laquelle ne reste d'application à l'égard de la Belgique que dans ses relations avec les Etats parties à cette convention qui ne sont pas liés par cette décision-cadre ou qui ne l'ont pas transposée (1). (1) Voir Cass., 24 août 2004, RG P.04.1211.N, n° ...

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique - Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 - Limite d'applicabilité

Il n'existe pas de conflit entre la norme de droit international directement applicable en Belgique, qu'est la Convention européenne d'extradition faite à Paris le 13 décembre 1957, et une norme de droit interne, à savoir la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, celle-ci étant la mise en oeuvre d'obligations supranationales et ne faisant que transposer dans l'ordre juridique interne la décision-cadre du Conseil des ministres de l'Union européenne du 13 juin 2002 que la Belgique était tenue d'exécuter en vertu du Traité du 7 février 1992 sur l'Union européenne.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 - Application de la décision-cadre du Conseil des ministres de l'Union européenne du 13 juni 2002 - Absence de conflit

Les mentions de l'article 2, § 4, 5°, de la loi du 19 décembre 2003, ne sont pas prescrites à peine de nullité et n'ont d'autre but que d'informer le juge d'instruction qui, en tenant compte de toutes les circonstances mentionnées dans ce mandat de même que de celles invoquées devant lui par la personne qui en fait l'objet, ne peut refuser l'exécution dudit mandat que dans les cas prévus par la loi précitée; il suffit dès lors que le mandat d'arrêt européen soit complété de telle manière qu'il soit possible aux juridictions d'instruction d'apprécier si les conditions prévues par les articles 3 à 5 de cette loi sont respectées (1). (1) Voir Cass., 26 mai 2004, RG P.04.0779.F, n° ...

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Contenu - Absence de

nietigheid - Omstandigheden door de betrokkene aangevoerd - Doel van de ingewonnen inlichtingen

- Artt. 2, § 4 en 9, § 2 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

nullité - Circonstances invoquées par la personne concernée - But des informations recueillies

- Art. 2, § 4 et 9, § 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

P.04.1590.F 15 december 2004 AC nr. 613

Uit de omstandigheid dat de verbeterende beschikking van een beschikking die uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige hechtenis van een inverdenkinggestelde binnen de termijn bepaald bij artikel 21, § 1, tweede lid, Voorlopige Hechteniswet 1990, zelf buiten die voormelde termijn is gewezen, kan niet worden afgeleid dat die wetsbepaling niet werd nageleefd.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Beschikking gewezen binnen de termijn bij wet bepaald - Verbeterende beschikking buiten die termijn gewezen

- Art. 21, § 1, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Beschikking gewezen binnen de termijn bij wet bepaald - Verbeterende beschikking buiten die termijn gewezen

- Art. 21, § 1, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

De la circonstance qu'une ordonnance rectificative d'une ordonnance statuant sur le maintien de la détention préventive d'un inculpé dans le délai prévu par l'article 21, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive a, quant à elle, été rendue en dehors de ce délai, il ne se déduit pas que cette disposition légale n'a pas été respectée.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance rendue dans le délai prévu par la loi - Ordonnance rectificative rendue en dehors de ce délai

- Art. 21, § 1er, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance rendue dans le délai prévu par la loi - Ordonnance rectificative rendue en dehors de ce délai

- Art. 21, § 1er, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Krachtens artikel 907, tweede lid, Ger.W., dat van toepassing is in strafzaken, kunnen in het cassatiegeding alleen die stukken van valsheid worden beticht waartegen zulke betichting niet mogelijk is geweest vóór het gerecht in hoogste feitelijke aanleg (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 1986, AR 5112-5218, nr 116; 22 sept. 1993, AR P.93.1121.F - P.93.1122.F - P.93.1123.F, nr 368-368bis-368ter; 9 sept. 1997, AR P.97.1155 - P.97.1201.N, nr 342.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Cassatiegeding - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep - Stuk dat van valsheid kon worden beticht voor het gerecht in feitelijke aanleg - Ontvankelijkheid

- Art. 907, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 907, alinéa 2, du Code judiciaire, applicable en matière répressive, peuvent seules être arguées de faux dans l'instance en cassation les pièces qui n'ont pu l'être devant la juridiction souveraine (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 1986, RG 5112-5218, n° 116; 22 septembre 1993, RG P.93.1121.F - P.93.1122.F - P.93.1123.F, n° 368-368bis-368ter; 9 septembre 1997, RG P.97.1155.N-P.97.1201.N, n° 342.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Instance en cassation - Demande en faux incidente au pourvoi - Pièce ayant pu être arguée de faux devant la juridiction de fond - Recevabilité

- Art. 907, al. 2 Code judiciaire

De verbeterende beslissing, die één geheel vormt met de beslissing die zij verbetert, mag niet tot gevolg hebben dat zij deze laatste uitbreidt, beperkt of wijzigt (1). (1) Zie Cass., 7 juni 1978 (AC, 1977-78, 1186); 15 jan. 2003, AR P.02.1315.F, nr 31.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing tot verbetering - Begrip

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

La décision rectificative, qui fait corps avec la décision qu'elle rectifie, ne peut avoir pour effet d'étendre, de restreindre ou de modifier les droits consacrés par cette dernière (1). (1) Voir Cass., 7 juin 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 1153); 15 janvier 2003, RG P.02.1315.F, n° 31.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision rectificative - Notion

- Art. 794 Code judiciaire

De verschrijving met betrekking tot de identiteit van de inverdenkinggestelde kan worden verbeterd volgens de procedure bepaald in artikel 794 Ger.W.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Identiteit van een inverdenkinggestelde - Verschrijving - Verbetering - Wettigheid

L'erreur matérielle portant sur l'identité d'un inculpé peut être rectifiée selon la procédure prévue par l'article 794 du Code judiciaire.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Identité d'un inculpé - Erreur matérielle - Rectification - Légalité

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 794 Code judiciaire

De bepalingen van de artt. 848 tot 850 Ger.W., betreffende de ontkentenis van proceshandelingen zijn niet van toepassing in strafzaken (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1986, AR 8815, nr 373 en de noot getekend R.D.; 19 jan 2000, AR P.99.0503.F, nr 45.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Ontkentenis - Toepasselijke bepalingen

- Artt. 848 tot 850 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions des articles 848 à 850 du Code judiciaire, relatives au désaveu, ne sont pas applicables en matière pénale (1). (1) Voir Cass., 11 février 1986, RG 8815, n° 373 et la note signée R.D.; 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Désaveu - Dispositions applicables

- Art. 848 à 850 Code judiciaire

Een vordering tot verbetering van een verschrijving wordt rechtsgeldig bij de strafgerechten aanhangig gemaakt op schriftelijke vordering van het openbaar ministerie.

OPENBAAR MINISTERIE - Vonnissen en arresten - Strafzaken - Strafvordering - Verschrijving - Vordering tot verbetering - Schriftelijke vordering

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verschrijving - Vordering tot verbetering - Openbaar ministerie - Schriftelijke vordering

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Les juridictions répressives sont valablement saisies d'une demande de rectification d'une erreur matérielle par le réquisitoire écrit du ministère public.

MINISTERE PUBLIC - Jugements et arrêts - Matière répressive - Action publique - Erreur matérielle - Demande de rectification - Réquisitoire écrit

- Art. 794 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Erreur matérielle - Demande de rectification - Ministère public - Réquisitoire écrit

- Art. 794 Code judiciaire

Wanneer bij beschikking uitspraak wordt gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis van een inverdenkinggestelde en een latere beschikking alleen maar een verschrijving verbetert, zonder de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen, dan heeft de verbeteringsprocedure niet tot gevolg dat de aanvang wordt gewijzigd van de termijn die de inverdenkinggestelde moet naleven teneinde hoger beroep in te stellen tegen de eerste beschikking.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Raadkamer - Beschikking die uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige hechtenis - Verbeterende beschikking - Termijn van hoger beroep

Lorsqu'une ordonnance statue sur le maintien de la détention préventive d'un inculpé et qu'une ordonnance ultérieure ne rectifie qu'une erreur matérielle sans étendre, restreindre ou modifier les droits consacrés par ladite ordonnance, la procédure de rectification n'a pas pour effet de modifier le point de départ du délai que l'inculpé doit respecter pour interjeter appel contre la première ordonnance.

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Chambre du conseil - Ordonnance statuant sur le maintien de la détention préventive - Ordonnance rectificative - Délai d'appel

---

Ofschoon artikel 32 van de Voorlopige Hechteniswet 1990 bepaalt dat de termijn van vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, binnen dewelke het Hof van cassatie uitspraak doet over voormeld cassatieberoep, wordt geschorst voor de duur van de verdaging die op verzoek van de verdachte of zijn raadsman wordt verleend, kan die termijn waarbinnen, in de regel, het Hof verplicht is om uitspraak te doen, slechts worden aangepast met een verdaging van de zaak op zeer korte termijn.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Termijn om uitspraak te doen - Vraag om verdaging - Verenigbaarheid

- Artt. 31 en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Termijn om uitspraak te doen - Vraag om verdaging - Verenigbaarheid

- Artt. 31 en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige

Si l'article 32 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive prévoit que le délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, dans lequel la Cour de cassation statue sur ledit pourvoi, est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil, ce délai qui, en règle, s'impose à la Cour pour statuer ne peut s'accommoder que d'une remise de la cause à très brève échéance.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention préventive - Délai pour statuer - Demande de remise - Compatibilité

- Art. 31 et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Délai pour statuer - Demande de remise - Compatibilité

- Art. 31 et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.04.1612.N 21 december 2004 AC nr. 623

De kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt onaantastbaar dat er samenhang bestaat tussen de vervolging ingesteld tegen een verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht en andere verdachten; daartoe is niet vereist dat de zaken met betrekking tot de voorlopige hechtenis van deze verschillende categorieën van verdachten voor haar gelijktijdig aanhangig zijn (1). (1) Zie Cass., 13 juni 2001, AR P.01.0407.F, nr 354; 26 sept. 2001, AR P.01.1040.F, nr 499.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorrecht van rechtsmacht - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Samenhang - Beoordeling

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Samenhang - Beoordeling

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Samenhang - Beoordeling

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation apprécie souverainement si les poursuites à l'égard de l'inculpé titulaire du privilège de juridiction et les poursuites à l'égard des autres inculpés sont connexes; il n'est toutefois pas requis, à cette fin, que les procédures relatives à la détention préventive des différentes catégories d'inculpés soient simultanément pendantes devant elle (1). (1) Voir Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0407.F, n° 354; 26 septembre 2001, RG P.01.1040.F, n° 499.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Privilège de juridiction - Détention préventive - Maintien - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Connexité - Appréciation

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Privilège de juridiction - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Connexité - Appréciation

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Détention préventive - Maintien - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Connexité - Appréciation

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

De valsheidsvordering die alleen gericht is tegen een beschikking van de raadkamer die voor de oplossing van het cassatieberoep geen belang vertoont, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 2003, AR P.03.1248.F, nr 567.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, la demande en faux uniquement dirigée contre une ordonnance de la chambre du conseil qui est dénuée d'intérêt quant à la solution du pourvoi en cassation (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 2003, RG P.03.1248.F, n° 567.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Demande en faux à la suite d'un pourvoi en cassation - Recevabilité

Het middel dat aanvoert dat de raadkamer zich niet uitspreekt over de procedurele afwikkeling van de zaak, al was het gegrond, tast de regelmatigheid van de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling niet aan en is, aldus, niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Aanhoudingsbevel niet verleend door een wegens de voorrang van rechtsmacht aangewezen magistraat - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Geen uitspraak door de raadkamer

Fût-il fondé, le moyen qui soutient que la chambre du conseil ne statue pas sur le déroulement de la procédure ne porte pas atteinte à la régularité de la décision de la chambre des mises en accusation et, partant, est irrecevable.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Détention préventive - Maintien - Privilège de juridiction - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Mandat d'arrêt non décerné par un magistrat désigné en raison du privilège de juridiction - Compétence de la chambre des mises en accusation - Absence de décision de la chambre du conseil

In de gevallen waar voorrang van rechtsmacht geldt, doet alleen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak over de handhaving van de voorlopige hechtenis; deze bevoegdheid geldt niet alleen ten aanzien van de verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht, maar op grond van samenhang, ook ten aanzien van de andere verdachten die het voorwerp uitmaken van hetzelfde strafonderzoek; de omstandigheid dat het aanhoudingsbevel dat wegens de omstandigheden volgens de gewone bevoegdheidsregels verleend werd door een onderzoeksrechter en niet door een wegens de voorrang van rechtsmacht aangewezen magistraat, doet hieraan niet af.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Aanhoudingsbevel niet verleend door een wegens de voorrang van rechtsmacht aangewezen magistraat - Bevoegdheid

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Aanhoudingsbevel niet verleend door een wegens de voorrang van rechtsmacht aangewezen magistraat - Bevoegdheid

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

En cas de privilège de juridiction, seule la chambre des mises en accusation statue sur le maintien de la détention préventive; cette compétence s'étend non seulement à l'inculpé titulaire du privilège, mais aussi, pour des motifs de connexité, aux autres inculpés faisant l'objet de la même instruction; le fait qu'en raison des circonstances, le juge d'instruction, et non le magistrat désigné en raison du privilège de juridiction, a décerné le mandat d'arrêt en application des règles de compétence ordinaires est sans incidence.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Privilège de juridiction - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Mandat d'arrêt non décerné par un magistrat désigné en raison du privilège de juridiction - Pouvoir

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Détention préventive - Maintien - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Mandat d'arrêt non décerné par un magistrat désigné en raison du privilège de juridiction - Pouvoir

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

Vermits de kamer van inbeschuldigingstelling uitsluitend bevoegd is niet alleen ten aanzien van de verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht, maar op grond van samenhang, ook ten aanzien van de andere verdachten die het voorwerp uitmaken van hetzelfde strafonderzoek, om over de voorlopige hechtenis uitspraak te doen, is deze enkel voor haar aanhangig en hoeft de raadkamer zich daarover niet uit te spreken, ook niet om vast te stellen dat zij niet meer bevoegd is.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorrecht van rechtsmacht - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Bevoegdheid

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Bevoegdheid

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verdachte die geniet van voorrang van rechtsmacht - Andere verdachten - Bevoegdheid

- Artt. 226, 227 en 479 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation étant seule compétente pour statuer sur la détention préventive non seulement de l'inculpé titulaire du privilège de juridiction mais aussi, pour des motifs de connexité, de tous les autres inculpés faisant l'objet de la même instruction, elle seule doit être saisie de la cause et, fût-ce pour déclarer qu'elle n'est plus compétente, la chambre du conseil n'a pas à se prononcer à cet égard.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Privilège de juridiction - Détention préventive - Maintien - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Pouvoir

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Privilège de juridiction - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Pouvoir

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Détention préventive - Maintien - Inculpé titulaire du privilège de juridiction - Autres inculpés - Pouvoir

- Art. 226, 227 et 479 Code d'Instruction criminelle

Het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat samengaat met een strafrechtelijke veroordeling is geen beslissing die losstaat van de veroordelende beslissing zelf, maar vormt daarmee een geheel; wanneer tegen het veroordelend vonnis door de beklaagde hoger beroep is ingesteld, is het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding niet ontvankelijk (1). (1) Het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat samengaat met een strafrechtelijke veroordeling, is geen beslissing die losstaat van de veroordelende beslissing, maar vormt daarmee één geheel (Cass., 26 feb. 1997, P.97.0105.F, nr. 111; 25 april 2000, P.00.0608.N, nr 265). Luidens artikel 33, § 2, Voorlopige Hechteniswet, zijn de beslissingen van de hoven en rechtbanken die de onmiddellijke aanhouding gelasten niet vatbaar voor hoger beroep of verzet vanwege de beklaagde. Ze zijn in beginsel wel vatbaar voor cassatieberoep (R. Van Camp en S. Vandromme, Onmiddellijke aanhouding, Comm. Strafr., Kluwer, (losbl.) nr 35). Dat cassatieberoep zal gegrond kunnen worden bevonden in de mate dat de beslissing die de onmiddellijke aanhouding gelast, zelf behept is met een onwettigheid (Cass., 10 nov. 1913, Pas., 1913, I, 460; Cass., 22 nov. 1937, Pas., 1937, I, 348; Cass., 1 maart 1994, P.94.0070.N, nr 105 en de noot (2); R. Declercq, Voorlopige hechtenis en rechtsmiddelen, R.W., 1991-1992, 105, nrs 61 e.v.). Vanuit cassatietechnisch oogpunt kunnen de volgende gevallen van rechtsmiddelen tegen een bevel tot onmiddellijke aanhouding worden onderscheiden: a. veroordeling met onmiddellijke aanhouding in eerste aanleg en enkel cassatieberoep tegen de onmiddellijke aanhouding. Nu hoger beroep tegen een bevel tot onmiddellijke aanhouding is uitgesloten, heeft de beslissing van de politierechtbank of van de correctionele rechtbank (in eerste aanleg) over de onmiddellijke aanhouding het kenmerk van een beslissing in laatste aanleg en is ze dus in beginsel voor cassatie vatbaar (R. Declercq, l.c., nr 66). Maar wanneer de veroordelende beslissing bij afwezigheid van hiertegen aangewende rechtsmiddelen in kracht van gewijsde gaat en dus uitvoerbaar is, is het cassatieberoep tegen de onmiddellijke aanhouding meteen zonder bestaansreden geworden. b. Veroordeling met onmiddellijke aanhouding in eerste aanleg, gevolgd door hoger beroep tegen de veroordeling enerzijds en cassatieberoep tegen de onmiddellijke aanhouding anderzijds. Het Hof oordeelde dat, wanneer het veroordelend vonnis niet definitief is, het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding voorbarig, dus niet ontvankelijk is (Cass., 25 april 2000, P.00.0608.N, nr 265). Het geannoteerde arrest beslist dat, nu het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat samengaat met een strafrechtelijke veroordeling geen beslissing is die losstaat van die veroordelende beslissing zelf maar daarmee een geheel vormt, het cassatieberoep tegen de enkele beslissing over de onmiddellijke aanhouding niet ontvankelijk is. Ten gevolge van het hoger beroep

L'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénale ne constitue pas une décision distincte de la décision de condamnation elle-même mais fait corps avec elle; lorsque le prévenu a fait appel du jugement de condamnation, le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate est irrecevable (1). (1) L'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénale ne constitue pas une décision distincte de la décision de condamnation elle-même mais fait corps avec elle (Cass., 26 février 1997, RG P.97.0105.F, n° 111; 25 avril 2000, RG P.00.0608.N, n° 265). Si, conformément à l'article 33, § 2, de la Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, elles ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition par le prévenu, les décisions des cours et tribunaux ordonnant l'arrestation immédiate peuvent en principe faire l'objet d'un pourvoi en cassation (R. Van Camp et S. Vandromme, Onmiddellijke aanhouding, Comm. Strafr., Kluwer, (feuillets mobiles), n° 35). Ce pourvoi en cassation sera fondé dans la mesure où l'ordre d'arrestation immédiate lui-même est entaché de nullité (Cass., 10 novembre 1913, Pas., 1913, I, 460; 22 novembre 1937, ibid., 1937, I, 348; 1er mars 1994, RG P.94.0070.N, n° 105 et la note (2); R. Declercq, Voorlopige hechtenis en rechtsmiddelen, R.W., 1991-92, 105, n°s 61 e.s.). Au regard de la technique de la cassation, on peut distinguer les cas suivants de recours contre l'ordre d'arrestation immédiate: A. la condamnation en première instance, accompagnée d'un ordre d'arrestation immédiate, qui seul fait l'objet d'un pourvoi. L'appel d'un ordre d'arrestation immédiate étant exclu, la décision du tribunal de police ou du tribunal correctionnel (première instance) ordonnant l'arrestation immédiate constitue une décision prononcée en dernier ressort, en principe susceptible de faire l'objet d'un pourvoi en cassation (R. Declercq, l.c., n° 66). Toutefois, dès qu'à défaut de recours, la décision de condamnation passe en force de chose jugée et devient exécutoire, le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate devient sans objet. B. la condamnation en première instance, accompagnée d'un ordre d'arrestation immédiate, avec appel de la décision de condamnation et pourvoi contre l'ordre d'arrestation immédiate. La Cour a décidé que, lorsque le jugement de condamnation n'est pas définitif, le pourvoi en cassation contre l'ordre d'arrestation immédiate est prématuré et, partant, irrecevable (Cass., 25 avril 2000, RG P.00.0608.N, n° 265). Suivant l'arrêt annoté, l'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénale ne constitue pas une décision distincte de la décision de condamnation elle-même mais fait corps avec elle et le pourvoi en cassation dirigé contre ce seul ordre est irrecevable. En effet, en raison de l'appel de la décision de condamnation, le juge d'appel est également obligé de statuer sur l'ordre d'arrestation immédiate lié à la décision au fond pour autant que le ministère public requière à nouveau la

tegen de veroordelende beslissing zelf zal de appèlrechter zich immers ook moeten uitspreken over de aan de beslissing ten gronde gekoppelde onmiddellijke aanhouding voor zover die maatregel opnieuw door het openbaar ministerie zal worden gevorderd. Overigens kan, luidens artikel 27, § 2, Voorlopige Hechteniswet, de voorlopige invrijheidstelling worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangetekend. Maar niet ontvankelijk is het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling dat voor het hof van beroep is ingediend door een beklaagde die door de correctionele rechtbank bij verstek is veroordeeld met onmiddellijke aanhouding, wanneer het hoger beroep dat hij tegen het veroordelend vonnis heeft ingesteld, zelf kennelijk niet ontvankelijk is wegens laattijdigheid (Cass., 21 nov. 2001, P.01.1509.F, nr 635 met concl. van adv.-gen. Spreutels). c. Veroordeling met onmiddellijke aanhouding uitgesproken in hoger beroep en alleen cassatieberoep tegen de onmiddellijke aanhouding. Volgens een arrest van het Hof voorziet de wet niet in de mogelijkheid om cassatieberoep in te stellen tegen de onmiddellijke aanhouding, zonder dat cassatieberoep tegen de veroordeling waarop ze gegrond is wordt ingesteld (Cass., 12 dec. 2001, P.01.1653.F, nr 697). Alleszins gaat de veroordeling bij ontstentenis van een hiertegen gericht cassatieberoep in kracht van gewijsde als de voorzieningstermijn is verstreken, zodat het cassatieberoep tegen de bijbehorende onmiddellijke aanhouding niet ontvankelijk is aangezien de veroordeling uitvoerbaar is (R. Declercq, l.c., nr 63 (a)). d. Veroordeling met onmiddellijke aanhouding uitgesproken in hoger beroep waartegen algemeen cassatieberoep. Drie mogelijkheden kunnen zich voordoen: 1. Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelende beslissing wordt verworpen, heeft het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding evenmin nog bestaansreden aangezien de bestreden veroordeling dan in kracht van gewijsde gaat (Cass., 5 mei 1999, P.99.0481.F, nr 263 en 9 januari 2002, P.01.1035.F, nr 17). 2. De vernietiging van de beslissing waarbij de beklaagde wordt veroordeeld heeft de vernietiging tot gevolg van de beslissing waarbij zijn onmiddellijke aanhouding wordt bevolen (Cass., 18 juni 1997, P.97.0659, nr 279; 2 mei 2000, P.00.0100.N, nr 267; 4 sept. 2001, P.01.0687, nr 443; 8 mei 2002, P.02.0021.F, nr 282). 3. De enkele vernietiging van de beslissing van onmiddellijke aanhouding gebeurt zonder verwijzing en heeft invrijheidstelling tot gevolg (R. Declercq, l.c., nr 64 (b)). Het cassatieberoep tegen een beslissing van onmiddellijke aanhouding wordt beheerst door de gemeenrechtelijke procedurevoorschriften (A. Winants, De rechtsmiddelen, in De Voorlopige hechtenis, editors

mesure. Par ailleurs, aux termes de l'article 27, § 2, de la Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la mise en liberté provisoire peut être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Cependant, la requête de mise en liberté provisoire déposée devant la cour d'appel par un prévenu condamné par défaut par le tribunal correctionnel, avec arrestation immédiate, est irrecevable lorsque l'appel du jugement de condamnation qu'il a interjeté est lui-même manifestement irrecevable pour cause de tardiveté (Cass., 21 novembre 2001, RG P.01.1509.F, n° 635 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Spreutels). C. la condamnation en degré d'appel, accompagnée d'un ordre d'arrestation immédiate, qui seul fait l'objet d'un pourvoi. Suivant la Cour, la loi ne prévoit pas la possibilité de se pourvoir contre le mandement d'arrestation immédiate sans se pourvoir contre la condamnation qui la fonde (Cass., 12 décembre 2001, RG P.01.1653.F, n° 697). En tout cas, la condamnation qui n'a pas fait l'objet d'un pourvoi en cassation passe en force de chose jugée à l'expiration du délai de recours et le pourvoi contre l'ordre d'arrestation immédiate l'accompagnant est irrecevable, la condamnation étant devenue exécutoire [R. Declercq, l.c., n° 63 (a)]. D. la condamnation en degré d'appel, accompagnée d'un ordre d'arrestation immédiate, faisant l'objet d'un pourvoi général. Trois possibilités se distinguent: 1. Lorsque le pourvoi dirigé contre une décision de condamnation est rejeté, le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate devient sans objet, la condamnation attaquée étant passée en force de chose jugée (Cass., 5 mai 1999, RG P.99.0481.F, n° 263 et 9 janvier 2002, RG P.01.1035.F, n° 17). 2. La cassation de la décision de condamnation du prévenu entraîne l'annulation de l'ordre d'arrestation immédiate (Cass., 18 juin 1997, RG P.97.0659.N, n° 279; 2 mai 2000, RG P.00.0100.N, n° 267; 4 septembre 2001, RG P.01.0687.N, n° 443; 8 mai 2002, RG P.02.0021.F, n° 282). 3 La seule cassation de l'ordre d'arrestation immédiate ne donne pas lieu à renvoi et entraîne la mise en liberté [R. Declercq, l.c., n° 64 (b)]. Le pourvoi contre l'ordre d'arrestation immédiate est régi par les règles procédurales de droit commun (A. Winants, De rechtsmiddelen, dans De voorlopige hechtenis, éditeurs B. Dejemeppe et D. Merckx, Kluwer, n° 664).

Benoit Dejemeppe en Dirk Merckx, Kluwer, nr 664).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Veroordelend vonnis - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep tegen het veroordelend vonnis - Cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid

- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordelend vonnis - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep tegen het veroordelend vonnis - Cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid

- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Jugement de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Appel contre le jugement de condamnation - Pourvoi en cassation contre l'ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité

- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Jugement de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Appel contre le jugement de condamnation - Pourvoi en cassation contre l'ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité

- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.04.1647.F 28 december 2004 AC nr. 628

Het arrest is regelmatig met redenen omkleed en naar recht verantwoord wanneer het beslist dat het bevelschrift, dat zegt dat een derde, die ervan verdacht wordt geregeld in verbinding te staan met een verdachte, kan worden afgeluisterd, geldig is en het recht van verdediging van die derde is geëerbiedigd als dat bevelschrift het precieze feit vermeldt waardoor die verbinding kan worden vermoed.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Beschikking waarbij een derde kan worden afgeluisterd - Regelmatigheid - Motivering

Est régulièrement motivé et légalement justifié la décision de l'arrêt qui considère qu'il suffit, pour que l'ordonnance plaçant sous écoute un tiers présumé être en communication régulière avec un suspect soit valable et que les droits de défense de ce tiers soient respectés, que cette ordonnance constate le fait précis permettant de présumer cette communication.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Juridictions d'instruction - Ordonnance plaçant sous écoute un tiers - Régularité - Motivation

Het begrip "precieze feiten" op grond waarvan de bewakingsmaatregel van artikel 90ter Sv. kan worden bevolen ten aanzien van personen van wie wordt vermoed dat zij geregeld in verbinding staan met de verdachte, staat niet gelijk met het begrip aanwijzing van schuld.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewakingsmaatregel - Telefoontap - Personen waarvan wordt vermoed dat zij geregeld in verbinding staan met een verdachte - Precies feit

- Art. 90ter, § 1, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La notion de "faits précis" sur la base desquels la mesure de surveillance de l'article 90ter du Code d'instruction criminelle peut être ordonnée à l'égard de personnes présumées être en communication régulière avec le suspect, ne s'identifie pas avec celle d'indice de culpabilité.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mesure de surveillance - Ecoutes téléphoniques - Personnes présumées être en communication régulière avec un suspect - Fait précis

- Art. 90ter, § 1er, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Het arrest dat beslist dat de subsidiariteitsvereiste in artikel 90ter, § 1, Sv., aanwezig is ten aanzien van de verdachte zonder dat dit ook het geval is voor de derde die geregeld met hem in verbinding staat, schendt de voormelde bepaling niet.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewakingsmaatregel - Telefoontap - Subsidiariteitsvereiste - Omvang - Vaststelling t.a.v. de verdachte

- Art. 90ter, § 1, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'arrêt qui décide que la condition de subsidiarité requise par l'article 90ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle peut être constatée à l'égard du suspect sans l'être également dans le chef du tiers en communication régulière avec lui, ne viole pas ladite disposition.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mesure de surveillance - Ecoutes téléphoniques - Exigence de subsidiarité - Etendue - Constatation à l'égard du suspect

- Art. 90ter, § 1er, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Artikel 6.1 E.V.R.M. is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de voorlopige hechtenis (1). (1) Cass., 16 feb. 2000, AR P.00.0226.F, nr 130.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Onderzoeksgerecht - Toepassing

L'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne s'applique pas aux juridictions d'instruction qui statuent en matière de détention préventive (1). (1) Cass., 16 février 2000, RG P.00.0226.F, n° 130.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Détention préventive - Juridiction d'instruction - Application

Artikel 97 G.W. 1831 is niet van toepassing op de motivering van de beslissingen van de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de voorlopige hechtenis.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 97 (oud) - Onderzoeksgerechten - Toepassing
- Art. 97 Grondwet 1831

L'article 97 de la Constitution 1831 ne concerne pas la motivation des décisions des juridictions d'instruction statuant en matière de détention préventive.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 97 - Juridictions d'instruction - Application
- Art. 97 Constitution 1831

P.04.1665.F — 28 december 2004 — AC nr. 629

Naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij zij voor de oplichting de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel beveelt, terwijl de betrokkene in Frankrijk tot een enkele straf van vijf jaar was veroordeeld wegens oplichting en het niet naleven van de aangifteverplichting bepaald in artikel 464 Douanewetboek inzake de overdracht van geldsommen, effecten of waarden naar of uit het buitenland; artikel 465 Franse douanewetboek bestraft immers de inbreuk op artikel 464 alleen met geldboetes en inbeslagneming.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Veroordeling in het buitenland tot een enkele straf voor verschillende misdrijven - Tenuitvoerlegging voor wat de oplichting betreft

Est légalement justifié, la décision de la chambre des mises en accusation selon laquelle elle ordonne l'exécution du mandat d'arrêt européen en ce qui concerne l'escroquerie, alors que la personne concernée avait été condamnée en France à une peine unique de cinq ans d'emprisonnement du chef d'escroquerie et du non-respect de l'obligation de déclaration édictée par l'article 464 du Code des douanes en matière de transfert de sommes, titres ou valeurs à destination ou en provenance de l'étranger; qu'en effet l'article 465 du Code français des douanes ne sanctionne l'infraction prévue par l'article 464 que de peines d'amende et de confiscation.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Condamnation étrangère à une peine unique du chef de différentes infractions - Exécution en ce qui concerne l'escroquerie

Aanvoeren dat de wetgeving ontbreekt die de tenuitvoerlegging in België mogelijk maakt van de buitenlandse veroordeling, maakt geen grond van weigering tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel uit, noch een grond tot opschorting van de uitspraak.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging in België van een veroordeling in het buitenland - Ontbrekende wetgeving - Weigering van tenuitvoerlegging of grond om de uitspraak aan te houden

L'absence alléguée d'une législation permettant l'exécution en Belgique de la condamnation étrangère, n'est ni une cause de refus d'exécution du mandat d'arrêt européen, ni un motif de surséance à statuer.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution en Belgique d'une condamnation étrangère - Absence de législation - Refus d'exécution ou motif de surséance à statuer

Artikel 149 G.W. is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel (1). (1) Cass., 26 mei 2004, AR P.04.0779.F, nr ...

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Europees aanhoudingsbevel - Toepassing

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux juridictions d'instruction statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen (1). (1) Cass., 26 mai 2004, RG P.04.0779.F, n° ...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt européen - Application

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer de persoon waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft in vrijheid is gesteld, dient de rechter de wettigheid van de omstandigheden van de aanhouding niet meer na te gaan. De kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak moet doen over de eigenlijke tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, dient bijgevolg, overeenkomstig artikel 17, § 4, wet 19 december 2003, alleen nog het toezicht bepaald in artikel 16, § 1, tweede lid van voormelde wet uit te oefenen.

Lorsque la personne visée par le mandat d'arrêt européen a été libérée, le juge n'a plus à vérifier la légalité des conditions de son arrestation. La chambre des mises en accusation, appelée à statuer sur l'exécution proprement dite du mandat d'arrêt européen, n'a dès lors plus à procéder, conformément à l'article 17, § 4, de la loi du 19 décembre 2003, qu'aux vérifications prévues à l'article 16, § 1er, alinéa 2 de cette loi.

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Betrokkene in vrijheid gesteld - Verificaties

- Artt. 17, § 4 en 16, § 1, tweede lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Chambre des mises en accusation - Personne concernée libérée - Vérifications

- Art. 17, § 4, et 16, § 1er, al. 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

S.98.0158.F — 25 oktober 2004 — AC nr. 504

Het middel dat niet vermeldt in welke akten of conclusies eiser het onbeantwoord gebleven verweer heeft voorgedragen, is niet ontvankelijk wegens vaagheid (1). (1) Cass., 5 juni 1998, AR C.97.0188.F, nr 291.

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui n'indique pas dans quels actes ou conclusions le demandeur a proposé la défense restée sans réponse (1). (1) Cass., 5 juin 1998, RG C.97.0188.F, n° 291.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Akten - Conclusie - Geen antwoord - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Actes - Conclusions - Défaut de réponse - Recevabilité

Voor het bestaan van een arbeidsovereenkomst is vereist dat een verbintenis tot het verrichten van bepaalde arbeid in een verhouding van ondergeschiktheid tegen loon is aangegaan (1). (1) Cass., 13 april 1981, AR 3160 (AC, 1980-81, nr 469); zie Cass., 29 okt. 2001, AR S.01.0084.N, nr 578.

L'existence d'un contrat de travail implique l'engagement d'exécuter un travail déterminé dans un lien de subordination moyennant rémunération (1). (1) Cass., 13 avril 1981, RG 3160 (Bull. et Pas. 1981, I, 913); voir Cass., 29 octobre 2001, RG S.01.0084.N, n° 578.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Bepaalde arbeid - Verhouding van ondergeschiktheid - Loon

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 1108 en 1126 Burgerlijk Wetboek

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Travail déterminé - Lien de subordination - Rémunération

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1108 et 1126 Code civil

S.99.0190.F — 25 oktober 2004 — AC nr. ...

De burgerlijke rechter die uitspraak doet over een op een misdrijf gegronde vordering en nagaat of de vordering verjaard is, moet vaststellen dat de feiten die aan de vordering ten grondslag liggen, onder de toepassing van de strafwet vallen (1); hij moet melding maken van de bestanddelen van het misdrijf die een uitwerking hebben op de beoordeling van de verjaring (2). (1) Cass., 19 okt. 1992, AR 7857, nr 670; R.C.J.B., 1995, p. 229 en de noot A. DE NAUW, inz. p. 239 en 240; zie Cass., 27 sept. 1990, AR 8723, nr 43; 11 feb. 1991, AR 8949, nr 311; J. CLESSE, "Examen de jurisprudence (1987 à 1994), Contrat de travail", R.C.J.B., 1996, p. 586 en 587; Art. 26 V.T.Sv., vóór en na zijn wijziging door artikel 2, Wet 10 juni 1998. (2) Zie supra noot 1.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechter - Beslissing - Verjaring - Toetsing - Feiten die aan de vordering ten grondslag liggen - Vaststelling

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Schade t.g.v. een misdrijf - Vordering tot vergoeding - Burgerlijke rechter - Beslissing - Feiten die aan de vordering ten grondslag liggen - Vaststelling

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge civil qui statue sur une demande fondée sur une infraction et vérifie si la demande est prescrite, doit constater que les faits qui servent de base à cette demande tombent sous l'application de la loi pénale (1); il est tenu de relever les éléments constitutifs de cette infraction qui ont un effet sur l'appréciation de la prescription (2). (1) Cass., 19 octobre 1992, RG 7857, n° 670; R.C.J.B. 1995, p. 229 et la note de A. DE NAUW, spécialement pp. 239 et 240; voir Cass., 27 septembre 1990, RG 8723, n° 43; 11 février 1991, RG 8949, n° 311; J. CLESSE, "Examen de jurisprudence (1987 à 1994), Contrat de travail", R.C.J.B. 1996, pp. 586 et 587; L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, artikel 26 avant et après sa modification par l'artikel 2 de la L. du 10 juin 1998.(2) Voir supra note 1.

ACTION CIVILE - Juge civil - Décision - Prescription - Vérification - Faits servant de base à la demande - Constatation

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Dommage résultant d'une infraction - Demande en réparation - Juge civil - Décision - Faits servant de base à la demande - Constatation

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

S.01.0099.F 25 oktober 2004 AC nr. 506

Het H.v.J. is niet bevoegd om, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over de uitlegging van artikel 1, eerste lid, Aanvullend Protocol bij het E.V.R.M., ondertekend te Parijs op 20 maart 1952.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Uitlegging - H.v.J. - Bevoegdheid - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 1, eerste lid, aanvullend protocol 20 maart 1952 - Goed

- Art. 234, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 6, tweede lid Verdrag 7 feb. 1992 betreffende de Europese Unie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 1, eerste lid, aanvullend protocol 20 maart 1952 - Goed - Europese Unie - Prejudiciële geschillen - Uitlegging - H.v.J. - Bevoegdheid

- Art. 234, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 6, tweede lid Verdrag 7 feb. 1992 betreffende de Europese Unie

La Cour de Justice des Communautés européennes n'est pas compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur l'interprétation de l'article 1er, alinéa 1er, du Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signé à Paris le 20 mars 1952.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Interprétation - C.J.C.E. - Pouvoir - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Protocole additionnel du 20 mars 1952, article 1er, al. 1er - Bien

- Art. 234, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 6, al. 2 Tr. du 7 février 1992 sur l'Union européenne

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel du 20 mars 1952, article 1er, al. 1er - Bien - Union européenne - Questions préjudicielles - Interprétation - C.J.C.E. - Pouvoir

- Art. 234, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 6, al. 2 Tr. du 7 février 1992 sur l'Union européenne

De toepassing van de optelregel, bepaald in artikel 42, oud artikel 51, Verdrag van Rome, is beperkt tot de uitkeringen waarin is voorzien in de verschillende nationale wetgevingen van de Lidstaten; een invaliditeitspensioen waarop een ambtenaar van de Europese Gemeenschappen recht heeft ten laste van die gemeenschappen op grond van zijn loopbaan in hun dienst, is niet opgenomen in een nationale wet en is dus niet onderworpen aan de optelregel die vermeld wordt in artikel 42, oud artikel 51, Verdrag van Rome.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Vrij verkeer van werknemers - Sociale zekerheid - Migrerende werknemers - Uitkeringen - Recht - Tijdvakken - Optelling - Toepassingsgebied

- Art. 42 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'application de la règle de la totalisation inscrite à l'article 42, ex-article 51, du Traité de Rome est limitée aux seules prestations prévues par les différentes législations nationales des Etats membres; n'étant pas prévue par une législation nationale, une pension d'invalidité à laquelle un fonctionnaire des Communautés européennes a droit à la charge de celles-ci sur la base de la carrière qu'il a poursuivie à leur service, n'est pas soumise à la règle de la totalisation énoncée à l'article 42, ex-article 51, du Traité de Rome.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Libre circulation des travailleurs - Sécurité sociale - Travailleurs migrants - Prestations - Droit - Périodes - Totalisation - Champ d'application

- Art. 42 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Art. 10bis, Pensioenwet Werknemers, heeft alleen betrekking op de in aanmerking te nemen beroepsloopbaan en niet op de verschillende pensioenen waarop de werknemer recht heef (1). (1) Zie Cass., 20 mei 1996, AR S.95.0052.F, nr 181, met concl. O.M.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan

- Art. 10bis KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

L'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ne vise que la carrière professionnelle à prendre en considération et non les diverses pensions auxquelles le travailleur a droit (1). (1) Voir Cass., 20 mai 1996, RG S.95.0052.F, n° 181, avec concl. M.P.

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière

- Art. 10bis A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

Het recht van de werknemer op het rustpensioen is geen vermogensrecht in de zin van artikel 1, eerste lid, Aanvullend Protocol bij het E.V.R.M., ondertekend te Parijs op 20 maart 1952 (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1997, AR C.96.0216.F, nr 412; D. PLAS, "La convention européenne des droits de l'homme et la jurisprudence belge en matière sociale", Les droits de l'homme au seuil du troisième millénaire. Mélange en hommage à Pierre Lambert, Brussel, 2000, p. 650, nr 28, en de noot 72.

GOEDEREN - Vermogensrecht - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 1, eerste lid, aanvullend protocol 20 maart 1952 - Goed - Begrip - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen

- Art. 1, eerste lid Aanvullend Protocol nr. 1 bij het E.V.R.M., ondertekend te Parijs op 20 maart 1952, goedgekeurd bij Wet 13 mei 1955

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 1, eerste lid, aanvullend protocol 20 maart 1952 - Goed - Begrip - Vermogensrecht - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen

- Art. 1, eerste lid Aanvullend Protocol nr. 1 bij het E.V.R.M., ondertekend te Parijs op 20 maart 1952, goedgekeurd bij Wet 13 mei 1955

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Aard - Rechten van de

Le droit du travailleur salarié à la pension de retraite n'est pas un droit patrimonial au sens de l'article 1er, alinéa 1er, du Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signé à Paris le 20 mars 1952 (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 1997, RG C.96.0216.F, n° 412; D. PLAS, "La Convention européenne des droits de l'homme et la jurisprudence belge en matière sociale", Les droits de l'homme au seuil du troisième millénaire. Mélanges en hommage à Pierre Lambert, Bruxelles, 2000, p. 650, n° 28, et la note 72.

BIENS - Droit patrimonial - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Protocole additionnel du 20 mars 1952, article 1er, al. 1er - Bien - Notion - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite

- Art. 1er, al. 1er Protocole additionnel n° 1 à la Conv. D.H., signé à Paris le 20 mars 1952, approuvé par la L. du 13 mai 1955

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel du 20 mars 1952, article 1er, al. 1er - Bien - Notion - Droit patrimonial - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite

- Art. 1er, al. 1er Protocole additionnel n° 1 à la Conv. D.H., signé à Paris le 20 mars 1952, approuvé par la L. du 13 mai 1955

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Nature - Droits

Mens - E.V.R.M. - Artikel 1, eerste lid, aanvullend protocol 20 maart 1952 - Goed - Begrip - Vermogensrecht

- Art. 1, eerste lid Aanvullend Protocol nr. 1 bij het E.V.R.M., ondertekend te Parijs op 20 maart 1952, goedgekeurd bij Wet 13 mei 1955

de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Protocole additionnel du 20 mars 1952, article 1er, al. 1er - Bien - Notion - Droit patrimonial

- Art. 1er, al. 1er Protocole additionnel n° 1 à la Conv. D.H., signé à Paris le 20 mars 1952, approuvé par la L. du 13 mai 1955

In burgerlijke zaken is het middel dat niet opkomt tegen de redenen die de grondslag van het dictum van de bestreden beslissing vormen, niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang (1). (1) Cass., 14 feb. 2000, AR S.99.0156.F, nr 118.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Dictum - Grondslag - Redenen - Kritiek - Kritiek slaat niet op de redenen - Ontvankelijkheid

En matière civile, est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui ne critique pas les motifs qui constituent le fondement du dispositif de la décision attaquée (1). (1) Cass., 14 février 2000, RG S.99.0156.F, n° 118.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Dispositif - Fondement - Motifs - Critique - Critique ne portant pas sur les motifs - Recevabilité

Het Hof van cassatie is niet verplicht een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof, wanneer het desbetreffende middel niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure (1). (1) Cass., 29 april 2003, AR P.02.1459.N - P.02.1578.N, nr ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle lorsque le moyen y relatif est irrecevable pour des motifs propres à la procédure en cassation (1). (1) Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1459.N - P.02.1578.N, n° ...

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 4, eerste paragraaf, van de richtlijn van de Raad 79/7/E.E.G., betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid, gelezen in samenhang met artikel 7, eerste lid, a, van diezelfde richtlijn, moet zo worden uitgelegd dat het een Lidstaat, die in zijn nationale regeling voor het rustpensioen een leeftijdsverschil tussen mannelijke en vrouwelijke werknemers heeft gehandhaafd waarbij de betrokken discriminatie en vermindering wegens vervroegd pensioen een noodzakelijke en objectieve band met die handhaving vertonen, niet belet het bedrag van het rustpensioen verschillend te berekenen naar gelang van het geslacht van de werknemer en de mannelijke werknemers, die als enigen het recht hebben een vervroegd rustpensioen aan te vragen binnen de vijf jaar die voorafgaan aan de normale pensioenleeftijd, een vermindering op te leggen van vijf procent per jaar vervroegd pensioen (1). (1) Beschikking H.v.J., 30 april 2004 (Bourgard en R.S.V.Z.), c-172/02, Jur. H.v.J., I, p. ... ; zie Cass., 29 april 2002, AR S.01.0137.F, nr. 260, en de vermelde verwijzingen.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Pensioen - Zelfstandigen - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd -

L'article 4, paragraphe 1er, de la directive 79/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978, relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale, lu en liaison avec l'article 7, paragraphe 1er, sous a, de cette même directive, doit être interprété en ce sens qu'il ne s'oppose pas, dès lors que la réglementation nationale d'un Etat membre a maintenu une différence d'âge de la retraite entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins et que la discrimination et la réduction pour anticipation de la pension de retraite en cause sont nécessairement et objectivement liées à ce maintien, à ce que cet Etat membre calcule le montant de la pension de retraite différemment selon le sexe du travailleur et applique aux travailleurs de sexe masculin, qui ont seuls le droit de demander le bénéfice d'une pension de retraite par anticipation dans les cinq années qui précèdent l'âge normal de la retraite, une réduction de cinq pour cent par année d'anticipation (1). (1) Ordonnance de la C.J.C.E. 30 avril 2004 (Bourgard et I.N.A.S.T.I.), c-172/02, Rec. C.J.C.E., I, p. ...; voir Cass., 29 avril 2002, RG S.01.0137.F, n° 260, et les références citées.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Pension - Travailleurs indépendants - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion -

Verschil - Mannelijke en vrouwelijke zelfstandigen - E.G. - Artikel 4, Richtlijn Raad 97/7/E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze - Vervroegd rustpensioen - Vermindering

- Artt. 4, § 1, en 7, § 1, a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

PENSIOEN - Zelfstandigen - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke zelfstandigen - E.G. - Artikel 4, Richtlijn Raad 97/7/E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze - Vervroegd rustpensioen - Vermindering

- Artt. 4, § 1, en 7, § 1, a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

Age de la retraite - Différence - Travailleurs indépendants féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 4 - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul - Pension de retraite par anticipation - Réduction

- Art. 4, § 1er, et 7, § 1er, a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

PENSION - Travailleurs independants - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs indépendants féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 4 - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul - Pension de retraite par anticipation - Réduction

- Art. 4, § 1er, et 7, § 1er, a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.E.G.-Verdrag of van een handeling van de instellingen van de Gemeenschap, zoals artikel 7 van de richtlijn van de Raad 79/7/EEG van 19 dec. 1978, voor het Hof van Cassatie noodzakelijk is om zijn arrest te wijzen, in casu in een zaak waar de uitlegging van het begrip "pensioenleeftijd" aan de orde is, vraagt het Hof in de regel, aan het Hof van Justitie om bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen (1). (1) Cass., 4 nov. 1996, volt. terechtz. A.R. S.96.0028.F, nr. 412, met concl. O.M., in Bull. en Pas.,I, 1996; zie cass., 8 maart 1999, volt. terechtz., AR. S.96.0028.F, nr. 139, met concl. O.M. p. 1055; H.v.J. 22 okt. 1998 (Wolfs t. Rijksdienst der Pensioenen), c-154/96, Verz. Arr. H.v.J., I, p. 6173; 23 mei 2000 (Buchner e.a. t/ Sozialversicherungsanstalt der Bauern), c- 104/98, Verz. Arr. H.v.J., I, p. 3625; artikel 3, § 1, tweede lid, K.B. nr. 72 van 10 nov. 1967, na de wijziging ervan bij K.B. nr. 416 van 16 juli 1986.

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant la Communauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de la Communauté, tel l'article 7 de la directive du Conseil 79/7/CEE du 19 décembre 1978, est nécessaire pour que la Cour de cassation puisse rendre son arrêt, en l'espèce dans une affaire où se pose la question de l'interprétation de la notion de "l'âge de la retraite", la Cour demande, en règle, à la Cour de justice de statuer par voie de décision préjudicielle (1). (1) Cass., 4 novembre 1996, audience plénière, RG S.96.0028.F, n° 412, avec concl. M.P.; voir cass., 8 mars 1999, audience plénière, RG S.96.0028.F, n° 139, avec concl. M.P.; C.J.C.E. 22 octobre 1998 (Wolfs c. Office national des pensions), c-154/96, Rec. C.J.C.E., I, p. 6173; 23 mai 2000 (Buchner e.a. c. Sozialversicherungsanstalt der Bauern), c-104/98, Rec. C.J.C.E., I, p. 3625; A.R. n° 72 du 10 novembre 1967, artikel 3, § 1er, al. 2, après sa modification par l'A.R. n° 416 du 16 juillet 1986.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 234 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen verricht door de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Verzoek - Noodzakelijke uitlegging - H.v.J.

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 7, § 1, a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

- Art. 3, § 1, tweede lid KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

PENSIOEN - Zelfstandigen - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke zelfstandigen - E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 7, § 1, a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

- Art. 3, § 1, tweede lid KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 234 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - C.J.C.E.

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 7, § 1er, a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

- Art. 3, § 1er, al. 2 A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

PENSION - Travailleurs independants - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs indépendants féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Disposition - Interprétation - Question préjudicielle - C.J.C.E.

- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 7, § 1er, a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

- Art. 3, § 1er, al. 2 A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

---

Uit de omstandigheid dat het arbeidsgerecht dient uit te maken of twee of meer juridische entiteiten tezamen één technische bedrijfseenheid vormen volgt niet dat de daartoe strekkende rechtsvordering samenvalt met het beroep bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 (1). (1) Zie Cass., 25 nov. 1996, AR S.96.0006.N, nr 453; 12 feb. 2001, AR S.00.112.F, nr 84 en de noot 1, p. 261; 22 okt. 2001, AR S.00.0118.F - S.00.0131.F, nr 564; 27 okt. 2003, AR S.02.0101.F, nr ...; Wetsontwerp houdende sommige maatregelen inzake sociale verkiezingen, Memorie van Toelichting, Gedr. St., Kamer, gew. zitt. 1998-1999, nr 1857/1, pp. 1 tot 3; artikel 24 Bedrijfsorganisatiewet en artikel 79, Wet van 4 aug. 1996, na de wijziging ervan bij Wet van 28 feb. 1999; zie ook artikel 79, Wet van 4 aug. 1996, na de wijziging ervan bij Wet van 17 juni 2002; artt., 8 en 9, K.B. van 15 mei 2003.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Oprichting - Vordering in rechte - Juridische entiteiten - Technische bedrijfseenheid - Procedure

- Art. 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

- Artt. 8 en 9 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

De la circonstance que la juridiction du travail est tenue de déterminer si deux ou plusieurs entités juridiques forment ensemble une unité technique d'exploitation, il ne se déduit pas que l'action tendant à cette détermination se réduirait au recours visé à l'article 9 de l'arrêté royal du 25 mai 1999 (1). (1) Voir Cass., 25 novembre 1996, RG S.96.0006.N, n° 453; 12 février 2001, RG S.00.0112.F, n° 84 et la note 1, p. 260; 22 octobre 2001, RG S.00.0118.F - S.00.0131.F, n° 564; 27 octobre 2003, RG S.02.0101.F, n° ...; Projet de loi portant certaines mesures en matière d'élections sociales, Exposé des motifs, Doc. parl., Ch. repr., sess. ord. 1998-1999, n° 1857/1, pp. 1 à 3; L. du 20 septembre 1948, artikel 24 et L. du 4 août 1996, artikel 79, après leur modification par la L. du 28 février 1999; voir aussi L. du 4 août 1996, artikel 79, après sa modification par la L. du 17 juin 2002; A.R. du 15 mai 2003, artikel 8 et 9.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Constitution - Action en justice - Entités juridiques - Unité technique d'exploitation - Procédure

- Art. 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

---

Hoger beroep is mogelijk tegen het vonnis dat door de arbeidsrechtbank is gewezen op een beroep, dat buiten de bij het koninklijk besluit van 25 mei 1999 vastgestelde verkiezingsprocedure is ingesteld en dat ertoe strekt de rechter te doen nagaan of twee of meer juridische entiteiten tezamen een technische bedrijfseenheid vormen (1). (1) Zie Cass., 25 nov. 1996, AR S.96.0006.N, nr 453; 12 feb. 2001, AR S.00.112.F, nr 84 en de noot 1, p. 261; 22 okt. 2001, AR S.00.0118.F - S.00.0131.F, nr 564; 27 okt. 2003, AR S.02.0101.F, nr ...; Wetsontwerp houdende sommige maatregelen inzake sociale verkiezingen, Memorie van Toelichting, Gedr. St., Kamer, gew. zitt. 1998-1999, nr 1857/1, pp. 1 tot 3; artikel 24 Bedrijfsorganisatiewet en artikel 79, Wet van 4 aug. 1996, na de wijziging ervan bij Wet van 28 feb. 1999; zie ook artikel 79, Wet van 4 aug. 1996, na de wijziging ervan bij Wet van 17 juni 2002; artt., 8 en 9, K.B. van 15 mei 2003.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Oprichting - Beroep buiten de verkiezingsprocedure - Juridische entiteiten - Technische bedrijfseenheid - Vonnis - Hoger beroep

- Art. 616 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Oprichting -

Peut être frappé d'appel le jugement qui est rendu par le tribunal du travail sur un recours exercé en dehors de la procédure électorale fixée par l'arrêté royal du 25 mai 1999 et tendant à déterminer si deux ou plusieurs entités juridiques forment ensemble une unité technique d'exploitation (1). (1) Voir Cass., 25 novembre 1996, RG S.96.0006.N, n° 453; 12 février 2001, RG S.00.0112.F, n° 84 et la note 1, p. 260; 22 octobre 2001, RG S.00.0118.F - S.00.0131.F, n° 564; 27 octobre 2003, RG S.02.0101.F, n° ...; Projet de loi portant certaines mesures en matière d'élections sociales, Exposé des motifs, Doc. parl., Ch. repr., sess. ord. 1998-1999, n° 1857/1, pp. 1 à 3; L. du 20 septembre 1948, artikel 24 et L. du 4 août 1996, artikel 79, après leur modification par la L. du 28 février 1999; voir aussi L. du 4 août 1996, artikel 79, après sa modification par la L. du 17 juin 2002; A.R. du 15 mai 2003, artikel 8 et 9.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Constitution - Recours en dehors de la procédure électorale - Entités juridiques - Unité technique d'exploitation - Jugement - Appel

- Art. 616 Code judiciaire

- Art. 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE -

Beroep buiten de verkiezingsprocedure - Juridische entiteiten - Technische bedrijfseenheid - Vonnis - Aanleg - Hoger beroep

- Art. 616 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Constitution - Recours en dehors de la procédure électorale - Entités juridiques - Unité technique d'exploitation - Jugement - Ressort - Appel

- Art. 616 Code judiciaire

- Art. 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

---

S.02.0057.F 9 februari 2004 AC nr. 69

Uit artikel 13 van de Wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de Wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand volgt niet dat de voorzitter van een maatschappij van onderlinge bijstand of de door de algemene vergadering te zijner vervanging afgevaardigde persoon altijd de machtiging van een ander orgaan van de maatschappij nodig heeft om in rechte te kunnen optreden (1). (1) Vgl. artikel 21, Wet 6 aug. 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

VORDERING IN RECHTE - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziekenfonds - Maatschappij van onderlinge bijstand - Bevoegd orgaan

- Art. 13 Wet 23 juni 1894

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Ziekenfonds - Maatschappij van onderlinge bijstand - Vordering in rechte - Bevoegd orgaan

- Art. 13 Wet 23 juni 1894

Il ne résulte pas de l'article 13 de la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, que le président d'une société mutualiste ou la personne déléguée par l'assemblée générale pour le remplacer devrait toujours obtenir une autorisation d'un autre organe de la société pour pouvoir agir en justice (1). (1) Comp. L. du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, artikel 21.

DEMANDE EN JUSTICE - Assurance maladie-invalidité - Mutualité - Société mutualiste - Organe compétent

- Art. 13 L. du 23 juin 1894

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Mutualité - Société mutualiste - Demande en justice - Organe compétent

- Art. 13 L. du 23 juin 1894

S.02.0076.F 10 mei 2004 AC nr. 246

Concl. eerste adv.-gen. J.F. Leclercq, Cass., 10 mei 2004, AR S.02.0076.F, A.C., 2004, nr ... .

MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Geschil - Toetsing

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. Leclercq, avant Cass. 10 mai 2004, RG S.02.0076.F, Pas. 2004, n° ... .

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Contestation - Contrôle

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. Leclercq, Cass., 10 mei 2004, AR S.02.0076.F, AC, 2004, nr ....

WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. Leclercq, avant Cass., 10 mai 2004, RG S.02.0076.F, Pas. 2004, n° ... .

CHOMAGE - Divers - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

---

Wanneer de directeur van het werkloosheidsbureau een werkloze van het genot van de werkloosheidsuitkeringen uitsluit met toepassing van het Werkloosheidsbesluit 1991 en de werkloze deze administratieve sanctie betwist, ontstaat er tussen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de werkloze een geschil over het recht op uitkering gedurende de periode dat hij uitgesloten is, en is de arbeidsrechtbank bevoegd om over dat geschil uitspraak te doen; wanneer de arbeidsrechtbank over een dergelijk geschil uitspraak doet, oefent ze een toetsing met volle rechtsmacht uit op de beslissingen van de directeur; mits het recht van verdediging wordt geëerbiedigd en binnen het kader van het geding, zoals dit door de partijen is bepaald, valt alles wat onder de beoordelingsbevoegdheid van de directeur valt, met inbegrip van de keuze van de administratieve sanctie, onder de controle van de rechter (1). (1) Zie concl. O.M.

Lorsque le directeur du bureau du chômage exclut un chômeur du bénéfice des allocations de chômage en application de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 et que le chômeur conteste cette sanction administrative, il existe entre l'Office national de l'emploi et le chômeur une contestation relative au droit aux allocations pendant la période de son exclusion, et le tribunal du travail est compétent pour statuer sur cette contestation; le tribunal du travail qui connaît de pareille contestation, dispose de la pleine juridiction en matière de contrôle des décisions du directeur; moyennant le respect des droits de la défense et dans les limites de la cause, définies par les parties, tout ce qui relève de la compétence d'appréciation du directeur, en ce compris le choix de la sanction administrative, est soumis au contrôle du juge (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Geschil - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 153 en 157bis KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 153 en 157bis KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 153 en 157bis KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

---

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Contestation - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 153 et 157bis A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 153 et 157bis A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 153 et 157bis A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.02.0078.F 10 mei 2004 AC nr. 247

De in kracht van gewijsde gegane beslissing van een burgerlijk gerecht, in zoverre zij gegrond is op een bepaling van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de gecoördineerde Grondwet bedoelde regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd, of op de bepaling van een verordening ter uitvoering van zodanige norm, kan geheel of ten dele worden ingetrokken op verzoek van degenen die daarbij partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen; de intrekking is niet onderworpen aan de voorwaarde dat de voorzieningen niet met vertragingsoogmerken zijn ingesteld voor de Raad van State (1). (1) Zie cass., 26 feb. 2001, AR S.99.0205.F, nr 114; Procureur-generaal E. KRINGS, "Beschouwingen over de gevolgen van de door het Grondwettelijk Hof gewezen arresten", rede uitgesproken op de plechtige openingszitting van het Hof op 2 september 1985, AC, 1985-86, nrs 27 en 36.

GRONDWETTELIJK HOF - Arrest - Ongrondwettige wet - Afgeleide regel - Vernietiging - Gevolgen - Rechtbanken - Intrekking

- Art. 16, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Dans la mesure où elles sont fondées sur une disposition d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution coordonnée, qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage, ou d'un règlement pris en exécution d'une telle norme, les décisions passées en force de chose jugée rendues par les juridictions civiles peuvent être rétractées en tout ou en partie, à la demande de ceux qui y auront été parties ou dûment appelés; la rétractation n'est pas subordonnée à l'absence de caractère dilatoire des recours introduits devant le Conseil d'Etat (1). (1) Voir cass., 26 fév. 2001, RG S.99.0205.F, n° 114; Procureur général E. KRINGS, "Propos sur les effets des arrêts rendus par la Cour d'arbitrage", Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour le 2 sept. 1985, Bull. 1986, n°s 27 et 36.

COUR CONSTITUTIONELLE - Arrêt - Loi anticonstitutionnelle - Règle dérivée - Annulation - Effets - Tribunaux - Rétractation

- Art. 16, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

S.02.0116.F 8 maart 2004 AC nr. 130

Personen tot wie de sociale zekerheid voor werknemers kan worden uitgebreid omdat zij arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst zijn niet degenen die, al dan niet ingevolge een arbeidsovereenkomst, onder gezag of in een verhouding van ondergeschiktheid arbeiden, maar degenen die arbeiden in omstandigheden welke gelijkenis vertonen met die waaronder arbeid in een verhouding van ondergeschiktheid wordt verricht (1). (1) Cass., 9 april 1979, (AC, 1978-79, 944).

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Arbeidsovereenkomst - Personen die werken in gelijkaardige voorwaarden

- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

Les personnes auxquelles la sécurité sociale des travailleurs peut être étendue parce qu'elles exécutent un travail selon des modalités similaires à celles qui font l'objet d'un contrat de louage de travail ne sont pas celles qui, en vertu ou non d'un contrat de travail, travaillent sous autorité ou dans un lien de subordination, mais les personnes qui travaillent dans des circonstances présentant un caractère de similitude avec les conditions dans lesquelles un travail est effectué dans un lien de subordination (1). (1) Cass., 9 avril 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 942).

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Contrat de louage de travail - Personnes exécutant un travail selon des modalités similaires

- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

S.02.0119.F 24 mei 2004 AC nr. 276

Artikel 24, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij de wet van 1 augustus 1985, bepaalt dat de verzekeringsonderneming, indien zij de getroffene genezen verklaart zonder blijvende arbeidsongeschiktheid, hem van deze beslissing kennis geeft volgens de modaliteiten bepaald door de Koning; artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 december 1987 tot uitvoering van die wetsbepaling kan derhalve niet tot gevolg hebben dat, wanneer de tijdelijke arbeidsongeschiktheid zeven dagen niet overschrijdt, geen kennisgeving van de beslissing tot genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid zou dienen te geschieden aan de getroffene en dat de rechtsvordering tegen die beslissing van de arbeidsongevallenverzekeraar niet binnen drie jaar na de kennisgeving van die beslissing zou moeten worden ingesteld (1). (1) Zie Cass., 30 sept. 1996, AR S.95.0055.F, nr 337; 17 dec. 2001, AR S.00.0048.F, nr 708; 13 mei 2002, AR S.01.0145.F, nr 291; artt. 24, eerste lid, en 72, tweede lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij de artt. 91 en 111 W. 1 aug. 1985; vgl. artikel 24, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij artikel 135 programmawet (I) 24 dec. 2002; K.B. 9 okt. 2003 tot uitvoering van artikel 24, eerste lid, Arbeidsongevallenwet.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving - Begrip - Rechtsvordering - Termijn - Aanvang

- Artt. 24, eerste lid, en 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 1 KB 16 dec. 1987

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving - Begrip - Rechtsvordering - Termijn - Aanvang

- Artt. 24, eerste lid, en 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 1 KB 16 dec. 1987

Dans sa version postérieure à la loi du 1er août 1985, l'article 24, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail dispose que s'il déclare la victime guérie sans incapacité permanente de travail, l'assureur-loi lui notifie cette décision selon les modalités définies par le Roi; l'article 1er de l'arrêté royal du 16 décembre 1987 portant exécution de cette disposition légale ne saurait, dès lors, avoir pour effet, lorsque l'incapacité temporaire de travail ne dépasse pas sept jours, qu'aucune notification de la déclaration de guérison sans incapacité permanente de travail ne devrait être faite à la victime et que l'action en justice contre cette décision de l'assureur-loi ne devrait pas être formée dans les trois ans de la notification de pareille décision (1). (1) Voir Cass. 30 septembre 1996, RG S.95.0055.F, n° 337; 17 décembre 2001, RG S.00.0048.F, n° 708; 13 mai 2002, RG S.01.0145.F, n° 291; L. du 10 avril 1971, artikel 24, al. 1er, et 72, al. 2, après leur modification par les artikel 91 et 111 de la L. du 1er août 1985; comp. L. du 10 avril 1971, artikel 24, al. 1er, après sa modification par l'artikel 135 de la L.-progr. (I) du 24 décembre 2002; A.R. du 9 octobre 2003 portant exécution de l'article 24, al. 1er, de la L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Notion - Action en justice - Délai - Point de départ

- Art. 24, al. 1er, et 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1er A.R. du 16 décembre 1987

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Notion - Action en justice - Délai - Point de départ

- Art. 24, al. 1er, et 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1er A.R. du 16 décembre 1987

De vergoeding die door de rechter naar billijkheid wordt vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever dat het einde tot gevolg heeft van de activiteit of van de persoonlijke medewerking van de werknemer, is geen loon in de zin van het Werkloosheidsbesluit (1). (1) Werkloosheidsbesluit 1963, artikel 126, eerste lid en tweede lid, dat het derde lid geworden is na de wijziging bij het Werkloosheidsbesluit 1991. Het openbaar ministerie concludeerde tot vernietiging. Het was van mening dat het enige middel gegrond was, in zoverre het de schending aanvoerde van artikel 126, eerste en tweede lid, Werkloosheidsbesluit 1963, zoals dat artikel van toepassing was op de zaak. Volgens het openbaar ministerie was de vergoeding die door de rechter naar billijkheid was vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever dat het einde tot gevolg had van de activiteit of van de persoonlijke medewerking van de werknemer, een loon in de zin van de werkloosheidsreglementering (Art. 33 Arbeidsovereenkomstenwet; artikel 126 Werkloosheidsbesluit 1963; artt. 44 en 46, § 1, Werkloosheidsbesluit 1991). Het openbaar ministerie merkte op dat, zoals de tekst van voormeld artikel 126, tweede lid, bepaalt, de aangegeven opsomming niet beperkend is. De bewoordingen "worden inzonderheid als loon aangemerkt" zijn essentieel en de in artikel 33 Arbeidsovereenkomstenwet bepaalde vergoeding is enerzijds het gevolg van het einde van de activiteit of van de persoonlijke medewerking van de werknemer en is anderzijds verantwoord door het verlies van het loon dat voor de werknemer tot dat ogenblik voortvloeide uit de arbeidsovereenkomst.

L'indemnité fixée par le juge en équité en cas de mort de l'employeur entraînant la cessation de l'activité ou de la collaboration personnelle du travailleur, ne constitue pas une rémunération au sens de la réglementation en matière de chômage (1). (1) A.R. du 20 décembre 1963, artikel 126, al. 1er et al. 2 devenu al. 3 après modification par l'A.R. du 21 mai 1991. Le ministère public concluait, quant à lui, à la cassation. Il était d'avis que le moyen unique était fondé en tant qu'il invoquait la violation de l'article 126, al. 1er et al. 2 dans sa version applicable à la cause, de l'A.R. du 20 décembre 1963. Selon le ministère public, l'indemnité fixée par le juge en équité en cas de mort de l'employeur entraînant la cessation de l'activité ou de la collaboration personnelle du travailleur, constituait une rémunération au sens de la réglementation en matière de chômage (L. du 3 juillet 1978, artikel 33; A.R. du 20 décembre 1963, artikel 126; A.R. du 25 novembre 1991, artikel 44 et 46, §1er). Le ministère public faisait observer que, comme l'énonce le texte de l'artikel 126, al. 2, précité, l'énumération indiquée n'est pas limitative. Les termes "sont notamment considérés comme rémunération" sont essentiels et l'indemnité prévue par l'article 33 de la loi du 3 juillet 1978, d'une part, naît de la cessation de l'activité ou de la collaboration personnelle du travailleur, d'autre part, se justifie par la perte pour le travailleur de la rémunération que lui procurait jusque là le contrat de travail.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloze zonder loon - Vergoeding naar billijkheid vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever

- Art. 33 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 126 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 44 en 46, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

---

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômeur privé de rémunération - Indemnité fixée en équité en cas de mort de l'employeur

- Art. 33 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 126 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 44 et 46, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Uit het enkele feit dat de overnachting op de plaats van het werk niet verplicht was kan niet worden afgeleid dat de werkgever niet de mogelijkheid bezat zijn gezag over de werknemer uit te oefenen vanaf het ogenblik dat laatstgenoemde was ingegaan op de uitnodiging van de werkgever; door anders te beslissen is derhalve niet naar recht verantwoord de beslissing van het arrest dat het ongeval dat de werknemer tijdens de nacht op de bouwplaats overkomen is, geen ongeval is tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie "Het begrip ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst in de leer van de arresten van het Hof", rede uitgesproken door J.F. LECLERCQ, eerste adv.-gen. op de plechtige openingszitting van dit Hof op 2 sept. 2002, AC, 2002, nrs 4, 6 en 7; J.T.T. 2002, p. 350, nrs 4, 6 en 7.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst - Werknemer onder het gezag van de werkgever - Verhouding van ondergeschiktheid - Begrip - Bouwplaats - Overnachting

- Art. 7 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Verhouding van ondergeschiktheid - Begrip - Bouwplaats - Overnachting

- Art. 7 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Du seul caractère non obligatoire de l'hébergement sur le lieu du travail, il ne se déduit pas que l'employeur n'avait pas la possibilité d'exercer son autorité sur le travailleur dès l'instant où celui-ci avait répondu à l'invitation de l'employeur; l'arrêt qui en décide autrement ne justifie dès lors pas légalement sa décision que l'accident dont a été victime le travailleur et qui est survenu sur le chantier au cours de la nuit, n'est pas un accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat de travail (1). (1) Voir "La notion d'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat de travail, dans la doctrine des arrêts de la Cour", discours prononcé par M. J.F. LECLERCQ, premier avocat général, à l'audience solennelle de rentrée de la Cour le 2 septembre 2002, Pas. 2002, n°s 4, 6 et 7; J.T.T. 2002, p. 350, n°s 4, 6 et 7.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat de travail - Travailleur sous l'autorité de l'employeur - Lien de subordination - Notion - Chantier - Hébergement

- Art. 7 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - Notion - Chantier - Hébergement

- Art. 7 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.02.0129.F 24 mei 2004 AC nr. 277

In geval van een onderbreking tussen het verblijf in een in artikel 2, § 1, van de wet van 2 april 1965 vermelde instelling en de opneming in een andere instelling, die in dezelfde gemeente als de vorige gelegen is, is het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat bevoegd is om de nodige steun te verlenen het centrum van de gemeente waarin de steunbehoevende persoon gewoonlijk verblijft op het ogenblik waarop hij na de onderbreking opgenomen wordt in die tweede instelling; het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat bevoegd is om de nodige steun te verlenen is dus niet het centrum van de gemeente waarin de steunbehoevende persoon op het ogenblik van zijn opneming in de eerste van de twee voornoemde instellingen is ingeschreven in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf (1). (1) Zie Cass., 30 okt. 1995, AR S.95.0028.F, nr 462; 25 mei 1998, AR S.97.0145.F, nr 272.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Ten laste nemen van de steun - Steunbehoevende persoon - Opeenvolgende instellingen - Verblijf - Onderbreking - Steunverlenende commissie - Steunverlenend O.C.M.W. - Bevoegdheid

- Artt. 1, 1°, en 2, §§ 1 en 3 Wet 2 april 1965

En cas d'interruption entre le séjour dans un établissement mentionné à l'article 2, § 1er, de la loi du 2 avril 1965 et l'admission dans un autre établissement situé dans la même commune que le précédent, le centre public d'aide sociale compétent pour accorder les secours nécessaires est celui de la commune où la personne qui a besoin d'assistance est habituellement présente au moment de son admission, qui suit l'interruption, dans le second établissement précité; le centre public d'aide sociale compétent pour accorder les secours nécessaires n'est donc pas celui de la commune dans les registres de population, des étrangers ou d'attente de laquelle la personne qui a besoin d'assistance est inscrite à titre de résidence principale au moment de son admission dans le premier des deux établissements précités (1). (1) Voir Cass., 30 octobre 1995, RG S.95.0028.F, n° 462; 25 mai 1998, RG S.97.0145.F, n° 272.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Prise en charge des secours - Personne qui a besoin d'assistance - Etablissements successifs - Séjour - Interruption - Commission secourante - C.P.A.S. secourant - Pouvoir

- Art. 1er, 1°, et 2, § 1er et 3 L. du 2 avril 1965

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 5 april 2004, AR S.02.0130.F, Bull. et Pas., 2004, I, nr ... .

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Werkman bezig met de bewerking van stukken aluminium - Container - Beweging waarbij hij zich vooroverboog - Val van zijn bril - Glazen gebroken ten gevolge van de val

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Werkman bezig met de bewerking van stukken aluminium - Container - Beweging waarbij hij zich vooroverboog - Val van zijn bril - Glazen gebroken ten gevolge van de val

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening - Bijzonder element

Inzake arbeidsongevallen wordt niet vereist dat het bijzonder element in de gewone en normale uitoefening van de dagtaak, dat het letsel of de schade aan prothesen of orthopedische toestellen heeft kunnen veroorzaken, en dat kan worden aangewezen, los staat van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr. ; artikel 26, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij Wet 1 aug. 1985, en artikel 26, tweede lid, na de wijziging ervan bij de programmawet 24 dec. 2002 (I).

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening - Bijzonder element

- Artt. 7, 9 en 26 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De gewone en normale uitoefening van de dagtaak kan een plotselinge gebeurtenis zijn op voorwaarde dat in die uitoefening een element kan worden aangewezen dat het letsel of de schade aan de prothesen of orthopedische toestellen heeft kunnen veroorzaken (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr. ; artikel 26, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij Wet 1 aug. 1985, en artikel 26, tweede lid, na de wijziging ervan bij de programmawet 24 dec. 2002 (I).

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening

- Artt. 7, 9 en 26 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 5 avril 2004, R.G. S.02.0130.F, Bull. et Pas., 2004, I, n°

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Ouvrier occupé à manipuler des pièces d'aluminium - Conteneur - Mouvement qui consiste à se pencher - Chute des lunettes - Verres cassant en tombant

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Ouvrier occupé à manipuler des pièces d'aluminium - Conteneur - Mouvement qui consiste à se pencher - Chute des lunettes - Verres cassant en tombant

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice - Elément particulier

En matière d'accident du travail, il n'est pas exigé que se distingue de l'exécution du contrat de travail, l'élément particulier de l'exercice habituel et normal de la tâche journalière, qui a pu provoquer la lésion ou les dégâts aux appareils de prothèse ou d'orthopédie, et qui peut être décelé (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 10 avril 1971, artikel 26, al. 1er, après sa modification par la L. du 1er août 1985 et artikel 26, al. 2, après sa modification par la L- progr. du 24 décembre 2002 (I).

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice - Elément particulier

- Art. 7, 9 et 26 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

L'exercice habituel et normal de la tâche journalière peut être un événement soudain à la condition que, dans cet exercice, puisse être décelé un élément qui a pu produire la lésion ou des dégâts aux appareils de prothèse ou d'orthopédie (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 10 avril 1971, artikel 26, al. 1er, après sa modification par la L. du 1er août 1985 et artikel 26, al. 2, après sa modification par la L- progr. du 24 décembre 2002 (I).

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice

- Art. 7, 9 et 26 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Als een plotselinge gebeurtenis in de zin van de Arbeidsongevallenwet kan worden aangemerkt de beweging waarbij een werknemer die stukken aluminium aan het bewerken is, zich in een container vooroverbuigt om een stuk metaal eruit te nemen en daarbij zijn bril verliest waardoor de glazen gebroken raken (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr. ; artikel 26, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij Wet 1 aug. 1985, en artikel 26, tweede lid, na de wijziging ervan bij de programmawet 24 dec. 2002 (I).

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Werkman bezig met de bewerking van stukken aluminium - Container - Beweging waarbij hij zich vooroverboog - Val van zijn bril - Glazen gebroken ten gevolge van de val

- Art. 9 en 26 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Peut constituer un événement soudain au sens de la loi sur les accidents du travail, le mouvement qui consiste à se pencher vers un conteneur pour prendre une pièce de métal, qui est effectué par un ouvrier occupé à manipuler des pièces d'aluminium et qui entraîne la chute des lunettes de l'ouvrier, dont les verres cassent en tombant (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 10 avril 1971, artikel 26, al. 1er, après sa modification par la L. du 1er août 1985 et artikel 26, al. 2, après sa modification par la L- progr. du 24 décembre 2002 (I).

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Ouvrier occupé à manipuler des pièces d'aluminium - Conteneur - Mouvement qui consiste à se pencher - Chute des lunettes - Verres cassant en tombant

- Art. 9 et 26 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselinge gebeurtenis die een letsel of schade aan prothesen of orthopedische toestellen veroorzaakt (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull., 2004, nr. ; artikel 26, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, na de wijziging ervan bij Wet 1 aug. 1985, en artikel 26, tweede lid, na de wijziging ervan bij de programmawet 24 dec. 2002 (I).

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Bordenwasser - Vloertrekker - Zich oprichten

- Artt. 7, 9 en 26 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événement soudain causant une lésion ou des dégâts aux appareils de prothèse ou d'orthopédie (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 10 avril 1971, artikel 26, al. 1er, après sa modification par la L. du 1er août 1985 et artikel 26, al. 2, après sa modification par la L- progr. du 24 décembre 2002 (I).

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Plongeur - Raclette - Redressement

- Art. 7, 9 et 26 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.03.0004.F 28 juni 2004 AC nr. 363

De rechter kan het bij artikel 9 Arbeidsongevallenwet ingestelde vermoeden, dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de plotselinge gebeurtenis en het letsel, niet afwijzen alleen op grond dat het aangevoerde letsel zich heeft voorgedaan na het letsel dat op het ogenblik van het ongeval is vastgesteld (1) en dat het een gevolg is van de behandeling van laatstgenoemd letsel. (1) Cass., 29 nov. 1993, AR S.93.0034.F, nr. 490; zie Cass., 14 juni 1993, AR S.93.0002.F, nr 282.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bewijs - Ongeval - Letsel - Oorzakelijk verband - Vermoeden - Letsel ontstaan na de plotselinge gebeurtenis - Begrip - Letsel ontstaan na het ten tijde van het ongeval vastgestelde letsel - Later ontstaan letsel dat een gevolg is van de behandeling van het oorspronkelijk vastgestelde letsel

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le juge ne peut écarter la présomption établie par l'article 9 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail suivant laquelle il existe un lien de causalité entre l'événement soudain et la lésion, par les seuls motifs que la lésion invoquée est postérieure à la lésion constatée au moment de l'accident (1) et qu'elle est une suite du traitement de cette dernière. (1) Cass. 29 novembre 1993, RG S.93.0034.F, n° 490; voir cass. 14 juin 1993, RG S.93.0002.F, n° 282.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Preuve - Accident - Lésion - Lien de causalité - Présomption - Lésion née après l'événement soudain - Notion - Lésion postérieure à la lésion constatée au moment de l'accident - Lésion postérieure qui est une suite du traitement de la lésion constatée initialement

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.03.0008.N 7 juni 2004 AC nr. 307

Concl. adv.-gen. DE RAEVE, Cass., 7 juni 2004, voltallige zitting, AR S.03.0008.N, A.C., 2004, nr ... .

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatieaanvraag - Wet 22 dec. 1999 - Verbod van elke maatregel tot verwijdering - Steunverlening

Conclusions de Mme l'avocat général De Raeve, Cass., 7 juin 2004, Audience plénière, RG S.03.0008.N, A.C., 2004, n°... .

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Demande de régularisation - L. du 22 décembre 1999 - Interdiction de toute mesure d'éloignement - Octroi de secours

---

Concl. adv.-gen. DE RAEVE, Cass., 7 juni 2004, voltallige zitting, AR S.03.0008.N, AC, 2004, nr ... .

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatieaanvraag - Wet 22 dec. 1999 - Verbod van elke maatregel tot verwijdering - Steunverlening

Conclusions de Mme l'avocat général De Raeve, Cass., 7 juin 2004, Audience plénière, RG S.03.0008.N, AC, 2004, n°... .

ETRANGERS - Aide sociale - Demande de régularisation - L. du 22 décembre 1999 - Interdiction de toute mesure d'éloignement - Octroi de secours

---

De vreemdeling die een regularisatieaanvraag heeft ingediend op grond van de wet van 22 december 1999, wordt door de wet gemachtigd om op het grondgebied van het Rijk te verblijven; mitsdien kan hij tot zolang over zijn aanvraag niet is beslist niet beschouwd worden, wat de hem te verlenen steun betreft, als een persoon die illegaal in het Rijk verblijft in de zin van artikel 57, § 2, OCMW-wet (1). (1) Cass., 17 juni 2002, AR S.01.0148.F, nr 365, met concl. eerste advocaat-generaal Leclercq. Zie ook concl. O.M.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatieaanvraag - Wet 22 dec. 1999 - Verbod van elke maatregel tot verwijdering - Steunverlening

- Art. 191 Grondwet 1994

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2 en 14 Wet 22 dec. 1999

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatieaanvraag - Wet 22 dec. 1999 - Verbod van elke maatregel tot verwijdering - Steunverlening

- Art. 191 Grondwet 1994

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2 en 14 Wet 22 dec. 1999

L'étranger qui a introduit une demande de régularisation sur la base de la loi du 22 décembre 1999, est autorisé par la loi à séjourner sur le territoire du Royaume; il ne peut, dès lors, être considéré, en ce qui concerne l'aide qui doit lui être apportée, comme une personne séjournant illégalement dans le Royaume au sens de l'article 57, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976, tant qu'il n'a pas été statué sur sa demande (1). (1) Cass., 17 juin 2002, RG S.01.0148.N, n° 365 et les conclusions de Monsieur le premier avocat général Leclercq. Voir aussi les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Demande de régularisation - L. du 22 décembre 1999 - Interdiction de toute mesure d'éloignement - Octroi de secours

- Art. 191 Constitution 1994

- Art. 1er et 57, § 1er et 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2 et 14 L. 22 décembre 1999

ETRANGERS - Aide sociale - Demande de régularisation - L. du 22 décembre 1999 - Interdiction de toute mesure d'éloignement - Octroi de secours

- Art. 191 Constitution 1994

- Art. 1er et 57, § 1er et 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2 et 14 L. 22 décembre 1999

S.03.0011.F 12 januari 2004 AC nr. 14

Onder het minimumloon waarop de werknemers van het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf aanspraak kunnen maken moet worden verstaan de tegenprestatie voor arbeid van zevendertig uur per week.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritair comité - Drukkerij - Grafisch kunstbedrijf - Dagbladbedrijf - Minimumloon - Tegenprestatie - Arbeid - Wekelijkse duur

- Artt. 2 en 12 CAO 30 nov. 1990, gesloten in het paritair comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf met betrekking tot

La rémunération minimale à laquelle peuvent prétendre les travailleurs de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, doit s'entendre comme consistant en la contrepartie d'un travail d'une durée de trente-sept heures par semaine.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire - Imprimerie - Arts graphiques - Journaux - Rémunération minimale - Contrepartie - Travail - Durée hebdomadaire

- Art. 2 et 12 C.C.T. du 30 novembre 1990, conclue au sein de la commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des

De verplichting van de hoofdaannemer om, alvorens een bouwplaats te beginnen, de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid alle inlichtingen te verstrekken die nodig zijn om de belangrijkheid van de bouwplaats te bepalen, is niet afhankelijk van de voorwaarde dat die aannemer een beroep heeft gedaan op een onderaannemer; de vergoeding die de hoofdaannemer aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid verschuldigd is wanneer hij niet overeenkomstig die verplichting handelt, wordt berekend op grond van het bedrag van alle, aan die hoofdaannemer toevertrouwde werkzaamheden die laatstgenoemde niet heeft gemeld, en niet, wanneer hij tevens een beroep heeft gedaan op onderaannemers, op grond van het bedrag van de aan hen toevertrouwde werkzaamheden (1). (1) Art. 30ter, Socialezekerheidswet Werknemers 1969, is op 1 jan. 1999 opgeheven bij K.B., 26 dec. 1998. Art. 1 van dat K.B. neemt m.n. enkele herziene beginselen van artikel 30ter in artikel 30bis van dezelfde wet op. Zie derhalve thans artikel 30bis, §§ 7 en 8, Socialezekerheidswet Werknemers 1969, en het Verslag aan de Koning vóór K.B. 26 dec. 1998, B.S., 31 dec. 1998, p. 42131 e.v., inz. p. 42133. In zijn conclusie interpreteerde het O.M. tevens de woorden "en maximaal 5 pct. van het totaalbedrag der werkzaamheden, exclusief belasting over de toegevoegde waarde die hem op de betrokken werf zijn toevertrouwd", in fine van de eerste zin van artikel 30ter, § 6, B, eerste lid, als volgt: "en maximaal 5 pct. van het totaalbedrag van de werkzaamheden, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, die al dan niet zijn gemeld aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid en die aan de hoofdaannemer zijn toevertrouwd op de betrokken bouwplaats". Het O.M. beklemtoonde wat dat betreft het verschil tussen die woorden en die welke gebruikt worden bij het begin van de vorige zin: "een som [...] die minstens gelijk is aan 5 pct. van het totaalbedrag der werkzaamheden, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet aan voormelde Rijksdienst werden gemeld". Over de aard van de forfaitaire vergoeding voor het wettelijke, in artikel 30ter, § 6, B, bepaalde bedrag, zie Cass., 8 mei 2000, AR S.98.0144.F, nr. 276, met concl. O.M.

L'obligation de l'entrepreneur principal de communiquer à l'Office national de sécurité sociale, avant le début d'un chantier, les informations nécessaires à en évaluer l'importance n'est pas subordonnée à la condition que cet entrepreneur ait fait appel à un sous-traitant; l'indemnité dont l'entrepreneur principal est redevable à l'Office national de sécurité sociale lorsqu'il ne se conforme pas à cette obligation, se calcule sur la base du montant de l'ensemble des travaux qui ont été concédés audit entrepreneur principal et que ce dernier n'a pas déclarés, et non, s'il a également fait appel à des sous-traitants, sur la base du montant des travaux confiés à ceux-ci (1). (1) L'artikel 30ter de la L. du 27 juin 1969 a été abrogé au 1er janvier 1999 par l'A.R. du 26 décembre 1998. L'artikel 1er de cet A.R. intègre notamment quelques principes révisés de l'artikel 30ter dans l'artikel 30bis de la même loi. Voir dès lors actuellement L. du 27 juin 1969, artikel 30bis, § 7 et 8, et le Rapport au Roi précédant l'A.R. du 26 décembre 1998, M.B. du 31 décembre 1998, pp. 42131 et s., spécialement p. 42133. Dans ses concl., le M.P. interprétait également comme suit les termes "et au maximum à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui lui sont concédés sur le chantier en cause" figurant in fine de la première phrase de l'artikel 30ter, § 6, B, al. 1er: "et au maximum à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui ont été ou non déclarés à l'Office national de sécurité sociale et qui sont concédés à l'entrepreneur principal sur le chantier en cause". Le M.P. mettait à cet égard en exergue la différence entre ces termes et ceux utilisés au début de la phrase précitée: "une somme au moins équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été déclarés à l'Office national précité". Sur la nature d'indemnité forfaitaire de réparation de la somme légalement prévue par l'artikel 30ter, § 6, B, voir Cass., 8 mai 2000, RG S.98.0144.F, n° 276, avec concl. M.P.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwterrein - Inlichtingen - Mededeling - Verzuim - R.S.Z. - Verschuldigd bedrag - Berekening

- Art. 30ter, § 5, eerste lid, en § 6, B, eerste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Informations - Communication - Omission - O.N.S.S. - Somme due - Calcul

- Art. 30ter, § 5, al. 1er, et § 6, B, al. 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des

S.03.0023.F 11 oktober 2004 AC nr. 471

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 11 okt. 2004, AR S.03.0023.F, Pas., 2004, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Artikel 159 Gw. (1994) - Verzuim - Ontvankelijkheid - Beroepsziekte

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Verzuim - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Beroepsziekte

Het middel ten betoge dat het vermoeden van blootstelling aan een risico op beroepsziekten in de overheidssector, als bepaald in artikel 4, tweede lid, K.B. 5 jan. 1971, geen wettelijke grondslag vindt in artikel 1, W. 3 juli 1967, en dat het bestreden arrest bijgevolg onwettig beslist dat dit vermoeden niet is weerlegd en het slachtoffer dus lijdt aan een beroepsziekte, is niet ontvankelijk wanneer het de schending van artikel 159 Gw. [1994] niet aanvoert (1). (1) Zie concl. O.M. vóór Cass., 11 okt. 2004, in Bull. en Pas., 2004, I, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Artikel 159 Gw. (1994) - Verzuim - Ontvankelijkheid - Beroepsziekte

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Verzuim - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Beroepsziekte

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 11 octobre 2004, RG S.03.0023.F, Pas. 2004, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Const. (1994), article 159 - Omission - Recevabilité - Maladie professionnelle

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Omission - Moyen de cassation - Matière civile - Indications requises - Recevabilité - Maladie professionnelle

Est irrecevable le moyen faisant valoir que la présomption d'exposition au risque de la maladie professionnelle dans le secteur public, prévue par l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 5 janvier 1971 n'a pas son support légal dans l'article 1er de la loi du 3 juillet 1967 et que, partant, l'arrêt attaqué décide illégalement que cette présomption n'ayant pas été renversée, la victime est atteinte d'une maladie professionnelle, lorsque le moyen n'invoque pas la violation de l'article 159 de la Constitution coordonnée (1994). (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Const. (1994), article 159 - Omission - Recevabilité - Maladie professionnelle

- Art. 1080 Code judiciaire

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Omission - Moyen de cassation - Matière civile - Indications requises - Recevabilité - Maladie professionnelle

- Art. 1080 Code judiciaire

S.03.0034.F 27 september 2004 AC nr. 437

In burgerlijke zaken mag de eiser, vóór het verstrijken van de in artt. 1073 en 1087 Ger. W. vastgestelde termijnen, andere stukken neerleggen dan akten van afstand of hervatting van geding, akten van overlijden ingeval het overlijden de rechtsvordering doet vervallen, machtigingen om te pleiten en stukken die overgelegd zijn ten bewijze dat de voorziening toegelaten is (1). (1) Zie Cass., 20 jan. 1966, (Bull. en Pas., 1966, I, 649).

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn - Stukken - Eiser

- Artt. 1073, 1087 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, le demandeur est recevable à produire, avant l'expiration des délais prévus par les articles 1073 et 1087 du Code judiciaire, des pièces qui sont étrangères aux actes de désistement ou de reprise d'instance, aux actes de décès lorsque celui-ci éteint l'action, aux autorisations de plaider et aux pièces produites à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi (1). (Solution implicite). (1) Voir Cass., 20 janvier 1966 (Bull. et Pas. 1966, I, 649).

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai - Pièces - Demandeur

- Art. 1073, 1087 et 1100 Code judiciaire

Inzake werkloosheid wordt de aanvulling van de werkloosheidsuitkering, die onderscheiden is van de opzeggingsvergoeding, die betaald wordt vanaf het einde van de periode die gedekt wordt door de opzeggingsvergoeding voor zover de bediende werkloosheidsuitkeringen geniet en die de bediende, indien hij een nieuwe betrekking had gevonden, niet meer zou hebben ontvangen zolang hij die betrekking zou hebben uitgeoefend, niet beschouwd als vergoeding of schadevergoeding waarop de werknemer aanspraak kan maken uit hoofde van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en dus ook niet als loon (1). (1) Art. 46, § 1, eerste lid, 5°, Werkloosheidsbesluit 1991, vóór de wijziging ervan bij K.B. 9 maart 1999.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloze zonder loon - Bediende - Loon - Vergoeding of schadevergoeding uit hoofde van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst

- Art. 46, § 1, eerste lid, 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

En matière de chômage, n'est pas considéré comme une indemnité ou des dommages et intérêts auxquels le travailleur peut prétendre du fait de la rupture du contrat de travail et, partant, comme rémunération, le complément aux allocations de chômage qui est distinct de l'indemnité compensatoire de préavis, qui est versé à partir de la fin de la période couverte par l'indemnité compensatoire de préavis pour autant que l'employé bénéficie des allocations de chômage et qui, si l'employé avait trouvé un nouvel emploi, ne lui aurait plus été payé tant qu'il aurait exercé cet emploi (1). (1) A.R. du 25 novembre 1991, artikel 46, § 1er, al. 1er, 5°, avant sa modification par l'A.R. du 9 mars 1999.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômeur privé de rémunération - Employé - Rémunération - Indemnité ou dommages et intérêts du fait de la rupture du contrat de travail

- Art. 46, § 1er, al. 1er, 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De in artikel 46, § 1, vierde lid, Werkloosheidsbesluit 1991 bedoelde normale ontslagregeling voor bedienden is die waarin artikel 82 Arbeidsovereenkomstenwet voorziet; voor de bedienden van wie het loon het in voormeld artikel 82, § 3, eerste lid, vastgestelde bedrag overschrijdt, betreft het bijgevolg de regeling die de werkgever en de bediende zijn overeengekomen, behoudens de verplichting om de minimale opzeggingstermijn na te komen en behoudens de voorwaarde betreffende het ogenblik waarop de overeenkomst wordt gesloten (1). (1) Cass., 24 mei 2004, S.03.0130.F, nr....

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloze zonder loon - Bediende - Normale ontslagregeling

- Art. 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 46, § 1, vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le régime normal de licenciement visé à l'article 46, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, est, lorsqu'il concerne les employés, celui que prévoit l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail; dès lors, pour les employés dont la rémunération dépasse le montant fixé à l'article 82, § 3, alinéa 1er, précité, ce régime est celui de l'accord entre l'employeur et l'employé, sauf l'obligation de respecter la durée minimale de préavis et la condition relative au moment où l'accord est conclu (1). (1) Cass., 24 mai 2004, RG S.03.0130.F, n° ...

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômeur privé de rémunération - Employé - Régime normal de licenciement

- Art. 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 46, § 1er, al. 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Wanneer in burgerlijke zaken, na de neerlegging van een conclusie, het debat ab initio is hervat en die conclusie niet uitdrukkelijk opnieuw is neergelegd bij de anders samengestelde rechtbank, blijft deze gehouden erop te antwoorden (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping. Op het eerste onderdeel met name was het van oordeel dat, wanneer, zoals te dezen, na de neerlegging van een conclusie, het debat ab initio is hervat en die conclusie niet opnieuw is neergelegd bij de anders samengestelde rechtbank, deze niet gehouden is erop te antwoorden (Art. 149 gecoörd. Gw. [1994]; zie cass., 16 okt. 1985, AR 4221, AC, 1985-86, nr 102; 11 feb. 1998, AR P.97.1339.F, nr 83; 10 nov. 1999, AR P.99.0689.F, nr 599). Het Hof wijkt van die opvatting af in burgerlijke zaken. Ofschoon de verantwoording van de beslissing van het Hof niet uitdrukkelijk vermeld staat in het geannoteerde arrest, lijkt ze de volgende te zijn: als men het erover eens is, enerzijds, dat de burgerlijke rechtspleging een hoofdzakelijk schriftelijk karakter heeft en, anderzijds, dat de conclusies in het verloop van die rechtspleging een voorname rol spelen, kan de zienswijze volgens welke de conclusies in de loop van een en hetzelfde geding vervallen bij verandering van de samenstelling van het rechtscollege, niet worden gevolgd.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Zaak "ab initio" hervat - Conclusie niet uitdrukkelijk opnieuw neergelegd

- Art. 149 Grondwet 1994

En matière civile, lorsque, des conclusions ayant été déposées, les débats ont été recommencés ab initio et que lesdites conclusions n'ont pas été reprises expressément devant le tribunal autrement composé, celui-ci reste tenu d'y répondre (1). (1) Le ministère public concluait au rejet. Sur la première branche notamment, il était d'avis que lorsque, comme en l'espèce, des conclusions ayant été déposées, les débats ont été recommencés ab initio et que lesdites conclusions n'ont pas été reprises devant le tribunal autrement composé, celui-ci n'est pas tenu d'y répondre (Const. coord. [1994], artikel 149; voir Cass., 16 octobre 1985, RG 4221, n° 102; 11 février 1998, RG P.97.1339.F, n° 83; 10 novembre 1999, RG P.99.0689.F, n° 599). La Cour s'écarte de cette opinion en matière civile. Bien qu'elle ne figure pas expressément dans l'arrêt annoté, la justification de la décision de la Cour semble la suivante: si on s'accorde, d'une part, à reconnaître le caractère essentiellement écrit de la procédure civile et, d'autre part, à souligner le rôle prédominant que sont appelées à jouer les conclusions dans le déroulement de cette procédure, on ne peut admettre la thèse selon laquelle les conclusions ne survivraient pas, au cours d'une même instance, à un changement de siège.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Cause reprise "ab initio" - Conclusions non reprises expressément

- Art. 149 Constitution 1994

S.03.0043.F 28 juni 2004 AC nr. 364

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 28 juni 2004, AR S.03.0043.F, Bull. en Pas., 2004, nr ... .

MINDERJARIGHEID - Integratietegemoetkoming - Andere verstrekkingen - Cumulatie - Aanvullend karakter - Verhoging van de daguitkering voor invaliditeit - Hulp van derden

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verstrekkingen - Invalide - Invaliditeitsuitkering - Verhoging van de daguitkering voor invaliditeit - Hulp van derden - Forfaitaire tegemoetkoming - Hulp van derden - Mindervaliden - Integratietegemoetkoming - Cumulatie

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 28 juin 2004, RG S.03.0043.F, Bull. et Pas., 2004, n° ... .

HANDICAPES - Allocation d'intégration - Autres prestations - Cumul - Caractère supplétif - Majoration de l'indemnité journalière d'invalidité - Aide d'une tierce personne

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prestations - Invalide - Indemnité d'invalidité - Majoration de l'indemnité journalière d'invalidité - Aide d'une tierce personne - Allocation forfaitaire - Aide d'une tierce personne - Handicapés - Allocation d'intégration - Cumul

De verhoging van de daguitkering voor invaliditeit die wordt toegekend aan de werknemer die geen persoon ten laste heeft maar die wel geacht wordt een persoon ten laste te hebben en voor wie andermans hulp door de Geneeskundige raad voor invaliditeit als onontbeerlijk is erkend, moet worden afgetrokken van de integratietegemoetkoming, daar ze met die tegemoetkoming niet kan worden samengevoegd (1). (1) Zie concl. O.M. in Bull. 2004, nr ...; artikel 13, § 1, eerste lid, 2°, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen, vóór de opheffing ervan bij de Programmawet (I) 24 dec. 2002.

MINDERJARIGHEID - Integratietegemoetkoming - Andere verstrekkingen - Cumulatie - Aanvullend karakter - Verhoging van de daguitkering voor invaliditeit - Hulp van derden

- Art. 13, § 1, eerste lid, 2° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verstrekkingen - Invalide - Invaliditeitsuitkering - Verhoging van de daguitkering voor invaliditeit - Hulp van derden - Forfaitaire tegemoetkoming - Hulp van derden - Mindervaliden - Integratietegemoetkoming - Cumulatie

- Art. 13, § 1, eerste lid, 2° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Doit venir en déduction de l'allocation d'intégration au titre de prestation non cumulable avec cette allocation, la majoration de l'indemnité journalière d'invalidité, accordée au travailleur qui n'a pas de personne à charge mais qui est considéré comme ayant personne à charge, et à qui le Conseil médical de l'invalidité a reconnu la nécessité de l'aide d'une tierce personne (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 27 février 1987, artikel 13, § 1er, al. 1er, 2°, avant son abrogation par la L-progr. (I) du 24 décembre 2002.

HANDICAPES - Allocation d'intégration - Autres prestations - Cumul - Caractère supplétif - Majoration de l'indemnité journalière d'invalidité - Aide d'une tierce personne

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 2° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prestations - Invalide - Indemnité d'invalidité - Majoration de l'indemnité journalière d'invalidité - Aide d'une tierce personne - Allocation forfaitaire - Aide d'une tierce personne - Handicapés - Allocation d'intégration - Cumul

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 2° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

S.03.0052.F 15 november 2004 AC nr. 548

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 15 nov. 2004, AR S.03.0052.F, Bull., 2004, nr ...

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Integratietegemoetkoming - Inkomen - Wijziging - Burgerlijke staat

Wanneer de gegevens inzake burgerlijke staat die als grondslag hebben gediend voor de vaststelling van het bedrag van het inkomen dat voorkomt op het aanslagbiljet, worden gewijzigd, wordt rekening gehouden met de nieuwe toestand; om in die nieuwe toestand het bedrag van het inkomen van de mindervalide te bepalen dat afgetrokken wordt van de integratietegemoetkoming, moet men zich plaatsen op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de begunstigde zich in de toestand bevindt die een wijziging van zijn burgerlijke staat vormt (1). (1) Zie concl.O.M. in Bull., 2004, I, nr ... .

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Integratietegemoetkoming - Inkomen - Wijziging - Burgerlijke staat

- Artt. 9, § 2, 21, 2°, en 23, § 2, 1° KB 6 juli 1987

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 15 novembre 2004, RG S.03.0052.F, Pas., 2004, n° ... .

HANDICAPES - Allocations - Allocation d'intégration - Revenu - Modification - Etat civil

Lorsque les données en matière d'état civil qui ont servi de base pour la fixation du montant du revenu figurant sur l'avertissement-extrait de rôle, sont modifiées, il est tenu compte de la nouvelle situation; pour déterminer dans cette nouvelle situation le montant du revenu du handicapé qui vient en diminution du montant de l'allocation d'intégration, il y a lieu de se placer au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire se trouve dans la situation consistant en une modification de son état civil (1). (1) Voir les concl. du M.P.

HANDICAPES - Allocations - Allocation d'intégration - Revenu - Modification - Etat civil

- Art. 9, § 2, 21, 2°, et 23, § 2, 1° A.R. du 6 juillet 1987

S.03.0054.N 17 mei 2004 AC nr. 264

Het bestaan van een arbeidsovereenkomst mag bewezen worden door alle middelen rechtens en meer bepaald ook door de uitvoering die er door de partijen aan gegeven is.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeenkomst voor handelsvertegenwoordiging - Bewijs

- Art. 4, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'existence d'un contrat de travail peut être prouvée par toutes voies de droit et plus spécialement aussi par l'exécution qui en est donnée par les parties.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Contrat de représentant de commerce - Preuve

- Art. 4, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Het tegenbewijs van het in artikel 4, tweede lid, van de Arbeidsovereenkomstenwet gestelde vermoeden volgt niet uit de loutere gemeenschappelijke bedoeling van de partijen om een overeenkomst van zelfstandige vertegenwoordiging te sluiten en uit het feit dat de partijen zich gedurende de hele periode van tewerkstelling niet als door een arbeidsovereenkomst verbonden hebben geacht; zolang niet is vastgesteld dat de omstandigheden van werkelijke uitvoering van de overeenkomst de gezagsverhouding uitsluiten kan een overeenkomst als een arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordiging worden bepaald op grond van het in artikel 4, tweede lid, van de Arbeidsovereenkomstenwet gestelde vermoeden, ook al hadden de partijen een andere bedoeling of hun overeenkomst anders gekwalificeerd of zich bij de uitvoering van de overeenkomst als niet verbonden door een arbeidsovereenkomst hebben geacht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeenkomst voor handelsvertegenwoordiging - Bewijs - Tegenbewijs

- Art. 4, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La preuve contraire de la présomption instaurée par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ne résulte pas de la simple intention commune des parties de conclure un contrat de représentant indépendant et du fait que les parties n'ont pas considéré qu'elles étaient liées par un contrat de travail pendant toute la période de l'engagement; tant qu'il n'est pas constaté que les circonstances de l'exécution effective du contrat excluent le lien de subordination, un contrat peut être considéré comme un contrat de travail de représentant de commerce sur la base de la présomption instaurée par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978, même si l'intention des parties était différente ou que leur contrat était autrement qualifié ou qu'elle ne se sont pas considérées comme étant liées par un contrat de travail lors de l'exécution du contrat.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Contrat de représentant de commerce - Preuve - Preuve contraire

- Art. 4, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.03.0057.F 29 november 2004 AC nr. 574

De algemene beginselen van behoorlijk bestuur, die bindend zijn voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, sluiten het recht op rechtszekerheid in, dat onder meer inhoudt dat de burger moet kunnen vertrouwen op wat hij niet anders kan opvatten dan als een vaste gedrags- en beleidsregel krachtens welke de openbare diensten de door hen bij hem gewekte gerechtvaardigde verwachtingen moeten inlossen; de toepassing van die beginselen kan in de regel evenwel geen afwijking van de wet rechtvaardigen (1). (1) Zie Cass., 6 nov. 2000, AR F.99.0108.F, nr 598, met concl. O.M. Het O.M. concludeerde in hoofdzaak tot verwerping, aangezien het oordeelde dat het eerste en het tweede middel feitelijke grondslag misten. Aanvullend en indien het Hof had beslist dat de middelen geen feitelijke grondslag misten, concludeerde het O.M. in de zin van het arrest van het Hof.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Burgerlijke zaken - Recht op rechtszekerheid - Doel - Grenzen - Wettelijkheidsbeginsel

Les principes généraux de bonne administration, qui s'imposent à l'Office national de sécurité sociale, comportent le droit à la sécurité juridique, qui implique notamment que le citoyen doit pouvoir faire confiance à ce qu'il ne peut concevoir autrement que comme une règle fixe de conduite et d'administration et en vertu duquel les services publics sont tenus d'honorer les prévisions justifiées qu'ils ont fait naître en son chef; en règle, l'application de ces principes ne peut toutefois justifier de dérogation à la loi (1). (1) Voir Cass., 6 novembre 2000, RG F.99.0108.F, n° 598, avec concl. M.P. Le ministère public concluait à titre principal au rejet car il était d'avis que le premier et le second moyens manquaient en fait. Subsidiairement et pour le cas où la Cour aurait estimé qu'il n'y avait pas manque en fait, il concluait dans le sens adopté par l'arrêt annoté de la Cour.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Matière civile - Droit à la sécurité juridique - Objectif - Limites - Principe de légalité

S.03.0059.N 2 februari 2004 AC nr. 55

Artikel 45 van de Wet van 11 juli 1994 heeft de regel dat in geval van eenheid van misdadig opzet, de verjaring van de strafvordering een aanvang neemt vanaf het laatste feit dat met hetzelfde opzet is gepleegd, niet gewijzigd.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortgezet misdrijf - Verjaring - Vertrekpunt

- voor de vervanging daarvan door art. 45 Wet 11 juli 1994

- Art. 65 Strafwetboek

L'article 45 de la loi du 11 juillet 1994 n'a pas modifié la règle selon laquelle, en cas d'une même intention délictueuse, la prescription de l'action publique prend cours à partir du dernier fait commis qui procède de la même intention.

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continuée - Prescription - Point de départ

- avant sa modification par l'art. 45 L. du 11 juillet 1994

- Art. 65 Code pénal

S.03.0064.N 19 april 2004 AC nr. 204

Het bureau voor juridische bijstand heeft geen rechtspersoonlijkheid en kan bij gebreke aan enige wettelijke bepaling niet in rechte worden vervolgd.

ADVOCAAT - Juridische bijstand - Bureau voor juridische bijstand - Vordering in rechte

- Artt. 508/7, 508/13 t.e.m. 508/16 Gerechtelijk Wetboek

Le bureau d'aide juridique n'a pas de personnalité juridique et ne peut être poursuivie en justice à défaut de toute disposition légale.

AVOCAT - Aide juridique - Bureau d'aide juridique - Action en justice

- Art. 508/7, 508/13 à 508/16 inclus Code judiciaire

Voor de vaststelling van de inkomensgrens voor het genot van gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische bijstand, dient onder het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van het gezin te worden verstaan, het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van alle gezinsleden samen en niet het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van de individuele gezinsleden samen dat vervolgens gedeeld wordt door het aantal familieleden.

ADVOCAAT - Juridische bijstand - Kosteloosheid - Inkomensgrens -

Pour déterminer la limite de revenus pour pouvoir bénéficier partiellement ou entièrement de la gratuité de l'aide juridique, il y a lieu d'entendre par le revenu mensuel net moyen du ménage, le revenu mensuel net moyen de l'ensemble des membres de la famille et pas l'ensemble des revenus mensuels nets moyens de chaque membre de la famille considéré individuellement et qui est ensuite divisé par le nombre des membres de la famille.

AVOCAT - Aide juridique - Gratuité - Limite de revenus - Revenu

Gemiddeld maandelijks netto-inkomen van het gezin - Vaststelling

- Art. 508/13, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 2, § 3, 2° KB 20 dec. 1999

mensuel net moyen du ménage - Constatation

- Art. 508/13, al. 1er et 2 Code judiciaire
- Art. 2, § 3, 2° A.R. du 20 décembre 1999

S.03.0066.F 12 januari 2004 AC nr. 15

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 12 jan. 2004, AR S.03.0066.F, Pas. 2004, nr ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidsgerechten - Kamers - Samenstelling - Verzoening - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Rechterlijke organisatie

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 12 janv. 2004, RG S.03.0066.F, Pas. 2004, n° ...

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Juridictions du travail - Chambres - Composition - Conciliation - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Organisation judiciaire

---

De arbeidsrechtbank en het arbeidshof zijn bevoegd voor alle betwistingen in verband met de rechten en plichten voortvloeiende uit een overeenkomst die de financiële en administratieve betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en de verpleegkundigen regelt en die bindend is voor die verzekeringsinstellingen en de zorgverleners die tot die overeenkomst zijn toegetreden; de kamers van de arbeidsgerechten, die kennis nemen van die geschillen, bestaan uit één rechter in de arbeidsrechtbank of één raadsheer in het arbeidshof en elk debat wordt voorafgegaan door een poging tot verzoening (1). (1) Zie concl., O.M., in Pas., 2003, nr.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting

- Artt. 42, 49, § 2 en 52, § 3 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidsgerechten - Kamers - Samenstelling - Verzoening - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting

- Artt. 42, 49, § 2 en 52, § 3 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Est de la compétence du tribunal du travail et de la cour du travail, toute contestation qui a pour objet les droits et obligations résultant d'une convention qui régit les rapports financiers et administratifs entre les organismes assureurs et les praticiens de l'art infirmier et qui lie lesdits organismes assureurs et les dispensateurs de soins qui ont adhéré à cette convention; les chambres des juridictions du travail, qui connaissent de ces litiges se composent d'un juge au tribunal du travail ou d'un conseiller à la cour du travail et tout débat est précédé d'une tentative de conciliation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation

- Art. 42, 49, § 2 et 52, § 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Juridictions du travail - Chambres - Composition - Conciliation - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation

- Art. 42, 49, § 2 et 52, § 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Overeenkomst - Verzekeringsinstellingen - Verpleegkundigen - Rechten en verplichtingen - Betwisting - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Rechterlijke organisatie

- Artt. 42, 49, § 2 en 52, § 3 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Convention - Organismes assureurs - Praticiens de l'art infirmier - Droits et obligations - Contestation - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Organisation judiciaire

- Art. 42, 49, § 2 et 52, § 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.03.0067.F 26 januari 2004 AC nr. 44

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk tot staving van een cassatieberoep is het middel aangevoerd door de werkgever en gegrond op een wettelijke bepaling die alleen dwingend is ten voordele van de werknemer en niet voorgelegd is aan de appèlrechter en waarover deze evenmin op eigen initiatief heeft beslist (1). (1) Cass., 12 mei 1997, AR S.96.0126.N, nr 225; zie Cass., 30 nov. 1992, AR 8038, nr 759; J.F. LECLERCQ, "Le moyen de cassation en matière sociale", Liber Amicorum Lucien Simont, Brussel, Bruylant, 2002, pp. 147 en 148, nr 7.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Werkgever - Middel - Grondslag - Wettelijke bepaling van dwingend recht - Ten voordele van de werknemer - Niet aan de appèlrechter voorgelegd middel - Middel waarover de appèlrechter niet op eigen initiatief heeft beslist - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, partant, irrecevable, à l'appui d'un pourvoi en cassation, le moyen invoqué par l'employeur et fondé sur une disposition légale qui n'est impérative qu'en faveur du travailleur, qui n'a pas été soumis au juge d'appel et dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative (1). (1) Cass., 12 mai 1997, RG S.96.0126.N, n° 225; voir Cass., 30 novembre 1992, RG 8038, n° 759; J.F. LECLERCQ, "Le moyen de cassation en matière sociale", Liber Amicorum Lucien Simont, Bruxelles, Bruylant, 2002, pp. 147 et 148, n° 7.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Employeur - Moyen - Fondement - Disposition légale impérative - En faveur du travailleur - Moyen non soumis au juge d'appel - Moyen dont le juge d'appel ne s'est pas saisi - Recevabilité

De tekortkoming van een partij, zelfs aan haar essentiële verplichtingen, beëindigt op zich de arbeidsovereenkomst niet (1). (1) Cass., 7 maart 1994, AR S.93.0127.N, nr 110, redengeving. I.v.m. het verband tussen het feit dat de beëindiging, als zij niet aan de ene partij te wijten is, het werk is van de andere partij, zie Cass., 15 juni 1981, AR 6223 (AC, 1980-81, nr 592).

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Partij - Verplichtingen - Essentiële verplichtingen - Tekortkoming

- Artt. 17, 20 en 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Essentiële verplichtingen - Tekortkoming

- Artt. 17, 20 en 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le manquement d'une partie, fût-ce à ses obligations essentielles, ne met pas fin en soi au contrat de travail (1). (1) Cass., 7 mars 1994, RG S.93.0127.N, n° 110, motifs. Sur le lien entre le fait que, si elle n'incombe pas à une partie, la rupture est le fait de l'autre partie, voir Cass., 15 juin 1981, RG 6223 (Bull. et Pas., 1981, I, 1172).

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Partie - Obligations - Obligations essentielles - Manquement

- Art. 17, 20 et 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Obligations essentielles - Manquement

- Art. 17, 20 et 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.03.0071.F 13 december 2004 AC nr. 608

De arbeidsrechtbank neemt geen kennis van de geschillen die geen betrekking hebben op de toepassing van de Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, maar die betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen die het statuut van het slachtoffer van een van de voormelde ongevallen regelt (1). (1) Zie Cass., 13 maart 1978 (AC,1978,816), met concl. adv.-gen. Lenaerts p. 816.

Le tribunal du travail ne connaît pas des contestations qui ne sont pas relatives à l'application de la loi sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail dans le secteur public, mais qui sont relatives à l'application des dispositions réglant le statut de la victime d'un des accidents précités (1). (1) Voir Cass., 13 mars 1978 (Bull. et Pas. 1978, I, 788) avec concl. de M. Lenaerts, avocat général, publiées dans AC 1978, p. 816.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Grenzen - Slachtoffer - Bepalingen die het statuut regelen - Toepassing

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, tweede lid, 556, tweede lid, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Tribunal du travail - Pouvoir - Compétence d'attribution - Limites - Victime - Dispositions réglant le statut - Application

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, al. 2, 556, al. 2, et 579, 1° Code judiciaire

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Algemeen - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Grenzen - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Slachtoffer - Bepalingen die het statuut regelen - Toepassing

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, tweede lid, 556, tweede lid, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Généralités - Pouvoir - Compétence d'attribution - Tribunal du travail - Limites - Secteur public. Règles particulières - Victime - Dispositions réglant le statut - Application

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, al. 2, 556, al. 2, et 579, 1° Code judiciaire

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Grenzen - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Slachtoffer - Bepalingen die het statuut regelen - Toepassing

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, tweede lid, 556, tweede lid, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Tribunal du travail - Limites - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Victime - Dispositions réglant le statut - Application

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, al. 2, 556, al. 2, et 579, 1° Code judiciaire

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Arbeidsrechtbank - Grenzen - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Slachtoffer - Bepalingen die het statuut regelen - Toepassing

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, tweede lid, 556, tweede lid, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Tribunal du travail - Limites - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Victime - Dispositions réglant le statut - Application

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, al. 2, 556, al. 2, et 579, 1° Code judiciaire

S.03.0072.F 25 oktober 2004 AC nr. 507

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 25 okt. 2004, AR S.03.0072.F, AC, 2004, nr ... .

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 25 octobre 2004, RG S.03.0072.F, Pas., 2004, I, n° .

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bestuurlijke overheid - R.S.Z. - Ongrondwettige of onwettige

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - O.N.S.S. - Décision inconstitutionnelle ou illégale -

beslissing - Fout

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Bestuurlijke overheid - R.S.Z. - Ongrondwettige of onwettige beslissing - Fout

Faute

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - O.N.S.S. - Décision inconstitutionnelle ou illégale - Faute

Wanneer de R.S.Z. het bestaan van een arbeidsovereenkomst ontkent en derhalve de partijen in de arbeidsverhouding het voordeel van het socialezekerheidsstelsel voor werknemers ontzegt, miskent de R.S.Z. geen bepalingen die hem verplichten niet te handelen of op een bepaalde manier te handelen; die beslissing van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zou alleen als foutief kunnen worden aangemerkt indien zij zou bestaan in een gedraging die een foute gedragslijn vormt, die beoordeeld moet worden volgens de maatstaf van een normaal zorgvuldige en voorzichtige bestuurlijke overheid die in dezelfde omstandigheden verkeert (1). (1) Zie de andersl. concl. O.M. in de aldaar vermelde verwijzingen.

Lorsqu'il dénie l'existence d'un contrat de travail et, partant, s'abstient de reconnaître aux parties à la relation de travail la qualité d'assujettis au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés, l'Office national de sécurité sociale ne méconnaît pas des dispositions lui imposant de s'abstenir ou d'agir d'une manière déterminée; cette décision de l'Office national de sécurité sociale ne pourrait être considérée comme fautive que si elle consistait en un comportement qui s'analyse en une erreur de conduite devant être appréciée suivant le critère de l'autorité administrative normalement soigneuse et prudente placée dans les mêmes conditions (1). (1) Voir les concl. contr. du M.P. et les références citées.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bestuurlijke overheid - R.S.Z. - Ongrondwettige of onwettige beslissing - Fout

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Bestuurlijke overheid - R.S.Z. - Ongrondwettige of onwettige beslissing - Fout

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - O.N.S.S. - Décision inconstitutionnelle ou illégale - Faute

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - O.N.S.S. - Décision inconstitutionnelle ou illégale - Faute

S.03.0073.N — 19 januari 2004 — AC nr. 28

Om te kunnen oordelen dat een werknemer ingevolge een vast gebruik of eenzijdige verbintenis recht heeft op de uitbetaling van een toegekende premie in het kader van de arbeidsovereenkomst, moet de rechter vaststellen dat objectieve elementen voorliggen op basis waarvan het recht voor de toekomst en de omvang van dat recht kunnen worden bepaald.

Afin de pouvoir décider qu'un travailleur peut prétendre au paiement d'une prime accordée dans le cadre du contrat de travail en raison d'un usage constant ou d'une obligation unilatérale, le juge est tenu de constater qu'il existe des éléments objectifs sur la base desquels le droit et l'étendue de ce droit peuvent être déterminés pour l'avenir.

LOON - Bescherming - Premies - Rechtsbron - Criteria

- Art. 20, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 51.9 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

- Art. 1129 Burgerlijk Wetboek

REMUNERATION - Protection - Primes - Source de droit - Critères

- Art. 20, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 51, § 9 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

- Art. 1129 Code civil

S.03.0078.N — 19 april 2004 — AC nr. 205

De omstandigheid dat de vereffening van het faillissement het noodzakelijk maakt dat bepaalde werknemers nog in dienst worden gehouden, impliceert niet dat de curator de erkenning van de technische of economische reden nog aan het paritair comité moet vragen vooraleer tot ontslag van de beschermde werknemers te kunnen overgaan; dit geldt, onverminderd het recht van de beschermde werknemer om tegen zijn ontslag op te komen indien de curator hierbij discriminerend zou zijn opgetreden.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om economische of technische redenen - Raadpleging van het paritair comité - Vereffening van faillissement

- Art. 3, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

La circonstance que la liquidation de la faillite requiert que certains travailleurs soient maintenus en activité, n'implique pas que le curateur doit encore demander la reconnaissance des raisons d'ordre technique ou économique à la commission paritaire avant de pouvoir procéder au licenciement des travailleurs protégés; cela vaut, nonobstant le droit du travailleur protégé de s'opposer à son licenciement si le curateur a agi de manière discriminatoire à cet égard.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Consultation de la commission paritaire - Liquidation de la faillite

- Art. 3, § 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

Het faillissementsvonnis is een rechterlijke beslissing die in de regel de stopzetting van elke handelsactiviteit oplegt met gevolg dat de curator de arbeidsovereenkomsten moet beëindigen (1). (1) Zie Cass., 25 juni 2001, AR S.00.0041.N, nr 396.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Rechterlijke beslissing - Aard - Handelsactiviteiten - Stopzetting - Gevolg - Verplichtingen curator - Beëindiging arbeidsovereenkomsten

Le jugement déclaratif de faillite est une décision judiciaire qui impose en principe la cessation de toute activité commerciale, avec pour conséquence que le curateur doit résilier les contrats de travail (1). (1) Voir Cass., 25 juin 2001, RG n° S.00.0041.N, Pas. 2001, n° 396.

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Décision judiciaire - Nature - Activités commerciales - Cessation - Conséquence - Obligations du curateur - Résiliation des contrats de travail

---

Uit de uitzonderingsregel van de Faillissementswet die toelaat dat de handelsverrichtingen toch tijdelijk kunnen worden voortgezet, mag niet worden afgeleid dat het faillissementsvonnis zijn wezenlijke aard verliest van rechterlijke beslissing die de stopzetting van de handelsactiviteiten oplegt (1). (1) Zie Cass., 25 juni 2001, AR S.00.0041.N, nr 396.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Handelsactiviteiten - Stopzetting - Uitzonderingsregel - Rechterlijke beslissing - Aard

- Artt. 444 en 475 Wet 18 april 1851

Il ne saurait se déduire de la réglementation d'exception de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites qui autorise que les opérations commerciales soient temporairement continuées, que le jugement déclaratif de faillite perd sa nature intrinsèque de décision judiciaire imposant la cessation des activités commerciales (1). (1) Voir Cass., 25 juin 2001, RG n° S.00.0041.N, Pas. 2001, n° 396.

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Activités commerciales - Cessation - Règle prévoyant une exception - Décision judiciaire - Nature

- Art. 444 en 475 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

Uit het faillissementsvonnis volgt, eensdeels, dat de economische reden tot het ontslaan van alle werknemers, ook van de beschermde werknemers vaststaat, en, anderdeels, dat het ontslag door de curator van alle werknemers ten gevolge van het faillissement, hetzij onmiddellijk na het faillissement, hetzij geleidelijk aan naargelang van de vereisten van de vereffening, in de regel niet discriminatoir is.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde

Il ressort du jugement déclaratif de faillite, d'une part, que les raisons d'ordre économique justifiant le licenciement de l'ensemble des travailleurs et aussi des travailleurs protégés sont reconnues et, d'autre part, que le licenciement de l'ensemble des travailleurs par le curateur en raison de la faillite, soit immédiatement après la faillite, soit progressivement selon les besoins de la liquidation, n'est en principe pas discriminatoire.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE -

werknemers - Ontslag om economische of technische redenen - Faillissementsvonnis - Gevolg - Economische reden - Ontslag van alle werknemers - Onmiddellijk of geleidelijk ontslag - Niet discriminatoir

- Art. 3, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Jugement déclaratif de la faillite - Conséquence - Raison d'ordre économique - Licenciement de l'ensemble des travailleurs - Licenciement immédiat ou progressif - Pas de discrimination

- Art. 3, § 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.03.0103.F 8 maart 2004 AC nr. 131

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 8 maart 2004, AR S.03.0103.F, Bull. en Pas., 2004, I, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Schade - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Gedekte schade

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Gedekte schade

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 8 mars 2004, RG S.03.0103.F, Pas., 2004, I, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Indemnité - Incapacité de travail - Dommage couvert

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Indemnité - Dommage couvert

---

De artikelen 63, § 2, Arbeidsongevallenwet en 136, § 2, derde lid, Z.I.V.-wet 1994, die voorzien in een afzonderlijke en volledige voorlopige regeling wanneer de arbeidsongevallenverzekeraar de toepassing van de Arbeidsongevallenwet op het geval betwist of weigert het geval ten laste te nemen, en artikel 66 van de Arbeidsongevallenwet dat voorziet in de mogelijkheid van de toekenning van een voorschot wanneer de toepassing van de wet niet wordt betwist, sluiten uit dat de rechter bij wie het geschil over de zaak zelf betreffende het arbeidsongeval aanhangig is gemaakt, enige andere voorlopige maatregel kan bevelen (1). (1) Zie conl. O.M. in Bull. en Pas., 2004, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Schade - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Voorlopige maatregel

- Artt. 63, § 2, en 66 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 136, § 2, derde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Voorlopige maatregel

- Artt. 63, § 2, en 66 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 136, § 2, derde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les articles 63, § 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et 136, § 2, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, qui prévoient un régime provisoire autonome et complet lorsque l'assureur-loi conteste l'application au cas de la loi sur les accidents du travail ou refuse de prendre le cas en charge, et l'article 66 de la loi du 10 avril 1971, qui prévoit la possibilité de l'octroi d'une provision lorsque l'application de la loi n'est pas contestée, excluent que le juge saisi du litige au fond concernant l'accident du travail puisse ordonner quelque autre mesure provisoire (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Indemnité - Incapacité de travail - Mesure provisoire

- Art. 63, § 2, et 66 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 136, § 2, al. 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Indemnité - Mesure provisoire

- Art. 63, § 2, et 66 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 136, § 2, al. 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.03.0106.N 19 januari 2004 AC nr. 29

Een inhouding op loon wegens ontbrekende prestaties ingevolge ziekte waarbij de werknemer zich aan de medische controle heeft onttrokken, komt niet voor in de opsomming van artikel 23 van de Loonbeschermingswet dat op limitatieve wijze de inhoudingen vermeldt die in mindering moeten worden gebracht bij de betaling van het loon van de werknemer; deze bepaling is van dwingend recht.

LOON - Bescherming - Inhouding - Beperking - Dwingend recht

- Art. 23 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

La retenue sur la rémunération en raison de prestations manquantes pour cause de maladie au cours de laquelle le travailleur s'est soustrait au contrôle médical, ne figure pas dans l'énumération de l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs qui énonce, de manière limitative, les retenues qui doivent être imputées lors du paiement de la rémunération du travailleur; cette disposition est de droit impératif.

REMUNERATION - Protection - Retenue - Limitation - Droit impératif

- Art. 23 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

S.03.0108.N 3 mei 2004 AC nr. 234

Bij de beoordeling van de aangevoerde gezagsverhouding, dient de rechter aan de hand van de overgelegde feitelijke gegevens van de zaak, te onderzoeken of die gezagsverhouding in werkelijkheid tussen de partijen bestaat (1). (1) Zie Cass., 14 nov. 2001, AR P.01.1178.F, nr 616.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezag - Bewijslevering - Beoordeling door de rechter - Feitelijke gegevens

Pour apprécier l'existence du lien de subordination invoqué, le juge est tenu d'examiner si ce lien de subordination existe réellement entre les parties à la lumière des éléments de fait de la cause qui ont été produits (1). (1) Voir Cass., 14 novembre 2001, RG P.01.1178.F, n° 616.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Autorité - Administration de la preuve - Appréciation par le juge - Eléments de fait

---

De regel volgens dewelke de arbeidsovereenkomst de overeenkomst is waarbij de werknemer zich verbindt tegen loon arbeid te verrichten onder het gezag van de werkgever, is van dwingend recht, zodat de partijen hiervan niet kunnen afwijken door aan de arbeidsovereenkomst een andere kwalificatie te geven.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Dwingend recht - Kwalificatie door de partijen

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La règle selon laquelle le contrat de travail est le contrat par lequel le travailleur s'engage contre rémunération à fournir un travail sous l'autorité de l'employeur, est de droit impératif, de sorte que les parties ne peuvent y déroger en donnant une qualification différente au contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - Droit impératif - Qualification donnée par les parties

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Wanneer de partijen hun overeenkomst gekwalificeerd hebben als een overeenkomst van zelfstandige samenwerking en bij ontstentenis van een tegen deze kwalificatie ingaand wettelijk vermoeden, is het bewijs van een gezagsrelatie niet geleverd wanneer de door de rechter vastgestelde feiten evenzeer wijzen op de uitvoering van zelfstandige arbeid en daarmee niet onverenigbaar zijn (1). (1) Zie Cass., 23 dec. 2002, AR S.01.0169.F, nr ...; Cass., 28 april 2003, AR S.01.0184.F, nr ...; Cass., 8 dec. 2003, AR S.01.0176.F, nr ... .

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezag - Bewijs - Kwalificatie door de partijen - Zelfstandige samenwerking - Niet-onverenigbare gegevens

Lorsque les parties ont qualifié leur contrat de contrat de collaboration indépendante et à défaut de présomption légale contredisant cette qualification, la preuve du rapport d'autorité n'est pas apportée lorsque les faits constatés par le juge démontrent l'exécution d'un travail indépendant et ne sont pas pour autant incompatibles avec celle-ci (1). (1) Voir Cass., 23 décembre 2002, RG S.01.0169.F, n°...; Cass., 28 avril 2003, RG S.01.0184.F, n°...; Cass., 8 décembre 2003, RG S.01.0176.F, n°... .

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Autorité - Preuve - Qualification donnée par les parties - Collaboration indépendante - Eléments pas incompatibles

Een faillissementsvonnis sluit in de regel uit dat de curator zou verplicht worden ten aanzien van de werknemers specifieke bij een collectieve arbeidsovereenkomst overeengekomen maatregelen te nemen met het oog op het behoud van de werkgelegenheid en een inlichting- en overlegprocedure in dit verband na te leven die bijkomende beperkingen oplegt aan de wijze waarop de wet bepaalt dat de curator zijn opdracht moet vervullen; dergelijke maatregelen en procedure in geval van faillissement kunnen niet bijdragen tot de beoogde werkzekerheid en zijn in strijd met de dwingende wetsbepalingen die omschrijven op welke wijze de curator de boedel moet beheren.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Werkzekerheid - Faillissement - Curator - Inlichting- en overlegprocedure - Sanctie

- Artt. 16, 46 en 47 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 2.1, 1, 2 en 5 CAO van 19 april 1999 betreffende het nationaal akkoord, 1999-2000, P.C. metaal-, machine-, en elektrische bouw, KB 29 jan. 2002

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Curator - Werknemers - Collectieve arbeidsovereenkomst - Werkzekerheid - Inlichting- en overlegprocedure - Sanctie

- Artt. 16, 46 en 47 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 2.1, 1, 2 en 5 CAO van 19 april 1999 betreffende het nationaal akkoord, 1999-2000, P.C. metaal-, machine-, en elektrische bouw, KB 29 jan. 2002

Un jugement déclaratif de la faillite exclut en règle que le curateur soit tenu à l'égard des travailleurs de prendre des mesures spécifiques convenues par une convention collective de travail en vue de la préservation de l'emploi et d'appliquer dans ce contexte une procédure d'information et de concertation qui impose des restrictions complémentaires à la façon dont la loi détermine que le curateur doit remplir sa mission; de telles mesures et procédure en cas de faillite ne peuvent contribuer à la sécurité d'emploi visée et violent les dispositions légales impératives qui spécifient de quelle façon le curateur doit administrer la masse.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Sécurité d'emploi - Faillite - Curateur - Procédure d'information et de concertation - Sanction

- Art. 16, 46 et 47 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 2.1, 1, 2 et 5 C.C.T. du 19 avril 1999 conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique concernant l'accord national 1999-2000, rendue obligatoire par l'A.R. du 29 janvier 2002

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Curateur - Travailleurs - Convention collective de travail - Sécurité d'emploi - Procédure d'information et de concertation - Sanction

- Art. 16, 46 et 47 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 2.1, 1, 2 et 5 C.C.T. du 19 avril 1999 conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique concernant l'accord national 1999-2000, rendue obligatoire par l'A.R. du 29 janvier 2002

S.03.0115.F 22 maart 2004 AC nr. 162

Het cassatieberoep is te laat en derhalve niet ontvankelijk wanneer het is ingesteld meer dan drie maanden na de aan eiser bij gerechtsbrief gedane kennisgeving van de beslissing, die door een arbeidsgerecht is gewezen in elk geschil waarop de artikelen 11, § 3, vierde lid, en 16 van de Wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden van toepassing zijn (1). (1) Zie Cass., 12 feb. 2001, AR S.00.0089.F, nr 83; 10 maart 2003, AR S.02.0085.F, nr ... Enerzijds valt op dat, naar luid van artikel 11, § 3, vierde lid, van de Wet van 19 maart 1991, alle over het geschil gewezen arresten aan de partijen bij gerechtsbrief ter kennis worden gebracht. Anderzijds is het uitgesloten dat in hetzelfde geschil, twee betwistingen waarvan de tweede nauw samenhangt met de eerste, aan verschillende procedureregels onderworpen zouden zijn.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk - Beschermde werknemers - Geschillen - Vergoeding - Tussenkomst - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving

- Artt. 57 en 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 11, § 3, vierde lid, en 16 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Geschillen - Vergoeding - Tussenkomst - Cassatieberoep - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving

- Artt. 57 en 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 11, § 3, vierde lid, en 16 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé plus de trois mois après la notification au demandeur, par pli judiciaire, de la décision rendue par une juridiction du travail dans tout litige auquel s'appliquent les articles 11, § 3, al. 4, et 16 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel (1). (1) Voir Cass., 12 février 2001, RG S.00.0089.F, n° 83; 10 mars 2003, RG S.02.0085.F, n° .... D'une part, on observera qu'aux termes de l'article 11, § 3, alinéa 4, de la loi du 19 mars 1991, ce sont tous les arrêts rendus dans le cadre du litige qui sont notifiés aux parties par pli judiciaire. D'autre part, on ne conçoit pas que, dans le même litige, deux contestations, dont la seconde est liée étroitement à la première, obéissent à des règles de procédure différentes.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Conseil d'entreprise et comité pour la prévention et la protection au travail - Travailleurs protégés - Litiges - Indemnité - Intervention - Juridiction du travail - Décision - Notification

- Art. 57 et 1073, al. 1er Code judiciaire

- Art. 11, § 3, al. 4, et 16 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Litiges - Indemnité - Intervention - Pourvoi en cassation - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Juridiction du travail - Décision - Notification

- Art. 57 et 1073, al. 1er Code judiciaire

- Art. 11, § 3, al. 4, et 16 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

S.03.0117.F 5 april 2004 AC nr. 184

De arbeidsongeschiktheid van een door een arbeidsongeval getroffene moet in haar geheel worden beoordeeld, zonder rekening te houden met zijn vroegere ziekelijke toestand, wanneer het ongeval ten minste voor een deel, de oorzaak van die ongeschiktheid is (1). (1) Cass., 1 april 1985, AR 4681, nr 464; zie Cass., 15 jan. 1996, AR S.95.0094.N, nr 32; 21 juni 1999, AR S.98.0050.F, nr 380.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Vroegere ziekelijke

L'incapacité de travail de la victime d'un accident du travail doit être appréciée dans son ensemble, sans tenir compte de son état maladif antérieur, dès lors que l'accident est, au moins en partie, la cause de cette incapacité (1). (1) Cass. 1er avril 1985, RG 4681, n° 464; voir Cass. 15 janvier 1996, RG S.95.0094.N, n° 32; 21 juin 1999, RG S.98.0050.F, n° 380.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Etat maladif antérieur - Droit à

toestand - Recht op vergoeding

- Art. 24 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Wanneer de getroffene de terugbetaling van door het ongeval noodzakelijk geworden heelkundige verzorging vordert vooraleer de aanvang van de door een arbeidsongeval veroorzaakte blijvende arbeidsongeschiktheid is vastgesteld bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing, kan de rechter, zonder uit te sluiten dat die verzorging een gevolg is van het ongeval, beslissen dat de arbeidsongeschiktheid blijvend is geworden vanaf een dag die aan de zorgverstrekking voorafgaat (1). (1) Zie Cass., 20 april 1998, AR S.97.0035.N, nr 200; 27 april 1998, AR S.97.0120.F, nr 214; 21 juni 1999, AR S.98.0050.F, nr 380. Het openbaar ministerie oordeelde zoals het Hof, dat het tweede middel faalde naar recht. Op grond van de beide in dit arrest vermelde regels m.b.t. de artikelen 24, 34 en 28 van de Arbeidsongevallenwet, beperkte het zich evenwel ertoe te besluiten dat het recht op de vergoeding die verschuldigd was voor een door een arbeidsongeval veroorzaakte blijvende arbeidsongeschiktheid derhalve niet afhankelijk was van het recht op de geneeskundige, heelkundige, farmaceutische en verplegingsverzorging die door het ongeval noodzakelijk was geworden (Artt. 24, 28 en 34 Arbeidsongevallenwet). Het openbaar ministerie legde de nadruk op de woorden "economische waarde op de arbeidsmarkt" in de eerste regel en op de woorden "in een lichamelijke toestand" in de tweede regel.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Heelkundige verzorging - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Verhouding

- Artt. 24, 28 en 34 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Heelkundige verzorging - Verhouding

- Artt. 24, 28 en 34 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

l'indemnisation

- Art. 24 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Lorsque, avant que le point de départ de l'incapacité permanente causée par un accident du travail ait été constaté par une décision passée en force de chose jugée, la victime demande le remboursement de soins chirurgicaux nécessités par l'accident, le juge peut, sans exclure que ces soins soient une suite de celui-ci, décider que l'incapacité a présenté le caractère de la permanence à dater d'un jour antérieur au moment de l'administration des soins (1). (1) Voir Cass. 20 avril 1998, RG S.97.0035.N, n° 200; 27 avril 1998, RG S.97.0120.F, n° 214; 21 juin 1999, RG S.98.0050.F, n° 380. Le ministère public estimait, comme la Cour, que le second moyen manquait en droit. Sur la base des deux règles énoncées par l'arrêt annoté et concernant les articles 24, 34 et 28 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il se bornait cependant à conclure que le droit à l'indemnité due pour une incapacité permanente de travail, ensuite d'un accident du travail, ne dépendait dès lors pas du droit aux soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers nécessités par ledit accident (L. du 10 avril 1971, artikel 24, 28 et 34). Le ministère public insistait sur les termes "valeur économique" existant dans la première règle et sur les termes "dans un état physique" figurant dans la seconde règle.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Soins chirurgicaux - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Rapport

- Art. 24, 28 et 34 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente de travail - Soins chirurgicaux - Rapport

- Art. 24, 28 et 34 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.03.0120.F 28 juni 2004 AC nr. 365

De rechter wijst het aanbod van bewijs door getuigen wettig af, wanneer hij oordeelt dat het tegendeel van de feiten waarop het aanbod van bewijs betrekking heeft reeds door vermoedens vaststaat (1). (1) Cass., 18 mei 1981, AR 3180 (AC, 1980-81, nr. 530); 18 jan. 2001, AR C.99.0234.F, nr 36.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Aanbod van bewijs door getuigen - Afwijzing - Wettigheid - Vermoedens

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Le juge rejette légalement une offre de preuve par témoins, lorsqu'il estime que le contraire des faits dont la preuve est offerte est déjà établi par des présomptions (1). (1) Cass. 18 mai 1981, RG 3180 (Bull. et Pas. 1981, I, 1075); 18 janvier 2001, RG C.99.0234.F, n° 36.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Offre de preuve par témoins - Rejet - Légalité - Présomptions

- Art. 915 Code judiciaire

S.03.0129.F 13 september 2004 AC nr. 405

Het college van geneesheren-directeurs kent de tegemoetkoming van het bijzonder solidariteitsfonds van de ziektekostenverzekering toe in de kosten van een farmaceutisch product dat niet terugbetaald kan worden, ongeacht of dat product al dan niet is opgenomen in de door de Koning vastgestelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen (1). (1) Artt. 25, § 2, en 35, § 1, gecoörd. W. 14 juli 1994, vóór de wijziging ervan bij de W. 25 jan. 1999.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Bijzonder solidariteitsfonds - Farmaceutisch product - Kosten - Tegemoetkoming

- Artt. 25, § 2, en 35, § 1 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le collège des médecins-directeurs accorde l'intervention du fonds spécial de solidarité de l'assurance soins de santé, dans le coût d'un produit pharmaceutique qui n'est pas susceptible d'être admis au remboursement, que ce produit figure ou non dans la nomenclature des prestations de santé établie par le Roi (1). (1) L. coord. du 14 juillet 1994, artikel 25, § 2, et 35, § 1er, avant leur modification par la L. du 25 janvier 1999.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Fonds spécial de solidarité - Produit pharmaceutique - Coût - Intervention

- Art. 25, § 2 et 35, § 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Wanneer het college van geneesheren-directeurs de tegemoetkoming van het bijzonder solidariteitsfonds van de ziektekostenverzekering in de kosten van een farmaceutisch product weigert en de begunstigde die weigering betwist, ontstaat er tussen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en de rechthebbende een betwisting over het recht op die tegemoetkoming, en is de arbeidsrechtbank bevoegd om hierover uitspraak te doen; de arbeidsrechtbank die van een dergelijke betwisting kennisneemt, oefent van rechtswege een volledig toezicht uit op de beslissing van het college van geneesheren-directeurs; mits de rechter het recht van verdediging eerbiedigt en uitspraak doet binnen de grenzen van de zaak zoals deze door de partijen zijn vastgelegd, houdt hij toezicht op alles wat onder de beoordelingsbevoegdheid van het college van geneesheren-directeurs valt (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2004, AR S.02.0076.F, nr ..., met concl. O.M.; artikel 25, § 2, gecoörd. W. 14 juli 1994, vóór de wijziging ervan bij de W. 25 jan. 1999.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Bijzonder solidariteitsfonds - Farmaceutisch product - Kosten - Tegemoetkoming - Weigering - Betwisting - Toezicht

- Artt. 580, 2° en 581, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 25, § 2, en 167, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Bijzonder solidariteitsfonds - Farmaceutisch product - Kosten - Tegemoetkoming - Weigering - Betwisting - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toezicht

- Artt. 580, 2° en 581, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 25, § 2, en 167, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsque le collège des médecins-directeurs refuse l'intervention du fonds spécial de solidarité de l'assurance soins de santé, dans le coût d'un produit pharmaceutique et que le bénéficiaire conteste ce refus, il naît entre l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et le bénéficiaire une contestation sur le droit à cette intervention, et le tribunal du travail est compétent pour statuer sur cette contestation; le tribunal du travail qui connaît de pareille contestation, exerce un contrôle de pleine juridiction sur la décision du collège des médecins-directeurs; moyennant le respect des droits de la défense et dans les limites de la cause, définies par les parties, tout ce qui relève de la compétence d'appréciation du collège des médecins-directeurs est soumis au contrôle du juge (1). (1) Voir cass., 10 mai 2004, RG S.02.0076.F, n° ..., avec concl. M.P.; L. coord. du 14 juillet 1994, artikel 25, § 2, avant sa modification par la L. du 25 janvier 1999.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Fonds spécial de solidarité - Produit pharmaceutique - Coût - Intervention - Refus - Contestation - Contrôle

- Art. 580, 2° et 581, 2° Code judiciaire

- Art. 25, § 2, et 167, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Fonds spécial de solidarité - Produit pharmaceutique - Coût - Intervention - Refus - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 2° et 581, 2° Code judiciaire

- Art. 25, § 2, et 167, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Bijzonder solidariteitsfonds - Farmaceutisch product - Kosten - Tegemoetkoming - Weigering - Betwisting - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toezicht

- Artt. 580, 2° en 581, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 25, § 2, en 167, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Fonds spécial de solidarité - Produit pharmaceutique - Coût - Intervention - Refus - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 2° et 581, 2° Code judiciaire

- Art. 25, § 2, et 167, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.03.0130.F 24 mei 2004 AC nr. 278

De in artikel 46, § 1, vierde lid, Werkloosheidsbesluit 1991 bedoelde normale ontslagregeling voor bedienden is die waarin artikel 82 Arbeidsovereenkomstenwet voorziet ; voor de bedienden van wie het loon het in voormeld artikel 82, § 3, eerste lid, vastgestelde bedrag overschrijdt, betreft het bijgevolg de regeling die de werkgever en de bediende zijn overeengekomen, behoudens de verplichting om de minimale opzeggingstermijn na te komen en behoudens de voorwaarde betreffende het ogenblik waarop de overeenkomst wordt gesloten.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloze zonder loon - Bediende - Normale ontslagregeling

- Art. 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 46, § 1, vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le régime normal de licenciement visé à l'article 46, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, est, lorsqu'il concerne les employés, celui que prévoit l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail; dès lors, pour les employés dont la rémunération dépasse le montant fixé à l'article 82, § 3, alinéa 1er, précité, ce régime est celui de l'accord entre l'employeur et l'employé, sauf l'obligation de respecter la durée minimale de préavis et la condition relative au moment où l'accord est conclu.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômeur privé de rémunération - Employé - Régime normal de licenciement

- Art. 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 46, § 1er, al. 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.03.0133.N 6 december 2004 AC nr. 590

Uit de bepaling van artikel 2, § 1 van de Sluitingsfondswet, die een onderscheid maakt tussen eensdeels lonen en anderdeels vergoedingen en voordelen, volgt dat vergoedingen en voordelen niet begrepen zijn in de lonen zoals in deze wetsbepaling bedoeld; het Sluitingsfonds dient slechts de vergoedingen en voordelen te betalen in zoverre die verschuldigd zijn krachtens de wet of collectieve arbeidsovereenkomsten.

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Sluitingsfonds - Opdracht - Verruiming - Betaling - Lonen - Vergoedingen en voordelen - Draagwijdte

- Art. 2, § 1 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Il résulte de la disposition de l'article 2, § 1er, de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises qui fait une distinction entre, d'une part, les rémunérations et, d'autre part, les indemnités et avantages, que les indemnités et avantages ne sont pas compris dans les rémunérations telles qu'elles sont prévues par cette disposition légale; le Fonds de fermeture n'est tenu de payer les indemnités et avantages que pour autant qu'ils sont dus en vertu d'une loi ou de conventions collectives de travail.

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Fonds de fermeture - Mission - Extension - Paiement - Rémunérations - Indemnités et avantages - Portée

- Art. 2, § 1er L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

---

S.03.0136.F 14 juni 2004 AC nr. 320

Artikel 583, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vindt alleen toepassing, wanneer, enerzijds, de administratieve sancties bepaald bij de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 578 tot 582 van genoemd wetboek, krachtens de voormelde wetgeving door de rechtbank worden opgelegd (1), en wanneer, anderzijds, een administratieve geldboete wordt opgelegd op grond van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten. (1) Cass., 19 dec. 1973 (AC, 1974, 455), motivering met noot H.L.

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Bevoegdheid en aanleg - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Administratieve geldboete toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

- Art. 583, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Administratieve sanctie - Draagwijdte - Administratieve geldboete toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

- Art. 583, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Arbeidsgerechten - Administratieve sanctie - Draagwijdte - Administratieve geldboete toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

- Art. 583, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

L'article 583, al. 1er, du Code judiciaire n'est applicable que, d'une part, lorsque les sanctions administratives prévues par les lois et règlements visés aux articles 578 à 582 du même code sont infligées par le tribunal en application de ces dispositions légales (1), d'autre part, en cas d'application d'une amende administrative prévue par la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. (1) Cass. 19 décembre 1973 (Bull. et Pas. 1974, I, 425), motifs, avec note signée H.L.

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Compétence et ressort - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Amende administrative applicable en cas d'infraction à certaines lois sociales

- Art. 583, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Sanction administrative - Portée - Amende administrative applicable en cas d'infraction à certaines lois sociales

- Art. 583, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juridictions du travail - Sanction administrative - Portée - Amende administrative applicable en cas d'infraction à certaines lois sociales

- Art. 583, al. 1er Code judiciaire

S.03.0138.F 14 juni 2004 AC nr. 321

Het geneesmiddel Fosamax wordt slechts vergoed als is aangetoond dat het is voorgeschreven voor de behandeling van osteoporose bij een gemenopauzeerde patiënte; niet het loutere feit dat de lijder aan osteoporose een vrouw is, maar wel dat zij in de menopauze is vormt dus de maatstaf voor de toepassing van die regel (1). (1) K.B. 23 sept. 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, B.S. 30 sept. 1980, B.S. 10 juli 1991,p. 15446, en na de wijziging van dat K.B. bij het K.B. 7 jan. 1998, B.S. 20 jan. 1998, pp. 1241 e.vlg., inz. pp. 1243 en 1244; zie later K.B. 21 dec. 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, artt. 103 en 105, B.S. 29 dec. 2001, Ed. 3, pp. 45584 e.vlg., inz. p. 45609, en M.B. 19 aug. 2002 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van voormeld K.B. 21 dec. 2001, B.S. 21 aug. 2002, pp. 35848 e. vlg., inz. p. 35858.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering -

Le médicament dénommé Fosamax ne fait l'objet d'un remboursement que s'il est démontré qu'il a été prescrit pour le traitement de l'ostéoporose chez une patiente ménopausée; le critère de l'application de cette norme réside donc dans l'état de ménopause de la personne atteinte d'ostéoporose et non dans sa seule appartenance au sexe féminin (1). (1) A.R. du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, M.B. du 30 septembre 1980, M.B. du 10 juillet 1991, p. 15446 et, après la modification de cet A.R. par l'A.R. du 7 janvier 1998, M.B. du 20 janvier 1998, pp. 1241 s., spécialement pp. 1243 et 1244; voir ultérieurement A.R. du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, artikel 103 et 105, M.B. du 29 décembre 2001, Ed. 3, pp. 45584 s., spécialement p. 45609, et A.M. du 19 août 2002 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 précité, M.B. du 21 août 2002, pp. 35848 s., spécialement p. 35858.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé -

Geneeskundige verstrekkingen - Geneesmiddel - Tegemoetkoming - Fosamax

- Artt. 34, eerste lid, 5°, en 35, § 1, eerste en tweede lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1 en bijlage, I, hoofdstuk IV-B, § 142 KB 2 sept. 1980

Prestations de santé - Médicament - Remboursement - Fosamax

- Art. 34, al. 1er, 5°, et 35, § 1er, al. 1er et 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 1er et annexe I, chapitre IV-B, § 142 A.R. du 2 septembre 1980

S.03.0139.N 21 juni 2004 AC nr. 343

Het gezag van gewijsde dat verbonden is aan de beslissingen van de administratieve rechtscolleges is een algemeen rechtsbeginsel van administratief recht dat niet onder toepassing valt van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Administratieve rechtscolleges - Beslissingen - Gezag van gewijsde

L'autorité de chose jugée qui est liée aux décisions des juridictions administratives constitue un principe général de droit administratif qui n'est pas soumis à l'application des dispositions du Code judiciaire.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Juridictions administratives - Décisions - Autorité de chose jugée

---

S.04.0001.F 14 juni 2004 AC nr. 322

De rechter die wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, kan op het ogenblik van de uitspraak alleen worden vervangen door een andere rechter die de voorzitter van het gerecht heeft aangewezen (1) of diens vervanger. (1) Cass., 20 sept. 1977 (AC, 1978, 82); 13 mei 1981, AR 1692 (ibid., 1980-81, nr 521); zie Cass., 22 jan. 1991, AR 4933, nr 267.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het vonnis - Wettig verhinderde rechter - Vervanging

- Artt. 319 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge légitimement empêché d'assister à la prononciation d'un jugement au délibéré duquel il a participé ne peut, au moment de la prononciation, être remplacé que par un autre juge désigné par le président de la juridiction (1) ou son remplaçant. (1) Cass. 20 septembre 1977 (Bull. et Pas. 1978, I, 77); 13 mai 1981, RG 1692 (ibid. 1981, I, 1054); voir Cass. 22 janvier 1991, RG 4933, n° 267.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Prononciation du jugement - Juge légitimement empêché - Remplacement

- Art. 319 et 779, al. 2 Code judiciaire

S.04.0004.F 24 mei 2004 AC nr. 279

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 24 mei 2004, AR S.04.0004.F, Pas. 2004, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Basisloon - Vaststelling - Geschil - Fonds voor Arbeidsongevallen - Arbeidsongevallenverzekeraar

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Hospitalisatieverzekering ten voordele van de werknemer - Premie door de werkgever betaald aan de verzekeringsmaatschappij

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Basisloon - Vaststelling - Geschil - Fonds voor Arbeidsongevallen - Arbeidsongevallenverzekeraar

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 24 mai 2004, RG S.04.0004.F, Pas., 2004, I, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Rémunération de base - Fixation - Litige - Fonds des accidents du travail - Assureur-loi

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Assurance hospitalisation en faveur du travailleur - Prime payée par l'employeur à la compagnie d'assurances

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Rémunération de base - Fixation - Litige - Fonds des accidents du travail - Assureur-loi

De premie van een ten voordele van een werknemer gesloten hospitalisatieverzekering, die bedoeld is om hem in het geval dat het risico zich voordoet, een voordeel toe te kennen ter aanvulling van de sociale zekerheidsregeling, kan niet zelf als een zodanig voordeel worden aangemerkt; daar die premie door de werkgever wordt betaald op grond van de tussen hem en de werknemer bestaande arbeidsverhouding, moet ze als loon worden beschouwd (1). (1) Zie concl. O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Hospitalisatieverzekering ten voordele van de werknemer - Premie door de werkgever betaald aan de verzekeringsmaatschappij

- Art. 35, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La prime d'assurance de l'assurance hospitalisation contractée en faveur d'un travailleur et destinée à lui procurer, en cas de survenance du risque, un avantage complémentaire au régime de la sécurité sociale, ne constitue pas elle-même un tel avantage; payée par l'employeur, en raison des relations de travail existant entre lui et le travailleur, cette prime doit être considérée comme rémunération (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Assurance hospitalisation en faveur du travailleur - Prime payée par l'employeur à la compagnie d'assurances

- Art. 35, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Artikel 68, Arbeidsongevallenwet naar luid waarvan de kosten van alle vorderingen gesteund op deze wet ten laste van de verzekeringsonderneming vallen behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is, is niet van toepassing op het tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en een arbeidsongevallenverzekeraar bestaand geschil over de vaststelling van het basisloon (1). (1) Zie concl. O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Basisloon - Vaststelling - Geschil - Fonds voor Arbeidsongevallen - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Basisloon - Vaststelling - Geschil - Fonds voor Arbeidsongevallen - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, aux termes duquel les dépens de toutes les actions fondées sur ladite loi sont à la charge de l'entreprise d'assurances sauf si la demande est téméraire et vexatoire, n'est pas applicable au litige entre le Fonds des accidents du travail et un assureur-loi concernant la fixation de la rémunération de base (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Rémunération de base - Fixation - Litige - Fonds des accidents du travail - Assureur-loi

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Rémunération de base - Fixation - Litige - Fonds des accidents du travail - Assureur-loi

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.04.0007.N 4 oktober 2004 AC nr. 449

De arbeidsgerechten mogen bij hun oordeel of de voorgelegde feitelijke gegevens in hun geheel en in hun onderling verband genomen bewijzen dat de thuiswerkers arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst, geen rekening houden met gegevens die vreemd zijn aan de voorwaarden en omstandigheden waarin de arbeid wordt verricht; zij mogen daarbij evenmin gegevens die niet vreemd zijn aan die voorwaarden en omstandigheden, buiten beschouwing laten (1). (1) Cass., 8 maart 2004, AR S.02.0116.F, nr ...

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Thuisarbeiders - Verrichten van arbeidsprestaties - Gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Beoordeling

- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

Lorsqu'elles apprécient si les éléments de fait produits établissent dans leur ensemble ou en combinaison que les travailleurs à domicile exécutent un travail selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail, les juridictions du travail ne peuvent pas tenir compte des éléments étrangers aux modalités et circonstances de l'exécution du travail; elles ne peuvent pas davantage, lors de cette appréciation, ne pas tenir compte des éléments qui ne sont pas étrangers à ces modalités et circonstances (1). (1) Cass., 8 mars 2004, RG S.02.0116.F, n° ...

SECURITE SOCIALE - Généralités - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Exécution des prestations de travail - Modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - Appréciation

- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

De arbeidsgerechten oordelen onaantastbaar in feite op grond van de hen voorgelegde feitelijke gegevens of thuiswerkers arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Thuisarbeiders - Verrichten van arbeidsprestaties - Gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Arbeidsgerechten - Beoordeling

- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Les juridictions du travail apprécient souverainement en fait sur la base des éléments de fait produits si les travailleurs à domicile exécutent un travail selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail.

SECURITE SOCIALE - Généralités - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Exécution des prestations de travail - Modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - Juridictions du travail - Appréciation

- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

S.04.0008.N 6 september 2004 AC nr. 381

Het ernstig karakter van de als dringende reden aangevoerde feiten kan blijken uit of gestaafd worden door voorheen in de ontslagbrief vermelde en gebeurde feiten; geen wetsbepaling legt enige termijn op binnen dewelke de ter verduidelijking van de dringende reden aangevoerde feiten moeten hebben plaatsgehad (1). (1) Cass., 3 juni 1996, AR S.95.0140.N, nr 205.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Ontslagbrief - Aangevoerd feit en aan het ontslag voorafgaand ingeroepen feit

Le caractère grave des faits invoqués comme motif grave peut ressortir ou être corroboré par des faits survenus antérieurement et mentionnés dans la lettre de congé; aucune disposition légale n'impose un délai dans lequel les faits invoqués pour préciser le motif grave doivent s'être produits (1). (1) Cass., 3 juin 1996, RG S.95.0140.N, n° 205.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Lettre de congé - Fait allégué et fait invoqué antérieurement au licenciement

Het feit dat het ontslag zonder opzegging rechtvaardigt, is het feit met inachtneming van alle omstandigheden die daarvan een dringende reden kunnen uitmaken; de rechter moet rekening houden met de omstandigheden die in de ontslagbrief zijn aangevoerd om de erin opgegeven dringende redenen toe te lichten (1). (1) Cass., 3 juni 1996, AR S.95.0140.N, nr 205.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Aangevoerd feit

Le fait qui justifie le congé sans préavis est le fait accompagné de toutes les circonstances de nature à lui conférer le caractère d'un motif grave; le juge doit tenir compte des circonstances invoquées dans la lettre de congé pour éclairer le motif grave qui y est invoqué (1). (1) Cass., 3 juin 1996, RG S.95.0140.N, n° 205.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait allégué

S.04.0009.N 20 september 2004 AC nr. 421

De rechter neemt een neergelegde conclusie inhoudende "repliek op het advies van het openbaar ministerie" alleen in aanmerking inzoverre zij antwoordt op het advies van het openbaar ministerie.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Motiveringsverplichting - Conclusie waarop niet dient geantwoord - Advies openbaar ministerie - Schriftelijke repliek - Conclusie - Inhoudelijke beperking

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 767 Gerechtelijk Wetboek

Le juge ne prend en considération des conclusions déposées contenant "réplique à l'avis du ministère public" que dans la mesure où elles répondent à l'avis du ministère public.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Obligation de motivation - Conclusions auxquelles il ne faut pas répondre - Avis du ministère public - Réplique écrite - Conclusions - Limitation quant au contenu

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 767 Code judiciaire

S.04.0013.N 20 september 2004 AC nr. 422

De vakantiewetgeving bedoelt met gelijkgestelde dagen van economische werkloosheid, die dagen waarvan de beoordeling uitsluitend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening is opgedragen.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Berekening vakantiegeld - Economische werkloosheidsdagen - Gelijkgestelde dagen - Beoordeling - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Art. 51 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

- Artt. 16.6 en 20.e iuncto art. 21, § 3 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

La législation sur les vacances annuelles entend par journées assimilées de chômage économique, ces journées dont l'appréciation est confiée exclusivement à l'Office national de l'emploi.

VACANCES ANNUELLES - Calcul du pécule de vacances - Journées de chômage économique - Journées assimilées - Appréciation - Office national de l'emploi

- Art. 51 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

- Art. 16.6 et 20.e iuncto art. 21, § 3 A.R. du 30 mars 1967

De wetgever heeft de beoordeling van de werkelijkheid van de economische oorzaken van de werkloosheid aan het werkloosheidsbureau dus aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening overgelaten.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Gebrek aan werk wegens economische oorzaken - Beoordeling van de werkelijkheid - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Art. 51 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Le législateur a cédé l'appréciation de la réalité des causes économiques du chômage au bureau du chômage et donc à l'Office national de l'emploi.

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Manque de travail résultant de causes économiques - Appréciation de la réalité - Office national de l'emploi

- Art. 51 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

S.04.0019.F 13 september 2004 AC nr. 406

Het rechtsmiddel dat de rechthebbende van de arbeidsongeschiktheidsverzekering aanwendt tegen de beslissing van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, die de arbeidsongeschiktheid weigert vast te stellen, is, voor de vaststelling van het bedrag van de rechtplegingsvergoeding, geen vordering tot het betalen van een geldsom die kan leiden tot toepassing van artikel 3, tweede lid, K.B. 30 nov. 1970 (1). (1) Zie Cass., 18 feb. 1991, AR 7285, nr 327. Onderhavig arrest van het Hof is gewezen op een grotendeels eensluidende conclusie van het O.M. Enerzijds oordeelde het O.M. dat het bestreden arrest niet alleen de wettelijke bepalingen schond, maar ook de in het middel opgegeven reglementsbepalingen. Anderzijds meende het O.M. dat er grond bestond tot vernietiging van het bestreden arrest, in zoverre het het bestreden vonnis wijzigde en daarbij eiser in solidum met de tot bindendverklaring van het arrest opgeroepen partij veroordeelde tot het betalen van een verdubbelde rechtsplegingsvergoeding aan verweerder en in zoverre het uitspraak deed over de appèlkosten.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Rechtsplegingsvergoeding - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheid - Betwisting - Vordering die niet strekt tot het betalen van een geldsom

- Artt. 1018, eerste lid, 6° en 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 2 en 3, tweede lid KB 30 nov. 1970

Le recours du bénéficiaire de l'assurance indemnités contre la décision de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui refuse de constater l'état d'incapacité de travail, n'est pas, pour la fixation du montant de l'indemnité de procédure, une demande tendant à une condamnation de somme, qui peut donner lieu à l'application de l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 30 novembre 1970 (1). (1) Voir cass., 18 février 1991, RG 7285, n° 327. L'arrêt annoté de la Cour a été rendu sur les conclusions en grande partie conformes du ministère public. D'une part, le ministère public estimait que l'arrêt attaqué violait les dispositions légales mais aussi les dispositions réglementaires indiquées dans le moyen. D'autre part, le ministère public était d'avis qu'il y avait lieu de casser l'arrêt attaqué en tant que, réformant le jugement entrepris, il condamnait le demandeur in solidum avec la partie appelée en déclaration d'arrêt commun à payer au défendeur une indemnité de procédure doublée et en tant qu'il statuait sur les dépens d'appel.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Indemnité de procédure - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Institut national d'assurance maladie-invalidité - Incapacité de travail - Contestation - Demande ne tendant pas à une condamnation de somme

- Art. 1018, al. 1er, 6° et 1022 Code judiciaire

- Art. 2 et 3, al. 2 A.R. du 30 novembre 1970

Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering is niet verplicht aan de rechthebbenden de uitkeringen en de moratoire interest daarop te betalen; die verplichting rust alleen op de verzekeringsinstellingen, die de schuldenaars van de verzekerden zijn (1). (1) Cass., 28 maart 1994, AR S.93.0130.F, nr 152, en de verwijzingen in noot 1.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering - Opdracht - Uitkeringen - Moratoire interest - Verplichting tot betaling

- Artt. 80, 4°, en 193, § 1, tweede lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'institut national d'assurance maladie-invalidité n'est pas tenu de payer les indemnités aux bénéficiaires ni des intérêts moratoires sur celles-ci; cette obligation incombe aux seuls organismes assureurs, lesquels sont les débiteurs des assurés (1). (1) Cass., 28 mars 1994, RG S.93.0130.F, n° 152, et les références citées à la note 1.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Institut national d'assurance maladie-invalidité - Mission - Indemnités - Intérêts moratoires - Obligation de payer

- Art. 80, 4°, et 193, § 1er, al. 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Wanneer het Hof een beslissing vernietigt die gewezen is in een betwisting over het recht op uitkering van de arbeidsongeschiktheidsverzekering, op het cassatieberoep dat het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering instelt tegen de rechthebbende en waarbij het de verzekeringsinstelling tot bindendverklaring van het arrest oproept, wordt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering veroordeeld in de kosten van het cassatiegeding (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 1992, AR 9413, nr 692, dictum; zie evenwel Cass., 29 maart 1993, AR 8308, nr 163, en de noot.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Cassatieberoep - RIZIV eiser - Rechthebbende verweerder - Verzekeringsinstelling opgeroepen tot bindendverklaring van het arrest - Cassatie

- Artt. 1017, tweede lid en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse une décision rendue dans une contestation sur les droits aux prestations de l'assurance indemnités, sur le pourvoi de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dirigé contre le bénéficiaire et appelant l'organisme assureur en déclaration d'arrêt commun, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est condamné aux dépens de l'instance en cassation (1). (1) Voir cass., 26 octobre 1992, RG 9413, n° 692, dispositif; voir toutefois cass. 29 mars 1993, RG 8308, n° 163, et la note.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Pourvoi en cassation - I.N.A.M.I. demandeur - Bénéficiaire défendeur - Organisme assureur appelé en déclaration d'arrêt commun - Cassation

- Art. 1017, al. 2 et 1111, al. 4 Code judiciaire

S.04.0023.N 6 september 2004 AC nr. 382

De geneeskundige verstrekkingen die niet uitzonderlijk zijn, maar gewone verstrekkingen ook al worden zij verstrekt voor complexe toestanden, komen niet in aanmerking voor tegemoetkoming door het bijzonder solidariteitsfonds.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Bijzonder solidariteitsfonds - Uitzonderlijke geneeskundige verstrekkingen - Strikte voorwaarden

- Art. 25, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les prestations de santé qui ne sont pas exceptionnelles mais qui sont des prestations ordinaires, même si elles sont accordées dans des situations complexes, ne sont pas prises en considération pour une intervention du Fonds spécial de solidarité.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Fonds spécial de solidarité - Prestations de santé exceptionnelles - Conditions strictes

- Art. 25, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

S.04.0025.F 13 december 2004 AC nr. 609

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 13 dec. 2004, AR S.04.0025.F, A.C., 2004, nr ...

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Onwettig ontvankelijk verklaard hoger beroep - Beslissing - Cassatie - Cassatie met verwijzing

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring

Wanneer de leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging, in geval van dringende noodzakelijkheid, beslist tegen een vonnis hoger beroep in te stellen, moet dat hoger beroep, met naleving van de voorgeschreven reglementaire vormvereisten, ter goedkeuring aan de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging worden voorgelegd op zijn eerstvolgende vergadering (1). (1) Zie concl. O.M.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 3 juli 1996

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 3 juli 1996

Wanneer, in burgerlijke zaken, een beslissing vernietigd wordt omdat ze het hoger beroep in strijd met de wet ontvankelijk heeft verklaard, wordt de cassatie met verwijzing uitgesproken (1). (1) Zie concl. O.M.

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Onwettig ontvankelijk verklaard hoger beroep - Beslissing - Cassatie - Cassatie met verwijzing

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 13 décembre 2004, RG S.04.0025.F, Pas., 2004, I, n° ...

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Appel illégalement reçu - Décision - Cassation - Cassation avec renvoi

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation

Lorsque, en cas d'urgence, le fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé décide d'interjeter appel d'un jugement, cet appel doit être soumis, dans le respect des formalités réglementaires prévues, à l'approbation du conseil général de l'assurance soins de santé, lors de sa plus prochaine séance (1). (1) Voir les concl. du M.P.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 6 et 7 A.R. du 3 juillet 1996

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 6 et 7 A.R. du 3 juillet 1996

Lorsque, en matière civile, une décision est cassée parce qu'elle a illégalement déclaré l'appel recevable, la cassation est prononcée avec renvoi (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Appel illégalement reçu - Décision - Cassation - Cassation avec renvoi

Er is geen wettelijke bepaling die stelt dat voor de toepassing van artikel 51, § 1, derde lid, 1°, Werkloosheidsbesluit met het uitoefenen van een dienstbetrekking gelijkgesteld kan worden het aantal dagen dat men een uitkering wegens arbeidsongeschiktheid heeft ontvangen (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de verwerping van de voorziening. Met betrekking tot het eerste onderdeel was het van oordeel dat niettegenstaande het feit dat artikel 51 Werkloosheidsbesluit valt onder de "Toekenningsvoorwaarden" (hoofdstuk III, Werkloosheidsbesluit), het betwiste punt 1° van artikel 51, § 1, derde lid, in se specifieke toelaatbaarheidsvoorwaarden inhoudt: er wordt namelijk een wachttijd opgelegd, een aantal arbeidsdagen moeten bewezen worden binnen een bepaalde referteperiode. Hieruit leidde het O.M. af dat terzake de in Hoofdstuk II van het werkloosheidsbesluit bepaalde "Toelaatbaarheidsvoorwaarden" tot het recht op uitkeringen toepassing vinden en derhalve artikel 38 Werkloosheidsbesluit dat onder meer de dagen die aanleiding geven tot een betaling van een uitkering bij toepassing van de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen gelijkstelt met arbeidsdagen, ook geldt voor de toepassing van artikel 51, § 1, derde lid, punt 1°, Werkloosheidsbesluit. Het O.M. merkte trouwens op dat hoewel artikel 51 Werkloosheidsbesluit kadert in de "toekenningsvoorwaarden", de wetgever verwijst naar artikel 30, derde lid, punten 1° en 3° van de in het Hoofdstuk II bepaalde "Toelaatbaarheidsvoorwaarden" die de betrokkene ook toelaat onder bepaalde voorwaarden niet uitgesloten te worden bij werkverlating en ontslag. Aldus concludeerde het O.M. dat zo het Werkloosheidsbesluit een onderscheid maakt tussen de "Toelaatbaarheids- en toekenningsvoorwaarden" de toepassing van de ene voorwaarde de andere niet uitsluit. Wat het tweede onderdeel betreft, concludeerde het O.M. dat "werkverhindering wegens overmacht" kan worden ingeroepen overeenkomstig artikel 30, derde lid, 1°, van het Werkloosheidsbesluit en deze werkverhindering de verhindering is om te werken in het algemeen (Cass., 18 sept. 2000, AR S.00.0016.N, nr 476). Volgens het O.M. heeft een tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid tot gevolg dat het de werknemer onmogelijk is om te werken en deze toestand in de betrokken periode een toestand van overmacht uitmaakt.

Il n'existe pas de disposition légale prévoyant l'assimilation du nombre de journées pour lesquelles on a perçu des allocations d'incapacité de travail à l'exercice d'un emploi pour l'application de l'article 51, § 1er, alinéa 3, 1°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet du pourvoi. Relativement à la première branche du moyen, il était d'avis que nonobstant le fait que l'article 51 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage relève des "conditions d'octroi" (Chapitre III dudit arrêté royal), le point litigieux 1° de l'article 51, § 1er, alinéa 3, contient, en soi, des conditions d'admissibilité spécifiques, à savoir qu'un stage est imposé, et qu'un certain nombre de journées de travail doit être prouvé au cours d'une période de référence déterminée. Le M.P. en a déduit qu'en l'espèce, les conditions d'admissibilité aux allocations prévues au chapitre II de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage s'appliquent et que, dès lors, l'article 38 dudit arrêté royal, qui assimile notamment les journées qui ont donné lieu au paiement d'une indemnité en application de la législation relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ainsi que la réparation des dommages résultant des accidents du travail à des journées de travail, vaut également pour l'application de l'article 51, § 1er, alinéa 3, 1°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. Le M.P. faisait, du reste, remarquer que quoique l'article 51 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage figure dans les "conditions d'octroi", le législateur se réfère à l'article 30, alinéa 3, 1° et 3° des "conditions d'admissibilité" déterminées au chapitre II, qui permettent aussi à la personne concernée de ne pas être exclue sous certaines conditions en cas d'abandon de travail ou de licenciement. Ainsi, le M.P. a conclu que si l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage opère une distinction entre les "conditions d'admissibilité et les conditions d'octroi", l'application d'une condition n'exclut pas l'autre. En ce qui concerne le moyen en sa deuxième branche, le M.P. a conclu que "l'impossibilité de travailler par suite de force majeure" peut être invoquée conformément à l'article 30, alinéa 3, 1°. Cette impossibilité de travailler par suite de force majeure est l'impossibilité de travailler en général (Cass., 18 septembre 2000, RG S.00.0016.N, n° 476). Suivant le M.P. une incapacité temporaire totale de travail a pour conséquence qu'il est impossible au travailleur de travailler et cet état constitue, pendant la période concernée, une situation de force majeure.

Uitsluiting - Beperking - Uitoefenen van nieuwe dienstbetrekking gedurende 4 weken - Arbeidsprestaties - Arbeids- en gelijkgestelde dagen - Berekening

- Artt. 38, § 1, 1°, a), en 51, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Toekenningsvoorwaarden - Uitsluiting - Beperking - Uitoefenen van nieuwe dienstbetrekking gedurende 4 weken - "Uitoefenen" - Begrip

- Artt. 38, § 1, 1°, a), en 51, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

d'octroi - Exclusion - Limitation - Exercer un nouvel emploi pendant quatre semaines - Prestations de travail - Journées de travail et journées assimilées - Calcul

- Art. 38, § 1er, 1°, a), et 51, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Conditions d'octroi - Exclusion - Limitation - Exercer un nouvel emploi pendant quatre semaines - "Exercer" - Notion

- Art. 38, § 1er, 1°, a), et 51, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Uit de omstandigheid dat een werknemer tijdelijk arbeidsongeschikt was, kan niet worden afgeleid dat hij zich in een situatie van overmacht bevond met betrekking tot de in artikel 51, § 1, derde lid, 1°, van het Werkloosheidsbesluit vereiste uitoefening van een nieuwe dienstbetrekking gedurende ten minste vier weken, voorafgaand aan de uitkeringsaanvraag (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de verwerping van de voorziening. Met betrekking tot het eerste onderdeel was het van oordeel dat niettegenstaande het feit dat artikel 51 Werkloosheidsbesluit valt onder de "Toekenningsvoorwaarden" (hoofdstuk III, Werkloosheidsbesluit), het betwiste punt 1° van artikel 51, § 1, derde lid, in se specifieke toelaatbaarheidsvoorwaarden inhoudt: er wordt namelijk een wachttijd opgelegd, een aantal arbeidsdagen moeten bewezen worden binnen een bepaalde referteperiode. Hieruit leidde het O.M. af dat terzake de in Hoofdstuk II van het werkloosheidsbesluit bepaalde "Toelaatbaarheidsvoorwaarden" tot het recht op uitkeringen toepassing vinden en derhalve artikel 38 Werkloosheidsbesluit dat onder meer de dagen die aanleiding geven tot een betaling van een uitkering bij toepassing van de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen gelijkstelt met arbeidsdagen, ook geldt voor de toepassing van artikel 51, § 1, derde lid, punt 1°, Werkloosheidsbesluit. Het O.M. merkte trouwens op dat hoewel artikel 51 Werkloosheidsbesluit kadert in de "toekenningsvoorwaarden", de wetgever verwijst naar artikel 30, derde lid, punten 1° en 3° van de in het Hoofdstuk II bepaalde "Toelaatbaarheidsvoorwaarden" die de betrokkene ook toelaat onder bepaalde voorwaarden niet uitgesloten te worden bij werkverlating en ontslag. Aldus concludeerde het O.M. dat zo het Werkloosheidsbesluit een onderscheid maakt tussen de "Toelaatbaarheids- en toekenningsvoorwaarden" de toepassing van de ene voorwaarde de andere niet uitsluit. Wat het tweede onderdeel betreft, concludeerde het O.M. dat "werkverhindering wegens overmacht" kan worden ingeroepen overeenkomstig artikel 30, derde lid, 1°, van het Werkloosheidsbesluit en deze werkverhindering de verhindering is om te werken in het algemeen (Cass., 18 sept. 2000, AR S.00.0016.N, nr 476). Volgens het O.M. heeft een tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid tot gevolg dat het de werknemer onmogelijk is om te werken en deze toestand in de betrokken periode een toestand van overmacht uitmaakt.

Il ne peut se déduire de la circonstance qu'un travailleur était victime d'une incapacité temporaire de travail, qu'il se trouvait en situation de force majeure relativement à l'exercice d'un nouvel emploi pendant au moins quatre semaines préalablement à sa demande d'allocations, tel que l'exige l'article 51, § 1er, alinéa 3, 1°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet du pourvoi. Relativement à la première branche du moyen, il était d'avis que nonobstant le fait que l'article 51 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage relève des "conditions d'octroi" (Chapitre III dudit arrêté royal), le point litigieux 1° de l'article 51, § 1er, alinéa 3, contient, en soi, des conditions d'admissibilité spécifiques, à savoir qu'un stage est imposé, et qu'un certain nombre de journées de travail doit être prouvé au cours d'une période de référence déterminée. Le M.P. en a déduit qu'en l'espèce, les conditions d'admissibilité aux allocations prévues au chapitre II de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage s'appliquent et que, dès lors, l'article 38 dudit arrêté royal, qui assimile notamment les journées qui ont donné lieu au paiement d'une indemnité en application de la législation relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ainsi que la réparation des dommages résultant des accidents du travail à des journées de travail, vaut également pour l'application de l'article 51, § 1er, alinéa 3, 1°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. Le M.P. faisait, du reste, remarquer que quoique l'article 51 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage figure dans les "conditions d'octroi", le législateur se réfère à l'article 30, alinéa 3, 1° et 3° des "conditions d'admissibilité" déterminées au chapitre II, qui permettent aussi à la personne concernée de ne pas être exclue sous certaines conditions en cas d'abandon de travail ou de licenciement. Ainsi, le M.P. a conclu que si l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage opère une distinction entre les "conditions d'admissibilité et les conditions d'octroi", l'application d'une condition n'exclut pas l'autre. En ce qui concerne le moyen en sa deuxième branche, le M.P. a conclu que "l'impossibilité de travailler par suite de force majeure" peut être invoquée conformément à l'article 30, alinéa 3, 1°. Cette impossibilité de travailler par suite de force majeure est l'impossibilité de travailler en général (Cass., 18 septembre 2000, RG S.00.0016.N, n° 476). Suivant le M.P. une incapacité temporaire totale de travail a pour conséquence qu'il est impossible au travailleur de travailler et cet état constitue, pendant la période concernée, une situation de force majeure.

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Toekenningsvoorwaarden - Uitsluiting - Beperking - Uitoefenen van nieuwe dienstbetrekking gedurende 4 weken - Arbeidsprestaties - Berekening - Arbeidsongeschiktheid - Overmacht

- Art. 51, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Conditions d'octroi - Exclusion - Limitation - Exercer un nouvel emploi pendant quatre semaines - Prestations de travail - Calcul - Incapacité de travail - Force majeure

- Art. 51, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.04.0079.F 29 november 2004 AC nr. 575

De sectie voor sociale bemiddeling van de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen valt onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, en de sociaal bemiddelaar, personeelslid van die dienst en staatsambtenaar, valt, in de uitoefening van zijn ambt, onder de bevoegdheid van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, ongeacht of die opdracht hem al dan niet door de minister is toevertrouwd; de voorzitter van de arbeidsrechtbank is bijgevolg niet bevoegd om een sociaal bemiddelaar een bemiddelingsopdracht toe te vertrouwen, overeenkomstig het koninklijk besluit van 23 juli 1969, en hem te gelasten een verslag van zijn bemiddeling op te maken en het neer te leggen op de griffie van het rechtscollege (1). (1) Zie Cass., 10 juni 1996, AR S.95.0114.F, nr 227, met concl. O.M., in Bull. en Pas, 1996, I, nr 227; 17 dec. 2001, AR S.00.0012.F, nr 707, met concl. O.M.

La section de conciliation sociale du service des relations collectives de travail relève du ministère de l'Emploi et du Travail et, dans l'exercice de sa mission, le conciliateur social, membre du personnel de ce service et agent de l'Etat, est soumis à l'autorité du ministre de l'Emploi et du Travail, que cette mission lui soit ou non-confiée à la requête du ministre; le président du tribunal du travail est, dès lors, sans pouvoir pour confier à un conciliateur social une mission de conciliation conformément à l'arrêté royal du 23 juillet 1969 et lui enjoindre de dresser un rapport de son intervention à déposer au greffe de la juridiction (1). (1) Voir Cass., 10 juin 1996, RG S.95.0114.F, n° 227, avec concl. M.P.; 17 décembre 2001, RG S.00.0012.F, n° 707, avec concl. M.P.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen - Sociaal bemiddelaar - Rechtbanken - Scheiding der machten

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, 2, 2°, 3, 5, 8 en 19, eerste lid KB nr 1 van 23 juli 1969

MACHTEN - Scheiding der machten - Begrip - Collectieve arbeidsovereenkomst - Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen - Sociaal bemiddelaar - Rechtbanken

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, 2, 2°, 3, 5, 8 en 19, eerste lid KB nr 1 van 23 juli 1969

PARITAIR COMITE - Collectieve arbeidsovereenkomst - Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen - Sociaal bemiddelaar - Rechtbanken - Scheiding der machten

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, 2, 2°, 3, 5, 8 en 19, eerste lid KB nr 1 van 23 juli 1969

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Scheiding der machten - Collectieve arbeidsovereenkomst - Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen - Sociaal bemiddelaar

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, 2, 2°, 3, 5, 8 en 19, eerste lid KB nr 1 van 23 juli 1969

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Service des relations collectives de travail - Conciliateur social - Tribunaux - Séparation des pouvoirs

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1er, 2, 2°, 3, 5, 8 et 19, al. 1er A.R. n° 1 du 23 juillet 1969

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Notion - Convention collective de travail - Service des relations collectives de travail - Conciliateur social - Tribunaux

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1er, 2, 2°, 3, 5, 8 et 19, al. 1er A.R. n° 1 du 23 juillet 1969

COMMISSION PARITAIRE - Convention collective de travail - Service des relations collectives de travail - Conciliateur social - Tribunaux - Séparation des pouvoirs

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1er, 2, 2°, 3, 5, 8 et 19, al. 1er A.R. n° 1 du 23 juillet 1969

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Séparation des pouvoirs - Convention collective de travail - Service des relations collectives de travail - Conciliateur social

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1er, 2, 2°, 3, 5, 8 et 19, al. 1er A.R. n° 1 du 23 juillet 1969

S.04.0080.N 6 september 2004 AC nr. 383

Inzake arbeidsongevallen van de leden van de overheidssector kan de uitvoering van de gewone en normale dagtaak een plotselinge gebeurtenis zijn, voor zover in die uitvoering een element aanwijsbaar is dat het letsel kan hebben veroorzaakt, zonder dat er wordt vereist dat dit aanwijsbaar element te onderscheiden is van de uitoefening van de normale dagtaak (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 2003, AR S.02.0048.F, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Getroffene - Dagtaak - Normale uitoefening - Letsel - Plotselinge gebeurtenis - Oorzaak - Aanwijsbaar element

- Art. 2, eerste, tweede en vierde lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

En matière d'accidents du travail des membres du secteur public, l'exercice habituel et normal de la tâche journalière peut constituer un événement soudain, pour autant que l'on puisse déceler dans cette exécution un élément particulier qui a pu causer la lésion, sans qu'il soit requis que cet élément particulier se distingue de l'exercice normal de la tâche journalière (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 2003, RG S.02.0048.F, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Victime - Tâche journalière - Exercice normal - Lésion - Evénement soudain - Cause - Elément particulier

- Art. 2, al. 1er, 2 et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Wanneer het Hof, na aanneming van het cassatieberoep van de getroffene van een arbeidsongeval, een beslissing vernietigt waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering op grond van de Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, veroordeelt het in de regel de openbare instelling in de procedurekosten.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongevallen - Overheidssector - Cassatieberoep van de getroffene - Aanneming van cassatieberoep - Beslissing van het Hof

- Artt. 1 en 16 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Lorsqu'après avoir admis le pourvoi en cassation de la victime d'un accident du travail, la Cour casse une décision statuant sur une demande fondée sur la loi du 3 juillet 1967, elle condamne, en règle, l'établissement public aux frais de la procédure.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accidents du travail - Secteur public - Pourvoi en cassation de la victime - Admission du pourvoi en cassation - Décision de la Cour

- Art. 1er et 16 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

S.04.0090.N 22 november 2004 AC nr. 561

Het bestaan van de arbeidsovereenkomst vereist het akkoord van de partijen over de wezenlijke elementen ervan; het loon als tegenprestatie van de in het kader van de arbeidsovereenkomsten verrichte arbeid is een dergelijk element (1) (2). (1) Zie Cass., 29 okt. 2001, AR S.01.0084.N, nr 578. (2) Het O.M. had geconcludeerd tot cassatie nu de rechtspraak van het Hof zeer duidelijk stelt dat het bestaan van een arbeidsovereenkomst het akkoord vereist van partijen over de wezenlijke elementen ervan en dat de vaststelling van het loon dergelijk element is; aldus houdt dit beginsel in dat noodzakelijkerwijze elementen moeten aanwezig zijn die de vaststelling van het loon mogelijk maken. (Cass, 25 mei 1998, AR S.97.0083.F, nr 270; Cass., 6 maart 2000, AR S.99.0096.N, nr 154). Het bestreden arrest onderstelt weliswaar dat er een akkoord zou zijn maar dan nog stellen de appèlrechters dit niet vast qua bedrag of andere elementen waaruit zou volgen dat een loonbedrag was overeengekomen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Wezenlijk element - Loon

L'existence du contrat de travail requiert l'accord des parties sur ses éléments essentiels; en tant que contre-partie du travail effectué dans le cadre du contrat de travail, la rémunération constitue un tel élément (1) (2). (1) Voir Cass., 29 octobre 2001, RG S.01.0084.N, n° 578. (2) Le M.P. avait conclu à la cassation, dès lors que la jurisprudence de la Cour affirme très clairement que l'existence d'un contrat de travail requiert l'accord des parties sur ses éléments essentiels et que la détermination de la rémunération constitue un tel élément; ainsi, ce principe implique que des éléments permettant la détermination de la rémunération doivent nécessairement être présents. (Cass., 25 mai 1998, RG S.97.0083.F, n° 270; Cass., 6 mars 2000, RG S.99.0096.N, n° 154). L'arrêt attaqué suppose, il est vrai, qu'il y ait un accord, néanmoins les juges d'appel ne le constatent pas du point de vue du montant ou d'autres éléments dont il se déduirait qu'un montant de rémunération serait convenu.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Elément essentiel - Rémunération

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Voor het bestaan van een arbeidsovereenkomst, vereist het akkoord van partijen omtrent de betaling van loon niet een uitdrukkelijke aanduiding van de hoegrootheid van het loon; het volstaat dat overeengekomen is dat een loon zal worden betaald en dat het te betalen loon bepaalbaar is (1) (2). (1) Zie Cass., 29 okt. 2001, AR S.01.0084.N, nr 578. (2) Het O.M. had geconcludeerd tot cassatie nu de rechtspraak van het Hof zeer duidelijk stelt dat het bestaan van een arbeidsovereenkomst het akkoord vereist van partijen over de wezenlijke elementen ervan en dat de vaststelling van het loon dergelijk element is; aldus houdt dit beginsel in dat noodzakelijkerwijze elementen moeten aanwezig zijn die de vaststelling van het loon mogelijk maken. (Cass, 25 mei 1998, AR S.97.0083.F, nr 270; Cass., 6 maart 2000, AR S.99.0096.N, nr 154). Het bestreden arrest onderstelt weliswaar dat er een akkoord zou zijn maar dan nog stellen de appèlrechters dit niet vast qua bedrag of andere elementen waaruit zou volgen dat een loonbedrag was overeengekomen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Wezenlijk element - Loon - Hoegrootheid - Vereisten

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Zelfs bij ontstentenis van enige aanduiding omtrent de hoegrootheid van het te betalen loon is de hoegrootheid van het loon bepaalbaar, vermits in de regel minstens het wettelijk verschuldigd baremaloon of minimumloon geregeld door collectieve arbeidsovereenkomsten van het nationaal paritair comité als overeengekomen loon dient beschouwd te worden; die wettelijke regeling qua loon dient voor het bestaan van de arbeidsovereenkomst niet in de arbeidsovereenkomst te worden bedongen (1). (1) Het O.M. had geconcludeerd tot cassatie nu de rechtspraak van het Hof zeer duidelijk stelt dat het bestaan van een arbeidsovereenkomst het akkoord vereist van partijen over de wezenlijke elementen ervan en dat de vaststelling van het loon dergelijk element is; aldus houdt dit beginsel in dat noodzakelijkerwijze elementen moeten aanwezig zijn die de vaststelling van het loon mogelijk maken. (Cass, 25 mei 1998, AR S.97.0083.F, nr 270; Cass., 6 maart 2000, AR S.99.0096.N, nr 154). Het bestreden arrest onderstelt weliswaar dat er een akkoord zou zijn maar dan nog stellen de appèlrechters dit niet vast qua bedrag of andere elementen waaruit zou volgen dat een loonbedrag was overeengekomen.

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Pour l'existence d'un contrat de travail, l'accord des parties sur le payement d'une rémunération ne requiert pas une indication expresse du montant de la rémunération; il suffit qu'il soit convenu qu'une rémunération sera payée et que la rémunération à payer soit déterminable. (1) (2). (1) Voir Cass., 29 octobre 2001, RG S.01.0084.N, n° 578. (2) Le M.P. avait conclu à la cassation, dès lors que la jurisprudence de la Cour affirme très clairement que l'existence d'un contrat de travail requiert l'accord des parties sur ses éléments essentiels et que la détermination de la rémunération constitue un tel élément; ainsi, ce principe implique que des éléments permettant la détermination de la rémunération doivent nécessairement être présents. (Cass., 25 mai 1998, RG S.97.0083.F, n° 270; Cass., 6 mars 2000, RG S.99.0096.N, n° 154). L'arrêt attaqué suppose, il est vrai, qu'il y ait un accord, néanmoins les juges d'appel ne le constatent pas du point de vue du montant ou d'autres éléments dont il se déduirait qu'un montant de rémunération serait convenu.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Elément essentiel - Rémunération - Montant - Conditions

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Même à défaut de toute indication quant au montant de la rémunération à payer, le montant de la rémunération est déterminable puisqu'en règle au moins la rémunération légalement due suivant l'échelle barémique ou la rémunération minimale prévue par des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil National du Travail doit être considérée comme la rémunération convenue; pour l'existence du contrat de travail, cette réglementation légale sur la rémunération ne doit pas être stipulée dans le contrat de travail (1). (1) Le M.P. avait conclu à la cassation, dès lors que la jurisprudence de la Cour affirme très clairement que l'existence d'un contrat de travail requiert l'accord des parties sur ses éléments essentiels et que la détermination de la rémunération constitue un tel élément; ainsi, ce principe implique que des éléments permettant la détermination de la rémunération doivent nécessairement être présents. (Cass., 25 mai 1998, RG S.97.0083.F, n° 270; Cass., 6 mars 2000, RG S.99.0096.N, n° 154). L'arrêt attaqué suppose, il est vrai, qu'il y ait un accord, néanmoins les juges d'appel ne le constatent pas du point de vue du montant ou d'autres éléments dont il se déduirait qu'un montant de rémunération serait convenu.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Wezenlijk element - Loon - Hoegrootheid - Geen aanduiding - Bepaalbaar loon - Wettelijk gewaarborgd loon

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Elément essentiel - Rémunération - Montant - Défaut d'indication - Rémunération déterminable - Rémunération légalement garantie

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.04.0094.N 4 oktober 2004 AC nr. 450

Het akkoord tussen de partijen over het resultaat van een door de rechter bevolen onderzoeksmaatregel houdt in de regel geen overeenkomst in ter oplossing van hun geschil, tenzij de rechter vaststelt dat dit het enige geschilpunt is dat tussen hen bestaat (1). (1) Zie Cass., 20 sept. 2001, AR C.98.0451.N, nr 478.

L'accord des parties sur le résultat d'une mesure d'instruction ordonnée par le juge n'implique pas, en règle, un accord conclu sur la solution du litige, à moins que le juge ne constate qu'il s'agit du seul point en litige entre ces parties (1). (1) Voir Cass., 20 septembre 2001, RG C.98.0451.N, n° 478.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Onderzoeksmaatregel bevolen door rechter - Resultaat - Akkoord van partijen

- Art. 1043, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Mesure d'instruction ordonnée par le juge - Résultat - Accord des parties

- Art. 1043, al. 2 Code judiciaire

S.04.0095.N 20 december 2004 AC nr. 621

Is naar recht verantwoord de beslissing van de rechter die vaststelt dat de arbeidsovereenkomst door de werkgever wegens een aanzienlijke wijziging van een essentieel bestanddeel werd beëindigd op de datum gesitueerd door de werknemer en te kennen geeft dat de werknemer na de ingebrekestelling van de werkgever en de dagvaarding, de vroegere overeenkomst niet verder heeft uitgevoerd, maar wel als voorlopige houding is blijven werken onder de door werkgever eenzijdig gewijzigde omstandigheden, dit onder voorbehoud van al zijn rechten, zonder zijn akkoord hieromtrent en zonder afstand te doen van zijn recht de eenzijdige beëindiging door de werkgever van de overeenkomst te laten vaststellen.

Est légalement justifiée, la décision par laquelle le juge constate que le contrat de travail dont l'employeur a considérablement modifié un élément essentiel a pris fin à la date fixée par le travailleur et indique que le travailleur n'a pas poursuivi l'exécution de son ancien contrat postérieurement à la mise en demeure de l'employeur et à la citation mais a travaillé provisoirement aux conditions unilatéralement modifiées par l'employeur, sous la réserve de tous ses droits, sans marquer son accord aux nouvelles conditions ni renoncer au droit de faire constater la résiliation unilatérale du contrat par l'employeur.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Kennisgeving van de beslissing door tegenpartij - Gevolg

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Notification de la décision par la partie adverse - Conséquence

---

Wanneer de werknemer ter kennis van de werkgever brengt dat hij de arbeidsovereenkomst als beëindigd beschouwt op grond dat de werkgever éénzijdig een belangrijke wijziging in een essentieel bestanddeel van de arbeidsovereenkomst heeft aangebracht is de arbeidsovereenkomst op het tijdstip van die kennisgeving in elk geval onherroepelijk en definitief beëindigd (1). (1) Zie Cass., 7 juni 1993, AR 8351 met conclusie van procureur-generaal M. DE SWAEF. Het O.M. concludeerde tevens tot de verwerping van het eerste middel van de voorziening op volgende gronden: het ging uit van de lezing van het arrest dat het arbeidshof de beëindiging van de arbeidsovereenkomst uitsprak ingevolge gerechtelijke ontbinding gestoeld op artikel 1184 B.W. en deze beëindiging situeerde op 1 september 2001 en dat wanneer de werknemer de gerechtelijke ontbinding van de overeenkomst vraagt de arbeidsovereenkomst blijft bestaan zolang de procedure aanhangig is en er geen ontbinding is uitgesproken. De werknemer die het einde van de contractuele relatie niet had vastgesteld had dus het recht te blijven voortwerken ter uitvoering van de betwiste arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Kennisgeving van de beëindiging door tegenpartij

Tout contrat de travail qui a fait l'objet d'une notification par laquelle le travailleur informe l'employeur de ce qu'il considère le contrat de travail résilié à la suite de la modification unilatérale et importante, par l'employeur, d'un élément essentiel du contrat, prend irrévocablement et définitivement fin à la date de cette notification (1). (1) Voir Cass., 7 juin 1993, RG 8351, et les conclusions de Monsieur le procureur général De Swaef, alors avocat général, publiées à leur date dans AC Le ministère public avait également conclu au rejet du premier moyen par les motifs que celui-ci était fondé sur une lecture de l'arrêt suivant laquelle la cour du travail avait déclaré le contrat de travail résolu en application de l'article 1184 du Code civil et avait fixé la fin du contrat au 1er septembre 2001 et qu'en cas d'action en résolution introduite par le travailleur, le contrat de travail subsiste tant que la procédure est pendante et que la résolution n'est pas prononcée. Ainsi, le travailleur qui n'avait pas constaté la fin de la relation contractuelle avait le droit de poursuivre ses prestations dans le cadre du contrat de travail litigieux.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Notification de la résiliation par la partie adverse

S.04.0097.N 18 oktober 2004 AC nr. 488

Het Grondwettelijk Hof dat bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak doet bij wege van arrest omtrent de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bepaalde regel van de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet is aldus niet bevoegd voor een onderzoek van de schendingen van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door collectieve arbeidsovereenkomsten en door koninklijke besluiten.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Arbeidshof - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour d'arbitrage qui statue à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, des articles 10, 11 et 24 de la Constitution, n'est ainsi pas compétente pour examiner la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des conventions collectives de travail et par des arrêtés royaux.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour du travail - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

S.04.0099.N 4 oktober 2004 AC nr. 451

De werkloze moet om uitkeringen te kunnen genieten, wegens omstandigheden onafhankelijk van zijn wil zonder arbeid en zonder loon zijn; de vereiste "zonder loon" is enkel gesteld in geval van een activiteit voor een derde, waarvoor de werknemer enig loon of materieel voordeel ontvangt dat tot zijn levensonderhoud of dat van zijn gezin kan bijdragen, maar is niet bedoeld voor de activiteit verricht voor zichzelf die ingeschakeld kan worden in het economisch ruilverkeer van goederen en diensten en die niet beperkt is tot het gewone beheer van het eigen bezit.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Zonder arbeid - Zonder loon - Vereiste - Arbeid voor zichzelf

- Artt. 44 en 45, eerste lid, 1° en 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Pour pouvoir bénéficier d'allocations, le chômeur doit être privé de travail et de rémunération par suite de circonstances indépendantes de sa volonté; la condition qui consiste à être "privé de rémunération" n'est requise que dans le cas d'une activité effectuée pour un tiers, qui procure au travailleur une rémunération ou un avantage matériel de nature à contribuer à sa subsistance ou à celle de sa famille, mais pas dans le cas de l'activité effectuée pour son propre compte, qui peut être intégrée dans le courant des échanges économiques de biens et de services, et qui n'est pas limitée à la gestion normale des biens propres.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sans emploi - Sans rémunération - Condition - Activité pour son propre compte

- Art. 44 et 45, al. 1er, 1° et 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.04.0102.N 6 december 2004 AC nr. 591

De rechter die oordeelt dat de kwalificatie die de partijen aan hun overeenkomst hebben gegeven niet kan worden gewijzigd, als de elementen die aan zijn beoordeling worden onderworpen niet toelaten de kwalificatie van partijen uit te sluiten, kent aan de kwalificatie van de partijen niet de bewijswaarde toe van een wettelijk vermoeden (1). (1) Cass., 14 jan. 2002, AR S.00.0183.F, nr 21 met noot O.M.; Cass., 3 mei 2004, AR S.03.0108.N, nr ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeenkomst - Kwalificatie door de partijen - Bewijswaarde

- Artt. 2, 3, 17 en 20 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le juge qui considère que la qualification donnée par les parties à leur convention ne peut être modifiée si les éléments qui sont soumis à son appréciation ne permettent pas d'exclure la qualification des parties, n'accorde pas à celle-ci la valeur probante d'une présomption légale (1). (1) Cass., 14 janvier 2002, RG S.00.0183.F, n° 21 et la note du M.P.; Cass., 3 mai 2004, RG S.03.00108.N, n° ...

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Convention - Qualification donnée par les parties - Valeur probante

- Art. 2, 3, 17 et 20 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Het is de rechter niet verboden ook rekening te houden met de wil van de partijen bij het onderzoek of de aangehaalde bewijselementen een werkelijke situatie aantonen die al dan niet strookt met de kwalificatie die de partijen aan de overeenkomst hebben gegeven.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeenkomst - Kwalificatie door de partijen - Bewijswaarde

- Artt. 2, 3, 17 en 20 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Il n'est pas interdit au juge de tenir compte aussi de la volonté des parties lorsqu'il examine si les éléments de preuve invoqués établissent l'existence d'une situation réelle qui correspond ou non à la qualification donnée par les parties à la convention.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Convention - Qualification donnée par les parties - Valeur probante

- Art. 2, 3, 17 et 20 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.04.0106.N 6 december 2004 AC nr. 592

Het begrip "overgang van onderneming" dat niet nader is omschreven in artikel 21, § 10 van de wet van 20 september 1948 stemt overeen met het begrip overgang van onderneming in de CAO nr 32bis N.A.R. 7 juni 1985; voor een overgang of een gedeelte van een overgang van onderneming is vereist dat de overgang plaats vindt tussen de natuurlijke of de rechtspersoon die de vroegere werkgever was en de natuurlijke of rechtspersoon die ingevolge de overdracht de nieuwe werkgever is van de betrokken werknemers.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Oprichting - Ondernemingsraad - Comité voor Preventie en Bescherming - Tewerkgestelde werknemers - Berekeningsmethode - Overgang van onderneming

- Art. 21, § 10 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Artt. 1, 2 en 6 CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

La notion de "transfert d'entreprise" qui n'est pas précisée à l'article 21, § 10 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie correspond à la notion de transfert d'entreprise figurant dans la convention collective de travail n°32bis conclue le 7 juin 1985 au sein du Conseil national du travail; le transfert d'entreprise ou d'une partie d'entreprise requiert que le transfert ait lieu entre la personne physique ou morale qui était l'ancien employeur et la personne physique ou morale qui, du fait du transfert, acquiert la qualité de nouvel employeur des travailleurs concernés.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Institution - Conseil d'entreprise - Comité de prévention et de protection - Travailleurs occupés - Méthode de calcul - Transfert d'entreprise

- Art. 21, § 10 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, 2 et 6 C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

S.04.0114.F — 13 december 2004 — AC nr. 610

De rechter wijzigt de bevestigde rechten en schendt derhalve artikel 794 Ger. W., wanneer hij de data verbetert die verband houden met een tijdvak van tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid, die als basis hebben gediend voor de berekening van de vergoeding en die voorkomen in de beslissing waarop de vordering tot verbetering van een verschrijving betrekking heeft (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 1983, AR 8024, nr 90; 20 feb. 2002, AR P.01.0969.F - P.01.1356.F, nr 123.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering tot verbetering - Verschrijving - Begrip - Tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Modifie les droits qui ont été consacrés et, partant, viole l'article 794 du Code judiciaire, le juge qui rectifie les dates qui se rapportent à une période d'incapacité de travail temporaire totale, qui ont servi de base de calcul de l'indemnité et qui figurent dans la décision faisant l'objet de la demande en rectification d'erreur matérielle (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 1983, RG 8024, n° 90; 20 février 2002, RG P.01.0969.F - P.01.1356.F, n° 123.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande de rectification - Erreur matérielle - Notion - Incapacité de travail temporaire totale

- Art. 794 Code judiciaire

S.04.0116.F — 29 november 2004 — AC nr. 576

In burgerlijke zaken moet het cassatieverzoekschrift noodzakelijkerwijs aan verweerder worden betekend vóór het op de griffie van het Hof wordt ingediend (1). (1) Cass., 28 nov. 1996, AR S.96.0057.F, nr 465, en noot 1, p. 1114; 7 april 1997, AR S.96.0183.F, nr 173.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Cassatieverzoekschrift - Indienen ter griffie - Voorafgaande betekening - Openbare orde - Substantiële vormvereiste

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la requête en cassation doit obligatoirement être signifiée au défendeur avant d'être remise au greffe de la Cour (1). (1) Cass., 28 novembre 1996, RG S.96.0057.F, n° 465, et la note 1 p. 1186; 7 avril 1997, RG S.96.0183.F, n° 173.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête en cassation - Remise au greffe - Signification préalable - Ordre public - Formalité substantielle

- Art. 1079 Code judiciaire